

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

30

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 35. sjednici Doma naroda, održanoj 25. siječnja 2018. godine, i na 57. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 20. veljače 2018. godine, donijela je

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT JAČANJA
BANKARSKOG SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekt jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog 31. listopada 2017. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-2851/17
20. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedateljica
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 35. сједници Дома народа, одржаној 25. јануара 2018. године, и

на 57. сједници Представничког дома, одржаној 20. фебруара 2018. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ЈАЧАЊА
БАНКАРСКОГ СЕКТОРА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о зајму (Пројекат јачања банкарског сектора) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписаног 31. октобра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2851/17
20. фебруара 2018. године
Сарајево

Председавајућа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Борјана Кришто, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр Огњен Тадић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 35. sjednici Doma naroda, održanoj 25. januara 2018. godine, i na 57. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 20. februara 2018. godine, donijela je

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH, potpisanog 4. jula 2017. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2852/17
20. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, s. r.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-212/18
20. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајућа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тодић, с. р.

32

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 56. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 31. siječnja 2018. godine, i na 36. sjednici Doma naroda, održanoj 20. veljače 2018. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU NOTA
SPORAZUMA O DONACIJI OPREME ZA
SIGURNOSNE PROVJERE IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
NARODNE REPUBLIKE KINE**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Nota sporazuma o donaciji opreme za sigurnosne provjere između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-212/18
20. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedateljica
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 56. сједници Представничког дома, одржаној 31. јануара 2018. године, и на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године донијела је

ОДЛУКУ

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
NOTA SPORAZUMA O DONACIJI OPREME ZA
BEZBJEDNOSNE PROVJERE IZMEĐU SAVJETA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
NARODNE REPUBLIKE KINE**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Нота споразума о донацији опреме за безбједносне провјере између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 56. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 31. januara 2018. godine, i na 36. sjednici Doma naroda, održanoj 20. februara 2018. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU NOTA
SPORAZUMA O DONACIJI OPREME ZA
SIGURNOSNE PROVJERE IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
NARODNE REPUBLIKE KINE**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Nota sporazuma o donaciji opreme za sigurnosne provjere između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-212/18
20. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, s. r.

33

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Doma naroda, održanoj 20. veljače 2018. godine, i na 58. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. ožujka 2018. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA
IZMEĐU SREDIŠNJEG IZBORNOG POVJERENSTVA
BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EUROPE**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Središnjeg izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine i Vijeća Europe, potpisanog 25. kolovoza 2017. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-337/18
7. оžјка 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ
СРЕДСТАВА ИЗМЕЂУ ЦЕНТРАЛНЕ ИЗБОРНЕ
КОМИСИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА
ЕВРОПЕ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе, потписаног 25. августа 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-337/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједавајућа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА
ИЗМЕЂУ ЦЕНТРАЛНЕ ИЗБОРНЕ КОМИСИЈЕ БОСНЕ И
HERCEGOVINE I VIJEĆA EVROPE**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Вјећа Европе, потписаног 25. августа 2017. године у Сарајеву.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-337/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједavajuћа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

34

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. маја 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оžјка 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
KRALJEVINE ŠPANSKOLSKOJE O RAZMJENI I
MEĐUSOBNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA**

Чланак 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпанјолске о размјени и међусобној заштити тајних података, потписаног 5. липња 2017. године у Сарајеву.

Чланак 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-327/18
7. оžјка 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
КРАЉЕВИНЕ ШПАНИЈЕ О РАЗМЈЕНИ И
МЕЃУСОБНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпаније о размјени и међусобној заштити тајних података, потписаног 5. јуна 2017. године у Сарајеву.

Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, potpisanog 24. oktobra 2017. godine u Sarajevu.

Члан 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-328/18
7. марта 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

36

На основу чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. вељае 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оџука 2018. године, донијела је

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
PROTOKOLA O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE U TRAŽENJU NESTALIH
OSOBA**

Чланак 1.

Дaje се сугласност за ратификацију Протокола о сарадњи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске у тражењу несталих особа, потписаног 7. српња 2017. године у Сарајеву.

Чланак 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH" - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-329/18
7. оџука 2018. године
Сарајево

Предсједateljica
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, в. р.

Предсједatelj
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
PROTOKOLA O SARADNJI IZMEĐU SAVJETA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE U TRAŽENJU NESTALIH
LICA**

Члан 1.

Дaje се сугласност за ратификацију Протокола о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске у тражењу несталих лица, потписаног 7. јула 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-329/18
7. марта 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

**ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
PROTOKOLA O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE U TRAŽENJU NESTALIH
LICA**

Члан 1.

Дaje се сугласност за ратификацију Протокола о сарадњи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске у тражењу несталих лица, потписаног 7. јула 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-329/18
7. марта 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

37

На основу чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. вељае 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оџука 2018. године, донијела је

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O OSNIVANJU PROMETNE ZAJEDNICE
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I STRANAKA
POTPISNICA IZ JUGOISTOČNE EUROPE:
REPUBLIKE ALBANIJE, BOSNE I HERCEGOVINE,
BIVŠE JUGOSLAVENSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE,
CRNE GORE, REPUBLIKE SRBIJE I KOSOVA**

Чланак 1.

Дaje се сугласност за ратификацију Уговора о оснивању прометне заједнице између Европске уније и странака потписника из Југоисточне Европе: Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Бивше Југославенске Републике Македоније, Црне Горе, Републике Србије и Косова, потписаног 18. рујна 2017. године у Bruxellesu.

Чланак 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-331/18
7. оžјјка 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тадић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ОСНИВАЊУ ТРАНСПОРТНЕ
ЗАЈЕДНИЦЕ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И
СТРАНА ПОТПИСНИЦА ИЗ ЈУГОИСТОЧНЕ
ЕВРОПЕ: РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ, БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ, БИВШЕ ЈУГОСЛОВЕНСКЕ
РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ, ЦРНЕ ГОРЕ,
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КОСОВА**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о оснивању транспортне заједнице између Европске уније и страна потписница из Југоисточне Европе: Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Бивше Југословенске Републике Македоније, Црне Горе, Републике Србије и Косова, потписаног 18. септембра 2017. године у Бриселу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-331/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједавајућа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тадић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ОСНИВАЊУ ТРАНСПОРТНЕ
ЗАЈЕДНИЦЕ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И СТРАНА
ПОТПИСНИЦА ИЗ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ:
РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ,
БИВШЕ ЈУГОСЛОВЕНСКЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ,
ЦРНЕ ГОРЕ, РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КОСОВА**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о оснивању транспортне заједнице између Европске уније и страна потписница из Југоисточне Европе: Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Бивше Југословенске Републике Македоније, Црне Горе, Републике Србије и Косова, потписаног 18. септембра 2017. године у Бриселу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-331/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједavajuћа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тадић, с. р.

38

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оžјјка 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАНЈУ СUGЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ПРОГРАМ
INTERREG V-B JADRANSKO-JONSKI PROGRAM
TRANSNACIONALNE SURADNJE CCI
2014TC16M4TN002 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ
ЗАСТУПА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА ВИЈЕЋЕ
МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, И ИТАЛИЈЕ,
КОЈУ ЗАСТУПА REGIONE EMILIA-ROMAGNA,
UPRAVLJAČKO TIJELO TRANSNACIONALNOG
PROGRAMA SURADNJE INTERREG V-B
JADRANSKO-JONSKI (ADRION)**

Чланак 1.

Даје се сугласност за ратификацију Споразума о финансирању за програм Interreg V-B Јадранско-јонски програм транснacionalне сарадње CCI 2014TC16M4TN002 између Европске уније, коју заступа Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју заступа Вијеће министара Босне и Херцеговине, и Италије, коју заступа Regione Emilia-Romagna, управљачко тијело транснacionalног програма сарадње Interreg V-B Јадранско-јонски (ADRION), потписаног 27. listopada 2017. године у Сарајеву.

Чланак 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-332/18
7. оžјка 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Борјана Кришто, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ПРОГРАМ
INTERREG V-B ЈАДРАНСКО-ЈОНСКИ ПРОГРАМ
TRANSNACIONALNE SARADNJE CCI
2014TC16M4TN002 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА,
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА
САВЈЕТ МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, И
ИТАЛИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА REGIONE EMILIA-
ROMAGNA, УПРАВЉАЧКО ТИЈЕЛО
TRANSNACIONALNOГ ПРОГРАМА САРАДЊЕ
INTERREG V-B ЈАДРАНСКО-ЈОНСКИ (АДРИОН)**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању за програм Interreg V-B Јадранско-јонски програм транснационалне сарадње CCI 2014TC16M4TN002 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине, и Италије, коју представља Regione Emilia-Romagna, управљачко тијело транснационалног програма сарадње Interreg V-B Јадранско-јонски (АДРИОН), потписаног 27. октобра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-332/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Борјана Кришто, с. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр. Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ INTERREG V-B
ЈАДРАНСКО-ЈОНСКОГ ПРОГРАМА
TRANSNACIONALNE SARADNJE CCI
2014TC16M4TN002 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ
ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, БОСНЕ И
HERCEGOVINE, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА VIJEĆE
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, I ITALIJE,
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА REGIONE EMILIA-ROMAGNA,
УПРАВЉАЧКО ТИЈЕЛО ЗА INTERREG V-B
ЈАДРАНСКО-ЈОНСКИ ПРОГРАМ
TRANSNACIONALNE SARADNJE (ADRION)**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању Interreg V-B Јадранско-јонског програма транснационалне сарадње CCI 2014TC16M4TN002 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Вијеће министара Босне и Херцеговине, и Италије, коју представља Regione Emilia-Romagna, управљачко тијело за Interreg V-B Јадранско-јонски програм транснационалне сарадње (ADRION), потписаног 27. октобра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-332/18
7. марта 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Борјана Кришто, с. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр. Огњен Тодић, с. р.

39

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оžјка 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

**О ДАВАНЈУ СUGЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О GRANTU BR. TF0A4795 (PROJEKT
SMANJENJA ČIMBENIKA ZDRAVSTVENIH RIZIKA)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Чланак 1.

Даје се сугласност за ратификацију Споразума о grantу br. TF0A4795 (Projekt smanjenja čimbenika zdravstvenih rizika) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписаног 4. travnja 2017. године у Сарајеву и 24. listopada 2017. године у Сарајеву.

Чланак 2.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-333/18
7. оžјка 2018. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Борјана Кришто, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ БР. TF0A4795 (ПРОЈЕКАТ СМАЊЕЊА ФАКТОРА ЗДРАВСТВЕНИХ РИЗИКА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту бр. TF0A4795 (Пројекат смањења фактора здравствених ризика) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписаног 4. априла 2017. године у Сарајеву и 24. октобра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-333/18
7. марта 2018. године

Сарајево	
Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	Мр Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ БР. TF0A4795 (ПРОЈЕКАТ СМАЊЕЊА ФАКТОРА ЗДРАВСТВЕНИХ РИЗИКА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту бр. TF0A4795 (Пројекат смањења фактора здравствених ризика) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписаног 4. априла 2017. године у Сарајеву и 24. октобра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-333/18
7. марта 2018. године

Сарајево	
Предсједavajuća	Предсједavajuћи
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	Мр. Огњен Тодић, с. р.

40

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. вељае 2018. године, и на 58. сједници Заступничког дома, одржаној 7. оџука 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСKE О МЕЂУНАРОДНОМ ЦЕСТОВНОМ ПРИЈЕВОЗУ ПУТНИКА И ТЕРЕТА, ПОТПИСАНОГ 16. ЛИСТОПАДА 2004. ГОДИНЕ

Чланак 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о измјенама и допунама Споразума између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске о међународном цестовном пријевозу путника и терета, потписаног 16. listopada 2004. године и 27. listopada 2017. године у Сарајеву.

Чланак 2.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-335/18
7. оџука 2018. годние

Сарајево	
Предсједateljica	Предсједatelj
Заступничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, в. р.	Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Дома народа, одржаној 20. фебруара 2018. године, и на 58. сједници Представничког дома, одржаној 7. марта 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСKE О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И ТЕРЕТА, ПОТПИСАНОГ 16. ОКТОБРА 2004. ГОДИНЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о измјенама и допунама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске о међународном друмском превозу путника и терета, потписаног 16. октобра 2004. године и 27. октобра 2017. године у Сарајеву.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Središnjeg izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine i Vijeća Europe, potpisanog 30. kolovoza 2017. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-336/18
7. marta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH
Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH
Mr. Ognjen Tadić, s. r.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

42

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2414/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 7. srpnja 2017. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**UGOVOR
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O
UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu "stranke"),

prepoznajući potrebu za uspostavljanjem pravila o zaštiti klasificiranih podataka razmijenjenih uzajamno u okviru političkog, vojnog, gospodarskog, pravnog, znanstvenog, tehnološkog ili bilo kojeg drugog oblika suradnje, kao i klasificiranih podataka koji nastaju u procesu ove suradnje,

želeći uspostaviti skup pravila koja uređuju uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka koji se prenose ili nastaju tijekom suradnje između stranaka,

imajući na umu uzajamne interese u vezi sa zaštitom klasificiranih podataka, u skladu sa zakonima i propisima država obiju stranaka,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.

Predmet

Predmet ovog Ugovora je osiguravanje uzajamne zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između stranaka.

Članak 2.

Definicije

U svrhu ovog Ugovora:

(1) "**klasificirani podaci**" označava bilo koje podatke, neovisno o obliku, koje treba zaštititi od povrede sigurnosti i koji su klasificirani u skladu sa zakonima i propisima stranke pošiljateljice;

(2) "**nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga**" označava nužnost pristupa klasificiranim podacima u okviru radnog mjesta i za obavljanje određenog zadatka;

(3) "**povreda sigurnosti**" označava svaki oblik zlouporabe, pronevjere ili neovlaštenog otkrivanja, izmjene,

oštećivanja ili uništavanja klasificiranih podataka, kao i svaku drugu radnju ili nedostatak iste koja je u suprotnosti s važećim zakonima i propisima države stranke, a dovodi do gubitka njihove povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti;

(4) "**stupanj tajnosti**" označava kategoriju koja, u skladu sa zakonima i propisima država stranaka, predstavlja stupanj ograničenja pristupa klasificiranim podacima i minimalni stupanj njihove zaštite koji osiguravaju stranke;

(5) "**stranka pošiljateljica**" označava stranku koja je stvorila i šalje klasificirane podatke;

(6) "**stranka primateljica**" označava stranku kojoj se šalju klasificirani podaci stranke pošiljateljice;

(7) "**nacionalno sigurnosno tijelo**" označava državno tijelo odgovorno za provedbu i nadzor ovog Ugovora;

(8) "**ugovaratelj**" označava fizičku ili pravnu osobu koja ima pravnu sposobnost sklapanja klasificiranog ugovora;

(9) "**klasificirani ugovor**" označava ugovor između dva ili više ugovaratelja koji sadrži klasificirane podatke ili čija provedba zahtijeva pristup klasificiranim podacima;

(10) "**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**" označava potvrdu nacionalnog sigurnosnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države stranke, potvrđuje da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup klasificiranim podacima;

(11) "**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe**" označava potvrdu nacionalnog sigurnosnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države stranke, potvrđuje da pravna ili fizička osoba ima fizičke i organizacijske sposobnosti kojima se ispunjavaju uvjeti za pristup i postupanje s klasificiranim podacima;

(12) "**treća strana**" označava bilo koju državu, organizaciju, pravnu ili fizičku osobu koja nije stranka ovog Ugovora.

Članak 3.

Nacionalna sigurnosna tijela

1. Nacionalna sigurnosna tijela stranaka su:

Za Bosnu i Hercegovinu:

- Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Državno sigurnosno tijelo;

Za Republiku Hrvatsku:

- Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost.

2. Stranke se međusobno obavješćuju diplomatskim putem o promjenama nacionalnih sigurnosnih tijela.

Članak 4.

Stupnjevi tajnosti

Stranke su suglasne da su sljedeći stupnjevi tajnosti istoznačni i da odgovaraju stupnjevima tajnosti utvrđenim zakonima i propisima država stranaka:

Za Bosnu i Hercegovinu	Za Republiku Hrvatsku
VRLO TAJNO	VRLO TAJNO
TAJNO	TAJNO
POVJERLJIVO	POVJERLJIVO
INTERNO	OGRANIČENO

Članak 5.

Sigurnosna načela

1. Klasificirani podaci nastali ili razmijenjeni između država stranaka koriste se i štite u skladu sa sljedećim načelima:

a) stranka primateljica dodjeljuje primljenim klasificiranim podacima stupanj tajnosti istoznačan stupnju tajnosti iz članka 4. ovog Ugovora;

b) pristup klasificiranim podacima je ograničen na osobe kojima je to nužno za obavljanje poslova iz djelokruga i koje posjeduju odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri;

c) stranka pošiljateljica pisanim putem obavješćuje stranku primateljicu o svim promjenama stupnja tajnosti ustupljenih klasificiranih podataka, kako bi se primijenile odgovarajuće sigurnosne mjere;

d) razmijenjeni klasificirani podaci koriste se samo za svrhu za koju su namijenjeni;

e) stranka primateljica ne ustupa klasificirane podatke trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti stranke pošiljateljice.

2. Nacionalna sigurnosna tijela međusobno se, na zahtjev, obavješćuju o važećim zakonima i propisima kojima se uređuje zaštita klasificiranih podataka i razmjenjuju podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksi za zaštitu klasificiranih podataka.

3. U svrhu provedbe ovog Ugovora stranke mogu sklapati provedbene sporazume.

Članak 6.

Pomoć u sigurnosnim provjerama

1. U okviru ovog Ugovora svaka stranka priznaje uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koje izdaje druga stranka.

2. Nacionalna sigurnosna tijela, na zahtjev i u skladu sa zakonima i propisima država stranaka, pomažu jedno drugom u provedbi postupaka provjere nužnih za provedbu ovog Ugovora.

3. Na zahtjev nacionalnog sigurnosnog tijela stranke pošiljateljice nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice izdaje pisanu potvrdu da fizička osoba ima pravo pristupa klasificiranim podacima ili da je pravnoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe.

4. U okviru ovog Ugovora nacionalna sigurnosna tijela međusobno se bez odgode obavješćuju o svim izmjenama u vezi s uvjerenjem o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenjem o sigurnosnoj provjeri pravne osobe, posebice u vezi s povlačenjem ili promjenom stupnja tajnosti.

Članak 7.

Prijenos klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci prenose se na način koji zajednički odobravaju nacionalna sigurnosna tijela.

2. Ako su preneseni klasificirani podaci označeni VRLO TAJNO ili TAJNO, stranka primateljica pisano potvrđuje primitak. Primitak drugih klasificiranih podataka potvrđuje se na zahtjev.

3. Sigurnosno-obavještajne agencije država stranaka mogu izravno razmjenjivati podatke operativno-analitičkog karaktera u skladu sa zakonima i propisima država stranaka.

Članak 8.

Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka

1. Podaci klasificirani kao TAJNO ili više prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.

2. Svi umnoženi primjerci klasificiranih podataka označavaju se izvornim stupnjem tajnosti. Takvi umnoženi podaci štite se na isti način kao i izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ograničenje na broj potreban u službene svrhe.

3. Prijevod se označava izvornim stupnjem tajnosti i dodatnom napomenom na jeziku prijevoda da prijevod sadrži klasificirane podatke stranke pošiljateljice.

Članak 9.

Uništavanje klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci uništavaju se na način koji onemogućava njihovo djelomično ili potpuno obnavljanje.

2. Klasificirani podaci stupnja tajnosti VRLO TAJNO ne uništavaju se. Oni se vraćaju stranci pošiljateljici.

3. Klasificirani podaci stupnja tajnosti do i uključujući TAJNO uništavaju se u skladu sa zakonima i propisima stranke primateljice.

4. Stranka pošiljateljica može dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti izričito zabraniti uništavanje klasificiranih podataka. Ako je uništavanje zabranjeno, klasificirani podaci vraćaju se stranci pošiljateljici.

5. U slučaju krizne situacije, kada je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke koji su preneseni ili nastali u okviru ovog Ugovora, ti se klasificirani podaci odmah uništavaju. Stranka primateljica što je prije moguće obavješćuje nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice o tom uništavanju.

Članak 10.

Klasificirani ugovori

1. Klasificirani ugovori sklapaju se i provode u skladu s važećim zakonima i propisima država stranaka.

2. Nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice na zahtjev potvrđuje da je predloženom ugovaratelju izdano odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe ili pravne osobe. Ako predloženi ugovaratelj ne posjeduje odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe, nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice može zatražiti od nacionalnog sigurnosnog tijela stranke primateljice izdavanje odgovarajućeg uvjerenja o sigurnosnoj provjeri.

3. Nacionalno sigurnosno tijelo na državnom području čije države se provodi klasificirani ugovor preuzima odgovornost za propisivanje i provedbu sigurnosnih mjera za klasificirani ugovor u skladu s istim standardima i zahtjevima koji se odnose na zaštitu njegovih klasificiranih podataka.

4. Sigurnosni prilog sastavni je dio svakog klasificiranog ugovora ili podugovora, kojim stranka pošiljateljica pobjele određuje koji se klasificirani podaci ustupaju stranci primateljici, koji je stupanj tajnosti dodijeljen tim podacima i koje su obveze ugovaratelja u vezi sa zaštitom klasificiranih podataka. Preslika sigurnosnog priloga šalje se nacionalnom sigurnosnom tijelu druge stranke.

5. Obveze ugovaratelja o zaštiti klasificiranih podataka odnose se najmanje na sljedeće:

a) ustupanje klasificiranih podataka isključivo fizičkim osobama kojima je sukladno važećim zakonima i propisima država stranaka odobren pristup klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti i kojima je to nužno za obavljanje poslova iz djelokruga;

b) prijenos klasificiranih podataka na način sukladan odredbama ovog Ugovora;

c) postupke za obavješćivanje o svim promjenama koje mogu nastati u vezi s klasificiranim podacima;

d) korištenje klasificiranih podataka iz klasificiranog ugovora samo za svrhe vezane uz predmet klasificiranog ugovora;

e) strogo poštivanje odredaba ovog Ugovora u vezi postupanja s klasificiranim podacima;

f) obvezu izvješćivanja nacionalnog sigurnosnog tijela ugovaratelja bez odgode o svakoj stvarnoj povredi sigurnosti ili sumnji na povredu sigurnosti u vezi s klasificiranim ugovorom;

g) ustupanje klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom bilo kojem tijelu koje nije stranka klasificiranog ugovora samo na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.

6. Nije potrebno osigurati uvjerenje o sigurnosnoj provjeri za ugovaratelje koji namjeravaju sudjelovati u klasificiranim ugovorima koji sadrže klasificirane podatke označene INTERNO/OGRANIČENO. Klasificirani ugovori koji sadrže klasificirane podatke označene INTERNO/OGRANIČENO sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se određuju minimalne mjere koje se primjenjuju za zaštitu takvih klasificiranih podataka. Ugovaratelj obavješćuje svoje nacionalno sigurnosno tijelo o takvim ugovorima. Nacionalna sigurnosna tijela međusobno razmjenjuju takve podatke.

7. Podugovaratelji uključeni u klasificirane ugovore pridržavaju se sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na ugovaratelje.

Članak 11.

Posjeti

1. Posjeti koji zahtijevaju pristup klasificiranim podacima označenim kao POVJERLJIVO i više podložni su prethodnom odobrenju nacionalnog sigurnosnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se izdaje temeljem zahtjeva za posjet nacionalnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja.

2. Nacionalno sigurnosno tijelo države koja šalje predstavnike obavješćuje nacionalno sigurnosno tijelo države domaćina o planiranom posjetu putem zahtjeva za posjet, koji treba biti zaprimljen najmanje dvadeset (20) dana prije posjeta.

3. U žurnim slučajevima, zahtjev za posjet šalje se najmanje sedam (7) dana unaprijed.

4. Zahtjev za posjet uključuje:

a) ime i prezime posjetitelja, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, broj putovnice ili osobne iskaznice;

b) naziv državnog tijela ili pravne osobe koju posjetitelji predstavljaju ili kojoj pripadaju;

c) ime i adresu državnog tijela, pravne osobe i objekta koji se posjećuje;

d) potvrdu o uvjerenju o sigurnosnoj provjeri osobe ili pravne osobe i važenju iste;

e) cilj i svrhu posjeta;

f) očekivani datum i trajanje posjeta. U slučaju ponovljenih posjeta, navodi se i ukupno razdoblje u kojem će se posjeti obavljati;

g) datum, potpis i pečat nacionalnog sigurnosnog tijela.

5. Nakon odobrenja posjeta, nacionalno sigurnosno tijelo države domaćina proslijeđuje presliku zahtjeva za posjet savjetniku za informacijsku sigurnost državnog tijela ili pravne osobe koja se posjećuje.

6. Važenje odobrenja za posjet ne prelazi jednu godinu.

7. Stranke mogu sastaviti popis osoba koje su ovlaštene za ponovljene posjete. Popisi važe tijekom početnog razdoblja ne duljeg od dvanaest (12) mjeseci i mogu se produljiti za daljnje razdoblje ne dulje od dvanaest (12) mjeseci. Uvjeti posjeta izravno ugovaraju odgovarajuće kontakt osobe u državnom tijelu ili pravnoj osobi koja se posjećuje, u skladu s dogovorenim uvjetima i odredbama.

8. Posjeti koji uključuju pristup klasificiranim podacima državljanima treće države odobravaju se samo zajedničkim sporazumom između država stranaka.

9. Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja, u skladu sa zakonima i propisima svoje države.

Članak 12.

Povređa sigurnosti

1. U slučaju povrede sigurnosti koja rezultira stvarnim ili mogućim ugrožavanjem klasificiranih podataka koji su nastali ili primljeni od države druge stranke ili sumnje da su klasificirani podaci otkriveni neovlaštenim osobama, nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice obavješćuje nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice, bez odgode, i provodi odgovarajući postupak.

2. Ako do povrede sigurnosti dođe u bilo kojoj trećoj strani, nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice poduzima mjere u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

3. Stranka pošiljateljica, na zahtjev, surađuje u postupku iz stavka 1. ovog članka i dobiva konačno izvješće.

Članak 13.

Troškovi

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale u provedbi ovog Ugovora.

Članak 14.

Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se isključivo međusobnim konzultacijama i pregovorima stranaka.

Članak 15.

Završne odredbe

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavješćuju, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Ugovora. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.

3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje biti na snazi šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.

4. U slučaju prestanka ovog Ugovora, svi klasificirani podaci razmijenjeni pod uvjetima iz ovog Ugovora i dalje se štite sukladno njegovim odredbama, te se na zahtjev vraćaju stranci pošiljateljici.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 7.7.2017. godine u dva izvornika, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE
g-din Pjer Šimunović,
predstojnik
Ureda Vijeća za nacionalnu
sigurnost

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
g-din Mijo Krešić, zamjenik
ministra sigurnosti

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-17/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2414/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УЗАЈАМНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узајамној заштити тајних података, потписан 7. јула 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском језику те на службеном језику Републике Хрватске - хрватском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ
О УЗАЈАМНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Хрватске (у даљем тексту "стране"), препознајући потребу за успостављањем правила о заштити тајних података размијењених узајамно у оквиру политичког, војног, привредног, правног, научног, технолошког или било којег другог облика сарадње, као и тајних података који настају у процесу ове сарадње, желећи успоставити скуп правила која уређују узајамну заштиту тајних података који се преносе или настају током сарадње између страна, имајући на уму узајамне интересе у вези са заштитом тајних података, у складу са законима и прописима држава обију страна, споразумјели су се како слиједи:

Члан 1.

Предмет

Предмет овог Споразума је осигурање узајамне заштите тајних података који заједнички настају или се размјењују између страна.

Члан 2.

Дефиниције

У сврху овог Споразума:

- (1) **"тајни подаци"** означава било које податке, независно од облика, које треба заштитити од повреде безбједности и који су одређени у складу са законима и прописима стране пошиљаоца;
- (2) **"принцип потребно знати"** означава потребу приступа тајним подацима у оквиру радног мјеста и за обављање одређеног задатка;
- (3) **"повреда безбједности"** означава сваки облик злоупотребе, проневере или неовлашћеног откривања,

измјене, оштећења или уништавања тајних података, као и сваку другу радњу или недостатак исте која је у супротности с важећим законима и прописима државе стране, а доводи до губитка њихове повјерљивости, цјеловитости или доступности;

(4) **"степен тајности"** означава категорију која, у складу са законима и прописима држава страна, представља степен ограничења приступа тајним подацима и минимални степен њихове заштите који обезбјеђују стране;

(5) **"страна пошиљалац"** означава страну која је створила и шаље тајне податке;

(6) **"страна прималац"** означава страну којој се шаљу тајни подаци стране пошиљаоца;

(7) **"државни безбједносни орган"** означава државни орган одговоран за провођење и надзор овог Споразума;

(8) **"уговарач"** означава физичко или правно лице које има правну способност склапања уговора који садржи тајне податке;

(9) **"уговор који садржи тајне податке"** означава уговор између два или више уговарача који садржи тајне податке или чије провођење захтијева приступ тајним подацима;

(10) **"безбједносна дозвола"** означава потврду државног безбједносног органа којом се, у складу са законима и прописима државе стране, потврђује да физичко лице испуњава услове за приступ тајним подацима;

(11) **"индустријска безбједносна дозвола"** означава потврду државног безбједносног органа којом се, у складу са законима и прописима државе стране, потврђује да правно или физичко лице има физичке и организационе способности којима се испуњавају услови за приступ и поступање с тајним подацима;

(12) **"трећа страна"** означава било коју државу, организацију, правно или физичко лице које није страна овог Споразума.

Члан 3.

Државни безбједносни органи

1. Државни безбједносни органи страна су:
За Босну и Херцеговину:
- Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Државни безбједносни орган;
За Републику Хрватску:
- Уред Вијећа за националну сигурност;
2. Стране се међусобно обавјештавају дипломатским путем о промјенама државних безбједносних органа.

Члан 4.

Степени тајности

Стране су сагласне да су сљедећи степени тајности еквивалентни и да одговарају степенима тајности утврђеним законима и прописима држава страна:

За Босну и Херцеговину	За Републику Хрватску
ВРЛО ТАЈНО	ВРЛО ТАЈНО
ТАЈНО	ТАЈНО
ПОВЈЕРЉИВО	ПОВЈЕРЉИВО
ИНТЕРНО	ОГРАНИЧЕНО

Члан 5.

Безбједносна начела

1. Тајни подаци настали или развијени између држава страна користе се и штите у складу са сљедећим начелима:
 - а) страна прималац додјељује примљеним тајним подацима степен тајности еквивалентан степену тајности из члана 4. овог Споразума;
 - б) приступ тајним подацима је ограничен на лица у складу с начелом потребно знати и која посједују одговарајућу безбједносну дозволу;
 - ц) страна пошиљалац писменим путем обавјештава страну примаоца о свим промјенама степена тајности уступљених тајних података, како би се примјениле одговарајуће безбједносне мјере;
 - д) развијени тајни подаци користе се само за сврху за коју су намијењени;
 - е) страна прималац не уступа тајне податке трећој страни без претходне писмене сагласности стране пошиљалоца.
2. Државни безбједносни органи међусобно се, на захтјев, обавјештавају о важећим законима и прописима којима се уређује заштита тајних података и размјењују податке о безбједносним стандардима, поступцима и пракси за заштиту тајних података.
3. У сврху провођења овог Споразума стране могу склапати извршне споразуме.

Члан 6.

Помоћ у безбједносним провјерама

1. У оквиру овог Споразума свака страна признаје безбједносну дозволу и индустријску безбједносну дозволу које издаје друга страна.
2. Државни безбједносни органи, на захтјев и у складу са законима и прописима држава страна, помажу један другом у провођењу поступака провјере нужних за провођење овог Споразума.
3. На захтјев државног безбједносног органа стране пошиљалоца државни безбједносни орган стране примаоца издаје писмену потврду да физичко лице има право приступа тајним подацима или да је правном лицу издата индустријска безбједносна дозвола.
4. У оквиру овог Споразума државни безбједносни органи међусобно се без одгађања обавјештавају о свим

измјенама у вези с безбједносном дозволом и индустријском безбједносном дозволом, посебно у вези с повлачењем или промјеном степена тајности.

Члан 7.

Пренос тајних података

1. Тајни подаци преносе се на начин који заједнички одобравају државни безбједносни органи.
2. Ако су пренесени тајни подаци означени ВРЛО ТАЈНО или ТАЈНО, страна прималац писмено потврђује пријем. Пријем других тајних података потврђује се на захтјев.
3. Безбједносно-обавјештајне агенције држава страна могу директно размјењивати податке оперативно-аналитичког карактера у складу са законима и прописима држава страна.

Члан 8.

Умножавање и превођење тајних података

1. Подаци означени као ТАЈНО или више преводе се или умножавају само у изузетним случајевима на основу претходног писменог пристанка стране пошиљалоца.
2. Сви умножени примјерци тајних података означавају се оригиналним степеном тајности. Такви умножени подаци штите се на исти начин као и оригинални подаци. Број умножених примјерака ограничен је на број потребан у службене сврхе.
3. Превод се означава оригиналним степеном тајности и додатном напоменом на језику превода да превод садржи тајне податке стране пошиљалоца.

Члан 9.

Уништавање тајних података

1. Тајни подаци уништавају се на начин који онемогућава њихово дјелимично или потпуно обнављање.
2. Тајни подаци степена тајности ВРЛО ТАЈНО не уништавају се. Они се враћају страни пошиљалоца.
3. Тајни подаци степена тајности до и укључујући ТАЈНО уништавају се у складу са законима и прописима стране примаоца.
4. Страна пошиљалац може додатним означавањем или слањем накнадног писменог обавјештења изричито забранити уништавање тајних података. Ако је уништавање забрањено, тајни подаци враћају се страни пошиљалоцу.
5. У случају кризне ситуације, када је немогуће заштитити или вратити тајне податке који су пренесени или настали у оквиру овог Споразума, ти се тајни подаци одмах уништавају. Страна прималац што је прије могуће обавјештава државни безбједносни орган стране пошиљалоца о том уништавању.

Члан 10.

Уговори који садрже тајне податке

1. Уговори који садрже тајне податке склапају се и проводе у складу с важећим законима и прописима држава страна.
2. Државни безбједносни орган стране примаоца на захтјев потврђује да је предложеном уговарачу издата одговарајућа безбједносна дозвола или индустријска безбједносна дозвола. Ако предложени уговарач не посједује одговарајућу индустријску безбједносну дозволу, државни безбједносни орган стране пошиљалоца може затражити од државног безбједносног органа стране примаоца издавање одговарајуће безбједносне дозволе.
3. Државни безбједносни орган на државном подручју чије државе се проводи уговор који садржи тајне податке преузима одговорност за прописивање и провођење безбједносних мјера за уговор који садржи тајне податке у

складу с истим стандардима и захтјевима који се односе на заштиту његових тајних података.

4. Безбједносни прилог саставни је дио сваког уговора који садржи тајне податке или подуговора, којим страна пошљалац поближе одређује који се тајни подаци уступају страни примаоцу, који је степен тајности додијељен тим подацима и које су обавезе уговарача у вези са заштитом тајних података. Копија безбједносног прилога шаље се државном безбједносном органу друге стране.

5. Обавезе уговарача о заштити тајних података односе се најмање на следеће:

а) уступање тајних података искључиво физичким лицима којима је у складу са важећим законима и прописима држава страна одобрен приступ тајним подацима еквивалентног степена тајности и којима је то потребно за обављање њихових дужности;

б) пренос тајних података на начин који је у складу са одредбама овог Споразума;

ц) поступке за обавјештавање о свим промјенама које могу настати у вези с тајним подацима;

д) кориштење тајних података из уговора који садржи тајне податке само за сврхе везане уз предмет уговора који садржи тајне податке;

е) строго поштовање одредаба овог Споразума у вези с поступањем с тајним подацима;

ф) обавезу извјештавања државног безбједносног органа уговарача без одгађања о свакој стварној повреди безбједности или сумњи на повреду безбједности у вези с уговором који садржи тајне податке;

г) уступање тајних података у вези с уговором који садржи тајне податке било којем органу који није страна уговора који садржи тајне податке само на основу претходног писменог пристанка стране пошљалаца.

6. Није потребно осигурати безбједносну дозволу за уговарање који намјеравају учествовати у уговорима који садрже тајне податке означене ИНТЕРНО/ ОГРАНИЧЕНО. Уговори који садрже тајне податке означене ИНТЕРНО/ ОГРАНИЧЕНО садрже одговарајућу безбједносну клаузулу којом се одређују минималне мјере које се примјењују за заштиту таквих тајних података. Уговарач обавјештава свој државни безбједносни орган о таквим уговорима. Државни безбједносни органи међусобно размјењују такве податке.

7. Подуговарачи укључени у уговоре који садрже тајне податке придржавају се безбједносних захтјева који се примјењују на уговараче.

Члан 11. Посјете

1. Посјете које захтијевају приступ тајним подацима означеним као ПОВЈЕРЉИВО и више подложне су претходном одобрењу државног безбједносног органа стране домаћина. Одобрење се издаје на основу захтјева за посјету државног безбједносног органа стране посјетиоца.

2. Државни безбједносни орган државе која шаље представнике обавјештава државни безбједносни орган државе домаћина о планираној посјети путем захтјева за посјету, који треба бити запримљен најмање двадесет (20) дана прије посјете.

3. У хитним случајевима, захтјев за посјету шаље се најмање седам (7) дана унапријед.

4. Захтјев за посјету укључује:

а) име и презиме посјетиоца, мјесто и датум рођења, држављанство, број пасоша или личне карте;

б) назив државног органа или правног лица ког посјетиоци представљају или којем припадају;

ц) назив и адресу државног органа, правног лица и објекта који се посјећује;

д) потврду о безбједносној дозволи или индустријској безбједносној дозволи и важењу исте;

е) циљ и сврху посјете;

ф) очекивани датум и трајање посјете. У случају поновљених посјета, наводи се и укупно раздобље у којем ће се посјете обављати;

г) датум, потпис и печат државног безбједносног органа.

5. Након одобрења посјете државни безбједносни орган државе домаћина просљеђује копију захтјева за посјету безбједносном службенику државног органа или правног лица који се посјећује.

6. Важење одобрења за посјету не прелази једну годину.

7. Стране могу саставити попис лица која су овлаштена за поновљене посјете. Пописи важе током почетног раздобља не дужег од дванаест (12) мјесеци и могу се продужити за даље раздобље не дужег од дванаест (12) мјесеци. Услов посјете непосредно уговарају одговарајуће контакт особе у државном органу или правном лицу које се посјећује, у складу с договореним условима и одредбама.

8. Посјете које укључују приступ тајним подацима држављанима треће државе одобравају се само заједничким споразумом између држава страна.

9. Свака страна гарантује заштиту личних података посјетилаца, у складу са законима и прописима своје државе.

Члан 12.

Повреда безбједности

1. У случају повреде безбједности која има за последицу стварно или могуће угрожавање тајних података који су настали или примљени од државе друге стране или сумње да су тајни подаци откривени неовлашћеним лицима, државни безбједносни орган стране примаоца обавјештава државни безбједносни орган стране пошљалаца, без одгађања, и проводи одговарајући поступак.

2. Ако до повреде безбједности дође у било којој трећој страни, државни безбједносни орган стране пошљалаца предузима мјере у складу са ставом 1. овог члана.

3. Страна пошљалац, на захтјев, сарађује у поступку из става 1. овог члана и добива коначан извјештај.

Члан 13.

Трошкови

Свака страна сноси властите трошкове настале у провођењу овог Споразума.

Члан 14.

Рјешавање спорова

Сваки спор у вези с тумачењем или примјеном овог Споразума рјешаваће се искључиво међусобним консултацијама и преговорима страна.

Члан 15.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум ступа на снагу датумом пријема последњег писменог обавјештења којим се стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, да су испуњени њихови унутрашњи правни услови потребни за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум може се измијенити и допунити узајамним писменим пристанком страна. Измјене и допуне чине саставни дио овог Споразума. Такве измјене и допуне ступају на снагу у складу с одредбом става 1. овог члана.

3. Овај Споразум склапа се на неодређено вријеме. Свака страна може отказати овај Споразум писменим обавјештењем другој страни дипломатским путем. У том случају, овај Споразум престаје бити на снази шест (6) мјесеци од датума када је друга страна примила обавјештење о отказу.

4. У случају престанка овог Споразума, сви тајни подаци размијењени под условима из овог Споразума и даље се штите у складу са његовим одредбама, те се на захтјев враћају страни пошиљаоца.

Састављено у Сарајеву, дана 7.7.2017. године у два оригинала, сваки на службеним језицима Босне и

Херцеговине (босанском, хрватском и српском језику) и хрватском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

ЗА САВЈЕТ
МИНИСТАРА
БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ
г-дин Мијо Крешић,
замјеник министра
сигурности

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ
ХРВАТСКЕ
г-дин Пјер Шимуновић,
предстојник
Уреда Вијећа за
националну сигурност

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском, и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-17/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2414/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 7. jula 2017. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu "strane"),

prepoznajući potrebu za uspostavljanjem pravila o zaštiti tajnih podataka razmijenjenih uzajamno u okviru političkog, vojnog, privrednog, pravnog, naučnog, tehnološkog ili bilo kojeg drugog oblika saradnje, kao i tajnih podataka koji nastaju u procesu ove saradnje,

želeći uspostaviti skup pravila koja uređuju uzajamnu zaštitu tajnih podataka koji se prenose ili nastaju tokom saradnje između strana,

imajući na umu uzajamne interese u vezi sa zaštitom tajnih podataka, u skladu sa zakonima i propisima država obiju strana, sporazumjeli su se kako slijedi:

Члан 1.

Predmet

Predmet ovog Sporazuma je osiguranje uzajamne zaštite tajnih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između strana.

Члан 2.

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma:

(1) "**tajni podaci**" označava bilo koje podatke, nezavisno o obliku, koje treba zaštititi od povrede sigurnosti i koji su određeni u skladu sa zakonima i propisima strane pošiljaoca;

(2) "**princip potrebno znati**" označava nužnost pristupa tajnim podacima u okviru radnog mjesta i za obavljanje određenog zadatka;

(3) "**povreda sigurnosti**" označava svaki oblik zloupotrebe, pronevjere ili neovlaštenog otkrivanja, izmjene, oštećivanja ili uništavanja tajnih podataka, kao i svaku drugu radnju ili nedostatak iste koja je u suprotnosti s važećim zakonima i propisima države strane, a dovodi do gubitka njihove povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti;

(4) "**stepen tajnosti**" označava kategoriju koja, u skladu sa zakonima i propisima država strana, predstavlja stepen ograničenja pristupa tajnim podacima i minimalni stepen njihove zaštite koji osiguravaju strane;

(5) "**strana pošiljaoc**" označava stranu koja je stvorila i šalje tajne podatke;

(6) "**strana primaoc**" označava stranu kojoj se šalju tajni podaci strane pošiljaoca;

(7) "**državni sigurnosni organ**" označava državni organ odgovoran za provedbu i nadzor ovog Sporazuma;

(8) "**ugovarač**" označava fizičku ili pravnu osobu koja ima pravnu sposobnost sklapanja ugovora koji sadrži tajne podatke;

(9) "**ugovor koji sadrži tajne podatke**" označava ugovor između dva ili više ugovarača koji sadrži tajne podatke ili čija provedba zahtijeva pristup tajnim podacima;

(10) "**sigurnosna dozvola**" označava potvrdu državnog sigurnosnog organa kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države strane, potvrđuje da fizička osoba ispunjava uslove za pristup tajnim podacima;

(11) "**industrijska sigurnosna dozvola**" označava potvrdu državnog sigurnosnog organa kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države strane, potvrđuje da pravna ili

fizička osoba ima fizičke i organizacijske sposobnosti kojima se ispunjavaju uslovi za pristup i postupanje s tajnim podacima;

(12) "treća strana" označava bilo koju državu, organizaciju, pravnu ili fizičku osobu koja nije strana ovog Sporazuma.

Član 3.

Državni sigurnosni organi

1. Državni sigurnosni organi strana su:

Za Bosnu i Hercegovinu:

- Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Državni sigurnosni organ;

Za Republiku Hrvatsku:

- Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost;

2. Strane se međusobno obavještavaju diplomatskim putem o promjenama državnih sigurnosnih organa.

Član 4.

Stepeni tajnosti

Strane su saglasne da su sljedeći stepeni tajnosti ekvivalentni i da odgovaraju stepenima tajnosti utvrđenim zakonima i propisima država strana:

Za Bosnu i Hercegovinu	Za Republiku Hrvatsku
VRLO TAJNO	VRLO TAJNO
TAJNO	TAJNO
POVJERLJIVO	POVJERLJIVO
INTERNO	OGRANIČENO

Član 5.

Sigurnosna načela

1. Tajni podaci nastali ili razmijenjeni između država strana koriste se i štite u skladu sa sljedećim načelima:

a) strana primaoc dodjeljuje primljenim tajnim podacima stepen tajnosti ekvivalentan stepenu tajnosti iz člana 4. ovog Sporazuma;

b) pristup tajnim podacima je ograničen na osobe u skladu s načelom potrebno znati i koje posjeduju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu;

c) strana pošiljaoc pisanim putem obavještava stranu primaoca o svim promjenama stepena tajnosti ustupljenih tajnih podataka, kako bi se primijenile odgovarajuće sigurnosne mjere;

d) razmijenjeni tajni podaci koriste se samo za svrhu za koju su namijenjeni;

e) strana primaoc ne ustupa tajne podatke trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti strane pošiljaoca.

2. Državni sigurnosni organi međusobno se, na zahtjev, obavještavaju o važećim zakonima i propisima kojima se uređuje zaštita tajnih podataka i razmjenjuju podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksi za zaštitu tajnih podataka.

3. U svrhu provedbe ovog Sporazuma strane mogu sklapati provedbene sporazume.

Član 6.

Pomoć u sigurnosnim provjerama

1. U okviru ovog Sporazuma svaka strana priznaje sigurnosnu dozvolu i industrijsku sigurnosnu dozvolu koje izdaje druga strana.

2. Državni sigurnosni organi, na zahtjev i u skladu sa zakonima i propisima država strana, pomažu jedno drugom u provedbi postupaka provjere nužnih za provedbu ovog Sporazuma.

3. Na zahtjev državnog sigurnosnog organa strane pošiljaoca državni sigurnosni organ strane primaoca izdaje pisanu potvrdu da fizička osoba ima pravo pristupa tajnim podacima ili da je pravnoj osobi izdana industrijska sigurnosna dozvola.

4. U okviru ovog Sporazuma državni sigurnosni organi međusobno se bez odgode obavještavaju o svim izmjenama u

vezi sa sigurnosnom dozvolom i industrijskom sigurnosnom dozvolom, posebno u vezi s povlačenjem ili promjenom stepena tajnosti.

Član 7.

Prijenos tajnih podataka

1. Tajni podaci prenose se na način koji zajednički odobravaju državni sigurnosni organi.

2. Ako su preneseni tajni podaci označeni VRLO TAJNO ili TAJNO, strana primaoc pismeno potvrđuje prijem. Prijem drugih tajnih podataka potvrđuje se na zahtjev.

3. Sigurnosno-obavještajne agencije država strana mogu izravno razmjenjivati podatke operativno-analitičkog karaktera u skladu sa zakonima i propisima država strana.

Član 8.

Umnožavanje i prevođenje tajnih podataka

1. Podaci označeni kao TAJNO ili više prevode se ili umnožavaju samo u izuzetnim slučajevima na osnovu prethodnog pismenog pristanka strane pošiljaoca.

2. Svi umnoženi primjerci tajnih podataka označavaju se originalnim stepenom tajnosti. Takvi umnoženi podaci štite se na isti način kao i originalni podaci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban u službene svrhe.

3. Prijevod se označava originalnim stepenom tajnosti i dodatnom napomenom na jeziku prijevoda da prijevod sadrži tajne podatke strane pošiljaoca.

Član 9.

Uništavanje tajnih podataka

1. Tajni podaci uništavaju se na način koji onemogućava njihovo djelimično ili potpuno obnavljanje.

2. Tajni podaci stepena tajnosti VRLO TAJNO ne uništavaju se. Oni se vraćaju strani pošiljaoca.

3. Tajni podaci stepena tajnosti do i uključujući TAJNO uništavaju se u skladu sa zakonima i propisima strane primaoca.

4. Strana pošiljaoc može dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pismene obavijesti izričito zabraniti uništavanje tajnih podataka. Ako je uništavanje zabranjeno, tajni podaci vraćaju se strani pošiljaoca.

5. U slučaju krizne situacije, kada je nemoguće zaštititi ili vratiti tajne podatke koji su preneseni ili nastali u okviru ovog Sporazuma, ti se tajni podaci odmah uništavaju. Strana primaoc što je prije moguće obavještava državni sigurnosni organ strane pošiljaoca o tom uništavanju.

Član 10.

Ugovori koji sadrže tajne podatke

1. Ugovori koji sadrže tajne podatke sklapaju se i provode u skladu s važećim zakonima i propisima država strana.

2. Državni sigurnosni organ strane primaoca na zahtjev potvrđuje da je predloženom ugovaraču izdata odgovarajuća sigurnosna dozvola ili industrijska sigurnosna dozvola. Ako predloženi ugovarač ne posjeduje odgovarajuću industrijsku sigurnosnu dozvolu, državni sigurnosni organ strane pošiljaoca može zatražiti od državnog sigurnosnog organa strane primaoca izdavanje odgovarajuće sigurnosne dozvole.

3. Državni sigurnosni organ na državnom području čije države se provodi ugovor koji sadrži tajne podatke preuzima odgovornost za propisivanje i provedbu sigurnosnih mjera za ugovor koji sadrži tajne podatke u skladu s istim standardima i zahtjevima koji se odnose na zaštitu njegovih tajnih podataka.

4. Sigurnosni prilog sastavni je dio svakog ugovora koji sadrži tajne podatke ili podugovora, kojim strana pošiljaoc pobliže određuje koji se tajni podaci ustupaju strani primaocu, koji je stepen tajnosti dodijeljen tim podacima i koje su obaveze ugovarača u vezi sa zaštitom tajnih podataka. Kopija

sigurnosnog priloga šalje se državnom sigurnosnom organu druge strane.

5. Obaveze ugovarača o zaštiti tajnih podataka odnose se najmanje na sljedeće:

a) ustupanje tajnih podataka isključivo fizičkim osobama kojima je u skladu sa važećim zakonima i propisima država strana odobren pristup tajnim podacima ekvivalentnog stepena tajnosti i kojima je to potrebno za obavljanje njihovih dužnosti;

b) prijenos tajnih podataka na način koji je u skladu sa odredbama ovog Sporazuma;

c) postupke za obavješćavanje o svim promjenama koje mogu nastati u vezi s tajnim podacima;

d) korištenje tajnih podataka iz ugovora koji sadrži tajne podatke samo za svrhe vezane uz predmet ugovora koji sadrži tajne podatke;

e) strogo poštivanje odredaba ovog Sporazuma u vezi s postupanjem s tajnim podacima;

f) obavezu izvješćavanja državnog sigurnosnog organa ugovarača bez odgađanja o svakoj stvarnoj povredi sigurnosti ili sumnji na povredu sigurnosti u vezi sa ugovorom koji sadrži tajne podatke;

g) ustupanje tajnih podataka u vezi sa ugovorom koji sadrži tajne podatke bilo kojem organu koji nije strana ugovora koji sadrži tajne podatke samo na osnovu prethodnog pismenog pristanka strane pošiljaoca.

6. Nije potrebno osigurati sigurnosnu dozvolu za ugovarače koji namjeravaju sudjelovati u ugovorima koji sadrže tajne podatke označene INTERNO/OGRANIČENO. Ugovori koji sadrže tajne podatke označene INTERNO/OGRANIČENO sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se određuju minimalne mjere koje se primjenjuju za zaštitu takvih tajnih podataka. Ugovarač obavještava svoj državni sigurnosni organ o takvim ugovorima. Državni sigurnosni organi međusobno razmjenjuju takve podatke.

7. Podgovarači uključeni u ugovore koji sadrže tajne podatke pridržavaju se sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na ugovarače.

Član 11.

Posjete

1. Posjete koje zahtijevaju pristup tajnim podacima označenim kao POVJERLJIVO i više podložne su prethodnom odobrenju državnog sigurnosnog organa strane domaćina. Odobrenje se izdaje na osnovu zahtjeva za posjetu državnog sigurnosnog organa strane posjetioca.

2. Državni sigurnosni organ države koja šalje predstavnike obavještava državni sigurnosni organ države domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu, koji treba biti zaprimljen najmanje dvadeset (20) dana prije posjete.

3. U hitnim slučajevima, zahtjev za posjetu šalje se najmanje sedam (7) dana unaprijed.

4. Zahtjev za posjetu uključuje:

a) ime i prezime posjetioca, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, broj pasoša ili lične karte;

b) naziv državnog tijela ili pravne osobe koju posjetitelji predstavljaju ili kojoj pripadaju;

c) naziv i adresu državnog organa, pravne osobe i objekta koji se posjećuje;

d) potvrdu o sigurnosnoj dozvoli ili industrijskoj sigurnosnoj dozvoli i važenju iste;

e) cilj i svrhu posjete;

f) očekivani datum i trajanje posjete. U slučaju ponovljenih posjeta, navodi se i ukupno razdoblje u kojem će se posjete obavljati;

g) datum, potpis i pečat državnog sigurnosnog organa.

5. Nakon odobrenja posjete državni sigurnosni organ države domaćina prosljeđuje kopiju zahtjeva za posjetu sigurnosnom službeniku državnog organa ili pravne osobe koja se posjećuje.

6. Važenje odobrenja za posjetu ne prelazi jednu godinu.

7. Strane mogu sastaviti popis osoba koje su ovlaštene za ponovljene posjete. Popisi važe tokom početnog razdoblja ne dužeg od dvanaest (12) mjeseci i mogu se produžiti za daljnje razdoblje ne duže od dvanaest (12) mjeseci. Uslove posjete neposredno ugovaraju odgovarajuće kontakt osobe u državnom organu ili pravnoj osobi koja se posjećuje, u skladu s dogovorenim uslovima i odredbama.

8. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima državljanima treće države odobravaju se samo zajedničkim sporazumom između država strana.

9. Svaka strana garantuje zaštitu ličnih podataka posjetioca, u skladu sa zakonima i propisima svoje države.

Član 12.

Povređa sigurnosti

1. U slučaju povrede sigurnosti koja rezultira stvarnim ili mogućim ugrožavanjem tajnih podataka koji su nastali ili primljeni od države druge strane ili sumnje da su tajni podaci otkriveni neovlaštenim osobama, državni sigurnosni organ strane primaoca obavještava državni sigurnosni organ strane pošiljaoca, bez odgađanja, i provodi odgovarajući postupak.

2. Ako do povrede sigurnosti dođe u bilo kojoj trećoj strani, državni sigurnosni organ strane pošiljaoca preduzima mjere u skladu sa stavom 1. ovog člana.

3. Strana pošiljaoc, na zahtjev, sarađuje u postupku iz stava 1. ovog člana i dobiva konačan izvještaj.

Član 13.

Troškovi

Svaka strana snosi vlastite troškove nastale u provedbi ovog Sporazuma.

Član 14.

Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavat će se isključivo međusobnim konsultacijama i pregovorima strana.

Član 15.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom prijema posljednje pismene obavijesti kojom se strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutrašnji pravni uslovi potrebni za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pismenim pristankom strana. Izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Sporazuma. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stava 1. ovog člana.

3. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka strana može otkazati ovaj Sporazum pismenom obavješću drugoj strani diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje biti na snazi šest (6) mjeseci od datuma kada je druga strana primila obavijest o otkazu.

4. U slučaju prestanka ovog Sporazuma, svi tajni podaci razmijenjeni pod uslovima iz ovog Sporazuma i dalje se štite u skladu sa njegovim odredbama, te se na zahtjev vraćaju strani pošiljaoca.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 7.7.2017. godine u dva originala, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine

(bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
g-din Mijo Krešić, zamjenik
ministra sigurnosti

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE
g-din Pjer Šimunović,
predstojnik
Ureda Vijeća za nacionalnu
sigurnost

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-17/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председavajuћи
Др. Драган Ћовић, с. р.

43

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2646/17 од 31. сiječnja 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељаче 2018. године, донјело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ZAKLJUČEN 13. LISTOPADA 2011. GODINE U LUKSEMBURGU I 27. LISTOPADA 2011. GODINE U SARAJEVU - HITNA POMOĆ U SLUČAJU POPLAVA I PREVENCIJA A (FI 31.529)

Članak 1.

Ratificira se Amandman broj 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Europske investicijske banke zaključen 13. listopada 2011. godine u Luxembourg i 27. listopada 2011. godine u Sarajevu - Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (fi 31.529), potpisan 4. srpnja 2017. godine u Luxembourg, 25. srpnja 2017. godine u Banja Luci i 22. kolovoza 2017. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Текст Амандмана у пријеводу гласи:

Европска инвестијска банка

Poslano DHL-om

Ministarstvo financija i trezora

Трг БиХ 1

71 000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пањњу: господина Вјекослава Беvанде, министра
финанција и трезора

Ministarstvo financija Republike Srpske

Трг Републике Српске 1

78 000 Бања Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина EXP BEI - EIB

C 000919 04.07.2017.

На пањњу: господина Зорана Тегелтије, министра финансија
ЈУОПС/SEE/AIA/mn br.

Луксембург, 08.07.2017. године

**Predmet: HITNA POMOĆ U SLUČAJU POPLAVA I
PREVENCIJA A (FI 31.529)**

**Financijski ugovor zaključen 13.10.2011. godine u
Luxemburgu i 27.10.2011. godine u Sarajevu ("Financijski
ugovor") između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i
Europske investicijske banke**

Amandman br. 1 na Financijski ugovor

Поштована господо,

позивамо се на:

(i) горе наведени Финанцијски уговор;

(ii) Ваš допис од 09.12.2016. године.

1. TUMAČENJE

Уколико није другачије дефинирано, истакнути изрази коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано

Финанцијским уговором. Позивање на чланке представља позивање на чланке Финанцијског уговора.

У овом писму:

"Datum stupanja na snagu" означава датум на који Банка писменим путем (укључујући и електронску пошту или друга електронска средства) потврди Зајмопримателју да је Банка примила, у облику и садржају који је задовољава, два (2) оригинална примјерка овог писма која су ваљано супотписали Зајмоприматељ и Република Српска, укључујући овјерен примјерак релевантне овласти потписника, осим ако је другачије већ дефинирано, и примјерак свих других овласти или других докумената, мишљења или јамстава које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмоприматеља) у вези са ступањем у и извршавањем трансакције разматране у овом писму или за ваљаност или примјенивост овог писма.

2. AMANDMANI NA FINANCIJSKI UGOVOR

С учинком од датума ступања на снагу, Финанцијски уговор се мијенја како је наведено у даљњем тексту:

Definicije

На листи дефиниција, дефиниција крајњег датума расположивости мијенја се и гласи:

"Krajnji datum raspoloživosti" означава 30.06.2019. године.

Članak 1.05B Naknada za odgodu

У чланку 1.05B, дефиниција R₂ се мијенја те гласи како сlijеди:

"R₂ означава EURIBOR умањен за 0,125% (12,5 базних бодова), осим ако је ова вриједност мања од нуле, те се у том случају поставља на нулу; под увјетом да су, у сврху одређивања EURIBOR-а у вези овог чланка 1.05, релевантна раздобља

navedena u Prilogu B uzastopna razdoblja od jednog (1) mjeseca počevši od planiranog datuma isplate."

Članak 3.01B Tranše varijabilne kamatne stope

Posljednji stavak članka 3.01B se mijenja da glasi:

"Kamata se računa u odnosu na svako referentno razdoblje varijabilne kamatne stope na temelju članka 5.01(b). Ako je varijabilna kamatna stopa za referentno razdoblje varijabilne kamatne stope ispod nule, postavlja se na nulu."

Promjene u Prilogu A (A.1) - Tehnički opis

Paragraf s naslovom "Kalendar" se mijenja te glasi kako slijedi:

"Provođenje programa je tijekom razdoblja od 2011. do 2018. godine. Zbog hitnosti ponovnog postavljanja oštećene infrastrukture za zaštitu od poplava i ponovljenih poplava iz 2014. godine, nacrt i provođenje hitnih i kratkoročnih mjera se planiraju za razdoblje od 2011. do 2016. godine. Provođenje srednjoročnih mjera će trajati do 2018. godine."

Prilog B

Novi Prilog B s naslovom Definicije EURIBOR-a se ubacuje nakon Priloga A.2 u formu koja je navedena u Aneksu I ovog pisma.

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Financijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimalatelj prihvata i suglasan je da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Financijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima prema Financijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimalatelj, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

Ovo pismo je regulirano zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga i Ugovorne strane prihvaćaju nadležnost Suda pravde Europske unije.

Ako ste suglasni s prethodno navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, u svojstvu Zajmoprimalatelja i Republike Srpske koju predstavlja Ministarstvo financija, te ovjeren primjerak ovlasti potpisnika, osim ako je drugačije već definirano. Nakon tog datuma Banka zadržava pravo da, prema svom nahođenju uz obavijest Zajmoprimalatelja, potvrdi da li se Zajmoprimalateljevo prihvaćanje ovog pisma smatra i valjano danim od strane Zajmoprimalatelja.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/vlastoručni potpis/
Matteo RIVELLINI

/vlastoručni potpis/
Massimo NOVO

Prihvaća za i u ime

Bosne i Hercegovine

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora
/vlastoručni potpis/

Vjekoslav Bevanda

Ministar financija i trezora

Datum: 22.08.2017. godine

Prihvaća za i u ime

Republike Srpske

koju predstavlja Ministarstvo financija
/vlastoručni potpis/

Zoran Tegeltija

Ministar financija

Datum: 25.07.2017. godine

Aneks Amandmana br. 1

Prilog B

Definicije EURIBOR-a

A. EURIBOR

"EURIBOR" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koje je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dva prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće, a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "**reprezentativno razdoblje**").

U smislu paragrafa (b) i (c) iznad, "dostupno" označava stopu, za dan dospijeća, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga kojeg odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod pokroviteljstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

"**Prikaz tečaja**" jes kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetiranja**") koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reuterovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPCENITO

U svrhu gore navedene definicije:

(a) Svi postotci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na

najbliži sto tisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimatelja odmah obavještava o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i

EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-23/18
15. вељаће 2018. године
Сарајево

Председатељ
Др. Драган Човић, в. г.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2646/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 1 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ЗАКЉУЧЕН 13. ОКТОБРА 2011. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ И 27. ОКТОБРА 2011. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ - ХИТНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ ПОПЛАВА И ПРЕВЕНЦИЈА А (FI 31.529)

Члан 1.

Ратификује се Амандман бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529), потписан 4. јула 2017. године у Луксембургу, 25. јула 2017. године у Бањалуци и 22. августа 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Европска инвестициона банка

Послато ДХЛ-ом

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу: господина Вјекослава Беванде, министра финансија и трезора

Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1

78 000 Бања Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина EXP BEI - EIB
С 000919 04.07.2017.

На пажњу: господина Зорана Тегелтије, министра финансија

ЈУОПС/СЕЕ/АИА/мн бр.

Луксембург, 08.07.2017. године

Предмет: ХИТНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ ПОПЛАВА И ПРЕВЕНЦИЈА А (ФИ 31.529)

Финансијски уговор закључен 13.10.2011. године у Луксембургу и 27.10.2011. године у Сарајеву ("Финансијски уговор") између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке

Амандман бр. 1 на Финансијски уговор

Поштована господо,

позивамо се на:

(I) горе наведени Финансијски уговор;

(II) Ваш допис од 09.12.2016. године.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Уколико није другачије дефинисано, истакнути изрази коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано Финансијском уговором. Позивање на чланове представља позивање на чланове Финансијског уговора.

У овом писму:

"Датум ступања на снагу" означава датум на који Банка писменим путем (укључујући и електронску пошту или друга електронска средства) потврди Зајмопримцу да је Банка примила, у облику и садржају који је задовољава, два (2) оригинална примјерка овог писма која су ваљано супотписали Зајмопримац и Република Српска, укључујући овјерен примјерак релевантног овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано, и примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или гаранција које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца) у вези са ступањем у и извршавањем трансакције разматране у овом писму или за ваљаност или примјенивост овог писма.

2. АМАНДМАНИ НА ФИНАНСИЈСКИ УГОВОР

С учинком од датума ступања на снагу, Финансијски уговор се мијења како је наведено у даљњем тексту:

Дефиниције

На листи дефиниција, дефиниција крајњег датума расположивости мијења се и гласи:

"Крајњи датум расположивости" означава 30. 06. 2019. године.

Члан 1.05Б Накнада за одлагање

У члану 1.05Б, дефиниција "P₂" се мијења те гласи како слиједи:

" "P₂" означава ЕУРИБОР умањен за 0,125% (12,5 базних поена), осим ако је ова вриједност мања од нуле, у којем случају се поставља на нулу; под условом да су, у сврху одређивања ЕУРИБОР-а у вези са овим чланом 1.05, релевантни периоди наведени у Прилогу Б узастопни периоди од једног (1) мјесеца почевши од планираног датума исплате."

Члан 3.01Б Транше варијабилне каматне стопе

Последњи став члана 3.01Б се мијења да гласи:

"Камата се рачуна у односу на сваки референтни период варијабилне каматне стопе на основу члана 5.01(б). Ако је варијабилна каматна стопа за референтни период варијабилне каматне стопе испод нуле, поставља се на нулу."

Промјене у Прилогу А(А.1) - Технички опис

Параграф са насловом "Календар" се мијења те гласи како слиједи:

"Спровођење програма је током периода од 2011. до 2018. године. Због хитности поновног постављања оштећене инфраструктуре за заштиту од поплава и поновљених поплава из 2014. године, нацрт и спровођење хитних и краткорочних мјера планирају се за период од 2011. до 2016. године. Спровођење средњорочних мјера трајаће до 2018. године."

Прилог Б

Нови прилог Б са насловом Дефиниције ЕУРИБОР-а убацује се након Прилога А.2 у форму која је наведена у Додатку I овог писма.

3. ВАЖЕЋЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Финансијског уговора, осим оних измијењених овим писмом, и даље остају на снази. Зајмопримац прихвата и сагласан је да, осим како је дефинисано и усаглашено овим документом, ово писмо не представља чин одрицања који је Банка одобрила нити измјену било којег другог услова или одредбе Финансијског уговора. Банка задржава право и сва уговорна и законска права која има према Финансијском уговору и важећим законима.

Зајмопримац, на захтјев Банке и о свом сопственом трошку, извршава све активности и поступке који су потребни или пожељни у сврху примјене амандмана на које утиче или ће утицати ово писмо.

4. ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

Ово писмо је регулисано законима Великог Војводства Луксембурга и Уговорне стране прихватају надлежност Суда правде Европске уније.

Ако сте сагласни са напријед наведеним, молимо да, што је прије могуће, на пажњу госпође Angele Iacomucci (тел. +352 4379 83466, е-пошта: a.iacomucci@eib.org), Банци пошаљете два (2) оригинална примјерка овог писма парафирана на свакој страници, датирана и ваљано потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора, у својству Зајмопримца и Републике Српске коју представља Министарство финансија, те овјерен примјерак овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано. Након тог датума Банка задржава право да, према свом нахођењу уз обавјештење Зајмопримца, потврди да ли се Зајмопримчево прихватање овог писма сматра и ваљано датим од стране Зајмопримца.

С поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

/својеручни потпис/

Matteo RIVELLINI

/својеручни потпис/

Massimo NOVO

Прихвата за и у име

Босне и Херцеговине

коју представља Министарство финансија и трезора

/својеручни потпис/

Вјекослав Беванда

Министар финансија и трезора

Датум: 22.08.2017. године

Прихвата за и у име

Републике Српске

коју представља Министарство финансија
/својеручни потпис/

Зоран Тегелтија

Министар финансија

Датум: 25.07.2017. године

Додатак Амандмана бр. 1

Прилог Б

Дефиниције ЕУРИБОР-а

А. ЕУРИБОР

"ЕУРИБОР" значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, приказ курса (као што је дефинисано у даљњем тексту) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на било који релевантни период од једног или више мјесеци, за који је приказ курса доступан, важећи приказ курса за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантан период дужи од једног мјесеца за који приказ курса није доступан, приказ курса који је резултат линеарне интерполације два приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(Период за које је стопа узета или из којег су стопе интерполиране, у даљњем ће се тексту називати "репрезентативни период").

У смислу параграфа (б) и (ц) изнад, "доступно" означава стопе, за дан доспијећа, које обрачунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (ГРСС) или други пружалац услуга којег изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ), под спонзорством ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја, или било којег наследника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка.

"Приказ курса" јесте каматна стопа за депозите у сврима за релевантан период, објављена у 11.00 сати по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан ("датум ресетовања") који пада два (2) релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтеровој страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници, или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико такав приказ курса није објављен, Банка ће од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у сврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак репрезентативном периоду. Уколико се обезбиједе најмање двије (2) понуде, стопа за тај датум ресетовања ће бити аритметичка средина понуда.

Уколико се обезбиједе мање од двије (2) понуде, стопа за тај датум ресетовања ће бити аритметичка средина стопа коју су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на дан који пада два (2) релевантна радна дана након датума ресетовања, за зајмове у сврима, у упоредивом износу, водећим европским банкама, за период једнак репрезентативном периоду.

Ако стопа није доступна на горе наведени начин, ЕУРИБОР одговара стопи (израженој као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цјелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне транше, на основу тада важеће референтне стопе коју

генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

Б. УОПШТЕНО

У сврху горе наведене дефиниције:

(а) Сви проценти као резултат било којег обрачуна на који се односи овај прилог, биће заокружени, уколико је потребно, на најближи сто хиљадити дио процентног бода, с половинама које се заокружују.

(б) Банка Зајмопримца одмах обавјештава о понудама које је примила.

(ц) Ако било која од претходних одредби постане неусклађена са одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја (или било којег наследника функције ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег утврди Банка) у односу на ЕУРИБОР, Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, измијенити одредбу како би је ускладила са осталим одредбама.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-23/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2646/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE ZAKLJUČEN 13. OKTOBRA 2011. GODINE U LUKSEMBURGU I 27. OKTOBRA 2011. GODINE U SARAJEVU - HITNA POMOĆ U SLUČAJU POPLAVA I PREVENCIJA A (FI 31.529)

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 13. oktobra 2011. godine u Luksemburgu i 27. oktobra 2011. godine u Sarajevu - Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (fi 31.529), potpisan 4. jula 2017. godine u Luksemburgu, 25. jula 2017. godine u Banjoj Luci i 22. augusta 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Амандмана у пријеводу гласи:

Европска инвестијска банка

Poslano DHL-om

Ministarstvo finansija i trezora

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пањњу: господина Вјекослава Беване, министра
финансија и трезора

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Трг Републике Српске 1

78 000 Бања Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина EXP BEI - EIB

C 000919 04.07.2017.

На пањњу: господина Зорана Тегелтије, министра финансија
ЈУОПС/SEE/AIA/mn br.

Луксембург, 08.07.2017. године

Predmet: HITNA POMOĆ U SLUČAJU POPLAVA I PREVENCIJA A (FI 31.529)

Finansijski ugovor zaključen 13.10.2011. godine u Luksemburgu i 27.10.2011. godine u Sarajevu ("Finansijski ugovor") između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicijske banke

Amandman br. 1 na Finansijski ugovor

Поштована господо,

позивамо се на:

(i) горе наведени Финансијски уговор;

(ii) Ваš допис од 09.12.2016. године.

1. TUMAČENJE

Уколико није другачије дефинирано, истакнути изрази коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано

Финансијским уговором. Позивање на чланове представља позивање на чланове Финансијског уговора.

У овом писму:

"Datum stupanja na snagu" означава датум на који Банка писменим путем (укључујући и електронску пошту или друга електронска средства) потврди Зајмопримцу да је Банка примила, у облику и садржају који је задовољава, два (2) оригинална примјерка овог писма која су ваљано супотписали Зајмопримца и Република Српска, укључујући овјерен примјерак релевантног овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинирано, и примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или јемстава које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца) у вези са ступањем у и извршавањем трансакције разматране у овом писму или за ваљаност или примјенљивост овог писма.

2. AMANDMANI NA FINANSIJSKI UGOVOR

С утичком од датума ступања на снагу, Финансијски уговор се мијенја како је наведено у даљњем тексту:

Definicije

На листи дефиниција, дефиниција крајњег датума расположивости мијенја се и гласи:

"Krajnji datum raspoloživosti" означава 30.06.2019. године.

Član 1.05B Naknada za odgodu

У члану 1.05B, дефиниција R₂ се мијенја те гласи како сlijеди:

"R₂ означава EURIBOR умањен за 0,125% (12,5 базних бодова), осим ако је ова вриједност мања од нуле, у којем случају се поставља на нулу; под условом да су, у сврху одређивања EURIBOR-а у вези овог члана 1.05, релевантна раздобља наведена у Прилогу B узастопна раздобља од једног (1) мјесеца почевши од планираног датума исплате."

Član 3.01B Tranše varijabilne kamatne stope

Posljednji stav člana 3.01B se mijenja da glasi:

"Kamata se računa u odnosu na svako referentno razdoblje varijabilne kamatne stope na temelju člana 5.01(b). Ako je varijabilna kamatna stopa za referentno razdoblje varijabilne kamatne stope ispod nule, postavlja se na nulu."

Promjene u Prilogu A (A.1) - Tehnički opis

Paragraf s naslovom "Kalendar" se mijenja te glasi kako slijedi:

"Provođenje programa je tokom perioda od 2011. do 2018. godine. Zbog hitnosti ponovnog postavljanja oštećene infrastrukture za zaštitu od poplava i ponovljenih poplava iz 2014. godine, nacrt i provođenje hitnih i kratkoročnih mjera se planiraju za period od 2011. do 2016. godine. Provođenje srednjoročnih mjera će trajati do 2018. godine."

Prilog B

Novi Prilog B s naslovom Definicije EURIBOR-a se ubacuje nakon Priloga A.2 u formu koja je navedena u Aneksu I ovog pisma.

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Finansijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i saglasan je da, osim kako je definirano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Finansijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima prema Finansijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

Ovo pismo je regulirano zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga i Ugovorne strane prihvaćaju nadležnost Suda pravde Evropske unije.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, u svojstvu Zajmoprimalca i Republike Srpske koju predstavlja Ministarstvo finansija, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano. Nakon tog datuma Banka zadržava pravo da, prema svom nahođenju uz obavještenje Zajmoprimalca, potvrdi da li se Zajmoprimalčevu prihvaćanje ovog pisma smatra i valjano datim od strane Zajmoprimalca.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Matteo RIVELLINI

/svojeručni potpis/

Massimo NOVO

Prihvaća za i u ime

Bosne i Hercegovine

koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora

/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda

Ministar finansija i trezora

Datum: 22.08.2017. godine

Prihvaća za i u ime

Republike Srpske

koju predstavlja Ministarstvo finansija

/svojeručni potpis/

Zoran Tegeltija

Ministar finansija

Datum: 25.07.2017. godine

Aneks Amandmana br. 1

Prilog B

Definicije EURIBOR-a

A. EURIBOR

"EURIBOR" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koje je prikaz kursa dostupan, važeći prikaz kursa za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz kursa nije dostupan, prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dva prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "**reprezentativno razdoblje**").

U smislu paragrafa (b) i (c) iznad, "dostupno" označava stope, za dan dospijeća, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga kojeg odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

"**Prikaz kursa**" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetiranja**") koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reuterovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz kursa nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim evropskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPCENITO

U svrhu gore navedene definicije:

(a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na najbliži sto hiljaditi dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimca odmah obavještava o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i

EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-23/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председavajući
Др. **Dragan Čović**, s. r.

44

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-2645/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B DUNAV CCI 2014TC16M6TN001 IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKO POVJERENSTVO, BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I MAĐARSKÉ, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ZA DRŽAVNU EKONOMIJU, UPRAVLJAČKO TIJELO TRANSNACIONALNOG PROGRAMA SURADNJE INTERREG V-B DUNAV

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju za program Interreg V-B Dunav CCI2014TC16M6TN001 između Europske unije, koju predstavlja Europsko povjerenstvo, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Mađarske, koju predstavlja Ministarstvo za državnu ekonomiju, upravljačko tijelo transnacionalnog programa suradnje Interreg V-B Dunav, potpisan 27. srpnja 2017. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma prijevodu glasi:

SPORAZUM

O FINANCIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B DUNAV-CCI 2014TC16M6TN001

POSEBNI UVJETI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", koja djeluje u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", kao prva ugovorna strana,

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

kao druga ugovorna strana,

Mađarska, koju predstavlja Ministarstvo za državnu ekonomiju, Upravljačko tijelo transnacionalnog programa suradnje "Interreg V-B Dunav",

kao treća ugovorna strana,

usuglasile su sljedeće:

Članak 1 - Program

(1) Unija pristaje financirati, a Bosna i Hercegovina prihvaća financiranje sljedećeg transnacionalnog programa suradnje definiranog u Dodatku I i odobrenog Provedbenom odlukom Komisije C(2015)5953 od 20.8.2015. godine:

"Interreg V-B Dunav"

CCI: 2014TC16M6TN001

u daljnjem tekstu "**Program**".

(2) Program se financira iz Proračuna Unije u skladu sa sljedećim osnovnim dokumentima:

Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Europskom poljoprivrednom fondu

za ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, kao i opće odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i kojom se ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006¹ (Uredba o zajedničkim odredbama, "CPR") i naknadno usvojenim dokumentima;

Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o posebnim odredbama za potporu iz Europskog fonda za regionalni razvoj cilju Europske teritorijalne suradnje² ("ETC uredba") i naknadno usvojenim dokumentima;

Članak 9(3) Uredbe (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.3.2014. godine kojom se uspostavlja Instrument predpristupne pomoći (IPA II)³ ("IPA II uredba", "IPA II");

(3) Ukupni procijenjeni troškovi Programa su 262.989.839 EUR, dok je maksimalni doprinos Unije za Program, u okviru IPA II programa, 19.829.192 EUR, kao doprinos iz Proračunske pozicije 4.

Doprinos Unije dijeli se na godišnje obveze u skladu s Dodatkom I ovom sporazumu o financiranju. Ovaj Sporazum se ne može tumačiti kao da implicira financijsku obvezu Unije u vezi s iznosima koji još nisu odobreni usvajanjem proračuna EU. Komisija pismenim putem obavještava upravljačko tijelo o usvajanju svake godišnje financijske obveze navedene u Dodatku II.

Program zahtijeva financijske doprinose i Korisnika IPA II programa i Unije. Analiza troškova odnosnih financijskih doprinosa dana je u Dodatku II.

¹ OJ L 347, 20.12.2013., str. 320.

² OJ L 347, 20.12.2013., str. 259.

³ OJ L 77, 15.3.2014., str. 11.

Članak 2 - Razdoblje izvršenja i razdoblje kvalificiranosti

(1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o financiranju počinje stupanjem na snagu ovog sporazuma o financiranju i završava 12 godina nakon tog datuma.

(2) U Bosni i Hercegovini, izdaci su kvalificirani za financiranje sredstvima Europskog fonda za regionalni razvoj (ERDF)¹ ako ih snosi korisnik i ako ih je platio između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

Članak 3 - Tumačenje

(1) Odredbe ovog Sporazuma i njegovih dodataka tumače se kao da dopunjuju odredbe regulatornog okvira definiranog u članku 1.

(2) U slučaju suprotnosti između odredbi Posebnih uvjeta ovog sporazuma i njegovih Dodataka, a naročito odredbi u Dodatku IV ("Opći uvjeti"), mjerodavne su odredbe sadržane u Posebnim uvjetima.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma i odredbi osnovnih dokumenata pobrojanih u članku 1(2) ili naknadno usvojenih dokumenata, mjerodavne su odredbe sadržane u regulatornom okviru, a ovaj Sporazum se mijenja ili ispravlja u skladu s člankom 73 Općih uvjeta.

(3) Ovisno o bilo kojoj izričitoj suprotnoj odredbi u ovom sporazumu, izrazi korišteni u ovom sporazumu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u osnovnim dokumentima pobrojanim u članku 1(2).

(4) Ovisno o bilo kojoj izričitoj suprotnoj odredbi u ovom sporazumu, reference na ovaj Sporazum su reference na Sporazum koji može biti izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.

(5) Bilo koja referenca u ovom sporazumu i njegovim Dodacima na instrumente Europske unije jeste referenca na instrumente koji mogu biti izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

(6) Naslovi u ovom sporazumu i njegovim Dodacima nemaju nikakvu pravnu važnost i ne utječu na tumačenje Sporazuma.

Članak 4 - Djelomično nevaženje i nenamjerne pravne praznine

Ako odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne pravne praznine, to neće utjecati na druge odredbe ovog sporazuma.

U skladu s člankom 73 Općih uvjeta, Strane u Sporazumu će zamijeniti svaku nevažeću odredbu ili ispuniti svaku nenamjernu pravnu prazninu važećom odredbom koja u najvećoj mogućoj mjeri odgovara svrsi i namjeri nevažeće odredbe.

Članak 5 - Adrese i korespondencija

Sva korespondencija koja se odnosi na provedbu ovog sporazuma o financiranju je u pismenoj formi, izričito se odnosi na Program definiran u članku (1) i upućuje se na sljedeće adrese:

(a) **Za Komisiju**

Generalna direkcija za regionalnu i urbanu politiku

B-1049 Brisel-Belgija

E-mail:

REGIO-TRANSNATIONAL-AND-INTERREGIONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(b) **Za Bosnu i Hercegovinu:**

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Trg BiH 3/18

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

(c) **Za Mađarsku:**

Upravljačko tijelo Dunavskog transnacionalnog programa

Ministarstvo za državnu ekonomiju

József nádor tér 2-4

1051 Budimpešta, Mađarska

E-mail: danube@interreg-danube.eu

Članak 6 - Okvirni sporazum u okviru IPA II programa

U skladu s člankom 8(6) Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu financijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta prepristupne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.8.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), pravila za provedbu Programa definiraju se u ovom sporazumu o financiranju. Prema tome, Program se provodi u skladu s odredbama ovog sporazuma o financiranju između Europske komisije i Bosne i Hercegovine.

Ovaj Sporazum o financiranju dopunjuje se odredbama Okvirnog sporazuma, naročito kada ovaj Sporazum o financiranju ne sadrži izričite odredbe o danom pitanju.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o financiranju s jedne strane i odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je ovaj Sporazum o financiranju.

Članak 7 - Dodaci

Ovaj sporazum o financiranju sastoji se od:

(a) Ovih Posebnih uvjeta;

(b) Sljedećih Dodataka koji čine sastavni dio Sporazuma:

i. Dodatak I: "Interreg V-B Dunav" transnacionalni program suradnje;

ii. Dodatak II: financijski plan (godišnje financijske obveze);

iii. Dodatak III: financijski plan (financijski doprinosi Unije i Korisnika IPA II programa po prioritetnim osnovicama);

iv. Dodatak IV: Opći uvjeti.

Članak 8 - Odredbe kojima se uspostavljaju uvjeti provedbe važećeg Programa u skladu s člankom 26. ETC uredbe

Odredbe kojima se dopunjuje Dodatak IV:

(a) Kao dopuna člana 14 Dodatka IV, zemlje sudionice su odlučile da korisnici iz Korisnika IPA II programa ne mogu biti vodeći korisnici, kao što je definirano u poglavlju 4.9 Programa, dok sva druga pravila i odgovornosti jednako važe za sve korisnike;

(b) Kao dopuna člana 15 Dodatka IV, Nadzorni odbor koji su u rujnu 2015. godine uspostavile zemlje sudionice, definira u svom Poslovniku da su službeno nominirani predstavnici Korisnika IPA II programa punopravni članovi Nadzornog odbora;

(c) Kao dopuna članova 22 i 23 Dodatka IV, državni doprinosi Korisnika IPA II programa proračunu za Tehničku pomoć definiran je u Priručniku za tehničku pomoć koji je odobrio Nadzorni odbor, kao i rokove na godišnjoj razini za njegovo stavljanje na raspolaganje;

(d) Kao dopuna Poglavlja IV Dodatka IV, detaljna pravila za kvalificiranost definirana su u Priručniku za tehničku pomoć, Smjernicama za kontrolu i Priručnicima za program koje je odobrio Nadzorni odbor;

(e) Kao dopuna članaka od 36 do 41 Dodatka IV, detaljne funkcije programskih tijela (upravljačko tijelo, zajedničko tajništvo, tijelo za verifikaciju, revizorsko tijelo), uključujući i zadatke koji se odnose na Korisnike IPA II programa, definirani su u poglavlju 5 Programa.

¹ Vidi definiciju u točki (i) članka 1(1) Dodatka IV. ovom sporazumu o financiranju: "pomoć iz ERDF-a" znači podrška Unije Programu iz proračunskih stavki u okviru Europskog fonda za regionalni razvoj, i doprinos iz Proračunske

pozicije 1b(Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos iz Proračunske pozicije 4 (Globalna Europa)(IPA II).

(f) Kao dopuna članka 44 Dodatka IV, NIPAC ili odnosna operativna struktura nominira tijela, institucije i predstavnike Korisnika IPA II programa za program (uključujući državne kontakt-osobe, institucije zadužene za provođenje kontrola i članove Skupine revizora) i osigurava da upravljačko tijelo bude pravovremeno obaviješteno i bilo kakvim izmjenama.

Članak 9 - Odredbe kao prilog Dodatku IV

Odredbe kao prilog Dodatku IV:

(a) Kao prilog članku 12(2) Dodatka IV, zemlje članice koje sudjeluju u programu odlučile su primijeniti opciju d);

(b) Kao prilog članku 33(1) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa odlučio je koristiti Praktični vodič za postupke ugovaranja za aktivnosti izvan EU-a;

(c) Kao prilog članku 34(1) Dodatka IV, ovi Posebni uvjeti omogućavaju sudjelovanje u pozivu za dostavljanje prijedloga subjektima koji nisu pravni subjekti;

(d) Kao prilog članku 34(5) Dodatka IV, kvalificiranost definirana u tom članu nije dalje ograničena u smislu državljanstva, geografskog položaja ili prirode aplikanata;

(e) Kao prilog članku 40(1) Dodatka IV, države članice koje sudjeluju u programu i Korisnik IPA II programa ovlastile su revizorsko tijelo za izravno vršenje njegovih funkcija na čitavom teritoriju. Definirale su u kojim slučajevima revizorsko tijelo prati revizor države članice ili Korisnika IPA II programa;

(f) Kao prilog članku 41(2) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa ovlastio je revizorsko tijelo da izravno vrši funkcije definirane u članu 127 Uredbe (EU) br. 1303/2013 na čitavom teritoriju obuhvaćenom programom suradnje;

(g) Kao prilog članku 44 Dodatka IV, državni IPA koordinator nije delegirao svoju upravljačku ulogu za koordiniranje sudjelovanja Bosne i Hercegovine u Programu;

(h) Kao prilog članku 48 Dodatka IV, stopa sufinanciranja i maksimalni iznos pomoći iz ERDF-a po prioritetnoj osnovici, po doprinosu iz Proračunske pozicije 1b i po doprinosu iz Proračunske pozicije 4 (IPA II) definirane su kako je rečeno u Dodatku III.

(i) Kao prilog članku 56(3) Dodatka IV, metoda izabrana za ovaj Program je ona navedena u točki b) prve alineje tog članka;

(j) Kao prilog članku 67(3) Dodatka IV, zemlje sudionice odlučile su da ne refundiraju iznos koji je neispravno isplaćen ako iznos koji treba refundirati korisnik, bez kamata, nije veći od 250 EUR doprinosa iz ERDF-a.

Članak 10 - Dodatni bilateralni sporazum

Mađarska i Bosna i Hercegovina suglasne su da detaljni aranžmani između tih zemalja ne moraju biti dio ovog sporazuma o financiranju u formi posebnog Dodatka budući da su sva pitanja dovoljno obuhvaćena Programom, Općim i Posebnim uvjetima, "Priručnikom za aplikante", "Priručnikom za provedbu", "Smjernicama za kontrolu" i "Priručnikom za tehničku pomoć" koje je odobrio Nadzorni odbor.

Ti aranžmani detaljno definiraju sva pravila kojima se uređuje odnos između upravljačkog tijela (uključujući tehničko tajništvo), tijela za verifikaciju i revizorskog tijela Programa s odnosnim tijelima Korisnika IPA II programa.

Članak 11 - Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum o financiranju stupa na snagu onoga dana kada ga potpiše posljednja Strana u Sporazumu.

Ovaj Sporazum o financiranju sastavljen je u tri istovjetna primjerka na engleskom jeziku, od čega se jedan primjerak predaje Komisiji, jedan primjerak Bosni i Hercegovini i jedan primjerak Mađarskoj.

Za Bosnu i Hercegovinu:

Edin Dilberović

Direktor, DEI VM BiH

Sarajevo, .../.../...

Za Mađarsku:

Imre Csalagovits

Upravljačko tijelo Dunavskog transnacionalnog programa
Ministarstvo za državnu ekonomiju

Budimpešta, .../.../...

Za Komisiju:

Marc Lemaître

GD za regionalnu i urbanu
politiku

Brisel, 14.12.2016.

DODATAK II

Ukupna finansijska izdvajanja iz ERDF-a i IPA II godišnje (u eurima)

Fond	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Ukupno
ERDF	0,0	24.660.614,00	20.901.883,00	37.978.602,00	38.738.175,00	39.512.935,00	40.303.196,00	202.095.405,00
IPA	0,0	2.419.649,00	2.050.851,00	3.726.383,00	3.800.911,00	3.876.929,00	3.954.469,00	19.829.192,00
UKUPNO	0,0	27.080.263,00	22.952.734,00	41.704.985,00	42.539.086,00	43.389.864,00	44.257.665,00	221.924.597,00

DODATAK III

Ukupna finansijska izdvajanja za potporu iz ERDF-a i IPA II, i državno kofinanciranje za Program suradnje za svaku osu prioriteta (u EUR)

Prioritetna osa	Fond	Osnova za obračun potpore Unije (Ukupno dozvoljeni trošak ili dozvoljeni javni trošak)	Potpora Unije (a)	Državni dio (b)=(c)+(d)	Indikativna podjela državnog dijela		Ukupno financiranje (e)=(a)+(b)	Stopa kofinanciranja (f)=(a)/(e)	Doprinosi iz trećih zemalja	Doprinosi EIB
					Državno javno financiranje (c)	Državno privatno financiranje (d)				
1	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	56.586.713,00	9.985.891,00	8.987.302,00	998.589,00	66.572.604,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	5.459.759,00	963.487,00	867.138,00	96.349,00	6.423.246,00	85%		
2	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	64.670.530,00	11.412.447,00	10.271.202,00	1.141.245,00	76.082.977,00	85%	0,00	0,00

	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	6.239.725,00	1.101.128,00	991.015,00	110.113,00	7.340.853,00	85%		
3	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	42.440.035,00	7.489.418,00	6.740.476,00	748.942,00	49.929.453,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	4.094.820,00	722.616,00	650.354,00	72.262,00	4.817.436,00	85%		
4	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	26.272.403,00	4.636.307,00	4.172.677,00	463.630,00	30.908.710,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	2.534.888,00	447.334,00	402.600,00	44.734,00	2.982.222,00	85%		
5	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	12.125.724,00	4.041.908,00	4.041.908,00	0,00	16.167.632,00	75%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	1.500.000,00	264.706,00	264.706,00	0,00	1.764.706,00	85%		
UKUPNO	ERDF		202.095.405,00	37.565.971,00	34.213.565,00	3.352.406,00	239.661.376,00	84,32%	0,00	0,00
	IPA		19.829.192,00	3.499.271,00	3.175.813,00	323.458,00	23.328.463,00	85%		
	Sve ukupno		221.924.597,00	41.065.242,00	37.389.378,00	3.675.864,00	262.989.839,00	84,38%	0,00	0,00

DODATAK IV - OPĆI UVJETI

Preambula

(1) U skladu s člankom 9(3) Uredbe o uspostavi IPA II, tamo gdje je to prikladno, program IPA II može doprinijeti međudržavni programima suradnje ili mjerama koje su uspostavljene i koje se provode u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013, i u kojima sudjeluju korisnici navedeni u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II.

(2) U skladu s člankom 26 Uredbe o ETC-u, važeći uvjeti provedbe programa koji uređuju financijsko upravljanje, programiranje, nadzor, procjenu i kontrolu sudjelovanja korisnika IPA II programa, kroz doprinos IPA II programa međudržavnim i međuregionalnim programima suradnje, definiraju se u relevantnom programu suradnje i, kada je to potrebno, u financijskom sporazumu između Komisije, vlada odnosnih korisnika IPA II programa i država članica EU u kojim je smješteno tijelo koje upravlja odnosnim programom suradnje. Uvjeti provedbe programa u skladu su s pravilima kohezijske politike Unije.

(3) Interreg V-B Dunav Program; CCI broj 2004TC16M6TN001, u daljnjem tekstu "Program", provodi se kroz zajedničko upravljanje. Prema tome, Mađarska, zemlja članica u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja programom, u daljnjem tekstu "država članica", i Komisija odgovorne su za provedbu, upravljanje i kontrolu Programa.

(4) Korisnik IPA II programa je pismenim putem potvrdio da pristaje na sadržaj Programa prije njegovog podnošenja Komisiji. Ovaj sporazum također sadrži i obvezu postojanja financijskog doprinosa IPA II programa.

(5) U skladu s člankom 3 Posebnih uvjeta, odredbe ovih Općih uvjeta dopunjuju odredbe osnovnih dokumenata navedenih u članku 1(2) Posebnih uvjeta i dokumenata usvojenih na toj osnovi. Vlasti koje provode program u državi članici obvezane su svim odredbama osnovnih dokumenata, čak i u slučajevima u kojima se ovi Opći uvjeti ne odnose posebno na sve njegove odredbe.

(6) Vlasti i tijela korisnika IPA II programa pružaju potporu državi članici u njezinim odgovornostima i odano surađuju s pojedinačnim tijelima koja upravljaju programom, naročito kada samo vlasti i tijela korisnika IPA II programa mogu izvršavati zadatke na svojoj teritoriji.

(7) Svrha ovih Općih uvjeta je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe proračuna kako je opisano u Dodatku I i definiranje prava i obveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

(8) Ovi Opći uvjeti se primjenjuju na obveze korisnika IPA II programa koje se odnose na samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije u kombinaciji s državnim sufinanciranjem korisnika IPA II programa.

(9) Korisnik IPA II programa ostaje odgovoran za pružanje potpore tijelima koja provode program u državi članici u ispunjavanju njezinih obveza definiranih u osnovnim dokumentima, čak i kada korisnik IPA II programa dalje delegira izvršavanje određenih zadataka drugim subjektima definiranim u Programu. Komisija naročito zadržava pravo prekinuti vršenje isplata i obustaviti/raskinuti ovaj Sporazum o financiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

Poglavlje I - Zajedničke odredbe i načela

Članak 1 - Definicije

1. Za potrebe ovih Općih uvjeta, važe sljedeće definicije:

(a) "Korisnik IPA II programa" označava jednog od korisnika navedenih u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II;

(b) "zemlje sudionice" označava korisnika IPA II programa zajedno s državama članicama koje sudjeluju u višegodišnjem programu za međudržavnu suradnju koji su zajednički pripremile zemlje sudionice;

(c) "okvirni sporazum" odnosi se na poseban aranžman zaključen između Komisije i korisnika IPA II programa koji se primjenjuje na sva područja politika IPA II programa i kojim se definiraju načela financijske suradnje između korisnika IPA II programa i Komisije u okviru Uredbe o uspostavljanju IPA II, kao što je navedeno u članku 6 Posebnih uvjeta;

(d) "Program" označava zajednički međudržavni program suradnje;

(e) "Vlasti" označava javne subjekte ili tijela korisnika IPA II programa ili državu članicu na državnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini;

(f) "Sporazum o financiranju" označava godišnji ili višegodišnji sporazum zaključen između Komisije i korisnika IPA II programa, kao i države članice u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja programom;

(g) "Zakonski subjekt" označava u korisniku IPA II programa, u skladu s državnim zakonima, tijela koja su ekvivalent tijelima u državama članicama (vidi točku (o) stavka 2 u daljnjem tekstu);

(h) "ekonomski subjekt" označava bilo koju fizičku ili pravnu osobu ili drugi subjekt koji sudjeluje u provedbi operacije u okviru Programa, s izuzetkom države članice ili korisnika IPA II programa koja ima prerogativ kao javno tijelo;

(i) "pomoć iz ERDF-a" označava potporu Unije Programu iz proračunskih linija u okviru Europskog regionalnog razvojnog fonda, i doprinos s proračunske Pozicije 1b (Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos s proračunske Pozicije 1b (Globalna Europa) (IPA II), osim ako je navedeno drugačije.

2. Za potrebe ovih Općih uvjeta, primjenjuju se definicije iz članka 2. CPR-a, osim ako je to izmijenjeno u skladu sa stavom 1, a naročito:

(j) "programiranje" označava postupak organiziranja, donošenja odluka i raspodjele financijskih sredstava u nekoliko faza, uz sudjelovanje partnera u skladu sa člankom 5, namijenjenih za provedbu, na višegodišnjoj razini, zajedničkih aktivnosti Unije i država članica s ciljem ostvarivanja ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast;

(k) "operacija" označava projekt, ugovor, aktivnosti ili skupinu projekata koju izaberu Zajednički nadzorni odbor ili ugovorno tijelo Programa, ili koji su izabrani u okviru tih nadležnosti, a koji doprinose ostvarivanju ciljeva;

(l) "korisnik" označava javno ili privatno tijelo odgovorno za iniciranje ili iniciranje i provedbu operacija;

(m) "Partnerski sporazum" označava dokument koji je pripremila država članica uz sudjelovanje partnera u skladu s pristupom koji se odnosi na upravljanje na više razina, koji definira strategiju, prioritete i aranžmane države članice, za korištenje Europskih strukturalnih i investicijskih fondova na učinkovit način, s ciljem praćenja strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast, i koji je odobrila Komisija nakon ocjene i dijaloga s odnosnom državom članicom;

(n) "javni izdaci" označava svaki javni doprinos financiranju operacija čiji su izvor proračun državnih, regionalnih ili lokalnih vlasti, proračun Unije vezan za IPA II pomoć, proračun zakonskih tijela ili proračun udruga javnih tijela ili zakonskih tijela;

(o) "zakonsko tijelo" označava tijelo u državi članici kojim se upravlja u skladu sa zakonima, u smislu značenja točke 4 članka 2(1) Direktive 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća¹ i svaku Europsku teritorijalnu suradnju (EGTC) uspostavljenu u skladu s Uredbom (EC) br. 1082/2006 Europskog parlamenta i Vijeća², neovisno o tome smatra li se EGTC zakonskim javnim ili privatnim tijelom prema relevantnim državnim provedbenim odredbama;

(p) "dokument" označava dokument ili elektronski medij na kojem su pohranjene relevantne informacije u kontekstu ovog Sporazuma o financiranju;

(q) "računovodstvena godina" označava razdoblje od 1.7. do 30.6., osim za prvu računovodstvenu godinu razdoblja programiranja, u odnosu na što označava razdoblje od početnog datuma za kvalificiranost izdataka do 30.6.2015. godine; posljednja financijska računovodstvena godina traje od 1.7.2023. do 30.6.2024. godine;

(r) "financijska godina" označava razdoblje od 1.1. do 31.12.;

(s) "nepravilnost" označava bilo kakvo kršenje zakona Unije ili državnog zakona koji se odnosi na primjenu zakona Unije, kao rezultat postupka ili propusta ekonomskog subjekta koji sudjeluje u provedbi pomoći iz ERDF-a, koji jeste ili koji bi doveo u pitanje proračun Unije tako što bi iz proračuna Unije bila izdvojena sredstva za neopravdane izdatke.

(t) "sustavna nepravilnost" označava svaku nepravilnost koja se može ponavljati, uz veliku vjerojatnost da će se ponavljati u sličnim vrstama operacija, a koja dovodi do ozbiljnih nedostataka u učinkovitom funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole, uključujući neuspjeh u uspostavljanju prikladnih postupaka u skladu s ovom uredbom i pravilima specifičnim za Fond;

(u) "ozbiljan nedostatak u učinkovitom funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole" označava nedostatak za koji su potrebna značajna unapređenja sustava, koji pomoć iz ERDF-a izlaže značajnom riziku od nepravilnosti, i postojanje kojeg nije usklađeno s nekvalificiranim revizorskim mišljenjem o funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole;

(v) "specifična pravila za Fond" odnosi se na specifične odredbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.³ koja se primjenjuju na Uredbu (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća⁴ (Uredba o europskoj teritorijalnoj suradnji, "ETC Uredba") i Uredba (EU) br. 1301/2013 Europskog parlamenta i Vijeća⁵.

3. Reference u ovom Sporazumu o financiranju na odredbe CPR-a, ETC Uredbu i na dokumente usvojene na njihovoj osnovi tumače se kao da se odnose na "korisnika IPA II programa", "zemlje sudionice" i "pomoć ERDF-a", kao što je definirano u stavu 1.

Članak 2 - Izračun vremenskih ograničenja za odluke Komisije.

Kada, u skladu s člankom 10(2) i (5) ovog Sporazuma ili člankom 107(2) i 108(3) CPR-a, Komisija ima vremensko ograničenje za usvajanje ili izmjenu odluke, bilo provedbenim dokumentom, to ograničenje ne uključuje razdoblje koje počinje dan nakon datuma na koji uputi svoje komentare državi članici, a traje dok država članica ne odgovori na te komentare.

Članak 3 - Opća načela

1. Pomoć iz ERDF-a predstavlja pomoć korisniku IPA II programa u usvajanju i provedbi političkih, institucionalnih, zakonskih, administrativnih, socijalnih i ekonomskih reformi koje je potrebno provesti kako bi se poštovala vrijednosti Unije i kako bi postupak usklađivanja s pravilima, standardima,

¹ Direktiva 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26.02.2014. godine o javnim nabavkama i kojom se ukida Direktiva 2004/18/EC tekst s EEA relevantnošću, OJL 94, 28.03.2014, str. 65.

² Uredba (EU) br. 1302/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se mijenja i dopunjava Uredba (EC) br. 1082/2006 o Europskoj teritorijalnoj suradnji (EGTC) u vezi s objašnjenjem, pojednostavljenjem i unapređenjem načina uspostavljanja i funkcioniranja takvih skupina, OJL 347, 20.12.2013, str. 303.

³ Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe vezane za Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond, Europski poljoprivredni fond za ruralni razvoj i Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo, kojima se definiraju opće

odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Europskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 320.

⁴ Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o posebnim odredbama za potporu Europskog fonda za regionalni razvoj Ciljevima europske teritorijalne suradnje, OJL 347, 20.12.2013., str. 259.

⁵ Uredba (EU) br. 1301/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o Europskom fondu za regionalni razvoj i o posebnim odredbama koje se odnose na ostvarivanje ciljeva Ulaganja u rast i zaposlenje i kojom se ukida Uredba (EC) br. 1080/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 289.

politikama i praksama Unije bio progresivan, u kontekstu članstva u Uniji.

Kroz takvu potporu, pomoć iz ERDF-a doprinosi stabilnosti, sigurnosti i prosperitetu korisnika IPA II programa.

2. Pomoć iz ERDF-a će naročito biti upotrijebljena za

a) potporu političkim reformama, između ostalog kroz regionalnu suradnju i dobre susjedске odnose;

b) potporu ekonomskom, socijalnom i teritorijalnom razvoju, u smislu pametnog, održivog i inkluzivnog rasta; i

c) jačanje regionalne integracije i teritorijalne suradnje u kojoj sudjeluju korisnik IPA II programa i države članice.

3. Komisija i zemlje sudionice osiguravaju da je, uzimajući u obzir poseban kontekst svake države članice i korisnika IPA II programa, pomoć ERDF-a konzistentna s relevantnim politikama, horizontalnim načelima navedenim u članovima 3, 5 i 6 i prioritetima Unije, i da je usklađena s drugim instrumentima Unije.

4. Pomoć iz ERDF-a implementira se u bliskoj suradnji između Komisije, države članice i korisnika IPA II programa u skladu s načelom supsidijarnosti.

5. Zemlje sudionice na odgovarajućoj teritorijalnoj razini, u skladu s njihovim institucionalnim, zakonskim i finansijskim okvirom, i tijela koja one imenuju u tu svrhu, odgovorni su za pripremu i provedbu Programa i obavljanje svojih zadataka u suradnji s relevantnim partnerima navedenim u članku 7, u skladu s ovim finansijskim sporazumom.

6. Aranžmani za provedbu i upotrebu pomoći iz ERDF-a, a naročito finansijski i administrativni resursi potrebni za pripremu i provedbu Programa u vezi s praćenjem, izvještavanjem, procjenom, upravljanjem i kontrolom, poštuju načela proporcionalnosti s obzirom na razinu dodijeljene potpore, i uzimaju u obzir ukupni cilj smanjenja administrativnog opterećenja tijela koja sudjeluju u upravljanju i kontroli Programa.

7. U skladu s njihovim odnosnim odgovornostima, Komisija i zemlje sudionice osiguravaju koordinaciju ovog Programa i drugih IPA II programa i ERDF-a i drugih relevantnih politika, strategija i instrumenata Unije, uključujući one u okviru vanjskih aktivnosti Unije.

8. Dio proračuna Unije dodijeljenog za pomoć iz ERDF-a povodi se u okviru podijeljenog upravljanja između država sudionica i Komisije, u skladu s člankom 59 Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća¹ ("Financijska uredba").

9. Komisija i zemlje sudionice poštuju načela dobrog finansijskog upravljanja u skladu s člankom 30 Financijske uredbe.

10. Komisija i zemlje sudionice osiguravaju učinkovitost pomoći iz ERDF-a tijekom pripreme provedbe, u vezi s nadzorom, izvještavanjem i ocjenom.

11. Komisija i zemlje sudionice izvršit će svoje odnosne zadatke u vezi s pomoći iz ERDF-a s ciljem smanjenja administrativnog opterećenja korisnika.

Član 4 - Usklađenost sa zakonodavstvom Unije i sa državnim zakonodavstvom

Operacije potpomognute iz ERDF-a u skladu su sa važećim zakonima Unije i državnim zakonima koji se odnose na provedbu pomoći ("važeći zakoni").

Član 5 - Promoviranje jednakosti između muškaraca i žena i jednak tretman

Komisija i zemlje sudionice osiguravaju da jednakost između muškaraca i žena i uvrštavanje načela jednakosti spolova budu uzeti u obzir i promovirani kroz pripremu i provedbu Programa, uključujući u vezi s nadzorom, izvještavanjem i procjenom.

Komisija i zemlje sudionice poduzimaju odgovarajuće korake kako bi spriječili bilo kakvu diskriminaciju na osnovi spola, rase ili etničkog porijekla, vjeroispovijesti ili uvjerenja, invaliditeta, starosti ili seksualne orijentacije tijekom pripreme i provedbe Programa. Posebno se uzima u obzir pristup za osobe s invaliditetom tijekom pripreme i provedbe Programa.

Član 6 - Održivi razvoj

Ciljevi pomoći iz ERDF-a nastoje se postići u skladu s načelom održivog razvoja i u skladu s promoviranjem cilja Unije vezanog za očuvanje, zaštitu i unapređenje kvalitete okoliša, kao što je definirano u članovima 11 i 191(1) Ugovora o funkcioniranju Europske unije, uzimajući u obzir načelo "zagađivač plaća".

Komisija i zemlje sudionice osiguravaju promoviranje uvjeta vezanih za zaštitu okoliša, učinkovitost resursa, borbu protiv klimatskih promjena i prilagodbu na klimatske promjene, bioraznolikost, otpornost na katastrofe i smanjenje rizika i upravljanje tijekom pripreme i provedbe Programa.

Član 7 - Načelo partnerstva

1. Za Program, zemlje sudionice u skladu sa svojim institucionalnim i zakonskim okvirom organiziraju partnerstvo s nadležnim regionalnim i lokalnim vlastima. Partnerstvo također uključuje sljedeće partnere:

(a) nadležna urbanistička i druga javna tijela; ,

(b) ekonomske i socijalne partnere; i

(c) relevantna tijela koja predstavljaju civilno društvo, uključujući partnere u zaštiti okoliša, nevladine organizacije i tijela odgovorna za promoviranje socijalne inkluzije, jednakosti spolova i nediskriminacije.

Zemlje sudionice mogu također uključiti europske skupine za teritorijalnu suradnju koje djeluju u programskom području, kao i vlasti ili tijela koja sudjeluju u razvoju ili provedbi makroregionalne strategije ili strategije za morski bazen u programskom području, uključujući koordinate priroditnih područja za makroregionalne strategije.

Kada javna tijela, ekonomski i socijalni partneri te tijela koja predstavljaju građansko društvo uspostave krovnu organizaciju, mogu nominirati jednog predstavnika koji će predstavljati stavove krovne organizacije u partnerstvu.

2. U skladu s pristupom upravljanja na više razina, partnere navedene u stavu 1 angažiraju zemlje sudionice tijekom pripreme izvješća o napredovanju i tijekom pripreme i provedbe Programa, uključujući i sudjelovanje u nadzornom odboru Programa u skladu s člankom 15.

3. Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014² primjenjuje se *mutatis mutandis* na različite elemente programiranja navedene u stavu 2.

Poglavlje II - Programiranje

Član 8 - Geografska pokrivenost

Popis kvalificiranih regija uvršten je u Program kako slijedi:

¹ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25.10.2012. o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i kojom se ukida Uredba vijeća (EU, Euratom) br. 1605/2002, OJL 298, 26.10.2012. godine, str. 1.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014 od 7.1.2014. godine o Europskom kodeksu ponašanja za partnerstvo u okviru europskih strukturnih i investicijskih fondova, OJL 74, 14.3.2014., str. 1.

(a) u državama članicama, Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regije razine 2 navedene u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU od 16.6.2014¹, uz to da se osigura kontinuitet takve operacije u većim koherentnim područjima na temelju prethodnih programa, uz, kada je to prikladno, uzimanje u obzir makroregionalnih strategija i strategija za morski bazen.

(b) u korisniku IPA II programa Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regije razine 2, ili, u nepostojanju NUTS klasifikacije, ekvivalentna područja navedena, u informativne svrhe, u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU, također navedena i u Programu koji usvoji Komisija.

Član 9 - Sadržaj Programa i tematske cjeline

1. Program je sastavljen u skladu s načelom partnerstva definiranom u članku 7 i u skladu s člankom 8 ETC Uredbe.

2. Tematski ciljevi Programa usuglašavaju države članice za svaku granicu ili skupinu granica na temelju tematskih ciljeva definiranih u prvom stavu člana 9 CPR-a.

3. Tematski prioriteti pomoći iz ERDF-a su oni definirani u članku 5 Uredbe (EU) br. 1301/2013 i u članku 7(1)(b) ETC Uredbe.

4. Najmanje 80% sredstava alociranih iz ERDF-a za ovaj međudržavni program koncentrirano je na najviše četiri tematska cilja definirana u prvom stavu člana 9 CPR-a.

Član 10 - Odobravanje i izmjena Programa

1. Komisija procjenjuje usklađenost programa s Uredbom o zajedničkim odredbama i ETC Uredbom i sa posebnim pravilima za Fond, njihov efektivni doprinos odabranim tematskim ciljevima i prioritetima Unije koji se odnose na ETC i ERDF, i, kada se radi o državama članicama, usklađenost sa Sporazumom o partnerstvu, uzimajući u obzir relevantne posebne preporuke za pojedine zemlje usvojene u skladu s člankom 121(2) TFEU-a i relevantne preporuke Vijeća usvojene u skladu s člankom 148(4) TFEU-a, kao i prethodne procjene. U procjeni se naročito razmatraju adekvatnost programske strategije, odgovarajući ciljevi, pokazatelji, ciljne vrijednosti i alokacija proračunskih resursa.

2. Komisija daje svoju opservaciju u roku od tri mjeseca od datuma podnošenja programa. Zemlje sudionice dostavljaju Komisiji sve potrebne dodatne informacije i, kada je potrebno, revidiraju predloženi program.

3. Europska investicijska banka (EIB) može, na zahtjev zemalja sudionica, sudjelovati u pripremi, kao i u aktivnostima vezanim za pripremu operacija.

4. Komisija može konzultirati EIB prije usvajanja Programa.

5. Zahtjevi za izmjenu Programa koje podnesu zemlje sudionice potkrepljuju se na odgovarajući način i posebno definiraju očekivani utjecaj promjena programa na ostvarivanje ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i posebnih ciljeva definiranih u programu, uz uzimanje u obzir Uredbe o zajedničkim odredbama i ETC Uredbe, horizontalnih načela navedenih u članovima 5, 6 i 7, kao i Sporazuma o partnerstvu. Ovi uvjeti popraćeni su revidiranim programom. Stavovi 3 i 4 se primjenjuju na izmjene Programa.

Član 11 - Lokalni razvoj koji vodi zajednica, zajednički planovi aktivnosti i integrirana teritorijalna ulaganja

1. Program može provoditi aktivnosti

a) lokalnog razvoja koji vodi zajednica u smislu značenja članova od 32 do 35 CPR-a,

b) zajedničkih planova aktivnosti u smislu značenja članova od 104 do 109 CPR-a sastavljenih u skladu s člankom 4 i Dodatkom IV na Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 2015/2072²; i

c) integriranih teritorijalnih ulaganja u smislu značenja člana 36. CPR-a.

2. Aktivnosti navedene u stavu 1 također trebaju uzeti u obzir članove od 9 do 11 ETC Uredbe.

Član 12 - Odabir operacija

1. Operacije u okviru Programa bira nadzorni odbor. Nadzorni odbor može uspostaviti upravni odbor koji djeluje u okviru njegovih nadležnosti za odabrane operacije.

2. Odabrane operacije uključuju korisnike iz najmanje dvije zemlje sudionice, od kojih je najmanje jedna država članica. Operacija može biti provedena u jednoj zemlji sudionici pod uvjetom da su definirani međudržavni utjecaj i pozitivni učinci.

Međutim, države članice koje sudjeluju u operacijama mogu u okviru nadzornog odbora odlučiti o jednom od sljedećeg, osim ako je to već definirano u Programu:

(a) mogućnost da operacije koje ovise o određenom pozivu za dostavljanje ponuda ne uključuju korisnike iz korisnika IPA II programa prije nego što korisnik IPA II programa zaključi Sporazum o financiranju; ili

(b) korisnici iz IPA II korisnika mogu samo sudjelovati u odnosnom pozivu za dostavljanje ponuda pod uvjetom da je korisnik IPA II programa zaključio ovaj Sporazum o financiranju do isteka definiranog roka; ili

(c) upravljačko tijelo može odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu u smislu člana 14(7) dok korisnik IPA II programa ne zaključi ovaj Sporazum o financiranju do isteka definiranog roka; ili

(d) upravljačko tijelo može potpisati dokument o grantu u smislu člana 14(7) uz dodavanje uvjeta koji se odnosi na valjanost potpisa koji se odnosi na datum na koji je korisnik IPA II programa zaključio ovaj Sporazum o financiranju.

3. Korisnici surađuju u pripremi i razvoju operacija. Uz to, oni surađuju prilikom zapošljavanja osoblja ili financiranja operacija.

Član 13 - Dozvole i odobrenja

Nadležna tijela korisnika IPA II programa daju sve potrebne dozvole i/ili ovlaštenja za provedbu u skladu s državnim zakonima, prije nego što upravljačko tijelo vodećem korisniku dostavi dokument o grantu spomenut u članku 14(7).

Član 14 - Korisnici

1. U slučajevima u kojima postoje dva ili više korisnika operacije u okviru Programa, svi korisnici biraju jednog korisnika kao vodećeg.

2. Vodeći korisnik izvršava sljedeće zadatke:

a) definira aranžmane s drugim korisnicima u sporazumu koji sadrži, između ostalog, odredbe kojima se garantira ispravno

¹ Provedbena odluka Komisije od 16.6.2014. godine u kojoj se definira popis regija i područja kvalificiranih za financiranje sredstvima Europskog fonda za regionalni razvoj u okviru prekogranične i međudržavne komponente cilja Europske teritorijalne suradnje za razdoblje 2014.-2020. (objavljeno u dokumentu br. C(2014)3898), OJL 183, 24.6.2014., str. 75.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/207 od 20.1.2015. godine kojom se uređuju detaljna pravila Provedbene uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog

parlamenta i Vijeća u vezi s modelima izvješća o napredovanju, dostavljanju informacija o glavnom projektu, zajedničkom planu aktivnosti, izvješćima o provedbi vezana za ispunjenje cilja Ulaganje za rast i radna mjesta, izjava menadžmenta, strategija revizije, revizorsko mišljenje i godišnje izvješće o kontroli i metodologija izvođenja analize isplativosti, te u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelom izvješća o provedbi cilja Europske teritorijalne suradnje, OJL 38, 13.2.2015., str. 1.

financijsko upravljanje fondovima alociranim za operaciju, uključujući aranžmane za povrat neispravno plaćenih iznosa;

b) preuzima odgovornost za osiguravanje provedbe čitave operacije;

c) osigurava da su izdaci koje prezentiraju svi korisnici nastali tijekom provedbe operacije i da odgovaraju aktivnostima usuglašenim između korisnika, te da su u skladu s dokumentima koje daje upravljačko tijelo u skladu s člankom 12(5) ETC Uredbe;

d) provjerava jesu li kontrolor/kontrolori¹ verificirali sve izdatke koje su prezentirali drugi korisnici kada ovu verifikaciju ne vrši upravljačko tijelo u skladu s člankom 23(1) ETC Uredbe.

3. Ako nije drugačije definirano u aranžmanima navedenim u točki (a) stava (2), vodeći korisnik osigurava da drugi korisnici prime ukupan iznos javne potpore, što je prije moguće i u punom iznosu. Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili ti iznosi za druge korisnike.

4. Vodeći korisnici su smješteni u državi članici koja sudjeluje u programu suradnje. Međutim, države članice i korisnik IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje mogu se dogovoriti da vodeći korisnik bude smješten u korisniku IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje, pod uvjetom da je upravljačko tijelo uvjereno u to da vodeći korisnik može izvršavati zadatke definirane u stavovima 2 i 3 i da su ispunjeni uvjeti vezani za upravljanje, verifikaciju i reviziju.

5. Pojedinačni korisnici su registrirani u državi članici koja sudjeluje u programu suradnje. Međutim, mogu biti registrirani i u državi članici koja ne sudjeluje u programu pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti definirani u članku 12(3) ETC Uredbe.

6. Neovisno o članku 12(2), EGTC ili drugo zakonsko tijelo uspostavljeno u skladu sa zakonima jedne od država koje sudjeluju u programu, može se prijaviti kao pojedinačni korisnik operacije pod uvjetom da su ga uspostavile javne vlasti ili tijela najmanje dvije države koje sudjeluju u programu.

7. Upravljačko tijelo svakom vodećem ili pojedinačnom korisniku dostavlja dokument u kojem su definirani uvjeti za pružanje potpore operaciji, uključujući posebne uvjete koji se odnose na proizvode ili usluge koje će biti pružene u okviru operacije, financijski plan i vremenski rok za izvršenje ("dokument o grantu").

Dokument o grantu također definira metodu koja će se primjenjivati na troškove operacije i uvjete za plaćanje granta.

U skladu s odlukom koju donesu države članice koje sudjeluju u programu u nadzornom odboru u skladu sa drugom alinejom člana 12, upravljačko tijelo može:

a) odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu; ili

b) definira u dokumentu o grantu uvjet prema kojem dokument o grantu postaje valjan u vezi s korisnikom IPA II programa kada korisnik IPA II programa prihvati takvu odluku.

Poglavlje III - Praćenje, procjena i tehnička pomoć

Potpoglavlje 1: Nadzor

Članak 15 - Uspostavljanje i sastav Nadzornog odbora

1. U roku od tri mjeseca od datuma obavještanja države članice o odluci o odobravanju Programa, zemlje sudionice uspostavljaju Nadzorni odbor ("NO") u dogovoru s upravljačkim tijelom, s ciljem praćenja provedbe programa.

2. NO priprema i usvaja svoj poslovnik.

3. Sastav NO-a dogovaraju zemlje sudionice i uključuju relevantne predstavnike tih zemalja. U Nadzornom odboru mogu sudjelovati predstavnici EGTC-a koji obavljaju aktivnosti vezane za Program u programskom području.

4. Popis članica NO-a se objavljuje.

5. Komisija sudjeluje u radu NO-a u savjetodavnoj ulozi.

6. Ako EIB daje doprinos programu, tada može sudjelovati u radu NO-a u savjetodavnom kapacitetu.

7. NO-om predsjedava predstavnik države članice ili predstavnik upravljačkog tijela.

Članak 16 - Funkcije Nadzornog odbora

1. NO se sastaje najmanje jednom godišnje i analizira provedbu programa i napredak u ostvarivanju ciljeva programa. Pritom u obzir uzima financijske podatke, zajedničke i programske pokazatelje, uključujući izmjene u vrijednosti pokazatelja rezultata i napredovanje u ostvarivanju kvantitativnih ciljanih vrijednosti i prekretnice definirane u okviru učinka navedenog u članku 21(1) CPR-a, te, kada je to relevantno, rezultate kvalitativnih analiza.

2. Nadzorni odbor analizira sva pitanja koja utječu na provedbu programa, uključujući i zaključke analize učinka.

3. NO naročito analizira:

a) sva pitanja koja utječu na izvršenje operativnog programa;

b) napredak ostvaren u provedbi plana evaluacije i praćenje zaključaka evaluacija;

c) provedba komunikacijske strategije;

d) provedba zajedničkih planova aktivnosti;

e) aktivnosti s ciljem promoviranja jednakosti između muškaraca i žena, jednake prilike i jednako tretiranje, uključujući pristup osoba s invaliditetom;

f) aktivnosti s ciljem promoviranja održivog razvoja.

4. NO analizira i odobrava:

a) metodologiju i kriterije korištene za odabir operacija;

b) godišnja i konačna izvješća o provedbi

c) plan evaluacije za Program i sve izmjene plana evaluacije u skladu s člankom 21(6) CPR-a;

d) komunikacijsku strategiju za Program i sve izmjene strategije;

e) sve prijedloge upravljačkog tijela za sve izmjene Programa.

5. Nadzorni odbor može dati komentare upravljačkom tijelu vezane za provedbu i evaluaciju programa, uključujući i aktivnosti koje se odnose na smanjenje administrativnog opterećenja korisnika. Nadzorni odbor prati aktivnosti poduzete kao rezultat danih komentara.

Članak 17 - Izvješćavanje

1. Do 31.5.2016. godine i do istog datuma svake naredne godine, do i uključujući 2023. godinu, upravljačko tijelo dostavlja Komisiji godišnje izvješće i provedbi u skladu s člankom 50(1) CPR- a.

Izvješće o provedbi dostavljeno u 2016. godini obuhvaća financijske godine 2014. i 2015.

2. Za izvješća dostavljena u 2017. i 2019., rok spomenut u stavu 1 je 30.6.

3. Godišnja izvješća o napredovanju daju ključne informacije o provedbi Programa i njegovim prioritetima, uz reference na financijske podatke, zajedničke i specifične pokazatelje programa i kvantificirane ciljane vrijednosti, uključujući promjene vrijednosti pokazatelja rezultata gdje je to potrebno, i počevši od izvješća o provedbi koje se dostavlja 2017. godine, prekretnice definirane u okviru učinka. Podaci koji se dostavljaju odnose se na vrijednosti pokazatelja u potpunosti provedenih operacija, i, gdje je to moguće, uzimaju u obzir faze provedbe za odabrane operacije. Oni također predstavljaju sintezu svih zaključaka svih evaluacija programa koje su postale

¹ Kao što je definirano u članku 37(3).

dostupne tijekom prethodne finansijske godine, svih pitanja koja utječu na provedbu programa i poduzetih mjera.

Kada je to prikladno, godišnja izvješća o napredovanju također definiraju i napredak u pripremi i provedbi većih projekata i zajedničkih akcijskih planova.

4. U vezi s godišnjim izvješćima o provedbi dostavljenim u 2017. i 2019. godini, primjenjuje se članak 14(4) ETC Uredbe.

5. Godišnja i konačna izvješća o provedbi pripremaju se u skladu s člankom 8 i Dodatkom X Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 2015/207.

Članak 18 - Godišnji sastanak

1. Godišnji analitički sastanak organizira se svake godine od 2016. godine do i uključujući 2023. godinu, između Komisije, države članice i korisnika IPA II programa, s ciljem analiziranja učinka Programa, uzimajući u obzir godišnje izvješće o provedbi i komentare Komisije, kada su primjenjivi. Godišnji analitički sastanak može obuhvatiti više od jednog programa.

2. Odstupanjem od stava 1, država članica i Komisija mogu se složiti da ne organiziraju godišnji analitički sastanak osim u 2017. i 2019. godini. U tom slučaju, godišnja analiza može biti izvršena i pismenim putem.

3. Godišnjim analitičkim sastankom predsjedava Komisija, ili ako to traži država članica, predsjedaju država članica i Komisija.

4. Država članica i korisnik IPA II programa osiguravaju prikladno praćenje komentara Komisije nakon godišnjeg analitičkog sastanka, o pitanjima koja značajno utječu na provedbu Programa, i, kada je to prikladno, obavještavaju Komisiju o poduzetim mjerama u roku od tri mjeseca.

Članak 19 - Prijenos podataka

1. Do 31.1., 31.7. i 31.10. svake godine, upravljačko tijelo elektronskim putem, u svrhu praćenja dostavlja sljedeće podatke, o Programu i po prioritetnoj osnovi:

(a) o ukupnim i javnim kvalificiranim troškovima operacija i broj operacija odabranih za pružanje potpore;

(b) ukupne kvalificirane troškove koje korisnici prijave upravljačkom tijelu.

2. Uz to, podnesci prije 31.1. sadržavaju gore navedene podatke razvrstane prema kategoriji intervencije. Takav prijenos podataka smatra se ispunjavanjem uvjeta dostavljanja finansijskih podataka navedenih u članku 50(2) CPR-a.

3. Prognozirani iznos za koji upravljačko tijelo očekuje da će dostaviti aplikacije za plaćanje za tekuću finansijsku godinu i naredne finansijske godine dostavlja se uz podatke koji se dostavljaju do 31.1. i 31.7.

4. Datum s kojim se dostavljaju podaci u okviru ovog stava je kraj mjeseca koji prethodi mjesecu u kojem se dostavljaju podaci.

5. Finansijski podaci se dostavljaju u skladu s člankom 2 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014¹

Članak 20 - Informacije i komunikacija

1. Upravljačko tijelo je odgovorno za aktivnosti informiranja i komunikacije definirane u člancima 115, 116 i 117 CPR-a.

2. Primjenjuju se članci 3 i 5 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 821/2014² koja se odnosi na tehničke karakteristike

mjera informiranja i komuniciranja vezanih za operacije i upute za izradu amblema Unije i definiciju standardnih boja.

Potpoglavlje 2: Procjena

Članak 21 - Načela procjene i posebne procjene

1. Evaluacija se vrši kako bi se unaprijedila kvaliteta dizajna i provedba programa, kao i da bi se procijenili njihova učinkovitost i utjecaj. Utjecaj programa se procjenjuje, u smislu misije ERDF-a, u vezi sa ciljanim vrijednostima u okviru strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i, s obzirom na veličinu programa u vezi s BDP-om i nezaposlenošću u odnosnom programskom području, gdje je to prikladno.

2. Zemlje sudionice osiguravaju sredstva potrebna za vršenje evaluacija i osiguravaju da postoje postupci za dobivanje i prikupljanje podataka potrebnih za procjene, uključujući podatke vezane za zajedničke i, gdje je to prikladno, posebne pokazatelje programa.

3. Evaluacije vrše interni ili eksterni eksperti koji su funkcionalno neovisni od tijela odgovornih za provedbu programa. Komisija će dati smjernice o načinu vršenja evaluacija, odmah nakon stupanja na snagu ove Uredbe.

4. Sve procjene se stavljaju na raspolaganje javnosti.

5. Zemlje sudionice zajednički vrše *ex ante* evaluaciju u skladu s člankom 55 CPR-a.

6. Primjenjuje se članak 56 CPR-a koji se odnosi na evaluaciju tijekom programskog razdoblja.

Posebno, upravljačko tijelo sastavlja plan evaluacije koji se dostavlja NO-u najkasnije godinu dana nakon usvajanja Programa.

7. Primjenjuje se članak 57 CPR-a koji se odnosi na ex poste evaluaciju.

Potpoglavlje 3: Tehnička pomoć

Članak 22 - Namjena

Na inicijativu zemlje sudionice, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć u pripremi, upravljanju, praćenju, evaluaciji, informiranju i komunikaciji, umrežavanju, odlučivanju o žalbama, kontroli i reviziji. Zemlje sudionice mogu koristiti pomoć iz ERDF-a za potporu aktivnostima smanjivanja administrativnog opterećenja korisnika, uključujući sustav elektronske razmjene podataka i aktivnosti za osnaživanje kapaciteta tijela država članica i korisnika za primjenu i korištenje pomoći iz ERDF-a.

Pomoć iz ERDF-a također može biti korištena za potporu aktivnostima s ciljem unapređenja kapaciteta relevantnih partnera (vidi članak 7 o partnerima i partnerstvima) u skladu s točkom (e) članka 5(3) CPR-a i za potporu razmjeni dobrih praksi između takvih partnera.

Aktivnosti navedene u ovom stavu mogu se odnositi na prethodna i naredna programska razdoblja.

Članak 23 - Gornja granica

Iznos pomoći iz ERDF-a koja se dodjeljuje za tehničku pomoć ograničena je na 6% ukupnog iznosa dodijeljenog programu suradnje. Za programe s ukupnim iznosom alokacije koji ne premašuje iznos od 50.000.000,00 EUR iz ERDF-a dodijeljen za tehničku pomoć ograničava se na 7% ukupnog iznosa koji je alocirani, ali nije manji od 1.500.000,00 EUR niti veći od 3.000.000,00 EUR.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1011/2014 od 22.9.2014. godine kojom se definiraju detaljna pravila provedbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s načinima dostavljanja određenih podataka Komisiji i detaljnim pravilima koja se odnose na razmjenu informacija između korisnika i upravljačkih tijela, tijela zaduženih za certificiranje, revizorskih tijela i posredničkih tijela, OJL 286, 30.9.2014., str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 821/2014 od 28.7.2014. godine kojom se definiraju pravila primjene Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s detaljnim aranžmanima za prijenos i upravljanje doprinosima programu, izvještavanju o finansijskim instrumentima, tehničkim karakteristikama informacija i mjerama komunikacije o operacijama i sustavu bilježenja i čuvanja podataka, OJL 223, 29.7.2014., str. 7.

Poglavlje IV - Kvalificiranost izdataka i trajnost operacija

Članak 24 - Načela kvalificiranosti

1. U skladu s člankom 18(2) ETC Uredbe, hijerarhija pravila kvalificiranosti za ovaj Program je sljedeća:

Neovisno o pravilima kvalificiranosti koja su definirana u ovom Poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u člancima 27 i 30, zemlje sudionice u NO-u definiraju dodatna pravila o kvalificiranosti izdataka za Program kao cjelinu.

Na pitanja koja nisu obuhvaćena pravilima kvalificiranosti definiranim u ovom Poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u člancima 27 i 30, ili u pravilima koje zajednički definiraju zemlje sudionice u skladu s drugim podstavom, primjenjuju se državna pravila države članice ili korisnika IPA II programa na čijoj teritoriji su nastali odnosni troškovi.

2. Operaciji može biti dodijeljena potpora u okviru ovog Programa i iz drugih instrumenata Unije, pod uvjetom da za stavku izdatka uvrštenu u aplikaciju za plaćanje za povrat iz pomoći ERDF-a nije dodijeljena potpora iz drugog instrumenta Unije ili iz ERDF-a u okviru nekog drugog programa.

3. U skladu s člankom 3(2) Uredbe (EU) br. 1301/2013, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć pri dijeljenju objekata i ljudskih resursa i svih vrsta prekogranične infrastrukture u okviru ovog Programa.

4. Uz članke 22 i 23, s iznimkom članka 31, odredbe ovog Poglavlja također se primjenjuju na Tehničku pomoć.

Članak 25 - Vremenska kvalificiranost

1. Izdaci su kvalificirani za financiranje doprinosom iz ERDF-a, i u državama članicama i u korisniku IPA II programa ako ih je napravio korisnik i ako su plaćeni između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

2. U slučaju troškova refundiranih u skladu s točkama (b) i (c) prvog podstava članka 26(2), aktivnosti koje čine osnovu za refundiranje provode se između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

3. Izdaci koji postanu kvalificirani kao rezultat izmjene programa, kvalificirani su samo od datuma dostavljanja Komisiji zahtjeva za izmjenu ili, u slučaju aplikacije iz članka 10(6), od datuma stupanja na snagu odluke o izmjeni Programa.

Članak 26 - Vrste potpore; vrste grantova i pomoći koja se otplaćuje

1. Pomoć iz ERDF-a se koristi za pružanje potpore u formi grantova, nagrada i pomoći koja se otplaćuje, ili kao kombinacija ovih triju vrsta.

U slučaju pomoći koja se otplaćuje, pomoć otplaćena tijelu koje ju je dalo, ili drugom nadležnom tijelu države članice ili korisnika IPA II programa drži se na zasebnom računu ili je odvojena računovodstvenim kontima i ponovno se koristi u istu svrhu ili u skladu s ciljevima Programa. (Članak 66 CPR-a).

2. Grantovi i pomoć koja se otplaćuje mogu biti u bilo kojoj od sljedećih formi:

a) refundiranje stvarno nastalih i plaćenih kvalificiranih troškova zajedno sa, gdje je to prikladno, doprinosima u naturi i deprecijaciji;

b) standardna skala jediničnih troškova;

c) paušalni iznosi javnih doprinosa koji ne premašuju 100.000,00 EUR;

d) financiranje po fiksnoj stopi, utvrđeno primjenom postotka na jednu ili više definiranih kategorija troškova.

Mogućnosti navedene u prvom podstavu mogu se kombinirati samo kada svaka mogućnost pokriva različite

kategorije troškova ili kada su one koriste za različite projekte koji čine dio operacije ili za sukcesivne faze operacije.

3. Kada se operacija ili projekt koji čini dio operacije provode kroz javnu nabavku radova, roba ili usluga, primjenjuje se samo točka (a) prvog podstava stava 2. Kada su javna nabavka u okviru operacije ili projekt koji čini dio operacije ograničeni na određene kategorije troškova, mogu se primijeniti sve mogućnosti navedene u prvom podstavu stava 2.

4. Iznosi navedeni u točkama (b), (c) i (d) prvog podstava stava 2 definiraju se na jedan od sljedeća dva načina:

(a) fer, pravična i dokaziva metoda obračuna temeljena na:

i. statističkim podacima ili drugim objektivnim informacijama;

ii. verificirani povijesni podaci zasebnih korisnika; ili

iii. primjena uobičajenih računovodstvenih praksi zasebnih korisnika;

(b) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje važe za politike Unije za slične vrste operacija i korisnika;

(c) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje se primjenjuju u okviru planova za grantove koji se u potpunosti financiraju sredstvima države članice za slične vrste operacija i korisnika;

(d) stope definirane ovom Uredbom ili posebnim pravilima Fonda;

(e) posebne metode za utvrđivanje iznosa definiranih u skladu s posebnim pravilima Fonda.

5. Kada je u pitanju kvalificiranost doprinosa u naturi u smislu radova, roba, usluga, zemljišta i nekretnina, primjenjuje se članak 69(1) CPR-a.

6. Troškovi deprecijacije mogu se smatrati kvalificiranim u skladu s člankom 69(2) CPR-a.

Članak 27 - Fiksne stope indirektnih troškova i troškovi zaposlenih

1. Kada provedba operacije dovede do indirektnih troškova, oni se mogu obračunati po fiksnoj stopi na jedan od sljedećih načina:

a) fiksna stopa do visine od 25% kvalificiranih izravnih troškova, pod uvjetom da je stopa obračunata na temelju fer, pravedne i dokazive metode obračuna ili metode koja se primjenjuje na programe grantova koje u potpunosti financira država članica ili korisnik IPA II programa za slične vrste operacija i korisnika;

b) fiksna stopa do visine od 15% kvalificiranih izravnih troškova zaposlenih, bez postojanja obveze države članice ili korisnika IPA II programa da izvrši obračun kako bi utvrdili važeću stopu;

c) fiksna stopa koja se primjenjuje na kvalificirane izravne troškove na temelju postojećih metoda i odgovarajućih stopa, koja se primjenjuje u politikama Unije za slične vrste operacija i korisnika.

Primjenjuju se članci 20 i 21 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koja se odnosi na definiciju fiksne stope i na povezane metode navedene u točki (c) prvog podstava ovog stava.

Za potrebe utvrđivanja troškova osoblja koji se odnose na provedbu operacije, može se obračunati satnica tako što se posljednji godišnji iznos bruto troškova zaposlenih podijeli sa 1.720 sati.

¹ Izmjene iz Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/616 od 13.2.2015. kojom se mijenja Delegirana uredba (EU) br. 480/2014 z vezi s referencama na Uredbu (EU) br. 508/2014 Europskog parlamenta i Vijeća, OJL 102, 21.4.2015., str. 33.

2. Troškovi osoblja vezani za operaciju mogu se obračunati po fiksnoj stopi u visini do 20% izravnih troškova osim troškova zaposlenih te operacije.

Članak 28 - Nekvalificirani troškovi

1. Pomoć iz ERDF-a ne koristi se kao pomoć za:
 - a) dekomisiju ili izgradnju nuklearnih elektrana;
 - b) ulaganje s ciljem smanjenja efekta staklenika od aktivnosti navedenih u Dodatku I Direktivi 2003/87/EC;
 - c) proizvodnju, obradu ili oglašavanje duhana i duhanskih proizvoda;
 - d) poduzetnike u teškoćama, kao što je definirano u okviru Pravila državne pomoći Unije;
 - e) ulaganja u aerodromsku infrastrukturu osim ako je vezano za zaštitu životne sredine ili popraćeno ulaganjem potrebnim za smanjenje ili ublažavanje negativnog utjecaja na okoliš;
 - f) kamate na zaduženje;
 - g) kupovina zemljišta na kojem ne postoji ili postoji građevina u iznosu do 10% ukupnih kvalificiranih troškova za odnosnu operaciju. Za derutne lokacije i one koje su bile u industrijskoj upotrebi, a sastoje se od zgrada, ova granica se povećava na 15%. U iznimnim i valjano opravdanim razlozima, ova granica može biti povećana iznad odnosnih prethodnih postotaka za operacije koje se odnose na očuvanje životne sredine;
 - h) porez na dodanu vrijednost (PDV), osim kada zakoni ne dozvoljavaju povrat.

2. Operacije neće biti odabrane za dodjeljivanje pomoći iz ERDF-a kada su već fizički završene ili u potpunosti provedene prije nego što korisnik upravljačkom tijelu dostavi aplikaciju za financiranje, neovisno o tome je li korisnik izvršio sve uplate.

3. U skladu s točkom (1) članka 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, troškovi financijskih transakcija u državi članici ili u korisniku IPA II programa nisu kvalificirani troškovi.

Članak 29 - Kvalificiranost u ovisnosti o lokaciji

1. Operacije, ovisno o izuzećima navedenim u stavovima 2 i 3, smještene su u programskom području koje čini dio teritorija zemalja sudionica kako je definirano u Programu ("programsko područje").

2. Upravljačko tijelo može prihvatiti da čitava ili dio operacije budu provedeni izvan programskog područja, pod uvjetom da su zadovoljeni svi sljedeći uvjeti:

- (a) operacija koristi programskom području;
- (b) ukupan iznos alociran u okviru Programa na operacije koje se nalaze izvan programskog područja ne premašuje iznos od 20% pomoći iz ERDF-a na programskoj razini;
- (c) obveze upravljačkog i revizorskog tijela u vezi s upravljanjem, kontrolom i revizijom operacija su ispunjene od strane programskih vlasti ili su sklopljeni sporazumi s vlastima u državi članici ili u korisniku IPA II programa u kojoj se operacija provodi.

3. Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć, promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci mogu nastati izvan programskog područja pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti u točkama (a) i (c) stava 2.

4. U smislu posebnih ciljeva IPA II programa definiranih u članku 3(1) i (2), doprinos ERDF-a iz proračunske stavke 4 (IPA

II) ne troši se u dijelu programskog područja koje čini teritorij Unije.

Članak 30 - Posebna pravila o kvalificiranosti određenih kategorija izdataka

1. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014¹.

2. Međutim, izuzećem od primjene članka od 5(5) do (8) te Uredbe, primjenjuje se sljedeće:

a) Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć ili na promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci nastali izvan programskog područja bit će kvalificirani ako su nastali u skladu s uvjetima u točkama a) i c) članka 29(2).

b) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih točkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Unije.

c) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih točkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2) i (4). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar korisnika IPA II programa.

d) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali unutar Unije, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2).

e) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali na području korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2) i (4).

f) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalazi izvan programskog područja, troškovi spomenuti u stavu 1 članka 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja smatraju se kvalificiranim za odnosnu pomoć iz ERDF-a u skladu s člankom 29(1).

Članak 31 - Operacije koje generiraju neto prihode

1. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto dobit tijekom provedbe, primjenjuje se članak 65(8) CPR-a.

2. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto prihode nakon njihovog završetka, primjenjuju se članak 61 i četvrti podstav članka 65(8) CPR-a.

U skladu s članovima 1 i 2 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/1516², utvrđuje se fiksna stopa od 20% za operacije u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, kao što je navedeno u točki (a) prvog podstava.

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014 od 4.3.2014. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s posebnim pravilima o kvalificiranosti izdataka za programe suradnje, OJL 138, 13.5.2014., str. 45.

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1516 od 10.06.2015. godine, u skladu s Uredbom br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća, fiksna stopa za operacije koje se financiraju iz europskih Strukturalnih i ulagačkih fondova u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, OJL 239, 15.09.2015., str. 65.

Primjenjuju se članci od 15 do 19 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koji se odnose na diskontirano metodu obračuna neto prihoda operacija koje generiraju neto prihode.

Članak 32 - Trajnost operacija

U vezi s trajnošću operacija, primjenjuje se član 71 CPR-a.

Poglavlje V - Nabavke koje vrše korisnici od IPA II korisnika

Članak 33 - Važeća pravila za nabavke

1. Za dodjelu ugovora o uslugama, isporuci i radovima od strane korisnika iz korisnika IPA II programa, nabavke se provode u skladu sa sljedećim:

a) odredbama članaka 190 i 191 Poglavlja 3 Naslova IV Dijela drugog Financijske uredbe;

b) odredbama članaka od 260 do 276 Poglavlja 3 Naslova II Dijela drugog Delegirane uredbe (EU) br. 1268/2012².

Uz to, korisnik IPA II programa može izabrati da koristi Praktični vodič za postupke ugovaranja za vanjske aktivnosti EU (PRAG) koji dopunjava odredbe u okviru točki a) i b) prvog podstava. Verzija PRAG-a koji se koristi je ona koja je na snazi u vrijeme pokretanja relevantni postupci nabavke.

U skladu s člankom 18(5) Okvirnog sporazuma, državni zakon korisnika IPA II kojim se preuzima Direktiva 2014/24/EU, smatra se ekvivalentnim pravilima koja primjenjuje Komisija u skladu s Financijskim propisima. Komisija obavještava korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o svojoj procjeni takvog državnog zakona i o fiksnom datumu od kojeg je moguće primijeniti taj zakon na provedbu operacija u okviru Programa.

2. Postupci javne nabavke koje se odnose na izdatke vezane za pripremnu fazu operacije i koje pokreće korisnik prije nego što mu je dostavljen dokument o grantu spomenut u 14(7) također se odvijaju u skladu s odredbama navedenim u stavu 1.

3. Postupke javnih nabavki koje se odnose na tehničku pomoć financiranu i iz doprinosa iz proračunske stavke 1b i iz proračunske stavke 4 (IPA II), i koje provode programska tijela koja se nalaze u državi članici, odvijaju se u skladu s pravilima o provođenju javnih nabavki koja preuzimaju direktive EU.

Članak 34 - Pravila o državljanstvu i porijeklu

1. Sudjelovanje u dodjeli ugovora o nabavci, grantovima i drugim postupcima dodjele za aktivnosti koje se financiraju u okviru Programa dozvoljeno je svim fizičkim osobama koje su državljani, i pravnim osobama koje su osnovane u zemljama sudionicama, drugim državama članicama, ostalim korisnicima IPA II programa, ugovornim stranama u Sporazumu o europskom ekonomskom području i partnerskim zemljama obuhvaćenim Europskim instrumentom za susjedstvo (u daljnjem tekstu: "kvalificirane zemlje"), kao i međunarodnim organizacijama³.

Pravne osobe mogu biti organizacije građanskog društva, poput nevladinih neprofitnih organizacija i neovisnih političkih

fondacija, organizacije lokalne zajednice i neprofitne organizacije iz privatnog sektora, takve institucije i organizacije i mreže na lokalnoj, državnoj, regionalnoj i međunarodnoj razini, sve dok imaju zakonska prava i obveze koje su u skladu s odnosnim državnim zakonima.

Upravljačko tijelo može dozvoliti sudjelovanje u pozivima za dostavljanje ponuda subjektima koji nemaju zakonski karakter.

2. Sve isporuke nabavljene u okviru ugovora o nabavci ili u skladu sa sporazumom o grantu, koje se financiraju u okviru IPA II programa potječu iz kvalificirane zemlje.

Međutim, mogu poticati iz bilo koje zemlje kada je iznos isporuke koji se nabavlja ispod praga za provođenje konkurentskog postupka⁴. Za potrebe ovog člana, izraz "porijeklo" definiran je u člancima 23 i 24 Uredbe (EEC) br. 2913/92⁵.

3. Pravila u okviru ovog članka ne primjenjuju se na, i ne proizvode ograničenja vezana za državljanstvo fizičkih osoba koje su zaposlene ili na drugi način pravno angažirane ugovorom ili podugovorom s kvalificiranim ugovaračem ili podugovaračem.

4. Kako bi se promovirali lokalni kapaciteti, tržišta i nabavke, prioritet se daje lokalnim i regionalnim izvođačima kada Financijska pravila definiraju dodjelu ugovora na temelju jednog tenderskog postupka. U svim drugim slučajevima, sudjelovanje lokalnih i regionalnih izvođača u skladu s relevantnim odredbama Financijskih pravila.

5. Kvalificiranost definirana u ovom članku može dalje biti ograničena Posebnim uvjetima ovog Sporazuma o financiranju u smislu državljanstva, geografske lokacije ili karaktera aplikanta kada su takva ograničenja nametnuta zbog posebne prirode i ciljeva aktivnosti i kada su potrebna za uspješnu provedbu aktivnosti, posebno u smislu sudjelovanja u postupcima dodjele ugovora u slučaju aktivnosti suradnje.

6. Sudionici u tenderskom postupku i kandidati iz nekvalificiranih zemalja, ili, neovisno o drugom podstavu stava 2, robe nekvalificiranog porijekla, mogu biti prihvaćeni kao kvalificirani od strane upravljačkog tijela u slučaju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima odnosnih zemalja, ili u drugim opravdanim slučajevima u kojima bi zbog primjene pravila kvalificiranosti realizacija projekta, programa ili aktivnosti bila nemoguća ili iznimno otežana.

7. Fizičke i pravne osobe kojima su dodijeljeni ugovori poštuju svo važeće zakonodavstvo vezano za zaštitu okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno priznate ključne standarde rada⁶.

Članak 35 - Prava intelektualnog vlasništva

1. Ugovori koje zaključuje korisnici koji se nalaze u korisniku IPA II programa koji se financiraju u skladu s ovim Sporazumom o financiranju sadrže obvezu korisnika IPA II programa vezanu za dobijanje svih potrebnih prava

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 480/2014 od 3.3.2014. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća kojom se definiraju zajedničke odredbe Europskog fonda za regionalni razvoj, Europskog socijalnog fonda, Kohezijskog fonda, Europskog poljoprivrednog fonda za ruralni razvoj i Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo i kojom se definiraju opće odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, OJL 138, 13.05.2014., str. 5.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29.10.2012. godine o pravilima primjene Uredbe (EU), Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, OJL 362, 31.12.2012., str. 1.

³ Međunarodne organizacije su međunarodne organizacije iz javnog sektora osnovane na temelju međuvladinih sporazuma, specijalizirane agencije uspostavljene od strane takvih organizacija i druge neprofitne organizacije uključene u međunarodne organizacije na temelju odluke Komisije.

⁴ Vidi točku (b)(ii) članka 267(1) Provedbene uredbe Komisije (EU, Euratom) br. 1268/2012; ugovori vrijednosti manje od 100.000,00 EUR.

⁵ Uredba Vijeća (EEC) br. 2913/92 od 12.10.1992. godine kojom se uspostavlja Carinski zakonik Unije i drugi propisi Zajednice koji tretiraju nepreferencijalno porijeklo, OJL 302, 19.10.1992., str. 1.

⁶ Ključni standardi ILO-a, konvencije o slobodi udruživanja i kolektivnog pregovaranja, eliminiranja prisilnog i obaveznog rada, eliminiranja diskriminacije u smislu zaposlenja i zanimanja i ukidanje dječjeg rada.

intelektualnog vlasništva u odnosu na informacijsku tehnologiju, studije, nacрте, planove, publiciranje i druge materijale pripremljene za potrebe planiranja, provedbe, praćenja i evaluacije.

2. Korisnik IPA II programa garantira da upravljačko tijelo, Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Poglavlje VI - Upravljanje, kontrola i imenovanje

Potpoglavlje 1: Imenovanje i funkcije vlasti koje provode program

Članak 36 - Imenovanje vlasti

1. Zemlje sudionice u Programu imenovale su, za potrebe člana 123(1) CPR-a, jedinstveno upravljačko tijelo; za potrebe članka 123(1) CPR-a, jedinstveno tijelo koje vrši verifikaciju, i za potrebe članka 123(4), jedinstveno revizorsko tijelo, kao što je to definirano u tabeli 21 Poglavlja 5.1. Programa.

2. Upravljačko tijelo nije odgovorno za vršenje funkcija tijela koje vrši verifikaciju. Tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate koje vrši Komisija i, kao opće pravilo, vrši isplate vodećem korisniku u skladu s člankom 132 CPR-a.

3. Postupak imenovanja upravljačkog tijela i, kada je to prikladno, tijela koje vrši verifikaciju, definiran u članku 124 CPR-a, vodi država članica u kojoj se tijelo nalazi.

Članak 37 - Funkcije tijela koje upravlja programom

1. Neovisno o stavu 2 ovog članka, upravljačko tijelo Programa vrši funkcije definirane u članku 125 CPR-a i u članku 23.

2. Budući da upravljačko tijelo ne vrši verifikaciju u okviru točke (a) članka 125(4) CPR-a tijekom čitavog programskog područja, svaka država članica ili svaki korisnik IPA II programa imenuje tijelo ili osobu koja je odgovorna za vršenje verifikacije u vezi s korisnicima na njegovoj teritoriji ("kontrolor/kontrolori"), kao što je definirano u tabeli 22 Poglavlja 5.1. Programa.

3. Upravljačko tijelo zadovoljava se činjenicom da je izdatke svakog korisnika koji sudjeluje u operaciji verificirao imenovani kontrolor.

4. Svaka zemlja sudionica osigurava da izdaci korisnika mogu biti verificirani u razdoblju od tri mjeseca od dostavljanja dokumenata od strane odnosnog korisnika.

5. Svaka zemlja sudionica odgovorna je za verificiranje koje se vrši na njezinom teritoriju.

6. Kada dostavljanje sufinanciranih proizvoda ili usluga može biti verificirano samo u odnosu na čitavu operaciju, verifikaciju vrši upravljačko tijelo i kontrolor države članice u kojoj se nalazi vodeći korisnik.

Članak 38 - Zajedničko tajništvo

Upravljačko tijelo, nakon konzultacija s državama članicama i bilo kojim korisnikom IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje, osniva zajedničko tajništvo, kao što je definirano u Poglavlju 5.2. Programa.

Članak 39 - Funkcije tijela koje vrši verifikaciju

Programsko tijelo koje vrši verifikaciju vrši funkcije definirane u članku 126 CPR-a.

Članak 40 - Funkcije tijela zaduženog za reviziju

1. Država članica kao sudionica u programu i korisnik IPA II programa mogu ovlastiti revizorsko tijelo koje izravno vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor države članice ili korisnika IPA II programa.

2. Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje navedeno u stavu 1, u radu mu pomaže skupina revizora sastavljena od predstavnika svake države članice koja je sudionica u programu ili od korisnika IPA II programa i koja vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a, kao što je navedeno u tabeli 22 Poglavlja 5.1 Programa. Svaka država članica ili korisnik IPA II programa odgovorni su za reviziju koja se vrši na njihovom teritoriju.

3. Svaki predstavnik iz države članice ili iz korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njihovom teritoriju, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

4. Skupina revizora osniva se u roku od tri mjeseca od datuma donošenja odluke kojom se odobrava Program. Skupina donosi svoj vlastiti poslovnik, a njome predsjedava revizorsko tijelo programa suradnje.

5. Revizori su funkcionalno neovisni od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s člankom 37.

Članak 41 - Funkcije vlasti korisnika IPA II programa

1. Vlasti i tijela korisnika IPA II programa podržavaju državu članicu u njezinim odgovornostima i odano surađuju sa zasebnim tijelima programa.

2. U skladu sa državnim zakonima korisnika IPA II programa, korisnik IPA II programa može ovlastiti revizorsko tijelo koje izravno vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor korisnika IPA II programa.

Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje spomenuto u prvom podstavu, pomaže mu predstavnik korisnika IPA II programa koji vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a.

U slučaju opisanom u drugom podstavu, korisnik IPA II programa odgovoran je za reviziju koja se vrši na njihovom teritoriju.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa osigurava da revizija uzima u obzir međunarodno priznate standarde.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njegovom teritoriju, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa je funkcionalno neovisan o kontroloru/kontrolorima koji vrše verifikaciju u skladu s člankom 37.

Potpoglavlje 2: Upravljanje i kontrola

Članak 42 - Opća načela upravljanja i sustavi kontrole

1. U skladu s člankom 122(1) CPR-a, država članica osigurava da su sustavi upravljanja i kontrole za Program uspostavljeni u skladu s članovima 72, 73 i 74 CPR-a.

2. Država članica posebno osigurava da najkasnije do 31.12.2015. godine sva razmjena informacija između korisnika i upravljačkog tijela, tijela koje vrši verifikaciju, revizorskog tijela i posredničkih tijela može biti izvršena putem sustava za elektronsku razmjenu podataka.

Sustavi navedeni u prvom stavu omogućavaju interoperabilnost državnih i okvira Unije i dozvoljavaju svim korisnicima da sve informacije navedene u prvom podstavu dostave samo jednom.

Primjenjuju se članovi od 8 do 10 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014 koji se odnose na elektronsku razmjenu podataka.

Članak 43 - Podijeljeno upravljanje i odgovornosti

U skladu s načelom podijeljenog upravljanja, država članica, korisnik IPA II programa i Komisija odgovorni su za upravljanje i kontrolu programa u skladu s njihovim odnosnim

odgovornostima definiranim u Uredbi (EU) br. 1303/2013, Financijskim pravilima i ETC Uredbi.

Članak 44 - Odgovornosti korisnika IPA II programa

NIPAC, imenovan u skladu s Okvirnim sporazumom, odgovoran je za koordiniranje sudjelovanja korisnika IPA II programa u relevantnim INTERREG programima. NIPAC može delegirati ovaj zadatak koordinacije teritorijalnom koordinatoru za suradnju ili operativnoj strukturi, prema potrebi.

Članak 45 - Ovlaсти i odgovornosti Komisije

Primjenjuje se član 75 CPR-a.

Članak 46 - Suradnja između Komisije i tijela zaduženog za reviziju

Primjenjuje se član 128 CPR-a.

Članak 47 - Proporcionalna kontrola programa suradnje

Primjenjuje se članak 148 CPR-a.

Poglavlje VII - Izračun osnove i intenziteta pomoći

Članak 48 - Osnova za izračun pomoći iz ERDF-a

Odluka Komisije o odobravanju Programa (vidi Dodatke I, II i III) definira da li se stopa sufinansiranja za svaku prioritetnu osnovicu i za doprinos iz Proračunske stavke 1b i za Proračunsku stavku 4 (IPA II) primjenjuje na:

(a) ukupne kvalificirane troškove, uključujući javne i privatne izdatke; ili

(b) kvalificirane javne izdatke.

Članak 49 - Intenzitet pomoći

Stopa sufinansiranja sredstvima Unije na razini svake prioritetne osnovice Programa nije manja od 20% niti veća od 85% kvalificiranih izdataka.

Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu svog doprinosa koja je definirana u Dodacima I i III. U slučaju doprinosa i iz korisnika IPA II programa i iz Unije, doprinos IPA II programa postaje raspoloživ u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

Poglavlje VIII - Financijsko upravljanje, odustajanje od obveza, ispitivanje i prihvatanje računa, zatvaranje i financijske ispravke

Potpoglavlje 1: Obveze i plaćanja

Članak 50 - Proračunske obveze

U vezi s proračunskim obvezama, primjenjuje se članak 76 CPR-a.

Naročito, odluka Komisije o prihvatanju Programa predstavlja financijsku odluku u smislu značenja članka 84 Financijskih propisa, i jednom kada se o njoj izvijesti odnosna država članica, predstavlja zakonsku obvezu u okviru značenja tih Propisa.

Članak 51 - Zajednička pravila za plaćanje

U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se članak 77 CPR-a.

U skladu s člankom 27(1) ETC Uredbe, pomoć iz ERDF-a za Program isplaćuje se na jedinstveni račun bez državnih podračuna.

U skladu s člankom 21(2) ETC Uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate Komisije.

U skladu s člankom 129 CPR-a, država članica osigurava da do zatvaranja Programa, iznos javnih izdataka isplaćen korisnicima bude najmanje jednak pomoći iz ERDF-a koju Komisija isplaćuje državi članici i korisniku IPA II programa.

Članak 52 - Zajednička pravila za obračun privremenih plaćanja i plaćanja završne bilance

U odnosu na obračun privremenih isplata i isplate konačne bilance, primjenjuje se članci 78 i 130 CPR-a.

Članak 53 - Aplikacije za plaćanje

1. Na aplikacije za plaćanje primjenjuju se članci 79(2) i 131 CPR-a.

2. Aplikacije za plaćanje dostavljaju se u skladu s modelom definiranim u članku 6 i Dodatku IV Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

Članak 54 - Rokovi za prezentiranje aplikacija za privremeno plaćanje i njihovo plaćanje

Primjenjuje se članak 135 CPR-a.

Članak 55 - Isplate korisnicima

1. U skladu s člankom 21(2) ETC Uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju, kao opće pravilo, vrši plaćanja vodećem korisniku u skladu sa stavovima 2 i 3.

2. Ovisno o dostupnosti sredstava iz prve isplate i godišnjeg prethodne i privremene isplate, upravljačko tijelo osigurava da korisnik primi ukupan iznos kvalificiranih javnih izdataka koji je u potpunosti dospio, najkasnije 90 dana od datuma na koji korisnik dostavi zahtjev za plaćanje.

Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili iznosi dospjeli za isplatu korisnicima.

3. U skladu s člankom 132(2) CPR-a, upravljačko tijelo može prekinuti rok za plaćanje naveden u stavu 2 u jednom od sljedećih opravdanih slučajeva:

a) iznos potraživanja nije dospio ili nisu dostavljeni prikladni prateći dokumenti, uključujući dokumente potrebne za verifikaciju koju vrši menadžment u okviru točke (a) prvog podstava članka 125(4) CPR-a.

b) pokrenuta je istraga u vezi s mogućim nepravilnostima koje utječu na odnosne izdatke.

Odnosni korisnik prima pismenu obavijest o prekidu i razlozima prekida.

Članak 56 - Upotreba eura

1. Iznosi definirani u programima koje dostave države članice, projekcije izdataka, bilanca izdataka, aplikacije za plaćanje, računi i izdaci spomenuti u godišnjim i završnim izvješćima o provedbi, iskazuju se u eurima.

2. Države članice koje nisu usvojile euro kao svoju valutu na datum aplikacije za plaćanje vrše konverziju iznosa izdataka koji su nastali u državnoj valuti u euro.

Kada euro postane valuta države članice, postupak konverzije definiran u prvom podstavu nastavlja se primjenjivati na sve izdatke koje tijelo koje vrši verifikaciju bilježi na računima prije datuma stupanja na snagu fiksne stope devizne razmjene između državne valute i eura.

3. Korisnik pretvara u euro sve izdatke u valutama osim eura i primjenjuje mjesečnu deviznu stopu Komisije u mjesecu tijekom koje je izdatak:

a) nastao;

b) dostavljen upravljačkom tijelu ili kontroloru radi verifikacije u skladu s člankom 42(3); ili

c) prijavljen vodećem korisniku.

Metoda izabrana za ovaj Program definirana je u Programu i primjenjuje se na sve korisnike.

Konverziju verificira upravljačko tijelo ili kontrolor u državi članici ili u korisniku IPA II programa u kojem se korisnik nalazi.

Članak 57 - Prethodno financiranje

Primjenjuju se članovi 81, 82 i 134 CPR-a.

Članak 58 - Nepoštvanje roka za plaćanje i obustava plaćanja

1. Kada je u pitanju prekid isplata od strane Komisije, primjenjuje se članak 83 CPR-a.

2. Kada je u pitanju obustava isplata od strane Komisije, primjenjuje se članak 142 CPR-a.

Potpoglavlje 2: Odustajanje od obveza

Članak 59 - Načela

1. Program će biti dostavljen za postupak odustajanja od obveza definiran na temelju iznosa vezanih za obvezu koji nisu obuhvaćeni prethodnim financiranjem ili aplikacijom za plaćanje u definiranom razdoblju, uključujući sve aplikacije za plaćanje za koje je dijelom ili u cijelosti prekinut rok za plaćanje ili donesena odluka o obustavi plaćanja, i vrši se odustajanje od obveza.

2. Od obveze vezane za posljednju godinu razdoblja odustaje se u skladu s pravilima koja se primjenjuju za zatvaranje Programa.

3. Od dijelova obveza koje su još uvijek otvorene odustaje se ako Komisiji do rokova definiranih u članku 60 ne primi sve dokumente koji su potrebni za zatvaranje.

Članak 60 - Rok za odustajanje od obveza

1. Komisija odustaje od obveza vezanih za bilo koji dio iznosa u Programu

(a) koji nije bio upotrijebljen za početne isplate i godišnje prethodno i privremeno plaćanje do 31.12. treće financijske godine nakon godine u kojoj je obveza nastala u okviru operativnog programa; ili

(b) za koje aplikacija za plaćanje sastavljena u skladu s člankom 53 nije dostavljena u skladu s člankom 54.

2. Od dijela obveza koje su još uvijek otvorene na dan 31.12.2023. odustaje se ako Komisiji nije dostavljen bilo koji dokument potreban u skladu s člankom 68 do 15.2.2025. godine.

Članak 61 - Iznimke vezane za odustajanje od obveza

Primjenjuje se članak 87 CPR-a.

Članak 62 - Postupci

1. Komisija na vrijeme obavještava državu članicu, korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o tome postoji li rizik od primjene pravila odustajanja od obveze u skladu s člankom 59.

2. Na temelju informacija koje je primila s 31.1., Komisija obavještava državu članicu, korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o iznosu obveza od kojih odustaje na temelju tih informacija.

3. Država članica ima dva mjeseca da pristane na iznos obveze od koje se odustaje ili da dostavi svoje komentare.

4. Do 30.6., država članica dostavlja komisiji revidirani plan financiranja koji odražava, za odnosnu financijsku godinu, reducirani iznos pomoći za jedan ili više prioriteta Programa. U slučaju da revidirani plan ne bude dostavljen, Komisija revidira plan financiranja tako što smanjuje iznos pomoći iz ERDF-a za odnosnu financijsku godinu. Takvo smanjenje primjenjuje se proporcionalno na svaki prioritet.

5. Komisija mijenja odluku o usvajanju Programa putem provedbenih akata, najkasnije do 30.9.

Potpoglavlje 3: Računi

Članak 63 - Priprema, dostavljanje, ispitivanje i prihvaćanje računa

1. U odnosu na pripremu, ispitivanje i prihvaćanje računa, primjenjuju se članak 84 i članci od 137 do 139, i članak 141(2) CPR-a.

2. Računi se pripremaju u skladu s člankom 7 i Dodatkom VII Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

3. U skladu s člankom 139(10) CPR-a, država članica ili korisnik IPA II programa mogu zamijeniti neispravne iznose koji su otkriveni nakon dostavljanja računa tako što vrše odgovarajuće prilagodbe na računima za računovodstvenu godinu u kojoj postoji neispravnost, neovisno o članovima 73 i 74 CPR-a.

4. U skladu s člankom 141(1) CPR-a, uz dokumente navedene u članku 138 CPR-a, za financijsku računovodstvenu godinu od 1.7.2023. do 30.6.2024., upravljačko tijelo dostavlja završno izvješće o provedbi Programa.

Članak 64 - Dostupnost dokumenata

Kada su u pitanju obveze upravljačkog tijela da osigura pristup dokumentima, primjenjuju se odredbe članka 140 CPR-a.

Potpoglavlje 4: Financijske ispravke i povrat koji vrše zemlje sudionice

Članak 65 - Odgovornosti zemalja sudionica

1. Zemlje sudionice sprječavaju, otkrivaju i ispravljaju nepravilnosti, te vrše povrat neispravno plaćenih iznosa, zajedno sa svim zateznim kamatama.

2. Zemlje sudionice, kao prva instanca, odgovorne su za ispitivanje nepravilnosti i vršenje potrebnih financijskih ispravaka, te za traženje povrata. U slučaju sustavnih nepravilnosti, zemlja sudionica proširuje svoju istragu na sve operacije na koje su nepravilnosti mogle utjecati.

3. Zemlje sudionice vrše financijske ispravke koje su potrebne u vezi s pojedinačnim ili sustavnim nepravilnostima otkrivenim u operacijama ili u Programu. Financijske ispravke sastoje se od otkazivanja čitavog ili dijela javnog doprinosa operaciji ili Programu. Zemlje sudionice vode računa o prirodi i ozbiljnosti nepravilnosti i financijskom gubitku u odnosu na pomoć iz ERDF-a i vrše proporcionalne ispravke. Financijske ispravke bilježe se na računima za računovodstvenu godinu u kojoj je donesena odluka o otkazivanju.

4. Zemlje sudionice mogu ponovno upotrijebiti doprinos u vidu pomoći iz ERDF-a otkazan u skladu sa stavom 3, u okviru odnosnog Programa, ovisno stavu 5.

5. Doprinos otkazan u skladu sa stavom 3 ne može biti ponovno upotrijebljen za bilo koju operaciju koja je predmet ispravke, ili, kada je izvršena financijska ispravka sustavne neispravnosti, za bilo koju operaciju na koju je utjecala sustavna neispravnost.

Članak 66 - Obavijest o nepravilnostima

1. Komisija prima obavještenje o nepravilnostima u skladu s prvim, drugim i trećim podstavom članka 122(2) CPR-a.

2. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970¹ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti o kojima se izvještava. Isto vrijedi i za podatke koji se dostavljaju.

U skladu s člankom 3(4) Delegirane uredbe (EU) br. 2015/1970, obavještenje daju država članica ili korisnik IPA II programa u kojima je izdatak isplaćen od strane korisnika u provedbi operacije. Država članica ili korisnik IPA II programa obavještavaju upravljačko tijelo, tijelo koje vrši verifikaciju programa, revizorsko tijelo, kao i državnog kontrolora kao što je navedeno u članku 37(2) i njihove predstavnike u skupini revizora kao što je spomenuto u drugom podstavu članka 40(1).

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970 od 8.7.2015. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća s posebnim odredbama o izvještavanju o nepravilnostima koje se odnose na Europski fond za

regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJL 293 10.11.2015., str. 1.

3. Primjenjuje se Provedbena uredba Komisije (EU) br. 2015/1974¹ kojom se utvrđuju učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima.

Članak 67. - Povrat sredstava

1. U skladu s člankom 27(2) ETC Uredbe, upravljačko tijelo osigurava da od vodećeg ili jednog predstavnika bude izvršen povrat svih iznosa plaćenih kao rezultat nepravilnosti. Korisnici otplaćuju vodećem korisniku sve neispravno plaćene iznose.

2. U skladu s člankom 27(3) ETC Uredbe, ako vodeći korisnik ne uspije osigurati otplatu od drugih korisnika ili ako upravljačko tijelo ne uspije osigurati otplatu od vodećeg ili od jednog korisnika, zemlja sudionica na čijem teritoriju se nalazi odnosni korisnik, na čijem teritoriju je registriran u slučaju EGTC-a, vrši povrat upravljačkom tijelu svih iznosa koji su neispravno isplaćeni tom korisniku. Upravljačko tijelo je odgovorno za povrat odnosnih iznosa u opći proračun Unije, u skladu s raspodjelom odgovornosti između zemalja sudionica, kao što je definirano u Programu.

3. U skladu s drugom rečenicom četvrtog podstava članka 122(2) CPR-a, države sudionice mogu odlučiti da ne izvrše povrat neispravnog plaćenog iznosa od korisnika, ako iznos, bez kamata, ne premašuje iznos od 250,00 EUR plaćen iz doprinosa iz pomoći ERDF-a.

4. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568² kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o uvjetima i postupcima koje se primjenjuju na utvrđivanje toga hoće li iznosi koji se ne mogu refundirati biti vraćeni.

Potpoglavlje 5: Financijske ispravke koje vrši Komisija

Članak 68 - Djelokrug, kriteriji i postupci

1. U skladu s člankom 85(1), (2) i (3), Komisija vrši financijske ispravke tako što otkazuje čitavu ili dio pomoći iz ERDF-a za Program i vrši povrat od države članice ili korisnika IPA II programa kako bi iz financiranja sredstvima Unije isključila financijske izdatke koji su u suprotnosti s važećim zakonima.

2. U skladu s člankom 85(4) CPR-a, u odnosu na kriterije za financijske ispravke, primjenjuju se odredbe članka 144, od (1) do (5) CPR-a.

3. Primjenjuju se članci 30 i 31 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014 koji se odnose na financijske ispravke Komisije u vezi sa sustavnim nedostacima.

4. Kada su u pitanju postupci, primjenjuju se odredbe članka 145, od (1) do (7) CPR-a.

5. U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se članak 147 CPR-a.

Članak 69 - Obveze zemalja sudionica

U skladu s člankom 146 CPR-a, financijske ispravke koje treba izvršiti Komisija ne prejudiciraju obvezu zemalja sudionica da se bavi povratima u skladu s člankom 67(2) i država članica da izvrši povrat Državne pomoći u smislu značenja članka 107(1) TFEU-a i u skladu s člankom 14 Uredbe vijeća (EC) br. 659/1999³.

Poglavlje IX - Prekid i problemi u provedbi

Članak 70 - Nepotpisivanje Sporazuma o financiranju

Kada korisnik IPA II programa ne zaključi Sporazum o financiranju do kraja godine nakon godine usvajanja Programa, ili izmjenju Programa kako bi u svoju korist obuhvatili pomoć iz ERDF-a, Komisija može predložiti NO-u izmjenju Programa u smislu prekida sudjelovanja korisnika IPA II programa u Programu u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

Član 71, od (2) do (4) primjenjuje se *mutatis mutandis*.

Članak 71 - Problemi u provedbi

1. Kada dio pomoći iz ERDF-a za Program u smislu korisnika u korisniku IPA II programa ne može biti implementirana zbog problema nastalih u odnosima između zemalja sudionica ili u drugim opravdanim slučajevima, Komisija može NO-u predložiti izmjenju Programa u smislu prestanka sudjelovanja korisnika IPA II programa u Programu prije datuma isteka razdoblja izvršenja u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

2. Kada dođe do prekida sudjelovanja korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo dostavlja završno izvješće u roku od šest mjeseci od datuma odluke Komisije. Nakon poravnanja svih prethodnih isplata, Komisija plaća završnu bilancu, ili, gdje je to potrebno, izdaje nalog za povrat sredstava. Komisija također odustaje od obveza vezanih za bilancu obveza.

3. Dio pomoći iz ERDF-a koja se odnosi na korisnika u korisniku IPA II programa koji već podliježe dokumentu o grantu bez bilo kakvog uvjeta u skladu s drugim podstavom člana 12(7) otplaćuje upravljačko tijelo osim ako je otplaćen u odnosu na ugovornu obvezu korisnika koja je ugovorena prije odluke Komisije o prestanku sudjelovanja.

4. Dio pomoći iz ERDF-a u smislu korisnika u državi članici koji već podliježe dokumentu o grantu, ostaje na raspolaganju tijekom svoj uobičajenog razdoblja trajanja, ali može se koristiti samo za aktivnosti koje se isključivo odvijaju u odnosnoj državi članici i koje su ugovorene prije odluke Komisije o prestanku sudjelovanja.

5. Kao alternativa, može biti odlučeno da alokacija za Program bude smanjena u odnosu na sudjelovanje korisnika IPA II programa na djelokrug programa u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

Poglavlje X - Završne odredbe

Članak 72 - Konzultacije između zemalja sudionica i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija konzultiraju jedno drugo prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ovog Sporazuma o financiranju u skladu s člankom 76 ovih Općih uvjeta ili bilo kojeg spora koji se odnosi na tumačenje ovog Sporazuma o financiranju koji ne može biti riješen u skladu s člankom 3 Posebnih uvjeta.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju postupaka koji se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju u odnosu na korisnika IPA II programa, Komisija ostvaruje sve potrebne kontakte s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konzultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog Sporazuma o financiranju.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1974 od 8.7.2015. godine kojom se definira učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima koje se odnose na Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, u skladu s Uredbom 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća, OJ L 293, 10.11.2015., str. 20.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568 od 29.01.2016. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u odnosu na

uvjete i postupke utvrđivanja hoće li iznose koji se ne mogu refundirati nadoknaditi država članica, koja se odnosi na Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJ L 97, 13.4.2016. godine, str. 1.

³ Uredba Vijeća (EC) br. 659/1999 od 22.03.1999. godine koja definira detaljna pravila za primjenu članka 93 Ugovora o EZ-u, OJ L 83, 27.03.1999. godine.

(4) Komisija i korisnik IPA II programa obavještavaju državu članicu o svim konzultacijama ili kontaktima u skladu sa stavovima (1) i (2).

(5) Komisija konzultira državu članicu prije poduzimanja mjere iz stava 3.

Članak 73 - Amandmani na ovaj Sporazum o financiranju

(1) Neovisno o stavu 6, ovaj Sporazum o financiranju mijenja se kao što je definirano u stavovima od 2 do 5.

(2) Sve izmjene ovog Sporazuma o financiranju vrše se pismenim putem.

(3) Ako jedna od zemalja sudionica zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije nego što je planirano da izmjena stupi na snagu.

(4) U slučaju da Komisija sazna za suprotnosti između odredbi ovog Sporazuma o financiranju, s jedne strane, i osnovnih dokumenata navedenih u članku 1 Posebnih uvjeta, s druge strane, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog Sporazuma o financiranju s odredbama osnovnih dokumenata.

U slučaju amandmana na osnovni dokument, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog Sporazuma o financiranju s izmijenjenim odredbama osnovnih dokumenata u roku od dva mjeseca od njegovog stupanja na snagu.

(5) Izmjene Provedbene uredbe (EU) br. 2015/207 u odnosu na različite modele ne zahtijevaju izmjene ovog Sporazuma o financiranju. Korisnika IPA II programa pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

(6) Upravljačko tijelo obavještava Komisiju u pismenoj formi o bilo kakvoj odluci kojom se mijenja [Dodatak [V.]] [poseban dokument spomenut u članku 10 Posebnih uvjeta] u roku od jednog mjeseca od datuma izmjene te odluke. U odluci o izmjeni navodi se datum stupanja na snagu te odluke. Komisija će pismenim putem potvrditi prijem takvog obavještenja.

Prilikom izmjene ovog Sporazuma o financiranju u skladu sa stavovima od 2 do 5, [Dodatak [V]] [referenca na posebni dokument naveden u članku 10 Posebnih uvjeta] zamjenjuje se najnovijom verzijom o kojoj se obavijesti Komisija.

Članak 74 - Suspendiranje ovog Sporazuma o financiranju

(1) Ovaj Sporazum o financiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu u skladu sa Sporazumom o financiranju;

(b) ako korisnik IPA II programa prekrši bilo kakvu obvezu definiranu u skladu s postupcima i standardnim dokumentima navedenim u stavku 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) ako korisnik IPA II programa ne zadovolji obveze za povjeravanje zadataka provedbe proračuna;

(d) ako korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti postupak pristupanja članstvu u EU;

(e) ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(2) Ovaj sporazum o financiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu.

"Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprečava bilo koju od njih da ispunji svoje obveze, i koja se ne može okarakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je nemoguće izbjeći unatoč svim poduzetim mjerama. Odgovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili financijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne

smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena izvršavati svoje obveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija Sporazuma o financiranju može biti djelomična;

Ni jedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza u skladu sa Sporazumom o financiranju ako je viša sila u tome sprečava, pod uvjetom da poduzima mjere da umani sve moguće posljedice više sile.

(3) Komisija može suspendirati Sporazum o financiranju bez prethodne obavijesti.

(4) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(5) Prilikom obavještanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(6) Suspenzija ovog Sporazuma o financiranju ne ovisi o prekidu isplata u skladu s člankom 58 i raskidom ovog Sporazuma o financiranju od strane Komisije u skladu s člankom 75.

(7) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o financiranju kada uvjeti to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi neovisno o svim izmjenama ovog Sporazuma o financiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uvjetima provedbe, uključujući, ako je moguće, produljenje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog Sporazuma u skladu s člankom 75.

Članak 75 - Raskid ovog sporazuma o financiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o financiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti sporazum o financiranju uz uvjet davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj Sporazum o financiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti i o ugovorima ili grantovima, kao i o sporazumima o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši financijske korekcije u skladu s člankom 68.

Članak 76 - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o financiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između ugovornih strana definiranih u članku 72 mogu prezentirani pred Europskim sudom pravde. Ako zemlja korisnica IPA II programa ne prihvati nadležnost Europskog suda pravde, i samo u tom slučaju, spor se rješava u arbitražnom postupku.

(2) U slučaju arbitraže, ugovorne strane imenuju zajedničkog arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to nije moguće, onda svaka strana imenuje vlastitog arbitra: Nakon toga, dva arbitra potom imenuju trećeg arbitra u razdoblju od 30 dana. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se postupak definiran u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država

definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(3) Svaka ugovorna strana obvezna je poduzeti mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-541-25/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2645/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ПРОГРАМ ИНТЕРРЕГ V-В ДУНАВ ССИ 2014ТС16М6ТН001 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА САВЈЕТ МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МАЂАРСКЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ЗА ДРЖАВНУ ЕКОНОМИЈУ, УПРАВЉАЧКО ТИЈЕЛО ТРАНСНАЦИОНАЛНОГ ПРОГРАМА САРАДЊЕ ИНТЕРРЕГ V-В ДУНАВ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању за програм Интеррег V-В Дунав ССИ2014ТС16М6ТН001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине и Мађарске, коју представља Министарство за државну економију, управљачко тијело транснационалног програма сарадње Интеррег V-В Дунав, потписан 27. јула 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
Реф.Арес (2016)6986404- 15/12/2016

СПОРАЗУМ

О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ПРОГРАМ ИНТЕРРЕГ V-Б ДУНАВ ЦЦИ 2014ТЦ16М6ТН001

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљњем тексту "**Комисија**", која дјелује у име Европске уније, у даљњем тексту "**Унија**", као прва уговорна страна,

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "**Корисник ИПА II програма**", коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине,

као друга уговорна страна,

Мађарска, коју представља Министарство за државну економију, Управљачко тијело транснационалног програма сарадње "Интеррег V-Б Дунав",

као трећа уговорна страна,

усагласиле су следеће:

Члан 1 - Програм

(1) Унија пристаје финансирати, а Босна и Херцеговина прихваћа финансирање следећег транснационалног програма сарадње дефинисаног у Додатку I и одобреног Спроведбеном одлуком Комисије Ц (2015) 5953 од 20.08.2015. године:

"Интеррег V-Б Дунав"

ЦЦИ: 2014ТЦ16М6ТН001

у даљњем тексту "Програм".

(2) Програм се финансира из буџета Уније у складу са следећим основним документима:

Уредбом (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године којом се дефинишу заједничке одредбе о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду,

Европском пољопривредном фонду за рурални развој и Европском фонду за поморство и рибарство, као и опште одредбе о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду и Европском фонду за поморство и рибарство и којом се укида Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 1083/2006 (Уредба о заједничким одредбама, "ЦПР") и накнадно усвојеним документима,

Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о посебним одредбама за подршку из Европског фонда за регионални развој у циљу европске територијалне сарадње¹ ("ЕТЦ уредба") и накнадно усвојеним документима,

Чланом 9(3) Уредбе (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11.03.2014. године којом се успоставља Инструмент претприступне помоћи (ИПА II)² ("ИПА II уредба", "ИПА II");

(3) Укупни процијењени трошкови Програма су 262.989.839 EUR, док је максимални допринос Уније за Програм, у оквиру ИПА II програма, 19.829.192 EUR, као допринос из буџетске позиције 4.

Допринос Уније дијели се на годишње обавезе у складу са Додатком I овом споразуму о финансирању. Овај споразум се не може тумачити као да имплицира финансијску обавезу Уније у вези са износима који још нису одобрени усвајањем буџета ЕУ-а. Комисија писменим путем обавјештава управљачко тијело о усвајању сваке годишње финансијске обавезе наведене у Додатку II.

Програм захтијева финансијске доприносе и Корисника ИПА II програма и Уније. Анализа трошкова односних финансијских доприноса дата је у Додатку II.

¹ ОЈ Л 347, 20.12.2013, стр. 259.

² ОЈ Л 77, 15.03.2014, стр. 11.

Члан 2 - Период извршења и период квалификованости

(1) Период извршења овог споразума о финансирању почиње ступањем на снагу овог споразума о финансирању и завршава 12 година након тог датума.

(2) У Босни и Херцеговини, издаци су квалификовани за финансирање средствима Европског фонда за регионални развој (ЕРДФ)¹ ако их сноси корисник и ако их је платио између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

Члан 3 - Тумачење

(1) Одредбе овог споразума и његових Додатака тумаче се као да допуњују одредбе регулаторног оквира дефинисаног у члану 1.

(2) У случају супротности између одредби Посебних услова овог споразума и његових Додатака, а нарочито одредби у Додатку IV ("Општи услови"), мјеродавне су одредбе садржане у Посебним условима.

У случају супротности између одредби овог споразума и одредаба основних докумената набројаних у члану 1(2) или накнадно усвојених докумената, мјеродавне су одредбе садржане у регулаторном оквиру, а овај споразум се мијења или исправља у складу са чланом 73 Општих услова.

(3) У зависности од било које изричите супротне одредбе у овом споразуму, изрази коришћени у овом споразуму имају исто значење које им је додијељено у основним документима набројаним у члану 1(2).

(4) У зависности од било које изричите супротне одредбе у овом споразуму, референце на овај споразум су референце на Споразум који може бити измијењен, допуњен или замијењен.

(5) Било која референца у овом споразуму и његовим додацима на инструменте Европске уније јесте референца на инструменте који могу бити измијењени, допуњени или замијењени.

(6) Наслови у овом споразуму и његовим додацима немају никакву правну важност и не утичу на тумачење Споразума.

Члан 4 - Дјелимично неважење и ненамјерне правне празнине

Ако одредба овог споразума јесте или постане неважећа, или ако овај споразум садржи ненамјерне правне празнине, то неће утицати на друге одредбе овог споразума.

У складу с чланом 73 Општих услова, Стране у Споразуму ће замијенити сваку неважећу одредбу или испунити сваку ненамјерну правну празнину важећом одредбом која у највећој могућој мјери одговара сврси и намјери неважеће одредбе.

Члан 5 - Адресе и кореспонденција

Сва кореспонденција која се односи на спровођење овог споразума о финансирању је у писменој форми, изричито се односи на Програм дефинисан у члану (1) и упућује се на следеће адресе:

(а) **За Комисију:**

Генерална дирекција за регионалну и урбану политику
Б-1049 Брисел, Белгија

Е-пошта: REGIO-TRANSNATIONAL-AND-INTERREGIONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(б) **За Босну и Херцеговину:**

Дирекција за европске интеграције Савјета министара
Босне и Херцеговине
Трг БиХ 3/18

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Е-пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

(ц) **За Мађарску:**

Управљачко тијело Дунавског транснционалног програма

Ministarstvo za državnu ekonomiju

Жожефнадортер 2-4

1051 Будимпешта, Мађарска

Е-пошта: danube@interreg-danube.eu

Члан 6 - Оквирни споразум за ИПА II програм

У складу са чланом 8(6) Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине о аранжманима за спровођење финансијске помоћи Уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) који је ступио на снагу 24.08.2015. године (у даљњем тексту: "Оквирни споразум"), правила за спровођење Програма дефинишу се у овом споразуму о финансирању. Према томе, Програм се спроводи у складу са одредбама овог споразума о финансирању између Европске комисије и Босне и Херцеговине.

Овај споразум о финансирању допуњује се одредбама Оквирног споразума, нарочито када овај споразум о финансирању не садржи изричите одредбе о датом питању.

У случају супротности између одредби овог споразума о финансирању с једне стране и одредби Оквирног споразума, мјеродаван је овај споразум о финансирању.

Члан 7 - Додаци

Овај споразум о финансирању састоји се од:

(а) Ових посебних услова;

(б) Сљедећих Додатака који чине саставни дио Споразума:

I Додатак I: "Интеррег V -Б Дунав" транснционални програм сарадње;

II Додатак II: Финансијски план (годишње финансијске обавезе);

III Додатак III: Финансијски план (финансијски доприноси Уније и Корисника ИПА II програма по приоритетним основицама);

IV Додатак IV: Општи услови.

Члан 8 - Одредбе којима се успостављају услови спровођења важећег програма у складу са чланом 26. ЕТЦ уредбе

Одредбе којима се допуњује Додатак IV:

(а) Као допуна члана 14 Додатка IV, земље учеснице су одлучиле да корисници из Корисника ИПА II програма не могу бити водећи корисници, као што је дефинисано у поглављу 4.9 Програма, док сва друга правила и одговорности једнако важе за све кориснике;

(б) Као допуна члана 15 Додатка IV, Надзорни одбор који су у септембру 2015. године успоставиле земље учеснице, дефинише у свом пословнику да су службено номиновани представници Корисника ИПА II програма пуноправни чланови Надзорног одбора;

(ц) Као допуна чланова 22 и 23 Додатка IV, државни допринос Корисника ИПА II програма буџету за Техничку помоћ дефинисан је у Приручнику за техничку помоћ који је одобрио Надзорни одбор, као и рокове на годишњем нивоу за његово стављање на располагање;

¹ Види дефиницију у тачки (I) члана 1(1) Додатка IV овом споразуму о финансирању: "помоћ из ЕРДФ-а" значи подршка Уније Програму из буџетских ставки у оквиру Европског фонда за регионални развој, и допринос

из буџетске позиције 16 (економска, социјална и територијална кохезија) и допринос из буџетске позиције 4 (Глобална Европа) (ИПА II).

(д) Као допуна Поглавља IV Додатка IV, детаљна правила за квалификованост дефинисана су у Приручнику за техничку помоћ, Смјерницама за контролу и приручници за програм које је одобрио Надзорни одбор;

(е) Као допуна чланова од 36 до 41 Додатка IV, детаљне функције програмских тијела (управљачко тијело, Заједнички секретаријат, тијело за верификацију, ревизорско тијело), укључујући и задатке који се односе на Кориснике ИПА II програма, дефинисани су у Поглављу 5 Програма.

(ф) Као допуна члана 44 Додатка IV, НИПАЦ или односна оперативна структура номинује тијела, институције и представнике Корисника ИПА II програма за програм (укључујући државне контакт особе, институције задужене за спровођење контрола и чланове Групе ревизора) и обезбјеђује да управљачко тијело буде правовремено обавијештено о било каквим измјенама.

Члан 9 - Одредбе као прилог Додатку IV

Одредбе као прилог Додатку IV:

(а) Као прилог члану 12 (2) Додатка IV, земље чланице које учествују у Програму одлучиле су примјенити опцију (д);

(б) Као прилог члану 33(1) Додатка IV, Корисник ИПА II програма одлучио је користити Практични водич за процедуре уговарања за активности ван ЕУ-а;

(ц) Као прилог члану 34(1) Додатка IV, ови посебни услови омогућавају учествовање у позиву за достављање приједлога субјектима који нису правни субјекти;

(д) Као прилог члану 34(5) Додатка IV, квалификованост дефинисана у том члану није даље ограничена у смислу држављанства, географског положаја или природе апликаната;

(е) Као прилог члану 40 (1) Додатка IV, државе чланице које учествују у Програму и Корисник ИПА II програма овластиле су ревизорско тијело за директно вршење његових функција на читавој територији. Дефинисале су у којим случајевима ревизорско тијело прати ревизор државе чланице или Корисника ИПА II програма;

(ф) Као прилог члану 41 (2) Додатка IV, Корисник ИПА II програма овластио је ревизорско тијело да директно врши функције дефинисане у члану 127 Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 на читавој територији обухваћеној Програмом сарадње;

(г) Као прилог члану 44 Додатка IV, државни ИПА координатор није делегирао своју контролну улогу за координисање учествовања Босне и Херцеговине у Програму;

(х) Као прилог члану 48 Додатка IV, стопа суфинансирања и максимални износ помоћи из ЕРДФ-а по приоритетној основици, по доприносу из буџетске позиције 16 и по доприносу из буџетске позиције 4 (ИПА II) дефинисане су како је речено у Додатку III.

(и) Као прилог члану 56(3) Додатка IV, метод изабран за овај програм је онај наведен у тачки б) прве алинеје тог члана;

(ј) Као прилог члану 67(3) Додатка IV, земље учеснице одлучиле су да не рефундирају износ који је неисправно исплаћен ако износ који треба рефундирати корисник, без камата, није већи од 250 ЕУР доприноса из ЕРДФ-а.

Члан 10 - Додатни билатерални споразум

Мађарска и Босна и Херцеговина сагласне су да детаљни аранжмани између тих земаља не морају бити дио овог споразума о финансирању у форми посебног додатка будући да су сва питања довољно обухваћена Програмом, Општим и Посебним условима, "Приручником за апликанте", "Приручником за спровођење", "Смјерницама за контролу" и "Приручником за техничку помоћ" које је одобрио Надзорни одбор.

Ти аранжмани детаљно дефинишу сва правила којима се уређује однос између управљачког тијела (укључујући Технички секретаријат), тијела за верификацију и ревизорског тијела Програма с односним тијелима Корисника ИПА II програма.

Члан 11 - Ступање на снагу

Овај споразум о финансирању ступа на снагу онога дана када га потпише посљедња Страна у Споразуму.

Овај споразум о финансирању састављен је у три истоветна примјерка на енглеском језику, од којих се један примјерак предаје Комисији, један примјерак Босни и Херцеговини и један примјерак Мађарској.

За Босну и Херцеговину:

Един Дилберовић

Директор, ДЕИ ВМ БиХ

За Комисију:

Marc Lemaître

ГД за регионалну и урбану политику

Брисел, 14.12.2016.

Сарајево, .../.../...

За Мађарску:

Imre Csalagovits

Управљачко тијело Дунавског транснационалног програма

Министарство за државну економију

Будимпешта, .../.../...

ДОДАТАК II

Укупна финансијска издвајања из ЕРДФ-а и ИПА II годишње (у EUR)

Фонд	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Укупно
ЕРДФ	0,00	24.660.614,00	20.901.883,00	37.978.602,00	38.738.175,00	39.512.935,00	40.303.196,00	202.095.405,00
ИПА	0,00	2.419.649,00	2.050.851,00	3.726.383,00	3.800.911,00	3.876.929,00	3.954.469,00	19.829.192,00
УКУПНО	0,00	27.080.263,00	22.952.734,00	41.704.985,00	42.539.086,00	43.389.864,00	44.257.665,00	221.924.597,00

ДОДАТАК III

Укупна финансијска издвајања за подршку из ЕРДФ-а и ИПА II и државно суфинансирање за Програм сарадње за сваку осу приоритета (у EUR)

Приоритетна оса	Фонд	Основа за обрачун подршке Уније (Укупно дозвољени трошак или дозвољени јавни трошак)	Подршка Уније (а)	Државни дио (б) = (ц) + (д)	Индикативна појела државног дијела		Укупно финансирање (е) = (а) + (б)	Стопа суфинансирања (ф) = (а) / (е)	Доприноси из трећих земаља	Доприноси ЕИБ-а
					Државно јавно финансирање (ц)	Државно приватно финансирање (д)				
1	ЕРДФ	укупно дозвољени трошкови	56.586.713,00	9.985.891,00	8.987.302,00	998.589,00	66.572.604,00	85%	0,00	0,00

	ИПА	укупно дозвољени трошкови	5.459.759,00	963.487,00	867.138,00	96.349,00	6.423.246,00	85%		
2	ЕРДФ	укупно дозвољени трошкови	64.670.530,00	11.412.447,00	10.271.202,00	1.141.245,00	76.082.977,00	85%	0,00	0,00
	ИПА	укупно дозвољени трошкови	6.239.725,00	1.101.128,00	991.015,00	110.113,00	7.340.853,00	85%		
3	ЕРДФ	укупно дозвољени трошкови	42.440.035,00	7.489.418,00	6.740.476,00	748.942,00	49.929.453,00	85%	0,00	0,00
	ИПА	укупно дозвољени трошкови	4.094.820,00	722.616,00	650.354,00	72.262,00	4.817.436,00	85%		
4	ЕРДФ	укупно дозвољени трошкови	26.272.403,00	4.636.307,00	4.172.677,00	463.630,00	30.908.710,00	85%	0,00	0,00
	ИПА	укупно дозвољени трошкови	2.534.888,00	447.334,00	402.600,00	44.734,00	2.982.222,00	85%		
5	ЕРДФ	укупно дозвољени трошкови	12.125.724,00	4.041.908,00	4.041.908,00	0,00	16.167.632,00	75%	0,00	0,00
	ИПА	укупно дозвољени трошкови	1.500.000,00	264.706,00	264.706,00	0,00	1.764.706,00	85%		
УКУПНО	ЕРДФ		202.095.405,00	37.565.971,00	34.213.565,00	3.352.406,00	239.661.376,00	84,32%	0,00	0,00
	ИПА		19.829.192,00	3.499.271,00	3.175.813,00	323.458,00	23.328.463,00	85%		
	Све		221.924.597,00	41.065.242,00	37.389.378,00	3.675.864,00	262.989.839,00	84,38%	0,00	0,00
	укупно									

ДОДАТАК IV - ОПШТИ УСЛОВИ Преамбула

(1) У складу са чланом 9(3) Уредбе о успостављању ИПА II, тамо гдје је то одговарајуће, програм ИПА II може допринијети међудржавним програмима сарадње или мјерама које су успостављене и које се спроводе у складу са Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013, и у којима учествују корисници наведени у Додатку I Уредбе о успостављању програма ИПА II.

(2) У складу с чланом 26 Уредбе о ЕТЦ-у, важећи услови спровођења Програма који уређују финансијско управљање, програмирање, надзор, процјену и контролу учествовања Корисника ИПА II програма, кроз допринос ИПА II програма транснационалним и међурегионалним програмима сарадње, дефинишу се у релевантном програму сарадње и, када је то потребно, у финансијском споразуму између Комисије, влада односних корисника ИПА II програма и држава чланица ЕУ-а у којима је смјештено тијело које управља односним програмом сарадње. Услови спровођења Програма у складу су са правилима кохезионе политике Уније.

(3) Интеррег V-Б Дунав програм; ЦЦИ број 2004ТЦ16М6ТН001, у даљњем тексту "Програм", спроводи се кроз заједничко управљање. Према томе, Мађарска, земља чланица у којој је смјештено тијело које управља Програмом, у даљњем тексту "држава чланица", и Комисија одговорне су за спровођење, управљање и контролу Програма.

(4) Корисник ИПА II програма је писменим путем потврдио да пристаје на садржај Програма прије његовог подношења Комисији. Овај споразум такође садржи и обавезу постојања финансијског доприноса ИПА II програма.

(5) У складу с чланом 3 Посебних услова, одредбе ових општих услова допуњавају одредбе основних докумената наведених у члану 1 (2) Посебних услова и докумената усвојених на тој основи. Власти које спроводе Програм у држави чланици обавезане су свим одредбама основних докумената, чак и у случајевима у којима се ови општи услови не односе посебно на све његове одредбе.

(6) Власти и тијела Корисника ИПА II програма пружају подршку држави чланици у њеним одговорностима и одано сарађују са појединачним органима која управљају Програмом, нарочито када само власти и тијела Корисника ИПА II програма могу извршавати задатке на својој територији.

(7) Сврха ових општих услова је дефинисање правила за спровођење повјерених задатака спровођења буџета како је описано у Додатку I и дефинисање права и обавеза Корисника ИПА II програма и Комисије у спровођењу ових задатака.

(8) Ови општи услови примјењују се на обавезе Корисника ИПА II програма које се односе само на допринос Уније или на допринос Уније у комбинацији са државним суфинансирањем Корисника ИПА II програма.

(9) Корисник ИПА II програма остаје одговоран за пружање подршке тијелима која спроводе Програм у држави чланици у испуњавању њених обавеза дефинисаних у основним документима, чак и када корисник ИПА II програма даље делегира извршавање одређених задатака другим субјектима дефинисаним у Програму. Комисија нарочито задржава право да прекине вршење исплата и обустави/раскине овај споразум о финансирању на основу поступака, пропуста и/или ситуација које се тичу било којег именованог субјекта.

Поглавље I - Заједничке одредбе и принципи

Члан 1 - Дефиниције

1. За потребе ових општих услова важе следеће дефиниције:

(а) "Корисник ИПА II програма" означава једног од корисника наведених у Додатку I Уредбом о успостављању програма ИПА II;

(б) "Земље учеснице" означавају Корисника ИПА II програма заједно са државама чланицама које учествују у вишегодишњем програму за транснационалну сарадњу који су заједнички припремиле земље учеснице;

(ц) "Оквирни споразум" односи се на посебан аранжман закључен између Корисника и Корисника ИПА II програма који се примјењује на сва подручја политика ИПА II програма и којим се дефинишу принципи финансијске сарадње између Корисника ИПА II програма и Комисије у оквиру Уредбе о успостављању ИПА II, као што је наведено у члану 6 Посебних услова;

(д) "Програм" означава заједнички транснационални програм сарадње;

(е) "Власти" означавају јавне субјекте или тијела Корисника ИПА II програма или државу чланицу на државном, регионалном или локалном нивоу;

(ф) "Споразум о финансирању" означава годишњи или вишегодишњи споразум закључен између Комисије и Корисника ИПА II програма, као и државе чланице у којој је смјештено тијело које управља Програмом;

(г) "Законски субјект" означава у Кориснику ИПА II програма, у складу садржаним законима, тијела која су еквивалент тијелима у државама чланицама (види тачку (о) става 2 у даљњем тексту);

(х) "Економски субјект" означава било коју физичку или правну особу или други субјект који учествује у спровођењу операције у оквиру Програма, с изузетком државе чланице или Корисника ИПА II програма која има прерогатив као јавно тијело;

(и) "Помоћ из ЕРДФ-а" означава подршку Уније Програму из буџетских линија у оквиру Европског регионалног развојног фонда, и допринос са буџетске позиције 16 (економска, социјална и територијална кохезија) и допринос са буџетске позиције 16(4) (Глобална Европа) (ИПА II), осим ако је наведено другачије.

2. За потребе ових општих услова примјењују се дефиниције из члана 2 ЦПР-а, осим ако је то измијењено у складу са ставом 1, а нарочито:

(ј) "Програмирање" означава процес организовања, доношења одлука и расподеле финансијских средстава у неколико фаза, уз учешће партнера у складу са чланом 5, намијењених за спровођење, на вишегодишњем нивоу, заједничких активности Уније и држава чланица с циљем остваривања циљева стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст;

(к) "Операција" означава пројекат, уговор, активности или групу пројеката коју изабере Заједнички одбор или уговорно тијело Програма, или који су изабрани у оквиру тих надлежности, а који доприносе остваривању циљева;

(л) "Корисник" означава јавно или приватно тијело одговорно за иницирање или иницирање и спровођење операција;

(м) "Партнерски споразум" означава документ који је припремила држава чланица уз учествовање партнера у складу са приступом који се односи на управљање на више нивоа, који дефинише стратегију, приоритете и аранжмане државе чланице, за коришћење европских структуралних и инвестиционих фондова на ефикасан начин, с циљем праћења стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст, и који је одобрила Комисија након оцјене и дијалога с односном државом чланицом;

(н) "Јавни издаци" означавају сваки јавни допринос финансирању операција чији су извор буџет државних, регионалних или локалних власти, буџет Уније везан за ИПА II помоћ, буџет законских тијела или буџет удружења јавних тијела или законских тијела;

(о) "Законско тијело" означава тијело у држави чланици којим се управља у складу са законима, у смислу значења тачке 4 члана 2(1) Директиве 2014/24/EУ Европског парламента и Савјета¹ и сваку европску територијалну сарадњу (ЕГТЦ) успостављену у складу са Уредбом (ЕЦ) бр.

1082/2006 Европског парламента и Савјета², независно од тога да ли сматра се ЕГТЦ законским јавним или приватним тијелом према релевантним државним спроведбеним одредбама;

(п) "Документ" означава документ или електронски медиј на којем су похрањене релевантне информације у контексту овог споразума о финансирању;

(q) "Рачуноводствена година" означава период од 01.07. до 30.06, осим за прву рачуноводствену годину периода програмирања, у односу на што означава период од почетног датума за квалификованост издатака до 30.06.2015. године; посљедња финансијска рачуноводствена година траје од 01.07. 2023. до 30.06. 2024. године;

(р) "Фискална година" означава период од 01.01. до 31.12;

(ц) "Неправилност" означава било какво кршење закона Уније или државног закона који се односи на примјену закона Уније, као резултат поступка или пропуста економског субјекта који учествује у спровођењу помоћи из ЕРДФ-а, који јесте или који би довео у питање буџет Уније тако што би из буџета Уније била издвојена средства за неоправдане издатке.

(т) "Системска неправилност" означава сваку неправилност која се може понављати, уз велику вјероватноћу да ће се понављати у сличним врстама операција, а која доводи до озбиљних недостатака у ефикасном функционисању система управљања и контроле, укључујући неуспјех у успостављању прикладних процедура у складу са овом Уредбом и правилима специфичним за Фонд;

(у) "Озбиљан недостатак у ефикасном функционисању система управљања и контроле" означава недостатак за који су потребна значајна унапређења система, који помоћ из ЕРДФ-а излаже значајном ризику од неправилности, и постојање којег није усклађено с неквалификованим ревизорским мишљењем о функционисању система управљања и контроле;

(в) "Специфична правила за Фонд" односе се на специфичне одредбе Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17. 12. 2013. године³ која се примјењују на Уредбу (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета⁴ (Уредба о европској територијалној сарадњи, "ЕТЦ уредба") и Уредба (ЕУ) бр. 1301/2013 Европског парламента и Савјета⁵.

3. Референце у овом споразуму о финансирању на одредбе ЦПР-а, ЕТЦ уредбу и на документе усвојене на њиховој основи тумаче се као да се односе на "Корисника ИПА II програма", "земље учеснице" и "помоћ ЕРДФ-а", као што је дефинисано у ставу 1.

¹ Директива 2014/24/EУ Европског парламента и Савјета од 26.02.2014. године о јавним набавкама и којом се укида Директива 2004/18/ЕЦ текст са ЕЕА релевантношћу, ОЈЛ 94, 28.03.2014, стр. 65.

² Уредба (ЕУ) бр. 1302/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године којом се мијења и допуњава Уредба (ЕЦ) бр. 1082/2006 о европској територијалној сарадњи (ЕГТЦ) у вези с објашњењем, поједностављењем и унапређењем начина успостављања и функционисања таквих група, ОЈЛ 347, 20.12. 013, стр. 303.

³ Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године којом се дефинишу заједничке одредбе у вези са Европским фондом за регионални развој, Европским социјалним фондом, Кохезионим фондом, Европским пољопривредним фондом за рурални развој и Европским фондом за поморство и рибарство, којима се дефинишу опште одредбе о Европском

фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионим фонду, Европском пољопривредном фонду за рурални развој и Европском фонду за поморство и рибарство и укида Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 1083/2006, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 320.

⁴ Уредба (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о посебним одредбама за подршку Европског фонда за регионални развој Циљевима европске територијалне сарадње, ОЈЛ 347, 20. 12. 2013, стр. 259.

⁵ Уредба (ЕУ) бр. 1301/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о Европском фонду за регионални развој и о посебним одредбама које се односе на остваривање циљева Улагања у раст и запослење и којом се укида Уредба (ЕЦ) бр. 1080/2006, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 289.

Члан 2 - Израчунавање временских ограничења за одлуке Комисије

Када, у складу са чланом 10(2) и (5) овог споразума или члановима 107(2) и 108(3) ЦПР-а, Комисија има временско ограничење за усвајање или измјену одлуке, било спроведбеним документом, то ограничење не укључује период који почиње дан након датума на који упуте своје коментаре држави чланици, а траје док држава чланица не одговори на те коментаре.

Члан 3 - Општи принципи

1. Помоћ из ЕРДФ-а представља помоћ Кориснику ИПА II програма у усвајању и спровођењу политичких, институционалних, законских, административних, социјалних и економских реформи које је потребно спровести како би се поштовале вриједности Уније и како би процес усклађивања с правилима, стандардима, политикама и праксама Уније био прогресиван, у контексту чланства у Унији.

Кроз такву подршку, помоћ из ЕРДФ-а доприноси стабилности, безбједности и просперитету Корисника ИПА II програма.

2. Помоћ из ЕРДФ-а нарочито ће бити употребљена за:

(а) подршку политичким реформама, између осталог кроз регионалну сарадњу и добре комисијске односе;

(б) подршку економском, социјалном и територијалном развоју, у смислу паметног, одрживог и инклузивног раста; и

(ц) јачање регионалне интеграције и територијалне сарадње у којој учествују Корисник ИПА II програма и државе чланице.

3. Комисија и земље учеснице обезбјеђују да је, узимајући у обзир посебан контекст сваке државе чланице и Корисника ИПА II програма, помоћ ЕРДФ-а конзистентна са релевантним политикама, хоризонталним принципима наведеним у члановима 3, 5 и 6 и приоритетима Уније, и да је усклађена са другим инструментима Уније.

4. Помоћ из ЕРДФ-а имплементира се у блиској сарадњи између Комисије, државе чланице и Корисника ИПА II програма у складу са принципом супсидијарности.

5. Земље учеснице на одговарајућем територијалном нивоу, у складу са њиховим институционалним, законским и финансијским оквиром, и тијела која оне именују у ту сврху, одговорни су за припрему и спровођење Програма и обављање својих задатака у сарадњи са релевантним партнерима наведеним у члану 7, у складу с овим финансијским споразумом.

6. Аранжмани за спровођење и употребу помоћи из ЕРДФ-а, а нарочито финансијски и административни ресурси потребни за припрему и спровођење Програма у вези са праћењем, извјештавањем, процјеном, управљањем и контролом, поштују принципе пропорционалности с обзиром на ниво додијељене подршке, и узимају у обзир укупни циљ смањења административног оптерећења тијела која учествују у управљању и контроли Програма.

7. У складу са њиховим односним одговорностима, Комисија и земље учеснице обезбјеђују координацију овог програма и других ИПА II програма и ЕРДФ-а и других релевантних политика, стратегија и инструмената Уније, укључујући оне у оквиру спољних активности Уније.

8. Дио буџета Уније додијељеног за помоћ из ЕРДФ-а спроводи се у оквиру подијељеног управљања између држава учесница и Комисије, у складу са чланом 59 Уредбе (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета¹ ("Финансијска уредба").

9. Комисија и земље учеснице поштују принципе доброг финансијског управљања у складу са чланом 30 Финансијске уредбе.

10. Комисија и земље учеснице обезбјеђују ефикасност помоћи из ЕРДФ-а током припреме спровођења, у вези с надзором, извјештавањем и оцјеном.

11. Комисија и земље учеснице извршиће своје односне задатке у вези са помоћи из ЕРДФ-а са циљем смањења административног оптерећења корисника.

Члан 4 - Усклађеност са законодавством Уније и са државним законодавством

Операције потпомогнуте из ЕРДФ-а у складу су са важећим законима Уније и државним законима који се односе на спровођење помоћи ("важећи закони").

Члан 5 - Промовисање једнакости између мушкараца и жена и једнак третман

Комисија и земље учеснице обезбјеђују да једнакост између мушкараца и жена и уврштавање принципа једнакости полова буду узети у обзир и промовисани кроз припрему и спровођење Програма, укључујући у вези са надзором, извјештавањем и процјеном.

Комисија и земље учеснице предузимају одговарајуће кораке како би спријечили било какву дискриминацију на основу пола, расе или етничког поријекла, вјероисповјести или увјерења, инвалидитета, старости или сексуалне оријентације током припреме и спровођења Програма. Посебно се узима у обзир приступ за особе са инвалидитетом током припреме и спровођења Програма.

Члан 6 - Одрживи развој

Циљеви помоћи из ЕРДФ-а настоје се постићи у складу са принципом одрживог развоја и у складу са промовисањем циља Уније везаног за очување, заштиту и унапређења квалитета животне средине, као што је дефинисано у члановима 11 и 191(1) Уговора о функционисању Европске уније, узимајући у обзир принцип "загађивач плаћа".

Комисија и земље учеснице обезбјеђују промовисање услова везаних за заштиту животне средине, ефикасност ресурса, борбу против климатских промјена и прилагођавање на климатске промјене, биодиверзитет, отпорност на катастрофе и смањење ризика и управљање током припреме и спровођења Програма.

Члан 7 - Принцип партнерства

1. За Програм, земље учеснице у складу са својим институционалним и законским оквиром организују партнерство са надлежним регионалним и локалним властима. Партнерство такође укључује следеће партнере:

(а) надлежна урбанистичка и друга јавна тијела;

(б) економске и социјалне партнере; и

(ц) релевантна тијела која представљају цивилно друштво, укључујући партнере у заштити животне средине, невладине организације и тијела одговорна за промовисање социјалне инклузије, једнакости полова и недискриминације.

Земље учеснице могу такође укључити европске групе за територијалну сарадњу које дјелују у програмском подручју, као и власти или тијела која учествују у развоју

¹ Уредба (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета од 25.10.2012. о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет

Уније и којом се укида Уредба савјета (ЕУ, Еуратом) бр. 1605/2002, ОЈЛ 298, 26.10.2012. године, стр. 1.

или спровођењу макрорегионалне стратегије или стратегије за морски базен у програмском подручју, укључујући координаторе приоритетних подручја за макрорегионалне стратегије.

Када јавна тијела, економски и социјални партнери те тијела која представљају грађанско друштво успоставе кровну организацију, могу номинovati једног представника који ће представљати ставове кровне организације у партнерству.

2. У складу са приступом управљања на више нивоа, партнере наведене у ставу 1 ангажују земље учеснице током припреме извјештаја о напредовању и током припреме и спровођења Програма, укључујући и учествовање у надзорном одбору Програма у складу са чланом 15.

3. Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 240/2014¹ примјењује се *mutatis mutandis* на различите елементе програмирања наведене у ставу 2.

Поглавље II - Програмирање

Члан 8 - Географска покривеност

Попис квалификованих региона увршћен је у програм како сlijеди:

(а) у државама чланицама, Номенклатура територијалних јединица за статистику (НУТС), региона нивоа 2 наведених у Додатку III Сprovedбеној одлуци Комисије 2014/388/ЕУ од 16. 06. 2014, уз то да се осигура континуитет такве операције у већим кохерентним подручјима на основу претходних програма, уз, када је то прикладно, узимање у обзир макрорегионалних стратегија и стратегија за морски базен;

(б) у Кориснику ИПА II програма Номенклатура територијалних јединица за статистику (НУТС), региона нивоа 2, или, у непостојању НУТС класификације, еквивалентна подручја наведена, у информативне сврхе, у Додатку III Сprovedбеној одлуци Комисије 2014/388/ЕУ, такође наведена и у Програму који усвоји Комисија.

Члан 9 - Садржај Програма и тематске цјелине

1. Програм је састављен у складу с принципом партнерства дефинисаном у члану 7 и у складу са чланом 8 ЕТЦ уредбе.

2. Тематски циљеви Програма усаглашавају државе чланице за сваку границу или групу граница на основу тематских циљева дефинисаних у првом ставу члана 9 ЦПР-а.

3. Тематски приоритети помоћи из ЕРДФ-а су они дефинисани у члану 5 Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013 и у члану 7(1)(б) ЕТЦ уредбе.

4. Најмање 80% средстава алоцираних из ЕРДФ-а за овај транснационални програм концентрисано је на највише четири тематска циља дефинисана у првом ставу члана 9 ЦПР-а.

Члан 10 - Одобравање и измјена Програма

1. Комисија процјењује усклађеност Програма са Уредбом о заједничким одредбама и ЕТЦ уредбом и са посебним правилима за Фонд, њихов ефективни допринос одабраним тематским циљевима и приоритетима Уније који се односе на ЕТЦ и ЕРДФ, и, када се ради о државама

чланицама, усклађеност са Споразумом о партнерству, узимајући у обзир релевантне посебне препоруке за поједине земље усвојене у складу са чланом 121(2) ТФЕУ-а и релевантне препоруке Савјета усвојене у складу са чланом 148(4) ТФЕУ-а, као и претходне процјене. У процјени се нарочито разматрају адекватност програмске стратегије, одговарајући циљеви, показатељи, циљане вриједности и алокација буџетских ресурса.

2. Комисија даје своју опсервацију у року од три мјесеца од датума подношења Програма. Земље учеснице достављају Комисији све потребне додатне информације и, када је потребно, ревидирају предложени Програм.

3. Европска инвестициона банка (ЕИБ) може, на захтјев земаља учесница, учествовати у припреми, као и у активностима везаним за припрему операција.

4. Комисија може консултовати ЕИБ прије усвајања Програма.

5. Захтјеви за измјену Програма које поднесу земље учеснице поткрјењују се на одговарајући начин и посебно дефинишу очекивани утицај промјена Програма на остваривање циљева стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст и посебних циљева дефинисаних у Програму, уз узимање у обзир Уредбе о заједничким одредбама и ЕТЦ уредбе, хоризонталних принципа наведених у члановима 5, 6 и 7, као и Споразума о партнерству. Ови услови пропраћени су ревидираним програмом. Ставови 3 и 4 се примјењују на измјене Програма.

Члан 11 - Локални развој који води заједница, заједнички планови активности и интегрисана територијална улагања

1. Програм може спроводити активности:

(а) локалног развоја који води заједница у смислу значења чланова од 32 до 35 ЦПР-а,

(б) заједничких планова активности у смислу значења чланова од 104 до 109 ЦПР-а састављених у складу са чланом 4 и Додатком IV на Сprovedбену уредбу Комисије (ЕУ) бр. 2015/207²; и

(ц) интегрисаних територијалних улагања у смислу значења члана 36. ЦПР-а.

2. Активности наведене у ставу 1 такође требају узети у обзир чланове од 9 до 11 ЕТЦ уредбе.

Члан 12 - Избор операција

1. Операције у оквиру Програма бира Надзорни одбор. Надзорни одбор може успоставити Управни одбор који дјелује у оквиру његових надлежности за изабране операције.

2. Изабране операције укључују кориснике из најмање двију земаља учесница, од којих је најмање једна држава чланица. Операција може бити спроведена у једној земљи учесници под условом да су дефинисани транснационални утицај и позитивни ефекти.

Међутим, државе чланице које учествују у операцијама могу у оквиру Надзорног одбора одлучити о једном од сљедећег, осим ако је то већ дефинисано у Програму:

(а) могућност да операције које зависе од одређеног позива за достављање понуда не укључују кориснике из

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 240/2014 од 07.01.2014. године о Европском кодексу понашања за партнерство у оквиру европских структурних и инвестиционих фондова, ОЈЛ 74, 14.03.2014, стр. 1.

² Сprovedбена уредба Комисије (ЕУ) 2015/207 од 20.01.2015. године којом се уређују детаљна правила Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са моделима извјештаја о напредовању, достављању информација о главном пројекту, заједничком плану активности,

извјештајима о спровођењу везаним за испуњење циља Улагања за раст и радна мјеста, изјава менаџмента, стратегија ревизије, ревизорско мишљење и годишњи извјештај о контроли и методологија извођења анализе исплативости, те у складу са Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета у вези са моделом извјештаја о спровођењу циља Европске територијалне сарадње, ОЈЛ 38, 13.02.2015, стр. 1.

Корисника ИПА II програма прије него што Корисник ИПА II програма закључи Споразум о финансирању; или

(б) корисници из ИПА II корисника могу само учествовати у односном позиву за достављање понуда под условом да је Корисник ИПА II програма закључио овај споразум о финансирању до истека дефинисаног рока; или

(ц) управљачко тијело може одложити потписивање документа о гранту у смислу члана 14(7) док Корисник ИПА II програма не закључи овај споразум о финансирању до истека дефинисаног рока; или

(д) управљачко тијело може потписати документ о гранту у смислу члана 14(7) уз додавање услова који се односи на ваљаност потписа који се односи на датум на који је Корисник ИПА II програма закључио овај споразум о финансирању.

3. Корисници сарађују у припреми и развоју операција. Уз то, они сарађују приликом запошљавања особља или финансирања операција.

Члан 13 - Дозволе и одобрења

Надлежна тијела Корисника ИПА II програма дају све потребне дозволе и/или овлашћења за спровођење у складу са државним законима, прије него што управљачко тијело водећем кориснику достави документ о гранту споменут у члану 14(7).

Члан 14 - Корисници

1. У случајевима у којима постоје два или више корисника операције у оквиру Програма, сви корисници бирају једног корисника као водећег.

2. Водећи корисник извршава следеће задатке:

(а) дефинише аранжмане са другим корисницима у споразуму који садржи, између осталог, одредбе којима се гарантује исправно финансијско управљање фондовима алоцираним за операцију, укључујући аранжмане за поврат неисправно плаћених износа;

(б) преузима одговорност за обезбјеђивање спровођења читаве операције;

(ц) обезбјеђује да су издаци које презентују сви корисници настали током спровођења операције и да одговарају активностима усаглашеним између корисника, те да су у складу са документима које даје управљачко тијело у складу са чланом 12(5) ЕТЦ уредбе;

(д) провјерава јесу ли контролор/контролори верификовали све издатке које су презентовали други корисници када ову верификацију не врши управљачко тијело у складу са чланом 23(1) ЕТЦ уредбе.

3. Ако није другачије дефинисано у аранжманима наведеним у тачки (а) става (2), водећи корисник обезбјеђује да други корисници приме укупан износ јавне подршке, што је прије могуће и у пуном износу. Ниједан износ се не одузима или задржава, и не уводе се никакви посебни трошкови или други трошкови истог учинка којима би се смањили ти износи за друге кориснике.

4. Водећи корисници су смјештени у држави чланици која учествује у Програму сарадње. Међутим, државе чланице и Корисник ИПА II програма који учествује у Програму сарадње могу се договорити да водећи корисник буде смјештен у Кориснику ИПА II програма који учествује у Програму сарадње, под условом да је управљачко тијело увјерено у то да водећи корисник може извршавати задатке дефинисане у ставовима 2 и 3 и да су испуњени услови везани за управљање, верификацију и ревизију.

5. Појединачни корисници су регистровани у држави чланици која учествује у Програму сарадње. Међутим, могу бити регистровани и у држави чланици која не учествује у

Програму под условом да су испуњени услови дефинисани у члану 12(3) ЕТЦ уредбе.

6. Независно од члана 12(2), ЕТЦ или друго законско тијело успостављено у складу са законима једне од држава које учествују у Програму, може се пријавити као појединачни корисник операције под условом да су га успоставиле јавне власти или тијела најмање двију држава које учествују у Програму.

7. Управљачко тијело сваком водећем или појединачном кориснику доставља документ у којем су дефинисани услови за пружање подршке операцији, укључујући посебне услове који се односе на производе или услуге које ће бити пружене у оквиру операције, финансијски план и временски рок за извршење ("документ о гранту").

Документ о гранту такође дефинише метод који ће се примјењивати на трошкове операције и услове за плаћање гранта.

У складу са одлуком коју донесу државе чланице које учествују у Програму у Надзорном одбору у складу са другом алинејом члана 12, управљачко тијело може:

(а) одложити потписивање документа о гранту; или

(б) дефинисати у документу о гранту услов према којем документ о гранту постаје ваљан у вези са корисником ИПА II програма када Корисник ИПА II програма прихвати такву одлуку.

Поглавље III - Праћење, процјена и техничка помоћ

Потпоглавље 1: Надзор

Члан 15 - Успостављање и састав Надзорног одбора

1. У року од три мјесеца од датума обавјештавања државе чланице о одлуци о одобравању Програма, земље учеснице успостављају Надзорни одбор ("НО") у договору са управљачким тијелом, с циљем праћења спровођења Програма.

2. НО припрема и усваја свој пословник.

3. Састав НО-а договарају земље учеснице и укључују релевантне представнике тих земаља. У Надзорном одбору могу учествовати представници ЕТЦ-а који обављају активности везане за Програм у програмском подручју.

4. Попис чланица НО-а се објављује.

5. Комисија учествује у раду НО-а у савјетодавној улози.

6. Ако ЕИБ даје допринос Програму, тада може учествовати у раду НО-а у савјетодавном капацитету.

7. НО-ом предједава представник државе чланице или представник управљачког тијела.

Члан 16 - Функције Надзорног одбора

1. НО се састаје најмање једном годишње и анализира спровођење Програма и напредак у остваривању циљева Програма. Притом у обзир узима финансијске податке, заједничке и програмске показатеље, укључујући измјене у вриједности показатеља резултата и напредовање у остваривању квантитативних циљаних вриједности и прекретнице дефинисане у оквиру учинка наведеног у члану 21(1) ЦПР-а, те, када је то релевантно, резултате квалитативних анализа.

2. Надзорни одбор анализира сва питања која утичу на спровођење Програма, укључујући и закључке анализе учинка.

3. НО нарочито анализира:

(а) сва питања која утичу на извршење оперативног програма;

(б) напредак остварен у спровођењу плана евалуације и праћење закључака евалуација;

- (ц) спровођење комуникационе стратегије;
- (д) спровођење заједничких планова активности;
- (е) активности са циљем промовисања једнакости између мушкараца и жена, једнаке прилике и једнако третирање, укључујући приступ особа са инвалидитетом;
- (ф) активности са циљем промовисања одрживог развоја.

4. НО анализира и одобрава:

- (а) методологију и критеријуме коришћене за избор операција;
- (б) годишње и коначне извјештаје о спровођењу;
- (ц) план евалуације за Програм и све измјене плана евалуације у складу са чланом 21 (6) ЦПР-а;
- (д) комуникациону стратегију за Програм и све измјене стратегије;
- (е) све приједлоге управљачког тијела за све измјене Програма.

5. Надзорни одбор може дати коментаре управљачком тијелу у вези са спровођењем и евалуацијом Програма, укључујући и активности које се односе на смањење административног оптерећења корисника. Надзорни одбор прати активности предузете као резултат датих коментара.

Члан 17 - Извјештавање

1. До 31.05.2016. године и до истог датума сваке наредне године, до и укључујући 2023. годину, управљачко тијело доставља Комисији годишњи извјештај о спровођењу у складу са чланом 50(1) ЦПР-а.

Извјештај о спровођењу достављен у 2016. години обухвата фискалне године 2014. и 2015.

2. За извјештаје достављене у 2017. и 2019, рок споменут у ставу 1 је 30.06.

3. Годишњи извјештаји о напредовању дају кључне информације о спровођењу Програма и његовим приоритетима, уз референце на финансијске податке, заједничке и специфичне показатеље Програма и квантификоване циљане вриједности, укључујући промјене вриједности показатеља резултата гдје је то потребно, и почевши од извјештаја о спровођењу који се доставља 2017. године, прекретнице дефинисане у оквиру учинка. Подаци који се достављају односе се на вриједности показатеља у потпуности спроведених операција, и, гдје је то могуће, узимају у обзир фазе спровођења за изабране операције. Они такође представљају синтезу свих закључака свих евалуација Програма које су постале доступне током претходне фискалне године, свих питања која утичу на спровођење Програма и предузетих мјера.

Када је то прикладно, годишњи извјештаји о напредовању такође дефинишу и напредак у припреми и спровођењу већих пројеката и заједничких акционих планова.

4. У вези са годишњим извјештајима о спровођењу достављенима у 2017. и 2019. години примјењује се члан 14(4) ЕТЦ уредбе.

5. Годишњи и коначни извјештаји о спровођењу припремају се у складу са чланом 8 и Додатком Х Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/207.

Члан 18 - Годишњи састанак

1. Годишњи аналитички састанак организује се сваке године од 2016. године до и укључујући 2023. годину, између Комисије, државе чланице и Корисника ИПА II програма, с циљем анализирања учинка Програма, узимајући у обзир годишњи извјештај о спровођењу и коментаре Комисије, када су примјениви. Годишњи аналитички састанак може обухватити више од једног програма.

2. Одступањем од става 1 држава чланица и Комисија могу се сложити да не организују годишњи аналитички састанак осим у 2017. и 2019. години. У том случају, годишња анализа може бити извршена и писменим путем.

3. Годишњим аналитичким састанком предсједава Комисија или, ако то тражи држава чланица, предсједају држава чланица и Комисија.

4. Држава чланица и Корисник ИПА II програма обезбјеђују прикладно праћење коментара Комисије након годишњег аналитичког састанка, о питањима која значајно утичу на спровођење Програма, и, када је то прикладно, обавјештавају Комисију о предузетим мјерама у року од три мјесеца.

Члан 19 - Пренос података

1. До 31.01, 31.07. и 31.10. сваке године, управљачко тијело електронским путем, у сврху праћења доставља сљедеће податке, о Програму и по приоритетној основи:

- (а) о укупним и јавним квалификованим трошковима операција и броју операција изабраних за пружање подршке;
- (б) о укупним квалификованим трошковима које корисници пријаве управљачком тијелу.

2. Уз то, поднесци прије 31.01. садрже горе наведене податке разврстане према категорији интервенције. Такав пренос података сматра се испуњавањем услова достављања финансијских података наведених у члану 50(2) ЦПР-а.

3. Прогнозирани износ за који управљачко тијело очекује да ће доставити апликације за плаћање за текућу фискалну годину и наредне фискалне године доставља се уз податке који се достављају до 31.01. и 31.07.

4. Датум с којим се достављају подаци у оквиру овог става је крај мјесеца који претходи мјесецу у којем се достављају подаци.

5. Финансијски подаци се достављају у складу са чланом 2 и Додатком II Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014¹

Члан 20 - Информације и комуникација

1. Управљачко тијело је одговорно за активности информисања и комуникације дефинисане у члановима 115, 116 и 117 ЦПР-а.

2. Примјењују се чланови 3 и 5 Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 821/2014² која се односи на техничке карактеристике мјера информисања и комуницирања везаних за операције и упутства за израду амблема Уније и дефиницију стандардних боја.

¹ Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014 од 22.09.2014. године којом се дефинишу детаљна правила спровођења Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са начинима достављања одређених података Комисији и детаљним правилима која се односе на размјену информација између корисника и управљачких тијела, тијела задужених за сертификацију, ревизорских тијела и посредничких тијела, ОЈЛ 286, 30.09.2014, стр. 1.

² Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) 821/2014 од 28.07.2014. године којом се дефинишу правила примјене Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са детаљним аранжманима за пренос и управљање доприносима програму, извјештавању о финансијским инструментима, техничким карактеристикама информација и мјерама комуникације о операцијама и систему биљежења и чувања података, ОЈЛ, 223, 29.07.2014, стр. 7.

Потпоглавље 2: Процјена

Члан 21 - Принципи процјене и посебне процјене

1. Евалуација се врши како би се унаприједио квалитет дизајна и спровођење Програма, као и да би се процијенили њихова ефикасност и утицај. Утицај Програма се процјењује, у смислу мисије ЕРДФ-а, у вези са циљаним вриједностима у оквиру стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст и, с обзиром на величину Програма у вези са БДП-ом и незапослености у односном програмском подручју, гдје је то прикладно.

2. Земље учеснице обезбјеђују средства потребна за вршење евалуација и обезбјеђују да постоје процедуре за добијање и прикупљање података потребних за процјене, укључујући податке у вези за заједничке и, гдје је то прикладно, посебне показатеље Програма.

3. Евалуације врше интерни или екстерни експерти који су функционално независни од тијела одговорних за спровођење Програма. Комисија ће дати смјернице о начину вршења евалуација, одмах након ступања на снагу ове уредбе.

4. Све процјене стављају се на располагање јавности.

5. Земље учеснице заједнички врше *ex ante* евалуацију у складу са чланом 55 ЦПР-а.

6. Примјењује се члан 56 ЦПР-а који се односи на евалуацију током програмског периода.

Посебно, управљачко тијело саставља план евалуације који се доставља НО-у најкасније годину дана након усвајања Програма.

7. Примјењује се члан 57 ЦПР-а који се односи на *ex poste* евалуацију.

Потпоглавље 3: Техничка помоћ

Члан 22 - Намјена

На иницијативу земље учеснице, помоћ из ЕРДФ-а може се употријебити за помоћ у припреми, управљању, праћењу, евалуацији, информисању и комуникацији, умрежавању, одлучивању о жалбама, контроли и ревизији. Земље учеснице могу користити помоћ из ЕРДФ-а за подршку активностима смањивања административног оптерећења корисника, укључујући систем електронске размјене података и активности за оснаживање капацитета тијела држава чланица и корисника за примјену и коришћење помоћи из ЕРДФ-а.

Помоћ из ЕРДФ-а такође може бити коришћена за подршку активностима с циљем унапређења капацитета релевантних партнера (види члан 7 о партнерима и партнерствима) у складу са тачком (е) члана 5(3) ЦПР-а и за подршку размјени добрих пракси између таквих партнера.

Активности наведене у овом ставу могу се односити на претходне и наредне програмске периоде.

Члан 23 - Горња граница

Износ помоћи из ЕРДФ-а која се додјељује за техничку помоћ ограничена је на 6% укупног износа додијељеног Програму сарадње. За програме са укупним износом алокације који не премашује износ од 50.000.000,00 EUR из ЕРДФ-а додијељен за техничку помоћ ограничава се на 7% укупног износа који је алоциран, али није мањи од 1.500.000,00 EUR нити већи од 3.000.000,00 EUR.

Поглавље IV - Квалификованост издатака и трајност операција

Члан 24 - Принципи квалификованости

1. У складу с чланом 18 (2) ЕТЦ уредбе, хијерархија правила квалификованости за овај програм је сљедећа:

Независно од правила квалификованости која су дефинисана у овом поглављу или у делегираним документима поменутих у члановима 27 и 30, земље учеснице у НО-у дефинишу додатна правила о квалификованости издатака за Програм као цјелину.

На питања која нису обухваћена правилима квалификованости дефинисаних у овом поглављу или у делегираним документима поменутих у члановима 27 и 30, или у правилима која заједнички дефинишу земље учеснице у складу са другим поставом, примјењују се државна правила државе чланице или Корисника ИПА II програма на чијој територији су настали односни трошкови.

2. Операцији може бити додијељена подршка у оквиру овог програма и из других инструмената Уније, под условом да за ставку издатка уврштену у апликацију за плаћање за поврат из помоћи ЕРДФ-а није додијељена подршка из другог инструмента Уније или из ЕРДФ-а у оквиру неког другог програма.

3. У складу са чланом 3(2) Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013, помоћ из ЕРДФ-а може се употријебити за помоћ при дијељењу објеката и људских ресурса и свих врста прекограничне инфраструктуре у оквиру овог програма.

4. Уз чланове 22 и 23, с изузетком члана 31, одредбе овог поглавља такође се примјењују на Техничку помоћ.

Члан 25 - Временска квалификованост

1. Издаци су квалификовани за финансирање доприносом из ЕРДФ-а, и у државама чланицама и у Кориснику ИПА II програма ако их је направно корисник и ако су плаћени између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

2. У случају трошкова рефундираних у складу са тачкама (б) и (ц) првог подстава члана 26(2), активности које чине основу за рефундирање спроводе се између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

3. Издаци који постану квалификовани као резултат измјене Програма, квалификовани су само од датума достављања Комисији захтјева за измјену или, у случају апликације из члана 10 (6), од датума ступања на снагу одлуке о измјени Програма.

Члан 26 - Врсте подршке; врсте грантова и помоћи која се отплаћује

1. Помоћ из ЕРДФ-а користи се за пружање подршке у форми грантова, награда и помоћи која се отплаћује, или као комбинација ових трију врста.

У случају помоћи која се отплаћује, помоћ отплаћена тијелу које ју је дало, или другом надлежном тијелу државе чланице или Корисника ИПА II програма држи се на посебном налогу или је одвојена рачуноводственим контима и поново се користи у исту сврху или у складу са циљевима Програма (члан 66 ЦПР-а).

2. Грантови и помоћ која се отплаћује могу бити у било којој од сљедећих форми:

(а) рефундирање стварно насталих и плаћених квалификованих трошкова заједно са, гдје је то прикладно, доприносима у натури и депресијацији;

(б) стандардна скала јединичних трошкова;

(ц) паушални износи јавних доприноса који не премашују 100.000,00 EUR;

(д) финансирање по фиксној стопи, утврђено примјеном процента на једну или више дефинисаних категорија трошкова.

Могућности наведене у првом подставу могу се комбиновати само када свака могућност покрива различите категорије трошкова или када се оне користе за различите

пројекте који чине дио операције или за сукцесивне фазе операције.

3. Када се операција или пројекат који чини дио операције спроводе кроз јавну набавку радова, роба или услуга, примјењује се само тачка (а) првог подстава става 2. Када су јавна набавка у оквиру операције или пројекат који чини дио операције ограничени на одређене категорије трошкова, важе све могућности наведене у првом подставу става 2.

4. Износи наведени у тачкама (б), (ц) и (д) првог подстава става 2 дефинишу се на један од следећа два начина:

(а) фер, праведан и доказив метод обрачуна заснован на:

I статистичким подацима или другим објективним информацијама,

II верификованим историјским подацима посебних корисника, или

III примјени уобичајених рачуноводствених пракси посебних корисника;

(б) у складу са правилима за примјену одговарајућих скала јединичних рокова, паушални износи и фиксне стопе које важе за политике Уније за сличне врсте операција и корисника;

(ц) у складу са правилима за примјену одговарајућих скала јединичних рокова, паушални износи и фиксне стопе које се примјењују у оквиру планова за грантове који се у потпуности финансирају средствима државе чланице за сличне врсте операција и корисника;

(д) стопе дефинисане овом уредбом или посебним правилима Фонда;

(е) посебне методе за утврђивање износа дефинисаних у складу са посебним правилима Фонда.

5. Када је у питању квалификованост доприноса у натури у смислу радова, роба, услуга, земљишта и некретнина, примјењује се члан 69(1) ЦПР-а.

6. Трошкови депресијације могу се сматрати квалификованим у складу са чланом 69(2) ЦПР-а.

Члан 27 - Фиксне стопе индиректних трошкова и трошкови запослених

1. Када спровођење операције доведе до индиректних трошкова, они се могу обрачунати по фиксној стопи на један од следећих начина:

(а) фиксна стопа до висине од 25% квалификованих директних трошкова, под условом да је стопа обрачуната на основу фер, праведног и доказивог метода обрачуна или метода који се примјењује на програме грантова које у потпуности финансира држава чланица или Корисник ИПА II програма за сличне врсте операција и корисника;

(б) фиксна стопа до висине од 15% квалификованих директних трошкова запослених, без постојања обавезе државе чланице или Корисника ИПА II програма да изврши обрачун како би утврдили важећу стопу;

(ц) фиксна стопа која се примјењује на квалификоване директне трошкове на основу постојећих метода и одговарајућих стопа, која се примјењује у политикама Уније за сличне врсте операција и корисника. Примјењују се чланови 20 и 21 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014¹ која се односи на дефиницију фиксне стопе и на повезане методе наведене у тачки (ц) првог подстава овог става.

За потребе утврђивања трошкова особља који се односе на спровођење операције, може се обрачунати сатница тако што се последњи годишњи износ бруто трошкова запослених подијели са 1.720 сати.

2. Трошкови особља везани за операцију могу се обрачунати по фиксној стопи у висини до 20% директних трошкова осим трошкова запослених те операције.

Члан 28 - Неквалификовани трошкови

1. Помоћ из ЕРДФ-а не користи се као помоћ за:

(а) декомисију или изградњу нуклеарних електрана;

(б) улагање са циљем смањења ефекта стаклене баште од активности наведених у Додатку I Директива 2003/87/ЕЦ;

(ц) производњу, обраду или оглашавање дувана и дуванских производа;

(д) предузетнике у тешкоћама, као што је дефинисано у оквиру Правила државне помоћи Уније;

(е) улагања у аеродромску инфраструктуру осим ако је везано за заштиту животне средине или попраћено улагањем потребним за смањење или ублажавање негативног утицаја на животну средину;

(ф) камате на задужење;

(г) куповину земљишта на којем не постоји или постоји грађевина у износу до 10% укупних квалификованих трошкова за односну операцију. За дерутне локације и оне које су биле у индустријској употреби, а састоје се од зграда, ова граница се повећава на 15%. У изузетним и ваљано оправданим разлозима, ова граница може бити повећана изнад односних претходних процената за операције које се односе на очување животне средине;

(х) порез на додатну вриједност (ПДВ), осим када закони не дозвољавају поврат.

2. Операције неће бити изабране за додјељивање помоћи из ЕРДФ-а када су већ физички завршене или у потпуности спроведене прије него што корисник управљачком тијелу достави апликацију за финансирање, независно од тога да ли је корисник извршио све уплате.

3. У складу са тачком (1) члана 5 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 481/2014, трошкови финансијских трансакција у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма нису квалификовани трошкови.

Члан 29 - Квалификованост у зависности од локације

1. Операције, у зависности од изузећа наведених у ставовима 2 и 3 смјештене су у програмском подручју које чини дио територије земаља учесника како је дефинисано у Програму ("програмско подручје").

2. Управљачко тијело може прихватити да читава или дио операције буду спроведени ван програмског подручја, под условом да су задовољени сви следећи услови:

(а) операција користи програмском подручју;

(б) укупан износ алоциран у оквиру Програма на операције које се налазе ван програмског подручја не премашује износ од 20% помоћи из ЕРДФ-а на програмском нивоу;

(ц) обавезе управљачког и ревизорског тијела у вези са управљањем, контролом и ревизијом операција су испуњене од стране програмских власти или су склопљени споразуми са властима у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма у којој се операција спроводи.

3. За операције које се односе на техничку помоћ, промотивне активности и изградњу капацитета, издаци могу

¹ Измјене из Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/616 од 13.02.2015. године којом се мијења Делегирана уредба (ЕУ) бр. 480/2014 у вези са

референцама на Уредбу (ЕУ) бр. 508/2014 Европског парламента и Савјета, ОЈЛ 102, 21.04.2015, стр. 33.

настати ван програмског подручја под условом да су испуњени услови у тачкама (а) и (ц) става 2.

4. У смислу посебних циљева ИПА II програма дефинисаних у члану 3(1) и (2), допринос ЕРДФ-а из буџетске ставке 4 (ИПА II) не троши се у дијелу програмског подручја које чини територија Уније.

Члан 30 - Посебна правила о квалификованости одређених категорија издатака

1. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 481/2014¹.

2. Међутим, изузећем од примјене чланова од 5(5) до (8) те Уредбе, примјењује се следеће:

(а) За операције које се односе на техничку помоћ или на промотивне активности и изградњу капацитета, издаци настали ван програмског подручја биће квалификовани ако су настали у складу са условима у тачкама (а) и (ц) члана 29(2).

(б) У односу на друге особе осим оних обухваћених тачкама (д) и (е), управљачко тијело може прихватити трошкове смјештаја и исхране ван програмског подручја, али у Кориснику ИПА II програма, као квалификоване за допринос из буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2). Ово се примјењује и на трошкове локалних путовања на локације догађаја или активности ван програмског подручја, али унутар Уније.

(ц) У односу на друге особе осим оних обухваћених тачкама (д) и (е), управљачко тијело може прихватити трошкове смјештаја и исхране ван програмског подручја, али у Кориснику ИПА II програма, као квалификоване за допринос из буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2) и (4). Ово се примјењује и на трошкове локалних путовања на локације догађаја или активности ван програмског подручја, али унутар Корисника ИПА II програма.

(д) Када је у питању особље корисника који се налазе ван програмског подручја али унутар Уније, управљачко тијело може прихватити трошкове наведене у ставу 1, укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја као квалификоване за допринос из ЕРДФ-а, с буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2).

(е) Када је у питању особље корисника који се налазе ван програмског подручја али на подручју Корисника ИПА II програма, управљачко тијело може прихватити трошкове наведене у ставу 1, укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја као квалификоване за допринос из ЕРДФ-а, с буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2) и (4).

(ф) Када је у питању особље корисника који се налази ван програмског подручја, трошкови споменути у ставу 1 члана 5 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 481/2014,

укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја сматрају се квалификованим за односну помоћ из ЕРДФ-а у складу са чланом 29(1).

Члан 31 - Операције које генеришу нето приходе

1. Када се ради о операцијама које генеришу нето добит током спровођења, примјењује се члан 65(8) ЦПР-а.

2. Када се ради о операцијама које генеришу нето приходе након њиховог завршетка, примјењују се члан 61 и четврти подстав члана 65(8) ЦПР-а.

У складу са члановима 1 и 2 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/1516², утврђује се фиксна стопа од 20% за операције у сектору истраживања, развоја и иновација, као што је наведено у тачки (а) првог подстава.

Примјењују се чланови од 15 до 19 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014³ који се односе на дисконттовани метод обрачуна нето прихода операција које генеришу нето приходе.

Члан 32 - Трајност операција

У вези с трајношћу операција, примјењује се члан 71 ЦПР-а.

Поглавље V - Набавке које врше корисници од ИПА II корисника

Члан 33 - Важећа правила за набавке

1. За додјелу уговора о услугама, испоруци и радовима од стране корисника из Корисника ИПА II програма, набавке се спроводе у складу са следећим:

(а) одредбама чланова 190 и 191 Поглавља 3 Наслова IV Дијела другог Финансијске уредбе;

(б) одредбама чланова од 260 до 276 Поглавља 3 наслова II Дијела другог Делегиране уредбе (ЕУ) бр. 1268/2012⁴.

Уз то, Корисник ИПА II програма може изабрати да користи Практични водич за процедуре уговарања за спољне активности ЕУ-а (ПРАГ) који допуњава одредбе у оквиру тачки (а) и (б) првог подстава. Верзија ПРАГ-а који се користи је она која је на снази у вријеме покретања релевантне процедуре набавки.

У складу с чланом 18(5) Оквирног споразума, државни закон Корисника ИПА II којим се преузима Директива 2014/24/EU, сматра се еквивалентним правилима која примјењује Комисија у складу са Финансијским прописима. Комисија обавјештава Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о својој процени таквог државног закона и о фиксном датуму од којег је могуће примјенити тај закон на спровођење операција у оквиру Програма.

2. Процедуре јавне набавке које се односе на издатке везане за припремну фазу операције и које покреће корисник прије него што му је достављен документ о гранту споменут у 14(7) такође се одвијају у складу са одредбама наведеним у ставу 1.

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 481/2014 од 04.03.2014. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета у вези са посебним правилима о квалификованости издатака за програме сарадње, ОЈЛ 138, 13.05.2014, стр. 45.

² Делегирана уредба Комисије (ЕУ) 2015/1516 од 10.06.2015. године, у складу са Уредбом бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета, фиксна стопа за операције које се финансирају из европских структурних и улагачких фондова у сектору истраживања, развоја и иновација, ОЈЛ 239, 15.09.2015, стр. 65.

³ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 480/2014 од 2014/03/03. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета којом

се дефинишу заједничке одредбе Европског фонда за регионални развој, Европског социјалног фонда, Кохезионог фонда, Европског пољопривредног фонда за рурални развој и Европског фонда за поморство и рибарство и којом се дефинишу опште одредбе о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду и Европском фонду за поморство и рибарство, ОЈЛ 138, 13.05.2014, стр. 5.

⁴ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 1268/2012 од 29.10.2012. године о правилима примјене Уредбе (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет Уније, ОЈЛ 362, 31.12.2012, стр. 1.

3. Процедуре јавних набавки које се односе на техничку помоћ финансирану и из доприноса из буџетске ставке 16 и из буџетске ставке 4 (ИПА II), и које спроводе програмска тијела која се налазе у држави чланици, одвијају се у складу са правилима о спровођењу јавних набавки која преузимају директиве ЕУ-а.

Члан 34 - Правила о држављанству и поријеклу

1. Учествовање у додјели уговора о набавци, грантовима и другим процедурама додјеле за активности које се финансирају у оквиру Програма дозвољено је свим физичким лицима која су држављани, и правним особама које су основане у земљама учесницама, другим државама чланицама, осталим корисницима ИПА II програма, уговорним странама у Споразуму о европском економском подручју и партнерским земљама обухваћеним Европским инструментом за сусједство (у даљњем тексту: "квалификоване земље"), као и међународним организацијама¹.

Правна лица могу бити организације грађанског друштва, попут невладиних непрофитних организација и независних политичких фондација, организације локалне заједнице и непрофитне организације из приватног сектора, такве институције и организације и мреже на локалном, државном, регионалном и међународном нивоу, све док имају законска права и обавезе које су у складу с односним државним законима.

Управљачко тијело може дозволити учествовање у позивима за достављање понуда субјектима који немају законски карактер.

2. Све испоруке набављене у оквиру уговора о набавци или у складу са споразумом о гранту, које се финансирају у оквиру ИПА II програма потичу из квалификоване земље.

Међутим, могу потицати из било које земље када је износ испоруке који се набавља испод прага за спровођење конкурентског поступка². За потребе овог члана, израз "поријекло" дефинисан је у члановима 23 и 24 Уредбе (ЕЕЦ) бр. 2913/92³.

3. Правила у оквиру овог члана не примјењују се на, и не производе ограничења везана за држављанство физичких особа које су запослене или на други начин правно ангажоване уговором или подуговором са квалификованим уговорачем или подуговорачем.

4. Како би се промовисали локални капацитети, тржишта и набавке, приоритет се даје локалним и регионалним извођачима када Финансијска правила дефинишу додјелу уговора на основу једног тендерског поступка. У свим другим случајевима, учествовање локалних и регионалних извођача у складу са релевантним одредбама Финансијских правила.

5. Квалификованост дефинисана у овом члану може даље бити ограничена Посебним условима овог споразума о финансирању у смислу држављанства, географске локације или карактера апликација када су таква ограничења наметнута због посебне природе и циљева активности и када су потребна за успјешно спровођење активности, нарочито

у смислу учествовања у поступцима додјеле уговора у случају активности сарадње.

6. Учесници у тендерском поступку и кандидати из неквалификованих земаља, или, независно о другом подставу става 2, робе неквалификованог поријекла, могу бити прихваћени као квалификовани од стране управљачког тијела у случају ургентности или недоступности производа и услуга на тржиштима односних земаља, или у другим оправданим случајевима у којима би због примјене правила квалификованости реализација пројекта, програма или активности била немогућа или изузетно отежана.

7. Физичке и правне особе којима су додијељени уговори поштују сво важеће законодавство у вези са заштитом животне средине, укључујући мултилатералне споразуме о заштити животне средине, као и међународно признате кључне стандарде рада⁴.

Члан 35 - Права интелектуалне својине

1. Уговори које закључе корисници који се налазе у Кориснику ИПА II програма који се финансирају у складу са овим споразумом о финансирању садрже обавезу Корисника ИПА II програма везану за добијање свих потребних права интелектуалног власништва у односу на информациону технологију, студије, нацрте, планове, публикације и друге материјале припремљене за потребе планирања, спровођења, праћења и евалуације.

2. Корисник ИПА II програма гарантује да управљачко тијело, Комисија или било које тијело или особа коју Комисија овласти има право приступа и право на употребу таквог материјала. Комисија користи такве материјале само за своје потребе.

Поглавље VI - Управљање, контрола и именовање

Потпоглавље 1: Именовање и функције власти које спроводе Програм

Члан 36 - Именовање власти

1. Земље учеснице у Програму именовале су, за потребе члана 123(1) ЦПР-а, јединствено управљачко тијело; за потребе члана 123(1) ЦПР-а, јединствено тијело које врши верификацију, и за потребе члана 123(4), јединствено ревизорско тијело, као што је то дефинисано у табели 21 Поглавља 5.1. Програма.

2. Управљачко тијело није одговорно за вршење функција тијела које врши верификацију. Тијело које врши верификацију прима уплате које врши Комисија и, као опште правило, врши исплате водећем кориснику у складу са чланом 132 ЦПР-а.

3. Поступак именовања управљачког тијела и, када је то прикладно, тијела које врши верификацију, дефинисан у члану 124 ЦПР-а, води држава чланица у којој се тијело налази.

Члан 37 - Функције тијела које управља Програмом

1. Независно од става 2 овог члана, управљачко тијело Програма врши функције дефинисане у члану 125 ЦПР-а и у члану 23.

2. Будући да управљачко тијело не врши верификацију у оквиру тачке (а) члана 125(4) ЦПР-а током читавог програмског подручја, свака држава чланица или сваки

¹ Међународне организације су међународне организације из јавног сектора основане на основу међувладиних споразума, специјализоване агенције успостављене од стране таквих организација и друге непрофитне организације укључене у међународне организације на основу одлуке Комисије.

² Види тачку (б)(II) члана 267 (1) Сprovedбене уредбе Комисије (ЕУ, Еуратом) бр. 1268/2012; уговори вриједности мање од 100.000,00 EUR.

³ Уредба Савјета (ЕЕЦ) бр. 2913/92 од 12.10.1992. године којом се успоставља Царински законик Уније и други прописи Заједнице који третирају непреференцијално поријекло, ОЈЛ 302, 19.10.1992, стр. 1.

⁴ Кључни стандарди ИЛО-а, конвенције о слободи удруживања и колективног преговарања, елиминисања присилног и обавезног рада, елиминисање дискриминације у смислу запослења и занимања и укидање дјечјег рада.

Корисник ИПА II програма именује тијело или особу која је одговорна за вршење верификације у вези са корисницима на његовој територији ("контролор/контролори"), као што је дефинисано у табели 22 Поглавља 5.1. Програма.

3. Управљачко тијело задовољава се чињеницом да је издатке сваког корисника који учествује у операцији верификовао именовани контролор.

4. Свака земља учесница обезбјеђује да издаци корисника могу бити верификовани у периоду од три мјесеца од достављања докумената од стране односног корисника.

5. Свака земља учесница одговорна је за верификацију које се врши на њеној територији.

6. Када достављање кофинансираних производа или услуга може бити верификовано само у односу на читаву операцију, верификацију врши управљачко тијело и контролор државе чланице у којој се налази водећи корисник.

Члан 38 - Заједнички секретаријат

Управљачко тијело, након консултација са државама чланицама и било којим Корисником ИПА II програма који учествује у Програму сарадње, оснива Заједнички секретаријат, као што је дефинисано у Поглављу 5.2. Програма.

Члан 39 - Функције тијела које врши верификацију

Програмско тијело које врши верификацију врши функције дефинисане у члану 126 ЦПР-а.

Члан 40 - Функције тијела задуженог за ревизију

1. Држава чланица као учесница у Програму и Корисник ИПА II програма могу овластити ревизорско тијело које директно врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а на читавој територији обухваћеној Програмом. Изричито се наводи када уз ревизорско тијело дјелује ревизор државе чланице или Корисника ИПА II програма.

2. Када ревизорско тијело нема овлашћење наведено у ставу 1, у раду му помаже група ревизора састављена од представника сваке државе чланице која је учесница у Програму или од Корисника ИПА II програма и која врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а, као што је наведено у табели 22 Поглавља 5.1 Програма. Свака држава чланица или Корисник ИПА II програма одговорни су за ревизију која се врши на њиховој територији.

3. Сваки представник из државе чланице или из Корисника ИПА II програма одговоран је за давање података о чињеничним елементима који се односе на издатке на њиховој територији, а које мора ревидирати ревизорско тијело како би извршило своју процјену.

4. Група ревизора оснива се у року од три мјесеца од датума доношења одлуке којом се одобрава Програм. Група доноси свој сопствени пословник, а њоме предједава ревизорско тијело Програма сарадње.

5. Ревизори су функционално независни од контролора који врше верификацију у складу са чланом 37.

Члан 41 - Функције власти Корисника ИПА II програма

1. Власти и тијела Корисника ИПА II програма подржавају државу чланицу у њеним одговорностима и одано сарађују са посебним тијелима Програма.

2. У складу са државним законима Корисника ИПА II програма, Корисник ИПА II програма може овластити ревизорско тијело које директно врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а на читавој територији обухваћеној Програмом. Изричито се наводи када уз ревизорско тијело дјелује ревизор Корисника ИПА II програма.

Када ревизорско тијело нема овлашћење споменуто у првом подставу, помаже му представник Корисника ИПА II програма који врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а.

У случају описаном у другом подставу, Корисник ИПА II програма одговоран је за ревизију која се врши на њиховој територији.

Представник из Корисника ИПА II програма обезбјеђује да ревизија узима у обзир међународно признате стандарде.

Представник из Корисника ИПА II програма одговоран је за давање података о чињеничним елементима који се односе на издатке на његовој територији, а које мора ревидирати ревизорско тијело како би извршило своју процјену.

Представник из Корисника ИПА II програма је функционално независан од контролора који врше верификацију у складу са чланом 37.

Потпоглавље 2: Управљање и контрола

Члан 42 - Општи принципи управљања и системи контроле

1. У складу са чланом 122 (1) ЦПР-а, држава чланица обезбјеђује да су системи управљања и контроле за Програм успостављени у складу са члановима 72, 73 и 74 ЦПР-а.

2. Држава чланица нарочито обезбјеђује да најкасније до 31. 12. 2015. године сва размјена информација између корисника и управљачког тијела, тијела које врши верификацију, ревизорског тијела и посредничких тијела може бити извршена путем система за електронску размјену података.

Системи наведени у првом ставу омогућавају међуоперативност државних и оквира Уније и дозвољавају свим корисницима да све информације наведене у првом подставу доставе само једном.

Примјењују се чланови 8 до 10 Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014 који се односе на електронску размјену података.

Члан 43 - Подијељено управљање и одговорности

У складу са принципом подијељеног управљања, држава чланица, Корисник ИПА II програма и Комисија одговорни су за управљање и контролу Програма у складу са њиховим односним одговорностима дефинисаним у Уредби (ЕУ) бр. 1303/2013, Финансијским правилима и ЕТЦ уредби.

Члан 44 - Одговорности Корисника ИПА II програма

НИПАЦ, именован у складу са Оквирним споразумом, одговоран је за координисање учествовања Корисника ИПА II програма у релевантним ИНТЕРРЕГ програмима. НИПАЦ може делегирати овај задатак координације територијалном координатору за сарадњу или оперативној структури, према потреби.

Члан 45 - Овлашћења и одговорности Комисије

Примјењује се члан 75 ЦПР-а.

Члан 46 - Сарадња између Комисије и тијела задуженог за ревизију

Примјењује се члан 128 ЦПР-а.

Члан 47 - Пропорционална контрола Програма сарадње

Примјењује се члан 148 ЦПР-а.

Поглавље VII - Израчунавање основе и интензитета помоћи

Члан 48 - Основа за израчунавање помоћи из ЕРДФ-а

Одлука Комисије о одобравању Програма (види Додатке I, II и III) дефинише да ли се стопа суфинансирања

за сваку приоритетну основицу и за допринос из буџетске ставке 16 и за буџетску ставку 4 (ИПА II) примјењује на:

(а) укупне квалификоване трошкове, укључујући јавне и приватне издатке; или

(б) квалификоване јавне издатке.

Члан 49 - Интензитет помоћи

Стопа суфинансирања средствима Уније на нивоу сваке приоритетне основице Програма није мања од 20% нити већа од 85% квалификованих издатака.

Корисник ИПА II програма поштује минималну стопу свог доприноса која је дефинисана у додацима I и III. У случају доприноса и из Корисника ИПА II програма и из Уније, допринос ИПА II програма постаје расположив у исто вријеме када и односни допринос Уније.

Поглавље VIII - Финансијско управљање, одустајање од обавеза, испитивање и прихватање рачуна, затварање и финансијске исправке

Потпоглавље 1: Обавезе и плаћања

Члан 50 - Буџетске обавезе

У вези с буџетским обавезама, примјењује се члан 76 ЦПР-а.

Нарочито, одлука Комисије о прихватању Програма представља финансијску одлуку у смислу значења члана 84 Финансијских прописа, и једном када се о њој обавијести односна држава чланица, представља законску обавезу у оквиру значења тих прописа.

Члан 51 - Заједничка правила за плаћање

У вези са заједничким правилима за плаћање примјењује се члан 77 ЦПР-а.

У складу с чланом 27(1) ЕТЦ уредбе, помоћ из ЕРДФ-а за Програм исплаћује се на јединствени рачун без државних подрачуна.

У складу с чланом 21(2) ЕТЦ уредбе, тијело које врши верификацију прима уплате Комисије.

У складу са чланом 129 ЦПР-а држава чланица обезбјеђује да, до затварања Програма, износ јавних издатака исплаћен корисницима буде најмање једнак помоћи из ЕРДФ-а коју Комисија исплаћује држави чланици и Кориснику ИПА II програма.

Члан 52 - Заједничка правила за обрачун привремених плаћања и плаћања завршног биланса

У односу на обрачун привремених исплата и исплате коначног биланса, примјењују се чланови 78 и 130 ЦПР-а.

Члан 53 - Апликације за плаћање

1. На апликације за плаћање примјењују се чланови 79(2) и 131 ЦПР-а.

2. Апликације за плаћање достављају се у складу са моделом дефинисаним у члану 6 и Додатку IV Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014.

Члан 54 - Рокови за презентовање апликација за привремено плаћање и њихово плаћање

Примјењује се члан 135 ЦПР-а.

Члан 55 - Исплате корисницима

1. У складу с чланом 21(2) ЕТЦ уредбе, тијело које врши верификацију, као опште правило, врши плаћања водећем кориснику у складу са ставовима 2 и 3.

2. У зависности од доступности средстава из прве исплате и годишње претходне и привремене исплате, управљачко тијело обезбјеђује да корисник прими укупан износ квалификованих јавних издатака који је у потпуности доспио, најкасније 90 дана од датума на који корисник достави захтјев за плаћање.

Ниједан износ се не одузима или задржава и не уводи се никакви посебни трошкови или други трошкови истог учинка којима би се смањили износи доспјели за исплату корисницима.

3. У складу са чланом 132 (2) ЦПР-а, управљачко тијело може прекинути рок за плаћање наведен у ставу 2 у једном од следећих оправданих случајева:

(а) износ потраживања није доспио или нису достављени прикладни пратећи документи, укључујући документе потребне за верификацију коју врши менаџмент у оквиру тачке (а) првог подстава члана 125 (4) ЦПР-а.

(б) покренута је истрага у вези са могућим неправилностима које утичу на односне издатке.

Односни корисник прима писмено обавјештење о прекиду и разлозима прекида.

Члан 56 - Употреба евра

1. Износи дефинисани у програмима које доставе државе чланице, пројекције издатака, биланс издатака, апликације за плаћање, рачуни и издаци споменути у годишњим и завршним извјештајима о спровођењу, исказују се у еврима.

2. Државе чланице које нису усвојиле евро као своју валуту на датум апликације за плаћање врше конверзију износа издатака који су настали у државној валути у евро.

Када евро постане валута државе чланице, поступак конверзије дефинисан у првом поставу наставља се примјењивати на све издатке које тијело које врши верификацију биљежи на рачунима прије датума ступања на снагу фиксне стопе девизне размјене између државне валуте и евра.

3. Корисник претвара у евро све издатке у валутама осим евра и примјењује месечну девизну стопу Комисије у мјесецу током које је издатак:

(а) настао;

(б) достављен управљачком тијелу или контролору ради верификације у складу са чланом 42(3); или

(ц) пријављен водећем кориснику.

Метод изабран за овај програм дефинисан је у Програму и примјењује се на све кориснике.

Конверзију верификује управљачко тијело или контролор у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма у којем се корисник налази.

Члан 57 - Претходно финансирање

Примјењују се чланови 81, 82 и 134 ЦПР-а.

Члан 58 - Непоштовање рока за плаћање и обустава плаћања

1. Када је у питању прекид исплата од стране Комисије, примјењује се члан 83 ЦПР-а.

2. Када је у питању обустава исплата од стране Комисије, примјењује се члан 142 ЦПР-а.

Потпоглавље 2: Одустајање од обавеза

Члан 59 - Принципи

1. Програм ће бити достављен за поступак одустајања од обавеза дефинисан на основу износа везаних за обавезу који нису обухваћени претходним финансирањем или апликацијом за плаћање у дефинисаном периоду, укључујући све апликације за плаћање за које је дијелом или у потпуности прекинут рок за плаћање или донесена одлука о обустави плаћања, и врши се одустајање од обавеза.

2. Од обавезе везане за посљедњу годину периода одустаје се у складу са правилима која се примјењују за затварање Програма.

3. Од дијелова обавеза које су још увек отворене одустаје се ако Комисији до рокова дефинисаних у члану 60 не прими све документе који су потребни за затварање.

Члан 60 - Рок за одустајање од обавеза

1. Комисија одустаје од обавеза у вези са било којим дијелом износа у Програму:

(а) који није био употребљен за почетне исплате и годишње претходно и привремено плаћање до 31.12. треће фискалне године након године у којој је обавеза настала у оквиру оперативног програма; или

(б) за које апликација за плаћање састављена у складу са чланом 53 није достављена у складу са чланом 54.

2. Од дијела обавеза које су још увек отворене на дан 31.12.2023. одустаје се ако Комисији није достављен било који документ потребан у складу са чланом 68 до 15.02.2025. године.

Члан 61 - Изузеци у вези са одустајањем од обавеза

Примјењује се члан 87 ЦПР-а.

Члан 62 - Процедуре

1. Комисија на вријеме обавјештава државу чланицу, Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о томе да ли постоји ризик од примјене правила одустајања од обавезе у складу са чланом 59.

2. На основу информација које је примила са 31.01, Комисија обавјештава државу чланицу, Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о износу обавеза од којих одустаје на основу тих информација.

3. Држава чланица има два мјесеца да пристане на износ обавезе од које се одустаје или да достави своје коментаре.

4. До 30. 06. држава чланица доставља Комисији ревидирани план финансирања који одражава, за односну фискалну годину, редуковани износ помоћи за један или више приоритета Програма. У случају да ревидирани план не буде достављен, Комисија ревидира план финансирања тако што смањује износ помоћи из ЕРДФ-а за односну фискалну годину. Такво смањење примјењује се пропорционално на сваки приоритет.

5. Комисија мијења одлуку о усвајању Програма путем спроведених аката, најкасније до 30. 09.

Потпоглавље 3: Рачуни

Члан 63 - Припрема, достављање, испитивање и прихватање рачуна

1. У односу на припрему, испитивање и прихватање рачуна, примјењују се чланови 84 и чланови од 137 до 139, и члан 141(2) ЦПР-а.

2. Рачуни се припремају у складу са чланом 7 и Додатком VII Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014.

3. У складу са чланом 139(10) ЦПР-а, држава чланица или Корисник ИПА II програма могу замијенити неисправне износе који су откривени након достављања рачуна тако што врше одговарајућа прилагођавања на рачунима за рачуноводствену годину у којој постоји неисправност, независно од чланова 73 и 74 ЦПР-а.

4. У складу са чланом 141 (1) ЦПР-а, уз документе наведене у члану 138 ЦПР-а, за финансијску рачуноводствену годину од 01.07.2023. до 30.06.2024,

управљачко тијело доставља завршни извјештај о спровођењу Програма.

Члан 64 - Доступност докумената

Када су у питању обавезе управљачког тијела да обезбједе приступ документима, примјењују се одредбе члана 140 ЦПР-а.

Потпоглавље 4: Финансијске исправке и поврат који врше земље учеснице

Члан 65 - Одговорности земаља учесница

1. Земље учеснице спрјечавају, откривају и исправљају неправилности, те врше поврат неисправно плаћених износа, заједно са свим затезним каматама.

2. Земље учеснице, као прва инстанца, одговорне су за испитивање неправилности и вршење потребних финансијских исправки, те за тражење поврата. У случају системских неправилности, земља учесница проширује своју истрагу на све операције на које су неправилности могле утицати.

3. Земље учеснице врше финансијске исправке које су потребне у вези са појединачним или системским неправилностима откривеним у операцијама или у Програму. Финансијске исправке састоје се од отказивања читавог или дијела јавног доприноса операцији или Програму. Земље учеснице воде рачуна о природи и озбиљности неправилности и финансијском губитку у односу на помоћ из ЕРДФ-а и врше пропорционалне исправке. Финансијске исправке биљеже се на рачунима за рачуноводствену годину у којој је донесена одлука о отказивању.

4. Земље учеснице могу поново употребити допринос у виду помоћи из ЕРДФ-а отказан у складу са ставом 3, у оквиру односног Програма, у зависности од става 5.

5. Допринос отказан у складу са ставом 3 не може бити поново употребљен за било коју операцију која је предмет исправке, или, када је извршена финансијска исправка системске неисправности, за било коју операцију на коју је утицала системска неисправност.

Члан 66 - Обавјештење о неправилностима

1. Комисија прима обавјештење о неправилностима у складу са првим, другим и трећим поставом члана 122(2) ЦПР-а.

2. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1970¹ којом се дефинишу додатна детаљна правила о критеријумима за утврђивање случајева неправилности о којима се извјештава. Исто важи и за податке који се достављају.

У складу са чланом 3(4) Делегиране уредбе (ЕУ) бр. 2015/1970, обавјештење дају држава чланица или Корисник ИПА II програма у којима је издатак исплаћен од стране корисника у спровођењу операције. Држава чланица или Корисник ИПА II програма обавјештавају управљачко тијело, тијело које врши верификацију Програма, ревизорско тијело, као и државног контролора као што је наведено у члану 37(2) и њихове представнике у групи ревизора као што је поменуто у другом подставу члана 40(1).

3. Примјењује се Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1974² којом се утврђују учесталост и формат извјештавања о неправилностима.

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1970 од 08.07.2015. године којом се допуњује Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета с посебним одредбама о извјештавању о неправилностима које се односе на

Европски фонд за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, ОЈЛ 293 10.11.2015, стр. 1.

² Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) 2015/1974 од 08.07.2015. године којом се дефинише учесталост и формат извјештавања о неправилностима које се

Члан 67 - Поврат средстава

1. У складу с чланом 27(2) ЕТЦ уредбе, управљачко тијело обезбјеђује да од водећег или једног представника буде извршен поврат свих износа плаћених као резултат неправилности. Корисници отплаћују водећем кориснику све неисправно плаћене износе.

2. У складу с чланом 27(3) ЕТЦ уредбе, ако водећи корисник не успије обезбиједити отплату од других корисника или ако управљачко тијело не успије обезбиједити отплату од водећег или од једног корисника, земља учесница на чијој територији се налази односни корисник, на чијој територији је регистрован у случају ЕГТЦ-а, врши поврат управљачком тијелу свих износа који су неисправно исплаћени том кориснику. Управљачко тијело је одговорно за поврат односних износа у општи буџет Уније, у складу са расподелом одговорности између земаља учесница, као што је дефинисано у Програму.

3. У складу са другом реченицом четвртог подстава члана 122(2) ЦПР-а, државе учеснице могу одлучити да не изврше поврат неисправног плаћеног износа од корисника, ако износ, без камата, не премашује износ од 250,00 EUR плаћен из доприноса из помоћи ЕРДФ-а.

4. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2016/568¹ којом се дефинишу додатна детаљна правила о условима и процедурама које се примјењују на утврђивање тога хоће ли износи који се не могу рефундирати бити враћени.

Потпоглавље 5: Финансијске исправке које врши Комисија

Члан 68 - Надлежност, критеријуми и процедура

1. У складу с чланом 85(1), (2) и (3), Комисија врши финансијске исправке тако што отказује читаву или дио помоћи из ЕРДФ-а за Програм и врши поврат од државе чланице или Корисника ИПА II програма како би из финансирања средствима Уније искључила финансијске издатке који су у супротности са важећим законима.

2. У складу с чланом 85(4) ЦРП-а, у односу на критеријуме за финансијске исправке, примјењују се одредбе члана 144, од (1) до (5) ЦПР-а.

3. Примјењују се чланови 30 и 31 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014 који се односе на финансијске исправке Комисије у вези са системским недостацима.

4. Када су у питању процедуре, примјењују се одредбе члана 145, од (1) до (7) ЦПР-а.

5. У вези са заједничким правилима за плаћање примјењује се члан 147 ЦПР-а.

Члан 69 - Обавезе земаља учесница

У складу са чланом 146 ЦПР-а, финансијске исправке које треба извршити Комисија не прејудуцирају обавезу земаља учесница да се бави приносима у складу са чланом 67 (2) и држава чланица да изврши поврат Државне помоћи у смислу значења члана 107 (1) ТФЕУ-а и у складу са чланом 14 Уредбе савјета (ЕЦ) бр. 659/1999².

односе на Европски фонд за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, у складу са Уредбом 1303/2013 Европског парламента и Савјета, ОЈ Л 293, 10.11.2015, стр. 20.

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2016/568 од 29.01.2016. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у односу на услове и процедуре утврђивања хоће ли износе који се не могу

Поглавље IX - Прекид и проблеми у спровођењу

Члан 70 - Непотписивање Споразума о финансирању

Када Корисник ИПА II програма не закључи Споразум о финансирању до краја године након године усвајања Програма, или измјену Програма како би у своју корист обухватили помоћ из ЕРДФ-а, Комисија може предложити НО-у измјену Програма у смислу прекида учествовања Корисника ИПА II програма у Програму у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

Члан 71, од (2) до (4) примјењује се *mutatis mutandis*.

Члан 71 - Проблеми у спровођењу

1. Када дио помоћи из ЕРДФ-а за Програм у смислу корисника у Кориснику ИПА II програма не може бити имплементирана због проблема насталих у односима између земаља учесница или у другим оправданим случајевима, Комисија може НО-у предложити измјену Програма у смислу престанка учествовања Корисника ИПА II програма у Програму прије датума истека периода извршења у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

2. Када дође до прекида учествовања Корисника ИПА II програма, управљачко тијело доставља завршни извјештај у року од шест мјесeci од датума одлуке Комисије. Након поравнања свих претходних исплата, Комисија плаћа завршни биланс, или, гдје је то потребно, издаје налог за поврат средстава. Комисија такође одустаје од обавеза у вези за биланс обавеза.

3. Део помоћи из ЕРДФ-а која се односи на корисника у Кориснику ИПА II програма који већ подлијеже документу о гранту без било каквог услова у складу са другим поставом члана 12(7) отплаћује управљачко тијело осим ако је отплаћен у односу на уговорну обавезу корисника која је уговорена прије одлуке Комисије о престанку учествовања.

4. Део помоћи из ЕРДФ-а у смислу корисника у држави чланице који већ подлијеже документу о гранту, остаје на располагању током свог уобичајеног периода трајања, али може се користити само за активности које се искључиво одвијају у држави у чланице и које су уговорене прије одлуке Комисије о престанку учествовања.

5. Као алтернатива, може бити одлучено да алокација за Програм буде смањена у односу на учествовање Корисника ИПА II програма на надлежност програма у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

Поглавље X - Завршне одредбе

Члан 72 - Консултације између земаља учесница и Комисије

(1) Корисник ИПА II програма и Комисија консултују једно друго прије покретања било каквог спора који се односи на спровођење овог споразума о финансирању у складу са чланом 76 ових општих услова или било којег спора који се односи на тумачење овог споразума о финансирању који не може бити ријешен у складу са чланом 3 Посебних услова.

(2) Када Комисија има сазнање о проблемима у спровођењу процедура које се односе на спровођење овог споразума о финансирању у односу на Корисника ИПА II

рефундирати надокнадити држава чланица, која се односи на Европски фонд за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, ОЈ Л 97, 13.04.2016. године, стр. 1.

² Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 659/1999 од 22.03.1999. године која дефинише детаљна правила за примјену члана 93 Уговора о ЕЗ-у, ОЈЛ 83, 27.03.1999. године.

програма, Комисија остварује све потребне контакте с Корисником ИПА II програма с циљем рјешавања тог питања и предузимања свих потребних корака.

(3) Консултације могу довести до измјене, обустављања или раскида овог споразума о финансирању.

(4) Комисија и Корисник ИПА II програма обавјештавају државу чланицу о свим консултацијама или контактима у складу са ставовима (1) и (2).

(5) Комисија консултује државу чланицу прије предузимања мјере из става 3.

Члан 73 - Амандмани на овај споразум о финансирању

(1) Независно од става 6, овај споразум о финансирању мијења се као што је дефинисано у ставовима од 2 до 5.

(2) Све измјене овог споразума о финансирању врше се писменим путем.

(3) Ако једна од земаља учесница захтијева измјену, захтјев се доставља Комисији најмање шест мјесеци прије него што је планирано да измјена ступи на снагу.

(4) У случају да Комисија сазна за супротности између одредби овог споразума о финансирању, с једне стране, и основних докумената наведених у члану 1 Посебних услова, с друге стране, Комисија предлаже неопходно усклађивање овог споразума о финансирању са одредбама основних докумената.

У случају амандмана на основни документ, Комисија предлаже неопходно усклађивање овог споразума о финансирању са измијењеним одредбама основних докумената у року од два мјесеца од његовог ступања на снагу.

(5) Измјене Сprovedбене уредбе (ЕУ) бр. 2015/207 у односу на различите моделе не захтијевају измјене овог споразума о финансирању. Корисника ИПА II програма писмено обавјештавају о свакој таквој измјени и њеном ступању на снагу.

(6) Управљачко тијело обавјештава Комисију у писменој форми о било каквој одлуци којом се мијења [Додатак [V]] [посебан документ поменут у члану 10 Посебних услова] у року од једног месеца од датума измјене те одлуке. У одлуци о измјени наводи се датум ступања на снагу те одлуке. Комисија ће писменим путем потврдити пријем таквог обавјештења.

Приликом измјене овог споразума о финансирању у складу са ставовима од 2 до 5, [Додатак [V]] [референца на посебан документ наведен у члану 10 Посебних услова] замјењује се најновијом верзијом о којој се обавјести Комисија.

Члан 74 - Суспендовање овог споразума о финансирању

(1) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у сљедећим случајевима:

(а) ако Корисник ИПА II програма прекрши обавезу у складу са Споразумом о финансирању;

(б) ако Корисник ИПА II програма прекрши било какву обавезу дефинисану у складу са процедурама и стандардним документима наведеним у ставу 18 (2) Оквирног споразума;

(ц) ако Корисник ИПА II програма не задовољи обавезе за повјеравање задатака спровођења буџета;

(д) ако Корисник ИПА II програма одлучи обуставити или прекинути процес приступања чланству у ЕУ;

(е) ако Корисник ИПА II програма прекрши обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права, те у случају озбиљних случајева корупције.

(2) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у случају више силе која је дефинисана у даљњем тексту.

"Виша сила" значи сваку непредвиђену и изузетну ситуацију или догађај на који уговорне стране не могу утицати, а који спрјечава било коју од њих да испуни своје обавезе, и која се не може окарактерисати као њихова грешка или немар (или грешка или немар њихових извођача, запосленика или финансијских потешкоћа. Уговорна страна се не може позвати на вишу силу у случају кварова опреме или материјала или кашњења у стављању на опрему или материјала на располагање, радничких спорова, штрајкова или финансијских потешкоћа. Уговорна страна се не сматра одговорном ако је због више силе, о којој је друга уговорна страна обавијештена, спријечена да извршава своје обавезе. Уговорна страна у којој наступи случај више силе о томе без одлагања обавјештава другу страну и наводи податке о природи, могућем трајању и предвидивим последицама проблема, и предузима све мјере како би умањила могуће штете. Ако виша сила утиче само на дио Програма, суспензија Споразума о финансирању може бити дјелимична.

Ниједна уговорна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза у складу са Споразумом о финансирању ако је виша сила у томе спрјечава, под условом да предузима мјере да умањи све могуће последице више силе.

(3) Комисија може суспендовати Споразум о финансирању без претходног обавјештења.

(4) Комисија може предузети све одговарајуће превентивне мјере прије саме суспензије.

(5) Приликом обавјештавања о суспензији наводе се последице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и делегирању овлашћења који требају бити потписани.

(6) Суспензија овог споразума о финансирању не зависи од прекида исплата у складу са чланом 58 и раскидом овог споразума о финансирању од стране Комисије у складу са чланом 75.

(7) Уговорне стране поново почињу спроводити Споразум о финансирању када услови то дозволе, уз претходно одобрење Комисије. Ово важи независно од свих измјена овог споразума о финансирању које могу бити потребне како би Програм био прилагођен новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода оперативног спровођења и извршења, или раскиду овог споразума о финансирању у складу са чланом 75.

Члан 75 - Раскид овог споразума о финансирању

(1) Ако питања која доводе до суспендовања овог споразума о финансирању нису ријешена у периоду од највише 180 дана, било која уговорна страна може раскинути Споразум о финансирању уз услов давања обавјештења 30 дана прије тога.

(2) Овај споразум о финансирању аутоматски се раскида ако у периоду од двије године након потписивања:

(а) није дошло ни до какве исплате;

(б) није потписан ниједан уговор о спровођењу или делегирању надлежности.

(3) Приликом давања обавјештења о раскиду наводе се последице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и споразуме о делегирању надлежности и о уговорима или грантовима, као и о споразумима о делегирању надлежности који требају бити потписани.

(4) Раскид овог споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске корекције у складу са члановима 68.

Члан 76 - Аранжмани за рјешавање спорова

(1) Сви спорови који се односе на Споразум о финансирању који не могу бити ријешени у периоду од шест месеци путем консултација између уговорних страна дефинисаних у члану 72 могу бити презентовани пред Европским судом правде. Ако земља корисница ИПА II програма не прихвати надлежност Европског суда правде, и само у том случају, спор се рјешава у арбитражном поступку.

(2) У случају арбитраже, уговорне стране именују заједничког арбитра у периоду од 30 дана од датума захтјева за арбитражу. Ако то није могуће, онда свака страна именује сопственог арбитра. Након тога, два арбитра потом именују трећег арбитра у периоду од 30 дана. Осим ако арбитра одлуче другачије, примјењује се процедура дефинисана у Необавезним правилима за арбитражу која обухвата међународне организације и држава дефинисана у Сталном арбитражном суду. Арбитражне одлуке доносе се

(3) Свака уговорна страна обавезна је да предузме мјере потребне за примјену арбитражних одлука.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-25/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2645/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B DUNAV CCI 2014TC16M6TN001 IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I MAĐARSKJE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ZA DRŽAVNU EKONOMIJU, UPRAVLJAČKO TIJELO TRANSNACIONALNOG PROGRAMA SARADNJE INTERREG V-B DUNAV

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju za program Interreg V-B Dunav CCI2014TC16M6TN001 između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Mađarske, koju predstavlja Ministarstvo za državnu ekonomiju, upravljačko tijelo transnacionalnog programa saradnje Interreg V-B Dunav, potpisan 27. jula 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANSIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B DUNAV CCI 2014TC16M6TN001

POSEBNI USLOVI

Evropska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", koja djeluje u ime Evropske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", kao prva ugovorna strana,

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

kao druga ugovorna strana,

Mađarska, koju predstavlja Ministarstvo za državnu ekonomiju, Upravljačko tijelo transnacionalnog programa saradnje "Interreg V-B Dunav",

kao treća ugovorna strana,

usaglasile su sljedeće:

Члан 1 - Program

(1) Unija pristaje finansirati, a Bosna i Hercegovina prihvata finansiranje sljedećeg transnacionalnog programa saradnje definiranog u Dodatku I i odobrenog Provedbenom odlukom Komisije C(2015)5953 od 20. 08. 2015. godine:

"Interreg V-B Dunav"

CCI: 2014TC16M6TN001

u daljnjem tekstu "**Program**".

(2) Program se finansira iz budžeta Unije u skladu sa sljedećim osnovnim dokumentima:

Uredbom (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Evropskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, kao i opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i kojom se ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006¹ (Uredba o zajedničkim odredbama, "CPR") i naknadno usvojenim dokumentima,

Uredbom (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o posebnim odredbama za potporu iz Evropskog fonda za regionalni razvoj u cilju evropske teritorijalne saradnje² ("ETC uredba") i naknadno usvojenim dokumentima,

Članom 9(3) Uredbe (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. godine kojom se uspostavlja

¹ OJ L 347, 20.12.2013, str. 320.

² OJ L 347, 20.12.2013, str. 259.

Instrument pretpristupne pomoći (IPA II)¹ ("IPA II uredba", "IPA II");

(3) Ukupni procijenjeni troškovi Programa su 262.989.839 EUR, dok je maksimalni doprinos Unije za Program, u okviru IPA II programa, 19.829.192 EUR, kao doprinos iz budžetske pozicije 4.

Doprinos Unije dijeli se na godišnje obaveze u skladu s Dodatkom I ovom sporazumu o finansiranju. Ovaj sporazum se ne može tumačiti kao da implicira finansijsku obavezu Unije u vezi s iznosima koji još nisu odobreni usvajanjem budžeta EU-a. Komisija pismenim putem obavještava upravljačko tijelo o usvajanju svake godišnje finansijske obaveze navedene u Dodatku II.

Program zahtijeva finansijske doprinose i Korisnika IPA II programa i Unije. Analiza troškova odnosnih finansijskih doprinosa data je u Dodatku II.

Član 2 - Period izvršenja i period kvalificiranosti

(1) Period izvršenja ovog sporazuma o finansiranju počinje stupanjem na snagu ovog sporazuma o finansiranju i završava 12 godina nakon tog datuma.

(2) U Bosni i Hercegovini, izdaci su kvalificirani za finansiranje sredstvima Evropskog fonda za regionalni razvoj (ERDF)² ako ih snosi korisnik i ako ih je platio između 01.01.2014. i 31.12.2023. godine.

Član 3 - Tumačenje

(1) Odredbe ovog sporazuma i njegovih Dodataka tumače se kao da dopunjuju odredbe regulatornog okvira definiranog u članu 1.

(2) U slučaju suprotnosti između odredbi Posebnih uslova ovog sporazuma i njegovih Dodataka, a naročito odredbi u Dodatku IV ("Opći uslovi"), mjerodavne su odredbe sadržane u Posebnim uslovima.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma i odredbi osnovnih dokumenata pobrojanih u članu 1(2) ili naknadno usvojenih dokumenata, mjerodavne su odredbe sadržane u regulatornom okviru, a ovaj sporazum se mijenja ili ispravlja u skladu s članom 73 Općih uslova.

(3) Zavisno od bilo koje izričite suprotne odredbe u ovom sporazumu, izrazi korišteni u ovom sporazumu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u osnovnim dokumentima pobrojanim u članu 1(2).

(4) Zavisno od bilo koje izričite suprotne odredbe u ovom sporazumu, reference na ovaj sporazum su reference na Sporazum koji može biti izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.

(5) Bilo koja referenca u ovom sporazumu i njegovim dodacima na instrumente Evropske unije jeste referenca na instrumente koji mogu biti izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

(6) Naslovi u ovom sporazumu i njegovim dodacima nemaju nikakvu pravnu važnost i ne utječu na tumačenje Sporazuma.

Član 4 - Djelimično nevaženje i nenamjerne pravne praznine

Ako odredba ovog sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj sporazum sadrži nenamjerne pravne praznine, to neće utjecati na druge odredbe ovog sporazuma.

U skladu s članom 73 Općih uslova, Strane u Sporazumu će zamijeniti svaku nevažeću odredbu ili ispuniti svaku nenamjernu pravnu prazninu važećom odredbom koja u najvećoj mogućoj mjeri odgovara svrsi i namjeri nevažeće odredbe.

Član 5 - Adrese i korespondencija

Sva korespondencija koja se odnosi na provedbu ovog sporazuma o finansiranju je u pismenoj formi, izričito se odnosi na Program definiran u članu (1) i upućuje se na sljedeće adrese:

(a) **Za Komisiju:**

Generalna direkcija za regionalnu i urbanu politiku

B-1049 Brisel, Belgija

E-mail:

REGIO-TRANSNATIONAL-AND-
INTERREGIONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(b) **Za Bosnu i Hercegovinu:**

Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Trg BiH 3/18

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

(c) **Za Mađarsku:**

Upravljačko tijelo Dunavskog transnacionalnog programa

Ministarstvo za državnu ekonomiju

Józsefnádortér 2-4

1051 Budimpešta, Mađarska

E-mail: danube@interreg-danube.eu

Član 6 - Okvirni sporazum u okviru IPA II programa

U skladu s članom 8(6) Okvirnog sporazuma između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.08.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), pravila za provedbu Programa definiraju se u ovom sporazumu o finansiranju. Prema tome, Program se provodi u skladu s odredbama ovog sporazuma o finansiranju između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine.

Ovaj sporazum o finansiranju dopunjuje se odredbama Okvirnog sporazuma, naročito kada ovaj sporazum o finansiranju ne sadrži izričite odredbe o datom pitanju.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o finansiranju s jedne strane i odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je ovaj sporazum o finansiranju.

Član 7 - Dodaci

Ovaj sporazum o finansiranju sastoji se od:

(a) Ovih posebnih uslova;

(b) Sljedećih Dodataka koji čine sastavni dio Sporazuma:

i. Dodatak I: "Interreg V-B Dunav" transnacionalni program saradnje;

ii. Dodatak II: Finansijski plan (godišnje finansijske obaveze);

iii. Dodatak III: Finansijski plan (finansijski doprinosi Unije i Korisnika IPA II programa po prioritarnim osnovicama);

iv. Dodatak IV: Opći uslovi.

Član 8 - Odredbe kojima se uspostavljaju uslovi provedbe

važećeg programa u skladu s članom 26. ETC uredbe

Odredbe kojima se dopunjuje Dodatak IV:

(a) Kao dopuna člana 14 Dodatka IV, zemlje učesnice su odlučile da korisnici iz Korisnika IPA II programa ne mogu biti vodeći korisnici, kao što je definirano u poglavlju 4.9 Programa, dok sva druga pravila i odgovornosti jednako važe za sve korisnike;

(b) Kao dopuna člana 15 Dodatka IV, Nadzorni odbor koji su u septembru 2015. godine uspostavile zemlje učesnice, definira u svom poslovniku da su službeno nominirani

¹ OJ L 77, 15.03.2014, str. 11.

² Vidi definiciju u tački (i) člana 1(1) Dodatka IV ovom sporazumu o finansiranju: "pomoć iz ERDF-a" znači podrška Unije Programu iz budžetskih stavki u okviru

Evropskog fonda za regionalni razvoj, i doprinos iz budžetske pozicije 1b (Ekonomika, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos iz budžetske pozicije 4 (Globalna Evropa)(IPA II).

predstavnici Korisnika IPA II programa punopravni članovi Nadzornog odbora;

(c) Kao dopuna članova 22 i 23 Dodatka IV, državni doprinos Korisnika IPA II programa budžetu za Tehničku pomoć definiran je u Priručniku za tehničku pomoć koji je odobrio Nadzorni odbor, kao i rokove na godišnjem nivou za njegovo stavljanje na raspolaganje;

(d) Kao dopuna Poglavlja IV Dodatka IV, detaljna pravila za kvalificiranost definirana su u Priručniku za tehničku pomoć, Smjernicama za kontrolu i Priručnicima za program koje je odobrio Nadzorni odbor;

(e) Kao dopuna članova od 36 do 41 Dodatka IV, detaljne funkcije programskih tijela (upravljačko tijelo, Zajednički sekretarijat, tijelo za verifikaciju, revizorsko tijelo), uključujući i zadatke koji se odnose na Korisnike IPA II programa, definirani su u Poglavlju 5 Programa.

(f) Kao dopuna člana 44 Dodatka IV, NIPAC ili odnosna operativna struktura nominira tijela, institucije i predstavnike Korisnika IPA II programa za program (uključujući državne kontakt osobe, institucije zadužene za provođenje kontrola i članove Skupine revizora) i osigurava da upravljačko tijelo bude pravovremeno obaviješteno o bilo kakvim izmjenama.

Član 9 - Odredbe kao prilog Dodatku IV

Odredbe kao prilog Dodatku IV:

(a) Kao prilog članu 12(2) Dodatka IV, zemlje članice koje učestvuju u Programu odlučile su primijeniti opciju d);

(b) Kao prilog članu 33(1) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa odlučio je koristiti Praktični vodič za procedure ugovaranja za aktivnosti izvan EU-a;

(c) Kao prilog članu 34(1) Dodatka IV, ovi posebni uslovi omogućavaju učestvovanje u pozivu za dostavljanje prijedloga subjektima koji nisu pravni subjekti;

(d) Kao prilog članu 34(5) Dodatka IV, kvalificiranost definirana u tom članu nije dalje ograničena u smislu državljanstva, geografskog položaja ili prirode aplikanata;

(e) Kao prilog članu 40(1) Dodatka IV, države članice koje učestvuju u Programu i Korisnik IPA II programa ovlastile su revizorsko tijelo za direktno vršenje njegovih funkcija na čitavoj teritoriji. Definirale su u kojim slučajevima revizorsko tijelo prati revizor države članice ili Korisnika IPA II programa;

(f) Kao prilog članu 41(2) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa ovlastio je revizorsko tijelo da direktno vrši funkcije definirane u članu 127 Uredbe (EU) br. 1303/2013 na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom saradnje;

(g) Kao prilog članu 44 Dodatka IV, državni IPA koordinator nije delegirao svoju upravljačku ulogu za koordiniranje učestvovanja Bosne i Hercegovine u Programu;

(h) Kao prilog članu 48 Dodatka IV, stopa sufinansiranja i maksimalni iznos pomoći iz ERDF-a po prioritetnoj osnovici, po doprinosu iz budžetske pozicije 1b i po doprinosu iz budžetske pozicije 4 (IPA II) definirane su kako je rečeno u Dodatku III.

(i) Kao prilog članu 56(3) Dodatka IV, metod izabran za ovaj program je onaj naveden u tački b) prve alineje tog člana;

(j) Kao prilog članu 67(3) Dodatka IV, zemlje učesnice odlučile su da ne refundiraju iznos koji je neispravno isplaćen ako iznos koji treba refundirati korisnik, bez kamata, nije veći od 250 EUR doprinosa iz ERDF-a.

Član 10 - Dodatni bilateralni sporazum

Mađarska i Bosna i Hercegovina saglasne su da detaljni aranžmani između tih zemalja ne moraju biti dio ovog sporazuma o finansiranju u formi posebnog dodatka budući da su sva pitanja dovoljno obuhvaćena Programom, Općim i Posebnim uslovima, "Priručnikom za aplikante", "Priručnikom za provedbu", "Smjernicama za kontrolu" i "Priručnikom za tehničku pomoć" koje je odobrio Nadzorni odbor.

Ti aranžmani detaljno definiraju sva pravila kojima se uređuje odnos između upravljačkog tijela (uključujući Tehnički sekretarijat), tijela za verifikaciju i revizorskog tijela Programa s odnosnim tijelima Korisnika IPA II programa.

Član 11 - Stupanje na snagu

Ovaj sporazum o finansiranju stupa na snagu onoga dana kada ga potpiše posljednja Strana u Sporazumu.

Ovaj sporazum o finansiranju sastavljen je u tri istovjetna primjerka na engleskom jeziku, od kojih se jedan primjerak predaje Komisiji, jedan primjerak Bosni i Hercegovini i jedan primjerak Mađarskoj.

Za Bosnu i Hercegovinu:

Edin Dilberović

Direktor, DEI VM BiH

Za Komisiju:

Marc Lemaître

GD za regionalnu i urbanu politiku

Brisel, 14.12.2016.

Sarajevo, .../.../...

Za Mađarsku:

Imre Csalagovits

Upravljačko tijelo Dunavskog transnacionalnog programa

Ministarstvo za državnu ekonomiju

Budimpešta, .../.../...

DODATAK II

Ukupna finansijska izdvajanja iz ERDF-a i IPA II godišnje (u eurima)

Fond	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Ukupno
ERDF	0,00	24.660.614,00	20.901.883,00	37.978.602,00	38.738.175,00	39.512.935,00	40.303.196,00	202.095.405,00
IPA	0,00	2.419.649,00	2.050.851,00	3.726.383,00	3.800.911,00	3.876.929,00	3.954.469,00	19.829.192,00
UKUPNO	0,00	27.080.263,00	22.952.734,00	41.704.985,00	42.539.086,00	43.389.864,00	44.257.665,00	221.924.597,00

DODATAK III

Ukupna finansijska izdvajanja za potporu iz ERDF-a i IPA II i državno kofinansiranje za Program saradnje za svaku osu prioriteta (u EUR)

Prioritetna osa	Fond	Osnova za obračun potpore Unije (Ukupno dozvoljeni trošak ili dozvoljeni javni trošak)	Potpora Unije (a)	Državni dio (b) = (c) + (d)	Indikativna podjela državnog dijela		Ukupno finansiranje (e) = (a) + (b)	Stopa kofinansiranja (f) = (a) / (e)	Doprinosi iz trećih zemalja	Doprinosi EIB
					Državno javno finansiranje (c)	Državno privatno finansiranje (d)				
1	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	56.586.713,00	9.985.891,00	8.987.302,00	998.589,00	66.572.604,00	85%	0,00	0,00

	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	5.459.759,00	963.487,00	867.138,00	96.349,00	6.423.246,00	85%		
2	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	64.670.530,00	11.412.447,00	10.271.202,00	1.141.245,00	76.082.977,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	6.239.725,00	1.101.128,00	991.015,00	110.113,00	7.340.853,00	85%		
3	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	42.440.035,00	7.489.418,00	6.740.476,00	748.942,00	49.929.453,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	4.094.820,00	722.616,00	650.354,00	72.262,00	4.817.436,00	85%		
4	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	26.272.403,00	4.636.307,00	4.172.677,00	463.630,00	30.908.710,00	85%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	2.534.888,00	447.334,00	402.600,00	44.734,00	2.982.222,00	85%		
5	ERDF	ukupno dozvoljeni troškovi	12.125.724,00	4.041.908,00	4.041.908,00	0,00	16.167.632,00	75%	0,00	0,00
	IPA	ukupno dozvoljeni troškovi	1.500.000,00	264.706,00	264.706,00	0,00	1.764.706,00	85%		
UKUPNO	ERDF		202.095.405,00	37.565.971,00	34.213.565,00	3.352.406,00	239.661.376,00	84,32%	0,00	0,00
	IPA		19.829.192,00	3.499.271,00	3.175.813,00	323.458,00	23.328.463,00	85%		
	Sve ukupno		221.924.597,00	41.065.242,00	37.389.378,00	3.675.864,00	262.989.839,00	84,38%	0,00	0,00

DODATAK IV - OPĆI USLOVI

Preambula

(1) U skladu s članom 9(3) Uredbe o uspostavi IPA II, tamo gdje je to prikladno, Program IPA II može doprinijeti transnacionalnim programima saradnje ili mjerama koje su uspostavljene i koje se provode u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013, i u kojima učestvuju korisnici navedeni u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II.

(2) U skladu s članom 26 Uredbe o ETC-u, važeći uslovi provedbe Programa koji uređuju finansijsko upravljanje, programiranje, nadzor, procjenu i kontrolu učestvovanja Korisnika IPA II programa, kroz doprinos IPA II programa transnacionalnim i međuregionalnim programima saradnje, definiraju se u relevantnom programu saradnje i, kada je to potrebno, u finansijskom sporazumu između Komisije, vlada odnosnih korisnika IPA II programa i država članica EU-a u kojima je smješteno tijelo koje upravlja odnosnim programom saradnje. Uslovi provedbe Programa u skladu su s pravilima kohezijske politike Unije.

(3) Interreg V-B Dunav program; CCI broj 2004TC16M6TN001, u daljnjem tekstu "Program", provodi se kroz zajedničko upravljanje. Prema tome, Mađarska, zemlja članica u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja Programom, u daljnjem tekstu "država članica", i Komisija odgovorne su za provedbu, upravljanje i kontrolu Programa.

(4) Korisnik IPA II programa je pismenim putem potvrdio da pristaje na sadržaj Programa prije njegovog podnošenja Komisiji. Ovaj sporazum također sadrži i obavezu postojanja finansijskog doprinosa IPA II programa.

(5) U skladu s članom 3 Posebnih uslova, odredbe ovih općih uslova dopunjavaju odredbe osnovnih dokumenata navedenih u članu 1(2) Posebnih uslova i dokumenata usvojenih na toj osnovi. Vlasti koje provode Program u državi članici obavezane su svim odredbama osnovnih dokumenata, čak i u slučajevima u kojima se ovi opći uslovi ne odnose posebno na sve njegove odredbe.

(6) Vlasti i tijela Korisnika IPA II programa pružaju potporu državi članici u njenim odgovornostima i odano sarađuju s pojedinačnim tijelima koja upravlja Programom, naročito

kada samo vlasti i tijela Korisnika IPA II programa mogu izvršavati zadatke na svojoj teritoriji.

(7) Svrha ovih općih uslova je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe budžeta kako je opisano u Dodatku I i definiranje prava i obaveza Korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

(8) Ovi opći uslovi se primjenjuju na obaveze Korisnika IPA II programa koje se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije u kombinaciji s državnim sufinansiranjem Korisnika IPA II programa.

(9) Korisnik IPA II programa ostaje odgovoran za pružanje potpore tijelima koja provode Program u državi članici u ispunjavanju njenih obaveza definiranih u osnovnim dokumentima, čak i kada Korisnik IPA II programa dalje delegira izvršavanje određenih zadataka drugim subjektima definiranim u Programu. Komisija naročito zadržava pravo da prekine vršenje isplata i obustavi/raskine ovaj sporazum o finansiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

Poglavlje I - Zajedničke odredbe i principi

Član 1 - Definicije

1. Za potrebe ovih općih uslova važe sljedeće definicije:

(a) "Korisnik IPA II programa" označava jednog od korisnika navedenih u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II programa;

(b) "zemlje učesnice" označavaju Korisnika IPA II programa zajedno s državama članicama koje učestvuju u višegodišnjem programu za transnacionalnu saradnju koji su zajednički pripremile zemlje učesnice;

(c) "okvirni sporazum" odnosi se na poseban aranžman zaključen između Komisije i Korisnika IPA II programa koji se primjenjuje na sva područja politika IPA II programa i kojim se definiraju principi finansijske saradnje između Korisnika IPA II programa i Komisije u okviru Uredbe o uspostavljanju IPA II, kao što je navedeno u članu 6 Posebnih uslova;

(d) "Program" označava zajednički transnacionalni program saradnje;

(e) "Vlasti" označavaju javne subjekte ili tijela Korisnika IPA II programa ili državu članicu na državnom, regionalnom ili lokalnom nivou;

(f) "Sporazum o finansiranju" označava godišnji ili višegodišnji sporazum zaključen između Komisije i Korisnika IPA II programa, kao i države članice u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja Programom;

(g) "Zakonski subjekt" označava u Korisniku IPA II programa, u skladu s državnim zakonima, tijela koja su ekvivalent tijelima u državama članicama (vidi tačku (o) stava 2 u daljnjem tekstu);

(h) "ekonomski subjekt" označava bilo koju fizičku ili pravnu osobu ili drugi subjekt koji učestvuje u provedbi operacije u okviru Programa, s izuzetkom države članice ili Korisnika IPA II programa koja ima prerogativ kao javno tijelo;

(i) "pomoć iz ERDF-a" označava potporu Unije Programu iz budžetskih linija u okviru Evropskog regionalnog razvojnog fonda, i doprinos s budžetske pozicije 1b (Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos s budžetske pozicije 1b (4) (Globalna Evropa) (IPA II), osim ako je navedeno drugačije.

2. Za potrebe ovih općih uslova, primjenjuju se definicije iz člana 2. CPR-a, osim ako je to izmijenjeno u skladu sa stavom 1, a naročito:

(j) "programiranje" označava proces organiziranja, donošenja odluka i raspodjele finansijskih sredstava u nekoliko faza, uz učestvovanje partnera u skladu s članom 5, namijenjenih za provedbu, na višegodišnjem nivou, zajedničkih aktivnosti Unije i država članica s ciljem ostvarivanja ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast;

(k) "operacija" označava projekat, ugovor, aktivnosti ili skupinu projekata koju izaberu Zajednički nadzorni odbor ili ugovorno tijelo Programa, ili koji su izabrani u okviru tih nadležnosti, a koji doprinose ostvarivanju ciljeva;

(l) "korisnik" označava javno ili privatno tijelo odgovorno za iniciranje ili iniciranje i provedbu operacija;

(m) "Partnerski sporazum" označava dokument koji je pripremila država članica uz učestvovanje partnera u skladu s pristupom koji se odnosi na upravljanje na više nivoa, koji definira strategiju, prioritete i aranžmane države članice, za korištenje evropskih strukturalnih i investicijskih fondova na učinkovit način, s ciljem praćenja strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast, i koji je odobrila Komisija nakon ocjene i dijaloga s odnosnom državom članicom;

(n) "javni izdaci" označavaju svaki javni doprinos finansiranju operacija čiji su izvor budžet državnih, regionalnih ili lokalnih vlasti, budžet Unije vezan za IPA II pomoć, budžet zakonskih tijela ili budžet udruženja javnih tijela ili zakonskih tijela;

(o) "zakonsko tijelo" označava tijelo u državi članici kojim se upravlja u skladu sa zakonima, u smislu značenja tačke 4 člana 2(1) Direktive 2014/24/EU Evropskog parlamenta i Vijeća¹ i svaku evropsku teritorijalnu saradnju (EGTC) uspostavljenu u skladu s Uredbom (EC) br. 1082/2006 Evropskog parlamenta i Vijeća², nezavisno od toga smatra li se EGTC zakonskim javnim ili privatnim tijelom prema relevantnim državnim provedbenim odredbama;

(p) "dokument" označava dokument ili elektronski medij na kojem su pohranjene relevantne informacije u kontekstu ovog sporazuma o finansiranju;

(q) "računovodstvena godina" označava period od 01.07. do 30.06, osim za prvu računovodstvenu godinu perioda programiranja, u odnosu na što označava period od početnog datuma za kvalificiranost izdataka do 30.06.2015. godine; posljednja finansijska računovodstvena godina traje od 01. 07. 2023. do 30.06.2024. godine;

(r) "fiskalna godina" označava period od 01.01. do 31.12;

(s) "nepravilnost" označava bilo kakvo kršenje zakona Unije ili državnog zakona koji se odnosi na primjenu zakona Unije, kao rezultat postupka ili propusta ekonomskog subjekta koji učestvuje u provedbi pomoći iz ERDF-a, koji jeste ili koji bi doveo u pitanje budžet Unije tako što bi iz budžeta Unije bila izdvojena sredstva za neopravdane izdatke.

(t) "sistemska nepravilnost" označava svaku nepravilnost koja se može ponavljati, uz veliku vjerovatnoću da će se ponavljati u sličnim vrstama operacija, a koja dovodi do ozbiljnih nedostataka u učinkovitom funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole, uključujući neuspjeh u uspostavljanju prikladnih procedura u skladu s ovom uredbom i pravilima specifičnim za Fond;

(u) "ozbiljan nedostatak u učinkovitom funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole" označava nedostatak za koji su potrebna značajna unaprjeđenja sistema, koji pomoć iz ERDF-a izlaže značajnom riziku od nepravilnosti, i postojanje kojeg nije usklađeno s nekvalificiranim revizorskim mišljenjem o funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole;

(v) "specifična pravila za Fond" odnosi se na specifične odredbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. 12. 2013.³ koja se primjenjuju na Uredbu (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća⁴ (Uredba o evropskoj teritorijalnoj saradnji, "ETC uredba") i Uredba (EU) br. 1301/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća⁵.

3. Reference u ovom sporazumu o finansiranju na odredbe CPR-a, ETC uredbu i na dokumente usvojene na njihovoj osnovi tumače se kao da se odnose na "Korisnika IPA II programa", "zemlje učesnice" i "pomoć ERDF-a", kao što je definirano u stavu 1.

Član 2 - Izračun vremenskih ograničenja za odluke Komisije

Kada, u skladu s članom 10(2) i (5) ovog sporazuma ili članom 107(2) i 108(3) CPR-a, Komisija ima vremensko ograničenje za usvajanje ili izmjenu odluke, bilo provedbenim dokumentom, to ograničenje ne uključuje period koji počinje dan nakon datuma na koji uputi svoje komentare državi članici, a traje dok država članica ne odgovori na te komentare.

Član 3 - Opći principi

1. Pomoć iz ERDF-a predstavlja pomoć Korisniku IPA II programa u usvajanju i provedbi političkih, institucionalnih, zakonskih, administrativnih, socijalnih i ekonomskih reformi koje je potrebno provesti kako bi se poštovale vrijednosti Unije

¹ Direktiva 2014/24/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26.02.2014. godine o javnim nabavkama i kojom se ukida Direktiva 2004/18/EC tekst s EEA relevantnošću, OJL 94, 28.03.2014, str. 65.

² Uredba (EU) br. 1302/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se mijenja i dopunjava Uredba (EC) br. 1082/2006 o evropskoj teritorijalnoj saradnji (EGTC) u vezi s objašnjenjem, pojednostavljenjem i unaprjeđenjem načina uspostavljanja i funkcioniranja takvih skupina, OJL 347, 20.12.2013, str. 303.

³ Uredba (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definišu zajedničke odredbe vezane za Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond, Evropski poljoprivredni fond za ruralni razvoj i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, kojima se definišu opće

odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Evropskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006, OJL 347, 20.12.2013, str. 320.

⁴ Uredba (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. 12. 2013. godine o posebnim odredbama za potporu Evropskog fonda za regionalni razvoj Ciljevima evropske teritorijalne saradnje, OJL 347, 20.12.2013, str. 259.

⁵ Uredba (EU) br. 1301/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o Evropskom fondu za regionalni razvoj i o posebnim odredbama koje se odnose na ostvarivanje ciljeva Ulaganja u rast i Zaposlenje i kojom se ukida Uredba (EC) br. 1080/2006, OJL 347, 20.12. 2013, str. 289.

i kako bi proces usklađivanja s pravilima, standardima, politikama i praksama Unije bio progresivan, u kontekstu članstva u Uniji.

Kroz takvu potporu, pomoć iz ERDF-a doprinosi stabilnosti, sigurnosti i prosperitetu Korisnika IPA II programa.

2. Pomoć iz ERDF-a će naročito biti upotrijebljena za:

a) potporu političkim reformama, između ostalog kroz regionalnu saradnju i dobre susjedske odnose;

b) potporu ekonomskom, socijalnom i teritorijalnom razvoju, u smislu pametnog, održivog i inkluzivnog rasta; i

c) jačanje regionalne integracije i teritorijalne saradnje u kojoj učestvuju Korisnik IPA II programa i države članice.

3. Komisija i zemlje učesnice osiguravaju da je, uzimajući u obzir poseban kontekst svake države članice i Korisnika IPA II programa, pomoć ERDF-a konzistentna s relevantnim politikama, horizontalnim principima navedenim u članovima 3, 5 i 6 i prioritetima Unije, i da je usklađena s drugim instrumentima Unije.

4. Pomoć iz ERDF-a implementira se u bliskoj saradnji između Komisije, države članice i Korisnika IPA II programa u skladu s principom supsidijarnosti.

5. Zemlje učesnice na odgovarajućem teritorijalnom nivou, u skladu s njihovim institucionalnim, zakonskim i finansijskim okvirom, i tijela koja one imenuju u tu svrhu, odgovorni su za pripremu i provedbu Programa u vezi s praćenjem, izvještavanjem, procjenom, upravljanjem i kontrolom, poštuju principe proporcionalnosti s obzirom na nivo dodijeljene potpore, i uzimaju u obzir ukupni cilj smanjenja administrativnog opterećenja tijela koja učestvuju u upravljanju i kontroli Programa.

6. Aranžmani za provedbu i upotrebu pomoći iz ERDF-a, a naročito finansijski i administrativni resursi potrebni za pripremu i provedbu Programa u vezi s praćenjem, izvještavanjem, procjenom, upravljanjem i kontrolom, poštuju principe proporcionalnosti s obzirom na nivo dodijeljene potpore, i uzimaju u obzir ukupni cilj smanjenja administrativnog opterećenja tijela koja učestvuju u upravljanju i kontroli Programa.

7. U skladu s njihovim odnosnim odgovornostima, Komisija i zemlje učesnice osiguravaju koordinaciju ovog programa i drugih IPA II programa i ERDF-a i drugih relevantnih politika, strategija i instrumenata Unije, uključujući one u okviru vanjskih aktivnosti Unije.

8. Dio budžeta Unije dodijeljenog za pomoć iz ERDF-a povodi se u okviru podijeljenog upravljanja između država učesnica i Komisije, u skladu s članom 59 Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća¹ ("Finansijska uredba").

9. Komisija i zemlje učesnice poštuju principe dobrog finansijskog upravljanja u skladu s članom 30 Finansijske uredbe.

10. Komisija i zemlje učesnice osiguravaju učinkovitost pomoći iz ERDF-a tokom pripreme provedbe, u vezi s nadzorom, izvještavanjem i ocjenom.

11. Komisija i zemlje učesnice izvršit će svoje odnosne zadatke u vezi s pomoći iz ERDF-a s ciljem smanjenja administrativnog opterećenja korisnika.

Član 4 - Usklađenost sa zakonodavstvom Unije i s državnim zakonodavstvom

Operacije potpomognute iz ERDF-a u skladu su s važećim zakonima Unije i državnim zakonima koji se odnose na provedbu pomoći ("važeći zakoni").

Član 5 - Promoviranje jednakosti između muškaraca i žena i jednak tretman

Komisija i zemlje učesnice osiguravaju da jednakost između muškaraca i žena i uvrštavanje principa jednakosti spolova budu uzeti u obzir i promovirani kroz pripremu i provedbu Programa, uključujući u vezi s nadzorom, izvještavanjem i procjenom.

Komisija i zemlje učesnice poduzimaju odgovarajuće korake kako bi spriječili bilo kakvu diskriminaciju na osnovi spola, rase ili etničkog porijekla, vjeroispovijesti ili uvjerenja, invaliditeta, starosti ili seksualne orijentacije tokom pripreme i provedbe Programa. Posebno se uzima u obzir pristup za osobe s invaliditetom tokom pripreme i provedbe Programa.

Član 6 - Održivi razvoj

Ciljevi pomoći iz ERDF-a nastoje se postići u skladu s principom održivog razvoja i u skladu s promoviranjem cilja Unije vezanog za očuvanje, zaštitu i unaprjeđenje kvaliteta okoliša, kao što je definirano u članovima 11 i 191(1) Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, uzimajući u obzir princip "zagađivač plaća".

Komisija i zemlje učesnice osiguravaju promoviranje uslova vezanih za zaštitu okoliša, učinkovitost resursa, borbu protiv klimatskih promjena i prilagodbu na klimatske promjene, bioraznolikost, otpornost na katastrofe i smanjenje rizika i upravljanje tokom pripreme i provedbe Programa.

Član 7 - Princip partnerstva

1. Za Program, zemlje učesnice u skladu sa svojim institucionalnim i zakonskim okvirom organiziraju partnerstvo s nadležnim regionalnim i lokalnim vlastima. Partnerstvo također uključuje sljedeće partnere:

(a) nadležna urbanistička i druga javna tijela; ,

(b) ekonomske i socijalne partnere; i

(c) relevantna tijela koja predstavljaju civilno društvo, uključujući partnere u zaštiti okoliša, nevladine organizacije i tijela odgovorna za promoviranje socijalne inkluzije, jednakosti spolova i nediskriminacije.

Zemlje učesnice mogu također uključiti evropske skupine za teritorijalnu saradnju koje djeluju u programskom području, kao i vlasti ili tijela koja učestvuju u razvoju ili provedbi makroregionalne strategije ili strategije za morski bazen u programskom području, uključujući koordinate prioriteta područja za makroregionalne strategije.

Kada javna tijela, ekonomski i socijalni partneri te tijela koja predstavljaju građansko društvo uspostave krovnu organizaciju, mogu nominirati jednog predstavnika koji će predstavljati stavove krovne organizacije u partnerstvu.

2. U skladu s pristupom upravljanja na više nivoa, partnere navedene u stavu 1 angažiraju zemlje učesnice tokom pripreme izvještaja o napredovanju i tokom pripreme i provedbe Programa, uključujući i učestvovanje u nadzornom odboru Programa u skladu s članom 15.

3. Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014² primjenjuje se mutatis mutandis na različite elemente programiranja navedene u stavu 2.

Poglavlje II - Programiranje

Član 8 - Geografska pokrivenost

Popis kvalificiranih regiona uvršten je u Program kako slijedi:

¹ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 25.10.2012. o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije i kojom se ukida Uredba vijeća (EU, Euratom) br. 1605/2002, OJL 298, 26.10.2012. godine, str. 1.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014 od 07.01.2014. godine o Evropskom kodeksu ponašanja za partnerstvo u okviru evropskih strukturnih i investicijskih fondova, OJL 74, 14.03.2014, str. 1.

(a) u državama članicama, Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regiona nivoa 2 navedenih u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU od 16. 06. 2014¹, uz to da se osigura kontinuitet takve operacije u većim koherentnim područjima na temelju prethodnih programa, uz, kada je to prikladno, uzimanje u obzir makroregionalnih strategija i strategija za morski bazen;

(b) u Korisniku IPA II programa Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regiona nivoa 2, ili, u nepostojanju NUTS klasifikacije, ekvivalentna područja navedena, u informativne svrhe, u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU, također navedena i u Programu koji usvoji Komisija.

Član 9 - Sadržaj Programa i tematske cjeline

1. Program je sastavljen u skladu s principom partnerstva definiranom u članu 7 i u skladu s članom 8 ETC uredbe.

2. Tematski ciljevi Programa usaglašavaju države članice za svaku granicu ili skupinu granica na temelju tematskih ciljeva definiranih u prvom stavu člana 9 CPR-a.

3. Tematski prioriteti pomoći iz ERDF-a su oni definirani u članu 5 Uredbe (EU) br. 1301/2013 i u članu 7(1)(b) ETC uredbe.

4. Najmanje 80 % sredstava alociranih iz ERDF-a za ovaj transnacionalni program koncentrirano je na najviše četiri tematska cilja definirana u prvom stavu člana 9 CPR-a.

Član 10 - Odobranje i izmjena Programa

1. Komisija procjenjuje usklađenost Programa s Uredbom o zajedničkim odredbama i ETC uredbom i s posebnim pravilima za Fond, njihov efektivni doprinos odabranim tematskim ciljevima i prioritetima Unije koji se odnose na ETC i ERDF, i, kada se radi o državama članicama, usklađenost sa Sporazumom o partnerstvu, uzimajući u obzir relevantne posebne preporuke za pojedine zemlje usvojene u skladu s članom 121(2) TFEU-a i relevantne preporuke Vijeća usvojene u skladu s članom 148(4) TFEU-a, kao i prethodne procjene. U procjeni se naročito razmatraju adekvatnost programske strategije, odgovarajući ciljevi, pokazatelji, ciljne vrijednosti i alokacija budžetskih resursa.

2. Komisija daje svoju opservaciju u roku od tri mjeseca od datuma podnošenja Programa. Zemlje učesnice dostavljaju Komisiji sve potrebne dodatne informacije i, kada je potrebno, revidiraju predloženi Program.

3. Evropska investicijska banka (EIB) može, na zahtjev zemalja učesnica, učestvovati u pripremi, kao i u aktivnostima vezanima za pripremu operacija.

4. Komisija može konsultirati EIB prije usvajanja Programa.

5. Zahtjevi za izmjenu Programa koje podnesu zemlje učesnice potvrđuju se na odgovarajući način i posebno definiraju očekivani utjecaj promjena Programa na ostvarivanje ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i posebnih ciljeva definiranih u Programu, uz uzimanje u obzir Uredbe o zajedničkim odredbama i ETC uredbe, horizontalnih principa navedenih u članovima 5, 6 i 7, kao i Sporazuma o partnerstvu. Ovi uslovi popraćeni su revidiranim programom. Stavovi 3 i 4 se primjenjuju na izmjene Programa.

Član 11 - Lokalni razvoj koji vodi zajednica, zajednički planovi aktivnosti i integrirana teritorijalna ulaganja

1. Program može provoditi aktivnosti:

a) lokalnog razvoja koji vodi zajednica u smislu značenja članova od 32 do 35 CPR-a,

b) zajedničkih planova aktivnosti u smislu značenja članova od 104 do 109 CPR-a sastavljenih u skladu s članom 4 i Dodatkom IV na Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 2015/2072; i

c) integriranih teritorijalnih ulaganja u smislu značenja člana 36. CPR-a.

2. Aktivnosti navedene u stavu 1 također trebaju uzeti u obzir članove od 9 do 11 ETC uredbe.

Član 12 - Odabir operacija

1. Operacije u okviru Programa bira Nadzorni odbor. Nadzorni odbor može uspostaviti Upravni odbor koji djeluje u okviru njegovih nadležnosti za odabrane operacije.

2. Odabrane operacije uključuju korisnike iz najmanje dviju zemalja učesnica, od kojih je najmanje jedna država članica. Operacija može biti provedena u jednoj zemlji učesnici pod uslovom da su definirani transnacionalni utjecaj i pozitivni učinci.

Međutim, države članice koje učestvuju u operacijama mogu u okviru Nadzornog odbora odlučiti o jednom od sljedećeg, osim ako je to već definirano u Programu:

(a) mogućnost da operacije koje zavise od određenog poziva za dostavljanje ponuda ne uključuju korisnike iz Korisnika IPA II programa prije nego što Korisnik IPA II programa zaključi Sporazum o finansiranju; ili

(b) korisnici iz IPA II korisnika mogu samo učestvovati u odnosnom pozivu za dostavljanje ponuda pod uslovom da je Korisnik IPA II programa zaključio ovaj sporazum o finansiranju do isteka definiranog roka; ili

(c) upravljačko tijelo može odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu u smislu člana 14(7) dok Korisnik IPA II programa ne zaključi ovaj sporazum o finansiranju do isteka definiranog roka; ili

(d) upravljačko tijelo može potpisati dokument o grantu u smislu člana 14(7) uz dodavanje uslova koji se odnosi na valjanost potpisa koji se odnosi na datum na koji je Korisnik IPA II programa zaključio ovaj sporazum o finansiranju.

3. Korisnici sarađuju u pripremi i razvoju operacija. Uz to, oni sarađuju prilikom zapošljavanja osoblja ili finansiranja operacija.

Član 13 - Dozvole i odobrenja

Nadležna tijela Korisnika IPA II programa daju sve potrebne dozvole i/ili ovlaštenja za provedbu u skladu s državnim zakonima, prije nego što upravljačko tijelo vodećem korisniku dostavi dokument o grantu spomenut u članu 14(7).

Član 14 - Korisnici

1. U slučajevima u kojima postoje dva ili više korisnika operacije u okviru Programa, svi korisnici biraju jednog korisnika kao vodećeg.

2. Vodeći korisnik izvršava sljedeće zadatke:

a) definira aranžmane s drugim korisnicima u sporazumu koji sadrži, između ostalog, odredbe kojima se garantira ispravno

¹ Provedbena odluka Komisije od 16.06.2014. godine u kojoj se definira popis regiona i područja kvalificiranih za finansiranje sredstvima Evropskog fonda za regionalni razvoj u okviru prekogranične i međudržavne komponente cilja Evropske teritorijalne saradnje za period 2014-2020. (objavljeno u dokumentu br. C(2014)3898), OJL 183, 24.06.2014, str. 75.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/207 od 20.01.2015. godine kojom se uređuju detaljna pravila Provedbene uredbe (EU) br. 1303/2013 Evropskog

parlamenta i Vijeća u vezi s modelima izvještaja o napredovanju, dostavljanju informacija o glavnom projektu, zajedničkom planu aktivnosti, izvještajima o provedbi vezanima za ispunjenje cilja Ulaganje za rast i radna mjesta, izjava menadžmenta, strategija revizije, revizorsko mišljenje i godišnji izvještaj o kontroli i metodologija izvođenja analize isplativosti, te u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelom izvještaja o provedbi cilja Evropske teritorijalne saradnje, OJL 38, 13.02.2015, str. 1.

finansijsko upravljanje fondovima alociranim za operaciju, uključujući aranžmane za povrat neispravno plaćenih iznosa;

b) preuzima odgovornost za osiguravanje provedbe čitave operacije;

c) osigurava da su izdaci koje prezentiraju svi korisnici nastali tokom provedbe operacije i da odgovaraju aktivnostima usaglašenim između korisnika, te da su u skladu s dokumentima koje daje upravljačko tijelo u skladu s članom 12(5) ETC uredbe;

d) provjerava jesu li kontrolor/kontrolori¹ verificirali sve izdatke koje su prezentirali drugi korisnici kada ovu verifikaciju ne vrši upravljačko tijelo u skladu s članom 23(1) ETC uredbe.

3. Ako nije drugačije definirano u aranžmanima navedenim u tački (a) stava (2), vodeći korisnik osigurava da drugi korisnici prime ukupan iznos javne potpore, što je prije moguće i u punom iznosu. Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili ti iznosi za druge korisnike.

4. Vodeći korisnici su smješteni u državi članici koja učestvuje u Programu saradnje. Međutim, države članice i Korisnik IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje mogu se dogovoriti da vodeći korisnik bude smješten u Korisniku IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje, pod uslovom da je upravljačko tijelo uvjeren u to da vodeći korisnik može izvršavati zadatke definirane u stavovima 2 i 3 i da su ispunjeni uslovi vezani za upravljanje, verifikaciju i reviziju.

5. Pojedinačni korisnici su registrirani u državi članici koja učestvuje u Programu saradnje. Međutim, mogu biti registrirani i u državi članici koja ne učestvuje u Programu pod uslovom da su ispunjeni uslovi definirani u članu 12(3) ETC uredbe.

6. Nezavisno od člana 12(2), EGTC ili drugo zakonsko tijelo uspostavljeno u skladu sa zakonima jedne od država koje učestvuju u Programu, može se prijaviti kao pojedinačni korisnik operacije pod uslovom da su ga uspostavile javne vlasti ili tijela najmanje dviju država koje učestvuju u Programu.

7. Upravljačko tijelo svakom vodećem ili pojedinačnom korisniku dostavlja dokument u kojem su definirani uslovi za pružanje potpore operaciji, uključujući posebne uslove koji se odnose na proizvode ili usluge koje će biti pružene u okviru operacije, finansijski plan i vremenski rok za izvršenje ("dokument o grantu").

Dokument o grantu također definiira metod koji će se primjenjivati na troškove operacije i uslove za plaćanje granta.

U skladu s odlukom koju donesu države članice koje učestvuju u Programu u Nadzornom odboru u skladu s drugom alinejom člana 12, upravljačko tijelo može:

a) odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu; ili

b) definirati u dokumentu o grantu uslov prema kojem dokument o grantu postaje valjan u vezi s Korisnikom IPA II programa kada Korisnik IPA II programa prihvati takvu odluku.

Poglavlje III - Praćenje, procjena i tehnička pomoć

Potpoglavlje 1: Nadzor

Član 15 - Uspostavljanje i sastav Nadzornog odbora

1. U roku od tri mjeseca od datuma obavještanja države članice o odluci o odobravanju Programa, zemlje učesnice uspostavljaju Nadzorni odbor ("NO") u dogovoru s upravljačkim tijelom, s ciljem praćenja provedbe Programa.

2. NO priprema i usvaja svoj poslovnik.

3. Sastav NO-a dogovaraju zemlje učesnice i uključuju relevantne predstavnike tih zemalja. U Nadzornom odboru mogu učestvovati predstavnici EGTC-a koji obavljaju aktivnosti vezane za Program u programskom području.

4. Popis članica NO-a se objavljuje.

5. Komisija učestvuje u radu NO-a u savjetodavnoj ulozi.

6. Ako EIB daje doprinos Programu, tada može učestvovati u radu NO-a u savjetodavnom kapacitetu.

7. NO-om predsjedava predstavnik države članice ili predstavnik upravljačkog tijela.

Član 16 - Funkcije Nadzornog odbora

1. NO se sastaje najmanje jednom godišnje i analizira provedbu Programa i napredak u ostvarivanju ciljeva Programa. Pritom u obzir uzima finansijske podatke, zajedničke i programske pokazatelje, uključujući izmjene u vrijednosti pokazatelja rezultata i napredovanje u ostvarivanju kvantitativnih ciljanih vrijednosti i prekretnice definirane u okviru učinka navedenog u članu 21(1) CPR-a, te, kada je to relevantno, rezultate kvalitativnih analiza.

2. Nadzorni odbor analizira sva pitanja koja utječu na provedbu Programa, uključujući i zaključke analize učinka.

3. NO naročito analizira:

a) sva pitanja koja utječu na izvršenje operativnog programa;

b) napredak ostvaren u provedbi plana evaluacije i praćenje zaključaka evaluacija;

c) provedba komunikacijske strategije;

d) provedba zajedničkih planova aktivnosti;

e) aktivnosti s ciljem promoviranja jednakosti između muškaraca i žena, jednake prilike i jednako tretiranje, uključujući pristup osoba s invaliditetom;

f) aktivnosti s ciljem promoviranja održivog razvoja.

4. NO analizira i odobrava:

a) metodologiju i kriterije korištene za odabir operacija;

b) godišnje i konačne izvještaje o provedbi;

c) plan evaluacije za Program i sve izmjene plana evaluacije u skladu s članom 21(6) CPR-a;

d) komunikacijsku strategiju za Program i sve izmjene strategije;

e) sve prijedloge upravljačkog tijela za sve izmjene Programa.

5. Nadzorni odbor može dati komentare upravljačkom tijelu vezane za provedbu i evaluaciju Programa, uključujući i aktivnosti koje se odnose na smanjenje administrativnog opterećenja korisnika. Nadzorni odbor prati aktivnosti poduzete kao rezultat datih komentara.

Član 17 - Izvještavanje

1. Do 31.05.2016. godine i do istog datuma svake naredne godine, do i uključujući 2023. godinu, upravljačko tijelo dostavlja Komisiji godišnji izvještaj o provedbi u skladu s članom 50(1) CPR-a.

Izvještaj o provedbi dostavljen u 2016. godini obuhvaća fiskalne godine 2014. i 2015.

2. Za izvještaje dostavljene u 2017. i 2019. rok spomenut u stavu 1 je 30.06.

3. Godišnji izvještaji o napredovanju daju ključne informacije o provedbi Programa i njegovim prioritetima, uz reference na finansijske podatke, zajedničke i specifične pokazatelje Programa i kvantificirane ciljne vrijednosti, uključujući promjene vrijednosti pokazatelja rezultata gdje je to potrebno, i počevši od izvještaja o provedbi koji se dostavlja 2017. godine, prekretnice definirane u okviru učinka. Podaci koji se dostavljaju odnose se na vrijednosti pokazatelja u potpunosti provedenih operacija, i, gdje je to moguće, uzimaju u obzir faze provedbe za odabrane operacije. Oni također predstavljaju sintezu svih zaključaka svih evaluacija Programa koje su postale

¹ Kao što je definirano u članu 37(3).

dostupne tokom prethodne fiskalne godine, svih pitanja koja utječu na provedbu Programa i poduzetih mjera.

Kada je to prikladno, godišnji izvještaji o napredovanju također definiraju i napredak u pripremi i provedbi većih projekata i zajedničkih akcionih planova.

4. U vezi s godišnjim izvještajima o provedbi dostavljenima u 2017. i 2019. godini primjenjuje se član 14(4) ETC uredbe.

5. Godišnji i konačni izvještaji o provedbi pripremaju se u skladu s članom 8 i Dodatkom X Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 2015/207.

Član 18 - Godišnji sastanak

1. Godišnji analitički sastanak organizira se svake godine od 2016. godine do i uključujući 2023. godinu, između Komisije, države članice i Korisnika IPA II programa, s ciljem analiziranja učinka Programa, uzimajući u obzir godišnji izvještaj o provedbi i komentare Komisije, kada su primjenjivi. Godišnji analitički sastanak može obuhvatiti više od jednog programa.

2. Odstupanjem od stava 1 država članica i Komisija mogu se složiti da ne organiziraju godišnji analitički sastanak osim u 2017. i 2019. godini. U tom slučaju, godišnja analiza može biti izvršena i pismenim putem.

3. Godišnjim analitičkim sastankom predsjedava Komisija ili, ako to traži država članica, predsjedaju država članica i Komisija.

4. Država članica i Korisnik IPA II programa osiguravaju prikladno praćenje komentara Komisije nakon godišnjeg analitičkog sastanka, o pitanjima koja značajno utječu na provedbu Programa, i, kada je to prikladno, obavještavaju Komisiju o poduzetim mjerama u roku od tri mjeseca.

Član 19 - Prijenos podataka

1. Do 31.01, 31.07. i 31.10. svake godine, upravljačko tijelo elektronskim putem, u svrhu praćenja dostavlja sljedeće podatke, o Programu i po prioritetnoj osnovi:

(a) o ukupnim i javnim kvalificiranim troškovima operacija i broju operacija odabranih za pružanje potpore;

(b) o ukupnim kvalificiranim troškovima koje korisnici prijave upravljačkom tijelu.

2. Uz to, podnesci prije 31.01. sadržavaju gore navedene podatke razvrstane prema kategoriji intervencije. Takav prijenos podataka smatra se ispunjavanjem uslova dostavljanja finansijskih podataka navedenih u članu 50(2) CPR-a.

3. Prognozirani iznos za koji upravljačko tijelo očekuje da će dostaviti aplikacije za plaćanje za tekuću fiskalnu godinu i naredne fiskalne godine dostavlja se uz podatke koji se dostavljaju do 31.01. i 31.07.

4. Datum s kojim se dostavljaju podaci u okviru ovog stava je kraj mjeseca koji prethodi mjesecu u kojem se dostavljaju podaci.

5. Finansijski podaci se dostavljaju u skladu s članom 2 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014¹

Član 20 - Informacije i komunikacija

1. Upravljačko tijelo je odgovorno za aktivnosti informiranja i komunikacije definirane u članovima 115, 116 i 117 CPR-a.

2. Primjenjuju se članovi 3 i 5 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 821/2014² koja se odnosi na tehničke karakteristike

mjera informiranja i komuniciranja vezanih za operacije i upute za izradu amblema Unije i definiciju standardnih boja.

Potpoglavlje 2: Procjena

Član 21 - Principi procjene i posebne procjene

1. Evaluacija se vrši kako bi se unaprijedio kvalitet dizajna i provedba Programa, kao i da bi se procijenili njihova učinkovitost i utjecaj. Utjecaj Programa se procjenjuje, u smislu misije ERDF-a, u vezi s ciljanim vrijednostima u okviru strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i, s obzirom na veličinu Programa u vezi s BDP-om i nezaposlenošću u odnosnom programskom području, gdje je to prikladno.

2. Zemlje učesnice osiguravaju sredstva potrebna za vršenje evaluacija i osiguravaju da postoje procedure za dobijanje i prikupljanje podataka potrebnih za procjene, uključujući podatke vezane za zajedničke i, gdje je to prikladno, posebne pokazatelje Programa.

3. Evaluacije vrše interni ili eksterni eksperti koji su funkcionalno nezavisni od tijela odgovornih za provedbu Programa. Komisija će dati smjernice o načinu vršenja evaluacija, odmah nakon stupanja na snagu ove uredbe.

4. Sve procjene se stavljaju na raspolaganje javnosti.

5. Zemlje učesnice zajednički vrše ex ante evaluaciju u skladu s članom 55 CPR-a.

6. Primjenjuje se član 56 CPR-a koji se odnosi na evaluaciju tokom programskog perioda.

Posebno, upravljačko tijelo sastavlja plan evaluacije koji se dostavlja NO-u najkasnije godinu dana nakon usvajanja Programa.

7. Primjenjuje se član 57 CPR-a koji se odnosi na ex poste evaluaciju.

Potpoglavlje 3: Tehnička pomoć

Član 22 - Namjena

Na inicijativu zemlje učesnice, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć u pripremi, upravljanju, praćenju, evaluaciji, informiranju i komunikaciji, umrežavanju, odlučivanju o žalbama, kontroli i reviziji. Zemlje učesnice mogu koristiti pomoć iz ERDF-a za potporu aktivnostima smanjivanja administrativnog opterećenja korisnika, uključujući sistem elektronske razmjene podataka i aktivnosti za osnaživanje kapaciteta tijela država članica i korisnika za primjenu i korištenje pomoći iz ERDF-a.

Pomoć iz ERDF-a također može biti korištena za potporu aktivnostima s ciljem unaprjeđenja kapaciteta relevantnih partnera (vidi član 7 o partnerima i partnerstvima) u skladu s tačkom (e) člana 5(3) CPR-a i za potporu razmjeni dobrih praksi između takvih partnera.

Aktivnosti navedene u ovom stavu mogu se odnositi na prethodne i naredne programske periode.

Član 23 - Gornja granica

Iznos pomoći iz ERDF-a koja se dodjeljuje za tehničku pomoć ograničena je na 6 % ukupnog iznosa dodijeljenog Programu saradnje. Za programe s ukupnim iznosom alokacije koji ne premašuje iznos od 50.000.000,00 EUR iz ERDF-a dodijeljen za tehničku pomoć ograničava se na 7 % ukupnog iznosa koji je alociran, ali nije manji od 1.500.000,00 EUR niti veći od 3.000.000,00 EUR.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1011/2014 od 22.09.2014. godine kojom se definiraju detaljna pravila provedbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s načinima dostavljanja određenih podataka Komisiji i detaljnim pravilima koja se odnose na razmjenu informacija između korisnika i upravljačkih tijela, tijela zaduženih za certificiranje, revizorskih tijela i posredničkih tijela, OJL 286, 30.09.2014, str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 821/2014 od 28.07.2014. godine kojom se definiraju pravila primjene Uredbe (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s detaljnim aranžmanima za prijenos i upravljanje doprinosima programu, izvještavanju o finansijskim instrumentima, tehničkim karakteristikama informacija i mjerama komunikacije o operacijama i sistemu bilježenja i čuvanja podataka, OJL, 223, 29. 07. 2014, str. 7.

Poglavlje IV - Kvalificiranost izdataka i trajnost operacija

Član 24 - Principi kvalificiranosti

1. U skladu s članom 18(2) ETC uredbe, hijerarhija pravila kvalificiranosti za ovaj program je sljedeća:

Nezavisno od pravila kvalificiranosti koja su definirana u ovom poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u članovima 27 i 30, zemlje učesnice u NO-u definiraju dodatna pravila o kvalificiranosti izdataka za Program kao cjelinu.

Na pitanja koja nisu obuhvaćena pravilima kvalificiranosti definiranim u ovom poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u članovima 27 i 30, ili u pravilima koja zajednički definiraju zemlje učesnice u skladu s drugim podstavom, primjenjuju se državna pravila države članice ili Korisnika IPA II programa na čijoj teritoriji su nastali odnosni troškovi.

2. Operaciji može biti dodijeljena potpora u okviru ovog programa i iz drugih instrumenata Unije, pod uslovom da za stavku izdatka uvrštenu u aplikaciju za plaćanje za povrat iz pomoći ERDF-a nije dodijeljena potpora iz drugog instrumenta Unije ili iz ERDF-a u okviru nekog drugog programa.

3. U skladu s članom 3(2) Uredbe (EU) br. 1301/2013, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć pri dijeljenju objekata i ljudskih resursa i svih vrsta prekogranične infrastrukture u okviru ovog programa.

4. Uz članove 22 i 23, s iznimkom člana 31, odredbe ovog poglavlja također se primjenjuju na Tehničku pomoć.

Član 25 - Vremenska kvalificiranost

1. Izdaci su kvalificirani za finansiranje doprinosom iz ERDF-a, i u državama članicama i u Korisniku IPA II programa ako ih je napravio korisnik i ako su plaćeni između 01.01.2014. i 31.12.2023. godine.

2. U slučaju troškova refundiranih u skladu s tačkama (b) i (c) prvog podstava člana 26(2), aktivnosti koje čine osnovu za refundiranje provode se između 01.01.2014. i 31.12.2023. godine.

3. Izdaci koji postanu kvalificirani kao rezultat izmjene Programa, kvalificirani su samo od datuma dostavljanja Komisiji zahtjeva za izmjenu ili, u slučaju aplikacije iz člana 10(6), od datuma stupanja na snagu odluke o izmjeni Programa.

Član 26 - Vrste potpore; vrste grantova i pomoći koja se otplaćuje

1. Pomoć iz ERDF-a se koristi za pružanje potpore u formi grantova, nagrada i pomoći koja se otplaćuje, ili kao kombinacija ovih triju vrsta.

U slučaju pomoći koja se otplaćuje, pomoć otplaćena tijelu koje ju je dalo, ili drugom nadležnom tijelu države članice ili Korisnika IPA II programa drži se na zasebnom računu ili je odvojena računovodstvenim kontima i ponovno se koristi u istu svrhu ili u skladu s ciljevima Programa (član 66 CPR-a).

2. Grantovi i pomoć koja se otplaćuje mogu biti u bilo kojoj od sljedećih formi:

a) refundiranje stvarno nastalih i plaćenih kvalificiranih troškova zajedno sa, gdje je to prikladno, doprinosima u naturi i deprecijaciji;

b) standardna skala jediničnih troškova;

c) paušalni iznosi javnih doprinosa koji ne premašuju 100.000,00 EUR;

d) finansiranje po fiksnoj stopi, utvrđeno primjenom postotka na jednu ili više definiranih kategorija troškova.

Mogućnosti navedene u prvom podstavu mogu se kombinirati samo kada svaka mogućnost pokriva različite

kategorije troškova ili kada su one koriste za različite projekte koji čine dio operacije ili za sukcesivne faze operacije.

3. Kada se operacija ili projekat koji čini dio operacije provode kroz javnu nabavku radova, roba ili usluga, primjenjuje se samo tačka (a) prvog podstava stava 2. Kada su javna nabavka u okviru operacije ili projekat koji čini dio operacije ograničeni na određene kategorije troškova, mogu se primijeniti sve mogućnosti navedene u prvom podstavu stava 2.

4. Iznosi navedeni u tačkama (b), (c) i (d) prvog podstava stava 2 definiraju se na jedan od sljedeća dva načina:

(a) fer, pravedan i dokaziv metod obračuna temeljen na:

i. statističkim podacima ili drugim objektivnim informacijama,

ii. verificiranim historijskim podacima zasebnih korisnika, ili

iii. primjeni uobičajenih računovodstvenih praksi zasebnih korisnika;

(b) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje važe za politike Unije za slične vrste operacija i korisnika;

(c) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje se primjenjuju u okviru planova za grantove koji se u potpunosti finansiraju sredstvima države članice za slične vrste operacija i korisnika;

(d) stope definirane ovom uredbom ili posebnim pravilima Fonda;

(e) posebni metodi za utvrđivanje iznosa definiranih u skladu s posebnim pravilima Fonda.

5. Kada je u pitanju kvalificiranost doprinosa u naturi u smislu radova, roba, usluga, zemljišta i nekretnina, primjenjuje se član 69(1) CPR-a.

6. Troškovi deprecijacije mogu se smatrati kvalificiranim u skladu s članom 69(2) CPR-a.

Član 27 - Fiksne stope indirektnih troškova i troškovi zaposlenih

1. Kada provedba operacije dovede do indirektnih troškova, oni se mogu obračunati po fiksnoj stopi na jedan od sljedećih načina:

a) fiksna stopa do visine od 25% kvalificiranih direktnih troškova, pod uslovom da je stopa obračunata na temelju fer, pravednog i dokazivog metoda obračuna ili metoda koji se primjenjuje na programe grantova koje u potpunosti finansira država članica ili Korisnik IPA II programa za slične vrste operacija i korisnika;

b) fiksna stopa do visine od 15% kvalificiranih direktnih troškova zaposlenih, bez postojanja obaveze države članice ili Korisnika IPA II programa da izvrši obračun kako bi utvrdili važeću stopu;

c) fiksna stopa koja se primjenjuje na kvalificirane direktne troškove na temelju postojećih metoda i odgovarajućih stopa, koja se primjenjuje u politikama Unije za slične vrste operacija i korisnika. Primjenjuju se članovi 20 i 21 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koja se odnosi na definiciju fiksne stope i na povezane metode navedene u tački (c) prvog podstava ovog stava.

Za potrebe utvrđivanja troškova osoblja koji se odnose na provedbu operacije, može se obračunati satnica tako što se posljednji godišnji iznos bruto troškova zaposlenih podijeli sa 1.720 sati.

¹ Izmjene iz Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/616 od 13.02.2015. godine kojom se mijenja Delegirana uredba (EU) br. 480/2014 u vezi s referencama na

Uredbu (EU) br. 508/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća, OJL 102, 21.04.2015, str. 33.

2. Troškovi osoblja vezani za operaciju mogu se obračunati po fiksnoj stopi u visini od 20 % direktnih troškova osim troškova zaposlenih te operacije.

Član 28 - Nekvalificirani troškovi

1. Pomoć iz ERDF-a ne koristi se kao pomoć za:
 - a) dekomisiju ili izgradnju nuklearnih elektrana;
 - b) ulaganje s ciljem smanjenja efekta staklenika od aktivnosti navedenih u Dodatku I Direktivi 2003/87/EC;
 - c) proizvodnju, obradu ili oglašavanje duhana i duhanskih proizvoda;
 - d) poduzetnike u teškoćama, kao što je definirano u okviru Pravila državne pomoći Unije;
 - e) ulaganja u aerodromsku infrastrukturu osim ako je vezano za zaštitu životne sredine ili popraćeno ulaganjem potrebnim za smanjenje ili ublažavanje negativnog utjecaja na okoliš;
 - f) kamate na zaduženje;
 - g) kupovinu zemljišta na kojem ne postoji ili postoji građevina u iznosu do 10 % ukupnih kvalificiranih troškova za odnosnu operaciju. Za derutne lokacije i one koje su bile u industrijskoj upotrebi, a sastoje se od zgrada, ova granica se povećava na 15 %. U iznimnim i valjano opravdanim razlozima, ova granica može biti povećana iznad odnosnih prethodnih postotaka za operacije koje se odnose na očuvanje životne sredine;
 - h) porez na dodanu vrijednost (PDV), osim kada zakoni ne dozvoljavaju povrat.

2. Operacije neće biti odabrane za dodjeljivanje pomoći iz ERDF-a kada su već fizički završene ili u potpunosti provedene prije nego što korisnik upravljačkom tijelu dostavi aplikaciju za finansiranje, nezavisno od toga da li je korisnik izvršio sve uplate.

3. U skladu s tačkom (1) člana 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, troškovi finansijskih transakcija u državi članici ili u Korisniku IPA II programa nisu kvalificirani troškovi.

Član 29 - Kvalificiranost u zavisnosti od lokacije

1. Operacije, zavisno od izuzeća navedenih u stavovima 2 i 3, smještene su u programskom području koje čini dio teritorije zemalja učesnica kako je definirano u Programu ("programsko područje").

2. Upravljačko tijelo može prihvatiti da čitava ili dio operacije budu provedeni izvan programskog područja, pod uslovom da su zadovoljeni svi sljedeći uslovi:

- (a) operacija koristi programskom području;
- (b) ukupan iznos alocirani u okviru Programa na operacije koje se nalaze izvan programskog područja ne premašuje iznos od 20% pomoći iz ERDF-a na programskom nivou;
- (c) obaveze upravljačkog i revizorskog tijela u vezi s upravljanjem, kontrolom i revizijom operacija su ispunjene od strane programskih vlasti ili su sklopljeni sporazumi s vlastima u državi članici ili u Korisniku IPA II programa u kojoj se operacija provodi.

3. Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć, promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci mogu nastati izvan programskog područja pod uslovom da su ispunjeni uslovi u tačkama (a) i (c) stava 2.

4. U smislu posebnih ciljeva IPA II programa definiranih u članu 3(1) i (2), doprinos ERDF-a iz budžetske stavke 4 (IPA II)

ne troši se u dijelu programskog područja koje čini teritorija Unije.

Član 30 - Posebna pravila o kvalificiranosti određenih kategorija izdataka

1. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014¹.

2. Međutim, izuzećem od primjene članova od 5(5) do (8) te Uredbe, primjenjuje se sljedeće:

a) Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć ili na promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci nastali izvan programskog područja bit će kvalificirani ako su nastali u skladu s uslovima u tačkama a) i c) člana 29(2).

b) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih tačkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u Korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Unije.

c) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih tačkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u Korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2) i (4). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Korisnika IPA II programa.

d) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali unutar Unije, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2).

e) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali na području Korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2) i (4).

f) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja, troškovi spomenuti u stavu 1 člana 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja smatraju se kvalificiranim za odnosnu pomoć iz ERDF-a u skladu s članom 29(1).

Član 31 - Operacije koje generiraju neto prihode

1. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto dobit tokom provedbe, primjenjuje se član 65(8) CPR-a.

2. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto prihode nakon njihovog završetka, primjenjuju se član 61 i četvrti podstav člana 65(8) CPR-a.

U skladu s članovima 1 i 2 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/1516², utvrđuje se fiksna stopa od 20 % za operacije u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, kao što je navedeno u tački (a) prvog podstava.

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014 od 04.03.2014. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s posebnim pravilima o kvalificiranosti izdataka za programe saradnje, OJL 138, 13.05.2014, str. 45.

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1516 od 10.06.2015. godine, u skladu s Uredbom br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća, fiksna stopa za operacije koje se finansiraju iz evropskih strukturalnih i ulagačkih fondova u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, OJL 239, 15.09.2015, str. 65.

Primjenjuju se članovi od 15 do 19 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koji se odnose na diskontirani metod obračuna neto prihoda operacija koje generiraju neto prihode.

Član 32 - Trajnost operacija

U vezi s trajnošću operacija, primjenjuje se član 71 CPR-a.

Poglavlje V - Nabavke koje vrše korisnici od IPA II korisnika

Član 33 - Važeća pravila za nabavke

1. Za dodjelu ugovora o uslugama, isporuci i radovima od strane korisnika iz Korisnika IPA II programa, nabavke se provode u skladu sa sljedećim:

a) odredbama članova 190 i 191 Poglavlja 3 Naslova IV Dijela drugog Finansijske uredbe;

b) odredbama članova od 260 do 276 Poglavlja 3 Naslova II Dijela drugog Delegirane uredbe (EU) br. 1268/2012².

Uz to, Korisnik IPA II programa može izabrati da koristi Praktični vodič za procedure ugovaranja za vanjske aktivnosti EU-a (PRAG) koji dopunjava odredbe u okviru tački a) i b) prvog podstava. Verzija PRAG-a koji se koristi je ona koja je na snazi u vrijeme pokretanja relevantne procedure nabavki.

U skladu s članom 18(5) Okvirnog sporazuma, državni zakon Korisnika IPA II kojim se preuzima Direktiva 2014/24/EU, smatra se ekvivalentnim pravilima koja primjenjuje Komisija u skladu s Finansijskim propisima. Komisija obavještava Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o svojoj procjeni takvog državnog zakona i o fiksnom datumu od kojeg je moguće primijeniti taj zakon na provedbu operacija u okviru Programa.

2. Procedure javne nabavke koje se odnose na izdatke vezane za pripremnu fazu operacije i koje pokreće korisnik prije nego što mu je dostavljen dokument o grantu spomenut u 14(7) također se odvijaju u skladu s odredbama navedenim u stavu 1.

3. Procedure javnih nabavki koje se odnose na tehničku pomoć finansiranu i iz doprinosa iz budžetske stavke 1b i iz budžetske stavke 4 (IPA II), i koje provode programska tijela koja se nalaze u državi članici, odvijaju se u skladu s pravilima o provođenju javnih nabavki koja preuzimaju direktive EU-a.

Član 34 - Pravila o državljanstvu i porijeklu

1. Učestvovanje u dodjeli ugovora o nabavci, grantovima i drugim procedurama dodjele za aktivnosti koje se finansiraju u okviru Programa dozvoljeno je svim fizičkim osobama koje su državljani, i pravnim osobama koje su osnovane u zemljama učesnicama, drugim državama članicama, ostalim korisnicima IPA II programa, ugovornim stranama u Sporazumu o evropskom ekonomskom području i partnerskim zemljama obuhvaćenim Evropskim instrumentom za susjedstvo (u daljnjem tekstu: "kvalificirane zemlje"), kao i međunarodnim organizacijama³.

Pravne osobe mogu biti organizacije građanskog društva, poput nevladinih neprofitnih organizacija i nezavisnih političkih

fondacija, organizacije lokalne zajednice i neprofitne organizacije iz privatnog sektora, takve institucije i organizacije i mreže nalokalnom, državnom, regionalnom i međunarodnom nivou, sve dok imaju zakonska prava i obaveze koje su u skladu s odnosnim državnim zakonima.

Upravljačko tijelo može dozvoliti učestvovanje u pozivima za dostavljanje ponuda subjektima koji nemaju zakonski karakter.

2. Sve isporuke nabavljene u okviru ugovora o nabavci ili u skladu sa sporazumom o grantu, koje se finansiraju u okviru IPA II programa potječu iz kvalificirane zemlje.

Međutim, mogu potjecati iz bilo koje zemlje kada je iznos isporuke koji se nabavlja ispod praga za provođenje konkurentskog postupka⁴. Za potrebe ovog člana, izraz "porijeklo" definiran je u članovima 23 i 24 Uredbe (EEC) br. 2913/92⁵.

3. Pravila u okviru ovog člana ne primjenjuju se na, i ne proizvode ograničenja vezana za državljanstvo fizičkih osoba koje su zaposlene ili na drugi način pravno angažirane ugovorom ili podugovorom s kvalificiranim ugovaračem ili podugovaračem.

4. Kako bi se promovirali lokalni kapaciteti, tržišta i nabavke, prioritet se daje lokalnim i regionalnim izvođačima kada Finansijska pravila definiraju dodjelu ugovora na temelju jednog tenderskog postupka. U svim drugim slučajevima, učestvovanje lokalnih i regionalnih izvođača u skladu s relevantnim odredbama Finansijskih pravila.

5. Kvalificiranost definirana u ovom članu može dalje biti ograničena Posebnim uslovima ovog sporazuma o finansiranju u smislu državljanstva, geografske lokacije ili karaktera aplikanta kada su takva ograničenja nametnuta zbog posebne prirode i ciljeva aktivnosti i kada su potrebna za uspješnu provedbu aktivnosti, posebno u smislu učestvovanja u postupcima dodjele ugovora u slučaju aktivnosti saradnje.

6. Učesnici u tenderskom postupku i kandidati iz nekvalificiranih zemalja, ili, nezavisno o drugom podstavu stava 2, robe nekvalificiranog porijekla, mogu biti prihvaćeni kao kvalificirani od strane upravljačkog tijela u slučaju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima odnosnih zemalja, ili u drugim opravdanim slučajevima u kojima bi zbog primjene pravila kvalificiranosti realizacija projekta, programa ili aktivnosti bila nemoguća ili iznimno otežana.

7. Fizičke i pravne osobe kojima su dodijeljeni ugovori poštuju svo važeće zakonodavstvo vezano za zaštitu okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno priznate ključne standarde rada⁶.

Član 35 - Prava intelektualnog vlasništva

1. Ugovori koje zaključuje korisnici koji se nalaze u Korisniku IPA II programa koji se finansiraju u skladu s ovim sporazumom o finansiranju sadrže obavezu Korisnika IPA II programa vezanu za dobijanje svih potrebnih prava

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 480/2014 od 3.3.2014. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća kojom se definiraju zajedničke odredbe Evropskog fonda za regionalni razvoj, Evropskog socijalnog fonda, Kohezijskog fonda, Evropskog poljoprivrednog fonda za ruralni razvoj i Evropskog fonda za pomorstvo i ribarstvo i kojom se definiraju opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, OJL 138, 13. 05. 2014, str. 5.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29.10.2012. godine o pravilima primjene Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije, OJL 362, 31.12.2012, str. 1.

³ Međunarodne organizacije su međunarodne organizacije iz javnog sektora osnovane na temelju međuvladinih sporazuma, specijalizirane agencije uspostavljene od strane takvih organizacija i druge neprofitne organizacije uključene u međunarodne organizacije na temelju odluke Komisije.

⁴ Vidi tačku (b)(ii) člana 267(1) Provedbene uredbe Komisije (EU, Euratom) br. 1268/2012; ugovori vrijednosti manje od 100.000,00 EUR.

⁵ Uredba Vijeća (EEC) br. 2913/92 od 12. 10. 1992. godine kojom se uspostavlja Carinski zakonik Unije i drugi propisi Zajednice koji tretiraju nepreferencijalno porijeklo, OJL 302, 19.10.1992, str. 1.

⁶ Ključni standardi ILO-a, konvencije o slobodi udruživanja i kolektivnog pregovaranja, eliminiranja prisilnog i obaveznog rada, eliminiranja diskriminacije u smislu zaposlenja i zanimanja i ukidanje dječijeg rada.

intelektualnog vlasništva u odnosu na informacijsku tehnologiju, studije, nacрте, planove, publiciranje i druge materijale pripremljene za potrebe planiranja, provedbe, praćenja i evaluacije.

2. Korisnik IPA II programa garantira da upravljačko tijelo, Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Poglavlje VI - Upravljanje, kontrola i imenovanje

Potpoglavlje 1: Imenovanje i funkcije vlasti koje provode Program

Član 36 - Imenovanje vlasti

1. Zemlje učesnice u Programu imenovale su, za potrebe člana 123(1) CPR-a, jedinstveno upravljačko tijelo; za potrebe člana 123(1) CPR-a, jedinstveno tijelo koje vrši verifikaciju, i za potrebe člana 123(4), jedinstveno revizorsko tijelo, kao što je to definirano u tabeli 21 Poglavlja 5.1. Programa.

2. Upravljačko tijelo nije odgovorno za vršenje funkcija tijela koje vrši verifikaciju. Tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate koje vrši Komisija i, kao opće pravilo, vrši isplate vodećem korisniku u skladu s članom 132 CPR-a.

3. Postupak imenovanja upravljačkog tijela i, kada je to prikladno, tijela koje vrši verifikaciju, definiran u članu 124 CPR-a, vodi država članica u kojoj se tijelo nalazi.

Član 37 - Funkcije tijela koje upravlja Programom

1. Nezavisno od stava 2 ovog člana, upravljačko tijelo Programa vrši funkcije definirane u članu 125 CPR-a i u članu 23.

2. Budući da upravljačko tijelo ne vrši verifikaciju u okviru tačke (a) člana 125(4) CPR-a tokom čitavog programskog područja, svaka država članica ili svaki Korisnik IPA II programa imenuje tijelo ili osobu koja je odgovorna za vršenje verifikacije u vezi s korisnicima na njegovoj teritoriji ("kontrolor/kontrolori"), kao što je definirano u tabeli 22 Poglavlja 5.1. Programa.

3. Upravljačko tijelo zadovoljava se činjenicom da je izdatke svakog korisnika koji učestvuje u operaciji verificirao imenovani kontrolor.

4. Svaka zemlja učesnica osigurava da izdaci korisnika mogu biti verificirani u periodu od tri mjeseca od dostavljanja dokumenata od strane odnosnog korisnika.

5. Svaka zemlja učesnica odgovorna je za verificiranje koje se vrši na njenoj teritoriji.

6. Kada dostavljanje sufinansiranih proizvoda ili usluga može biti verificirano samo u odnosu na čitavu operaciju, verifikaciju vrši upravljačko tijelo i kontrolor države članice u kojoj se nalazi vodeći korisnik.

Član 38 - Zajednički sekretarijat

Upravljačko tijelo, nakon konsultacija s državama članicama i bilo kojim Korisnikom IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje, osniva Zajednički sekretarijat, kao što je definirano u Poglavlju 5.2. Programa.

Član 39 - Funkcije tijela koje vrši verifikaciju

Programsko tijelo koje vrši verifikaciju vrši funkcije definirane u članu 126 CPR-a.

Član 40 - Funkcije tijela zaduženog za reviziju

1. Država članica kao učesnica u Programu i Korisnik IPA II programa mogu ovlastiti revizorsko tijelo koje direktno vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor države članice ili Korisnika IPA II programa.

2. Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje navedeno u stavu 1, u radu mu pomaže skupina revizora sastavljena od predstavnika svake države članice koja je učesnica u Programu ili od Korisnika IPA II programa i koja vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a, kao što je navedeno u tabeli 22 Poglavlja 5.1 Programa. Svaka država članica ili Korisnik IPA II programa odgovorni su za reviziju koja se vrši na njihovoj teritoriji.

3. Svaki predstavnik iz države članice ili iz Korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njihovoj teritoriji, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

4. Skupina revizora osniva se u roku od tri mjeseca od datuma donošenja odluke kojom se odobrava Program. Skupina donosi svoj vlastiti poslovnik, a njome predsjedava revizorsko tijelo Programa saradnje.

5. Revizori su funkcionalno nezavisni od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s članom 37.

Član 41 - Funkcije vlasti Korisnika IPA II programa

1. Vlasti i tijela Korisnika IPA II programa podržavaju državu članicu u njenim odgovornostima i odano sarađuju sa zasebnim tijelima Programa.

2. U skladu s državnim zakonima Korisnika IPA II programa, Korisnik IPA II programa može ovlastiti revizorsko tijelo koje direktno vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor Korisnika IPA II programa.

Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje spomenuto u prvom podstavu, pomaže mu predstavnik Korisnika IPA II programa koji vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a.

U slučaju opisanom u drugom podstavu, Korisnik IPA II programa odgovoran je za reviziju koja se vrši na njihovoj teritoriji.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa osigurava da revizija uzima u obzir međunarodno priznate standarde.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njegovoj teritoriji, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa je funkcionalno nezavisan od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s članom 37.

Potpoglavlje 2: Upravljanje i kontrola

Član 42 - Opći principi upravljanja i sistemi kontrole

1. U skladu s članom 122(1) CPR-a, država članica osigurava da su sistemi upravljanja i kontrole za Program uspostavljeni u skladu s članovima 72, 73 i 74 CPR-a.

2. Država članica posebno osigurava da najkasnije do 31.12.2015. godine sva razmjena informacija između korisnika i upravljačkog tijela, tijela koje vrši verifikaciju, revizorskog tijela i posredničkih tijela može biti izvršena putem sistema za elektronsku razmjenu podataka.

Sistemi navedeni u prvom stavu omogućavaju interoperabilnost državnih i okvira Unije i dozvoljavaju svim korisnicima da sve informacije navedene u prvom podstavu dostave samo jednom.

Primjenjuju se članovi od 8 do 10 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014 koji se odnose na elektronsku razmjenu podataka.

Član 43 - Podijeljeno upravljanje i odgovornosti

U skladu s principom podijeljenog upravljanja, država članica, Korisnik IPA II programa i Komisija odgovorni su za upravljanje i kontrolu Programa u skladu s njihovim odnosnim

odgovornostima definiranim u Uredbi (EU) br. 1303/2013, Finansijskim pravilima i ETC uredbi.

Član 44 - Odgovornosti Korisnika IPA II programa
NIPAC, imenovan u skladu s Okvirnim sporazumom, odgovoran je za koordiniranje učestvovanja Korisnika IPA II programa u relevantnim INTERREG programima. NIPAC može delegirati ovaj zadatak koordinacije teritorijalnom koordinatoru za saradnju ili operativnoj strukturi, prema potrebi.

Član 45 - Ovlaštenja i odgovornosti Komisije
Primjenjuje se član 75 CPR-a.

Član 46 - Saradnja između Komisije i tijela zaduženog za reviziju
Primjenjuje se član 128 CPR-a.

Član 47 - Proporcionalna kontrola Programa saradnje
Primjenjuje se član 148 CPR-a.

Poglavlje VII - Izračun osnove i intenziteta pomoći

Član 48 - Osnova za izračun pomoći iz ERDF-a
Odluka Komisije o odobravanju Programa (vidi Dodatke I, II i III) definira da li se stopa sufinansiranja za svaku prioritetnu osnovicu i za doprinos iz budžetske stavke 1b i za budžetsku stavku 4 (IPA II) primjenjuje na:

- (a) ukupne kvalificirane troškove, uključujući javne i privatne izdatke; ili
- (b) kvalificirane javne izdatke.

Član 49 - Intenzitet pomoći
Stopa sufinansiranja sredstvima Unije na nivou svake prioritetne osnovice Programa nije manja od 20 % niti veća od 85 % kvalificiranih izdataka.

Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu svog doprinosa koja je definirana u Dodacima I i III. U slučaju doprinosa i iz Korisnika IPA II programa i iz Unije, doprinos IPA II programa postaje raspoloživ u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

Poglavlje VIII - Finansijsko upravljanje, odustajanje od obaveza, ispitivanje i prihvatanje računa, zatvaranje i finansijske ispravke

Potpoglavlje 1: Obaveze i plaćanja

Član 50 - Budžetske obaveze
U vezi s budžetskim obavezama, primjenjuje se član 76 CPR-a.

Naročito, odluka Komisije o prihvatanju Programa predstavlja finansijsku odluku u smislu značenja člana 84 Finansijskih propisa, i jednom kada se o njoj izvijesti odnosna država članica, predstavlja zakonsku obavezu u okviru značenja tih propisa.

Član 51 - Zajednička pravila za plaćanje
U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se član 77 CPR-a.

U skladu s članom 27(1) ETC uredbe, pomoć iz ERDF-a za Program isplaćuje se na jedinstveni račun bez državnih podračuna.

U skladu s članom 21(2) ETC uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate Komisije.

U skladu s članom 129 CPR-a država članica osigurava da, do zatvaranja Programa, iznos javnih izdataka isplaćen korisnicima bude najmanje jednak pomoći iz ERDF-a koju Komisija isplaćuje državi članici i Korisniku IPA II programa.

Član 52 - Zajednička pravila za obračun privremenih plaćanja i plaćanja završnog bilansa

U odnosu na obračun privremenih isplata i isplate konačnog bilansa, primjenjuje se članovi 78 i 130 CPR-a.

Član 53 - Aplikacije za plaćanje

1. Na aplikacije za plaćanje primjenjuju se članovi 79(2) i 131 CPR-a.

2. Aplikacije za plaćanje dostavljaju se u skladu s modelom definiranim u članu 6 i Dodatku IV Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

Član 54 - Rokovi za prezentiranje aplikacija za privremeno plaćanje i njihovo plaćanje
Primjenjuje se član 135 CPR-a.

Član 55 - Isplate korisnicima

1. U skladu s članom 21(2) ETC uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju, kao opće pravilo, vrši plaćanja vodećem korisniku u skladu sa stavovima 2 i 3.

2. Zavisno od dostupnosti sredstava iz prve isplate i godišnje prethodne i privremene isplate, upravljačko tijelo osigurava da korisnik primi ukupan iznos kvalificiranih javnih izdataka koji je u potpunosti dospio, najkasnije 90 dana od datuma na koji korisnik dostavi zahtjev za plaćanje.

Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili iznosi dospjeli za isplatu korisnicima.

3. U skladu s članom 132(2) CPR-a, upravljačko tijelo može prekinuti rok za plaćanje naveden u stavu 2 u jednom od sljedećih opravdanih slučajeva:

a) iznos potraživanja nije dospio ili nisu dostavljeni prikladni prateći dokumenti, uključujući dokumente potrebne za verifikaciju koju vrši menadžment u okviru tačke (a) prvog podstava člana 125(4) CPR-a.

b) pokrenuta je istraga u vezi s mogućim nepravilnostima koje utječu na odnosne izdatke.

Odnosni korisnik prima pismeno obavještenje o prekidu i razlozima prekida.

Član 56 - Upotreba eura

1. Iznosi definirani u programima koje dostave države članice, projekcije izdataka, bilans izdataka, aplikacije za plaćanje, računi i izdaci spomenuti u godišnjim i završnim izvještajima o provedbi, iskazuju se u eurima.

2. Države članice koje nisu usvojile euro kao svoju valutu na datum aplikacije za plaćanje vrše konverziju iznosa izdataka koji su nastali u državnoj valuti u euro.

Kada euro postane valuta države članice, postupak konverzije definiran u prvom podstavu nastavlja se primjenjivati na sve izdatke koje tijelo koje vrši verifikaciju bilježi na računima prije datuma stupanja na snagu fiksne stope devizne razmjene između državne valute i eura.

3. Korisnik pretvara u euro sve izdatke u valutama osim eura i primjenjuje mjesečnu deviznu stopu Komisije u mjesecu tokom koje je izdatak:

- a) nastao;
- b) dostavljen upravljačkom tijelu ili kontroloru radi verifikacije u skladu s članom 42(3); ili
- c) prijavljen vodećem korisniku.

Metod izabran za ovaj program definiran je u Programu i primjenjuje se na sve korisnike.

Konverziju verificira upravljačko tijelo ili kontrolor u državi članici ili u Korisniku IPA II programa u kojem se korisnik nalazi.

Član 57 - Prethodno finansiranje

Primjenjuju se članovi 81, 82 i 134 CPR-a.

Član 58 - Nepoštivanje roka za plaćanje i obustava plaćanja

1. Kada je u pitanju prekid isplata od strane Komisije, primjenjuje se član 83 CPR-a.

2. Kada je u pitanju obustava isplata od strane Komisije, primjenjuje se član 142 CPR-a.

Potpoglavlje 2: Odustajanje od obaveza

Član 59 - Principi

1. Program će biti dostavljen za postupak odustajanja od obaveza definiran na temelju iznosa vezanih za obavezu koji nisu obuhvaćeni prethodnim finansiranjem ili aplikacijom za plaćanje u definiranom periodu, uključujući sve aplikacije za plaćanje za koje je dijelom ili u cijelosti prekinut rok za plaćanje ili donesena odluka o obustavi plaćanja, i vrši se odustajanje od obaveza.

2. Od obaveze vezane za posljednju godinu perioda odustaje se u skladu s pravilima koja se primjenjuju za zatvaranje Programa.

3. Od dijelova obaveza koje su još uvijek otvorene odustaje se ako Komisiji do rokova definiranih u članu 60 ne primi sve dokumente koji su potrebni za zatvaranje.

Član 60 - Rok za odustajanje od obaveza

1. Komisija odustaje od obaveza vezanih za bilo koji dio iznosa u Programu:

(a) koji nije bio upotrijebljen za početne isplate i godišnje prethodno i privremeno plaćanje do 31. 12. treće fiskalne godine nakon godine u kojoj je obaveza nastala u okviru operativnog programa; ili

(b) za koje aplikacija za plaćanje sastavljena u skladu s članom 53 nije dostavljena u skladu s članom 54.

2. Od dijela obaveza koje su još uvijek otvorene na dan 31. 12. 2023. odustaje se ako Komisiji nije dostavljen bilo koji dokument potreban u skladu s članom 68 do 15. 02. 2025. godine.

Član 61 - Iznimke vezane za odustajanje od obaveza
Primjenjuje se član 87 CPR-a.

Član 62 - Procedure

1. Komisija na vrijeme obavještava državu članicu, Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o tome da li postoji rizik od primjene pravila odustajanja od obaveza u skladu s članom 59.

2. Na temelju informacija koje je primila s 31.01, Komisija obavještava državu članicu, Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o iznosu obaveza od kojih odustaje na temelju tih informacija.

3. Država članica ima dva mjeseca da pristane na iznos obaveze od koje se odustaje ili da dostavi svoje komentare.

4. Do 30.06. država članica dostavlja Komisiji revidirani plan finansiranja koji odražava, za odnosnu fiskalnu godinu, reducirani iznos pomoći za jedan ili više prioriteta Programa. U slučaju da revidirani plan ne bude dostavljen, Komisija revidira plan finansiranja tako što smanjuje iznos pomoći iz ERDF-a za odnosnu fiskalnu godinu. Takvo smanjenje primjenjuje se proporcionalno na svaki prioritet.

5. Komisija mijenja odluku o usvajanju Programa putem provedbenih akata, najkasnije do 30. 09.

Potpoglavlje 3: Računi

Član 63 - Priprema, dostavljanje, ispitivanje i prihvaćanje računa

1. U odnosu na pripremu, ispitivanje i prihvaćanje računa, primjenjuju se članovi 84 i članovi od 137 do 139, i član 141(2) CPR-a.

2. Računi se pripremaju u skladu s članom 7 i Dodatkom VII Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

3. U skladu s članom 139(10) CPR-a, država članica ili Korisnik IPA II programa mogu zamijeniti neispravne iznose koji su otkriveni nakon dostavljanja računa tako što vrše odgovarajuće prilagodbe na računima za računovodstvenu godinu u kojoj postoji neispravnost, nezavisno od članova 73 i 74 CPR-a.

4. U skladu s članom 141(1) CPR-a, uz dokumente navedene u članu 138 CPR-a, za finansijsku računovodstvenu godinu od 01.07.2023. do 30.06.2024, upravljačko tijelo dostavlja završni izvještaj o provedbi Programa.

Član 64 - Dostupnost dokumenata

Kada su u pitanju obaveze upravljačkog tijela da osigura pristup dokumentima, primjenjuju se odredbe člana 140 CPR-a.

Potpoglavlje 4: Finansijske ispravke i povrat koji vrše zemlje učesnice

Član 65 - Odgovornosti zemalja učesnica

1. Zemlje učesnice sprječavaju, otkrivaju i ispravljaju nepravilnosti, te vrše povrat neispravno plaćenih iznosa, zajedno sa svim zateznim kamatama.

2. Zemlje učesnice, kao prva instanca, odgovorne su za ispitivanje nepravilnosti i vršenje potrebnih finansijskih ispravki, te za traženje povrata. U slučaju sistemskih nepravilnosti, zemlja učesnica proširuje svoju istragu na sve operacije na koje su nepravilnosti mogle utjecati.

3. Zemlje učesnice vrše finansijske ispravke koje su potrebne u vezi s pojedinačnim ili sistemskim nepravilnostima otkrivenim u operacijama ili u Programu. Finansijske ispravke sastoje se od otkazivanja čitavog ili dijela javnog doprinosa operaciji ili Programu. Zemlje učesnice vode računa o prirodi i ozbiljnosti nepravilnosti i finansijskom gubitku u odnosu na pomoć iz ERDF-a i vrše proporcionalne ispravke. Finansijske ispravke bilježe se na računima za računovodstvenu godinu u kojoj je donesena odluka o otkazivanju.

4. Zemlje učesnice mogu ponovno upotrijebiti doprinos u vidu pomoći iz ERDF-a otkazan u skladu sa stavom 3, u okviru odnosnog Programa, zavisno od stava 5.

5. Doprinos otkazan u skladu sa stavom 3 ne može biti ponovo upotrijebljen za bilo koju operaciju koja je predmet ispravke, ili, kada je izvršena finansijska ispravka sistemske neispravnosti, za bilo koju operaciju na koju je utjecala sistemska neispravnost.

Član 66 - Obavještenje o nepravilnostima

1. Komisija prima obavještenje o nepravilnostima u skladu s prvim, drugim i trećim podstavom člana 122(2) CPR-a.

2. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970¹ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti o kojima se izvještava. Isto vrijedi i za podatke koji se dostavljaju.

U skladu s članom 3(4) Delegirane uredbe (EU) br. 2015/1970, obavještenje daju država članica ili Korisnik IPA II programa u kojima je izdatak isplaćen od strane korisnika u provedbi operacije. Država članica ili Korisnik IPA II programa obavještavaju upravljačko tijelo, tijelo koje vrši verifikaciju Programa, revizorsko tijelo, kao i državnog kontrolora kao što je navedeno u članu 37(2) i njihove predstavnike u skupini revizora kao što je spomenuto u drugom podstavu člana 40(1).

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970 od 08.07.2015. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća s posebnim odredbama o izvještavanju o nepravilnostima koje se odnose na Evropski fond za

regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJL 293 10.11.2015, str. 1.

3. Primjenjuje se Provedbena uredba Komisije (EU) br. 2015/1974¹ kojom se utvrđuju učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima.

Član 67 - Povrat sredstava

1. U skladu s članom 27(2) ETC uredbe, upravljačko tijelo osigurava da od vodećeg ili jednog predstavnika bude izvršen povrat svih iznosa plaćenih kao rezultat nepravilnosti. Korisnici otplaćuju vodećem korisniku sve neispravno plaćene iznose.

2. U skladu s članom 27(3) ETC uredbe, ako vodeći korisnik ne uspije osigurati otplatu od drugih korisnika ili ako upravljačko tijelo ne uspije osigurati otplatu od vodećeg ili od jednog korisnika, zemlja učesnica na čijoj teritoriji se nalazi odnosni korisnik, na čijoj teritoriji je registriran u slučaju EGTC-a, vrši povrat upravljačkom tijelu svih iznosa koji su neispravno isplaćeni tom korisniku. Upravljačko tijelo je odgovorno za povrat odnosnih iznosa u opći budžet Unije, u skladu s raspodjelom odgovornosti između zemalja učesnica, kao što je definirano u Programu.

3. U skladu s drugom rečenicom četvrtog podstava člana 122(2) CPR-a, države učesnice mogu odlučiti da ne izvrše povrat neispravnog plaćenog iznosa od korisnika, ako iznos, bez kamata, ne premašuje iznos od 250,00 EUR plaćen iz doprinosa iz pomoći ERDF-a.

4. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568² kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o uslovima i procedurama koje se primjenjuju na utvrđivanje toga hoće li iznosi koji se ne mogu refundirati biti vraćeni.

Potpoglavlje 5: Finansijske ispravke koje vrši Komisija

Član 68 - Djelokrug, kriteriji i procedura

1. U skladu s članom 85(1), (2) i (3), Komisija vrši finansijske ispravke tako što otkazuje čitavu ili dio pomoći iz ERDF-a za Program i vrši povrat od države članice ili Korisnika IPA II programa kako bi iz finansiranja sredstvima Unije isključila finansijske izdatke koji su u suprotnosti s važećim zakonima.

2. U skladu s članom 85(4) CPR-a, u odnosu na kriterije za finansijske ispravke, primjenjuju se odredbe člana 144, od (1) do (5) CPR-a.

3. Primjenjuju se članovi 30 i 31 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014 koji se odnose na finansijske ispravke Komisije u vezi sa sistemskim nedostacima.

4. Kada su u pitanju procedure, primjenjuju se odredbe člana 145, od (1) do (7) CPR-a.

5. U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se član 147 CPR-a.

Član 69 - Obaveze zemalja učesnica

U skladu s članom 146 CPR-a, finansijske ispravke koje treba izvršiti Komisija ne prejudiciraju obavezu zemalja učesnica da se bavi povratima u skladu s članom 67(2) i država članica da izvrši povrat Državne pomoći u smislu značenja člana 107(1) TFEU-a i u skladu s članom 14 Uredbe vijeća (EC) br. 659/1999³.

Poglavlje IX - Prekid i problemi u provedbi

Član 70 - Nepotpisivanje Sporazuma o finansiranju

Kada Korisnik IPA II programa ne zaključi Sporazum o finansiranju do kraja godine nakon godine usvajanja Programa, ili izmjenju Programa kako bi u svoju korist obuhvatili pomoć iz ERDF-a, Komisija može predložiti NO-u izmjenju Programa u smislu prekida učestvovanja Korisnika IPA II programa u Programu u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

Član 71, od (2) do (4) primjenjuje se mutatis mutandis.

Član 71 - Problemi u provedbi

1. Kada dio pomoći iz ERDF-a za Program u smislu korisnika u Korisniku IPA II programa ne može biti implementirana zbog problema nastalih u odnosima između zemalja učesnica ili u drugim opravdanim slučajevima, Komisija može NO-u predložiti izmjenju Programa u smislu prestanka učestvovanja Korisnika IPA II programa u Programu prije datuma isteka perioda izvršenja u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

2. Kada dođe do prekida učestvovanja Korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo dostavlja završni izvještaj u roku od šest mjeseci od datuma odluke Komisije. Nakon poravnanja svih prethodnih isplata, Komisija plaća završni bilans, ili, gdje je to potrebno, izdaje nalog za povrat sredstava. Komisija također odustaje od obaveza vezanih za bilans obaveza.

3. Dio pomoći iz ERDF-a koja se odnosi na korisnika u Korisniku IPA II programa koji već podliježe dokumentu o grantu bez bilo kakvog uslova u skladu s drugim podstavom člana 12(7) otplaćuje upravljačko tijelo osim ako je otplaćen u odnosu na ugovornu obavezu korisnika koja je ugovorena prije odluke Komisije o prestanku učestvovanja.

4. Dio pomoći iz ERDF-a u smislu korisnika u državi članici koji već podliježe dokumentu o grantu, ostaje na raspolaganju tokom svog uobičajenog perioda trajanja, ali može se koristiti samo za aktivnosti koje se isključivo odvijaju u odnosnoj državi članici i koje su ugovorene prije odluke Komisije o prestanku učestvovanja.

5. Kao alternativa, može biti odlučeno da alokacija za Program bude smanjena u odnosu na učestvovanje Korisnika IPA II programa na djelokrug programa u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

Poglavlje X - Završne odredbe

Član 72 - Konsultacije između zemalja učesnica i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija konsultiraju jedno drugo prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 76 ovih općih uslova ili bilo kojeg spora koji se odnosi na tumačenje ovog sporazuma o finansiranju koji ne može biti riješen u skladu s članom 3 Posebnih uslova.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju u odnosu na Korisnika IPA II programa, Komisija ostvaruje sve potrebne kontakte s Korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konsultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1974 od 08.07.2015. godine kojom se definiira učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima koje se odnose na Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, u skladu s Uredbom 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća, OJ L 293, 10. 11. 2015, str. 20.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568 od 29.01.2016. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća u odnosu na

uslove i procedure utvrđivanja hoće li iznose koji se ne mogu refundirati nadoknaditi država članica, koja se odnosi na Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJ L 97, 13.04.2016. godine, str. 1.

³ Uredba Vijeća (EC) br. 659/1999 od 22.03.1999. godine koja definiira detaljna pravila za primjenu člana 93 Ugovora o EZ-u, OJ L 83, 27.03.1999. godine.

(4) Komisija i Korisnik IPA II programa obavještavaju državu članicu o svim konsultacijama ili kontaktima u skladu sa stavovima (1) i (2).

(5) Komisija konsultira državu članicu prije poduzimanja mjere iz stava 3.

Član 73 - Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju

(1) Nezavisno od stava 6, ovaj sporazum o finansiranju mijenja se kao što je definirano u stavovima od 2 do 5.

(2) Sve izmjene ovog sporazuma o finansiranju vrše se pismenim putem.

(3) Ako jedna od zemalja učesnica zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije nego što je planirano da izmjena stupi na snagu.

(4) U slučaju da Komisija sazna za suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o finansiranju, s jedne strane, i osnovnih dokumenata navedenih u članu 1 Posebnih uslova, s druge strane, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o finansiranju s odredbama osnovnih dokumenata.

U slučaju amandmana na osnovni dokument, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o finansiranju s izmijenjenim odredbama osnovnih dokumenata u roku od dva mjeseca od njegovog stupanja na snagu.

(5) Izmjene Provedbene uredbe (EU) br. 2015/207 u odnosu na različite modele ne zahtijevaju izmjene ovog sporazuma o finansiranju. Korisnika IPA II programa pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njenom stupanju na snagu.

(6) Upravljačko tijelo obavještava Komisiju u pismenoj formi o bilo kakvoj odluci kojom se mijenja [Dodatak [V.]] [poseban dokument spomenut u članu 10 Posebnih uslova] u roku od jednog mjeseca od datuma izmjene te odluke. U odluci o izmjeni navodi se datum stupanja na snagu te odluke. Komisija će pismenim putem potvrditi prijem takvog obavještenja.

Prilikom izmjene ovog sporazuma o finansiranju u skladu sa stavovima od 2 do 5, [Dodatak [V.]] [referenca na posebni dokument naveden u članu 10 Posebnih uslova] zamjenjuje se najnovijom verzijom o kojoj se obavijesti Komisija.

Član 74 - Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) ako Korisnik IPA II programa prekrši obavezu u skladu sa Sporazumom o finansiranju;

(b) ako Korisnik IPA II programa prekrši bilo kakvu obavezu definiranu u skladu s procedurama i standardnim dokumentima navedenim u stavu 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) ako Korisnik IPA II programa ne zadovolji obaveze za povjeravanje zadataka provedbe budžeta;

(d) ako Korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti proces pristupanja članstvu u EU;

(e) ako Korisnik IPA II programa prekrši obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih principa i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu.

"Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od njih da ispunji svoje obaveze, i koja se ne može okarakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je nemoguće izbjeći unatoč svim poduzetim mjerama. Odgovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili finansijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne

smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obavještena, spriječena da izvršava svoje obaveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija Sporazuma o finansiranju može biti djelimična.

Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza u skladu sa Sporazumom o finansiranju ako je viša sila u tome sprječava, pod uslovom da poduzima mjere da umani sve moguće posljedice više sile.

(3) Komisija može suspendirati Sporazum o finansiranju bez prethodnog obavještenja.

(4) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(5) Prilikom obavještanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(6) Suspenzija ovog sporazuma o finansiranju ne zavisi od prekida isplata u skladu s članom 58 i raskidom ovog sporazuma o finansiranju od strane Komisije u skladu s članom 75.

(7) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o finansiranju kada uslovi to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi nezavisno od svih izmjena ovog sporazuma o finansiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uslovima provedbe, uključujući, ako je moguće, produženje perioda operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 75.

Član 75 - Raskid ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o finansiranju nisu riješena u periodu od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o finansiranju uz uslov davanja obavještenja 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju se automatski raskida ako u periodu od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavještenja o raskidu navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti i o ugovorima ili grantovima, kao i o sporazumima o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s članovima 68.

Član 76 - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o finansiranju koji ne mogu biti riješeni u periodu od šest mjeseci putem konsultacija između ugovornih strana definiranih u članu 72 mogu prezentirani pred Evropskim sudom pravde. Ako zemlja korisnica IPA II programa ne prihvati nadležnost Evropskog suda pravde, i samo u tom slučaju, spor se rješava u arbitražnom postupku.

(2) U slučaju arbitraže, ugovorne strane imenuju zajedničkog arbitra u periodu od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to nije moguće, onda svaka strana imenuje vlastitog arbitra. Nakon toga, dva arbitra potom imenuju trećeg arbitra u periodu od 30 dana. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u periodu od tri mjeseca.

(3) Svaka ugovorna strana obavezna je da poduzme mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-25/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председavajući
Др. Драган Човић, с. р.

45

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2871/17 од 31. сijeчња 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељаче 2018. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA IZMEĐU SREDIŠNJEG IZBORNOG POVJERENSTVA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EUROPE

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava između Središnjeg izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine i Vijeća Europe, potpisan 25. srpnja 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Текст Уговора у пријеводу гласи:

UGOVOR

O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA IZMEĐU SREDIŠNJEG IZBORNOG POVJERENSTVA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EUROPE

Središnje izborno povjerenstvo Bosne i Hercegovine, koje predstavlja dr. Irena Hadžiabdić, predsjednica (u daljnjem tekstu: "Korisnik")

s jedne strane, i

Vijeće Europe, sa sjedištem u Avenue de l'Europe, F-67075 Strasbourg, Francuska, koje predstavlja Daniel POPESCU, šef Odjela za demokratske institucije i upravu, djelujući u ime glavnog tajnika (u daljnjem tekstu: "Vijeće Europe")

s druge strane

su dogovorili sljedeće:

ČLANAK 1. – PREDMET

1. Predmet ovoga ugovora je novčana potpora koju će Vijeće Europe dodijeliti u iznosu od maksimalno 12.105,73 (dvanaest tisuća stotinu i pet eura i sedamdeset i tri centa), kao naknadu za troškove koji će nastati tijekom realizacije aktivnosti čiji cilj je dodatna obuka trenera predsjednika i članova biračkih odbora (u daljnjem tekstu: "aktivnost"), kako je opisano u PRIVITKU I ovoga ugovora.

2. Korisniku će sredstva biti dodijeljena sukladno uvjetima ovoga ugovora i njegovih privitaka, koji čine sastavni dio ovoga ugovora.

3. Ugovor stupa na snagu nadnevkom potpisivanja i posljednje ugovorne strane. Razdoblje provedbe aktivnosti je 16.06.2017–31.10.2017. godine.

4. Korisnik će financirati aktivnost svojim sredstvima ili privitcima trećih strana. Sufinanciranje može biti u novcu ili ljudskim resursima, nenovčanim doprinosima ili sredstvima koje generira aktivnost. Oblik ovakvog doprinosa detaljno je opisan u PRIVITKU II ovoga ugovora.

ČLANAK 2. – OBVEZE KORISNIKA

1. Korisnik će:

a) provesti aktivnost, kako je opisana u PRIVITCIMA I i II, sukladno uvjetima ovoga ugovora;

b) biti odgovoran za poštovanje svih pravnih obveza koje je dužan izmiriti;

c) po saznanju o bilo kakvim promjenama koje mogu utjecati na ili odgoditi provedbu odmah obavijestiti Vijeće Europe.

2. Korisnik se obvezuje da:

a) će koristiti ovu potporu isključivo za namjenu navedenu u članku 1.;

b) neće profitirati putem potpore Vijeća Europe;

c) će odmah i na primjeren način Vijeću Europe dostaviti sve tražene informacije u svezi provedbe aktivnosti ili utvrđivanjem troškova;

d) će Vijeću Europe dostaviti finalno narativno izvješće¹ o korištenju bespovratnih sredstava do 30. studenog 2017. godine;

e) će Vijeću Europe do 30. rujna 2017. godine dostaviti:

– finalno financijsko izvješće (vidi DODATAK III) o isplataima izvršenim za aktivnost, ovjeren od strane odgovornog financijskog službenika Korisnika, zajedno s odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima² (i sažetak prijevoda

¹ Osim ako strane nisu drugačije dogovorile, sva izvješća bi trebala biti dostavljena na jednom od službenih jezika Vijeća Europe (engleski ili francuski).

² Pod "odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima" podrazumijevaju se ugovori, fakture, prijemnice (za sve transakcije), odobrenja plaćanja za sve transakcije u slučaju da Korisnik koristi tu praksu, kao i pouzdani dokazi o izvršenim plaćanjima (odobreni nalozi za plaćanja i bankovna izvješća). Kada su u pitanju okrugli stolovi/konferencije, podrazumijeva se program u kojem je, između ostalog, naveden naslov, nadnevi, mjesto održavanja, dnevni red, imena stručnjaka koji facilitiraju događaj, potpisana lista sudionika, fakture s mjesta održavanja (npr. hotel) za iznajmljivanje prostora, kao i za hranu i piće za sudionike, fakture s mjesta

održavanja događaja za gore navedene usluge, te izvještaj u vezi s rezultatima događaja. Kada su u pitanju konzultantske usluge, podrazumijevaju se dokazi o proizvedenim izravnim rezultatima (outputi), ugovori sa stručnjacima i konzultantima s konkretnim opisom usluga koje je potrebno isporučiti, fakturama izdanim nakon izvršenih i isporučenih radova (specijalizacija konzultanata treba odgovarati prirodi aktivnosti za koje su angažirani). Kada su u pitanju putni troškovi/smještaj stručnjaka i sudionika, podrazumijevaju se, gdje je to relevantno, ugovori s putničkim agencijama za putne naknade i smještaj, fakture od putničkih agencija u kojima će biti navedene destinacije, nadnevi, troškovi karata te imena osoba koje su s njima putovale, program događaja u kojem se navode imena

računa koji nisu na engleskom ili francuskom jeziku). Ukoliko iz zakonskih razloga Korisnik mora zadržati originalne dokumente, s finansijskim izvješćem se moraju predati ovjerene preslike,

- presliku izvotka iz banke ili neki drugi dokument, koji izdaje banka Korisnika, kako bi se potvrdio prijem uplate,
- gdje ugovor nije sklopljen u eurima, ovjerenu presliku, koju izdaje banka Korisnika, a kojom se potvrđuje tečaj korišten prilikom razmjene primljenog iznosa u lokalnu valutu,
- gdje je to primjenjivo, a na zahtjev Vijeća Europe, dokumente o javnoj nabavi navedene u članku 11.;

f) će se odreći prava na razliku isplate navedenu u članku 3.1 b) u slučaju da Vijeće Europe ne zaprimi dokumente navedene u članku 2.2 d) i e) do naznačenog nadnevak;

g) čuvati evidencije o aktivnosti minimalno 10 godina od dana dostavljanja narativnog izvješća i konačnog finansijskog izvješća iz članka 2.2 d) i e), za svaku daljnju provjeru pravilnog korištenja bespovratnih sredstava da Vijeće Europe, njegovi vanjski revizori ili imenovani zastupnici mogu djelovati;

h) kada postupa po ovome ugovoru, da poštuje sve primjenjive zakone i da osigura da Vijeće Europe ne odgovara za zahtjeve treće strane (uključujući državna tijela) u tom pogledu;

i) će poduzeti prikladne mjere da spriječi nepravilnosti, prevaru, korupciju ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost u provođenju ove aktivnosti. Svaku sumnju na nepravilnosti, prevaru i korupciju, kao i prave slučajeve istih, a u vezi s provođenjem ove aktivnosti Korisnik je dužan odmah prijaviti Vijeću Europe.

3. Ukoliko Korisnik prekrši bilo koju od svojih obveza sukladno ovome člankom, bespovratna sredstva mogu biti umanjena ili Ugovor raskinut sukladno članku 14. i člankom 15. ovoga ugovora.

ČLANAK 3. – POSTUPAK ISPLATE

1. Vijeće Europe će platiti iznos iz članka 1.1 u dvije rate kako slijedi:

- 80% po potpisivanju ovoga ugovora;
- ostatak unutar 30 dana od prijema i odobrenja dokumenata iz članka 2.2 d) i e).

Isplata ostatka će se vršiti na temelju stvarnih troškova (kako bude navedeno u finalnom finansijskom izvješću koje će se podnijeti) do iznosa navedenog u procijenjenom proračunu, prema uvjetima odredbi članka 14. ovoga ugovora.

2. Isplata će se vršiti u valuti u kojoj je zaključen Ugovor (vidi članak 1.1).

3. Gore navedeni iznosi će biti isplaćeni isključivo putem bankovnog transfera na sljedeći račun otvoren u ime Korisnika.

MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA BiH
06411991
BA390000030000000145
CBBSBA22
CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE
Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo

ČLANAK 4. – KOMUNIKACIJA IZMEĐU STRANA

1. Kontakt osoba u Vijeću Europe je:
Francois Friederich, šef Odjela za izbornu pomoć i popis,
Generalni direktorat za demokraciju Vijeća Europe
67075 Strasbourg cedex
33 (0)3 90 21 53 02
Francois.Friederich@coe.int
Nije primjenjivo

Kontakt osoba koja predstavlja Korisnika je:

Jasminka Joldić, šefica Odsjeka za administrativno-dokumentacijske poslove i obuku

Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo, BiH

(+387 33 251 341

Jasminka.joldic@izbori.ba

(+387 33 251 311

2. Sva komunikacija će se smatrati obavljenom kada je druga strana primi, osim ukoliko se Ugovor ne poziva na nadnevak kada je komunikacija poslana.

3. Smatrat će se da je druga strana primila elektroničku komunikaciju na dan kada je ona uspješno odasлана, pod uvjetom da je poslana na adrese navedene u stavku 1 gore. Slanje će se smatrati neuspješnim ukoliko strana koja šalje komunikaciju dobije poruku s obavještenjem da komunikacija nije dostavljena. U tom slučaju, strana koja šalje komunikaciju će odmah ponovno poslati danu komunikaciju na jednu od drugih adresa navedenih u stavku 1 gore iznad. U slučaju neuspješnog slanja komunikacijske poruke, neće se smatrati da je strana koja šalje prekršila svoju obvezu da pošalje takvu komunikaciju u navedenom roku, pod uvjetom da se komunikacija pošalje na drugi način bez daljnjeg odgađanja.

4. Smatra se da je pošta poslana Vijeću Europe putem poštanske službe primljena od strane Vijeća Europe na nadnevak kada je registrirana od strane odjela navedenog u stavku 1 gore iznad.

5. Smatrat će se da je strana koja prima komunikaciju dobila formalnu obavijest putem registrirane pošte s povratnicom ili ekvivalentom, ili ekvivalentnim elektroničkim načinom, na dan koji je naveden kao dan prihvata na povratnici ili ekvivalentu.

ČLANAK 5. – ODGOVORNOST ZA NASTALU ŠTETU

Vijeće Europe se neće smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu koju izazove ili pretrpi Korisnik, osoblje Korisnika, ugovarači ili podugovarači, uključujući štetu izazvanu trećim stranama kao posljedicu implementacije ili tijekom implementacije aktivnosti.

ČLANAK 6. – PROMJENA OKOLNOSTI KORISNIKA

1. Korisnik će informirati Vijeće Europe bez odgađanja ukoliko dođe do bilo kakvih promjena u pogledu osoba koje ga mogu pravno zastupati, ili u pogledu njegovog naziva, adrese ili mjesta boravka.

2. Potpisivanjem ovoga ugovora, Korisnik izjavljuje i garantira da se ne nalazi ni u jednoj od dolje navedenih situacija te da će bez odgađanja informirati Vijeće Europe ukoliko se desi neki od sljedećih slučajeva:

a) Da postane predmet zahtjeva za otvaranje stečajnog postupka, ili da sam podnese takav zahtjev, ili uđe u likvidaciju, prekine trgovanje, ili jeste ili da dođe u situaciju stečaja, likvidacije, prekida aktivnosti, ili sklopi sporazum s vjerovnicima, ili bilo kakvu sličnu situaciju koja je nastala kao posljedica procedure iste vrste, ili iz nekog sličnog postupka sukladno zakonima zemlje u kojoj je naseljen;

b) Da bude osuđen konačnom presudom za jednu ili više sljedećih optužbi: sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, korupcija, prevara, pranje novca;

c) Da konačnom presudom bude ustanovljeno da je počinio kazneno djelo koje utječe na njegov profesionalni integritet ili ozbiljan slučaj nedoličnog profesionalnog ponašanja;

d) Da ne poštuje svoje obveze u pogledu plaćanja doprinosa socijalnog osiguranja, poreza i dospeljeća, sukladno zakonskim odredbama zemlje u kojoj ima stalni boravak.

3. U slučaju nepoštovanja gore navedenih odredbi, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.

4. Korisnik će također informirati Vijeće Europe bez odgađanja u slučajevima kada jeste ili postane uključen u udruživanje, preuzimanje ili promjenu vlasništva ili partnerstva ili dođe do promjene u njegovom pravnom statusu. U slučaju nepridržavanja ove obveze, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.

ČLANAK 7. – SUKOB INTERESA

1. Korisnik se obvezuje da će poduzeti sve nužne mjere predostrožnosti da izbjegne sukob interesa i da će informirati Vijeće Europe bez odlaganja o bilo kojoj takvoj situaciji ili situaciji koja bi mogla dovesti do takvog sukoba.

2. Sukob interesa postoji kada je ugroženo nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija bilo koje osobe na koju se odnosi ovaj administrativni ugovor, uslijed obiteljskih razloga, emocionalnog života, političke ili nacionalne sklonosti, ekonomskih razloga ili bilo kojeg drugog zajedničkog interesa s drugom osobom.

ČLANAK 8. – TAJNOST PODATAKA

Vijeće Europe i Korisnik obvezuju se da će sačuvati tajnost svih dokumenata, podataka ili drugog materijala koji su izravno povezani s ovim administrativnim ugovorom, a koji su uredno klasificirani kao povjerljivi, u trajanju od najmanje deset godina od nadneva dostavljanja konačnog narativnog izvještaja i konačnog financijskog izvještaja u skladu s člankom 2.2 d) i e) ovoga ugovora.

ČLANAK 9. – VIDLJIVOST

1. Ukoliko Vijeće Europe ne zahtijeva ili se ne složi drugačije, Korisnik će poduzeti sve odgovarajuće mjere da objavi činjenicu da je aktivnost financiralo Vijeće Europe. Informacije date novinarima, korisnicima aktivnosti, sav povezani promidžbeni materijal, službena obavještenja, izvještaji i publikacije će davati na znanje da je aktivnost provedena "sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Europe" i na njima će se na odgovarajući način nalaziti logo Vijeća Europe.

2. U slučajevima kada se od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Europe kupi oprema i značajnije potrepštine, Korisnik će na takva vozila, opremu ili potrepštine postaviti odgovarajuće priznanje (uključujući prikazivanje loga Vijeća Europe), u slučaju da takve radnje ne ugrožavaju sigurnost osoblja Korisnika.

3. Veličina i istaknutost priznanja i loga Vijeća Europe treba biti takva da su jasno vidljivi na način koji neće stvarati zabunu oko identificiranja aktivnosti kao aktivnosti Korisnika, te da su oprema i potrepštine vlasništvo Korisnika.

4. Na svim publikacijama Korisnika koje se odnose na aktivnost koja je financirana sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Europe, u bilo kojem obliku i mediju, uključujući i internet, nalaziti će se sljedeći ili sličan navod: "Ovaj dokument izdat je uz financijsku pomoć Vijeća Europe. Stajališta izražena u njemu ni na koji način ne odražavaju službeni stav Vijeća Europe."

5. Svi prijelomi svih komunikacijskih stavki koje pripremi Korisnik moraju proći provjeru s kontakt osobom u Vijeću Europe.

6. Korisnik prihvaća da Vijeće Europe objavi, u bilo kojem obliku ili mediju, uključujući na svojim internet stranicama, naziv i adresu Korisnika, svrhu potpore, kao i iznos dodijeljenih sredstava i, ukoliko je relevantno, postotak sufinanciranja.

ČLANAK 10. – VLASNIŠTVO/UPORABA REZULTATA I OPREME

1. Vlasništvo, prava vlasništva naslova, industrijska prava te prava intelektualnog vlasništva kod rezultata aktivnosti i izvješća i drugi dokumenti koji se odnose na nju će pripadati Korisniku, eventualno zajedno s trećim osobama ili na način na koji je drugačije dogovoreno s Korisnikom.

2. Neovisno o odredbama članka 10.1 i u ovisnosti od članka 8. iznad, Korisnik daje Vijeću Europe pravo da koristi besplatno i onako kako ono smatra prikladnim, sve dokumente koji nastanu kao rezultat aktivnosti, bez obzira na njihov oblik, ukoliko pri tome ne dođe do povrede postojećih industrijskih i intelektualnih prava vlasništva.

ČLANAK 11. – NABAVA

1. Ukoliko ugovorne strane (Vijeće Europe i Korisnik) ne dogovore drugačije pismenim putem, nabava bilo kakve robe, radova ili usluga i dodjeljivanje sredstava od strane Korisnika i njegovih partnera u smislu ove aktivnosti izvodit će se sukladno primjenjivim pravilima i postupcima koje je Korisnik usvojio.

2. Ovo se temelji na shvaćanju da pravila i postupci Korisnika odgovaraju pravilima i procedurama konkurentnog nadmetanja (najmanje tri ponude) i da su u skladu s državnim ili međunarodno priznatim standardima, to jeste da su sukladni principima transparentnosti, proporcionalnosti, pouzdanog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, a da se pri tome vodi računa o tome da se izbjegne bilo kakav sukob interesa. Korisnik mora biti u poziciji da dostavi dokumente da je ispunio obveze navedene u ovome članku kada to od njega traži Vijeće Europe ili ovlašteni revizor.

3. Kao odstupanje od stavka 2 gore, ugovori se mogu izravno zaključivati s dobavljačima bez tendera, ako je iznos manji od 2.000 eura bez poreza, ili manji od 5.000 eura bez poreza za intelektualne usluge pri čemu je osnovni kriterij izbora tehnička ekspertiza pružatelja usluga.

4. Ne dovodeći u pitanje pojedine postupke i izuzetke koje primjenjuje Korisnik, dodjeljivanje ugovora od strane Korisnika koji se financiraju od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Europe ne smije biti kumulativno, ne smiju se dodjeljivati retrospektivno, ili imati za svrhu ili posljedicu stvaranje profita za Korisnika sredstava.

5. Korisnik će usvojiti razumne mjere, u skladu s vlastitim procedurama, da osigura da oni potencijalni kandidati ili ponuđači i korisnici sredstava budu isključeni iz sudjelovanja u postupku nadmetanja o javnim nabavama ili postupka dodjele sredstava ukoliko:

a) je njihov status nejasan (npr. ne mogu dati informacije o osnivanju svoje kompanije sukladno državnim zakonu ili o registraciji kod poreznih ili drugih nadležnih tijela); ili

b) su u stečaju ili postupku likvidacije, ili zatvaranja, njihove poslove vode sudovi, imaju ugovor s vjerovnicima, imaju obustavljene poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s ovim pitanjima, ili su u bilo kojoj sličnoj situaciji koja je nastala uslijed sličnog postupka, što je predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ili propisima; ili

c) su osuđeni za prekršaj koji se tiče njihovog profesionalnog vladanja presudom koja ima snagu res judicata; ili

d) su bili predmet presude koja ima snagu res judicata radi prevare, korupcije, upetljanosti u kriminalnu organizaciju ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koje su štetne za financijske interese Vijeća Europe; ili

e) su krivi za pogrešno predstavljanje kod davanja podataka koji su traženi kao uvjet za sudjelovanje u proceduri ili ne dostave ove podatke; ili

f) su u situaciji sukoba interesa.

6. Korisnik će osloboditi Vijeće Europe sve odgovornosti povezane s bilo kakvim tužbenim zahtjevom treće strane s kojom Korisnik stupi u ugovorni odnos u svrhu provedbe bespovratnih sredstava.

ČLANAK 12. – PRIHVATLJIVI TROŠKOVI

Da bi se smatrali prihvatljivima kao izravni troškovi koji se odnose na ovaj ugovor, troškovi moraju:

- a) biti nužni za svrhu date bespovratne pomoći;
- b) biti u skladu s principima dobrog financijskog upravljanja, naročito u pogledu ostvarivanja najbolje moguće vrijednosti za uložena sredstva i troškovne učinkovitosti;
- c) stvarno nastati za Korisnika tijekom razdoblja implementacije, kako je definirano u članku 1.3 ovoga ugovora;
- d) biti zabilježeni u poslovnim knjigama Korisnika, u smislu da ih je moguće identificirati i potvrditi, te utvrđeni sukladno računovodstvenim standardima koji važe za Korisnika;
- e) biti sukladni zahtjevima iz primjenjivih poreznih i zakona koji se odnose na socijalno osiguranje;
- f) biti pokriveni originalima ili potvrđenim preslikama potkrjepljujućih dokaza (već prema slučaju u elektroničkoj formi); i
- g) moraju biti navedeni u procijenjenom ukupnom proračunu za aktivnost (vidjeti DODATAK II).

2. Neizravni troškovi se mogu smatrati prihvatljivima samo kada su nastali za Korisnika u vezi s aktivnošću koja je predmet dodjele bespovratnih financijskih sredstava; kada se pojavljuju u procijenjenom proračunu; te su odobreni nakon podnošenja finalnog financijskog izvještaja. Ovi troškovi ne smiju prekoračiti iznose koji su navedeni, ovisno o slučaju, u DODATKU II, i ne smiju ni u kojem slučaju prekoračiti 7% ukupnih prihvatljivih troškova.

3. Potrebno je imati na umu da, osim u situacijama u kojima je to materijalno nemoguće (npr. plaćanje za usluge taksi prijevoza), sva plaćanja trećim stranama moraju biti napravljena putem transfera na njihove bankovne račune.

4. Sljedeći troškovi se ni u kojem slučaju neće smatrati prihvatljivim troškovima (lista nije konačna):

- a) naplata dugova ili servisiranja dugova;
- b) rezervacije za gubitke ili potencijalne buduće obveze;
- c) zajmovi trećim osobama;
- d) kamata koju Korisnik duguje bilo kojoj trećoj strani;
- e) stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
- f) carina i uvozne pristojbe;
- g) nabava, zakup ili davanje u najam objekata, ili renoviranje objekata, osim ukoliko je to izravno povezano s aktivnošću;
- h) kazne, financijske kazne i troškovi parničenja;
- i) bankovni troškovi, troškovi garancija i slična plaćanja;
- j) troškovi konverzije, troškovi i gubici u konverziji koji su povezani s bilo kojom komponentom specifičnih računa u eurima, kao i drugi čisto financijski troškovi;
- k) troškovi koji su nastali izvan razdoblja implementacije, kako je definirano člankom 1.3 ovoga ugovora;
- l) troškovi nastali tijekom prekida Ugovora, osim onih koje Vijeće Europe smatra apsolutno neophodnim za očuvanje uvjeta implementacije aktivnosti;
- m) stavke koje se već financiraju pod drugim okvirima.

ČLANAK 13. – POSLOVNE KNJIGE I TEHNIČKE I FINANCIJSKE PROVJERE

1. Korisnik će redovito i točno voditi evidenciju i knjige u vezi s implementacijom aktivnosti. Vodit će odvojene upravljačke račune za svaku aktivnost i detaljno navoditi sve priznanice i plaćanja.

2. Primjenjivat će se računovodstveni propisi i pravila Korisnika. Ovo se temelji na poimanju da su ovi propisi i pravila sukladno državnim i međunarodno priznatim standardima. U svim drugim slučajevima, Korisnik će koristiti namjenski dvojni računovodstveni sistem kao dio ili kao dodatak Korisnikovih poslovnih knjiga. Ovaj namjenski sistem će slijediti postupke koje nalaže profesionalno postupanje i pružat će precizne detalje o kamatama koje su se akumulirale na sredstva koja je dodijelilo Vijeće Europe.

3. Korisnik će imati sustav za financijsku kontrolu koji uključuje raspodjelu dužnosti, dokaz o ovlaštenju za transakcije, korištenje i zadržavanje naloga za kupovinu, potvrde o kupljenoj robi, ugovore i ponude.

4. Financijske transakcije i financijski izvještaji bit će podvrgnuti internim i vanjskim procedurama revizije koje su utvrđene financijskim propisima, pravilima i uputama Korisnika. Kopiju revidiranih financijskih izvješća će Korisnik dostaviti Vijeću Europe.

5. Korisnik će u razdoblju od najmanje deset godina nakon nadnevka određenog u članku 2. c) ili d) ovoga ugovora:

- a) čuvati financijsku dokumentaciju u vezi s aktivnostima koje su financirane od dobivenih sredstava, i
- b) dati na zahtjev Vijeću Europe na uvid sve relevantne financijske podatke, uključujući i izvještaje iz poslovnih knjiga koji se tiču aktivnosti, bez obzira da li ju je izveo Korisnik ili njegovi partneri i poduzetnici koji provode aktivnost.

6. Vijeće Europe i njegovi revizori mogu provoditi provjere (također na licu mjesta) u vezi s aktivnosti koja je financirana ovim ugovorom.

ČLANAK 14. – KONAČAN IZNOS POTPORE VIJEĆA EUROPE

1. Ukupan iznos koji će platiti Vijeće Europe ne smije premašiti maksimalni iznos potpore koji je određen u članku 1. ovoga ugovora, čak ukoliko ukupna plaćanja premaše procijenjeni ukupni proračun koji je utvrđen u DODATKU II.

2. Korisnik prihvaća da će novčana sredstva koja dodijeli Vijeće Europe biti ograničena na iznos koji je potreban da bi se uravnotežili prihod i rashod za aktivnost, kako su prikazani u procijenjenom ukupnom proračunu koji je utvrđen u DODATKU II, i da ni pod kojim okolnostima ne smiju rezultirati viškom za Korisnika. Vijeće Europe će dati svoja sredstva samo za troškove koji se smatraju prihvatljivim.

3. U slučajevima kada se aktivnost obustavi ili se ne okonča unutar perioda implementacije ovoga ugovora, sredstva koja nisu potrošena nakon što se izmire sve obveze nastale u ovom periodu, uključujući eventualno zarađene kamate, vratit će se Vijeću Europe.

4. U slučaju da se aktivnost uopće ne provede, ili se ne provede kako treba, u potpunosti ili na vrijeme i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da raskine ovaj ugovor sukladno članku 17, Vijeće Europe može, nakon što dozvoli Korisniku da dostavi svoja opažanja, umanjiti novčana sredstva proporcionalno stvarnoj implementaciji aktivnosti prema uvjetima koji su utvrđeni ovim ugovorom. U slučaju da finalni iznos bude manji od ukupnog iznosa inicijalne isplate i svih kasnijih isplata koje su napravljene u periodu kada je donesena odluka o umanjenju sredstava, Vijeće Europe će imati pravo na povrat razlike u razumnoj vremenskom okviru.

5. U slučaju da sredstva isplaćena sukladno ovom ugovoru moraju biti vraćena Vijeću Europe zbog smanjenja iznosa ili raskidanja Ugovora, svi sporovi će biti predati na rješavanje spora u skladu s člankom 21, a sve troškove u vezi s povratom će snositi Korisnik.

ČLANAK 15. – OBUSTAVA

Vijeće Europe zadržava pravo da obustavi ovaj ugovor ukoliko to budu zahtijevale neke izvanredne okolnosti. Vijeće će obavijestiti Korisnika o svojim namjerama da obustavi Ugovor i pozvati Korisnika da izvijesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLANAK 16. – IZMJENE I DOPUNE

1. Osim ukoliko je drugačije propisano ovim ugovorom, odredbe ovoga ugovora mogu se izmijeniti i dopuniti isključivo pismenim dogovorom ugovornih strana.

2. Derogacijom od članka 16.1, kada izmjene i dopune privremenom proračunu ne utječu na osnovnu svrhu aktivnosti, te kada je finansijski utjecaj ograničen na transfer unutar jednog proračunskog naslova, uključujući otkazivanje ili uvođenje nove stavke, ili transfer između proračunskih naslova koji se odnose na varijaciju od 25% ili manje iznosa koji je prvobitno unesen (ili izmijenjen u vidu pisane dopune) u odnosu na svaki naslov na koji se odnosi, Korisnik može unilateralno izmijeniti privremeni proračun i shodno tome informirati Vijeće u pisanoj formi, najkasnije u narednoj izvještajnoj fazi.

ČLANAK 17. – RASKID

1. Vijeće Europe zadržava pravo da raskine ovaj ugovor, a Korisnik se obvezuje da će odmah izvršiti povrat sredstava nakon raskida financiranja u sljedećim slučajevima:

a) ukoliko Korisnik ne upotrijebi sredstva u svrhu izvršavanja aktivnosti, ili

b) ukoliko korisnik ne predoči detaljna objašnjenja o tome na koji način su utrošena sredstva za aktivnost, ili

c) ukoliko Korisnik ne preda traženu dokumentaciju u navedenom roku, ili

d) ukoliko Korisnik ne ispunji bilo koji od uvjeta iz ovoga ugovora, ili

e) u slučajevima obuhvaćenim člankom 6.2.

2. Vijeće Europe će obavijestiti Korisnika o svojoj namjeri da raskine Ugovor i pozvati Korisnika da izvijesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLANAK 18. – SLUČAJ VIŠE SILE

1. U slučaju više sile strane su oslobođene provedbe obveza iz ovoga ugovora bez ikakve finansijske kompenzacije. Viša sila se definira kao sljedeće: veći vremenski problemi, zemljotres, štrajkovi koji utječu na zračni promet, napadi, ratno stanje, rizici po zdravlje ili događaji koji bi naveli Vijeće Europe da otkáže potporu.

2. U slučaju takvih okolnosti svaka strana će morati u roku od pet dana dostaviti pisanu obavijest.

ČLANAK 19. – OBJAVLJIVANJE UVJETA UGOVORA

1. Korisnik je informiran i odobrava objavljivanje svih relevantnih uvjeta Ugovora, uključujući identitet i primjenu, u svrhu interne i eksterne revizije kao i Vijeću ministara i Parlamentarnoj skupštini Vijeća s ciljem da ovi posljednji ispune svoje zakonske funkcije, kao i u svrhu ispunjavanja zahtjeva u vezi s objavljivanjem i transparentnošću Vijeća Europe ili njegovih donatora. Korisnik odobrava objavljivanje, u svim oblicima i medijima, uključujući web stranice Vijeća Europe i njegovih donatora, naslova ovoga ugovora, prirode i svrhe Ugovora, naziva i lokaliteta Korisnika i iznosa Ugovora.

2. Kad god je to prikladno Vijeće će poduzeti konkretne mjere povjerljivosti da zaštiti vitalne interese Korisnika.

ČLANAK 20. – INTERPRETACIJE I PRIMJENJIVI ZAKON

1. Odredbe ovoga ugovora će imati prednost u odnosu na njegove dodatke.

2. Ništa u Ugovoru se ne može tumačiti kao odricanje od bilo kojih privilegija ili imuniteta koje uživa Vijeće Europe u skladu sa svojim zakonskim dokumentima ili međunarodnim pravom.

3. Ugovorom upravljaju primjenjiva pravila i propisi Vijeća Europe.

ČLANAK 21. – SPOROVI

1. Bilo kakav spor u vezi s uvjetima izvršenja ovoga ugovora – u slučaju nemogućnosti prijateljskog dogovora među strankama – bit će predan na arbitražu u skladu s Pravilom br. 481 od 27. 2. 1976. godine koje je izdao glavni tajnik kao što je regulirano člankom 21. Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe.

2. Arbitražni odbor će se sastojati od dva arbitra, po jednom odabire svaka od strana, te predsjedavajućeg arbitra, kojeg imenuju druga dva arbitra; u slučaju da predsjedavajući arbitar ne bude imenovan u skladu s gore navedenim uvjetima u roku od šest mjeseci, predsjednik tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourg će izvršiti imenovanje.

3. Alternativno, strane mogu predati spor na odlučivanje jednom arbitru kojeg će zajedno odabrati ili, u slučaju da se ne uspiju dogovoriti, predsjedniku tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourg.

4. Odbor iz stavka 2 ovoga članka ili, gdje je primjenjivo, arbitar naveden u stavku 3 ovoga članka, odredit će koju proceduru je potrebno provesti.

5. Ukoliko se strane ne dogovore o tome koji će zakon Odbor primjenjivati ili, gdje je to prikladno, arbitar će odlučiti ex aequo et bono imajući na umu opće principe zakona i komercijalnu primjenu.

6. Arbitarska odluka će biti obvezujuća za strane i na nju neće biti moguće ulaganje žalbe.

Sačinjen u dva primjerka, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, u Sarajevu, 20. lipanj 2017. godine.

Nadnevak¹

Za Korisnika

Dr. Irena Hadžić

Za Vijeće Europe

Daniel Popescu

DODATAK I – OPIS AKTIVNOSTI

Projektom predizborne pomoći Vijeća Europe za Lokalne izbore 2016. godine u Bosni i Hercegovini predviđeno je da se obuču i certificira 300 trenera predsjednika i članova biračkih odbora. Tijekom 2016. godine 199 polaznika obuke su položili test i postali su certificirani treneri predsjednika i članova biračkih odbora, a njihova imena su evidentirana u dugoročnoj bazi podataka certificiranih trenera Središnjega izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine. Prema procjenama, za potrebe obuke predsjednika i članova biračkih odbora u izbornoj godini neophodno je imati na raspolaganju 300 certificiranih trenera, stoga Središnje izbornog povjerenstvo Bosne i Hercegovine u 2017. godini planira održati obuku, testiranje i certificiranje kandidata koji nisu u prvom krugu uspješno položili test, kao i kandidata za trenere sa rezervne liste izbornih povjerenstava osnovnih izbornih jedinica.

Vrijeme obuke: Lipanj - listopad 2017. godine

¹ Ukoliko strane nisu fizički nazočne na istom mjestu prilikom potpisivanja ugovora, unosi se nadnevak posljednjeg potpisa.

Realizacija obuke:

Edukaciju održati u 5 regionalnih centara sa 53 polaznika edukacije. Edukacija je jednodnevna, sa prvim - teorijskim dijelom i drugim-praktičnim. Polaznicima edukacije će na raspolaganju biti literatura i materijal za edukaciju (Priručnik o radu biračkog odbora). U razdoblju od deset dana nakon održane edukacije, u istom regionalnom centru u dvosatnom terminu, izvršiti testiranje i certificiranje svih polaznika koji točno odgovore na 18 od 20 postavljenih pitanja u testu, kao i obuku o trenerskim vještinama.

Образложење: Središnje izborno povjerenstvo Bosne i Hercegovine je u prvom dijelu realizacije projekta izvršilo

obuku, testiranje i certificiranje kandidata za trenere izbornih povjerenstava, koji će realizirati obuku 8.000 predsjednika biračkih odbora i njihovih zamjenika. S obzirom da su, od prijavljenih 300 kandidata za trenere, uspješno položili test 199 kandidata, te da su izborna povjerenstva u razdoblju prijave kandidata za trenere napravila listu od dodatnih 163 kandidata, to bi bilo potrebno dodatno obučiti, testirati i certificirati 264 osobe, koje bi u narednim izbornim ciklusima pomogle izbornim povjerenstvima osnovnih izbornih jedinica u obuci predsjednika i članova biračkih odbora.

DODATAK II – PROCIJENJENI PRORAČUN – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNE POMOĆI

Aktivnost:	Obuka i certificiranje trenera predsjednika i članova biračkih odbora – dodatna obuka 2017. godine				
Mjesto:	Bosna i Hercegovina, po regijama				
Period implementacije:	16.06.–31.10.2017. godine				
Vijeće Europe, odgovorni administrator:	F. Friederich				
Valuta:	Euro				
Bespovratna pomoć Vijeća Europe:	€ 12,105.73				
Doprinos Korisnika:	Uredske prostorije i oprema, uposljeni (koordinator projekta, treneri, službenik za financijske poslove)				
Izdatak	Jedinica	# jedinica	Prosječna cijena po jedinici	# učesnika	Procijenjeni proračun
1. Uredski troškovi i administrativne naknade					
1.1 Uredski materijal	Po projektu	1	87.97		87.97
1.2 Troškovi brze pošte	Po jedinici	2	154.00		154.00
Podzbir 1: Uredski troškovi i administrativne naknade					395.97
2. Ostali troškovi i usluge					
2.1 Kopiranje priručnika	Po priručniku	150	2.64		396.00
Podzbir 2: Ostali troškovi i usluge					396.00
3. Konferencije/seminari					
3.1 Zakup sale sa materijalno tehničkim pomagalicama	Po događaju	12	151.00		1,812.00
3.2 Osvježenje tokom stanke (2 stanke x 48 sudionika x broj treninga)	Po osvježenju	24	1.60	48	1,843.20
3.3 Ručak za polaznike edukacije i osoblje koje provodi obuku	Po ručku		12.78	312	3,987.36
3.4 Večera za trenere x 12 treninga	Po večeri	12	13.00	4	624.00
3.5 Troškovi smještaja trenera	Po danu	4	51.00	6	1,224.00
3.6 Uporaba privatnog vozila u sl. svrhe	Po km	1289	0.20	4	1,031.20
Podzbir 3: Konferencije/seminari					11,313.76
Ukupni troškovi projekta (1-3)					12,105.73

Napomene: ¹Navesti da li se Korisnik obvezuje da će dati doprinos u naturi ili putem finansijskih sredstava. U prvom slučaju, doprinos u naturi je potrebno opisati, dok je u drugom slučaju potrebno navesti iznos i valutu finansijskog doprinosa u predviđenom prostoru. ²Ubaciti različite stavke kako bi se uzelo u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj sudionika na svakom događaju (ručak, putovanje, itd.). “Prosječna jedinična cijena” se može koristiti, ali ne “prosječan broj sudionika”.² Vidi članke 1.1 i 3.2. Svi troškovi koji su navedeni u procjeni proračuna uključuju PDV.			
Potvrđujem da je ovo predloženi proračun		Prihvaćam predloženi proračun	
Ime predstavnika Korisnika (dodati svojstvo, npr. imatej/ica)	Dr. Irena Hadžićević Predsjednica SIP BiH	Ime predstavnika Vijeća Europe	Daniel Popescu
Potpis		Potpis	
Nadnevak:		Nadnevak:	

DODATAK III – MODEL FINACIJSKOG IZVJEŠĆA

MODEL FINACIJSKOG IZVJEŠĆA – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA

Aktivnost:

Mjesto:

Nadnevak:

Odgovorni administrator:

Plaćanja	Devizni tečaj					1	Procijenjeni proračun (€)	Referen-tni broj fakture
	Jedinica	# jedinica	Prosječna jedinična cijena u eurima	# sudionika	Troškovi (lokalna valuta)	Tro-škovi (€)		
1. Dnevnice ¹								
<i>Ukupno za dnevnice</i>					0	0		
2. Putni troškovi								
<i>Ukupno za putne troškove</i>					0	0		
3. Zakup dvorane, pisani i simultani prijevod								
<i>Ukupno za zakup dvorane, pisani i simultani prijevod</i>					0	0		
4. Publikacije i tiskani materijali								
<i>Ukupno za publikacije i tiskane materijale</i>					0	0		
5. Drugo (navesti)								
					0			
<i>Ukupno za drugo</i>					0	0		
6. Administrativne naknade								
<i>Ukupno za administrativne naknade</i>					0	0		
Ukupni troškovi projekta (1–6)					0	0	0	
Doprinos Vijeća Europe					0	0		
Već plaćeno (potvrda kreditnog predujma za prvu ratu u lokalnoj valuti)								
Iznos koji je potrebno platiti					0	0		

Napomene:

¹ Različite stavke uzimaju u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj sudionika na svakom od događaja (ručkov, putovanje, itd.). „Prosječna jedinična cijena“ se može koristiti, ali ne „prosječan broj sudionika“!

² Devizni tečaj koji će se primjenjivati je naveden u članku 2.2 d).

Potvrđujem da je ukupan iznos uplate bio (*upisati puni iznos*) eura i da su svi popratni dokumenti priloženi.

Ime predstavnika Korisnika (*navesti i njegovo/njeno svojstvo, npr. ravnatelj/ica*):

Potpis:

Nadnevak:

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-13/18
15. вељае 2018. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-2871/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ИЗМЕЂУ ЦЕНТРАЛНЕ ИЗБОРНЕ КОМИСИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА ЕВРОПЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе, потписан 25. јула 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

УГОВОР

**О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА
ИЗМЕЂУ ЦЕНТРАЛНЕ ИЗБОРНЕ КОМИСИЈЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА ЕВРОПЕ**

Централна изборна комисија Босне и Херцеговине, коју представља др Ирена Хациабдић, предсједница (у даљем тексту: "Корисник")

са једне стране, и

Савјета Европе, са сједиштем у Avenue de l'Europe, F-67075 Стразбур, Француска, који представља Данијел ПОПЕСКУ, шеф Одјељења за демократске институције и управу, дјелујући у име генералног секретара (у даљем тексту: "Савјет Европе")

са друге стране

су договорили следеће:

ЧЛАН 1. – ПРЕДМЕТ

1. Предмет овог уговора је новчана подршка коју ће Савјет Европе додијелити у износу од максимално 12.105,73 (дванаест хиљада стотину и пет еура и седамдесет и три цента), као накнаду за трошкове који ће настати током реализације активности чији је циљ додатна обука тренера предсједника и чланова бирачких одбора (у даљем тексту: "активност"), како је описано у ПРИЛОГУ I овог уговора.

2. Кориснику ће средства бити додијељена у складу са условима овог уговора и његових прилога, који чине саставни дио овог уговора.

3. Уговор ступа на снагу датумом потписивања и последње уговорне стране. Период спровођења активности је 16.06.2017 – 31.10.2017. године.

4. Корисник ће финансирати активност својим средствима или прилозима трећих страна. Суфинансирање може бити у новцу или људским ресурсима, неновчаним доприносима или средствима које генерише активност. Облик оваквог доприноса детаљно је описан у ПРИЛОГУ II овог уговора.

ЧЛАН 2. – ОБАВЕЗЕ КОРИСНИКА

1. Корисник ће:

a) спровести активност, како је описана у ПРИЛОЗИМА I и II, у складу са условима овог уговора;

b) бити одговоран за поштовање свих правних обавеза које је дужан да измири;

c) по сазнању о било каквим промјенама које могу утицати на или одложити спровођење одмах обавијестити Савјет Европе.

2. Корисник се обавезује да:

a) ће користити ову подршку искључиво за намјену наведену у члану 1;

b) неће профитирати путем подршке Савјета Европе;

c) ће одмах и на примјерен начин Савјету Европе доставити све тражене информације у вези са спровођењем активности или утврђивањем трошкова;

d) ће Савјету Европе доставити финални наративни извјештај¹ о коришћењу бесповратних средстава до 30. септембра 2017. године;

e) ће Савјету Европе до 30. новембра 2017. године доставити:

– финални финансијски извјештај (види ДОДАТАК III) о исплатама извршеним за активност, овјерен од стране одговорног финансијског службеника Корисника, заједно с одговарајућим оригиналним пропратним документима² (и

¹ Осим ако стране нису другачије договориле, сви извјештаји би требали бити достављени на једном од званичних језика Савјета Европе (енглески или француски).

² Под "одговарајућим оригиналним пропратним документима" подразумијевају се уговори, фактуре, пријемница (за све трансакције), одобрења плаћања за све трансакције у случају да Корисник користи ту праксу, као и поуздани докази о извршеним плаћањима (одобрени налози за плаћања и банкарски извјештај). Када су у питању округли столови/конференције, подразумијева се програм у ком је, између осталог, наведен наслов, датуми, мјесто одржавања, дневни ред, имена стручњака који фацилитирају догађај, потписана листа учесника, фактуре с мјеста одржавања

(нпр. хотел) за изнајмљивање простора, као и за храну и пиће за учеснике, фактуре с мјеста одржавања догађаја за горе наведене услуге, те извјештај у вези са резултатима догађаја. Када су у питању консултантске услуге, подразумијевају се докази о произведеним директним резултатима (аупути), уговори са стручњацима и консултантима са конкретним описом услуга које је потребно испоручити, фактурама издатим након извршених и испоручених радова (специјализација консултаната треба одговарати природи активности за које су ангажовани). Када су у питању путни трошкови /смјештај стручњака и учесника, подразумијевају се, гдје је то релевантно, уговори са путничким агенцијама за путне накнаде и смјештај, фактуре од путничких агенција у којим ће бити наведене дестинације, датуми, трошкови карата, те

резиме превода рачуна који нису на енглеском или француском језику). Уколико из законских разлога Корисник мора да задржи оригинална документа, са финансијским извјештајем се морају предати овјерене копије,

– копију извода из банке или неки други документ, који издаје банка Корисника, како би се потврдио пријем уплате,
– гдје уговор није склопљен у еврима, овјерену копију коју издаје банка Корисника, а којом се потврђује курс коришћен приликом размјене примљеног износа у локалну валуту,

– гдје је то примјенљиво, а на захтјев Савјета Европе, документа о јавној набавци наведена у члану 11;

f) ће се одређи права на разлику исплате наведену у члану 3.1 b) у случају да Савјет Европе не прими документа наведена у члану 2.2 d) и e) до назначеног датума;

g) чувати евиденције о активности минимално 10 година од дана достављања наративног извјештаја и коначног финансијског извјештаја из члана 2.2d) и e), за сваку даљу проверу правилног коришћења бесповратних средстава да Савјет Европе, његови спољни ревизори или именовани заступници могу дјеловати;

h) када поступа по овом уговору, да поштује све примјенљиве законе и да обезбједи да Савјет Европе не одговара за захтјеве треће стране (укључујући државне органе) у том погледу;

i) ће предузети прикладне мјере да спријечи неправилности, превару, корупцију или било коју другу незакониту активност у спровођењу ове активности. Сваку сумњу на неправилности, превару и корупцију, као и праве случајеве истих, а у вези са спровођењем ове активности Корисник је дужан одмах пријавити Савјету Европе.

3. Уколико Корисник прекрши било коју од својих обавеза у складу с овим чланом, бесповратна средства могу бити умањена или Уговор раскинут у складу са чланом 14. и чланом 15. овог уговора.

ЧЛАН 3. – ПОСТУПАК ИСПЛАТЕ

1. Савјет Европе платиће износ из члана 1.1 у двије рате како слиједи:

- 80% по потписивању овог уговора;
- остатак у току 30 дана од пријема и одобрења докумената из члана 2.2 d) и e).

Исплата остатка вршиће се на основу стварних трошкова (како буде наведено у финалном финансијском извјештају који ће се поднијети) до износа наведеног у процијењеном буџету, према условима одредаба члана 14. овог уговора.

2. Исплата ће се вршити у валути у којој је закључен уговор (види члан 1.1).

3. Горе наведени износи биће исплаћени искључиво путем банкарског трансфера на следећи рачун отворен у **име Корисника**.

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА БиХ
06411991

BA390000030000000145

ЦББСБА22

ЦЕНТРАЛНА БАНКА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Данијела Озме бр. 7, 71 000 Сарајево

ЧЛАН 4. – КОМУНИКАЦИЈА ИЗМЕЂУ СТРАНА

1. Контакт особа у Савјету Европе је:

Франсоа Фридрих, шеф Одјељења за изборну помоћ и попис, Генерални директорат за демократију Савјета Европе
67075 Strasbourg cedex

33 (0)3 90 21 53 02

Francois.Friederich@coe.int

Није примјенљиво

Контакт особа која представља Корисника је:

Јасминка Јолдић, шефица Одсјека за административно-документационе послове и обуку

Данијела Озме бр. 7, 71 000 Сарајево, БиХ

(+)38733251341

Jasminka.joldic@izbori.ba

(+)38733251 311

2. Сва комуникација сматраће се обављеном када је друга страна прими, осим уколико се Уговор не позива на датум када је комуникација послата.

3. Сматраће се да је друга страна примила електронску комуникацију на дан када је она успјешно одаслана, под условом да је послата на адресе наведене у ставу 1 горе. Слање ће се сматрати неуспјешним уколико страна која шаље комуникацију добије поруку с обавјештењем да комуникација није достављена. У том случају, страна која шаље комуникацију одмах ће поново послати датум комуникацију на једну од других адреса наведених у ставу 1 горе изнад. У случају неуспјешног слања комуникације поруке, неће се сматрати да је страна која шаље прекршила своју обавезу да пошаље такву комуникацију у наведеном року, под условом да се комуникација пошаље на други начин без даљег одлагања.

4. Сматра се да је пошта послата Савјету Европе путем поштанске службе примљена од стране Савјета Европе на датум када је регистрирана од стране одјељења наведеног у ставу 1 горе изнад.

5. Сматраће се да је страна која прима комуникацију добила формално обавјештење путем регистроване поште са повратницом или еквивалентом, или еквивалентним електронским начином, на дан који је наведен као дан преузимања на повратници или еквиваленту.

ЧЛАН 5. – ОДГОВОРНОСТ ЗА НАСТАЛУ ШТЕТУ

Савјет Европе се неће сматрати одговорним за било какву штету коју изазове или претрпи Корисник, особље Корисника, уговорачи или подуговорачи, укључујући штету изазвану трећим странама као последицу имплементације или током имплементације активности.

ЧЛАН 6. – ПРОМЈЕНА ОКОЛНОСТИ КОРИСНИКА

1. Корисник ће информисати Савјет Европе без одгађања уколико дође до било каквих промјена у погледу лица која га могу правно заступати или у погледу његовог назива, адресе или мјеста боравка.

2. Потписивањем овог уговора, Корисник изјављује и гарантује да се не налази ни у једној од доље наведених ситуација те да ће без одлагања информисати Савјет Европе уколико се деси неки од следећих случајева:

a) Да постане предмет захтјева за отварање стечајног поступка, или да сам поднесе такав захтјев, или уђе у ликвидацију, прекине трговање, или јесте или да дође у ситуацију стечаја, ликвидације, прекида активности, или склопи споразум са повјериоцима, или било какву сличну ситуацију која је настала као последица процедуре исте

врсте, или из неког сличног поступка у складу са законима земље у којој је насељен;

б) Да буде осуђен коначном пресудом за једну или више следећих оптужби: учествовање у криминалној организацији, корупција, превара, прање новца;

с) Да коначном пресудом буде установљено да је починио кривично дјело које утиче на његов професионални интегритет или озбиљан случај недоличног професионалног понашања;

д) Да не поштује своје обавезе у погледу плаћања доприноса социјалног осигурања, пореза и доспијећа, у складу са законским одредбама земље у којој има стални боравак;

3. У случају непоштовања горе наведених одредаба, трошкови настали након промјене околности неће се сматрати прихватљивим;

4. Корисник ће, такође, информирати Савјет Европе без одлагања у случајевима када јесте или постане укључен у удруживање, преузимање или промјену својине или партнерства или дође до промјене у његовом правном статусу. У случају непридржавања ове обавезе, трошкови настали након промјене околности неће се сматрати прихватљивим.

ЧЛАН 7. – СУКОБ ИНТЕРЕСА

1. Корисник се обавезује да ће предузети све нужне мјере предострожности да избјегне сукоб интереса и да ће информисати Савјет Европе без одлагања о било којој таквој ситуацији или ситуацији која би могла да доведе до таквог сукоба.

2. Сукоб интереса постоји када је угрожено непристрасно и објективно извршавање функција било кога лица на које се односи овај административни уговор услед породичних разлога, емоционалног живота, политичке или националне склоности, економских разлога или било ког другог заједничког интереса са другим лицем.

ЧЛАН 8. – ТАЈНОСТ ПОДАТАКА

Савјет Европе и Корисник обавезују се да ће сачувати тајност свих докумената, података или другог материјала који су директно повезани с овим административним уговором, а који су уредно класификовани као повјерљиви, у трајању од најмање десет година од датума достављања коначног наративног извјештаја и коначног финансијског извјештаја у складу са чланом 2.2 d) и е) овог уговора.

ЧЛАН 9. – ВИДЉИВОСТ

1. Уколико Савјет Европе не захтијева или се не сложи другачије, Корисник ће предузети све одговарајуће мјере да објави чињеницу да је активност финансирао Савјет Европе. Информације дате новинарима, корисницима активности, сав повезани промотивни материјал, званична обавјештења, извјештаји и публикације даваће на знање да је активност спроведена "средствима која је додијелио Савјет Европе" и на њима ће се на одговарајући начин налазити лого Савјета Европе.

2. У случајевима када се од средстава која је додијелио Савјет Европе купи опрема и значајније потрошштине, Корисник ће на таква возила, опрему или потрошштине поставити одговарајуће признање (укључујући приказивање лога Савјета Европе), у случају да такве радње не угрожавају безбједност особља Корисника.

3. Величина и истакнутост признања и лога Савјета Европе треба бити таква да су јасно видљиви на начин који неће стварати забуну око идентификовања активности као активности Корисника, те да су опрема и потрошштине својина Корисника.

4. На свим публикацијама Корисника које се односе на активност која је финансирана средствима која је додијелио Савјет Европе, у било ком облику и медију, укључујући и интернет, налазиће се следећи или сличан навод: "Овај документ издат је уз финансијску помоћ Савјета Европе. Стајалишта изражена у њему ни на који начин не одражавају званични став Савјета Европе."

5. Сви преломи свих комуникационих ставки које припреми Корисник морају проћи провјеру са контакт лицем у Савјету Европе.

6. Корисник прихвата да Савјет Европе објави, у било којем облику или медију, укључујући на својим интернет страницама, назив и адресу Корисника, сврху подршке, као и износ додијељених средстава и, уколико је релевантно, проценат суфинансирања.

ЧЛАН 10. – СВОЈИНА/УПОТРЕБА РЕЗУЛТАТА И ОПРЕМЕ

1. Својина, права својине наслова, индустријска права, те права интелектуалне својине код резултата активности и извјештаји и друга документа која се односе на њу припадаће Кориснику, евентуално заједно са трећим лицима или на начин на који је другачије договорено са Корисником.

2. Независно о одредбама члана 10.1 и у зависности од члана 8. изнад, Корисник даје Савјету Европе право да користи бесплатно и онако како он сматра прикладним, сва документа која настану као резултат активности, без обзира на њихов облик, уколико при томе не дође до повреде постојећих индустријских и интелектуалних права својине.

ЧЛАН 11. – НАБАВКА

1. Уколико уговорне стране (Савјет Европе и Корисник) не договоре другачије писменим путем, набавка било какве робе, радова или услуга и додјељивање средстава од стране Корисника и његових партнера у смислу ове активности изводиће се у складу са примјенљивим правилима и поступцима које је Корисник усвојио.

2. Ово се заснива на схватању да правила и поступци Корисника одговарају правилима и процедурама конкурентног надметања (најмање три понуде) и да су у складу са државним или међународно признатим стандардима то јест да су у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, поузданог финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, а да се при томе води рачуна о томе да се избјегне било какав сукоб интереса. Корисник мора бити у позицији да достави документа да је испунио обавезе наведене у овом члану када то од њега тражи Савјет Европе или овлашћени ревизор.

3. Као одступање од става 2 горе, уговори се могу директно закључивати са добављачима без тендера, ако је износ мањи од 2.000 евра без пореза, или мањи од 5.000 евра без пореза за интелектуалне услуге при чему је основни критеријум избора техничка експертиза пружаоца услуга.

4. Не доводећи у питање поједине поступке и изузетке које примјењује Корисник, додјељивање уговора од стране Корисника који се финансирају од средстава која је додијелио Савјет Европе не смије бити кумулативно, не смију се додјељивати ретроспективно, или имати сврху или посљедицу стварање профита за Корисника средстава.

5. Корисник ће усвојити разумне мјере, у складу са сопственим процедурама, да обезбједи да они потенцијални кандидати или понуђачи и корисници средстава буду искључени из учествовања у поступку

надметања о јавним набавкама или поступка додјеле средстава уколико:

a) је њихов статус нејасан (нпр. не могу дати информације о оснивању своје компаније у складу са државним законом или о регистрацији код пореских или других надлежних органа); или

b) су у стечају или поступку ликвидације, или затварања, њихове послове воде судови, имају уговор са повјериоцима, имају обустављене пословне активности, предмет су судског поступка у вези с овим питањима, или су у било којој сличној ситуацији која је настала услед сличног поступка, што је предвиђено националним законодавством или прописима; или

c) су осуђени за прекршај који се тиче њиховог професионалног владања пресудом која има снагу res judicata; или

d) су били предмет пресуде која има снагу res judicata ради преваре, корупције, уплетености у криминалну организацију или било које друге незаконите активности које су штетне за финансијске интересе Савјета Европе; или

e) су криви за погрешно представљање код давања података који су тражени као услов за учествовање у процедури или не доставе ове податке; или

f) су у ситуацији сукоба интереса.

6. Корисник ће ослободити Савјет Европе све одговорности повезане са било каквим тужбеним захтјевом треће стране са којом Корисник ступи у уговорни однос у сврху спровођења бесповратних средстава.

ЧЛАН 12. – ПРИХВАТЉИВИ ТРОШКОВИ

Да би се сматрали прихватљивим као директни трошкови који се односе на овај уговор, трошкови морају:

a) бити нужни за сврху дате бесповратне помоћи;

b) бити у складу са принципима доброг финансијског управљања, нарочито у погледу остваривања најбоље могуће вриједности за уложена средства и трошковне ефикасности;

c) стварно настати за Корисника током периода имплементације, како је дефинисано у члану 1.3 овог уговора;

d) бити забиљежени у пословним књигама Корисника, у смислу да их је могуће идентификовати и потврдити, те утврђени у складу са рачуноводственим стандардима који важе за Корисника;

e) бити у складу са захтјевима из примјенљивих пореских и закона који се односе на социјално осигурање;

f) бити покривени оригиналима или потврђеним копијама поткрепљујућих доказа (већ према случају у електронској форми); и

g) морају бити наведени у процијењеном укупном буџету за активност (видјети ДОДАТАК II).

2. Индиректни трошкови се могу сматрати прихватљивим само када су настали за Корисника у вези с активношћу која је предмет додјеле бесповратних финансијских средстава; када се појављују у процијењеном буџету; те су одобрени након подношења финалног финансијског извјештаја. Ови трошкови не смију прекорачити износе који су наведени, зависно од случаја, у ДОДАТКУ II, и не смију ни у ком случају прекорачити 7% укупних прихватљивих трошкова.

3. Потребно је имати на уму да, осим у ситуацијама у којима је то материјално немогуће (нпр. плаћање за услуге такси превоза), сва плаћања трећим странама морају бити направљена путем трансфера на њихове банкарске рачуне.

4. Сљедећи трошкови се ни у ком случају неће сматрати прихватљивим трошковима (листа није коначна):

a) наплата дугова или сервисирања дугова;

b) резервације за губитке или потенцијалне будуће обавезе;

c) зајмови трећим лицима;

d) камата коју Корисник дугује било којој трећој страни;

e) ставке које се већ финансирају из других извора;

f) царина и увозне таксе;

g) набавка, закуп или давање у најам објеката, или реновирање објеката, осим уколико је то директно повезано с активношћу;

h) казне, финансијске казне и трошкови парницења;

i) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слична плаћања;

j) трошкови конверзије, трошкови и губици у конверзији који су повезани са било којом компонентом специфичних рачуна у еврима, као и други чисто финансијски трошкови;

k) трошкови који су настали изван периода имплементације, како је дефинисано чланом 1.3 овог уговора;

l) трошкови настали током прекида Уговора, осим оних које Савјет Европе сматра апсолутно неопходним за очување услова имплементације активности;

m) ставке које се већ финансирају под другим оквирима.

ЧЛАН 13. – ПОСЛОВНЕ КЊИГЕ И ТЕХНИЧКЕ И ФИНАНСИЈСКЕ ПРОВЈЕРЕ

1. Корисник ће редовно и тачно водити евиденцију и књиге у вези с имплементацијом активности. Водиће одвојене управљачке рачуне за сваку активност и детаљно наводити све признанице и плаћања.

2. Примјењиваће се рачуноводствени прописи и правила Корисника. Ово се заснива на поимању да су ови прописи и правила у складу са државним и међународно признатим стандардима. У свим другим случајевима Корисник ће користити намјенски двојни рачуноводствени систем као дио или као додатак Корисникових пословних књига. Овај намјенски систем слиједиће поступке које налаже професионално поступање и пружаће прецизне детаље о каматама које су се акумулирале на средства која је додјелио Савјет Европе.

3. Корисник ће имати систем за финансијску контролу који укључује распоједу дужности, доказ о овлашћењу за трансакције, коришћење и задржавање налога за куповину, потврде о купљеној роби, уговоре и понуде.

4. Финансијске трансакције и финансијски извјештаји биће подвргнути интерним и спољним процедурама ревизије које су утврђене финансијским прописима, правилима и упутствима Корисника. Копију ревидираних финансијских извјештаја Корисник ће доставити Савјету Европе.

5. Корисник ће у периоду од најмање десет година након датума одређеног у члану 2. c) или d) овог уговора:

a) чувати финансијску документацију у вези с активностима које су финансиране од добијених средстава, и

b) дати на захтјев Савјету Европе на увид све релевантне финансијске податке, укључујући и извјештаје из пословних књига који се тичу активности, без обзира ко је то извео – Корисник или његови партнери и предузетници који спроводе активност.

6. Савјет Европе и његови ревизори могу спроводити провјере (такође на лицу мјеста) у вези с активношћу која је финансирана овим уговором.

ЧЛАН 14. – КОНАЧАН ИЗНОС ПОДРШКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

1. Укупан износ који ће платити Савјет Европе не смије премашити максимални износ подршке који је одређен у члану 1. овог уговора, чак уколико укупна плаћања премаше процијењени укупни буџет који је утврђен у ДОДАТКУ II.

2. Корисник прихвата да ће новчана средства која додијели Савјет Европе бити ограничена на износ који је потребан да би се уравнотежили приход и расход за активност, како су приказани у процијењеном укупном буџету који је утврђен у ДОДАТКУ II, и да ни под којим околностима не смију резултирати вишком за Корисника. Савјет Европе даће своја средства само за трошкове који се сматрају прихватљивим.

3. У случајевима када се активност обустави или се не оконча током периода имплементације овог уговора, средства која нису потрошена након што се измире све обавезе настале у овом периоду, укључујући евентуално зарађене камате, вратиће се Савјету Европе.

4. У случају да се активност уопште не спроведе или се не спроведе како треба, у потпуности или на вријеме и не доводећи у питање своје право да раскине овај уговор у складу са чланом 17, Савјет Европе може, након што дозволи Кориснику да достави своја опажања, да умањи новчана средства пропорционално стварној имплементацији активности према условима који су утврђени овим уговором. У случају да финални износ буде мањи од укупног износа иницијалне исплате и свих каснијих исплата које су направљене у периоду када је донесена одлука о умањењу средстава, Савјет Европе имаће право на повраћај разлике у разумном временском оквиру.

5. У случају да средства исплаћена у складу с овим уговором морају бити враћена Савјету Европе због смањења износа или раскидања Уговора, сви спорови биће предати на рјешавање спора у складу са чланом 21, а све трошкове у вези са повраћајем сносиће Корисник.

ЧЛАН 15. – ОБУСТАВА

Савјет Европе задржава право да обустави овај уговор уколико то буду захтијевале неке ванредне околности. Савјет ће обавијестити Корисника о својим намјерама да обустави Уговор и позвати Корисника да извјести и о својим запажањима у року од 10 (десет) радних дана.

ЧЛАН 16. – ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Осим уколико је другачије прописано овим уговором, одредбе овог уговора могу се измијенити и допунити искључиво писменим договором уговорних страна.

2. Дерогацијом од члана 16.1, када измјене и допуне привременог буџета не утичу на основну сврху активности, те када је финансијски утицај ограничен на трансфер унутар једног буџетског наслова, укључујући отказивање или увођење нове ставке, или трансфер између буџетских наслова који се односе на варијацију од 25% или мање износа који је првобитно унесен (или измијењен у виду писане допуне) у односу на сваки наслов на који се односи, Корисник може унилатерално измијенити привремени буџет и сходно томе информисати Савјет у писаној форми, најкасније у наредној извјештајној фази.

ЧЛАН 17. – РАСКИД

1. Савјет Европе задржава право да раскине овај уговор, а Корисник се обавезује да ће одмах извршити повраћај средстава након раскида финансирања у сљедећим случајевима:

а) уколико Корисник не употреби средства у сврху извршавања активности, или

б) уколико корисник не предочи детаљна објашњења о томе на који начин су утрошена средства за активност, или

с) уколико Корисник не преда тражену документацију у наведеном року, или

д) уколико Корисник не испуни било који од услова из овог уговора, или

е) у случајевима обухваћеним чланом 6.2.

2. Савјет Европе обавијестиће Корисника о својој намјери да раскине Уговор и позваће Корисника да извјести и о својим запажањима у року од 10 (десет) радних дана.

ЧЛАН 18. – СЛУЧАЈ ВИШЕ СИЛЕ

1. У случају више силе стране су ослобођене спровођења обавеза из овог уговора без икакве финансијске компензације. Виша сила се дефинише као сљедеће: већи временски проблеми, земљотрес, штрајкови који утичу на ваздушни саобраћај, напади, ратно стање, ризици по здравље или догађаји који би навели Савјет Европе да откаже подршку.

2. У случају таквих околности свака страна мораће у року од пет дана да достави писано обавјештење.

ЧЛАН 19. – ОБЈАВЉИВАЊЕ УСЛОВА УГОВОРА

1. Корисник је информисан и одобрава објављивање свих релевантних услова Уговора, укључујући идентитет и примјену, у сврху интерне и екстерне ревизије као и Савјету министара и Парламентарној скупштини Савјета с циљем да ови посљедњи испуне своје законске функције, као и у сврху испуњавања захтјева у вези са објављивањем и транспарентношћу Савјета Европе или његових донатора. Корисник одобрава објављивање, у свим облицима и медијима, укључујући веб-странице Савјета Европе и његових донатора, наслова овог уговора, природе и сврхе Уговора, назива и локалитета Корисника и износа Уговора.

2. Кад год је то прикладно Савјет ће предузети конкретне мјере повјерљивости да заштити виталне интересе Корисника.

ЧЛАН 20. – ИНТЕРПРЕТАЦИЈЕ И ПРИМЈЕНЉИВИ ЗАКОН

1. Одредбе овог уговора имаће предност у односу на његове додатке.

2. Ништа у Уговору се не може тумачити као одрицање од било којих привилегија или имунитета које ужива Савјет Европе у складу са својим законским документима или међународним правом.

3. Уговором управљају примјењива правила и прописи Савјета Европе.

ЧЛАН 21. – СПОРОВИ

1. Било какав спор у вези са условима извршења овог уговора – у случају немогућности пријатељског договора међу странкама – биће предат на арбитражу у складу са Правилем бр. 481 од 27. 2. 1976. године које је издао генерални секретар као што је регулисано чланом 21. Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе.

2. Арбитражни одбор ће се састојати од два арбитра, по једног ће изабрати свака од страна, те председавајућег арбитра, којег именују друга два арбитра; у случају да председавајући арбитар не буде именован у складу са горе наведеним условима у року од шест мјесеци, председник трибунала врховне судске инстанце из Стразбура извршиће именовање.

3. Алтернативно, стране могу предати спор на одлучивање једном арбитру којег ће заједно одабрати или, у случају да се не успију договорити, предсједнику трибунала врховне судске instance из Стразбура.

4. Одбор из става 2 овог члана или, гдје је примјенљиво, арбитар наведен у ставу 3 овог члана, одредиће коју процедуру је потребно спровести.

5. Уколико се стране не договоре о томе који ће закон Одбор примјењивати или, гдје је то прикладно, арбитар ће одлучити ex aequo et bono имајући на уму опште принципе закона и комерцијалну примјену.

6. Арбитарска одлука биће обавезујућа за стране и на њу неће бити могуће улагање жалбе.

Сачињен у два примјерка, на босанском, српском, хрватском и енглеском језику, у Сарајеву, 20. јуни 2017. године.

Датум¹

За Корисника

Др **Ирена Хациабдић**

За Савјет Европе

Данијел Попеску

ДОДАТАК I – ОПИС АКТИВНОСТИ

Пројектом предизборне помоћи Савјета Европе за Локалне изборе 2016. године у Босни и Херцеговини предвиђено је да се обучи и сертификује 300 тренера предсједника и чланова бирачких одбора. Током 2016. године 199 полазника обуке су положили тест и постали су сертификирани тренери предсједника и чланова бирачких одбора, а њихова имена су евидентирана у дугорочној бази података сертификираних тренера Централне изборне комисије Босне и Херцеговине. Према процјенама, за потребе обуке предсједника и чланова бирачких одбора у изборној години неопходно је имати на располагању 300

сертификираних тренера, стога Централна изборна комисија Босне и Херцеговине у 2017. години планира одржати обуку, тестирање и сертификарање кандидата који нису у првом кругу успјешно положили тест, као и кандидата за тренере са резервне листе изборних комисија основних изборних јединица.

Вријеме обуке: Јуни - октобар 2017. године

Реализација обуке:

Едукацију одржати у 5 регионалних центара са 53 полазника едукације. Едукација је једнодневна, са првим - теоретским дијелом и другим - практичним. Полазницима едукације ће на располагању бити литература и материјал за едукацију (Приручник о раду бирачког одбора). У периоду од десет дана након одржане едукације, у истом регионалном центру у двосатном термину, извршити тестирање и сертификарање свих полазника који тачно одговоре на 18 од 20 постављених питања у тесту, као и обуку о тренерским вјештинама.

Образложење: Централна изборна комисија Босне и Херцеговине је у првом дијелу реализације пројекта извршила обуку, тестирање и сертификарање кандидата за тренере изборних комисија, који ће реализовати обуку 8.000 предсједника бирачких одбора и њихових замјеника. С обзиром да су, од пријављених 300 кандидата за тренере, успјешно положили тест 199 кандидата, те да су изборне комисије у периоду пријаве кандидата за тренере направиле листу од додатних 163 кандидата, то би било потребно додатно обучити, тестирати и сертификирати 264 лица, која би у наредним изборним циклусима помогла изборним комисијама основних изборних јединица у обуци предсједника и чланова бирачких одбора.

¹Уколико стране нису физички присутне на истом мјесту приликом потписивања уговора, уноси се датум посљедњег потписа.

ДОДАТАК II – ПРОЦИЈЕЊЕНИ БУЏЕТ – УГОВОР О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНЕ ПОМОЋИ

Активност:	Обука и сертификација тренера предсједника и чланова бирачких одбора – додатна обука 2017. године				
Мјесто:	Босна и Херцеговина, по регијама				
Период имплементације:	16.06.–31.10.2017. године				
Вијеће Европе, одговорни администратор:	Ф. Фридрих				
Валута:	Евро				
Бесповратна помоћ Вијећа Европе:	€ 12,105.73				
Допринос Корисника:	Канцеларијске просторије и опрема, запослени (координатор пројекта, тренери, службеник за финансијске послове)				
Издајак	Јединица	# јединица	Просјечна цијена по јединици	# учесника	Процијенjeni буџет
1. Канцеларијски трошкови и административне накнаде					
1.1 Канцеларијски материјал	По пројекту	1	87.97		87.97
1.2 Трошкови брзе поште	По јединици	2	154.00		154.00
Подбир 1: Канцеларијски трошкови и административне накнаде 395.97					
2. Остали трошкови и услуге					
2.1 Копирање приручника	По приручнику	150	2.64		396.00
Подбир 2: Остали трошкови и услуге					396.00
3. Конференције/семинари					
3.1 Закуп сале са материјално техничким помагалима	По догађају	12	151.00		1,812.00
3.2 Освјежење током паузе (2 паузе x 48 учесника x број тренинга)	По освјежењу	24	1.60	48	1,843.20
3.3 Ручак за полазнике едукације и особље које проводи обуку	По ручку		12.78	312	3,987.36
3.4 Вечера за тренере x 12 тренинга	По вечери	12	13.00	4	624.00
3.5 Трошкови смјештаја тренере	По дану	4	51.00	6	1,224.00

3.6 Употреба приватног возила у сл. сврхе	По км	1289	0.20	4	1,031.20
Подзбир 3: Конференције/семинари					11,313.76
Укупни трошкови пројекта (1-3)					12,105.73
Напомене: ¹Навести да ли се Корисник обавезује да ће дати допринос у природи, или путем финансијских средстава. У првом случају, допринос у природи је потребно описати, док је у другом случају потребно навести износ и валуту финансијског доприноса у предвиђеном простору. ²Убацити различите ставке како би се узеле у обзир разлике у јединичним цијенама или број учесника на сваком догађају (ручак, путовање, итд.). “Просјечна јединична цијена” се може користити, али не “просјечан број учесника”.² Види чланове 1.1 и 3.2. Сви трошкови који су наведени у процјени буџета укључују ПДВ.					
Потврђујем да је ово предложени буџет			Прихватам предложени буџет		
Име представника Корисника (додати својство, нпр. директор/ица)	Др Ирена Хаџиабдић Предсједница ЦИК БиХ	Име представника Савјета Европе	Даниел Попесцу		
Потпис		Потпис			
Датум:		Датум:			

ДОДАТАК III – МОДЕЛ ФИНАНСИЈСКОГ ИЗВЈЕШТАЈА

МОДЕЛ ФИНАНСИЈСКОГ ИЗВЈЕШТАЈА – УГОВОР О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА

Активност:

Мјесто:

Датум:

Одговорни администратор:

Плаћања	Девизни курс					1	Прошје-њени буџет (€)	Рефе-рентни број фактуре
	Јединица	# јединица	Просјечна јединична цијена у еврима	# учесника	Трошкови (локална валута)	Трошкови (€)		
1. Дневнице ¹								
<i>Укупно за дневнице</i>					0	0		
2. Путни трошкови								
<i>Укупно за путне трошкове</i>					0	0		
3. Закуп сале, писани и симултани превод								
<i>Укупно за закуп сале, писани и симултани превод</i>					0	0		
4. Публикације и штампани материјали								
<i>Укупно за публикације и штампане материјале</i>					0	0		
5. Друго (навести)								
					0			
<i>Укупно за друго</i>					0	0		
6. Административне накнаде								
<i>Укупно за административне накнаде</i>					0	0		
Укупни трошкови пројекта (1-6)					0	0	0	
Допринос Савјета Европе					0	0		
Већ плаћено (потврда кредитног предујма за прву рату у локалној валути)								

Износ који је потребно платити	0	0	
--------------------------------	---	---	--

Напомене:

¹ Различите ставке узимају у обзир разлике у јединичним цијенама или број учесника на сваком од догађаја (ручкови, путовање, итд.). „Просјечна јединична цијена” се може користити, али не „просјечан број учесника”!

² Девизни курс који ће се примјењивати је наведен у члану .

Потврђујем да је укупан износ уплате био (уписати нули износ) евра и да су сви пропратни документи приложени.

Име представника Корисника (навести и његово/њено својство, нпр. директор/ка):

Потпис:

Датум:

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-13/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2871/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA IZMEĐU CENTRALNE IZBORNE KOMISIJE BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EVROPE

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, potpisan 25. jula 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

**UGOVOR
O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA IZMEĐU
CENTRALNE IZBORNE KOMISIJE BOSNE I
HERCEGOVINE I VIJEĆA EVROPE**

Centralna izborna komisija Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Dr. Irena Hadžiabdić, predsjednica (u daljnjem tekstu: "Korisnik")

s jedne strane, i

Vijeće Evrope, sa sjedištem u Avenue de l'Europe, F-67075 Strasbourg, Francuska, koje predstavlja Daniel POPESCU, Šef Odjela za demokratske institucije i upravu, djelujući u ime generalnog sekretara (u daljnjem tekstu: "Vijeće Evrope")

s druge strane

su dogovorile sljedeće:

ČLAN 1. – PREDMET

1. Predmet ovog ugovora je novčana potpora koju će Vijeće Evrope dodijeliti u iznosu od maksimalno 12.105,73 (dvanaest hiljada stotinu i pet eura i sedamdeset i tri centi), kao naknadu za troškove koji će nastati tokom realizacije aktivnosti čiji cilj je dodatna obuka trenera predsjednika i članova biračkih odbora (u daljnjem tekstu: "aktivnost"), kako je opisano u PRILOGU I ovog ugovora.

2. Korisniku će sredstva biti dodijeljena u skladu s uslovima ovog ugovora i njegovih priloga, koji čine sastavni dio ovog ugovora.

3. Ugovor stupa na snagu datumom potpisivanja i posljednje ugovorne strane. Period provedbe aktivnosti je 16.06.2017–31.10.2017. godine.

4. Korisnik će finansirati aktivnost svojim sredstvima ili prilogima trećih strana. Sufinansiranje može biti u novcu ili

ljudskim resursima, nenovčanim doprinosima ili sredstvima koje generira aktivnost. Oblik ovakvog doprinosa detaljno je opisan u PRILOGU II ovog ugovora.

ČLAN 2. – OBAVEZE KORISNIKA

1. Korisnik će:

a) provesti aktivnost, kako je opisana u PRILOZIMA I i II, u skladu s uslovima ovog ugovora;

b) biti odgovoran za poštovanje svih pravnih obaveza koje je dužan izmiriti;

c) po saznanju o bilo kakvim promjenama koje mogu utjecati na ili odgoditi provedbu odmah obavijestiti Vijeće Evrope.

2. Korisnik se obavezuje da:

a) će koristiti ovu potporu isključivo za namjenu navedenu u članu 1;

b) neće profitirati putem potpore Vijeća Evrope;

c) će odmah i na primjeren način Vijeću Evrope dostaviti sve tražene informacije u vezi s provedbom aktivnosti ili utvrđivanjem troškova;

d) će Vijeću Evrope dostaviti finalni narativni izvještaj¹ o korištenju bespovratnih sredstava do 30. novembra 2017. godine;

e) će Vijeću Evrope do 30. novembra 2017. godine dostaviti:

– finalni finansijski izvještaj (vidi DODATAK III) o isplatama izvršenim za aktivnost, ovjeren od strane odgovornog finansijskog službenika Korisnika, zajedno s odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima² (i sažetak prijevoda računa koji nisu na engleskom ili francuskom jeziku). Ukoliko iz

¹ Osim ako strane nisu drugačije dogovorile, svi izvještaji bi trebali biti dostavljeni na jednom od zvaničnih jezika Vijeća Evrope (engleski ili francuski).

² Pod "odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima" podrazumijevaju se ugovori, fakture, prijemnice (za sve transakcije), odobrenja plaćanja za sve transakcije u slučaju da Korisnik koristi tu praksu, kao i pouzdani dokazi o izvršenim plaćanjima (odobreni nalozi za plaćanja i bankovni izvještaj). Kada su u pitanju okrugli stolovi/konferencije, podrazumijeva se program u kojem je, između ostalog, naveden naslov, datumi, mjesto održavanja, dnevni red, imena stručnjaka koji facilitiraju događaj, potpisana lista učesnika, fakture s mjesta održavanja (npr. hotel) za iznajmljivanje prostora, kao i za hranu i piće za učesnike, fakture s mjesta održavanja događaja za gore navedene usluge, te izvještaj u vezi s rezultatima događaja. Kada su u pitanju konsultantske usluge, podrazumijevaju se dokazi o

proizvedenim direktnim rezultatima (outputi), ugovori sa stručnjacima i konsultantima s konkretnim opisom usluga koje je potrebno isporučiti, fakturama izdatim nakon izvršenih i isporučenih radova (specijalizacija konsultanata treba odgovarati prirodi aktivnosti za koje su angažirani). Kada su u pitanju putni troškovi/smještaj stručnjaka i učesnika, podrazumijevaju se, gdje je to relevantno, ugovori s putničkim agencijama za putne naknade i smještaj, fakture od putničkih agencija u kojima će biti navedene destinacije, datumi, troškovi karata te imena osoba koje su s njima putovale, program događaja u kojem se navode imena stručnjaka i potpisane liste učesnika. Ova lista nije iscrpna. U slučaju bilo kakve sumnje po pitanju interpretacije značenja "odgovarajući originalni popratni dokumenti" Korisnik treba konsultirati Vijeće Evrope.

zakonskih razloga Korisnik mora zadržati originalne dokumente, s finansijskim izvještajem se moraju predati ovjerene kopije,

- kopiju izvoda iz banke ili neki drugi dokument, koje izdaje Banka Korisnika, kako bi se potvrdio prijem uplate,
- gdje Ugovor nije sklopljen u eurima, ovjerenu kopiju, koju izdaje Banka Korisnika, a kojom se potvrđuje kurs korišten prilikom razmjene primljenog iznosa u lokalnu valutu,
- gdje je to primjenjivo, a na zahtjev Vijeća Evrope, dokumente o javnoj nabavci navedene u članu 11;

f) će se odreći prava na razliku isplate navedenu u članu 3.1 b) u slučaju da Vijeće Evrope ne zaprimi dokumente navedene u članu 2.2 d) i e) do naznačenog datuma;

g) čuvati evidencije o aktivnosti minimalno 10 godina od dana dostavljanja narativnog izvještaja i konačnog finansijskog izvještaja iz člana 2.2 d) i e), za svaku daljnju provjeru pravilnog korištenja bespovratnih sredstava da Vijeće Evrope, njegovi vanjski revizori ili imenovani zastupnici mogu djelovati;

h) kada postupa po ovom Ugovoru, da poštuje sve primjenjive zakone i da osigura da Vijeće Evrope ne odgovara za zahtjeve treće strane (uključujući državne organe) u tom pogledu;

i) će poduzeti prikladne mjere da spriječi nepravilnosti, prevaru, korupciju ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost u provođenju ove aktivnosti. Svaku sumnju na nepravilnosti, prevaru i korupciju, kao i prave slučajeve istih, a u vezi provođenja ove aktivnosti Korisnik je dužan odmah prijaviti Vijeću Evrope.

3. Ukoliko Korisnik prekrši bilo koju od svojih obaveza u skladu s ovim članom, bespovratna sredstva mogu biti umanjena ili Ugovor raskinut u skladu s članom 14. i članom 15. ovog ugovora.

ČLAN 3. – POSTUPAK ISPLATE

1. Vijeće Evrope će platiti iznos iz člana 1.1 u dvije rate kako slijedi:

- 80 % po potpisivanju ovog ugovora;
- ostatak unutar 30 dana od prijema i odobrenja dokumenata iz člana 2.2 d) i e).

Isplata ostatka će se vršiti na osnovu stvarnih troškova (kako bude navedeno u finalnom finansijskom izvještaju koji će se podnijeti) do iznosa navedenog u procijenjenom budžetu, prema uslovima odredbi člana 14. ovog ugovora.

2. Isplata će se vršiti u valuti u kojoj je zaključen Ugovor (vidi član 1.1).

3. Gore navedeni iznosi će biti isplaćeni isključivo putem bankovnog transfera na sljedeći račun otvoren u ime Korisnika.

MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA BIH
06411991
BA390000030000000145
CBBSBA22
CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE
Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo

ČLAN 4. – KOMUNIKACIJA IZMEĐU STRANA

1. Kontakt osoba u Vijeću Evrope je:

Francois Friederich, šef Odjeljenja za izbornu pomoć i popis, Generalni direktorat za demokratiju Vijeća Evrope
67075 Strasbourg cedex
33 (0)3 90 21 53 02

Francois.Friederich@coe.int

Nije primjenjivo

Kontakt osoba koja predstavlja Korisnika je:

Jasminka Joldić, šefica Odsjeka za administrativno-dokumentacione poslove i obuku

Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo, BiH

(+387 33 251 341

Jasminka.joldic@izbori.ba

(+387 33 251 311

2. Sva komunikacija će se smatrati obavljenom kada je druga strana primi, osim ukoliko se Ugovor ne poziva na datum kada je komunikacija poslana.

3. Smatrat će se da je druga strana primila elektronsku komunikaciju na dan kada je ona uspješno odasлана, pod uslovom da je poslana na adrese navedene u stavu 1 gore. Slanje će se smatrati neuspješnim ukoliko strana koja šalje komunikaciju dobije poruku s obavještenjem da komunikacija nije dostavljena. U tom slučaju, strana koja šalje komunikaciju će odmah ponovo poslati datu komunikaciju na jednu od drugih adresa navedenih u stavu 1 gore iznad. U slučaju neuspješnog slanja komunikacijske poruke, neće se smatrati da je strana koja šalje prekršila svoju obavezu da pošalje takvu komunikaciju u navedenom roku, pod uslovom da se komunikacija pošalje na drugi način bez daljnjeg odgađanja.

4. Smatra se da je pošta poslana Vijeću Evrope putem poštanske službe primljena od strane Vijeća Evrope na datum kada je registrirana od strane odjeljenja navedenog u stavu 1 gore iznad.

5. Smatrat će se da je strana koja prima komunikaciju dobila formalnu obavijest putem registrirane pošte s povratnicom ili ekvivalentom, ili ekvivalentnim elektronskim načinom, na dan koji je naveden kao dan prihvata na povratnici ili ekvivalentu.

ČLAN 5. – ODGOVORNOST ZA NASTALU ŠTETU

Vijeće Evrope se neće smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu koju izazove ili pretrpi Korisnik, osoblje Korisnika, ugovarači ili podugovarači, uključujući štetu izazvanu trećim stranama kao posljedicu implementacije ili tokom implementacije aktivnosti.

ČLAN 6. – PROMJENA OKOLNOSTI KORISNIKA

1. Korisnik će informirati Vijeće Evrope bez odgađanja ukoliko dođe do bilo kakvih promjena u pogledu osoba koje ga mogu pravno zastupati, ili u pogledu njegovog naziva, adrese ili mjesta boravka.

2. Potpisivanjem ovog ugovora, Korisnik izjavljuje i garantira da se ne nalazi ni u jednoj od dolje navedenih situacija te da će bez odgađanja informirati Vijeće Evrope ukoliko se desi neki od sljedećih slučajeva:

a) Da postane predmet zahtjeva za otvaranje stečajnog postupka, ili da sam podnese takav zahtjev, ili uđe u likvidaciju, prekine trgovanje, ili jeste ili da dođe u situaciju stečaja, likvidacije, prekida aktivnosti, ili sklopi sporazum sa vjerovnicima, ili bilo kakvu sličnu situaciju koja je nastala kao posljedica procedure iste vrste, ili iz nekog sličnog postupka u skladu sa zakonima zemlje u kojoj je naseljen;

b) Da bude osuđen konačnom presudom za jednu ili više sljedećih optužbi: učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, korupcija, prevara, pranje novca;

c) Da konačnom presudom bude ustanovljeno da je počinio krivično djelo koje utječe na njegov profesionalni integritet ili ozbiljan slučaj nedoličnog profesionalnog ponašanja;

d) Da ne poštuje svoje obaveze u pogledu plaćanja doprinosa socijalnog osiguranja, poreza i dospjeća, u skladu sa zakonskim odredbama zemlje u kojoj ima stalni boravak.

3. U slučaju nepoštovanja gore navedenih odredbi, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.

4. Korisnik će također informirati Vijeće Evrope bez odgađanja u slučajevima kada jeste ili postane uključen u udruživanje, preuzimanje ili promjenu vlasništva ili partnerstva ili dođe do promjene u njegovom pravnom statusu. U slučaju

nepridržavanja ove obaveze, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.

ČLAN 7. – SUKOB INTERESA

1. Korisnik se obavezuje da će poduzeti sve nužne mjere predostrožnosti da izbjegne sukob interesa i da će informirati Vijeće Evrope bez odlaganja o bilo kojoj takvoj situaciji ili situaciji koja bi mogla dovesti do takvog sukoba.

2. Sukob interesa postoji kada je ugroženo nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija bilo kojeg lica na koje se odnosi ovaj administrativni ugovor, uslijed porodičnih razloga, emocionalnog života, političke ili nacionalne sklonosti, ekonomskih razloga ili bilo kojeg drugog zajedničkog interesa s drugim licem.

ČLAN 8. – TAJNOST PODATAKA

Vijeće Evrope i Korisnik obavezuju se da će sačuvati tajnost svih dokumenata, podataka ili drugog materijala koji su direktno povezani s ovim administrativnim ugovorom, a koji su uredno klasificirani kao povjerljivi, u trajanju od najmanje deset godina od datuma dostavljanja konačnog narativnog izvještaja i konačnog finansijskog izvještaja u skladu sa članom 2.2 d) i e) ovog ugovora.

ČLAN 9. – VIDLJIVOST

1. Ukoliko Vijeće Evrope ne zahtijeva ili se ne složi drugačije, Korisnik će poduzeti sve odgovarajuće mjere da objavi činjenicu da je aktivnost finansiralo Vijeće Evrope. Informacije date novinarima, korisnicima aktivnosti, sav povezani promidžbeni materijal, zvanična obavještenja, izvještaji i publikacije će davati na znanje da je aktivnost provedena "sa sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Evrope" i na njima će se na odgovarajući način nalaziti logo Vijeća Evrope.

2. U slučajevima kada se od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Evrope kupi oprema i značajnije potrepštine, Korisnik će na takva vozila, opremu, ili potrepštine postaviti odgovarajuće priznanje (uključujući prikazivanje loga Vijeća Evrope), u slučaju da takve radnje ne ugrožavaju sigurnost osoblja Korisnika.

3. Veličina i istaknutost priznanja i loga Vijeća Evrope treba biti takva da su jasno vidljivi na način koji neće stvarati zabunu oko identifikiranja aktivnosti kao aktivnosti Korisnika, te da su oprema i potrepštine vlasništvo Korisnika.

4. Na svim publikacijama Korisnika koje se odnose na aktivnost koja je finansirana sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Evrope, u bilo kojem obliku i mediju, uključujući i internet, nalaziti će se sljedeći ili sličan navod: "Ovaj dokument izdat je uz finansijsku pomoć Vijeća Evrope. Stajališta izražena u njemu ni na koji način ne odražavaju zvanični stav Vijeća Evrope."

5. Svi prijelomi svih komunikacijskih stavki koje pripremi Korisnik moraju proći provjeru s kontakt osobom u Vijeću Evrope.

6. Korisnik prihvata da Vijeće Evrope objavi, u bilo kojem obliku ili mediju, uključujući na svojim internet stranicama, naziv i adresu Korisnika, svrhu potpore, kao i iznos dodijeljenih sredstava i, ukoliko je relevantno, postotak sufinansiranja.

ČLAN 10. – VLASNIŠTVO/UPOTREBA REZULTATA I OPREME

1. Vlasništvo, prava vlasništva naslova, industrijska prava, te prava intelektualnog vlasništva kod rezultata aktivnosti i izvještaji i drugi dokumenti koji se odnose na nju će pripadati Korisniku, eventualno zajedno s trećim licima ili na način na koji je drugačije dogovoreno s Korisnikom.

2. Neovisno o odredbama člana 10.1 i u ovisnosti od člana 8. iznad, Korisnik daje Vijeću Evrope pravo da koristi besplatno i onako kako ono smatra prikladnim, sve dokumente koji nastanu kao rezultat aktivnosti, bez obzira na njihov oblik, ukoliko pri

tome ne dođe do povrede postojećih industrijskih i intelektualnih prava vlasništva.

ČLAN 11. – NABAVKA

1. Ukoliko ugovorne strane (Vijeće Evrope i Korisnik) ne dogovore drugačije pismenim putem, nabavka bilo kakve robe, radova ili usluga i dodjeljivanje sredstava od strane Korisnika i njegovih partnera u smislu ove aktivnosti izvodit će se u skladu s primjenjivim pravilima i postupcima koja je Korisnik usvojio.

2. Ovo se zasniva na shvaćanju da pravila i postupci Korisnika odgovaraju pravilima i procedurama konkurentnog nadmetanja (najmanje tri ponude) i da su u skladu s državnim ili međunarodno priznatim standardima, to jeste da su u skladu s principima transparentnosti, proporcionalnosti, pouzdanog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, a da se pri tome vodi računa o tome da se izbjegne bilo kakav sukob interesa. Korisnik mora biti u poziciji da dostavi dokumente da je ispunio obaveze navedene u ovom članu kada to od njega traži Vijeće Evrope ili ovlašteni revizor.

3. Kao odstupanje od stava 2 gore, ugovori se mogu direktno zaključivati s dobavljačima bez tendera, ako je iznos manji od 2.000 eura bez poreza, ili manji od 5.000 eura bez poreza za intelektualne usluge pri čemu je osnovni kriterij izbora tehnička ekspertiza pružaoca usluga.

4. Ne dovodeći u pitanje pojedine postupke i izuzetke koje primjenjuje Korisnik, dodjeljivanje ugovora od strane Korisnika koji se finansiraju od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Evrope ne smije biti kumulativno, ne smiju se dodjeljivati retrospektivno, ili imati za svrhu ili posljedicu stvaranje profita za Korisnika sredstava.

5. Korisnik će usvojiti razumne mjere, u skladu s vlastitim procedurama, da osigura da oni potencijalni kandidati ili ponuđači i korisnici sredstava budu isključeni iz učestvovanja u postupku nadmetanja o javnim nabavkama ili postupka dodjele sredstava ukoliko:

a) je njihov status nejasan (npr. ne mogu dati informacije o osnivanju svoje kompanije u skladu s državnim zakonom ili o registraciji kod poreskih ili drugih nadležnih tijela); ili

b) su u stečaju ili postupku likvidacije, ili zatvaranja, njihove poslove vode sudovi, imaju ugovor s vjerovnicima, imaju obustavljene poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s ovim pitanjima, ili su u bilo kojoj sličnoj situaciji koja je nastala uslijed sličnog postupka, što je predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ili propisima; ili

c) su osuđeni za prekršaj koji se tiče njihovog profesionalnog vladanja presudom koja ima snagu res judicata; ili

d) su bili predmet presude koja ima snagu res judicata radi prevare, korupcije, upetljanosti u kriminalnu organizaciju ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koje su štetne za finansijske interese Vijeća Evrope; ili

e) su krivi za pogrešno predstavljanje kod davanja podataka koji su traženi kao uslov za učestvovanje u proceduri ili ne dostave ove podatke; ili

f) su u situaciji sukoba interesa.

6. Korisnik će osloboditi Vijeće Evrope sve odgovornosti povezane s bilo kakvim tužbenim zahtjevom treće strane s kojom Korisnik stupi u ugovorni odnos u svrhu provedbe bespovratnih sredstava.

ČLAN 12. – PRIHVATLJIVI TROŠKOVI

Da bi se smatrali prihvatljivima kao direktni troškovi koji se odnose na ovaj ugovor, troškovi moraju:

a) biti nužni za svrhu date bespovratne pomoći;

b) biti u skladu s principima dobrog finansijskog upravljanja, naročito u pogledu ostvarivanja najbolje moguće vrijednosti za uložena sredstva i troškovne učinkovitosti;

c) stvarno nastati za Korisnika tokom perioda implementacije, kako je definirano u članu 1.3 ovog ugovora;

d) biti zabilježeni u poslovnim knjigama Korisnika, u smislu da ih je moguće identificirati i potvrditi, te utvrđeni u skladu s računovodstvenim standardima koji važe za Korisnika;

e) biti u skladu sa zahtjevima iz primjenjivih poreskih i zakona koji se odnose na socijalno osiguranje;

f) biti pokriveni originalima ili potvrđenim kopijama potkrjepljujućih dokaza (već prema slučaju u elektronskoj formi); i

g) moraju biti navedeni u procijenjenom ukupnom budžetu za aktivnost (vidjeti DODATAK II).

2. Indirektni troškovi se mogu smatrati prihvatljivima samo kada su nastali za Korisnika u vezi s aktivnošću koja je predmet dodjele bespovratnih finansijskih sredstava; kada se pojavljuju u procijenjenom budžetu; te su odobreni nakon podnošenja finalnog finansijskog izvještaja. Ovi troškovi ne smiju prekoračiti iznose koji su navedeni, ovisno o slučaju, u DODATKU II, i ne smiju ni u kojem slučaju prekoračiti 7 % ukupnih prihvatljivih troškova.

3. Potrebno je imati na umu da, osim u situacijama u kojima je to materijalno nemoguće (npr. plaćanje za usluge taksi prijevoza), sva plaćanja trećim stranama moraju biti napravljena putem transfera na njihove bankovne račune.

4. Sljedeći troškovi se ni u kojem slučaju neće smatrati prihvatljivim troškovima (lista nije konačna):

a) naplata dugova ili servisiranja dugova;

b) rezervacije za gubitke ili potencijalne buduće obaveze;

c) zajmovi trećim licima;

d) kamata koju Korisnik dužuje bilo kojoj trećoj strani;

e) stavke koje se već finansiraju iz drugih izvora;

f) carina i uvozne pristojbe;

g) nabavka, zakup ili davanje u najam objekata, ili renoviranje objekata, osim ukoliko je to direktno povezano s aktivnošću;

h) kazne, finansijske kazne i troškovi parničenja;

i) bankovni troškovi, troškovi garancija i slična plaćanja;

j) troškovi konverzije, troškovi i gubici u konverziji koji su povezani s bilo kojom komponentom specifičnih računa u eurima, kao i drugi čisto finansijski troškovi;

k) troškovi koji su nastali izvan perioda implementacije, kako je definirano članom 1.3 ovog ugovora;

l) troškovi nastali tokom prekida Ugovora, osim onih koje Vijeće Evrope smatra apsolutno neophodnim za očuvanje uslova implementacije aktivnosti;

m) stavke koje se već finansiraju pod drugim okvirima.

ČLAN 13. – POSLOVNE KNJIGE I TEHNIČKE I FINANSIJSKE PROVJERE

1. Korisnik će redovno i tačno voditi evidenciju i knjige u vezi s implementacijom aktivnosti. Vodit će odvojene upravljačke račune za svaku aktivnost i detaljno navoditi sve priznanice i plaćanja.

2. Primjenjivat će se računovodstveni propisi i pravila Korisnika. Ovo se zasniva na poimanju da su ovi propisi i pravila u skladu s državnim i međunarodno priznatim standardima. U svim drugim slučajevima, Korisnik će koristiti namjenski dvojni računovodstveni sistem kao dio ili kao dodatak Korisnikovih poslovnih knjiga. Ovaj namjenski sistem će slijediti postupke koje nalaže profesionalno postupanje i pružat će precizne detalje o kamatama koje su se akumulirale na sredstva koja je dodijelilo Vijeće Evrope.

3. Korisnik će imati sistem za finansijsku kontrolu koji uključuje raspodjelu dužnosti, dokaz o ovlaštenju za transakcije, korištenje i zadržavanje naloga za kupovinu, potvrde o kupljenoj robi, ugovore i ponude.

4. Finansijske transakcije i finansijski izvještaji bit će podvrgnuti internim i vanjskim procedurama revizije koje su utvrđene finansijskim propisima, pravilima i uputama Korisnika. Kopiju revidiranih finansijskih izvještaja će Korisnik dostaviti Vijeću Evrope.

5. Korisnik će u periodu od najmanje deset godina nakon datuma određenog u članu 2. c) ili d) ovog ugovora:

a) čuvati finansijsku dokumentaciju u vezi s aktivnostima koje su finansirane od dobijenih sredstava, i

b) dati na zahtjev Vijeću Evrope na uvid sve relevantne finansijske podatke, uključujući i izvještaje iz poslovnih knjiga koji se tiču aktivnosti, bez obzira da li ju je izveo Korisnik ili njegovi partneri i poduzetnici koji provode aktivnost.

6. Vijeće Evrope i njegovi revizori mogu provoditi provjere (također na licu mjesta) u vezi s aktivnosti koja je finansirana ovim ugovorom.

ČLAN 14. – KONAČAN IZNOS POTPORE VIJEĆA EVROPE

1. Ukupan iznos koji će platiti Vijeće Evrope ne smije premašiti maksimalni iznos potpore koji je određen u članu 1. ovog ugovora, čak ukoliko ukupna plaćanja premaše procijenjeni ukupni budžet koji je utvrđen u DODATKU II.

2. Korisnik prihvaća da će novčana sredstva koja dodijeli Vijeće Evrope biti ograničena na iznos koji je potreban da bi se uravnotežili prihod i rashod za aktivnost, kako su prikazani u procijenjenom ukupnom budžetu koji je utvrđen u DODATKU II, i da ni pod kojim okolnostima ne smiju rezultirati viškom za Korisnika. Vijeće Evrope će dati svoja sredstva samo za troškove koji se smatraju prihvatljivim.

3. U slučajevima kada se aktivnost obustavi ili se ne okonča unutar perioda implementacije ovog ugovora, sredstva koja nisu potrošena nakon što se izmire sve obaveze nastale u ovom periodu, uključujući eventualno zarađene kamate, vratit će se Vijeću Evrope.

4. U slučaju da se aktivnost uopće ne provede, ili se ne provede kako treba, u potpunosti ili na vrijeme i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da raskine ovaj ugovor u skladu sa članom 17, Vijeće Evrope može, nakon što dozvoli Korisniku da dostavi svoja opažanja, umanjiti novčana sredstva proporcionalno stvarnoj implementaciji aktivnosti prema uslovima koji su utvrđeni ovim ugovorom. U slučaju da finalni iznos bude manji od ukupnog iznosa inicijalne isplate i svih kasnijih isplata koje su napravljene u periodu kada je donesena odluka o umanjenju sredstava, Vijeće Evrope će imati pravo na povrat razlike u razumnom vremenskom okviru.

5. U slučaju da sredstva isplaćena u skladu s ovim ugovorom moraju biti vraćena Vijeću Evrope zbog smanjenja iznosa ili raskidanja Ugovora, svi sporovi će biti predati na rješavanje spora u skladu s članom 21, a sve troškove vezane za povrat će snositi Korisnik.

ČLAN 15. – OBUSTAVA

Vijeće Evrope zadržava pravo da obustavi ovaj ugovor ukoliko to budu zahtijevale neke vanredne okolnosti. Vijeće će obavijestiti Korisnika o svojim namjerama da obustavi Ugovor i pozvati Korisnika da izvijesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLAN 16. – IZMJENE I DOPUNE

1. Osim ukoliko je drugačije propisano ovim ugovorom, odredbe ovog ugovora mogu se izmijeniti i dopuniti isključivo pismenim dogovorom ugovornih strana.

2. Derogacijom od člana 16.1, kada izmjene i dopune privremenom budžetu ne utječu na osnovnu svrhu aktivnosti, te kada je finansijski utjecaj ograničen na transfer unutar jednog budžetskog naslova, uključujući otkazivanje ili uvođenje nove stavke, ili transfer između budžetskih naslova koji se odnose na varijaciju od 25 % ili manje iznosa koji je prvobitno unesen (ili izmijenjen u vidu pisane dopune) u odnosu na svaki naslov na koji se odnosi, Korisnik može unilateralno izmijeniti privremeni budžet i shodno tome informirati Vijeće u pisanoj formi, najkasnije u narednoj izvještajnoj fazi.

ČLAN 17. – RASKID

1. Vijeće Evrope zadržava pravo da raskine ovaj ugovor, a Korisnik se obavezuje da će odmah izvršiti povrat sredstava nakon raskida finansiranja u sljedećim slučajevima:

a) ukoliko Korisnik ne upotrijebi sredstva u svrhu izvršavanja aktivnosti, ili

b) ukoliko korisnik ne predoči detaljna objašnjenja o tome na koji način su utrošena sredstva za aktivnost, ili

c) ukoliko Korisnik ne preda traženu dokumentaciju u navedenom roku, ili

d) ukoliko Korisnik ne ispunji bilo koji od uslova iz ovog ugovora, ili

e) u slučajevima buhvaćenim članom 6.2.

2. Vijeće Evrope će obavijestiti Korisnika o svojoj namjeri da raskine Ugovor i pozvati Korisnika da izvjesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLAN 18. – SLUČAJ VIŠE SILE

1. U slučaju više sile, strane su oslobođene provedbe obaveza iz ovog ugovora bez ikakve finansijske kompenzacije. Viša sila se definiše kao sljedeće: veći vremenski problemi, zemljotres, štrajkovi koji utječu na zračni saobraćaj, napadi, ratno stanje, rizici po zdravlje ili događaji koji bi naveli Vijeće Evrope da otkáže potporu.

2. U slučaju takvih okolnosti svaka strana će morati u roku od pet dana dostaviti pisano obavještenje.

ČLAN 19. – OBJAVLJIVANJE USLOVA UGOVORA

1. Korisnik je informiran i odobrava objavljivanje svih relevantnih uslova Ugovora, uključujući identitet i primjenu, u svrhu interne i eksterne revizije kao i Vijeću ministara i Parlamentarnoj skupštini Vijeća s ciljem da ovi posljednji ispune svoje zakonske funkcije, kao i u svrhu ispunjavanja zahtjeva vezanih za objavljivanje i transparentnost Vijeća Evrope ili njegovih donatora. Korisnik odobrava objavljivanje, u svim oblicima i medijima, uključujući web stranice Vijeća Evrope i njegovih donatora, naslova ovog ugovora, prirode i svrhe Ugovora, naziva i lokaliteta Korisnika i iznosa Ugovora.

2. Kad god je to prikladno, Vijeće će poduzeti konkretne mjere povjerljivosti da zaštiti vitalne interese Korisnika.

ČLAN 20. – INTERPRETACIJE I PRIMJENJIVI ZAKON

1. Odredbe ovog ugovora će imati prednost u odnosu na njegove dodatke.

2. Ništa u Ugovoru se ne može tumačiti kao odricanje od bilo kojih privilegija ili imuniteta koje uživa Vijeće Evrope u skladu sa svojim zakonskim dokumentima ili međunarodnim pravom.

3. Ugovorom upravljaju primjenjiva pravila i propisi Vijeća Evrope.

ČLAN 21. – SPOROVI

1. Bilo kakav spor u vezi s uslovima izvršenja ovog ugovora – u slučaju nemogućnosti prijateljskog dogovora među strankama – bit će predat na arbitražu u skladu s Pravilom br. 481 od 27. 02. 1976. godine koje je izdao generalni sekretar kao što je regulirano članom 21. Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Evrope.

2. Arbitražni odbor će se sastojati od dva arbitra, po jednog odabire svaka od strana, te predsjedavajućeg arbitra, kojeg imenuju druga dva arbitra; u slučaju da predsjedavajući arbitar ne bude imenovan u skladu s gore navedenim uslovima u roku od šest mjeseci, predsjednik tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourg će izvršiti imenovanje.

3. Alternativno, strane mogu predati spor na odlučivanje jednom arbitru kojeg će zajedno odabrati ili, u slučaju da se ne uspiju dogovoriti, predsjedniku tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourg.

4. Odbor iz stava 2 ovog člana ili, gdje je primjenjivo, arbitar naveden u stavu 3 ovog člana, će odrediti koju proceduru je potrebno provesti.

5. Ukoliko se strane ne dogovore o tome koji će zakon Odbor primjenjivati ili, gdje je to prikladno, arbitar će odlučiti ex aequo et bono imajući na umu opće principe zakona i komercijalnu primjenu.

6. Arbitarska odluka će biti obavezujuća za strane i na nju neće biti moguće ulaganje žalbe.

Sačinjen u dva primjerka, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, u Sarajevu, 20. juni 2017. godine.

Datum¹

Za Korisnika

Dr. Irena Hadžić

Za Vijeće Evrope

Daniel Popescu

DODATAK I – OPIS AKTIVNOSTI

Projektom predizborne pomoći Vijeća Evrope za Lokalne izbore 2016. godine u Bosni i Hercegovini predviđeno je da se obučiti i certificira 300 trenera predsjednika i članova biračkih odbora. Tokom 2016. godine 199 polaznika obuke su položili test i postali su certificirani treneri predsjednika i članova biračkih odbora, a njihova imena su evidentirana u dugoročnoj bazi podataka certificiranih trenera Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine. Prema procjenama za potrebe obuke predsjednika i članova biračkih odbora u izbornoj godini neophodno je imati na raspolaganju 300 certificiranih trenera stoga Centralna izborna komisija Bosne i Hercegovine u 2017. godini planira održati obuku, testiranje i certificiranje kandidata koji nisu u prvom krugu uspješno položili test, kao i kandidata za trenere sa rezervne liste izbornih komisija osnovnih izbornih jedinica.

Vrijeme obuke: Juni - Oktobar 2017. godine

Realizacija obuke:

Edukaciju održati u 5 regionalnih centara sa 53 polaznika edukacije. Edukacija je jednodnevna, sa prvim - teoretskim dijelom i drugim-praktičnim. Polaznicima edukacije će na raspolaganju biti literatura i materijal za edukaciju (Priručnik o radu biračkog odbora). U periodu od deset dana nakon održane edukacije, u istom regionalnom centru u dvosatnom terminu, izvršiti testiranje i certificiranje svih polaznika koji tačno odgovore na 18 od 20 postavljenih pitanja u testu, kao i obuku o trenerskim vještinama.

Obrazloženje: Centralna izborna komisija Bosne i Hercegovine je u prvom dijelu realizacije projekta izvršila

¹ Ukoliko strane nisu fizički prisutne na istom mjestu prilikom potpisivanja ugovora, unosi se datum posljednjeg potpisa.

obuku, testiranje i certificiranje kandidata za trenere izbornih komisija, koji će realizovati obuku 8.000 predsjednika biračkih odbora i njihovih zamjenika. Obzirom da su, od prijavljenih 300 kandidata za trenere, uspješno položili test 199 kandidata, te da su izborne komisije u periodu prijave kandidata za trenere

napravile listu od dodatnih 163 kandidata, to bi bilo potrebno dodatno obučiti, testirati i certificirati 264 osobe, koje bi u narednim izbornim ciklusima pomogle izbornim komisijama osnovnih izbornih jedinica u obuci predsjednika i članova biračkih odbora.

DODATAK II – PROCIJENJENI BUDŽET – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNE POMOĆI

Aktivnost:	Obuka i certificiranje trenere predsjednika i članova biračkih odbora – dodatna obuka 2017. godine				
Mjesto:	Bosna i Hercegovina, po regijama				
Period implementacije:	16.06.–31.10.2017. godine				
Vijeće Evrope, odgovorni administrator:	F. Friederich				
Valuta:	euro				
Bespovratna pomoć Vijeća Evrope:	€ 12,105.73				
Doprinos Korisnika:	Kancelarijske prostorije i oprema, zaposleni (koordinator projekta, treneri, službenici za finansijske poslove)				
Izdatak	Jedinica	# jedinica	Prosječna cijena po jedinici	# učesnika	Procijenjeni budžet
1. Kancelarijski troškovi i administrativne naknade					
1.1 Kancelarijski materijal	Po projektu	1	87.97		87.97
1.2 Troškovi brze pošte	Po jedinici	2	154.00		154.00
Podzbir 1: Kancelarijski troškovi i administrativne naknade					395.97
2. Ostali troškovi i usluge					
2.1 Kopiranje priručnika	Po priručniku	150	2.64		396.00
Podzbir 2: Ostali troškovi i usluge					396.00
3. Konferencije/seminari					
3.1 Zakup sale sa materijalno tehničkim pomagalicama	Po događaju	12	151.00		1,812.00
3.2 Osvježenje tokom pauze (2 pauze x 48 učesnika x broj treninga)	Po osvježenju	24	1.60	48	1,843.20
3.3 Ručak za polaznike edukacije i osoblje koje provodi obuku	Po ručku		12.78	312	3,987.36
3.4 Večera za trenere x 12 treninga	Po večeri	12	13.00	4	624.00
3.5 Troškovi smještaja trenere	Po danu	4	51.00	6	1,224.00
3.6 Upotreba privatnog vozila u sl. svrhe	Po km	1289	0.20	4	1,031.20
Podzbir 3: Konferencije/seminari					11,313.76
Ukupni troškovi projekta (1-3)					12,105.73

Napomene: ¹Navesti da li se Korisnik obavezuje da će dati doprinos u naturi, ili putem finansijskih sredstava. U prvom slučaju, doprinos u naturi je potrebno opisati, dok je u drugom slučaju potrebno navesti iznos i valutu finansijskog doprinosa u predviđenom prostoru. ²Ubaciti različite stavke kako bi se uzde u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj učesnika na svakom događaju (ručak, putovanje, itd.). “Prosječna jedinična cijena” se može koristiti, ali ne “prosječan broj učesnika”.² Vidi članove 1.1 i 3.2. Svi troškovi koji su navedeni u procjeni budžeta uključuju PDV.			
Potvrđujem da je ovo predloženi budžet		Prihvaćam predloženi budžet	
Ime predstavnika Korisnika (dodati svojstvo, npr. direktor/ica)	<i>Dr. Irena Hadžićević</i> Predsjednica CIK BiH	Ime predstavnika Vijeća Evrope	<i>Daniel Popescu</i>
Potpis		Potpis	
Datum:		Datum:	

DODATAK III – MODEL FINANSIJSKOG IZVJEŠTAJA

MODEL FINANSIJSKOG IZVJEŠTAJA – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA

Aktivnost:

Mjesto:

Datum:

Odgovorni administrator:

Plaćanja	Devizni kurs					1	Procijenjen i budžet (€)	Referentni broj fakture
	Jedinica	# jedinica	Prosječna jedinična cijena u eurima	# učesnika	Troškovi (lokalna valuta)	Troškovi (€)		
1. Dnevnice ¹								
<i>Ukupno za dnevnice</i>					0	0		
2. Putni troškovi								
<i>Ukupno za putne troškove</i>					0	0		
3. Zakup sale, pisani i simultani prijevod								
<i>Ukupno za zakup sale, pisani i simultani prijevod</i>					0	0		
4. Publikacije i štampani materijali								
<i>Ukupno za publikacije i štampane materijale</i>					0	0		
5. Drugo (navesti)								
					0			
<i>Ukupno za drugo</i>					0	0		
6. Administrativne naknade								
<i>Ukupno za administrativne naknade</i>					0	0		
<i>Ukupni troškovi projekta (1–6)</i>					0	0	0	
Doprinos Vijeća Evrope					0	0		
<i>Već plaćeno (potvrda kreditnog predujma za prvu ratu u lokalnoj valuti)</i>								
<i>Iznos koji je potrebno platiti</i>					0	0		

Napomene:

¹ Različite stavke uzimaju u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj učesnika na svakom od događaja (ručkov, putovanje, itd.). "Prosječna jedinična cijena" se može koristiti, ali ne "prosječan broj učesnika"!

² Devizni kurs koji će se primjenjivati je naveden u članu 2.2 d).

Potvrđujem da je ukupan iznos uplate bio (*upisati puni iznos*) eura i da su svi popratni dokumenti priloženi.

Ime predstavnika Korisnika (*navesti i njegovo/njeno svojstvo, npr. direktor/ica*):

Potpis:

Datum:

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-13/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. **Dragan Čović**, s. r.

46

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2647/17 од 31. сijeчња 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељае 2018. године, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI FAKULTATIVNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU O PRAVIMA DJETETA KOJI SE ODNOSI NA POSTUPAK PO PREDSTAVKAMA

Članak 1.

Ratifikuje se Fakultativni protokol uz Konvenciju o pravima djeteta koji se odnosi na postupak po predstavkama, potpisan 11. srpnja 2017. године u New Yorku, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Текст Fakultativnog protokola u преводу glasi:

**FAKULTATIVNI PROTOKOL
UZ KONVENCIJU O PRAVIMA DJETETA KOJI SE
ODNOSI NA POSTUPAK PO PREDSTAVKAMA**

Државе потписнице овог Протокола,

Сматрајући да, у складу с принципима проklamiranim у Повелји Уједињених народа, признавање уроденог достојанства и једнаких и неотуђивих права свих припадника људске заједнице представља темелј слободe, правде и мира у свијету,

Напомињући да државе потписнице Конвенције о правима дјетета (у даљњем тексту "Конвенција") признају права која су њом додijелjena svakом дјетету на свом територију без дискриминације било које врсте, без обзира на расу, боју, spol, jezik, religiju, политичко или друго мишљење, национално, етничко или друштвено подријетло, имовински статус, invalidnost, статус по рођењу, или други статус дјетета, или његовог родитеља, или законског старатеља,

Поновно потврђујући универзалност, недjeljivost, међуовисност и међусобну повезаност свих људских права и темелјних слобода,

Поновно потврђујући и статус дјетета као субјекта права и као људског бића с достојанством и способностима које се развијају,

Признајући да посебни и оvisни статус дјеце може дјечи створити realne poteškoće у коришћењу правних лијекова за повреде њихових права,

Имајући у виду да ће овај Протокол оjaчати и допунити националне и регионалне механизме којима се дјечи омогућава да подносе притужбе због повреде њихових права,

Признајући да би најбољи интерес дјетета требао бити примарни елемент који је потребно поштовати при коришћењу правних лијекова за повреде права дјетета, и да би ти правни лијекови требали узети у обзир потребу за поступцима који су прилагођени дјечи на свим раzinama,

Подстицајући државе потписнице да развију адекватне домаће механизме којима би се омогућило да дијете чија су права повриједена има приступ ефикасним правним лијековима на раzини државе,

Подсјећајући на ваћну улогу коју домаће институције, које се баве људским правима и остале значајне специјализиране институције које имају мандат да промовирају и штите права дјетета, могу имати у тој области,

Сматрајући да би, ради jaчања и допунјавања тих домаћих механизма и ради даљњег унапређења примјене Конвенције и, гдје је то примјенљиво, факультативних протокола уз Конвенцију који се односе на продају дјеце, дјећу проституцију и дјећу порнографију и укључивање дјеце у оружане sukobe, било прикладно да се омогући Комитету за права дјетета (у даљњем тексту "Комитет") да врши функције propisane овим Протоколом, Suglasile су се о sljedeћем:

**DIO I
OPĆE ODREDBE**

ČLANAK 1.

MJERODAVNOST KOMITETA ZA PRAVA DJETETA

1. Држава потписница овог Протокола признаје мјеродавност Комитета као што је propisano овим Протоколом.

2. Комитет не врши своју мјеродавност у погледу државе потписнице овог Протокола за питања која се тићу повреда права propisanih одређеним међународним документом чији дана држава није потписница.

3. Комитет не prima поднеске који се тићу државе која није потписница овог Протокола.

ČLANAK 2.

OPĆI PRINCIPI KOJI VAŽE ZA FUNKCIJE KOMITETA

У вршењу функција које су му дане овим Протоколом, Комитет се руководи принципом најбољег интереса дјетета. Такођер, уваћава права и ставове дјетета, ставове дјетета којима се даје дућни значај суkladно узrastу и zrelosti дјетета.

ČLANAK 3.

POSLOVNIK

1. Комитет усваја пословник који примјенjuje у вршењу функција које су му дане овим Протоколом. При tome Комитет нарочито има у виду чланак 2. овог Протокола како би garantirao поступке који су прилагођени дјетету.

2. Комитет уvrштава у свој пословник заштитне мјере како би се спријечило манипулирање дјететом од стране оних који поступају у његовом интересу и може одбити да испита било који подnesак за који сматра да није у најбољем интересу дјетета.

ČLANAK 4.

ZAŠTITNE MJERE

1. Држава потписница мора подuzeti адекватне кораке како би osigurala да појединци који су под њезином мјеродавношћу нису подvргнути повредama било којег људског права,

zlostavljanju ili zastrašivanju kao posljedica podnesaka ili suradnje s Komitetom sukladno ovom Protokolom.

2. Identitet bilo kojeg takvog pojedinca ili skupine pojedinaca ne smije se javno otkrivati bez njihove izričite suglasnosti.

DIO II

POSTUPAK DOSTAVLJANJA I RAZMATRANJA PODNEŠAKA

ČLANAK 5.

POJEDINAČNI PODNEŠCI

1. Podneske mogu dostavljati pojedinci ili skupine pojedinaca, ili se mogu dostavljati u ime pojedinca ili skupine pojedinaca u okviru mjerodavnosti države potpisnice, koji tvrde da su žrtve te države potpisnice jer je povrijedila neko od prava propisanih u bilo kojem od sljedećih međunarodnih dokumenata čijih je dana država potpisnica:

- (a) Konvencije;
- (b) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji;
- (c) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o učešću djece u oružanim sukobima.

2. Kada se podnesak dostavlja u ime pojedinca ili skupine pojedinaca, to se mora vršiti uz njihovu suglasnost osim ukoliko autor može opravdati postupanje u njihovo ime bez takve suglasnosti.

ČLANAK 6.

PRIVREMENE MJERE

1. U bilo kojem trenutku nakon prijema podneska i prije donošenja odluke o utemeljenosti predmeta, Komitet može poslati danoj državi potpisnici zahtjev za žurno reagiranje kojim se traži da dana država potpisnica poduzme privremene mjere koje su neophodne u izuzetnim okolnostima kako bi se izbjeglo nanošenje nepopravljive štete žrtvi ili žrtvama navodnih povreda.

2. Kada Komitet koristi svoje pravo diskrecije iz stavka 1. ovoga članka, to ne podrazumijeva da je došlo do utvrđivanja prihvatljivosti ili odluke o utemeljenosti predmeta.

ČLANAK 7.

PRIHVATLJIVOST

Komitet neki podnesak smatra neprihvatljivim u slučaju:

- (a) kada je podnesak anonimn;
- (b) kada podnesak nije u pismenom obliku;
- (c) kada podnesak sadrži zlouporabu prava na dostavljanje takvih podnesaka ili kada nije sukladan odredbama Konvencije, odnosno fakultativnim protokolima uz Konvenciju;
- (d) kada je isto pitanje već ispitao Komitet, ili je ispitano, ili se ispituje u okviru nekog drugog postupka međunarodne istrage ili rješavanja;
- (e) kada nisu iscrpljeni svi domaći pravni lijekovi. To pravilo ne važi u slučajevima gdje se korištenje pravnih lijekova neopravdano odugovlači ili je vjerojatno da neće dovesti do efikasnog rješenja;
- (f) kada je podnesak očito neutemeljen ili nije dovoljno potkrijepljen;
- (g) kada su činjenice koje su predmet podneska nastale prije stupanja na snagu ovog Protokola za danu državu potpisnicu, osim ukoliko je postojanje danih činjenica nastavljeno nakon tog datuma;
- (h) kada podnesak nije dostavljen u roku od jedne godine nakon iscrpljenja domaćih pravnih lijekova, osim u slučajevima gdje autor može dokazati da nije bilo moguće podnesak dostaviti u danom vremenskom roku.

ČLANAK 8.

DOSTAVLJANJE PODNEŠAKA

1. Osim ukoliko Komitet smatra neki podnesak neprihvatljivim bez upućivanja danoj državi potpisnici, Komitet će u povjerljivoj proceduri, u najkraćem roku, danoj državi potpisnici skrenuti pozornost na svaki podnesak koji mu je dostavljen u skladu s ovim Protokolom.

2. Država potpisnica podnosi Komitetu pismeno objašnjenje ili izjavu kojom se pojašnjava dano pitanje i pravni lijek, ako postoji, koji je osigurala. Država potpisnica podnosi svoj odgovor u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci.

ČLANAK 9.

MIRNO RJEŠAVANJE

1. Komitet ustupa svoje usluge stranama u postupku rješavanja stvari radi postizanja mirnog rješenja na temelju poštivanja obveza propisanih Konvencijom, odnosno fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

2. Dogovorom o mirnom rješavanju koji je postignut pod okriljem Komiteta zatvara se razmatranje podneska podnesenog u skladu s ovim Protokolom.

ČLANAK 10.

RAZMATRANJE PODNEŠAKA

1. Komitet razmatra podneske koji su primljeni u skladu s ovim Protokolom u najkraćem roku, u svjetlu cijele dokumentacije koja mu je podnesena, pod uvjetom da je ova dokumentacija dostavljena stranama na koje se odnosi.

2. Komitet drži zatvorene sastanke kada rješava podneske primljene u skladu s ovim Protokolom.

3. U slučaju kada je zatražio donošenje privremenih mjera, Komitet ubrzava razmatranje podnesaka.

4. Kada rješava podneske o navodnim povredama ekonomskih, socijalnih ili kulturnih prava, Komitet mora razmotriti opravdanost koraka koje je poduzela država potpisnica sukladno članku 4. Konvencije. Pri tome, Komitet mora imati u vidu da država potpisnica može usvojiti niz mogućih političkih mjera za provedbu ekonomskih, socijalnih i kulturnih prava iz Konvencije.

5. Nakon ispitivanja podneska, Komitet, bez odlaganja, dostavlja svoje stavove o podnesku, zajedno s preporukama, ako ih ima, stranama na koje se on odnosi.

ČLANAK 11.

POSTUPANJE PO RIJEŠENOM PODNESKU

1. Država potpisnica mora uzeti u obzir stavove Komiteta, zajedno s njegovim preporukama, ako ih ima, i podnosi Komitetu pismeni odgovor koji obuhvaća i sve mjere koje su poduzete i predviđene u svjetlu stavova i preporuka Komiteta. Država potpisnica podnosi svoj odgovor u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci.

2. Komitet može pozvati državu potpisnicu da dostavi daljnje informacije o svim mjerama koje je država potpisnica poduzela kao odgovor na njegove stavove, ili preporuke, ili realizaciju dogovora o mirnom rješavanju, ako postoji, uključujući ono što Komitet smatra adekvatnim u kasnijim izvješćima države potpisnice, sukladno članku 44. Konvencije, člankom 12 Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji, ili člankom 8. Fakultativnog protokola uz Konvenciju o učešću djece u oružanim sukobima, gdje je prikladno.

ČLANAK 12.

PREDSTAVKE KOJE SE ODOSE NA DRŽAVE

1. Država potpisnica ovog Protokola može, u bilo kojem trenutku, objaviti da priznaje mjerodavnost Komiteta da prima i razmatra podneske u kojima neka država potpisnica tvrdi da druga država potpisnica ne ispunjava svoje obveze iz bilo kojeg

od sljedećih međunarodnih dokumenata čijih je država potpisnica:

- (a) Konvencije;
- (b) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji;
- (c) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o uključivanju djece u oružane sukobe.

2. Komitet ne prima podneske koji se tiču države potpisnice koja nije dala takvu izjavu ili podneske od države potpisnice koja nije dala takvu izjavu.

3. Komitet ustupa svoje urede danim državama potpiscima radi postizanja mirnog rješavanja predmeta na temelju poštivanja obveza propisanih Konvencijom i fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

4. Izjavu iz stavka 1. ovoga članka države potpisnice deponiraju kod generalnog tajnika Ujedinjenih naroda, koji dostavlja njezinu kopiju drugim državama potpiscima. Izjava se može povući u bilo kojem trenutku obavještanjem generalnog tajnika. Takvo povlačenje ne utječe na razmatranje bilo kojeg pitanja koje je predmet podneska, koji je već dostavljen sukladno ovome članku; daljnji podnesci bilo koje države potpisnice neće biti primljeni sukladno ovome članku nakon što generalni tajnik primi obavještenje o povlačenju izjave, osim ukoliko dana država potpisnica da novu izjavu.

DIO III

POSTUPAK ISTRAGE

ČLANAK 13

POSTUPAK ISTRAGE ZA OZBILJNA ILI SUSTAVNA KRŠENJA

1. Ako Komitet primi pouzdane informacije koje ukazuju na ozbiljna ili sustavna kršenja prava propisanih Konvencijom ili Fakultativnim protokolom uz Konvenciju o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji ili uključivanju djece u oružane sukobe od strane neke države potpisnice, Komitet poziva datu državu potpisnicu da surađuje u ispitivanju informacija i, u tu svrhu, da podnese zapažanja bez odlaganja u vezi s danim informacijama.

2. Uzimajući u obzir sva zapažanja koja može podnijeti država potpisnica, kao i sve ostale pouzdane informacije koje su mu dostupne, Komitet može imenovati jednog ili više svojih članova da provedu istragu i žurno podnesu izvješće Komitetu. Kada to odobri i da suglasnost država potpisnica, istraga može obuhvatiti i posjet njezinom teritoriju.

3. Takva istraga se vrši u tajnosti, a od države potpisnice će se tražiti suradnja u svim fazama postupka.

4. Nakon ispitivanja nalaza takve istrage, Komitet bez odlaganja dostavlja te nalaze državi potpisnici na koju se odnose, zajedno sa svim komentarima i preporukama.

5. Država potpisnica mora, u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci od prijema nalaza, komentara i preporuka koje je dostavio Komitet, podnijeti svoje izjašnjenje Komitetu.

6. Nakon završetka takvog postupka u pogledu istrage koja je provedena sukladno stavku 2. ovoga članka, Komitet može, nakon konzultacija s danom državom potpisnicom, odlučiti da u svoje izvješće, sukladno članku 16. ovoga Protokola, uvrsti kratak pregled rezultata postupka.

7. Svaka država potpisnica može, pri potpisivanju, ili potvrđivanju, ili pristupanju ovom Protokolu, izjaviti da ne priznaje mjerodavnost Komiteta koja je propisana ovim člankom u pogledu prava koja su navedena u nekim ili svim međunarodnim dokumentima koji su nabrojani u stavku 1.

8. Svaka država potpisnica koja je dala izjavu sukladno stavku 7. ovoga članka može, u bilo kojem trenutku, povući ovu izjavu obavještanjem generalnog tajnika Ujedinjenih naroda.

ČLANAK 14.

POSTUPANJE NAKON POSTUPKA ISTRAGE

1. Komitet može, ako je potrebno, nakon završetka perioda od šest mjeseci, iz članka 13. stavak 5. pozvati danu državu potpisnicu da je obavijesti o mjerama koje su poduzete i predviđene kao odgovor na istragu provedenu sukladno članku 13. ovog Protokola.

2. Komitet može pozvati državu potpisnicu da podnese daljnje informacije o svim mjerama koje je država potpisnica poduzela kao odgovor na istragu provedenu sukladno članku 13., uključujući ono što Komitet smatra odgovarajućim u naknadnim izvješćima države potpisnice, sukladno članku 44. Konvencije, članku 12. Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječjoj prostituciji i dječjoj pornografiji ili članku 8. Fakultativnog protokola uz konvenciju o uključivanju djece u oružane sukobe, gdje je prikladno.

DIO IV

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 15.

MEĐUNARODNA POMOĆ I SURADNJA

1. Komitet može dostaviti, uz suglasnost države potpisnice na koju se to odnosi, specijaliziranim agencijama, fondovima i programima i drugim mjerodavnim tijelima Ujedinjenih naroda, svoje stavove ili preporuke koje se tiču podnesaka i istraga koje ukazuju na potrebu za stručnim savjetom ili pomoći, zajedno sa zapažanjima i sugestijama date države potpisnice, ako postoje, o tim stavovima ili preporukama.

2. Komitet također može tim tijelima skrenuti pozornost, uz suglasnost dotične države potpisnice, na sva pitanja koja proizilaze iz podnesaka razmatranih u skladu s ovim Protokolom koja im mogu biti od pomoći prilikom odlučivanja, svakom u okviru njihove mjerodavnosti, o korisnosti međunarodnih mjera koje vjerojatno mogu doprinijeti u pružanju pomoći državama potpiscima u postizanju napretka u realizaciji prava priznatih u Konvenciji i/ili fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

ČLANAK 16.

IZVJEŠĆE GENERALNOJ SKUPŠTINI

U svoje izvješće koji podnosi Generalnoj skupštini svake dvije godine, sukladno članku 44. stavak 5. Konvencije, Komitet unosi kratak pregled svojih aktivnosti sukladno ovom Protokolu.

ČLANAK 17.

ŠIRENJE INFORMACIJA O FAKULTATIVNOM PROTOKOLU

Svaka država potpisnica se obvezuje da će objelodaniti i distribuirati ovaj Protokol i olakšati pristup informacijama o stavovima i preporukama Komiteta, naročito u pogledu pitanja koja se tiču države potpisnice, odgovarajućim i aktivnim sredstvima i u formatima dostupnim i odraslima i djeci, uključujući osobe s invaliditetom.

ČLANAK 18.

POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA I PRISTUPANJE

1. Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje svakoj državi koja je potpisala, ratificirala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju.

2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji u svakoj državi koja je ratificirala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju. Instrumenti o ratifikaciji se deponiraju kod generalnog tajnika Ujedinjenih naroda.

3. Ovaj Protokol je otvoren za pristupanje svakoj državi koja je ratificirala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju.

4. Pristupanje se postiže deponiranjem instrumenta o pristupanju kod generalnog tajnika.

ČLANAK 19.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca nakon deponiranja desetog instrumenta o ratifikaciji, potvrđivanju ili pristupanju.

2. Za svaku državu koja potvrdi ovaj Protokol ili koja mu pristupi nakon deponiranja desetog instrumenta o ratifikaciji ili instrumenta o pristupanju, ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma deponiranja sopstvenog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju.

ČLANAK 20.

KRŠENJA KOJA NASTANU NAKON STUPANJA NA SNAGU

1. Komitet ima mjerodavnost jedino u pogledu kršenja bilo kojih prava propisanih u Konvenciji i/ili u prva dva Fakultativna protokola uz Konvenciju koja izvrši država potpisnica, a do kojih dođe nakon stupanja na snagu ovog Protokola.

2. Ako neka država postane potpisnica ovog Protokola nakon njegovog stupanja na snagu, obveze dane države prema Komitetu će se odnositi samo na kršenja prava koja su propisana u Konvenciji i/ili u prva dva Fakultativna protokola uz Konvenciju do kojih dođe nakon stupanja na snagu ovog Protokola za danu državu.

ČLANAK 21.

IZMJENE I DOPUNE

1. Svaka država može predložiti izmjene i dopune ovog Protokola i podnijeti ih generalnom tajniku Ujedinjenih naroda. Generalni tajnik saopćava sve predložene izmjene i dopune državama potpisnicama uz zahtjev da ga obavijeste da li se slažu s održavanjem sastanka država potpisnica radi razmatranja i donošenja odluke o prijedlozima. U slučaju da se u roku od četiri mjeseca od datuma takvog saopćenja najmanje jedna trećina država potpisnica složi s takvim sastankom, generalni tajnik će sazvati sastanak pod okriljem Ujedinjenih naroda. Svaku izmjenu i dopunu koja su usvojena većinom, od dvije trećine država potpisnica koje su prisutne i glasuju, generalni tajnik podnosi Generalnoj skupštini radi odobrenja i nakon toga svim državama potpisnicama radi prihvatanja.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-541-16/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

2. Izmjena i dopuna usvojena i odobrena sukladno stavku 1. ovoga članka stupa na snagu trideset dana nakon što broj deponiranih instrumenata prihvatanja dostigne dvije trećine broja država potpisnica na dan usvajanja izmjene i dopune. Nakon toga, izmjena i dopuna stupa na snagu za svaku državu potpisnicu trideset dana nakon deponiranja sopstvenog instrumenta prihvatanja. Izmjena i dopuna je obvezujuća samo za one države potpisnice koje su je prihvatile.

ČLANAK 22.

OTKAZ

1. Svaka država potpisnica može otkazati ovaj Protokol u bilo kojem trenutku pismenim obavještenjem generalnom tajniku Ujedinjenih naroda. Otkaz stupa na snagu godinu dana nakon datuma kada generalni tajnik primi obavještenje.

2. Otkaz neće utjecati na daljnu primjenu odredbi ovog Protokola, na svaki podnesak koji je dostavljen sukladno članku 5. ili 12. ili na svaku istragu sukladno članku 13. prije datuma stupanja na snagu otkaza.

ČLANAK 23.

DEPOZITAR I OBAVJEŠTAVANJE OD STRANE GENERALNOG TAJNIKA

1. Generalni tajnik Ujedinjenih naroda je depozitar ovog Protokola.

2. Generalni tajnik obavještava sve države o:

(a) potpisivanjima, ratificiranjima i pristupanjima ovom Protokolu;

(b) datumu stupanja na snagu ovog Protokola i svim izmjenama i dopunama sukladno članku 21.

(c) svim otkazima sukladno članku 22. ovoga Protokola.

ČLANAK 24.

JEZICI

1. Ovaj Protokol, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni, deponira se u arhivu Ujedinjenih naroda.

2. Generalni tajnik Ujedinjenih naroda dostavlja ovjerene primjerke ovog Protokola svim državama.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2647/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ФАКУЛТАТИВНОГ ПРОТОКОЛА УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ПРАВИМА ДЈЕТЕТА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ПОСТУПАК ПО ПРЕДСТАВКАМА

Члан 1.

Ратификује се Факултативни протокол уз Конвенцију о правима дјетета који се односи на поступак по представкама, потписан 11. јула 2017. године у Њујорку, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Факултативног протокола у преводу гласи:

ФАКУЛТАТИВНИ ПРОТОКОЛ УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ПРАВИМА ДЈЕТЕТА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ПОСТУПАК ПО ПРЕДСТАВКАМА

Државе потписнице овог Протокола,

Сматрајући да, у складу са принципима прокламованим у Повељи Уједињених нација, признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђивих права свих припадника људске заједнице представља основу слободе, правде и мира у свијету,

Напомињући да државе потписнице Конвенције о правима дјетета (у даљем тексту "Конвенција") признају права која су њом додијељена сваком дјетету на својој територији без дискриминације било које врсте, без обзира на расу, боју, пол, језик, религију, политичко или друго мишљење, национално, етничко или друштвено поријекло, имовински статус, инвалидност, статус по рођењу или други статус дјетета или његовог родитеља или законског старатеља,

Поново потврђујући универзалност, недјеливост, међузависност и међусобну повезаност свих људских права и основних слобода,

Поново потврђујући и статус дјетета као субјекта права и као људског бића са достојанством и способностима које се развијају,

Признајући да посебни и зависни статус дјетета може да им створи реалне потешкоће у коришћењу правних лијекова за повреде њихових права,

Имајући у виду да ће овај Протокол ојачати и допунити националне и регионалне механизме којима се дјети омогућава да подносе притужбе због повреде њихових права,

Признајући да би најбољи интерес дјетета требало да буде примарни елемент који је потребно поштовати при коришћењу правних лијекова за повреде права дјетета, и да би ти правни лијекови требало да узму у обзир потребу за поступцима који су прилагођени дјети на свим нивоима,

Подстичући државе потписнице да развију адекватне домаће механизме којима би се омогућило да дијете чија су права повређена има приступ ефикасним правним лијековима на нивоу државе,

Подсјећајући на важну улогу коју домаће институције које се баве људским правима и остале значајне специјализоване институције, које имају мандат да промовишу и штите права дјетета, могу имати у тој области,

Сматрајући да би, ради јачања и допуњавања тих домаћих механизма и ради даљег унапређења примјене Конвенције и, гдје је то примјенљиво, Факултативних протокола уз Конвенцију који се односе на продају дјетета, дјечију проституцију и дјечију порнографију и укључивање дјетета у оружане сукобе, било прикладно да се омогући Комитету за права дјетета (у даљем тексту "Комитет") да врши функције прописане овим Протоколом,

Сагласиле су се о следећем:

ДИО I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 1.

НАДЛЕЖНОСТ КОМИТЕТА ЗА ПРАВА ДЈЕТЕТА

1. Држава потписница овог Протокола признаје надлежност Комитета као што је прописано овим Протоколом.

2. Комитет не врши своју надлежност у погледу Државе потписнице овог Протокола за питања која се тичу повреда права прописаних одређеним међународним документом чији дата држава није потписница.

3. Комитет не прима поднеске који се тичу државе која није потписница овог Протокола.

ЧЛАН 2.

ОПШТИ ПРИНЦИПИ КОЈИ ВАЖЕ ЗА ФУНКЦИЈЕ КОМИТЕТА

У вршењу функција које су му дате овим Протоколом, Комитет се руководи принципом најбољег интереса дјетета. Такође уважава права и ставове дјетета, ставове дјетета

којима се даје дужни значај у складу са узрастом и зрелошћу дјетета.

ЧЛАН 3.

ПОСЛОВНИК

1. Комитет усвоја пословник који примјењује у вршењу функција које су му дате овим Протоколом. При томе Комитет нарочито има у виду члан 2 овог Протокола како би гарантовао поступке који су прилагођени дјетету.

2. Комитет уврштава у свој пословник заштитне мјере како би се спријечило манипулисање дјететом од стране оних који поступају у његовом интересу и може одбити да испита било који поднесак за који сматра да није у најбољем интересу дјетета.

ЧЛАН 4.

ЗАШТИТНЕ МЈЕРЕ

1. Држава потписница мора предузети адекватне кораке како би обезбиједила да појединци који су под њеном надлежношћу нису подвргнути повредама било којег људског права, злостављању или застрашивању као последица поднесака или сарадње са Комитетом у складу са овим Протоколом.

2. Идентитет било којег таквог појединца или групе појединаца се не смије јавно откривати без њихове изричите сагласности.

ДИО II ПОСТУПАК ДОСТАВЉАЊА И РАЗМАТРАЊА ПОДНЕСАКА

ЧЛАН 5.

ПОЈЕДИНАЧНИ ПОДНЕСЦИ

1. Поднеске могу достављати појединци или групе појединаца или се могу достављати у име појединца или групе појединаца, под надлежности државе потписнице, који тврде да су жртве те државе потписнице јер је повредила неко од права прописаних у било којем од следећих међународних докумената чија је дата држава потписница:

- (а) Конвенције;
- (б) Факултативног протокола уз Конвенцију о продаји дјетета, дјечијој проституцији и дјечијој порнографији;
- (ц) Факултативног протокола уз Конвенцију о учешћу дјетета у оружаним сукобима.

2. Када се поднесак доставља у име појединца или групе појединаца, то се мора вршити уз њихову сагласност осим уколико аутор може оправдати поступање у њихово име без такве сагласности.

ЧЛАН 6.

ПРИВРЕМЕНЕ МЈЕРЕ

1. У било којем тренутку након пријема поднеска и прије доношења одлуке о основаности предмета, Комитет може послати датој држави потписници захтјев за хитно реаговање којим се тражи да дата држава потписница предузме привремене мјере које су неопходне у изузетним околностима како би се избјегло наношење непоправљиве штете жртви или жртвама наводних повреда.

2. Када Комитет користи своје право дискреције из става 1 овог члана, то не подразумева да је дошло до утврђивања прихватљивости или одлуке о основаности предмета.

ЧЛАН 7.

ПРИХВАТЉИВОСТ

Комитет неки поднесак сматра неприхватљивим у случају:

- (а) када је поднесак анониман;

- (б) када поднесак није у писменом облику;
- (е) када поднесак садржи злоупотребу права на достављање таквих поднесака или када није у складу са одредбама Конвенције, односно Факултативних протокола уз Конвенцију;
- (д) када је исто питање већ испитао Комитеа или је испитано или се испитује у оквиру неког другог поступка међународне истраге или рјешавања;
- (е) када нису исцрпљени сви домаћи правни лијекови. То правило не важи у случајевима гдје се кориштење правних лијекова неоправдано одуговлачи или је вјероватно да неће довести до ефикасног рјешења;
- (ф) када је поднесак очито неоснован или није довољно поткријеpljen;
- (г) када су се чињенице које су предмет поднеска настале прије ступања на снагу овог Протокола за дату државу потписницу, осим уколико је постојање датих чињеница настављено након тог датума;
- (х) када поднесак није достављен у року од једне године након исцрпљења домаћих правних лијекова, осим у случајевима гдје аутор може доказати да није било могуће да се поднесак достави у датом временском року.

ЧЛАН 8.

ДОСТАВЉАЊЕ ПОДНЕСАКА

1. Осим уколико Комитет сматра неки поднесак неприхватљивим без упућивања датој држави потписници, Комитет ће у повјерљивој процедуре у најкраћем року датој држави потписници скренути пажњу на сваки поднесак који му је достављен у складу са овим Протоколом.
2. Држава потписница подноси Комитету писмено објашњење или изјаву којом се појашњава дато питање и правни лијек, ако постоји, који је обезбиједила. Држава потписница подноси свој одговор у најкраћем року а најдаље у року од шест мјесеци.

ЧЛАН 9.

МИРНО РЈЕШАВАЊЕ

1. Комитет уступа своје услуге странама у поступку рјешавања ствари ради постизања мирног рјешења на основу поштовања обавеза прописаних Конвенцијом, односно Факултативним протоколима уз Конвенцију.
2. Договором о мирном рјешавању који је постигнут под окриљем Комитета затвара се разматрање поднеска поднесеног у складу са овим Протоколом.

ЧЛАН 10.

РАЗМАТРАЊЕ ПОДНЕСАКА

1. Комитет разматра поднеске који су примљени у складу са овим Протоколом у најкраћем року, у свијетлу цијеле документације која му је поднесена, под условом да је ова документација достављена странама на које се односи.
2. Комитет држи затворене састанке када рјешава поднеске примљене у складу са овим Протоколом.
3. У случају када је затражио доношење привремених мјера, Комитет убрзава разматрање поднесака.
4. Када рјешава поднеске о наводним повредама економских, социјалних или културних права, Комитет мора размотрити оправданост корака које је предузела држава потписница у складу са чланом 4 Конвенције. При томе, Комитет мора имати у виду да држава потписница може усвојити низ могућих политичких мјера за провођење економских, социјалних и културних права из Конвенције.
5. Након испитивања поднеска, Комитет, без одлагања, доставља своје ставове о поднеску, заједно са препорукама, ако их има, странама на које се он односи.

ЧЛАН 11.

ПОСТУПАЊЕ ПО РЈЕШЕНОМ ПОДНЕСКУ

1. Држава потписница мора узети у обзир ставове Комитета, заједно са његовим препорукама, ако их има, и подноси Комитету писмени одговор, који обухвата и све мјере које су предузете и предвиђене у свијетлу ставова и препорука Комитета. Држава потписница подноси свој одговор у најкраћем року, а најдаље у року од шест мјесеци.
2. Комитет може позвати државу потписницу да достави даље информације о свим мјерама које је држава потписница предузела као одговор на његове ставове или препоруке или реализацију договора о мирном рјешавању, ако постоји, укључујући оно што Комитет сматра адекватним, у каснијим извјештајима државе потписнице у складу са чланом 44 Конвенције, чланом 12 Факултативног протокола уз Конвенцију о продаји дјецe, дјечијој проституцији и дјечијој порнографији или чланом 8 Факултативног протокола уз Конвенцију о учешћу дјецe у оружаним сукобима, гдје је прикладно.

ЧЛАН 12.

ПРЕДСТАВКЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ДРЖАВЕ

1. Држава потписница овог Протокола може, у било којем тренутку, објавити да признаје надлежност Комитета да прима и разматра поднеске у којима нека држава потписница тврди да друга држава потписница не испуњава своје обавезе из било ког од следећих међународних докумената чија је држава потписница:
 - (а) Конвенције;
 - (б) Факултативног протокола уз Конвенцију о продаји дјецe, дјечијој проституцији и дјечијој порнографији;
 - (ц) Факултативног протокола уз Конвенцију о укључивању дјецe у оружане сукобе.
2. Комитет не прима поднеске који се тичу државе потписнице која није дала такву изјаву или поднеске од државе потписнице која није дала такву изјаву.
3. Комитет уступа своје канцеларије датим државама потписницама ради постизања мирног рјешавања предмета на основу поштовања обавеза прописаних Конвенцијом и Факултативним протоколима уз Конвенцију.
4. Изјаву из става 1 овог члана државе потписнице депонују код генералног секретара Уједињених нација, који доставља њену копију другим државама потписницама. Изјава се може повући у било којем тренутку обавјештавањем генералног секретара. Такво повлачење не утиче на разматрање било којег питања које је предмет поднеска који је већ достављен у складу са овим чланом; даљи поднесци било које државе потписнице неће бити примљени у складу са овим чланом након што генерални секретар прими обавјештење о повлачењу изјаве, осим уколико дата држава потписница да нову изјаву.

ДИО III

ПОСТУПАК ИСТРАГЕ

ЧЛАН 13.

ПОСТУПАК ИСТРАГЕ ЗА ОЗБИЉНА ИЛИ СИСТЕМАТСКА КРШЕЊА

1. Ако Комитет прими поуздане информације које указују на озбиљна или систематска кршења права прописаних Конвенцијом или Факултативним протоколом уз Конвенцију о продаји дјецe, дјечијој проституцији и дјечијој порнографији или укључивању дјецe у оружане сукобе од стране неке државе потписнице, Комитет позива дату државу потписницу да сарађује у испитивању информација и, у ту сврху, да поднесе запажања без одлагања у вези са датим информацијама.

2. Узимајући у обзир сва запажања која може поднијети држава потписница, као и све остале поуздане информације које су му доступне, Комитет може именовати једног или више својих чланова да provedу истрагу и хитно поднесу извјештај Комитету. Када то одобри и да сагласност држава потписница, истрага може обухватити и посјету њеној територији.

3. Таква истрага се врши у тајности, а од државе потписнице ће се тражити сарадња у свим фазама поступка.

4. Након испитивања налаза такве истраге, Комитет без одлагања доставља те налазе држави потписници на коју се односе, заједно са свим коментарима и препорукама.

5. Држава потписница мора, у најкраћем року а најдаље у року од шест мјесеци од пријема налаза, коментара и препорука које је доставио Комитет, поднијети своје изјашњење Комитету.

6. Након завршетка таквог поступка у погледу истраге која је проведена у складу са ставом 2 овог члана, Комитет може, након консултација са датом државом потписницом, одлучити да у свој извјештај у складу са чланом 16 овог Протокола уврсти кратак преглед резултата поступка.

7. Свака држава потписница може, при потписивању или потврђивању или приступања овом Протоколу, изјавити да не признаје надлежност Комитета која је прописана овим чланом у погледу права која су наведена у неким или свим међународним документима који су набројани у ставу 1.

8. Свака држава потписница која је дала изјаву у складу са ставом 7 овог члана може, у било којем тренутку, повући ову изјаву обавјештавањем генералног секретара Уједињених нација.

ЧЛАН 14.

ПОСТУПАЊЕ НАКОН ПОСТУПКА ИСТРАГЕ

1. Комитет може, ако је потребно, након завршетка периода од шест мјесеци из члана 13, став 5, позвати дату државу потписницу да је обавијести о мјерама које су предузете и предвиђене као одговор на истрагу проведenu у складу са чланом 13 овог Протокола.

2. Комитет може позвати државу потписницу да поднесе даље информације о свим мјерама које је држава потписница предузела као одговор на истрагу проведenu у складу са чланом 13, укључујући оно што Комитет сматра адекватним, у накнадним извјештајима државе потписнице у складу са чланом 44 Конвенције, чланом 12 Факултативног протокола уз Конвенцију о продаји дјете, дјечијој проституцији и дјечијој порнографији или чланом 8 Факултативног протокола уз конвенцију о укључивању дјете у оружане сукобе, гдје је прикладно.

ДИО IV

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 15.

МЕЂУНАРОДНА ПОМОЋ И САРАДЊА

1. Комитет може доставити, уз сагласност државе потписнице на коју се то односи, специјализованим агенцијама, фондовима и програмима и другим надлежним органима Уједињених нација своје ставове или препоруке које се тичу поднесака и истрага које указују на потребу за стручним савјетом или помоћи, заједно са запажањима и сугестијама дате државе потписнице, ако постоје, о тим ставовима или препорукама.

2. Комитет такође може тим органима скренути пажњу, уз сагласност дотичне државе потписнице, на сва питања која произилазе из поднесака разматраних у складу са овим Протоколом која им могу бити од помоћи приликом одлучивања, сваком у оквиру њихове надлежности, о

корисности међународних мјера које вјероватно могу допринијети у пружању помоћи државама потписницама у постизању напретка у

реализацији права признатих у Конвенцији и/или Факултативним протоколима уз Конвенцију.

ЧЛАН 16.

ИЗВЈЕШТАЈ ГЕНЕРАЛНОЈ СКУПШТИНИ

У свој извјештај који подноси Генералној скупштини сваке двије године у складу са чланом 44, став 5, Конвенције Комитет уноси кратак преглед својих активности у складу са овим Протоколом.

ЧЛАН 17.

ШИРЕЊЕ ИНФОРМАЦИЈА О ФАКУЛТАТИВНОМ ПРОТОКОЛУ

Свака држава потписница се обавезује да ће објелоданити и дистрибуисати овај Протокол и олакшати приступ информацијама о ставовима и препорукама Комитета, нарочито у погледу питања која се тичу државе потписнице, адекватним и активним средствима и у форматима доступним и одраслима и дјечи, укључујући лица са инвалидитетом.

ЧЛАН 18.

ПОТПИСИВАЊЕ, РАТИФИКАЦИЈА И ПРИСТУПАЊЕ

1. Овај Протокол је отворен за потписивање свакој држави која је потписала, ратификовала или приступила Конвенцији или било којем од два прва Факултативна протокола уз Конвенцију.

2. Овај Протокол подлијеже ратификацији у свакој држави која је ратификовала или приступила Конвенцији или било којем од два прва Факултативна протокола уз Конвенцију. Инструменти о ратификацији се депонују код генералног секретара Уједињених нација.

3. Овај Протокол је отворен за приступање свакој држави која је ратификовала или приступила Конвенцији или било којем од два прва Факултативна протокола уз Конвенцију.

4. Приступање се постиже депоновањем инструмента о приступању код генералног секретара.

ЧЛАН 19.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај Протокол ступа на снагу три мјесеца након депоновања десетог инструмента о ратификацији, потврђивању или приступању.

2. За сваку државу која потврди овај Протокол или која му приступи након депоновања десетог инструмента о ратификацији или инструмента о приступању, овај Протокол ступа на снагу три мјесеца након датума депоновања сопственог инструмента о ратификацији или приступању.

ЧЛАН 20.

КРШЕЊА КОЈА НАСТАНУ НАКОН СТУПАЊА НА СНАГУ

1. Комитет има надлежност једино у погледу кршења било којих права прописаних у Конвенцији и/или у прва два Факултативна протокола уз Конвенцију која изврши држава потписница, а до којих дође након ступања на снагу овог Протокола.

2. Ако нека држава постане потписница овог Протокола након његовог ступања на снагу, обавезе дате државе према Комитету ће се односити само на кршења права која су прописана у Конвенцији и/или у прва два Факултативна протокола уз Конвенцију до којих дође након ступања на снагу овог Протокола за дату државу.

ЧЛАН 21.
ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Свака држава може предложити измјене и допуне овог Протокола и поднијети их генералном секретару Уједињених нација. Генерални секретар саопштава све предложене измјене и допуне државама потписницама уз захтјев да га обавијесте да ли се слажу са одржавањем састанка држава потписница ради разматрања и доношења одлуке о предлозима. У случају да се, у року од четири мјесеца од датума таквог саопштења, најмање једна трећина држава потписница сложи са таквим састанком, генерални секретар ће сазвати састанак под окриљем Уједињених нација. Сваку измјену и допуну која је усвојена већиномом од двије трећине држава потписница које су присутне и гласају генерални секретар подноси Генералној скупштини ради одобрења и, након тога, свим државама потписницама ради прихватања.

2. Измјена и допуна усвојена и одобрена у складу са ставом 1 овог члана ступа на снагу тридесет дана након што број депонованих инструмената прихватања достигне двије трећине броја држава потписница на дан усвајања измјене и допуне. Након тога, измјена и допуна ступа на снагу за сваку државу потписницу тридесет дана након депоновања сопственог инструмента прихватања. Измјена и допуна је обавезујућа само за оне државе потписнице које су је прихватиле.

ЧЛАН 22.
ОТКАЗ

1. Свака држава потписница може отказати овај Протокол у било којем тренутку писменим обавјештењем

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-16/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

генералном секретару Уједињених нација. Отказ ступа на снагу годину дана након датума када генерални секретар прими обавјештење.

2. Отказ неће утицати на даљу примјену одредби овог Протокола на сваки поднесак који је достављен у складу са члановима 5 или 12 или на сваку истрагу у складу са чланом 13 прије датума ступања на снагу отказа.

ЧЛАН 23.
ДЕПОЗИТАР И ОБАВЈЕШТАВАЊЕ ОД СТРАНЕ
ГЕНЕРАЛНОГ СЕКРЕТАРА

1. Генерални секретар Уједињених нација је депозитар овог Протокола.

2. Генерални секретар обавјештава све државе о:

(а) потписивањима, ратификовањима и приступањима овом Протоколу;

(б) датуму ступања на снагу овог Протокола и свим измјенама и допунама у складу са чланом 21;

(ц) свим отказима у складу са чланом 22 овог Протокола.

ЧЛАН 24
ЈЕЗИЦИ

1. Овај Протокол, чији су текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику једнако вјеродостојни, се депонује у архиви Уједињених нација.

2. Генерални секретар Уједињених нација доставља овјерене примјерке овог Протокола свим државама.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01.02-05-2-2647/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI FAKULTATIVNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU O PRAVIMA DJETETA KOJI SE ODNOSI
NA POSTUPAK PO PREDSTAVKAMA

Члан 1.

Ratifikuje se Fakultativni protokol uz Konvenciju o pravima djeteta koji se odnosi na postupak po predstavkama, potpisan 11. jula 2017. godine u Nju Yorku, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Fakultativnog protokola u prijevodu glasi:

FAKULTATIVNI PROTOKOL
UZ KONVENCIJU O PRAVIMA DJETETA KOJI SE
ODNOSI NA POSTUPAK PO PREDSTAVKAMA

Države potpisnice ovog Protokola,

Smatrajući da, u skladu sa principima proklamovanim u Povelji Ujedinjenih naroda, priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotuđivih prava svih pripadnika ljudske zajednice predstavlja osnovu slobode, pravde i mira u svijetu,

Napominjući da države potpisnice Konvencije o pravima djeteta (u daljem tekstu "Konvencija") priznaju prava koja su njom dodijeljena svakom djetetu na svojoj teritoriji bez diskriminacije bilo koje vrste, bez obzira na rasu, boju, spol, jezik, religiju, političko ili drugo mišljenje, nacionalno, etničko

ili društveno porijeklo, imovinski status, invalidnost, status po rođenju, ili drugi status djeteta, ili njegovog roditelja, ili zakonskog staratelja,

Ponovo potvrđujući univerzalnost, nedjeljivost, međuzavisnost i međusobnu povezanost svih ljudskih prava i osnovnih sloboda,

Ponovo potvrđujući i status djeteta kao subjekta prava i kao ljudskog bića sa dostojanstvom i sposobnostima koje se razvijaju,

Priznajući da posebni i zavisni status djece može da im stvori realne poteškoće u korištenju pravnih lijekova za povrede njihovih prava,

Imajući u vidu da će ovaj Protokol ojačati i dopuniti nacionalne i regionalne mehanizme kojima se djeci omogućava da podnose pritužbe zbog povrede njihovih prava,

Priznajući da bi najbolji interes djeteta trebao da bude primarni element koji je potrebno poštovati pri korištenju pravnih lijekova za povrede prava djeteta, i da bi ti pravni lijekovi trebali da uzmu u obzir potrebu za postupcima koji su prilagođeni djeci na svim nivoima,

Podstičući države potpisnice da razviju adekvatne domaće mehanizme kojima bi se omogućilo da dijete čija su prava povrijeđena ima pristup efikasnim pravnim lijekovima na nivou države,

Podsjećajući na važnu ulogu koju domaće institucije, koje se bave ljudskim pravima i ostale značajne specijalizovane institucije koje imaju mandat da promovišu i štite prava djeteta, mogu imati u toj oblasti,

Smatrajući da bi, radi jačanja i dopunjavanja tih domaćih mehanizama i radi daljeg unapređenja primjene Konvencije i, gdje je to primjenljivo, fakultativnih protokola uz Konvenciju koji se odnose na prodaju djece, dječiju prostituciju i dječiju pornografiju i uključivanje djece u oružane sukobe, bilo prikladno da se omogući Komitetu za prava djeteta (u daljem tekstu "Komitet") da vrši funkcije propisane ovim Protokolom,

Saglasile su se o sljedećem:

DIO I OPĆE ODREDBE

ČLAN 1

NADLEŽNOST KOMITETA ZA PRAVA DJETETA

1. Država potpisnica ovog Protokola priznaje nadležnost Komiteta kao što je propisano ovim Protokolom.

2. Komitet ne vrši svoju nadležnost u pogledu države potpisnice ovog Protokola za pitanja

koja se tiču povreda prava propisanih određenim međunarodnim dokumentom čiji data država nije potpisnica.

3. Komitet ne prima podneske koji se tiču države koja nije potpisnica ovog Protokola.

ČLAN 2

OPĆI PRINCIPI KOJI VAŽE ZA FUNKCIJE KOMITETA

U vršenju funkcija koje su mu date ovim Protokolom, Komitet se rukovodi principom najboljeg interesa djeteta. Također, uvažava prava i stavove djeteta, stavove djeteta kojima se daje dužni značaj u skladu sa uzrastom i zrelošću djeteta.

ČLAN 3

POSLOVNIK

1. Komitet usvaja poslovnik koji primjenjuje u vršenju funkcija koje su mu date ovim Protokolom. Pri tome Komitet naročito ima u vidu član 2 ovog Protokola kako bi garantovao postupke koji su prilagođeni djetetu.

2. Komitet uvrštava u svoj poslovnik zaštitne mjere kako bi se spriječilo manipulisanje djetetom od strane onih koji postupaju u njegovom interesu i može odbiti da ispita bilo koji podnesak za koji smatra da nije u najboljem interesu djeteta.

ČLAN 4

ZAŠTITNE MJERE

1. Država potpisnica mora preduzeti adekvatne korake kako bi osigurala da pojedinci koji su pod njenom nadležnošću nisu podvrgnuti povredama bilo kojeg ljudskog prava, zlostavljanju ili zastrašivanju kao posljedica podnesaka ili saradnje sa Komitetom u skladu sa ovim Protokolom.

2. Identitet bilo kojeg takvog pojedinca ili grupe pojedinaca se ne smije javno otkrivati bez njihove izričite saglasnosti.

DIO II

POSTUPAK DOSTAVLJANJA I RAZMATRANJA PODNEŠAKA

ČLAN 5

POJEDINAČNI PODNESCI

1. Podneske mogu dostavljati pojedinci ili grupe pojedinaca, ili se mogu dostavljati u ime pojedinca ili grupe pojedinaca u okviru nadležnosti države potpisnice, koji tvrde da su žrtve te države potpisnice jer je povrijedila neko od prava propisanih u bilo kojem od sljedećih međunarodnih dokumenata čijih je data država potpisnica:

- (a) Konvencije;
- (b) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji;
- (c) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o učešću djece u oružanim sukobima.

2. Kada se podnesak dostavlja u ime pojedinca ili grupe pojedinaca, to se mora vršiti uz njihovu saglasnost osim ukoliko autor može opravdati postupanje u njihovo ime bez takve saglasnosti.

ČLAN 6

PRIVREMENE MJERE

1. U bilo kojem trenutku nakon prijema podneska i prije donošenja odluke o osnovanosti predmeta, Komitet može poslati datoj državi potpisnici zahtjev za hitno reagovanje kojim se traži da data država potpisnica preduzme privremene mjere koje su neophodne u izuzetnim okolnostima kako bi se izbjeglo nanošenje nepopravljive štete žrtvi ili žrtvama navodnih povreda.

2. Kada Komitet koristi svoje pravo diskrecije iz stava 1 ovog člana, to ne podrazumijeva da je došlo do utvrđivanja prihvatljivosti ili odluke o osnovanosti predmeta.

ČLAN 7

PRIHVATLJIVOST

Komitet neki podnesak smatra neprihvatljivim u slučaju:

- (a) kada je podnesak anoniman;
- (b) kada podnesak nije u pismenom obliku;
- (c) kada podnesak sadrži zloupotrebu prava na dostavljanje takvih podnesaka ili kada nije u skladu sa odredbama Konvencije, odnosno fakultativnih protokola uz Konvenciju;
- (d) kada je isto pitanje već ispitao Komitet, ili je ispitano, ili se ispituje u okviru nekog drugog postupka međunarodne istrage ili rješavanja;

(e) kada nisu iscrpljeni svi domaći pravni lijekovi. To pravilo ne važi u slučajevima gdje se korištenje pravnih lijekova neopravdano odugovlači ili je vjerovatno da neće dovesti do efikasnog rješenja;

(f) kada je podnesak očito neosnovan ili nije dovoljno potkrijepljen;

(g) kada su činjenice koje su predmet podneska nastale prije stupanja na snagu ovog Protokola za datu državu potpisnicu, osim ukoliko je postojanje datih činjenica nastavljeno nakon tog datuma;

(h) kada podnesak nije dostavljen u roku od jedne godine nakon iscrpljenja domaćih pravnih lijekova, osim u slučajevima gdje autor može dokazati da nije bilo moguće da se podnesak dostavi u datom vremenskom roku.

ČLAN 8

DOSTAVLJANJE PODNEŠAKA

1. Osim ukoliko Komitet smatra neki podnesak neprihvatljivim bez upućivanja datoj državi potpisnici, Komitet će u poverljivoj proceduri, u najkraćem roku, datoj državi potpisnici skrenuti pažnju na svaki podnesak koji mu je dostavljen u skladu sa ovim Protokolom.

2. Država potpisnica podnosi Komitetu pismeno objašnjenje ili izjavu kojom se pojašnjava dato pitanje i pravni lijek, ako postoji, koji je osigurava. Država potpisnica podnosi svoj odgovor u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci.

ČLAN 9

MIRNO RJEŠAVANJE

1. Komitet ustupa svoje usluge stranama u postupku rješavanja stvari radi postizanja mirnog rješenja na osnovu poštovanja obaveza propisanih Konvencijom, odnosno fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

2. Dogovorom o mirnom rješavanju koji je postignut pod okriljem Komiteta zatvara se razmatranje podneska podnesenog u skladu sa ovim Protokolom.

ČLAN 10

RAZMATRANJE PODNESAKA

1. Komitet razmatra podneske koji su primljeni u skladu sa ovim Protokolom u najkraćem roku, u svjetlu cijele dokumentacije koja mu je podnesena, pod uvjetom da je ova dokumentacija dostavljena stranama na koje se odnosi.

2. Komitet drži zatvorene sastanke kada rješava podneske primljene u skladu sa ovim Protokolom.

3. U slučaju kada je zatražio donošenje privremenih mjera, Komitet ubrzava razmatranje podnesaka.

4. Kada rješava podneske o navodnim povredama ekonomskih, socijalnih ili kulturnih prava, Komitet mora razmotriti opravdanost koraka koje je preduzela država potpisnica u skladu sa članom 4 Konvencije. Pri tome, Komitet mora imati u vidu da država potpisnica može usvojiti niz mogućih političkih mjera za provođenje ekonomskih, socijalnih i kulturnih prava iz Konvencije.

5. Nakon ispitivanja podneska, Komitet, bez odlaganja, dostavlja svoje stavove o podnesku, zajedno sa preporukama, ako ih ima, stranama na koje se on odnosi.

ČLAN 11

POSTUPANJE PO RIJEŠENOM PODNESKU

1. Država potpisnica mora uzeti u obzir stavove Komiteta, zajedno sa njegovim preporukama, ako ih ima, i podnosi Komitetu pismeni odgovor koji obuhvata i sve mjere koje su preduzete i predviđene u svjetlu stavova i preporuka Komiteta. Država potpisnica podnosi svoj odgovor u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci.

2. Komitet može pozvati državu potpisnicu da dostavi dalje informacije o svim mjerama koje je država potpisnica preduzela kao odgovor na njegove stavove, ili preporuke, ili realizaciju dogovora o mirnom rješavanju, ako postoji, uključujući ono što Komitet smatra adekvatnim u kasnijim izvještajima države potpisnice, u skladu sa članom 44 Konvencije, članom 12 Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji, ili članom 8 Fakultativnog protokola uz Konvenciju o učešću djece u oružanim sukobima, gdje je prikladno.

ČLAN 12

PREDSTAVKE KOJE SE ODOSE NA DRŽAVE

1. Država potpisnica ovog Protokola može, u bilo kojem trenutku, objaviti da priznaje nadležnost Komiteta da prima i razmatra podneske u kojima neka država potpisnica tvrdi da druga država potpisnica ne ispunjava svoje obaveze iz bilo kojeg od sljedećih međunarodnih dokumenata čijih je država potpisnica:

- (a) Konvencije;
- (b) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji;
- (c) Fakultativnog protokola uz Konvenciju o uključivanju djece u oružane sukobe.

2. Komitet ne prima podneske koji se tiču države potpisnice koja nije dala takvu izjavu ili podneske od države potpisnice koja nije dala takvu izjavu.

3. Komitet ustupa svoje kancelarije datim državama potpisnicama radi postizanja mirnog rješavanja predmeta na osnovu poštovanja obaveza propisanih Konvencijom i fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

4. Izjavu iz stava 1 ovog člana države potpisnice deponuju kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda, koji dostavlja njenu kopiju drugim državama potpisnicama. Izjava se može povući u bilo kojem trenutku obavješćavanjem generalnog sekretara. Takvo povlačenje ne utječe na razmatranje bilo kojeg pitanja koje je predmet podneska, koji je već dostavljen u skladu sa ovim članom; dalji podnesci bilo koje države potpisnice neće biti primljeni u skladu sa ovim članom nakon što generalni sekretar primi obavješćenje o povlačenju izjave, osim ukoliko data država potpisnica da novu izjavu.

DIO III

POSTUPAK ISTRAGE

ČLAN 13

POSTUPAK ISTRAGE ZA OZBILJNA ILI SISTEMATSKA KRŠENJA

1. Ako Komitet primi pouzdane informacije koje ukazuju na ozbiljna ili sistematska kršenja prava propisanih Konvencijom ili Fakultativnim protokolom uz Konvenciju o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji ili uključivanju djece u oružane sukobe od strane neke države potpisnice, Komitet poziva datu državu potpisnicu da sarađuje u ispitivanju informacija i, u tu svrhu, da podnese zapažanja bez odlaganja u vezi sa datim informacijama.

2. Uzimajući u obzir sva zapažanja koja može podnijeti država potpisnica, kao i sve ostale pouzdane informacije koje su mu dostupne, Komitet može imenovati jednog ili više svojih članova da provedu istragu i hitno podnesu izvještaj Komitetu. Kada to odobri i da saglasnost država potpisnica, istraga može obuhvatiti i posjetu njenoj teritoriji.

3. Takva istraga se vrši u tajnosti, a od države potpisnice će se tražiti saradnja u svim fazama postupka.

4. Nakon ispitivanja nalaza takve istrage, Komitet bez odlaganja dostavlja te nalaze državi potpisnici na koju se odnose, zajedno sa svim komentarima i preporukama.

5. Država potpisnica mora, u najkraćem roku, a najdalje u roku od šest mjeseci od prijema nalaza, komentara i preporuka koje je dostavio Komitet, podnijeti svoje izjašnjenje Komitetu.

6. Nakon završetka takvog postupka u pogledu istrage koja je provedena u skladu sa stavom 2 ovog člana, Komitet može, nakon konsultacija sa datom državom potpisnicom, odlučiti da u svoj izvještaj, u skladu sa članom 16 ovog Protokola, uvrsti kratak pregled rezultata postupka.

7. Svaka država potpisnica može, pri potpisivanju, ili potvrđivanju, ili pristupanju ovom Protokolu, izjaviti da ne priznaje nadležnost Komiteta koja je propisana ovim članom u pogledu prava koja su navedena u nekim ili svim međunarodnim dokumentima koji su nabrojani u stavu 1.

8. Svaka država potpisnica koja je dala izjavu u skladu sa stavom 7 ovog člana može, u bilo kojem trenutku, povući ovu izjavu obavješćavanjem generalnog sekretara Ujedinjenih naroda.

ČLAN 14

POSTUPANJE NAKON POSTUPKA ISTRAGE

1. Komitet može, ako je potrebno, nakon završetka perioda od šest mjeseci, iz člana 13, stav 5, pozvati datu državu potpisnicu da je obavijesti o mjerama koje su preduzete i

predviđene kao odgovor na istragu provedenu u skladu sa članom 13 ovog Protokola.

2. Komitet može pozvati državu potpisnicu da podnese dalje informacije o svim mjerama koje je država potpisnica preduzela kao odgovor na istragu provedenu u skladu sa članom 13, uključujući ono što Komitet smatra adekvatnim u naknadnim izvještajima države potpisnice, u skladu sa članom 44 Konvencije, članom 12 Fakultativnog protokola uz Konvenciju o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji ili članom 8 Fakultativnog protokola uz konvenciju o uključivanju djece u oružane sukobe, gdje je prikladno.

DIO IV ZAVRŠNE ODREDBE

ČLAN 15

MEĐUNARODNA POMOĆ I SARADNJA

1. Komitet može dostaviti, uz saglasnost države potpisnice na koju se to odnosi, specijalizovanim agencijama, fondovima i programima i drugim nadležnim organima Ujedinjenih naroda, svoje stavove ili preporuke koje se tiču podnesaka i istraga koje ukazuju na potrebu za stručnim savjetom ili pomoći, zajedno sa zapažanjima i sugestijama date države potpisnice, ako postoje, o tim stavovima ili preporukama.

2. Komitet također može tim organima skrenuti pažnju, uz saglasnost dotične države potpisnice, na sva pitanja koja proizilaze iz podnesaka razmatranih u skladu sa ovim Protokolom koja im mogu biti od pomoći prilikom odlučivanja, svakom u okviru njihove nadležnosti, o korisnosti međunarodnih mjera koje vjerovatno mogu doprinijeti u pružanju pomoći državama potpisnicama u postizanju napretka u realizaciji prava priznatih u Konvenciji i/ili fakultativnim protokolima uz Konvenciju.

ČLAN 16

IZVJEŠTAJ GENERALNOJ SKUPŠTINI

U svoj izvještaj koji podnosi Generalnoj skupštini svake dvije godine, u skladu sa članom 44, stav 5 Konvencije, Komitet unosi kratak pregled svojih aktivnosti u skladu sa ovim Protokolom.

ČLAN 17

ŠIRENJE INFORMACIJA O FAKULTATIVNOM PROTOKOLU

Svaka država potpisnica se obavezuje da će objelodaniti i distribuisati ovaj Protokol i olakšati pristup informacijama o stavovima i preporukama Komiteta, naročito u pogledu pitanja koja se tiču države potpisnice, adekvatnim i aktivnim sredstvima i u formatima dostupnim i odraslima i djeci, uključujući lica sa invaliditetom.

ČLAN 18

POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA I PRISTUPANJE

1. Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje svakoj državi koja je potpisala, ratifikovala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju.

2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji u svakoj državi koja je ratifikovala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju. Instrumenti o ratifikaciji se deponuju kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda.

3. Ovaj Protokol je otvoren za pristupanje svakoj državi koja je ratifikovala ili pristupila Konvenciji ili bilo kojem od dva prva Fakultativna protokola uz Konvenciju.

4. Pristupanje se postiže deponovanjem instrumenta o pristupanju kod generalnog sekretara.

ČLAN 19

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca nakon deponovanja desetog instrumenta o ratifikaciji, potvrđivanju ili pristupanju.

2. Za svaku državu koja potvrdi ovaj Protokol ili koja mu pristupi nakon deponovanja desetog instrumenta o ratifikaciji ili instrumenta o pristupanju, ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma deponovanja sopstvenog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju.

ČLAN 20

KRŠENJA KOJA NASTANU NAKON STUPANJA NA SNAGU

1. Komitet ima nadležnost jedino u pogledu kršenja bilo kojih prava propisanih u Konvenciji i/ili u prva dva Fakultativna protokola uz Konvenciju koja izvrši država potpisnica, a do kojih dođe nakon stupanja na snagu ovog Protokola.

2. Ako neka država postane potpisnica ovog Protokola nakon njegovog stupanja na snagu, obaveze date države prema Komitetu će se odnositi samo na kršenja prava koja su propisana u Konvenciji i/ili u prva dva Fakultativna protokola uz Konvenciju do kojih dođe nakon stupanja na snagu ovog Protokola za datu državu.

ČLAN 21

IZMJENE I DOPUNE

1. Svaka država može predložiti izmjene i dopune ovog Protokola i podnijeti ih generalnom sekretaru Ujedinjenih naroda. Generalni sekretar saopćava sve predložene izmjene i dopune državama potpisnicama uz zahtjev da ga obavijeste da li se slažu sa održavanjem sastanka država potpisnica radi razmatranja i donošenja odluke o prijedlozima. U slučaju da se u roku od četiri mjeseca od datuma takvog saopćenja najmanje jedna trećina država potpisnica složi sa takvim sastankom, generalni sekretar će sazvati sastanak pod okriljem Ujedinjenih naroda. Svaku izmjenu i dopunu koja su usvojena većinom, od dvije trećine država potpisnica koje su prisutne i glasaju, generalni sekretar podnosi Generalnoj skupštini radi odobrenja i nakon toga svim državama potpisnicama radi prihvatanja.

2. Izmjena i dopuna usvojena i odobrena u skladu sa stavom 1 ovog člana stupa na snagu trideset dana nakon što broj deponovanih instrumenata prihvatanja dostigne dvije trećine broja država potpisnica na dan usvajanja izmjene i dopune. Nakon toga, izmjena i dopuna stupa na snagu za svaku državu potpisnicu trideset dana nakon deponovanja sopstvenog instrumenta prihvatanja. Izmjena i dopuna je obavezujuća samo za one države potpisnice koje su je prihvatile.

ČLAN 22

OTKAZ

1. Svaka država potpisnica može otkazati ovaj Protokol u bilo kojem trenutku pismenim obavještenjem generalnom sekretaru Ujedinjenih naroda. Otkaz stupa na snagu godinu dana nakon datuma kada generalni sekretar primi obavještenje.

2. Otkaz neće utjecati na dalju primjenu odredbi ovog Protokola, na svaki podnesak koji je dostavljen u skladu sa članovima 5 ili 12, ili na svaku istragu u skladu sa članom 13, prije datuma stupanja na snagu otkaza.

ČLAN 23

DEPOZITAR I OBAVJEŠTAVANJE OD STRANE GENERALNOG SEKRETARA

1. Generalni sekretar Ujedinjenih naroda je depozitar ovog Protokola.

2. Generalni sekretar obavještava sve države o:

(a) potpisivanjima, ratifikovanjima i pristupanjima ovom Protokolom;

(b) datumu stupanja na snagu ovog Protokola i svim izmjenama i dopunama u skladu sa članom 21;
(c) svim otkazima u skladu sa članom 22 ovog Protokola.

ČLAN 24 JEZICI

1. Ovaj Protokol, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku jednako vjerodostojni, deponuje se u arhivi Ujedinjenih naroda.

2. Generalni sekretar Ujedinjenih naroda dostavlja ovjerene primjerke ovog Protokola svim državama.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-541-16/18
15. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

47

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-2643/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisan 25. srpnja 2017. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i crnogorskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: "Strane"),

polazeći od zajedničkih vanjskopolitičkih ciljeva, u želji da uspostavom bliže međusobne suradnje doprinesu ekonomičnosti i učinkovitosti svojih diplomatsko-konzularnih predstavništava,

želeći da, kroz zajedničko korištenje nepokretne imovine izvan granica svojih država, doprinesu unaprjeđenju svojih međunarodnih odnosa i širenju diplomatsko-konzularne mreže; suglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

Strane su suglasne da će, tamo gdje postoji obostrani interes, zajednički osigurati prostorije i uvjete za rad diplomatsko-konzularnih predstavništava svojih država, sukladno ustanovljenim prioritetima širenja diplomatsko-konzularne mreže.

Članak 2.

Ovaj Sporazum o kolokaciji podrazumijeva zajedničko korištenje postojećih ili osiguranje uvjeta za zajedničko korištenje novih prostorija diplomatsko-konzularnih predstavništava, uključujući i:

- zajedničku nabavu, održavanje i korištenje sredstava i usluga nužnih za nesmetano funkcioniranje diplomatsko-konzularnih predstavništava,

- ostvarivanje suradnje u cilju osiguranja potrebnih sigurnosnih uvjeta za funkcioniranje diplomatsko-konzularnih predstavništava te

- ostale aktivnosti koje bi po potrebi bile dogovorene između Strana.

Članak 3.

Sve troškove koji nastanu tijekom realizacije ovoga Sporazuma snosit će obje Strane, sukladno obostrano dogovorenim kriterijima i načelima sadržanim u protokolima iz članka 4. ovoga Sporazuma.

Članak 4.

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore će u ime Strana, u formi posebnih provedbenih protokola, postići suglasnost o diplomatsko-konzularnim predstavništvima koja će biti predmet kolokacije, kao i o svim finansijskim i administrativno-tehničkim uvjetima za funkcioniranje svakoga pojedinačnog predstavništva.

Strane su suglasne da posebni protokoli iz prethodnoga stavka ne predstavljaju međunarodni ugovor i ne podliježu provedbi internih procedura nužnih za zaključivanje i stupanje na snagu međunarodnih ugovora.

Članak 5.

U cilju adekvatne primjene ovoga Sporazuma, Strane se obvezuju da jednom godišnje, a po potrebi i češće, organiziraju redovite sastanke na kojima će biti razmotrena eventualna administrativna, tehnička i pravna pitanja koja proizlaze iz njegove primjene.

Članak 6.

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obveze koje proizlaze iz ostalih međunarodnih ugovora čije su obje Strane članice.

Članak 7.

Svaki eventualni spor koji bi mogao nastati prilikom tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma bit će riješen diplomatskim putem.

Članak 8.

Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno razdoblje i stupa na snagu danom prijema posljednje pismene obavijesti

kojom Strane, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o ispunjenju internih pravnih procedura nužnih za njegovo stupanje na snagu.

Članak 9.

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnom suglasnošću Strana, u pisanoj formi, i stupit će na snagu sukladno proceduri propisanoj u članku 8. ovoga Sporazuma.

Članak 10.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum tako što će o tome obavijestiti drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" - Međunarodni ugovori na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-15/18
15. вељае 2018. године
Сарајево

Sastavljen u _____, dana _____ 2017. godine u dva identična primjerka, na hrvatskom, bosanskom, srpskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Igor Crnadak
ministar vanjskih poslova

ZA VLADU
CRNE GORE
prof. dr Srđan Darmanović
ministar vanjskih poslova

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2643/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О КОЛОКАЦИЈИ ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о колокацији дипломатско-конзуларних представништава, потписан 25. јула 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, и црногорском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О
КОЛОКАЦИЈИ ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ
ПРЕДСТАВНИШТАВА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљњем тексту: "Стране"),

полазећи од заједничких спољнополитичких циљева, у жељи да успостављањем ближе међусобне сарадње допринесу економичности и ефикасности својих дипломатско-конзуларних представништава,

жељећи да, кроз заједничко коришћење некретнина ван граница својих држава, допринесу унапређењу својих међународних односа и ширењу дипломатско-конзуларне мреже,

сагласиле су се о сљедећем:

Члан 1

Стране су сагласне да ће, тамо гдје постоји обострани интерес, заједнички обезбиједити просторије и услове за рад дипломатско-конзуларних представништава својих држава, сходно утврђеним приоритетима ширења дипломатско-конзуларне мреже.

Члан 2

Овај Споразум о колокацији подразумијева заједничко коришћење постојећих или обезбјеђење услова за заједничко коришћење нових просторија дипломатско-конзуларних представништава, укључујући и:

- заједничку набавку, одржавање и коришћење средстава и услуга неопходних за несметано

функционисање дипломатско-конзуларних представништава,

- остваривање сарадње у циљу осигурања потребних безбједносних услова за функционисање дипломатско-конзуларних представништава те

- остале активности које би по потреби биле договорене између Страна.

Члан 3

Све трошкове који настану приликом реализације овог Споразума сносиће обје Стране, у складу са обострано договореним критеријумима и принципима садржаним у протоколима из члана 4 овог Споразума.

Члан 4

Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине и Министарство иностраних послова Црне Горе ће у име Страна, у форми посебних имплементационих протокола, постићи сагласност о дипломатско-конзуларним представништвима која ће бити предмет колокације, као и о свим финансијским и административно-техничким условима за функционисање сваког појединачног представништва.

Стране су сагласне да посебни протоколи из претходног става не представљају међународни уговор и не подлијежу спровођењу интерних процедура неопходних за закључивање и ступање на снагу међународних уговора.

Члан 5

У циљу адекватне примјене овог Споразума, Стране се обавезују да једном годишње, а по потреби и чешће, организују редовне састанке на којима ће бити размотрена

евентуална административна, техничка и правна питања која произилазе из његове примјене.

Члан 6

Овај Споразум не доводи у питање права и обавезе које произилазе из осталих међународних уговора чије су обје Стране чланице.

Члан 7

Сваки евентуални спор који би могао да настане приликом тумачења или примјене овог Споразума биће ријешен дипломатским путем.

Члан 8

Овај Споразум се закључује на неодређен период и ступа на снагу на дан пријема последњег писменог обавјештења којим Стране, дипломатским путем, информишу једна другу о испуњавању интерних правних процедура неопходних за његово ступање на снагу.

Члан 9

Овај Споразум може да буде измијењен и допуњен узајамном сагласношћу Страна, у писаној форми, и ступиће

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" - Међународни уговори на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-15/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

на снагу у складу са процедуром прописаном у члану 8 овог Споразума.

Члан 10

Свака од Страна може отказати овај Споразум тако што ће о томе информисати другу Страну, дипломатским путем, најмање шест мјесеци унапријед.

Сачињен у _____, дана _____
2017. године у два истоветна примјерка, на српском, босанском, хрватском и црногорском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

ЗА САВЈЕТ
МИНИСТАРА
БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ
Игор Црнадак
министар иностраних
послова

За ВЛАДУ ЦРНЕ ГОРЕ
Проф др Срђан
Дармановић
министар иностраних
послова

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2643/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE
O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA**

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisan 25. jula 2017. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O
KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH
PREDSTAVNIŠTAVA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu "Strane")

Polazeći od zajedničkih vanjskopolitičkih ciljeva;

U želji da uspostavljanjem bliže međusobne saradnje doprinesu ekonomičnosti i efikasnosti svojih diplomatsko-konzularnih predstavništava;

Želeći da, kroz zajedničko korištenje nepokretnosti izvan granica svojih država, doprinesu unapređenju svojih međunarodnih odnosa i širenju diplomatsko-konzularne mreže;

Saglasile su se o sljedećem:

Члан 1.

Strane su saglasne da će, tamo gdje postoji obostrani interes, zajednički osigurati prostorije i uslove za rad diplomatsko-konzularnih predstavništava svojih država, shodno utvrđenim prioritetima širenja diplomatsko-konzularne mreže.

Члан 2.

Ovaj Sporazum o kolokaciji podrazumjeva zajedničko korištenje postojećih ili osiguranje uslova za zajedničko korištenje novih prostorija diplomatsko-konzularnih predstavništava, uključujući i:

- zajedničku nabavku, održavanje i korištenje sredstava i usluga neophodnih za nesmetano funkcionisanje diplomatsko-konzularnih predstavništava;

- ostvarivanje saradnje u cilju osiguranja potrebnih sigurnosnih uslova za funkcionisanje diplomatsko-konzularnih predstavništava; te

- ostale aktivnosti koje bi po potrebi bile dogovorene između Strana.

Члан 3.

Sve troškove koji nastanu prilikom realizacije ovog Sporazuma će snositi obje Strane, u skladu sa obostrano dogovorenim kriterijumima i principima sadržanim u protokolima iz člana 4. ovog Sporazuma.

Члан 4.

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore će u ime Strana, u formi posebnih provedbenih protokola, postići saglasnost o diplomatsko-konzularnim predstavništvima koja će biti predmet

kolokacije, kao i o svim finansijskim i administrativno-tehničkim uslovima za funkcionisanje svakog pojedinačnog predstavništva.

Strane su saglasne da posebni protokoli iz predhodnog stava ne predstavljaju međunarodni ugovor i ne podliježu provođenju internih procedura neophodnih za zaključivanje i stupanje na snagu međunarodnih ugovora.

Član 5.

U cilju adekvatne primjene ovog Sporazuma, Strane se obavezuju da jednom godišnje, a po potrebi i češće, organizuju redovne sastanke na kojima će biti razmotrena eventualna administrativna, tehnička i pravna pitanja koja proizilaze iz njegove primjene.

Član 6.

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obaveze koje proizilaze iz ostalih međunarodnih ugovora čije su obje Strane članice.

Član 7.

Svaki eventualni spor koji bi mogao da nastane prilikom tumačenja ili primjene ovog Sporazuma bit će riješen diplomatskim putem.

Član 8.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređen period i stupa na snagu danom prijema posljednjeg pismenog obavještenja

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" - Međunarodni ugovori na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-15/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Драган Ћовић, с. р.

48

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2644/17 од 31. сјећњња 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељаче 2018. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U SVEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM I U SVEZI S TREĆIM POTPROJEKTOM U OKVIRU PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Članak 1.

Ratifikuje se Amandman na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u svezi s Regionalnim stambenim programom i u svezi s trećim potprojektom u okviru programa stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini, potpisan u Sarajevu, 20. srpnja 2017. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Projekt br. BiH3 (2014)

**AMANDMAN
NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE
BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE
U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM
PROGRAMOM I U VEZI S TREĆIM POTPROJEKTOM
U OKVIRU PROGRAMA STAMBENOG
ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI**

Ugovorne strane u ovom Sporazumu o amandmanu na Sporazum o grantu (u daljnjem tekstu "**Amandman**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenija Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA i HERCEGOVINA** koju predstavlja Ministarstvo financija i

kojim Strane, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o ispunjenju internih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Član 9.

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnom saglasnošću Strana, u pisanoj formi i stupit će na snagu u skladu sa procedurom propisanom u članu 8. ovog Sporazuma.

Član 10.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum tako što će o tome obavijestiti drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Sačinjen u _____, dana _____ 2017. godine u dva istovjetna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Igor Crnadak
Ministar vanjskih poslova

Za Vladu Crne Gore
Prof. dr. Srđan Darmanović,
Ministar vanjskih poslova

(C) Skupština donatora je dana 1.12.2016. godine odobrila povećanje Granta kako je opisano u članku 1. ovog Amandmana ("Izmijenjeni grant") za financiranje Potprojekta, a iznos se povećava kako bi se riješilo pitanje većeg broja Konačnih korisnika, te će se, nakon stupanja na snagu ovog Amandmana, isti zvati "Izgradnja 512 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH", kao što je dalje opisano u Prilogu A ovom Amandmanu ("Izmijenjeni Potprojekt").

(D) Partnerska zemlja u potpunosti je suglasna s Izmijenjenim grantom i provedbom Izmijenjenog Potprojekta.

(E) Strane su odlučile zaključiti Amandman u skladu s člankom 8.1. (Izmjene) Sporazuma o grantu, kako bi izmijenile i dopunile Grant i kako bi isti amandmani bili efektivni od dana stupanja na snagu ovog Amandmana.

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, Strane su usuglasile sljedeće:

Definicije

U ovom Amandmanu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu, osim ako kontekst drugačije nalaže.

Članak 1 Izmjene

1.1 Stavak 1.1. članka 1. (Grant) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"Na način definiran u stavku 1.2. ovog članka, CEB na raspolaganje Partnerskoj zemlji stavlja Izmijenjeni grant u ukupnom iznosu do 13.843.875 EUR za provedbu Izmijenjenog potprojekta, ovisno o stavku 1.8. ovog članka."

1.2 Stavak 1.9. članka 1. (Grant) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"U skladu s člankom 3.3. (Datum završetka) Okvirnog sporazuma, Datum završetka Izmijenjenog potprojekta je do 33 mjeseci nakon potpisivanja Sporazuma o grantu, kao što je definirano u Dodatku A ovom dokumentu.

1.3. Stavak 3.4. članka 3. (Uvjeti korištenja granta) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"3.3. Zadnji datum za provedbu radova/ispорука/usluga: Izdaci financirani u skladu s ovim Sporazumom o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu do i ne kasnije od 31.12.2019. godine ("Zadnji datum za provedbu radova/ispорука/usluga"). Izraz "nastali" znači da su usluge, isporuke ili radovi izvršeni."

Članak 2

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči sljedeće:

- da je ovlaštena stupiti u ovaj Amandman i da je svom potpisniku ili potpisnicima dala odobrenje za isto u skladu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim važećim zakonskim dokumentima;

- da pripremanje i potpisivanje Amandmana nije u sukobu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim važećim zakonskim dokumentima.

Članak 3

Stupanje na snagu

1.3 Amandman stupa na snagu nakon što Amandman potpišu Strane.

Članak 4

Tumačenje

1.4 Partnerska zemlja prihvata da ovaj Amandman podliježe i sadrži sve reference na uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma u potpunosti.

1.5 Partnerska zemlja prihvata da ovaj Amandman podliježe i sadrži sve reference na uvjete i odredbe Sporazuma o grantu. Svi uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu koji nisu izmijenjeni ovim dokumentom ostaju na snazi.

1.6 Dodatak B Sporazuma o grantu se u potpunosti briše i zamjenjuje Dodatkom A ovog Amandmana.

1.7 Od datuma stupanja na snagu, bilo koja referenca na "Sporazum o grantu" tumači se kao referenca na Sporazum o grantu izmijenjen ovim Amandmanom.

1.8 U slučaju razlika u tumačenju, nekonzistentnosti i/ili suprotnosti između odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu izmijenjenog ovim Sporazumom, važeći su dokumenti prema sljedećem redu: (i) Sporazum o grantu izmijenjen ovim Amandmanom; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisani, valjano ovlašteni predstavnici potpisali su ovaj Amandman na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Za **Bosnu i Hercegovinu**

Mjesto potpisivanja:

Sarajevo

Datum potpisivanja:

20.07.2017.

Potpis

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar financija
i trezora BiH

/vlastoručni potpis nečitak/

Za **RAZVOJNU BANKU**

VIJEĆA EUROPE

Mjesto potpisivanja: Pariz

Datum potpisivanja: 06.07.2017.

Potpis

Ime: Hamilius Jerome

Funkcija: Direktor

/vlastoručni potpis nečitak/

Ime: Thierry Poirel

Funkcija: Generalni direktor

/vlastoručni potpis nečitak/

DODATAK A

Opis Izmijenjenog potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Opis Izmijenjenog Potprojekta	Izgradnja 512 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH3 (2014) Interni referentni broj CEB-a: LD9103
Datum podnošenja aplikacije za potprojekt	1.9.2014., naknadno revidiran 16.9.2014.
Datum dostavljanja zahtjeva za Amandman	9.9.2016. godine
Ugovorna tijela	PIU definirana u članku 4.2. Sporazuma o grantu
Datum odobrenja Državnog upravnog odbora	BiH Tim za provedbu projekta (PIT/NSC) odobrio je Potprojekt na svojoj 20. sjednici održanoj 26.8.2014. godine u Banja Luci.
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a	16.9.2014./10.10.2016.
Datum preporuke Tehničkog odbora	30.10.2014. / 26.-27.10.2016.
Datum odobrenja Skupštine donatora	20.11.2014./1.12.2016.
Odobreni iznos granta	Do 12.343.875 EUR
Odobreni iznos Izmijenjenog granta	Do 13.843.875 EUR
Preporuke Skupštine donatora	Nema

Cilj	Cilj Potprojekta je osiguravanje stambenih rješenja za lokalnu integraciju 438 kućanstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 osoba) ("Krajnji korisnici") putem izgradnje stambenih zgrada. Potprojekt će biti proveden na četiri različite lokacije, pa se, prema tome, sastoji od četiri komponente: Komponenta 1. Brčko Distrikt-8 stanova za interno raseljene osobe
-------------	--

Komponenta 2. Federacija Bosne i Hercegovine-178 stanova za interno raseljene osobe Komponenta 3. Republika Srpska (sjever) i Komponenta 4. Republika Srpska (istok)-252 stana, od čega 100 stanova za izbjeglice iz drugih Partnerskih zemalja koje se žele integrirati u BiH i 152 stana za interno raseljene osobe.		Potprojekt su usuglasili PIT (Tim za provedbu projekta koji djeluje kao Državni upravni odbor i predložen je od strane Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH, koje predstavlja Vodeću instituciju u BiH za ovaj Program regionalnog stambenog zbrinjavanja).
Cilj Izmijenjenog Potprojekta	Potprojekt će biti proveden na četiri različite lokacije, pa se, prema tome, sastoji od četiri komponente: Komponenta 1. Brčko Distrikt-izgradnja 16 stanova Komponenta 2. Federacija Bosne i Hercegovine-izgradnja 212 stanova Komponenta 3. i Komponenta 4.: Republika Srpska (sjever i istok, podjednako)-izgradnja 284 stana Ukupno: 512 stanova	
Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1.: Brčko Distrikt Komponenta 2.: Federacija Bosne i Hercegovine, 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Komponenta 3.: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Komponenta 4.: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina).	
Planirana lokacija Izmijenjenog Potprojekta	Komponenta 1.: Brčko Distrikt Komponenta 2.: Federacija Bosne i Hercegovine , 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Dodatna 34 stana nalaze se u Tuzli. Komponenta 3.: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Dodatna 32 stana nalaze se u Prijedoru. Komponenta 4.: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina)-nema dodatnih stanova u ovoj komponenti. Treba napomenuti da su lokacije (općine) podložne promjenama.	
Vrsta rješenja stambenog pitanja	Izgradnja stanova u stambenim zgradama.	
Procijenjeni ukupni troškovi Potprojekta	14.371.287 EUR	
Procijenjeni ukupni troškovi Izmijenjenog Potprojekta	17.397.433 EUR	
Procijenjeni pregled troškova Izmijenjenog Potprojekta	Administrativne naknade i naknade za zemljište: 3.319.623 EUR Projektiranje: 432.640 EUR Radovi: 12.260.983 EUR Usluge: 245.760 EUR Podzbroj: 16.259.006 EUR Rezerva: 966.175 EUR Troškovi verifikacije izdataka (1%) 172.252 EUR UKUPNO: 17.397.433 EUR Rezerva treba biti korištena samo uz prethodno odobrenje CEB-a.	
Procijenjeni plan financiranja Izmijenjenog Potprojekta	RHP Fond 13.843.875 EUR (80%) Doprinos Partnerske zemlje 3.553.558 (20%) UKUPNO 17.397.433 EUR	
Planirani raspored provedbe Izmijenjenog Potprojekta	Studenj 2015.-kolovoz 2018.	
Provedbeno tijelo	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) je vodeća institucija kojoj je Partnerska zemlja delegirala svu odgovornost za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima u okviru tog Projekta. Za koordiniranje Potprojekta zadužen je Tim za provedbu projekta, a provedba se vrši putem Jedinica za provedbu Projekta na entitetskoj razini.	
Indikativni logički radni okvir Izmijenjenog Potprojekta	Vidi tablicu u daljnjem tekstu	

Opis potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji (Napominjemo da pokazatelji u okviru Aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti nego rezultat pokazatelja povezanih sa svakom aktivnošću.)	Ciljana vrijednost	Stvarno stanje	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	Sveobuhvatno pridonijeti rješavanju dugotrajne raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji osiguravanjem trajnih i održivih stambenih rješenja uz potpuno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i zajedničke obveze bliske suradnje i sinkroniziranje aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja, ili kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalnu integraciju.	Postotak smanjenja ukupnog broja izbjeglica u svakoj Partnerskoj zemlji i ukupno.	9,48%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.

						Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita suradnja između PIU-a za provedbu CHP-a i tijela koja upravljaju CHP-om u sve četiri Partnerske zemlje te da će ova suradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja CHP-om, kao i ciljevima RHP-a.
Posebni cilj 1	Osiguravanje trajnih stambenih rješenja-faktor doprinosa integraciji izbjeglica, interno raseljenih osoba i drugih raseljenih/ugroženih skupina u državne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih obitelji kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećan broj i/ili kvaliteta stambenih rješenja (za iznajmljivanje ili posjedovanje) koji je dostupan ciljanoj populaciji.	Ukupan broj novih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim obiteljima.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika

						i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.1	Korisnici CHP-a.	Odabrane su najugroženije obitelji.	512	0		Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).
		Obitelji kojima je pružena pomoć.	512	0		
		Ugrožene osobe kojima je pružena pomoć.	2100	0		
	A1-Izgradnja stanova.	Broj jedinica.	512	0		
		Ukupni troškovi po jedinici.	28776,77			
		RHP troškovi po jedinici.	24815			
		Vrijeme izgradnje po komponenti.	najmanje 360- najviše 420			
		Vrijeme provedbe po komponenti.	najmanje 650- najviše 990			
		Broj obitelji kojima je pružena pomoć.	512	0		
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć.	2100	0		
		Ukupni troškovi po m ²	612			
		RHP troškovi po m ²	528			

						om od strane PIU i PC.
Rezultat 1.2	Unaprijedena sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani najma/itd.).	Broj korisničkih obitelji za koje je unaprijedena sigurnost najma stambenog prostora.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrožit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.2	Razvoj i/ili provedba aranžmana najma ili ugovora o najmu s ciljem kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o najmu potpisanih između ciljane populacije između ciljane populacije i relevantnih vlasti ili najmodavaca.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi posebno u vezi s nadzorom nad općinama i načinu provedbe/upravljanja ugovorima. Izvješća PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvješća misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Vrsta i broj ugovora o kupovini/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije i prodavatelja ili relevantnih vlasti.	0	0		
Posebni cilj 2	Životni uvjeti sadašnje izbjegličke populacije unaprijeđeni su osiguravanjem stambenih rješenja i povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih obitelji čija je kvaliteta stanovanja unaprijeđena pružanjem unaprijeđenih usluga.	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Ulazni podaci/izvješća Komisije za odabir. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i financijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora

						над provedbom CHP-a.
Rezultat 2.1	Pristup osnovnim komunalijama (električna energija, vodoopskrba, kanalizacija, prijevoz, odvoz otpada, telekomunikacije) i uslugama za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica koje imaju barem priključke za električnu energiju, vodu i kanalizaciju.	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Ulazni podaci/izvješća Komisije za odabir. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom CHP-a.
Aktivnosti za Rezultat 2.1	Potprojekti u okviru svakog CHP-a: Nabavka, uključujući i pripremu i postupak. Provedba, uključujući izgradnju, isporuku i nadzor.	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s energetsom učinkovitošću u kategoriji C ili većoj.	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja podprojekata. Standardno MIS izvještavanje. Četveromjesečna izvješća o potprojektu i CHP izvješća. Izvješća vodeće institucije Vladi. Izvješća PIU-a Terenske posjete CEB-a i izvješća misija Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvješće).	U fazi planiranja ne postoji izravna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrožiti će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Postotak obnovljenih stambenih jedinica koji su svrstani u višu kategoriju energetske učinkovitosti.	0,00%	0,00%		
		Postotak/izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za vodu.	100%	0,00%		
		Postotak/izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za električnu energiju.	100%	0,00%		
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za kanalizaciju-posebno za septičke jame i komunalne priključke.	100%	0,00%		
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica koje imaju pristup odvoženju otpada.	100%	0,00%		
		Postotak osiguranih stambenih jedinica koje imaju pristup prometnoj infrastrukturi.	100%	0,00%		

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-541-22/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-2644/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ И У ВЕЗИ С ТРЕЋИМ ПОТПРОЈЕКТОМ У ОКВИРУ ПРОГРАМА СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Члан 1.

Ратификује се Амандман на Споразум о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом и у вези с трећим потпројектом у оквиру програма стамбеног збрињавања у Босни и Херцеговини, потписан у Сарајеву, 20. јула 2017. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Пројекат бр. БиХ3 (2014)

**АМАНДМАН
НА СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ
БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ
СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ И У ВЕЗИ СА ТРЕЋИМ
ПОТПРОЈЕКТОМ У ОКВИРУ ПРОГРАМА
СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА У БОСНИ И
ХЕРЦЕГОВИНИ**

Уговорне стране у овом споразуму о амандману на Споразум о гранту (у даљњем тексту "**Амандман**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем на адреси Авенија Клебер 55, 75116 Париз, Француска ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА** коју представља Министарство финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**", заједнички "**Стране**", засебно "**Страна**").

БУДУЋИ ДА:

(А) су Стране закључиле Оквирни споразум који је ефикасан од 31.03.2014. године ("**Оквирни споразум**"),

(Б) су Стране закључиле Споразум о гранту 26.11.2015. године ("**Споразум о гранту**") у складу са Оквирним споразумом и у вези са инвестиционим грантом подршке Партнерској земљи из средстава РХП фонда који је 20.11.2014. године одобрила Скупштина донатора, као што је описано у члану 1. Споразума о гранту ("**Грант**"), за финансирање другог потпројекта у оквиру Пројекта стамбеног збрињавања у Партнерској земљи под називом "Изградња 438 станова у стамбеним зградама за локалну интеграцију избјеглица и интерно расељених особа у БиХ", који је даље описан у Додатку Б Споразуму о гранту ("**Потпројекат**"),

(Ц) је Скупштина донатора дана 01.12.2016. године одобрила повећање Гранта како је описано у члану 1. овог амандмана ("**Измијењени грант**") за финансирање Потпројекта, а износ се повећава како би се ријешило питање већег броја Коначних корисника, те ће се, након ступања на снагу овог амандмана, он звати "Изградња 512 станова у стамбеним зградама за локалну интеграцију

избјеглица и интерно расељених особа у БиХ", као што је даље описано у Додатку А овом амандману ("**Измијењени потпројекат**"),

(Д) је Партнерска земља у потпуности сагласна са Измијењеним грантом и спровођењем Измијењеног потпројекта,

(Е) су Стране одлучиле да закључе Амандман у складу са чланом 8.1. (Измјене) Споразума о гранту, како би измијениле и допуниле Грант и како би исти амандмани били ефективни од дана ступања на снагу овог амандмана.

НА ОСНОВУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ, Стране су усагласиле следеће:

Дефиниције

У овом Амандману, дефинисани термини и изрази имају исто значење које им је додијељено у Споразуму о гранту, осим ако контекст другачије налаже.

Члан 1

Измјене

1.1 Став 1.1. члана 1. (Грант) Споразума о гранту се брише и у потпуности замјењује следећим:

"На начин дефинисан у ставу 1.2. овог члана, ЦЕБ на располагање Партнерској земљи ставља Измијењени грант у укупном износу до 13.843.875 EUR за спровођење Измијењеног потпројекта, у зависности од става 1.8. овог члана."

1.2 Став 1.9. члана 1. (Грант) Споразума о гранту се брише и у потпуности замјењује следећим:

"У складу са чланом 3.3. (Датум завршетка) Оквирног споразума, Датум завршетка Измијењеног потпројекта је до 33 мјесеца након потписивања Споразума о гранту, као што је дефинисано у Додатку А овом документу."

1.3. Став 3.4. члана 3. (Услови коришћења гранта) Споразума о гранту се брише и у потпуности замјењује следећим:

"3.3. Посљедњи датум за спровођење радова/испорука/услуга: Издаци финансирани у складу са овим споразумом о гранту морају настати у периоду од ступања на снагу овог споразума о гранту до и не касније од 31. 12. 2019. године ("**Посљедњи датум за спровођење**

радова/испорука/услуга"). Израз "настали" значи да су услуге, испоруке или радови извршени."

Члан 2

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује следеће:

- да је овлашћена да ступи у овај амандман и да је свом потписнику или потписницима дала одобрење за њега у складу са законима, прописима, одлукама и другим важећим законским документима;

- да припремање и потписивање Амандмана није у сукобу са законима, прописима, одлукама и другим важећим законским документима.

Члан 3

Ступање на снагу

1.3 Амандман ступа на снагу након што Амандман потпишу обје Стране.

Члан 4

Тумачење

1.4 Партнерска земља прихвата да овај амандман подлијеже и садржи све референце на услове и одредбе Оквирног споразума у потпуности.

1.5 Партнерска земља прихвата да овај амандман подлијеже и садржи све референце на услове и одредбе Споразума о гранту. Сви услови и одредбе Споразума о гранту који нису измијењени овим документом остају на снази.

1.6 Додатак Б Споразума о гранту се у потпуности брише и замјењује Додатком А овог амандмана.

1.7 Од датума ступања на снагу, било која референца на "Споразум о гранту" тумачи се као референца на Споразум о гранту измијењен овим амандманом.

1.8 У случају разлика у тумачењу, неконзистентности и/или супротности између одредби Оквирног споразума и Споразума о гранту измијењеног овим споразумом, важећи су документи према следећем реду: (I) Споразум о гранту измијењен овим амандманом; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ, доле потписани, ваљано овлашћени представници потписали су овај амандман на енглеском језику у два (2) примјерка.

За Босну и Херцеговину

Мјесто потписивања:

Сарајево

Датум потписивања: 20.
07. 2017. године

Потпис

Име: Вјекослав Беванда

Функција: Министар

финансија и трезора БиХ

/својеручни потпис

нечитак/

За РАЗВОЈНУ БАНКУ

САВЈЕТА ЕВРОПЕ

Мјесто потписивања: Париз

Датум потписивања: 06. 07.
2017. године

Потпис

Име: Namilius Jerome

Функција: Директор

/својеручни потпис нечитак/

Име: Thierry Poirel

Функција: Генерални директор

/својеручни потпис нечитак/

ДОДАТАК А

Опис Измијењеног потпројекта

Партнерска земља	Босна и Херцеговина
Назив Потпројекта	Изградња 438 станова у стамбеним заградама за локалну интеграцију избјеглица и интерно расељених особа у БиХ
Опис Измијењеног потпројекта	Изградња 512 станова у стамбеним заградама за локалну интеграцију избјеглица и интерно расељених особа у БиХ
Референтни број Потпројекта	БиХ3 (2014) Интерни референтни број ЦЕБ-а: ЛД9103
Датум подношења апликације за Потпројекат	01.09.2014. године, накнадно ревидиран 16.09.2014. године
Датум достављања захтјева за Амандман	09.09.2016. године
Уговорна тијела	ПИУ дефинисана у члану 4.2. Споразума о гранту
Датум одобрења Државног управног одбора	БиХ Тим за спровођење пројекта (ПИТ/НСЦ) одобрио је Потпројекат на својој 20. сједници одржаној 26. 08. 2014. године у Бањој Луци.
Датум процјене УНХЦР-а/ОЕБС-а	16.09.2014/10.10.2016. године
Датум препоруке Техничког одбора	30.10.2014/ 26-27.10.2016. године
Датум одобрења Скупштине донатора	20.11.2014/01.12.2016. године
Одобрен износ гранта	До 12.343.875 EUR
Одобрен износ Измијењеног гранта	До 13.843.875 EUR
Препоруке Скупштине донатора	Нема

Циљ	Циљ Потпројекта је обезбјеђивање стамбених рјешења за локалну интеграцију 438 домаћинстава избјеглица и интерно расељених особа (око 1800 особа) ("Крајњи корисници") путем изградње стамбених зграда. Потпројекат ће бити спроведен на четири различите локације, па се, према томе, састоји од четири компоненте: Компонента 1: Брчко Дистрикт - 8 станова за интерно расељене особе Компонента 2: Федерација Босне и Херцеговине - 178 станова за интерно расељене особе Компонента 3: Република Српска (сјевер) и Компонента 4: Република Српска (исток) - 252 стана, од чега 100 станова за избјеглице из других Партнерских земаља које се желе интегрисати у БиХ и 152 стана за интерно расељене особе. Потпројекат су усагласили ПИТ (Тим за спровођење пројекта који дјелује као Државни управни одбор и предложен је од стране Министарства за људска права и избјеглице БиХ, које представља водећу институцију у БиХ за овај програм регионалног стамбеног збрињавања.
-----	--

Циљ Измијењеног потпројекта	Потпројекат ће бити спроведен на четири различите локације, па се, према томе, састоји од четири компоненте: Компонента 1: Брчко Дистрикт - изградња 16 станова Компонента 2: Федерација Босне и Херцеговине - изградња 212 станова Компонента 3 и Компонента 4: Република Српска (сјевер и исток, подједнако) - изградња 284 стана Укупно: 512 станова
Планирана локација	Планирана локација (подложно промјенама): Компонента 1: Брчко Дистрикт Компонента 2: Федерација Босне и Херцеговине, 9 општина (Босански Петровац, Тузла, Олово, Зеница, Пале-Прача, Горажде, Фоча-Устоколина, Јајце, Илиџа). Компонента 3: Република Српска (сјевер), 5 општина (Бања Лука, Приједор, Градишка, Дервента, Брод). Компонента 4: Република Српска (исток), 4 општине (Билећа, Власеница, Фоча, Бијељина).
Планирана локација Измијењеног потпројекта	Компонента 1: Брчко Дистрикт Компонента 2: Федерација Босне и Херцеговине, 9 општина (Босански Петровац, Тузла, Олово, Зеница, Пале-Прача, Горажде, Фоча-Устоколина, Јајце, Илиџа). Додатна 34 стана налазе се у Тузли.

	Компонента 3: Република Српска (сјевер), 5 општина (Бања Лука, Приједор, Градишка, Дервента, Брод). Додатна 32 стана налазе се у Приједору. Компонента 4: Република Српска (исток), 4 општине (Билећа, Власеница, Фоча, Бијељина) - нема додатних станова у овој компоненти. Треба напоменути да су локације (општине) подложне промјенама.
Врста рјешења стамбеног питања	Изградња станова у стамбеним зградама.
Процијeњени укупни трошкови Потпројекта	14.371.287 EUR
Процијeњени укупни трошкови Измијењеног потпројекта	17.397.433 EUR
Процијeњени преглед трошкова Измијењеног потпројекта	Административне накнаде и накнаде за земљиште: 3.319.623 EUR Пројектовање: 432.640 EUR Радови: 12.260.983 EUR Услуге: 245.760 EUR Подзбир: 16.259.006 EUR Резерва: 966.175 EUR Трошкови верификације издатака (1%) 172.252 EUR УКУПНО: 17.397.433 EUR Резерва треба бити коришћена само уз претходно одобрење ЦЕБ-а.
Процијeњени план финансирања Измијењеног потпројекта	РХП фонд 13.843.875 EUR (80%) Допринос Партнерске земље 3.553.558 (20%) УКУПНО: 17.397.433 EUR
Планирани распоред спровођења Измијењеног потпројекта	Новембар 2015 - август 2018. године
Сprovedбено тијело	Министарство за људска права и избјеглице (МХРР) је водећа институција којој је Партнерска земља делегирала сву одговорност за координацију и управљање Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим потпројектима у оквиру тог пројекта. За координисање Потпројекта задужен је Тим за спровођење Пројекта, а спровођење се врши путем Јединица за спровођење Пројекта на ентитетском нивоу.
Индикативни логички радни оквир Измијењеног потпројекта	Види табелу у даљњем тексту.

Опис Потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи (Напомињемо да показатељи у оквиру Активности нису показатељи активности него резултат показатеља повезаних са сваком активношћу)	Циљна вриједност	Стварно стање	Извори верификације	Претпоставке и ризици
Укупни циљ	Свеобухватно допринијети рјешавању дуготрајне расељености у Босни и Херцеговини, Црној Гори, Републици Хрватској и Републици Србији обезбјеђивањем трајних и одрживих стамбених рјешења уз потпуно поштовање права избјеглица и интерно расељених особа и заједничке обавезе блиске сарадње и синхронизације активности како би се обезбиједила трајна рјешења, или кроз добровољни повратак и реинтеграцију или кроз локалну интеграцију.	Проценат смањења укупног броја избјеглица у свакој Партнерској земљи и укупно.	9,48%	0,00%	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Претпоставља се да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ПИУ-а за спровођење ЦХП-а и тијела која управљају ЦХП-ом у свих четирију Партнерске земље те да ће ова сарадња допринијети вриједности управљања ЦХП-ом,

						као и циљевима РХП-а.
Посебни циљ 1	Обезбјеђивање трајних стамбених рјешења - фактор доприноса интеграцији избјеглица, интерно расељених лица и других расељених/угрожених група у државне и локалне заједнице.	Укупан број угрожених породица којима је помоћ пружена у виду обезбјеђивања рјешења стамбеног питања.	512	0	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ЦХП-а, као и надзор, базира се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
Резултат 1.1	Повећан број и/или квалитет стамбених рјешења (за издавање или посједовање) који је доступан циљаној популацији.	Укупан број нових стамбених јединица које су доступне <u>угроженим породицама</u> . Укупан број модернизованих стамбених јединица које су доступне угроженим породицама.	512	0	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ЦХП-а, као и надзор, базира се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности.

						Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
Активности за Резултат 1.1	Корисници ЦХП-а.	Изабране су најугроженије породице.	512	0	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Претпоставља се да ће, када је у питању друштвена перспектива, Партнерска земља у сарадњи са УНХЦР-ом/ОЕБС-ом предузети комплементарне мјере описане у Извјештају о изводљивости за државу. У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ЦХП-а, као и надзор, базира се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбиједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног
		Породице којима је пружена помоћ.	512	0		
		Угрожене особе којима је пружена помоћ.	2100	0		
	А1 - Изградња станова.	Број јединица	512	0		
		Укупни трошкови по јединици	28776,77			
		РХП трошкови по јединици	24815			
		Вријеме изградње по компоненти	најмање 360, највише 420			
		Вријеме спровођења по компоненти.	најмање 650, највише 990			
		Број породица којима је пружена помоћ	512	0		
		Број појединаца којима је пружена помоћ	2100	0		
	Укупни трошкови по m ²	612				
	РХП трошкови по m ²	528				

						надзора над спровођењем ЦХП-а. Успјех Програма, у великој мјери, зависи од ефикасног управљања ЦХП-ом од стране ПИУ-а и ПЦ-а.
Резултат 1.2	Унапријеђена безбједност смјештаја за кориснике (власништво/сигурни аранжмани најма/итд).	Број корисничких породица за које је унапријеђена безбједност најма стамбеног простора.	512	0	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ЦХП-а, као и надзор, базира се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и праведан и транспарентан. Неправедан и нетранспарентан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности. Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
Активности за Резултат 1.2	Развој и/или спровођење аранжмана најма или уговора о закупу са циљем куповине или уговора о куповини земљишта између власти или приватних власника и корисника.	Врста и број дозвола за становање/уговора о најму потписаних између циљане популације и релевантних власти или најмодаваца.	512	0	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади - посебно у вези с надзором над општинама и начину спровођења/управљања уговорима. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
		Врста и број уговора о куповини говора о преносу власништва потписаних између циљане популације и продаваца или релевантних власти.	0	0		
Посебни циљ 2	Животни услови садашње избјегличке популације су унапријеђени обезбјеђивањем стамбених рјешења и	Процент корисничких породица чији је квалитет становања унапријеђен пружањем унапријеђених услуга.	100%	0,00%	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројеката.	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и

	повезаних услуга одговарајућег стандарда.				Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Улазни подаци/извјештаји Комисије за одабир. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ЦХП-а.
Резултат 2.1	Пристап основним комуналијама (електрична енергија, водоснабдијевање, канализација, превоз, одвоз отпада, телекомуникације) и услугама за циљану популацију.	Процент нових стамбених јединица које имају барем прикључке за електричну енергију, воду и канализацију.	100%	0,00%	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Улазни подаци/извјештаји Комисије за одабир. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника. Подразумијева се да Партнерска земља обезбједи потребне људске и финансијске ресурсе за потребе спровођења и ефикасног надзора над спровођењем ЦХП-а.
Активности за Резултат 2.1	Потпројекти у оквиру сваког ЦХП-а: Набавка, укључујући и припрему и поступак. Спровођење, укључујући изградњу, испоруку и надзор.	Процент новосаграђених стамбених јединица са енергетском ефикасношћу у категорији Ц или већој	100%	0,00%	Достављени апликациони обрасци за потпројекте. Потписана одобрења потпројектата. Стандардно МИС-ово извјештавање. Квартални извјештаји о потпројекту и ЦХП извјештаји. Извјештаји водеће институције влади. Извјештаји ПИУ-а. Теренске посјете ЦЕБ-а и извјештаји мисија. Средњорочна мисија надзора. Коначна процјена (поступак и извјештај).	У фази планирања не постоји директна, посебна веза између корисника и одређеног резултата у виду стамбеног рјешења. Извршење ЦХП-а, као и надзор, базира се на овој посебној вези. Неповезивање корисника са посебним стамбеним рјешењима угрозиће спровођење свих поступака. Претпоставља се да ће избор корисника бити и транспарантан. Неправедан и нетранспарантан поступак угрожавају читав програм, и у погледу корисника и донатора и јавности.
		Процент обновљених стамбених јединица које су сврстане у вишу категорију енергетске ефикасности	0,00%	0,00%		
		Процент изграђених/обезбијеђених стамбених јединица које имају прикључак за воду	100%	0,00%		
		Процент изграђених/обезбијеђених стамбених јединица које имају прикључак за електричну енергију.	100%	0,00%		
		Процент изграђених/обезбијеђених стамбених јединица са прикључком за канализацију - посебно за септичке јаме и комуналне прикључке	100%	0,00%		
		Процент новоизграђених стамбених јединица које имају пристап одвожењу отпада	100%	0,00%		
		Процент обезбијеђених стамбених јединица које имају пристап саобраћајној инфраструктури	100%	0,00%		

						Неисправан избор општинских (и других) партнера, или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или од неисправног поступка избора циљаних корисника.
--	--	--	--	--	--	--

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-22/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2644/17 од 31. јануара 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донјело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM I U VEZI S TREĆIM POTPROJEKTOM U OKVIRU PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom i u vezi s trećim potprojektom u okviru programa stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini, potpisan u Sarajevu, 20. jula 2017. godine, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Амандмана у пријеводу гласи:
Projekat br. BiH3 (2014)

**AMANDMAN
NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE
BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE
U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM
PROGRAMOM I U VEZI S TREĆIM POTPROJEKTOM
U OKVIRU PROGRAMA STAMBENOG
ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI**

Уговорне стране у овом споразуму о амандману на Споразум о grantу (у даљњем тексту "**Amandman**") су **РАЗВОЈНА БАНКА ВИЈЕЋА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем на адреси Авенија Клебер 55, 75116 Париз, Француска ("**CEB**" или "**Финансијска институција**") и **BOSNA I HERCEGOVINA** коју представља Министарство финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Partnerska zemlja**", заједнички "**Strane**", засебно "**Strana**").

БУДУЋИ ДА:

(А) су Стране закључиле Оквирни споразум који је ефикасан од 31.03.2014. године ("**Оквирни споразум**"),

(Б) су Стране закључиле Споразум о grantу 26.11.2015. године ("**Споразум о grantу**") у складу с Оквирним споразумом и у вези с инвестиционим grantом потпоре Partnerskoj zemlji из средстава RHP фонда који је 20.11.2014. године одобрила Скупштина donatora, као што је описано у члану

1. Споразума о grantу ("**Grant**"), за финансирање другог потprojekta у оквиру Projekta stambenog zbrinjavanja у Partnerskoj zemlji под називом "Изградња 438 станова у стамбеним зградима за локалну интеграцију избјеглица и интерно раселjenih osoba у БиХ", који је даље описан у Dodatku B Споразуму о grantу ("**Potprojekat**"),

(C) је Скупштина donatora дана 01.12.2016. године одобрила повећање Granta како је описано у члану 1. овог амандмана ("Измijenjeni grant") за финансирање Potprojekta, а износ се повећава како би се riješilo питање већег броја Konačnih korisnika, те ће се, након ступања на снагу овог амандмана, он звати "Изградња 512 станова у стамбеним зградима за локалну интеграцију избјеглица и интерно раселjenih osoba у БиХ", као што је даље описано у Prilogu A овом амандману ("Измijenjeni potprojekat"),

(D) је Partnerska zemlja у потпуности сагласна с Измijenjenim grantom и provedбом Измijenjenog potprojekta,

(E) су Стране одлучиле да закључе Амандман у складу с чланом 8.1. (Измjene) Споразума о grantу, како би измijenиле и dopunile Grant и како би isti амандмани били ефикасни од дана ступања на снагу овог амандмана.

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, Стране су usaglasile sljedeće:

Definicije

U ovom Amandmanu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Sporazumu o grantu, osim ako kontekst drugačije nalaže.

Član 1 Izmjene

1.1 Stav 1.1. člana 1. (Grant) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"Na način definiran u stavu 1.2. ovog člana, CEB na raspolaganje Partnerskoj zemlji stavlja Izmijenjeni grant u ukupnom iznosu do 13.843.875 EUR za provedbu Izmijenjenog potprojekta, zavisno od stava 1.8. ovog člana."

1.2 Stav 1.9. člana 1. (Grant) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"U skladu s članom 3.3. (Datum završetka) Okvirnog sporazuma, Datum završetka Izmijenjenog potprojekta je do 33 mjeseca nakon potpisivanja Sporazuma o grantu, kao što je definirano u Dodatku A ovom dokumentu."

1.3 Stav 3.4. člana 3. (Uslovi korištenja granta) Sporazuma o grantu se briše i u cijelosti zamjenjuje sljedećim:

"3.3. Posljednji datum za provedbu radova/ispорука/usluga: Izdaci finansirani u skladu s ovim sporazumom o grantu moraju nastati u periodu od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu do i ne kasnije od 31.12.2019. godine (**"Posljednji datum za provedbu radova/ispорука/usluga"**). Izraz "nastali" znači da su usluge, isporuke ili radovi izvršeni."

Član 2

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira sljedeće:

- da je ovlaštena da stupa u ovaj amandman i da je svom potpisniku ili potpisnicima dala odobrenje za njega u skladu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim važećim zakonskim dokumentima;

- da pripremanje i potpisivanje Amandmana nije u sukobu sa zakonima, propisima, odlukama i drugim važećim zakonskim dokumentima.

Član 3

Stupanje na snagu

1.3 Amandman stupa na snagu nakon što Amandman potpišu obje Strane.

Član 4

Tumačenje

1.4 Partnerska zemlja prihvata da ovaj amandman podliježe i sadrži sve reference na uslove i odredbe Okvirnog sporazuma u potpunosti.

1.5 Partnerska zemlja prihvata da ovaj amandman podliježe i sadrži sve reference na uslove i odredbe Sporazuma o grantu. Svi uslovi i odredbe Sporazuma o grantu koji nisu izmijenjeni ovim dokumentom ostaju na snazi.

1.6 Dodatak B Sporazuma o grantu se u potpunosti briše i zamjenjuje Dodatkom A ovog amandmana.

1.7 Od datuma stupanja na snagu, bilo koja referenca na "Sporazum o grantu" tumači se kao referenca na Sporazum o grantu izmijenjen ovim amandmanom.

1.8 U slučaju razlika u tumačenju, nekonzistentnosti i/ili suprotnosti između odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu izmijenjenog ovim sporazumom, važeći su dokumenti prema sljedećem redu: (i) Sporazum o grantu izmijenjen ovim amandmanom; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisani, valjano ovlašteni predstavnici potpisali su ovaj amandman na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Za Bosnu i Hercegovinu

Mjesto potpisivanja:

Sarajevo

Datum potpisivanja:

20.07.2017. godine

Potpis

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar finansija

i trezora BiH

/svojeručni potpis nečitak/

Za RAZVOJNU BANKU

VIJEĆA EVROPE

Mjesto potpisivanja: Pariz

Datum potpisivanja: 06.07.2017.

godine

Potpis

Ime: Hamilius Jerome

Funkcija: Direktor

/svojeručni potpis nečitak/

Ime: Thierry Poirel

Funkcija: Generalni direktor

/svojeručni potpis nečitak/

DODATAK A

Opis Izmijenjenog potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Opis Izmijenjenog potprojekta	Izgradnja 512 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH3 (2014)
	Interni referentni broj CEB-a: LD9103
Datum podnošenja aplikacije za Potprojekat	01.09.2014. godine, naknadno revidiran 16.09.2014. godine
Datum dostavljanja zahtjeva za Amandman	09.09.2016. godine
Ugovorna tijela	PIU definirana u članu 4.2. Sporazuma o grantu
Datum odobrenja Državnog upravnog odbora	BiH Tim za provedbu projekta (PIT/NSC) odobrio je Potprojekat na svojoj 20. sjednici održanoj 26.08.2014. godine u Banjoj Luci.
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a	16.09.2014/10.10.2016. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	30.10.2014/ 26-27.10.2016. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20.11.2014/01.12.2016. godine
Odobreni iznos granta	Do 12.343.875 EUR
Odobreni iznos Izmijenjenog granta	Do 13.843.875 EUR
Preporuke Skupštine donatora	Nema

Cilj	Cilj Potprojekta je osiguravanje stambenih rješenja za lokalnu integraciju 438 kućanstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 osoba) ("Krajnji korisnici") putem izgradnje stambenih zgrada. Potprojekat će biti proveden na četiri različite lokacije, pa se, prema tome, sastoji od četiri komponente: Komponenta 1: Brčko Distrikt - 8 stanova za interno raseljene osobe Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine - 178 stanova za interno raseljene osobe Komponenta 3: Republika Srpska (sjever) i Komponenta 4: Republika Srpska (istok) - 252 stana, od čega 100 stanova za izbjeglice iz drugih Partnerskih zemalja koje se žele integrirati u BiH i 152 stana za interno raseljene osobe. Potprojekat su usaglasili PIT (Tim za provedbu projekta koji djeluje kao Državni upravni odbor i predložen je od strane Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH, koje predstavlja vodeću instituciju u BiH za ovaj program regionalnog stambenog zbrinjavanja.
------	--

Cilj Izmijenjenog potprojekta	Potprojekat će biti proveden na četiri različite lokacije, pa se, prema tome, sastoji od četiri komponente: Komponenta 1: Brčko Distrikt - izgradnja 16 stanova Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine - izgradnja 212 stanova
-------------------------------	--

	Komponenta 3 i Komponenta 4: Republika Srpska (sjever i istok, podjednako) - izgradnja 284 stana Ukupno: 512 stanova
Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1: Brčko Distrikt Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine, 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Komponenta 3: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Komponenta 4: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina).
Planirana lokacija Izmijenjenog potprojekta	Komponenta 1: Brčko Distrikt Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine , 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Dodatna 34 stana nalaze se u Tuzli. Komponenta 3: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Dodatna 32 stana nalaze se u Prijedoru. Komponenta 4: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina) - nema dodatnih stanova u ovoj komponenti. Treba napomenuti da su lokacije (općine) podložne promjenama.
Vrsta rješenja stambenog pitanja	Izgradnja stanova u stambenim zgradama.
Procijenjeni ukupni troškovi Potprojekta	14.371.287 EUR
Procijenjeni ukupni troškovi Izmijenjenog potprojekta	17.397.433 EUR
Procijenjeni pregled troškova Izmijenjenog potprojekta	Administrativne naknade i naknade za zemljište: 3.319.623 EUR Projektiranje: 432.640 EUR Radovi: 12.260.983 EUR Usluge: 245.760 EUR Podzbir: 16.259.006 EUR Rezerva: 966.175 EUR Troškovi verifikacije izdataka (1%) 172.252 EUR UKUPNO: 17.397.433 EUR Rezerva treba biti korištena samo uz prethodno odobrenje CEB-a.
Procijenjeni plan finansiranja Izmijenjenog potprojekta	RHP fond 13.843.875 EUR (80%) Doprinos Partnerske zemlje 3.553.558 (20%) UKUPNO: 17.397.433 EUR
Planirani raspored provedbe Izmijenjenog potprojekta	Novembar 2015 - avgust 2018. godine
Provedbeno tijelo	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) je vodeća institucija kojoj je Partnerska zemlja delegirala svu odgovornost za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima u okviru tog projekta. Za koordiniranje Potprojekta zadužen je Tim za provedbu Projekta, a provedba se vrši putem Jedinica za provedbu Projekta na entitetskom nivou.
Indikativni logički radni okvir Izmijenjenog potprojekta	Vidi tablicu u daljnjem tekstu

Opis Potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji (Napominjemo da pokazatelji u okviru Aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti nego rezultat pokazatelja povezanih sa svakom aktivnošću.)	Ciljana vrijednost	Stvarno stanje	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	Sveobuhvatno pridonijeti rješavanju dugotrajne raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji osiguravanjem trajnih i održivih stambenih rješenja uz potpuno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i zajedničke obaveze bliske saradnje i sinhroniziranje aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja, ili kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalnu integraciju.	Postotak smanjenja ukupnog broja izbjeglica u svakoj Partnerskoj zemlji i ukupno.	9,48%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Pretpostavlja se da će postojati česta i učinkovita saradnja između PIU-a za provedbu CHP-a i tijela koja upravljaju CHP-om u sve četiri Partnerske zemlje te da

						će ova saradnja doprinijeti vrijednosti upravljanja CHP-om, kao i ciljevima RHP-a.
Posebni cilj 1	Osiguravanje trajnih stambenih rješenja - faktor doprinosa integraciji izbjeglica, interno raseljenih osoba i drugih raseljenih/ugroženih skupina u državne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih porodica kojima je pomoć pružena u vidu osiguravanja rješenja stambenog pitanja.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećan broj i/ili kvalitet stambenih rješenja (za iznajmljivanje ili posjedovanje) koji je dostupan ciljanoj populaciji.	Ukupan broj novih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim porodicama. Ukupan broj moderniziranih stambenih jedinica koje su dostupne ugroženim porodicama.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog

						postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.1	Korisnici CHP-a.	Odabrane su najugroženije porodice.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Pretpostavlja se da će, kada je u pitanju društvena perspektiva, Partnerska zemlja u saradnji s UNHCR-om/OSCE-om poduzeti komplementarne mjere opisane u Izvještaju o izvodljivosti za državu. U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom CHP-a. Uspjeh Programa, u velikoj mjeri, zavisi od učinkovitog upravljanja CHP-om od strane PIU-a i PC-a.
		Porodice kojima je pružena pomoć.	512	0		
		Ugrožene osobe kojima je pružena pomoć.	2100	0		
	A1 - Izgradnja stanova.	Broj jedinica	512	0		
		Ukupni troškovi po jedinici	28776,77			
		RHP troškovi po jedinici	24815			
		Vrijeme izgradnje po komponenti	najmanje 360, najviše 420			
		Vrijeme provedbe po komponenti	najmanje 650, najviše 990			
		Broj porodica kojima je pružena pomoć	512	0		
		Broj pojedinaca kojima je pružena pomoć	2100	0		
		Ukupni troškovi po m ²	612			
		RHP troškovi po m ²	528			
Rezultat 1.2	Unaprijeđena sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani najma/itd.).	Broj korisničkih porodica za koje je unaprijeđena sigurnost najma stambenog prostora.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojekte. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	U fazi planiranja ne postoji direktna, posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugrozit će provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i

						transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Aktivnosti za Rezultat 1.2	Razvoj i/ili provedba aranžmana najma ili ugovora o najmu s ciljem kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o najmu potpisanih između ciljane populacije i relevantnih vlasti ili najmodavaca. Vrsta i broj ugovora o kupovini/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije i prodavalaca ili relevantnih vlasti.	512	0	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi - posebno u vezi s nadzorom nad općinama i načinu provedbe/upravljanja ugovorima. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
Posebni cilj 2	Životni uslovi sadašnje izbjegličke populacije su unaprijeđeni osiguravanjem stambenih rješenja i povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih porodica čiji je kvalitet stanovanja unaprijeđen pružanjem unaprijeđenih usluga.	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Ulazni podaci/izvještaji Komisije za odabir. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom CHP-a.
Rezultat 2.1	Pristup osnovnim komunalijama (električna energija, vodosnabdijevanje, kanalizacija, prijevoz, odvoz otpada, telekomunikacije) i uslugama za ciljane populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica koje imaju barem priključke za električnu energiju, vodu i kanalizaciju.	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke. Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Ulazni podaci/izvještaji Komisije za odabir. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika. Podrazumijeva se da Partnerska zemlja osigura potrebne ljudske i finansijske resurse za potrebe provedbe i učinkovitog nadzora nad provedbom CHP-a.
	Potprojekti u okviru svakog CHP-a:	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s	100%	0,00%	Dostavljeni aplikacijski obrasci za potprojeke.	U fazi planiranja ne postoji direktna,

Aktivnosti za Rezultat 2.1	Nabavka, uključujući i pripremu i postupak. Provedba, uključujući izgradnju, isporuku i nadzor.	energetskom učinkovitšću u kategoriji C ili većoj			Potpisana odobrenja potprojekata. Standardno MIS-ovo izvještavanje. Kvartalni izvještaji o potprojektu i CHP izvještaji. Izvještaji vodeće institucije vladi. Izvještaji PIU-a. Terenske posjete CEB-a i izvještaji misija. Srednjoročna misija nadzora. Konačna procjena (postupak i izvještaj).	posebna veza između korisnika i određenog rezultata u vidu stambenog rješenja. Izvršenje CHP-a, kao i nadzor, temelji se na ovoj posebnoj vezi. Nepovezivanje korisnika s posebnim stambenim rješenjima ugroziće provedbu svih postupaka. Pretpostavlja se da će izbor korisnika biti i pravedan i transparentan. Nepravedan i netransparentan postupak ugrožavaju čitav program, i u pogledu korisnika i donatora i javnosti. Neispravan izbor općinskih (i drugih) partnera, ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili od neispravnog postupka izbora ciljanih korisnika.
		Postotak obnovljenih stambenih jedinica koje su svrstane u višu kategoriju energetske učinkovitosti	0,00%	0,00%		
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za vodu	100%	0,00%		
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica koje imaju priključak za električnu energiju.	100%	0,00%		
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica s priključkom za kanalizaciju - posebno za septičke jame i komunalne priključke	100%	0,00%		
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica koje imaju pristup odvoženju otpada	100%	0,00%		
		Postotak osiguranih stambenih jedinica koje imaju pristup saobraćajnoj infrastrukturi	100 %	0,00 %		

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-541-22/18
15. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

49

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-2899/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE
ARMENIJE O UKIDANJU VIZA ZA NOSITELJE DIPLOMATSKIH PUTOVNICA**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Armenije o ukidanju viza za nositelje diplomatskih putovnica, potpisan 30. kolovoza 2017. godine u Erevanu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, armenskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE HERCEGOVINE
I VLADE REPUBLIKE ARMENIJE O UKIDANJU VIZA
ZA NOSITELJE DIPLOMATSKIH PUTOVNICA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Armenije, u daljem tekstu "Strane",

Izražavajući obostranu težnju ka daljem razvoju prijateljskih odnosa između dvije države,

Nastojeći da se olakša putovanje državljana koji posjeduju diplomatske putovnice Bosne i Hercegovine i Republike Armenije,

Sporazumjele su se kako slijedi:

ČLANAK 1

Državljeni jedne Strane, nositelji važećih diplomatskih putovnica mogu bez vize ući, izaći ili prolaziti kroz teritorij druge Strane. Oni mogu boraviti na teritoriju te Strane u periodu od 90 (devedeset) dana tijekom godine, od datuma njihovog ulaska.

ČLANAK 2

Državljeni jedne Strane, nositelji važećih diplomatskih putovnica, imenovani da obavljaju funkciju u diplomatskim i konzularnim predstavništvima ili misijama međunarodnih organizacija koje se nalaze na teritoriju druge Strane, kao i članovi njihovih obitelji, nositelji važećih diplomatskih putovnica koji borave zajedno sa njima mogu bez vize ući, izaći ili prolaziti kroz teritorij druge Strane tijekom cijelog perioda obavljanja njihove službene dužnosti.

Strane će diplomatskim kanalima obavijestiti jedna drugu o datumima ulaska i stupanja na dužnost osoba navedenih u stavku 1 ovog članka.

ČLANAK 3

Državljeni jedne Strane, navedeni u člancima 1 i 2 ovog Sporazuma, mogu ući ili napustiti teritorij druge Strane na svim graničnim prijelazima otvorenim za međunarodni saobraćaj pod uvjetom da poštuju propise ove Strane koji uređuju ulazak, tranzit i boravak stranaca.

ČLANAK 4

Strane će bez odlaganja obavijestiti jedna drugu o promjenama u propisima njihovih Strana, a koje se odnose na ulazak, kretanje i boravak stranaca.

ČLANAK 5

Državljeni jedne Strane, navedeni u člancima 1 i 2 ovog Sporazuma, poštivat će propise druge Strane.

ČLANAK 6

Ovaj Sporazum ne ograničava pravo jedne Strane da odbije ulazak, skрати ili otkáže boravak na svom teritoriju državljanima druge Strane, navedenim u člancima 1 i 2 ovog Sporazuma, a koji se smatraju persona non grata, bez navođenja razloga za takav postupak.

U bilo koje vrijeme svaka Strana prihvatit će na svomj teritoriju državljane svoje Strane koji su napustili teritorij druge Strane sukladno sa odredbama ovog Sporazuma.

Iz sigurnosnih razloga, javnog reda i zdravlja, svaka Strana imat će pravo da prekine, u cijelosti ili dijelom, kao i da ponovo inicira izvršenje ovog Sporazuma uz obavijest upućenu

diplomatskim kanalima drugoj Strani najmanje 30 (trideset) dana unaprijed.

ČLANAK 7

Strane će diplomatskim kanalima razmijeniti uzorke diplomatskih putovnica i informacije o propisima njihovog korišćenja ne kasnije od 30 (trideset) dana nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma.

U slučaju uvođenja novih diplomatskih putovnica ili izmjena trenutno važećih putovnica, Strane će diplomatskim kanalima obavijestiti jedna drugu o izmjenama u roku od 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu novih putovnica ili izmjena i dostaviti uzorke tih diplomatskih putovnica i informaciju o propisima korišćenja istih.

ČLANAK 8

Ovaj Sporazum može biti dopunjen ili izmijenjen na inicijativu bilo koje Strane i da uz zajedničku suglasnost bude sačinjen u formi posebnih protokola koji će stupiti na snagu sukladno sa odredbama članka 10 ovog Sporazuma. Nakon njihovog stupanja na snagu, protokoli će činiti sastavni dio Sporazuma.

ČLANAK 9

Sve nesuglasice između Strana koje se odnose na tumačenje ili izvršenje ovog Sporazuma rješavat će se putem konsultacija između Strana.

ČLANAK 10

Ovaj Sporazum stupit će na snagu nakon isteka 30 (trideset) dana od dana primitka posljednje pismene obavijesti o ispunjavanju unutarnjih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum ima neograničeno trajanje i važit će sve dok jedna od Strana ne obavijesti diplomatskim kanalima drugu Stranu o svojoj namjeri da ga prekine. U tom slučaju ovaj Sporazum prestat će važiti 30 (trideset) dana nakon što druga Strana primi pomenutu obavijest.

Sastavljeno u Jerevanu, 30.08.2017. godine u dva primjerka, svaki na hrvatskom, srpskom, bosanskom, armenskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja u tumačenju i primjeni odredaba ovog Sporazuma, bit će mjerodavan tekst na engleskome jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA ZA VLADU REPUBLIKE
BOSNE I HERCEGOVINE ARMENIJE
Igor Crnadak **Edvard Nalbandian**

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-14/18
15. вељае 2018. године
Сарајево

Председатељ
Др. Драган Ћојић, в. г.

На основу члана V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2899/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЈЕРМЕНИЈЕ О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ ПАСОША

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Јерменије о укидању виза за носиоце дипломатских пасоша, потписан 30. августа 2017. године у Јеревану, на српском, босанском, хрватском, јерменском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЈЕРМЕНИЈЕ
О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ
ДИПЛОМАТСКИХ ПАСОША**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Јерменије, у даљем тексту "Стране",

Изражавајући обострану тежњу ка даљем развоју пријатељских односа између двије државе,

Настојећи да се олакша путовање држављана који посједују дипломатске пасоше Босне и Херцеговине и Републике Јерменије,

Споразумјеле су се како слиједи:

ЧЛАН 1

Држављани једне Стране, носиоци важећих дипломатских пасоша могу без визе ући, изаћи или пролазити кроз територију друге Стране. Они могу боравити на територији те Стране у периоду од 90 (деведесет) дана током године, од датума њиховог уласка.

ЧЛАН 2

Држављани једне Стране, носиоци важећих дипломатских пасоша, именовани да обављају функцију у дипломатским и конзуларним представништвима или мисијама међународних организација које се налазе на територији друге Стране, као и чланови њихових породица, носиоци важећих дипломатских пасоша који бораве заједно са њима могу без визе ући, изаћи или пролазити кроз територију друге Стране током цијелог периода обављања њихове службене дужности.

Стране ће дипломатским каналима обавијестити једна другу о датумима уласка и ступања на дужност особа наведених у ставу 1 овог члана.

ЧЛАН 3

Држављани једне Стране, наведени у члановима 1 и 2 овог Споразума, могу ући или напустити територију друге Стране на свим граничним прелазима отвореним за међународни саобраћај под условом да поштују прописе ове Стране који уређују улазак, транзит и боравак странаца.

ЧЛАН 4

Стране ће без одлагања обавијестити једна другу о промјенама у прописима њихових Страна, а које се односе на улазак, кретање и боравак странаца.

ЧЛАН 5

Држављани једне Стране, наведени у члановима 1 и 2 овог Споразума, ће поштовати прописе друге Стране.

ЧЛАН 6

Овај Споразум не ограничава право једне Стране да одбије улазак, скрати или откаже боравак на својој територији држављанима друге Стране, наведеним у члановима 1 и 2 овог Споразума, а који се сматрају персоне нон грата, без навођења разлога за такав поступак.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-14/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

У било које вријеме свака Страна ће прихватити на својој територији држављане своје Стране који су напустили територију друге Стране у складу са одредбама овог Споразума.

Из безбједносних разлога, јавног реда и здравства, свака Страна ће имати право да прекине, у цијелости или дијелом, као и да поново иницира извршење овог Споразума уз обавијест упућену дипломатским каналима другој Страни најмање 30 (тридесет) дана унапријед.

ЧЛАН 7

Стране ће дипломатским каналима размијенити узорке дипломатских пасоша и информације о прописима њиховог коришћења не касније од 30 (тридесет) дана након ступања на снагу овог Споразума.

У случају увођења нових дипломатских пасоша или измјена тренутно важећих пасоша, Стране ће дипломатским каналима обавијестити једна другу о измјенама у року од 30 (тридесет) прије ступања на снагу нових пасоша или измјена и доставити узорке тих дипломатских пасоша и информацију о прописима коришћења истих.

ЧЛАН 8

Овај Споразум може бити допуњен или измијењен на иницијативу било које Стране и да уз заједничку сагласност буде сачињен у форми посебних протокола који ће ступити на снагу у складу са одредбама члана 10 овог Споразума. Након њиховог ступања на снагу, протоколи ће чинити саставни дио Споразума.

ЧЛАН 9

Све несугласице између Страна које се односе на тумачење или извршење овог Споразума рјешаваће се путем консултација између Страна.

ЧЛАН 10

Овај Споразум ће ступити на снагу након истека 30 (тридесет) дана од дана пријема посљедње писмене обавијести о испуњавању унутрашњих процедура неопходних за његово ступање на снагу.

Овај Споразум има неограничено трајање и важиће све док једна од Страна не обавијести дипломатским каналима другу Страну о својој намери да га прекине. У том случају овај Споразум ће престати важити 30 (тридесет) дана након што друга Страна прими поменуто обавијест.

Састављено у Јеревану, 30.08. 2017. године у два примјерка, сваки на српском, босанском, хрватском, јерменском и енглеском језику. У случају неслагања у тумачењу и примјени одредаба овог Споразума, мјеродаван ће бити текст на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЈЕРМЕНИЈЕ

Игор Црнадак

Едвард Налбандиан

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2899/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 44. sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ARMENIJE O UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH PASOŠA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Armenije o ukidanju viza za nosioce diplomatskih pasoša, potpisan 30. augusta 2017. godine u Erevanu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, armenskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ARMENIJE O UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH PASOŠA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Armenije, u daljem tekstu "Strane",

Izražavajući obostranu težnju ka daljem razvoju prijateljskih odnosa između dvije države,

Nastojeći da se olakša putovanje državljana koji posjeduju diplomatske pasoše Bosne i Hercegovine i Republike Armenije, Sporazumjele su se kako slijedi:

ČLAN 1

Državljeni jedne Strane, nosioci važećih diplomatskih pasoša mogu bez vize ući, izaći ili prolaziti kroz teritoriju druge Strane. Oni mogu boraviti na teritoriji te Strane u periodu od 90 (devedeset) dana tokom godine, od datuma njihovog ulaska.

ČLAN 2

Državljeni jedne Strane, nosioci važećih diplomatskih pasoša, imenovani da obavljaju funkciju u diplomatskim i konzularnim predstavništvima ili misijama međunarodnih organizacija koje se nalaze na teritoriji druge Strane, kao i članovi njihovih porodica, nosioci važećih diplomatskih pasoša koji borave zajedno sa njima mogu bez vize ući, izaći ili prolaziti kroz teritoriju druge Strane tokom cijelog perioda obavljanja njihove službene dužnosti.

Strane će diplomatskim kanalima obavijestiti jedna drugu o datumima ulaska i stupanja na dužnost osoba navedenih u stavu 1 ovog člana.

ČLAN 3

Državljeni jedne Strane, navedeni u članovima 1 i 2 ovog Sporazuma, mogu ući ili napustiti teritoriju druge Strane na svim graničnim prelazima otvorenim za međunarodni saobraćaj pod uslovom da poštuju propise ove Strane koji uređuju ulazak, tranzit i boravak stranaca.

ČLAN 4

Strane će bez odlaganja obavijestiti jedna drugu o promjenama u propisima njihovih Strana, a koje se odnose na ulazak, kretanje i boravak stranaca.

ČLAN 5

Državljeni jedne Strane, navedeni u članovima 1 i 2 ovog Sporazuma, će poštovati propise druge Strane.

ČLAN 6

Ovaj Sporazum ne ograničava pravo jedne Strane da odbije ulazak, skрати ili otkáže boravak na svojoj teritoriji državljanima druge Strane, navedenim u članovima 1 i 2 ovog Sporazuma, a koji se smatraju persona non grata, bez navođenja razloga za takav postupak.

U bilo koje vrijeme svaka Strana će prihvatiti na svojoj teritoriji državljane svoje Strane koji su napustili teritoriju druge Strane u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Iz bezbjednosnih razloga, javnog reda i zdravlja, svaka Strana će imati pravo da prekine, u cijelosti ili dijelom, kao i da ponovo inicira izvršenje ovog Sporazuma uz obavijest upućenu diplomatskim kanalima drugoj Strani najmanje 30 (trideset) dana unaprijed.

ČLAN 7

Strane će diplomatskim kanalima razmijeniti uzorke diplomatskih pasoša i informacije o propisima njihovog korišćenja ne kasnije od 30 (trideset) dana nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma.

U slučaju uvođenja novih diplomatskih pasoša ili izmjena trenutno važećih pasoša, Strane će diplomatskim kanalima obavijestiti jedna drugu o izmjenama u roku od 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu novih pasoša ili izmjena i dostaviti uzorke tih diplomatskih pasoša i informaciju o propisima korišćenja istih.

ČLAN 8

Ovaj Sporazum može biti dopunjen ili izmijenjen na inicijativu bilo koje Strane i da uz zajedničku saglasnost bude sačinjen u formi posebnih protokola koji će stupiti na snagu u skladu sa odredbama člana 10 ovog Sporazuma. Nakon njihovog stupanja na snagu, protokoli će činiti sastavni dio Sporazuma.

ČLAN 9

Sve nesuglasice između Strana koje se odnose na tumačenje ili izvršenje ovog Sporazuma rješavaće se putem konsultacija između Strana.

ČLAN 10

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu nakon isteka 30 (trideset) dana od dana prijema posljednje pismene obavijesti o ispunjavanju unutrašnjih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum ima neograničeno trajanje i važiće sve dok jedna od Strana ne obavijesti diplomatskim kanalima drugu Stranu o svojoj namjeri da ga prekine. U tom slučaju ovaj Sporazum će prestati važiti 30 (trideset) dana nakon što druga Strana primi pomenutu obavijest.

Sastavljeno u Jerevanu, 30.08.2017. godine u dva primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, armenskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja u tumačenju i primjeni odredaba ovog Sporazuma, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Igor Crnadak

ZA VLADU REPUBLIKE
ARMENIJE
Edvard Nalbandian

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-14/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председavajući
Др. Драган Ћовић, с. р.

50

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2946/17 од 31. сiječnja 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељае 2018. године, донјело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B MEDITERAN CCI2014TC16M4TN001 IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKO POVJERENSTVO, BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I PROVANCE-ALPES-CÔTE D'AZUR, UPRAVLJAČKO TIJELO TRANSNACIONALNOG PROGRAMA SURADNJE INTERREG V-B MEDITERAN

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju za program Interreg V-B Mediteran CCI2014TC16M4TN001 između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Provence-Alpes-Côte d'Azur, Upravljačko tijelo transnacionalnog programa suradnje Interreg V-B Mediteran, potpisan 30. lipnja 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Ref.Ares(2016)6876901-09/12/2016

**SPORAZUM O FINANCIRANJU
ZA PROGRAM INTERREG V-B MEDITERAN (MED)
CCI 2014TC16M4TN001**

POSEBNI UVJETI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", koja djeluje u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", kao prva ugovorna strana,

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

kao druga ugovorna strana,

Regija Provansa - Alpe - Azurna obala, u daljem tekstu "**Francuska**" koji djeluje kao Upravljačko tijelo "Interreg V-B Mediteran (MED)" transnacionalnog programa suradnje, sukladno zakonu broj 2014-58 usvojenog od strane parlamenta Republike Francuske,

kao treća ugovorna strana,
usuglasile su sljedeće:

Članak 1-Program

(1) Unija pristaje financirati, a Bosna i Hercegovina prihvata financiranje sljedećeg transnacionalnog programa suradnje definiranog u Dodatku I i odobrenog Provedbenom odlukom Komisije C(2015)3756 od 2. lipnja 2015. godine i izmjenjenog Provedbenom odlukom Komisije C(2016)7045 od 9. studenog 2016 godine:

"Interreg V-B Mediteran (MED)"

CCI: 2014TC16M4TN001

u daljnjem tekstu "**Program**".

(2) Program se financira iz Proračuna Unije u skladu sa sljedećim osnovnim dokumentima:

Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom

fondu, Kohezijskom fondu, Europskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, kao i opće odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i kojom se ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006¹ (Uredba o zajedničkim odredbama, "CPR") i naknadno usvojenim dokumentima;

Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o posebnim odredbama za potporu iz Europskog fonda za regionalni razvoj cilju Europske teritorijalne suradnje² ("ETC uredba") i naknadno usvojenim dokumentima;

Članak 9(3) Uredbe (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.3.2014. godine kojom se uspostavlja Instrument predpristupne pomoći (IPA II)³ ("IPA II uredba", "IPA II");

(3) Ukupni procijenjeni troškovi Programa su 275.905.320 EUR, dok je maksimalni doprinos Unije za Program, u okviru IPA II programa, 9.355.783 EUR, kao doprinos iz Proračunske pozicije 4.

Doprinos Unije dijeli se na godišnje obveze u skladu s Dodatkom I. ovom Sporazumu o financiranju. Ovaj Sporazum se ne može tumačiti kao da implicira financijsku obvezu Unije u vezi s iznosima koji još nisu odobreni usvajanjem proračuna EU. Komisija pismenim putem obavještava upravljačko tijelo o usvajanju svake godišnje financijske obveze navedene u Dodatku II.

Program zahtijeva financijske doprinose i Korisnika IPA II programa i Unije. Analiza troškova odnosnih financijskih doprinosa dana je u Dodatku II.

Članak 2 - Razdoblje izvršenja i razdoblje kvalificiranosti

(1) Razdoblje izvršenja ovog Sporazuma o financiranju počinje stupanjem na snagu ovog Sporazuma o financiranju i završava 12 godina nakon tog datuma.

(2) U Bosni i Hercegovini, izdaci su kvalificirani za financiranje sredstvima Europskog fonda za regionalni razvoj

¹ OJ L 347, 20.12.2013., str. 320.

² OJ L 347, 20.12.2013., str. 259.

³ OJ L 77, 15.3.2014., str. 11.

(ERDF)¹ ako ih snosi korisnik i ako ih je platio između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

Članak 3 - Tumačenje

(1) Odredbe ovog Sporazuma i njegovih Dodataka tumače se kao da dopunjuju odredbe regulatornog okvira definiranog u članka 1.

(2) U slučaju suprotnosti između odredbi Posebnih uvjeta ovog Sporazuma i njegovih Dodataka, a naročito odredbi u Dodatku IV ("Opći uvjeti"), mjerodavne su odredbe sadržane u Posebnim uvjetima.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog Sporazuma i odredbi osnovnih dokumenata pobrojanih u članka 1(2) ili naknadno usvojenih dokumenata, mjerodavne su odredbe sadržane u regulatornom okviru, a ovaj Sporazum se mijenja ili ispravlja u skladu s Člankom 73 Općih uvjeta.

(3) Ovisno o bilo kojoj izričitoj suprotnoj odredbi u ovom Sporazumu, izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u osnovnim dokumentima pobrojanim u članku 1(2).

(4) Ovisno o bilo kojoj izričitoj suprotnoj odredbi u ovom Sporazumu, reference na ovaj Sporazum su reference na Sporazum koji može biti izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.

(5) Bilo koja referenca u ovom Sporazumu i njegovim Dodacima na instrumente Europske unije jeste referenca na instrumente koji mogu biti izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

(6) Naslovi u ovom Sporazumu i njegovim Dodacima nemaju nikakvu pravnu važnost i ne utječu na tumačenje Sporazuma.

Članak 4 - Djelomično nevaženje i nenamjerne pravne praznine

Ako odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne pravne praznine, to neće utjecati na druge odredbe ovog Sporazuma.

U skladu s Člankom 73 Općih uvjeta, Strane u Sporazumu će zamijeniti svaku nevažeću odredbu ili ispuniti svaku nenamjernu pravnu prazninu važećom odredbom koja u najvećoj mogućoj mjeri odgovara svrsi i namjeri nevažeće odredbe.

Članak 5 - Adrese i korespondencija

Sva korespondencija koja se odnosi na provedbu ovog Sporazuma o financiranju je u pismenoj formi, izričito se odnosi na Program definiran u članka (1) i upućuje se na sljedeće adrese:

(a) Za Komisiju

Generalna direkcija za regionalnu i urbanu politiku
B-1049 Brisel-Belgija

E-mail: REGIO-TRANSNATIONAL-AND-INTERREGIONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(b) Za Bosnu i Hercegovinu:

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Trg BiH 3/18

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

(c) Za Francusku:

Region Provence-Alpes-Côte d'Azur

Upravljačko tijelo Interreg programa MED

27, place Jules Guesde - 13481 Marseille Cedex 20

E-mail: programme_med@REGIONPACA.FR

Članak 6-Okvirni sporazum u okviru IPA II programa

U skladu s člankom 8(6) Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu financijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.8.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), pravila za provedbu Programa definiraju se u ovom Sporazumu o financiranju. Prema tome, Program se provodi u skladu s odredbama ovog Sporazuma o financiranju između Europske komisije i Bosne i Hercegovine.

Ovaj Sporazum o financiranju dopunjuje se odredbama Okvirnog sporazuma, naročito kada ovaj Sporazum o financiranju ne sadrži izričite odredbe o danom pitanju.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog Sporazuma o financiranju s jedne strane i odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je ovaj Sporazum o financiranju.

Članak 7 - Dodaci

Ovaj Sporazum o financiranju sastoji se od:

(a) Ovih Posebnih uvjeta;

(b) Sljedećih Dodataka koji čine sastavni dio Sporazuma:

i. Dodatak I: "Interreg V-B Mediteran (MED)" transnacionalni program suradnje;

ii. Dodatak II: financijski plan (godišnje financijske obveze);

iii. Dodatak III: financijski plan (financijski doprinosi Unije i Korisnika IPA II programu);

iv. Dodatak IV: Opći uvjeti.

Članak 8 - Odredbe kojima se uspostavljaju uvjeti provedbe važećeg programa u skladu s člankom 26 ETC uredb

Odredbe kojima se dopunjuje Dodatak IV:

(a) Kao dopuna članka 14 Dodatka IV, zemlje sudionice su odlučile da korisnici iz Korisnika IPA II programa ne mogu biti vodeći korisnici, i da privatna pravna lica u okviru zakona nisu podobna, izuzev ne profitnih pravnih lica, kao što je definirano u poglavlju 9.4 Programa, dok sva druga pravila i odgovornosti jednako važe za sve korisnike;

(b) Kao dopuna članka 15 Dodatka IV, Nadzorni odbor koji su u lipnju 2015. godine uspostavile zemlje sudionice, definira u svom Poslovniku da su službeno nominirani predstavnici Korisnika IPA II programa punopravni članovi Nadzornog odbora;

(c) Kao dopuna članka 55 Dodatka IV, zemlje sudionice su odlučile da mehanizam predfinanciranja na razini projekta će se primjenjivati samo za IPA II korisnike;

(d) Kao dopuna članka 65 Dodatka IV, odredbe članka 5.4 Programa se primenjuju u vezi s razdiobom obveza između zemalja učesnica.;

Odredbe kojima se odstupa na Aneks IV:

(a) Odstupajući od članka 23 Dodatka IV, s obzirom na gornju granicu za tehničku pomoć primjenjuje se sljedeće::

S obzirom da je raspodela tehničke pomoći urađena odvojeno za naslove 1b (ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i 4 (Global Evropa) (IPA II) doprinos za "ERDF pomoć", izdvajanje za Tehničku pomoć u okviru IPA II je postavljeno na 10%, što odgovara 935.578 EUR..

Članak 9 - Odredbe koje dopunjavaju Dodatak IV

Odredbe koje dopunjavaju Dodatak IV:

(a) Kao prilog članka 12 (2) Dodatka IV, zemlje učesnice su odlučile da primjene opciju d);

¹ Vidi definiciju u točki (i) člana 1(1) Dodatka IV. ovom Sporazumu o financiranju: "pomoć iz ERDF-a" znači podrška Unije Programu iz proračunskih stavki u okviru Europskog fonda za regionalni razvoj, i doprinos iz Proračunske pozicije

1b(Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos iz Proračunske pozicije 4 (Globalna Evropa)(IPA II).

(b) Kao prilog članka 33(1) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa odlučio je koristiti Praktični vodič za procedure ugovaranja za aktivnosti izvan EU;

(c) Kao prilog članka 34(1) Dodatka IV, ovi Posebni uvjeti ne omogućavaju sudjelovanje u pozivu za dostavljanje prijedloga subjektima koji nisu pravni subjekti;

(d) Kao prilog članka 34(5) Dodatka IV, kvalificiranost definirana u tom članka nije dalje ograničena u smislu državljanstva, geografskog položaja ili prirode aplikacija;

(e) Kao prilog članka 40(1) Dodatka IV, države članice koje sudjeluju u programu i Korisnik IPA II programa ovlastile su revizorsko tijelo za izravno vršenje njegovih funkcija na čitavom teritoriju. Definirale su u kojim slučajevima revizorsko tijelo prati revizor države članice ili Korisnika IPA II programa;

(f) Kao prilog članka 41(2) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa ovlastio je revizorsko tijelo da izravno vrši funkcije definirane u članka 127 Uredbe (EU) br. 1303/2013 na čitavom teritoriju obuhvaćenom programom suradnje;

(g) Kao prilog članka 44 Dodatka IV, državni IPA koordinator nije delegirao svoju upravljačku ulogu za koordiniranje sudjelovanja Bosne i Hercegovine u Programu;

(h) Kao prilog članka 48 Dodatka IV, stopa sufinansiranja i maksimalni iznos pomoći iz ERDF-a po prioritetoj osnovici, po doprinosu iz Proračunske pozicije 1b i po doprinosu iz Proračunske pozicije 4 (IPA II) definirane su kako je rečeno u Dodatku III.

(i) Kao prilog članka 56(3) Dodatka IV, metoda izabrana za ovaj Program je ona navedena u točki b) druga opcija prve alineje tog članka;

(j) Kao prilog članka 67(3) Dodatka IV, zemlje sudionice odlučile su da ne refundiraju iznos koji je neispravno isplaćen ako iznos koji treba refundirati korisnik, bez kamata, nije veći od 250 EUR doprinosa iz ERDF-a.

Članak 10 - Dodatni bilateralni sporazum

Francuska i Bosna i Hercegovina suglasne su da detaljni aranžmani između tih zemalja ne moraju biti dio ovog Sporazuma o financiranju u formi posebnog Dodatka budući da su sva pitanja dovoljno obuhvaćena Programom, Općim i Posebnim uvjetima, "Sporazumom o provedbi programa Interreg Mediteran (MED) 2014-2020", "Opisom upravljanja i sustava kontrole", "Priručnikom za program" i "Priručnikom za tehničku pomoć" koje je odobrio Nadzorni odbor.

Ti aranžmani detaljno definiraju sva pravila kojima se uređuje odnos između upravljačkog tijela (uključujući tehničko tajništvo), tijela za verifikaciju i revizorskog tijela Programa s odnosnim tijelima Korisnika IPA II programa.

Članak 11 - Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum o financiranju stupa na snagu onoga dana kada ga potpiše posljednja Strana u Sporazumu.

Ovaj Sporazum o financiranju sastavljen je u tri istovjetna primjerka na engleskom jeziku, od čega se jedan primjerak predaje Komisiji, jedan primjerak Bosni i Hercegovini i jedan primjerak Francuskoj.

Za Bosnu i Hercegovinu:
Edin Dilberović
Direktor, DEI VM BiH

Za Komisiju:
Marc Lemaître
GD za regionalnu i urbanu politiku
/vlastoručni potpis nečitak/
Brisel, 08.12.2016.
Za Regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur:
Christian Estrosi
Predsjednik Regionalnog vijeća
Provence-Alpes-Côte d'Azur
Marsej, .../.../...

Sarajevo, .../.../...

DODATAK II

Ukupna finansijska izdvajanja iz ERDF-a i IPA II godišnje (u eurima)

Fond	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Ukupno
ERDF	0,0	27.372.869,00	23.200.743,00	42.155.613,00	42.998.724,00	43.858.699,00	44.735.877,00	224.322.525,00
IPA	0,0	1.141.636,00	967.630,00	1.758.177,00	1.793.341,00	1.829.208,00	1.865.791,00	9.355.738,00
UKUPNO	0,0	28.514.505,00	24.168.373,00	43.913.790,00	44.792.065,00	45.687.907,00	46.601.668,00	233.678.308,00

DODATAK III

Ukupna finansijska izdvajanja za potporu iz ERDF-a i IPA II, i državno kofinanciranje za program suradnje za svaku osu prioriteta (u EUR)

Prioritetna osa	Fond	Osnova za obračun potpore Unije (Ukupno dozvoljeni trošak ili dozvoljeni javni trošak)	Potpora Unije (a)	Državni dio (b)=(c)+(d)	Indikativna podjela državnog dijela		Ukupno financiranje (e)=(a)+(b)	Stopa kofinanciranja (f)=(a)/(e)	Doprinosi iz trećih zemalja	Doprinosi EIB-a
					Državno javno financiranje (c)	Državno privatno financiranje (d)				
1	ERDF	Ukupno	71.783.208,00	12.667.625,00	10.134.100,00	2.533.525,00	84.450.833,00	85%		0,00
	IPA	Ukupno	2.619.619,00	462.287,00	416.058,00	46.229,00	3.081.906,00	85%		0,00
2	ERDF	Ukupno	44.864.505,00	7.917.266,00	7.125.539,00	791.727,00	52.781.771,00	85%		0,00
	IPA	Ukupno	1.871.158,00	330.206,00	297.185,00	33.021,00	2.201.364,00	85%		0,00
3	ERDF	Ukupno	76.269.660,00	13.459.352,00	12.651.791,00	807.561,00	89.729.012,00	85%		0,00
	IPA	Ukupno	3.180.966,00	561.347,00	527.666,00	33.681,00	3.742.313,00	85%		0,00
4	ERDF	Javni	17.945.801,00	3.166.907,00	3.166.907,00	0,00	21.112.708,00	85%		0,00
	IPA	Javni	748.462,00	132.082,00	132.082,00	0,00	880.544,00	85%		0,00
5	ERDF	Javni	13.459.351,00	3.364.839,00	3.364.839,00	0,00	16.824.190,00	85%		0,00
	IPA	Javni	935.578,00	165.102,00	165.102,00	0,00	1.100.680,00	85%		0,00
UKUPNO	ERDF		224.322.525,00	40.575.989,00	36.443.176,00	4.132.813,00	264.898.514,00	84,68%		

	IPA		9.355.783,00	1.651.024,00	1.538.093,00	112.931,00	11.006.807,00	85%		
	Sve ukupno		233.678.308,00	42.227.013,00	37.981.269,00	4.245.744,00	275.905.321,00	84,70%		

Ref.Ares(2016)6876901-09/12/2016

DODATAK IV - OPĆI UVJETI

Preambula

(1) U skladu s člankom 9(3) Uredbe o uspostavi IPA II, tamo gdje je to prikladno, program IPA II može doprinijeti međudržavnim programima suradnje ili mjerama koje su uspostavljene i koje se provode u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013, i u kojima sudjeluju korisnici navedeni u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II.

(2) U skladu s člankom 26 Uredbe o ETC-u, važeći uvjeti provedbe programa koji uređuju financijsko upravljanje, programiranje, nadzor, procjenu i kontrolu sudjelovanja korisnika IPA II programa, kroz doprinos IPA II programa međudržavnim i međuregionalnim programima suradnje, definiraju se u relevantnom programu suradnje i, kada je to potrebno, u financijskom sporazumu između Komisije, vlada odnosnih korisnika IPA II programa i država članica EU u kojim je smješteno tijelo koje upravlja odnosnim programom suradnje. Uvjeti provedbe programa u skladu su s pravilima kohezijske politike Unije.

(3) Interreg V-B Mediteranski Program; CCI broj 2004TC16M4TN001, u daljnjem tekstu "Program", provodi se kroz zajedničko upravljanje. Prema tome, Francuska, kao zemlja u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja programom, u daljnjem tekstu "država članica", i Komisija odgovorne su za provedbu, upravljanje i kontrolu Programa.

(4) Korisnik IPA II programa je pismenim putem potvrdio da pristaje na sadržaj Programa prije njegovog podnošenja Komisiji. Ovaj sporazum također sadrži i obvezu postojanja financijskog doprinosa IPA II programa.

(5) U skladu s člankom 3 Posebnih uvjeta, odredbe ovih Općih uvjeta dopunjuju odredbe osnovnih dokumenata navedenih u članku 1(2) Posebnih uvjeta i dokumenata usvojenih na toj osnovi. Vlasti koje provode program u državi članici obvezane su svim odredbama osnovnih dokumenata, čak i u slučajevima u kojima se ovi Opći uvjeti ne odnose posebno na sve njegove odredbe.

(6) Vlasti i tijela korisnika IPA II programa pružaju potporu državi članici u njezinim odgovornostima i odano surađuju s pojedinačnim tijelima koja upravljaju programom, naročito kada samo vlasti i tijela korisnika IPA II programa mogu izvršavati zadatke na svojoj teritoriji.

(7) Svrha ovih Općih uvjeta je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe proračuna kako je opisano u Dodatku I i definiranje prava i obveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

(8) Ovi Opći uvjeti se primjenjuju na obveze korisnika IPA II programa koje se odnose na samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije u kombinaciji s državnim sufinanciranjem korisnika IPA II programa.

(9) Korisnik IPA II programa ostaje odgovoran za pružanje potpore tijelima koja provode program u državi članici u ispunjavanju njezinih obveza definiranih u osnovnim dokumentima, čak i kada korisnik IPA II programa dalje delegira izvršavanje određenih zadataka drugim subjektima definiranim u Programu. Komisija naročito zadržava pravo prekinuti vršenje isplata i obustaviti/raskinuti ovaj Sporazum o financiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

Poglavlje I - Zajedničke odredbe i načela

Članak 1 - Definicije

1. Za potrebe ovih Općih uvjeta, važe sljedeće definicije:

(a) "Korisnik IPA II programa" označava jednog od korisnika navedenih u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II;

(b) "zemlje sudionice" označava korisnika IPA II programa zajedno s državama članicama koje sudjeluju u višegodišnjem programu za međudržavnu suradnju koji su zajednički pripremile zemlje sudionice;

(c) "okvirni sporazum" odnosi se na poseban aranžman zaključen između Komisije i korisnika IPA II programa koji se primjenjuje na sva područja politika IPA II programa i kojim se definiraju načela financijske suradnje između korisnika IPA II programa i Komisije u okviru Uredbe o uspostavljanju IPA II, kao što je navedeno u članku 6 Posebnih uvjeta;

(d) "Program" označava zajednički međudržavni program suradnje;

(e) "Vlasti" označava javne subjekte ili tijela korisnika IPA II programa ili državu članicu na državnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini;

(f) "Sporazum o financiranju" označava godišnji ili višegodišnji sporazum zaključen između Komisije i korisnika IPA II programa, kao i države članice u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja programom;

(g) "Zakonski subjekt" označava u korisniku IPA II programa, u skladu s državnim zakonima, tijela koja su ekvivalent tijelima u državama članicama (vidi točku (o) stava 2 u daljnjem tekstu);

(h) "ekonomski subjekt" označava bilo koju fizičku ili pravnu osobu ili drugi subjekt koji sudjeluje u provedbi operacije u okviru Programa, s izuzetkom države članice ili korisnika IPA II programa koja ima prerogativ kao javno tijelo;

(i) "pomoć iz ERDF-a" označava potporu Unije Programu iz proračunskih linija u okviru Europskog regionalnog razvojnog fonda, i doprinos s proračunske Pozicije 1b (Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos s proračunske Pozicije 1b (Globalna Europa) (IPA II), osim ako je navedeno drugačije.

2. Za potrebe ovih Općih uvjeta, primjenjuju se definicije iz članka 2 CPR-a, osim ako je to izmijenjeno u skladu sa stavom 1, a naročito:

(j) "programiranje" označava proces organiziranja, donošenja odluka i raspodjele financijskih sredstava u nekoliko faza, uz sudjelovanje partnera u skladu sa člankom 5, namijenjenih za provedbu, na višegodišnjoj razini, zajedničkih aktivnosti Unije i država članica s ciljem ostvarivanja ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast;

(k) "operacija" označava projekt, ugovor, aktivnosti ili skupinu projekata koju izaberu Zajednički nadzorni odbor ili ugovorno tijelo Programa, ili koji su izabrani u okviru tih nadležnosti, a koji doprinose ostvarivanju ciljeva;

(l) "korisnik" označava javno ili privatno tijelo odgovorno za iniciranje ili iniciranje i provedbu operacija;

(m) "Partnerski sporazum" označava dokument koji je pripremila država članica uz sudjelovanje partnera u skladu s pristupom koji se odnosi na upravljanje na više razina, koji definira strategiju, prioritete i aranžmane države članice, za korištenje Europskih strukturalnih i investicijskih fondova na učinkovit način, s ciljem praćenja strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast, i koji je odobrila Komisija nakon ocjene i dijaloga s odnosnom državom članicom;

(n) "javni izdaci" označava svaki javni doprinos financiranju operacija čiji su izvor proračun državnih, regionalnih ili lokalnih vlasti, proračun Unije vezan za IPA II

pomoć, proračun zakonskih tijela ili proračun udruga javnih tijela ili zakonskih tijela;

(o) "zakonsko tijelo" označava tijelo u državi članici kojim se upravlja u skladu sa zakonima, u smislu značenja točke 4 članka 2(1) Direktive 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća¹ i svaku Europsku teritorijalnu suradnju (EGTC) uspostavljenu u skladu s Uredbom (EC) br. 1082/2006² Europskog parlamenta i Vijeća, neovisno o tome smatra li se EGTC zakonskim javnim ili privatnim tijelom prema relevantnim državnim provedbenim odredbama;

(p) "dokument" označava dokument ili elektronski medij na kojem su pohranjene relevantne informacije u kontekstu ovog sporazuma o financiranju;

(q) "računovodstvena godina" označava razdoblje od 1.7. do 30.6., osim za prvu računovodstvenu godinu razdoblja programiranja, u odnosu na što označava razdoblje od početnog datuma za kvalificiranost izdataka do 30.6.2015. godine; posljednja financijska računovodstvena godina traje od 1.7.2023. do 30.6.2024. godine;

(r) "financijska godina" označava razdoblje od 1.1. do 31.12.;

(s) "nepravilnost" označava bilo kakvo kršenje zakona Unije ili državnog zakona koji se odnosi na primjenu zakona Unije, kao rezultat postupka ili propusta ekonomskog subjekta koji sudjeluje u provedbu pomoći iz ERDF-a, koji jeste ili koji bi doveo u pitanje proračun Unije tako što bi iz proračuna Unije bila izdvojena sredstva ta neopravdane izdatke.

(t) "sustavna nepravilnost" označava svaku nepravilnost koja se može ponavljati, uz veliku vjerojatnost da će se ponavljati u sličnim vrstama operacija, a koja dovodi do ozbiljnih nedostataka u učinkovitom funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole, uključujući neuspjeh u uspostavljanju prikladnih postupaka u skladu s ovom Uredbom i pravilima specifičnim za Fond;

(u) "ozbiljan nedostatak u učinkovitom funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole" označava nedostatak za koji su potrebna značajna unapređenja sustava, koji pomoć iz ERDF-a izlaže značajnom riziku od nepravilnosti, i postojanje kojeg nije usklađeno s nekvificiranim revizorskim mišljenjem o funkcioniranju sustava upravljanja i kontrole;

(v) "specifična pravila za Fond" odnosi se na specifične odredbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.³ koja se primjenjuju na Uredbu (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća⁴ (Uredba o europskoj teritorijalnoj suradnji, "ETC Uredba") i Uredbu (EU) br. 1301/2013 Europskog parlamenta i Vijeća⁵.

3. Reference u ovom Sporazumu o financiranju na odredbe CPR-a, ETC Uredbu i na dokumente usvojene na njihovoj osnovi tumače se kao da se odnose na "korisnika IPA II programa", "zemlje sudionice" i "pomoć ERDF-a", kao što je definirano u stavu 1.

Članak 2 - Izračun vremenskih ograničenja za odluke Komisije.

Kada, u skladu s člankom 10(2) i (5) ovog Sporazuma ili člankom 107(2) i 108(3) CPR-a, Komisija ima vremensko ograničenje za usvajanje ili izmjenu odluke, bilo provedbenim dokumentom, to ograničenje ne uključuje razdoblje koje počinje dan nakon datuma na koji uputi svoje komentare državi članici, a traje dok država članica ne odgovori na te komentare.

Članak 3 - Opća načela

1. Pomoć iz ERDF-a predstavlja pomoć korisniku IPA II programa u usvajanju i provedbi političkih, institucionalnih, zakonskih, administrativnih, socijalnih i ekonomskih reformi koje je potrebno provesti kako bi se poštovala vrijednosti Unije i kako bi proces usklađivanja s pravilima, standardima, politikama i praksama Unije bio progresivan, u kontekstu članstva u Uniji.

Kroz takvu potporu, pomoć iz ERDF-a doprinosi stabilnosti, sigurnosti i prosperitetu korisnika IPA II programa.

2. Pomoć iz ERDF-a će naročito biti upotrijebljena za a) potporu političkim reformama, između ostalog kroz regionalnu suradnju i dobre susjedske odnose;

b) potporu ekonomskom, socijalnom i teritorijalnom razvoju, u smislu pametnog, održivog i inkluzivnog rasta; i

c) jačanje regionalne integracije i teritorijalne suradnje u kojoj sudjeluju korisnik IPA II programa i države članice.

3. Komisija i zemlje sudionice osiguravaju da je, uzimajući u obzir poseban kontekst svake države članice i korisnika IPA II programa, pomoć ERDF-a konzistentna s relevantnim politikama, horizontalnim načelima navedenim u člancima 3, 5 i 6 i prioritetima Unije, i da je usklađena s drugim instrumentima Unije.

4. Pomoć iz ERDF-a implementira se u bliskoj suradnji između Komisije, države članice i korisnika IPA II programa u skladu s načelom supsidijarnosti.

5. Zemlje sudionice na odgovarajućoj teritorijalnoj razini, u skladu s njihovim institucionalnim, zakonskim i financijskim okvirom, i tijela koja one imenuju u tu svrhu, odgovorni su za pripremu i provedbu Programa i obavljanje svojih zadataka u suradnji s relevantnim partnerima navedenim u članku 7, u skladu s ovim financijskim sporazumom.

6. Aranžmani za provedbu i upotrebu pomoći iz ERDF-a, a naročito financijski i administrativni resursi potrebni za pripremu i provedbu Programa u vezi s praćenjem, izvještavanjem, procjenom, upravljanjem i kontrolom, poštuju načela proporcionalnosti s obzirom na razinu dodijeljene potpore, i uzimaju u obzir ukupni cilj smanjenja administrativnog opterećenja tijela koja sudjeluju u upravljanju i kontroli Programa.

7. U skladu s njihovim odnosnim odgovornostima, Komisija i zemlje sudionice osiguravaju koordinaciju ovog Programa i drugih IPA II programa i ERDF-a i drugih

¹ Direktiva 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26.02.2014. godine o javnim nabavkama i kojom se ukida Direktiva 2004/18/EC tekst s EEA relevantnošću, OJL 94, 28.3.2014., str. 65.

² Uredba (EU) br. 1302/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se mijenja i dopunjava Uredba (EC) br. 1082/2006 o Europskoj teritorijalnoj suradnji (EGTC) u vezi s objašnjenjem, pojednostavljenjem i unapređenjem načina uspostavljanja i funkcioniranja takvih skupina, OJL 347, 20.12.2013., str. 303.

³ Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe vezane za Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond, Europski poljoprivredni fond za ruralni razvoj i Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo, kojima se definiraju opće

odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Europskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 320.

⁴ Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o posebnim odredbama za potporu Europskog fonda za regionalni razvoj Ciljevima europske teritorijalne suradnje, OJL 347, 20.12.2013., str. 259.

⁵ Uredba (EU) br. 1301/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013. godine o Europskom fondu za regionalni razvoj i o posebnim odredbama koje se odnose na ostvarivanje ciljeva Ulaganja u rast i zaposlenje i kojom se ukida Uredba (EC) br. 1080/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 289.

relevantnih politika, strategija i instrumenata Unije, uključujući one u okviru vanjskih aktivnosti Unije.

8. Dio proračuna Unije dodijeljenog za pomoć iz ERDF-a povodi se u okviru podijeljenog upravljanja između država sudionica i Komisije, u skladu s člankom 59 Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća¹ ("Financijska uredba").

9. Komisija i zemlje sudionice poštuju načela dobrog financijskog upravljanja u skladu s člankom 30 Financijske uredbe.

10. Komisija i zemlje sudionice osiguravaju učinkovitost pomoći iz ERDF-a tijekom pripreme provedbe, u vezi s nadzorom, izvještavanjem i ocjenom.

11. Komisija i zemlje sudionice izvršit će svoje odnosne zadatke u vezi s pomoći iz ERDF-a s ciljem smanjenja administrativnog opterećenja korisnika.

Članak 4 - Usklađenost sa zakonodavstvom Unije i sa državnim zakonodavstvom

Operacije potpomognute iz ERDF-a u skladu su sa važećim zakonima Unije i državnim zakonima koji se odnose na provedbu pomoći ("važeći zakoni").

Članak 5 - Promoviranje jednakosti između muškaraca i žena i jednak tretman

Komisija i zemlje sudionice osiguravaju da jednakost između muškaraca i žena i uvrštavanje načela jednakosti spolova budu uzeti u obzir i promovirani kroz pripremu i provedbu Programa, uključujući u vezi s nadzorom, izvještavanjem i procjenom.

Komisija i zemlje sudionice poduzimaju odgovarajuće korake kako bi spriječili bilo kakvu diskriminaciju na osnovi spola, rase ili etničkog porijekla, vjeroispovijesti ili uvjerenja, invaliditeta, starosti ili seksualne orijentacije tijekom pripreme i provedbe Programa. Posebno se uzima u obzir pristup za osobe s invaliditetom tijekom pripreme i provedbe Programa.

Članak 6 - Održivi razvoj

Ciljevi pomoći iz ERDF-a nastoje se postići u skladu s načelom održivog razvoja i u skladu s promoviranjem cilja Unije vezanog za očuvanje, zaštitu i unapređenje kvalitete okoliša, kao što je definirano u člancima 11 i 191(1) Ugovora o funkcioniranju Europske unije, uzimajući u obzir načelo "zagađivač plaća".

Komisija i zemlje sudionice osiguravaju promoviranje uvjeta vezanih za zaštitu okoliša, učinkovitost resursa, borbu protiv klimatskih promjena i prilagodbu na klimatske promjene, bioraznolikost, otpornost na katastrofe i smanjenje rizika i upravljanje tijekom pripreme i provedbe Programa.

Članak 7 - Načelo partnerstva

1. Za Program, zemlje sudionice u skladu sa svojim institucionalnim i zakonskim okvirom organiziraju partnerstvo s nadležnim regionalnim i lokalnim vlastima. Partnerstvo također uključuje sljedeće partnere:

- (a) nadležna urbanistička i druga javna tijela;
- (b) ekonomske i socijalne partnere; i
- (c) relevantna tijela koja predstavljaju civilno društvo, uključujući partnere u zaštiti okoliša, nevladine organizacije i

tijela odgovorna za promoviranje socijalne inkluzije, jednakosti spolova i nediskriminacije.

Zemlje sudionice mogu također uključiti europske skupine za teritorijalnu suradnju koje djeluju u programskom području, kao i vlasti ili tijela koja sudjeluju u razvoju ili provedbi makroregionalne strategije ili strategije za morski bazen u programskom području, uključujući koordinatore prioritetnih područja za makroregionalne strategije.

Kada javna tijela, ekonomski i socijalni partneri te tijela koja predstavljaju građansko društvo uspostave krovnu organizaciju, mogu nominirati jednog predstavnika koji će predstavljati stavove krovne organizacije u partnerstvu.

2. U skladu s pristupom upravljanja na više razina, partnere navedene u stavu 1 angažiraju zemlje sudionice tijekom pripreme izvješća o napredovanju i tijekom pripreme i provedbe Programa, uključujući i sudjelovanje u nadzornom odboru Programa u skladu s člankom 15.

3. Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014² primjenjuje se mutatis mutandis na različite elemente programiranja navedene u stavu 2.

Poglavlje II - Programiranje

Članak 8 - Geografska pokrivenost

Popis kvalificiranih regija uvršten je u Program kako slijedi:

(a) u državama članicama, Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regije razine 2 navedene u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU od 16.6.2014³, uz to da se osigura kontinuitet takve operacije u većim koherentnim područjima na temelju prethodnih programa, uz, kada je to prikladno, uzimanje u obzir makroregionalnih strategija i strategija za morski bazen.

(b) u korisniku IPA II programa Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regije razine 2, ili, u nepostojanju NUTS klasifikacije, ekvivalentna područja navedena, u informativne svrhe, u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU, također navedena i u Programu koji usvoji Komisija.

Članak 9 - Sadržaj Programa i tematske cjeline

1. Program je sastavljen u skladu s načelom partnerstva definiranim u članku 7 i u skladu s člankom 8 ETC Uredbe.

2. Tematski ciljevi Programa usuglašavaju države članice za svaku granicu ili skupinu granica na temelju tematskih ciljeva definiranih u prvom stavu članka 9 CPR-a.

3. Tematski prioriteti pomoći iz ERDF-a su oni definirani u članku 5 Uredbe (EU) br. 1301/2013 i u članku 7(1)(b) ETC Uredbe.

4. Najmanje 80% sredstava alociranih iz ERDF-a za ovaj međudržavni program koncentrirano je na najviše četiri tematska cilja definirana u prvom stavu članka 9 CPR-a.

Članak 10 - Odobravanje i izmjena Programa

1. Komisija procjenjuje usklađenost programa s Uredbom o zajedničkim odredbama i ETC Uredbom i sa posebnim pravilima za Fond, njihov efektivni doprinos odabranim tematskim ciljevima i prioritetima Unije koji se odnose na ETC i ERDF, i, kada se radi o državama članicama, usklađenost sa Sporazumom o partnerstvu, uzimajući u obzir relevantne

¹ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25.10.2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i u kojoj se ukida Uredba vijeća (EU, Euratom) br. 1605/2002, OJL 298, 26.10.2012. godine, str. 1.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014 od 7.1.2014. godine o Europskom kodeksu ponašanja za partnerstvo u okviru europskih strukturnih i investicijskih fondova, OJL 74, 14.3.2014., str. 1.

³ Provedbena odluka Komisije od 16.6.2014. godine u kojoj se definira popis regija i područja kvalificiranih za financiranje sredstvima Europskog fonda za regionalni razvoj u okviru prekogranične i međudržavne komponente cilja Europske teritorijalne suradnje za razdoblje 2014.-2020. (objavljeno u dokumentu br. C(2014)3898), OJL 183, 24.6.2014., str. 75.

posebne preporuke za pojedine zemlje usvojene u skladu s člankom 121(2) TFEU-a i relevantne preporuke Vijeća usvojene u skladu s člankom 148(4) TFEU-a, kao i prethodne procjene. U procjeni se naročito razmatraju adekvatnost programske strategije, odgovarajući ciljevi, pokazatelji, ciljane vrijednosti i alokacija proračunskih resursa.

2. Komisija daje svoju opservaciju u roku od tri mjeseca od datuma podnošenja programa. Zemlje sudionice dostavljaju Komisiji sve potrebne dodatne informacije i, kada je potrebno, revidiraju predloženi program.

3. Europska investicijska banka (EIB) može, na zahtjev zemalja sudionica, sudjelovati u pripremi, kao i u aktivnostima vezanim za pripremu operacija.

4. Komisija može konzultirati EIB prije usvajanja Programa.

5. Zahtjevi za izmjenu Programa koje podnesu zemlje sudionice potkrjepljuju se na odgovarajući način i posebno definiraju očekivani utjecaj promjena programa na ostvarivanje ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i posebnih ciljeva definiranih u programu, uz uzimanje u obzir Uredbe o zajedničkim odredbama i ETC Uredbe, horizontalnih načela navedenih u člancima 5, 6 i 7, kao i Sporazuma o partnerstvu. Ovi uvjeti popraćeni su revidiranim programom. Stavovi 3 i 4 se primjenjuju na izmjene Programa.

Članak 11 - Lokalni razvoj koji vodi zajednica, zajednički planovi aktivnosti i integrirana teritorijalna ulaganja

1. Program može provoditi aktivnosti

a) lokalnog razvoja koji vodi zajednica u smislu značenja članova od 3. do 35 CPR-a,

b) zajedničkih planova aktivnosti u smislu značenja članova od 10. do 109 CPR-a sastavljenih u skladu s člankom 4 i Dodatkom IV na Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 2015/207¹; i

c) integriranih teritorijalnih ulaganja u smislu značenja članka 36 CPR-a.

2. Aktivnosti navedene u stavu 1 također trebaju uzeti u obzir članove od 9 do 11 ETC Uredbe.

Članak 12 - Odabir operacija

1. Operacije u okviru Programa bira nadzorni odbor. Nadzorni odbor može uspostaviti upravni odbor koji djeluje u okviru njegovih nadležnosti za odabrane operacije.

2. Odabrane operacije uključuju korisnike iz najmanje dvije zemlje sudionice, od kojih je najmanje jedna država članica. Operacija može biti provedena u jednoj zemlji sudionici pod uvjetom da su definirani međudržavni utjecaj i pozitivni učinci.

Međutim, države članice koje sudjeluju u operacijama mogu u okviru nadzornog odbora odlučiti o jednom od sljedećeg, osim ako je to već definirano u Programu:

(a) mogućnost da operacije koje ovise o određenom pozivu za dostavljanje ponuda ne uključuju korisnike iz korisnika IPA II programa prije nego što korisnik IPA II programa zaključi Sporazum o financiranju; ili

(b) korisnici iz IPA II programa mogu samo sudjelovati u odnosnom pozivu za dostavljanje ponuda pod uvjetom da je korisnik IPA II programa zaključio ovaj Sporazum o financiranju do isteka definiranog roka; ili

(c) upravljačko tijelo može odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu u smislu članka 14(7) dok korisnik IPA II programa ne zaključi ovaj Sporazum o financiranju do isteka definiranog roka; ili

(d) upravljačko tijelo može potpisati dokument o grantu u smislu članka 14(7) uz dodavanje uvjeta koji se odnosi na valjanost potpisa koji se odnosi na datum na koji je korisnik IPA II programa zaključio ovaj Sporazum o financiranju.

3. Korisnici surađuju u pripremi i razvoju operacija. Uz to, oni surađuju prilikom zapošljavanja osoblja ili financiranja operacija.

Članak 13 - Dozvole i odobrenja

Nadležna tijela korisnika IPA II programa daju sve potrebne dozvole i/ili ovlaštenja za provedbu u skladu s državnim zakonima, prije nego što upravljačko tijelo vodećem korisniku dostavi dokument o grantu spomenut u članku 14(7).

Članak 14 - Korisnici

1. U slučajevima u kojima postoje dva ili više korisnika operacije u okviru Programa, svi korisnici biraju jednog korisnika kako vodećeg.

2. Vodeći korisnik izvršava sljedeće zadatke:

a) definira aranžmane s drugim korisnicima u sporazumu koji sadrži, između ostalog, odredbe kojima se garantira ispravno financijsko upravljanje fondovima alociranim za operaciju, uključujući aranžmane za povrat neispravno plaćenih iznosa;

b) preuzima odgovornost za osiguravanje provedbe čitave operacije;

c) osigurava da su izdaci koje prezentiraju svi korisnici nastali tijekom provedbe operacije i da odgovaraju aktivnostima usuglašenim između korisnika, te da su u skladu s dokumentima koje daje upravljačko tijelo u skladu s člankom 12(5) ETC Uredbe;

d) provjerava jesu li kontrolor/kontrolori² verificirali sve izdatke koje su prezentirali drugi korisnici kada ovu verifikaciju ne vrši upravljačko tijelo u skladu s člankom 23(1) ETC Uredbe.

3. Ako nije drugačije definirano u aranžmanima navedenim u točki (a) stava (2), vodeći korisnik osigurava da drugi korisnici prime ukupan iznos javne potpore, što je prije moguće i u punom iznosu. Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili ti iznosi za druge korisnike.

4. Vodeći korisnici su smješteni u državi članici koja sudjeluje u programu suradnje. Međutim, države članice i korisnik IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje mogu se dogovoriti da vodeći korisnik bude smješten u korisniku IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje, pod uvjetom da je upravljačko tijelo uvjeren o to da vodeći korisnik može izvršavati zadatke definirane u stavovima 2 i 3 i da su ispunjeni uvjeti vezani za upravljanje, verifikaciju i reviziju.

5. Pojedinačni korisnici su registrirani u državi članici koja sudjeluje u programu suradnje. Međutim, mogu biti registrirani i u državi članici koja ne sudjeluje u programu pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti definirani u članku 12(3) ETC Uredbe.

6. Neovisno o članku 12(2), EGTC ili drugo zakonsko tijelo uspostavljeno u skladu sa zakonima jedne od država koje sudjeluju u programu, može se prijaviti kao pojedinačni korisnik operacije pod uvjetom da su ga uspostavile javne vlasti ili tijela najmanje dvije države koje sudjeluju u programu.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/207 od 20.1.2015. godine kojom se uređuju detaljna pravila Provedbene uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelima izvješća o napredovanju, dostavljanju informacija o glavnom projektu, zajedničkom planu aktivnosti, izvješćima o provedbi vezana za ispunjenje cilja Ulaganje za rast i radna mjesta, izjava

menadžmenta, strategija revizije, revizorsko mišljenje i godišnje izvješće o kontroli i metodologija izvođenja analize isplativosti, te u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelom izvješća o provedbi cilja Europske teritorijalne suradnje, OJL 38, 13.2.2015., str. 1.

² Kao što je definirano u članku 37(3).

7. Upravljačko tijelo svakom vodećem ili pojedinačnom korisniku dostavlja dokument u kojem su definirani uvjeti za pružanje potpore operaciji, uključujući posebne uvjete koji se odnose na proizvode ili usluge koje će biti pružene u okviru operacije, financijski plan i vremenski rok za izvršenje ("dokument o grantu").

Dokument o grantu također definira metodu koja će se primjenjivati na troškove operacije i uvjete za plaćanje granta.

U skladu s odlukom koju donesu države članice koje sudjeluju u programu u nadzornom odboru u skladu sa drugom alinejom članka 12, upravljačko tijelo može:

a) odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu; ili

b) definira u dokumentu o grantu uvjet prema kojem dokument o grantu postaje valjan u vezi s korisnikom IPA II programa kada korisnik IPA II programa prihvati takvu odluku.

Poglavlje III - Praćenje, procjena i tehnička pomoć

Potpoglavlje 1: Nadzor

Članak 15 - Uspostavljanje i sastav Nadzornog odbora

1. U roku od tri mjeseca od datuma obavještanja države članice o odluci o odobravanju Programa, zemlje sudionice uspostavljaju Nadzorni odbor ("NO") u dogovoru s upravljačkim tijelom, s ciljem praćenja provedbe programa.

2. NO priprema i usvaja svoj poslovnik.

3. Sastav NO-a dogovaraju zemlje sudionice i uključuju relevantne predstavnike tih zemalja. U Nadzornom odboru mogu sudjelovati predstavnici EGTC-a koji obavljaju aktivnosti vezane za Program u programskom području.

4. Popis članica NO-a se objavljuje.

5. Komisija sudjeluje u radu NO-a u savjetodavnoj ulozi.

6. Ako EIB daje doprinos programu, tada može sudjelovati u radu NO-a u savjetodavnom kapacitetu.

7. NO-om predsjedava predstavnik države članice ili predstavnik upravljačkog tijela.

Članak 16 - Funkcije Nadzornog odbora

1. NO se sastaje najmanje jednom godišnje i analizira provedbu programa i napredak u ostvarivanju ciljeva programa. Pritom u obzir uzima financijske podatke, zajedničke i programske pokazatelje, uključujući izmjene u vrijednosti pokazatelja rezultata i napredovanje u ostvarivanju kvantitativnih ciljanih vrijednosti i prekretnice definirane u okviru učinka navedenog u članku 21(1) CPR-a, te, kada je to relevantno, rezultate kvalitativnih analiza.

2. Nadzorni odbor analizira sva pitanja koja utječu na provedbu programa, uključujući i zaključke analize učinka.

3. NO naročito analizira:

a) sva pitanja koja utječu na izvršenje operativnog programa;

b) napredak ostvaren u provedbi plana evaluacije i praćenje zaključaka evaluacija;

c) provedba komunikacijske strategije;

d) provedba zajedničkih planova aktivnosti;

e) aktivnosti s ciljem promoviranja jednakosti između muškaraca i žena, jednake prilike i jednako tretiranje, uključujući pristup osoba s invaliditetom;

f) aktivnosti s ciljem promoviranja održivog razvoja.

4. NO analizira i odobrava:

a) metodologiju i kriterije korištene za odabir operacija;

b) godišnja i konačna izvješća o provedbi

c) plan evaluacije za Program i sve izmjene plana evaluacije u skladu s člankom 21(6) CPR-a;

d) komunikacijsku strategiju za Program i sve izmjene strategije;

e) sve prijedloge upravljačkog tijela za sve izmjene Programa.

5. Nadzorni odbor može dati komentare upravljačkom tijelu vezane za provedbu i evaluaciju programa, uključujući i aktivnosti koje se odnose na smanjenje administrativnog opterećenja korisnika. Nadzorni odbor prati aktivnosti poduzete kao rezultat danih komentara.

Članak 17 - Izvješćavanje

1. Do 31.5.2016. godine i do istog datuma svake naredne godine, do i uključujući 2023. godinu, upravljačko tijelo dostavlja Komisiji godišnje izvješće i provedbi u skladu s člankom 50(1) CPR-a. Izvješće o provedbi dostavlja u 2016. godini obuhvaća financijske godine 2014. i 2015.

2. Za izvješća dostavljena u 2017. i 2019., rok spomenut u stavu 1 je 30.6.

3. Godišnja izvješća o napredovanju daju ključne informacije o provedbi Programa i njegovim prioritetima, uz reference na financijske podatke, zajedničke i specifične pokazatelje programa i kvantificirane ciljane vrijednosti, uključujući promjene vrijednosti pokazatelja rezultata gdje je to potrebno, i počevši od izvješća o provedbi koje se dostavlja 2017. godine, prekretnice definirane u okviru učinka. Podaci koji se dostavljaju odnose se na vrijednosti pokazatelja u potpunosti provedenih operacija, i, gdje je to moguće, uzimaju u obzir faze provedbe za odabrane operacije. Oni također predstavljaju sintezu svih zaključaka svih evaluacija programa koje su postale dostupne tijekom prethodne financijske godine, svih pitanja koja utječu na provedbu programa i poduzetih mjera.

Kada je to prikladno, godišnja izvješća o napredovanju također definiraju i napredak u pripremi i provedbi većih projekata i zajedničkih akcijskih planova.

4. U vezi s godišnjim izvješćima o provedbi dostavljenim u 2017. i 2019. godini, primjenjuje se članak 14(4) ETC Uredbe.

5. Godišnja i konačna izvješća o provedbi pripremaju se u skladu s člankom 8 i Dodatkom X Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 2015/207.

Članak 18 - Godišnji sastanak

1. Godišnji analitički sastanak organizira se svake godine od 2016. godine do i uključujući 2023. godinu, između Komisije, države članice i korisnika IPA II programa, s ciljem analiziranja učinka Programa, uzimajući u obzir godišnje izvješće o provedbi i komentare Komisije, kada su primjenjivi. Godišnji analitički sastanak može obuhvatiti više od jednog programa.

2. Odstupanjem od stava 1, država članica i Komisija mogu se složiti da ne organiziraju godišnji analitički sastanak osim u 2017. i 2019. godini. U tom slučaju, godišnja analiza može biti izvršena i pismenim putem.

3. Godišnjim analitičkim sastankom predsjedava Komisija, ili ako to traži država članica, predsjedaju država članica i Komisija.

4. Država članica i korisnik IPA II programa osiguravaju prikladno praćenje komentara Komisije nakon godišnjeg analitičkog sastanka, o pitanjima koja značajno utječu na provedbu Programa, i, kada je to prikladno, obavješćavaju Komisiju o poduzetim mjerama u roku od tri mjeseca.

Članak 19 - Prijenos podataka

1. Do 31.1., 31.7. i 31.10. svake godine, upravljačko tijelo elektronskim putem, u svrhu praćenja dostavlja sljedeće podatke, o Programu i po prioritetnoj osnovi:

(a) o ukupnim i javnim kvalificiranim troškove operacija i broj operacija odabranih za pružanje potpore;

(b) ukupne kvalificirane troškove koje korisnici prijave upravljačkom tijelu.

2. Uz to, podnesci prije 31.1. sadržavaju gore navedene podatke razvrstane prema kategoriji intervencije. Takav prijenos

podataka smatra se ispunjavanjem uvjeta dostavljanja finansijskih podataka navedenih u članku 50(2) CPR-a.

3. Prognozirani iznos za koji upravljačko tijelo očekuje da će dostaviti aplikacije za plaćanje za tekuću finansijsku godinu i naredne finansijske godine dostavlja se uz podatke koji se dostavljaju do 31.1. i 31.7.

4. Datum s kojim se dostavljaju podaci u okviru ovog stava je kraj mjeseca koji prethodi mjesecu u kojem se dostavljaju podaci.

5. Finansijski podaci se dostavljaju u skladu s člankom 2 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014¹

Članak 20 - Informacije i komunikacija

1. Upravljačko tijelo je odgovorno za aktivnosti informiranja i komunikacije definirane u člancima 115, 116 i 117 CPR-a.

2. Primjenjuju se članci 3 i 5 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 821/2014² koja se odnosi na tehničke karakteristike mjera informiranja i komuniciranja vezanih za operacije i upute za izradu amblema Unije i definiciju standardnih boja.

Potpoglavlje 2: Procjena

Članak 21 - Načela procjene i posebne procjene

1. Evaluacija se vrši kako bi se unaprijedila kvaliteta dizajna i provedba programa, kao i da bi se procijenili njihova učinkovitost i utjecaj. Utjecaj programa se procjenjuje, u smislu misije ERDF-a, u vezi sa ciljanim vrijednostima u okviru strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i, s obzirom na veličinu programa u vezi s BDP-om i nezaposlenošću u odnosnom programskom području, gdje je to prikladno.

2. Zemlje sudionice osiguravaju sredstva potrebna za vršenje evaluacija i osiguravaju da postoje postupci za dobivanje i prikupljanje podataka potrebnih za procjene, uključujući podatke vezane za zajedničke i, gdje je to prikladno, posebne pokazatelje programa.

3. Evaluacije vrše interni ili eksterni eksperti koji su funkcionalno neovisni od tijela odgovornih za provedbu programa. Komisija će dati smjernice o načinu vršenja evaluacija, odmah nakon stupanja na snagu ove Uredbe.

4. Sve procjene se stavljaju na raspolaganje javnosti.

5. Zemlje sudionice zajednički vrše ex ante evaluaciju u skladu s člankom 55 CPR-a.

6. Primjenjuje se članak 56 CPR-a koji se odnosi na evaluaciju tijekom programskog razdoblja.

Posebno, upravljačko tijelo sastavlja plan evaluacije koji se dostavlja NO-u najkasnije godinu dana nakon usvajanja Programa.

7. Primjenjuje se članak 57 CPR-a koji se odnosi na ex poste evaluaciju.

Potpoglavlje 3: Tehnička pomoć

Članak 22 - Namjena

Na inicijativu zemlje sudionice, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć u pripremi, upravljanju, praćenju, evaluaciji, informiranju i komunikaciji, umrežavanju, odlučivanju o žalbama, kontroli i reviziji. Zemlje sudionice mogu koristiti pomoć iz ERDF-a za potporu aktivnostima smanjivanja administrativnog opterećenja korisnika, uključujući sustav elektronske razmjene podataka i aktivnosti za osnaživanje

kapaciteta tijela država članica i korisnika za primjenu i korištenje pomoći iz ERDF-a.

Pomoć iz ERDF-a također može biti korištena za potporu aktivnostima s ciljem unapređenja kapaciteta relevantnih partnera (vidi članak 7 o partnerima i partnerstvima) u skladu s točkom (e) članka 5(3) CPR-a i za potporu razmjeni dobrih praksi između takvih partnera.

Aktivnosti navedene u ovom stavu mogu se odnositi na prethodna i naredna programska razdoblja.

Članak 23 - Gornja granica

Iznos pomoći iz ERDF-a koja se dodjeljuje za tehničku pomoć ograničena je na 6% ukupnog iznosa dodijeljenog programu suradnje. Za programe s ukupnim iznosom alokacije koji ne premašuje iznos od 50.000.000,00 EUR iz ERDF-a dodijeljen za tehničku pomoć ograničava se na 7% ukupnog iznosa koji je alociran, ali nije manji od 1.500.000,00 EUR niti veći od 3.000.000,00 EUR.

Poglavlje IV - Kvalificiranost izdataka i trajnost operacija

Članak 24 - Načela kvalificiranosti

1. U skladu s člankom 18(2) ETC Uredbe, hijerarhija pravila kvalificiranosti za ovaj Program je sljedeća:

Neovisno o pravilima kvalificiranosti koja su definirana u ovom Poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u člancima 27 i 30, zemlje sudionice u NO-u definiraju dodatna pravila o kvalificiranosti izdataka za Program kao cjelinu.

Na pitanja koja nisu obuhvaćena pravilima kvalificiranosti definiranim u ovom Poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u člancima 27 i 30, ili u pravilima koje zajednički definiraju zemlje sudionice u skladu s drugim podstavom, primjenjuju se državna pravila države članice ili korisnika IPA II programa na čijoj teritoriji su nastali odnosni troškovi.

2. Operaciji može biti dodijeljena potpora u okviru ovog Programa i iz drugih instrumenata Unije, pod uvjetom da za stavku izdatka uvrštenu u aplikaciju za plaćanje za povrat iz pomoći ERDF-a nije dodijeljena potpora iz drugog instrumenta Unije ili iz ERDF-a u okviru nekog drugog programa.

3. U skladu s člankom 3(2) Uredbe (EU) br. 1301/2013, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć pri dijeljenju objekata i ljudskih resursa i svih vrsta prekogranične infrastrukture u okviru ovog Programa.

4. Uz članove 22 i 23, s iznimkom članka 31, odredbe ovog poglavlja također se primjenjuju na Tehničku pomoć.

Članak 25 - Vremenska kvalificiranost

1. Izdaci su kvalificirani za financiranje doprinosom iz ERDF-a, i u državama članicama i u korisniku IPA II programa ako ih je napravio korisnik i ako su plaćeni između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

2. U slučaju troškova refundiranih u skladu s točkama (b) i (c) prvog podstava članka 26(2), aktivnosti koje čine osnovu za refundiranje provode se između 1.1.2014. i 31.12.2023. godine.

3. Izdaci koji postanu kvalificirani kao rezultat izmjene programa, kvalificirani su samo od datuma dostavljanja Komisiji zahtjeva za izmjenu ili, u slučaju aplikacije iz članka 10(6), od datuma stupanja na snagu odluke o izmjeni Programa.

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1011/2014 od 22.9.2014. godine kojom se definiraju detaljna pravila provedbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s načinima dostavljanja određenih podataka Komisiji i detaljnim pravilima koja se odnose na razmjenu informacija između korisnika i upravljačkih tijela, tijela zaduženih za certificiranje, revizorskih tijela i posredničkih tijela, OJL 286, 30.9.2014., str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 821/2014 od 28.7.2014. godine kojom se definiraju pravila primjene Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s detaljnim aranžmanima za prijenos i upravljanje doprinosima programu, izvještavanju o finansijskim instrumentima, tehničkim karakteristikama informacija i mjerama komunikacije o operacijama i sustavu bilježenja i čuvanja podataka, OJL, 223, 29.7.2014., str. 7.

Članak 26 - Vrste potpore; vrste grantova i pomoći koja se otplaćuje

1. Pomoć iz ERDF-a se koristi za pružanje potpore u formi grantova, nagrada i pomoći koja se otplaćuje, ili kao kombinacija ovih triju vrsta.

U slučaju pomoći koja se otplaćuje, pomoć otplaćena tijelu koje ju je dalo, ili drugom nadležnom tijelu države članice ili korisnika IPA II programa drži se na zasebnom računu ili je odvojena računovodstvenim kontima i ponovno se koristi u istu svrhu ili u skladu s ciljevima Programa. (Članak 66 CPR-a).

2. Grantovi i pomoć koja se otplaćuje mogu biti u bilo kojoj od sljedećih formi:

a) refundiranje stvarno nastalih i plaćenih kvalificiranih troškova zajedno sa, gdje je to prikladno, doprinosima u naturi i deprecijaciji;

b) standardna skala jediničnih troškova;

c) paušalni iznosi javnih doprinosa koji ne premašuju 100.000,00 EUR;

d) financiranje po fiksnoj stopi, utvrđeno primjenom postotka na jednu ili više definiranih kategorija troškova.

Mogućnosti navedene u prvom podstavu mogu se kombinirati samo kada svaka mogućnost pokriva različite kategorije troškova ili kada su one koriste za različite projekte koji čine dio operacije ili za sukcesivne faze operacije.

3. Kada se operacija ili projekt koji čini dio operacije provode kroz javnu nabavku radova, roba ili usluga, primjenjuje se samo točka (a) prvog podstava stava 2. Kada su javna nabavka u okviru operacije ili projekt koji čini dio operacije ograničeni na određene kategorije troškova, mogu se primijeniti sve mogućnosti navedene u prvom podstavu stava 2.

4. Iznosi navedeni u točkama (b), (c) i (d) prvog podstava stava 2 definiraju se na jedan od sljedeća dva načina:

(a) fer, pravična i dokaziva metoda obračuna temeljena na:

i. statističkim podacima ili drugim objektivnim informacijama;

ii. verificirani povijesni podaci zasebnih korisnika; ili

iii. primjena uobičajenih računovodstvenih praksi zasebnih korisnika;

(b) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje važe za politike Unije za slične vrste operacija i korisnika;

(c) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje se primjenjuju u okviru planova za grantove koji se u potpunosti financiraju sredstvima države članice za slične vrste operacija i korisnika;

(d) stope definirane ovom Uredbom ili posebnim pravilima Fonda;

(e) posebne metode za utvrđivanje iznosa definiranih u skladu s posebnim pravilima Fonda.

5. Kada je u pitanju kvalificiranost doprinosa u naturi u smislu radova, roba, usluga, zemljišta i nekretnina, primjenjuje se članak 69(1) CPR-a.

6. Troškovi deprecijacije mogu se smatrati kvalificiranim u skladu s člankom 69(2) CPR-a.

Članak 27 - Fiksne stope indirektnih troškova i troškovi zaposlenih

1. Kada provedba operacije dovede do indirektnih troškova, oni se mogu obračunati po fiksnoj stopi na jedan od sljedećih načina:

a) fiksna stopa do visine od 25% kvalificiranih izravnih troškova, pod uvjetom da je stopa obračunata na temelju fer, pravedne i dokazive metode obračuna ili metode koja se primjenjuje na programe grantova koje u potpunosti financira država članica ili korisnik IPA II programa za slične vrste operacija i korisnika;

b) fiksna stopa do visine od 15% kvalificiranih izravnih troškova zaposlenih, bez postojanja obveze države članice ili korisnika IPA II programa da izvrši obračun kako bi utvrdili važeću stopu;

c) fiksna stopa koja se primjenjuje na kvalificirane izravne troškove na temelju postojećih metoda i odgovarajućih stopa, koja se primjenjuje u politikama Unije za slične vrste operacija i korisnika.

Primjenjuju se članovi 20 i 21 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koja se odnosi na definiciju fiksne stope i na povezane metode navedene u točki (c) prvog podstava ovog stava.

Za potrebe utvrđivanja troškova osoblja koji se odnose na provedbu operacije, može se obračunati satnica tako što se posljednji godišnji iznos bruto troškova zaposlenih podijeli sa 720 sati.

2. Troškovi osoblja vezani za operaciju mogu se obračunati po fiksnoj stopi u visini do 20% izravnih troškova osim troškova zaposlenih te operacije.

Članak 28 - Nekvalificirani troškovi

1. Pomoć iz ERDF-a ne koristi se kao pomoć za:

a) dekomisiju ili izgradnju nuklearnih elektrana;

b) ulaganje s ciljem smanjenja efekta staklenika od aktivnosti navedenih u Dodatku I Direktivi 2003/87/EC;

c) proizvodnju, obradu ili oglašavanje duhana i duhanskih proizvoda;

d) poduzetnike u teškoćama, kao što je definirano u okviru Pravila državne pomoći Unije;

e) ulaganja u aerodromsku infrastrukturu osim ako je vezano za zaštitu životne sredine ili popraćeno ulaganjem potrebnim za smanjenje ili ublažavanje negativnog utjecaja na okoliš;

f) kamate na zaduženje;

g) kupovina zemljišta na kojem ne postoji ili postoji građevina u iznosu do 10% ukupnih kvalificiranih troškova za odnosnu operaciju. Za derutne lokacije i one koje su bile u industrijskoj upotrebi, a sastoje se od zgrada, ova granica se povećava na 15%. U iznimnim i valjano opravdanim razlozima, ova granica može biti povećana iznad odnosnih prethodnih postotaka za operacije koje se odnose na očuvanje životne sredine;

h) porez na dodanu vrijednost (PDV), osim kada zakoni ne dozvoljavaju povrat.

2. Operacije neće biti odabrane za dodjeljivanje pomoći iz ERDF-a kada su već fizički završene ili u potpunosti provedene prije nego što korisnik upravljačkom tijelu dostavi aplikaciju za financiranje, neovisno o tome je li korisnik izvršio sve uplate.

3. U skladu s točkom (1) članka 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, troškovi financijskih transakcija u državi članici ili u korisniku IPA II programa nisu kvalificirani troškovi.

Članak 29 - Kvalificiranost u ovisnosti o lokaciji

1. Operacije, ovisno o izuzećima navedenim u stavovima 2 i 3, smještene su u programskom području koje čini dio teritorija

¹ Izmjene iz Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/616 od 13.2.2015. kojom se mijenja Delegirana uredba (EU) br. 480/2014 z vezi s referencama na Uredbu (EU) br. 508/2014 Europskog parlamenta i Vijeća, OJL 102, 21.4.2015., str. 33.

zemalja sudionica kako je definirano u Programu ("programsko područje").

2. Upravljačko tijelo može prihvatiti da čitava ili dio operacije budu provedeni izvan programskog područja, pod uvjetom da su zadovoljeni svi sljedeći uvjeti:

(a) operacija koristi programskom području;

(b) ukupan iznos alociran u okviru Programa na operacije koje se nalaze izvan programskog područja ne premašuje iznos od 20% pomoći iz ERDF-a na programskoj razini;

(c) obveze upravljačkog i revizorskog tijela u vezi s upravljanjem, kontrolom i revizijom operacija su ispunjene od strane programskih vlasti ili su sklopljeni sporazumi s vlastima u državi članici ili u korisniku IPA II programa u kojoj se operacija provodi.

3. Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć, promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci mogu nastati izvan programskog područja pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti u točkama (a) i (c) stava 2.

4. U smislu posebnih ciljeva IPA II programa definiranih u članku 3(1) i (2), doprinos ERDF-a iz proračunske stavke 4 (IPA II) ne troši se u dijelu programskog područja koje čini teritorij Unije.

Članak 30 - Posebna pravila o kvalificiranosti određenih kategorija izdataka

1. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014¹.

2. Međutim, izuzećem od primjene članaka od 5(5) do (8) te Uredbe, primjenjuje se sljedeće:

a) Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć ili na promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci nastali izvan programskog područja bit će kvalificirani ako su nastali u skladu s uvjetima u točkama a) i c) članka 29(2).

b) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih točkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Unije.

c) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih točkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2) i (4). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar korisnika IPA II programa.

d) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali unutar Unije, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1., uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a,

s proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2).

e) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali na području korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s proračunske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s člankom 29(2).

f) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalazi izvan programskog područja, troškovi spomenuti u stavu 1 članka 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja smatraju se kvalificiranim za odnosnu pomoć iz ERDF-a u skladu s člankom 29(1).

Članak 31 - Operacije koje generiraju neto prihode

1. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto dobit tijekom provedbe, primjenjuje se član 65(8) CPR-a.

2. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto prihode nakon njihovog završetka, primjenjuju se članak 61 i četvrti podstav članka 65(8) CPR-a.

U skladu s člancima 1 i 2 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/1516², utvrđuje se fiksna stopa od 20% za operacije u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, kao što je navedeno u točki (a) prvog podstava.

Primjenjuju se članci od 15 do 19 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014³ koji se odnose na diskontiranu metodu obračuna neto prihoda operacija koje generiraju neto prihode.

Članak 32 - Trajnost operacija

U vezi s trajnošću operacija, primjenjuje se članak 71 CPR-a.

Poglavlje V - Nabavke koje vrše korisnici od IPA II korisnika

Članak 33 - Važeća pravila za nabavke

1. Za dodjelu ugovora o uslugama, isporuci i radovima od strane korisnika iz korisnika IPA II programa, nabavke se provode u skladu sa sljedećim:

a) odredbama članka 190 i 191 Poglavlja 3 Naslova IV Dijela drugog Financijske uredbe;

b) odredbama članka od 260 do 276 Poglavlja 3 Naslova II Dijela drugog Delegirane uredbe (EU) br. 1268/2012⁴.

Uz to, korisnik IPA II programa može izabrati da koristi Praktični vodič za postupke ugovaranja za vanjske aktivnosti EU (PRAG) koji dopunjava odredbe u okviru točki a) i b) prvog podstava. Verzija PRAG-a koji se koristi je ona koja je na snazi u vrijeme pokretanja relevantnog postupka nabavki.

U skladu s člankom 18(5) Okvirnog sporazuma, državni zakon korisnika IPA II kojim se preuzima Direktiva 2014/24/EU, smatra se ekvivalentnim pravilima koja primjenjuje Komisija u skladu s Financijskim propisima. Komisija obavještava korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o svojoj procjeni takvog državnog zakona i o fiksnom datumu od

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014 od 4.3.2014. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1299/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s posebnim pravilima o kvalificiranosti izdataka za programe suradnje, OJL 138, 13.5.2014., str. 45.

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1516 od 10.6.2015. godine, u skladu s Uredbom br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća, fiksna stopa za operacije koje se financiraju iz europskih Strukturalnih i ulagačkih fondova u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, OJL 239, 15.9.2015., str. 65.

³ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 480/2014 od 3.3.2014. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća kojom se

definiraju zajedničke odredbe Europskog fonda za regionalni razvoj, Europskog socijalnog fonda, Kohezijskog fonda, Europskog poljoprivrednog fonda za ruralni razvoj i Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo i kojom se definiraju opće odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, OJL 138, 13.5.2014., str. 5.

⁴ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29.10.2012. godine o pravilima primjene Uredbe (EU), Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, OJL 362, 31.12.2012., str. 1.

kojeg je moguće primijeniti taj zakon na provedbu operacija u okviru Programa.

2. Postupci javne nabavke koje se odnose na izdatke vezane za pripremnu fazu operacije i koje pokreće korisnik prije nego što mu je dostavljen dokument o grantu spomenut u 14(7) također se odvijaju u skladu s odredbama navedenim u stavu 1.

3. Postupci javnih nabavki koje se odnose na tehničku pomoć financiranu i iz doprinosa iz proračunske stavke 1b i iz proračunske stavke 4 (IPA II), i koje provode programska tijela koja se nalaze u državi članici, odvijaju se u skladu s pravilima o provođenju javnih nabavki koja preuzimaju direktive EU.

Članak 34 - Pravila o državljanstvu i podrijetlu

1. Sudjelovanje u dodjeli ugovora o nabavci, grantovima i drugim postupcima dodjele za aktivnosti koje se financiraju u okviru Programa dozvoljeno je svim fizičkim osobama koje su državljani, i pravnim osobama koje su osnovane u zemljama sudionicama, drugim državama članicama, ostalim korisnicima IPA II programa, ugovornim stranama u Sporazumu o europskom ekonomskom području i partnerskim zemljama obuhvaćenim Europskim instrumentom za susjedstvo (u daljnjem tekstu: "kvalificirane zemlje"), kao i međunarodnim organizacijama¹.

Pravne osobe mogu biti organizacije građanskog društva, poput nevladinih neprofitnih organizacija i neovisnih političkih fondacija, organizacije lokalne zajednice i neprofitne organizacije iz privatnog sektora, takve institucije i organizacije i mreže na lokalnoj, državnoj, regionalnoj i međunarodnoj razini, sve dok imaju zakonska prava i obveze koje su u skladu s odnosnim državnim zakonima.

Upravljačko tijelo može dozvoliti sudjelovanje u pozivima za dostavljanje ponuda subjektima koji nemaju zakonski karakter.

2. Sve isporuke nabavljene u okviru ugovora o nabavci ili u skladu sa sporazumom o grantu, koje se financiraju u okviru IPA II programa potječu iz kvalificirane zemlje.

Međutim, mogu poticati iz bilo koje zemlje kada je iznos isporuke koji se nabavlja ispod praga za provođenje konkurentskog postupka². Za potrebe ovog članka, izraz "porijeklo" definiran je u člancima 23 i 24 Uredbe (EEC) br. 2913/92³.

3. Pravila u okviru ovog članka ne primjenjuju se na, i ne proizvode ograničenja vezana za državljanstvo fizičkih osoba koje su zaposlene ili na drugi način pravno angažirane ugovorom ili podugovorom s kvalificiranim ugovaračem ili podugovaračem.

4. Kako bi se promovirali lokalni kapaciteti, tržišta i nabavke, prioritet se daje lokalnim i regionalnim izvođačima kada Financijska pravila definiraju dodjelu ugovora na temelju jednog tenderskog postupka. U svim drugim slučajevima, sudjelovanje lokalnih i regionalnih izvođača u skladu s relevantnim odredbama Financijskih pravila.

5. Kvalificiranost definirana u ovom članku može dalje biti ograničena Posebnim uvjetima ovog sporazuma o financiranju u smislu državljanstva, geografske lokacije ili karaktera aplikacija kada su takva ograničenja nametnuta zbog posebne prirode i ciljeva aktivnosti i kada su potrebna za uspješnu provedbu

aktivnosti, posebno u smislu sudjelovanja u postupcima dodjele ugovora u slučaju aktivnosti suradnje.

6. Sudionici u tenderskom postupku i kandidati iz nekvalificiranih zemalja, ili, neovisno o drugom podstavu stava 2, robe nekvalificiranog porijekla, mogu biti prihvaćeni kao kvalificirani od strane upravljačkog tijela u slučaju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima odnosnih zemalja, ili u drugim opravdanim slučajevima u kojima bi zbog primjene pravila kvalificiranosti realizacija projekta, programa ili aktivnosti bila nemoguća ili iznimno otežana.

7. Fizičke i pravne osobe kojima su dodijeljeni ugovori poštuju svo važeće zakonodavstvo vezano za zaštitu okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno priznate ključne standarde rada⁴.

Članak 35 - Prava intelektualnog vlasništva

1. Ugovori koje zaključe korisnici koji se nalaze u korisniku IPA II programa koji se financiraju u skladu s ovim Sporazumom o financiranju sadrže obvezu korisnika IPA II programa vezanu za dobijanje svih potrebnih prava intelektualnog vlasništva u odnosu na informacijsku tehnologiju, studije, nacрте, planove, publiciranje i druge materijale pripremljene za potrebe planiranja, provedbe, praćenja i evaluacije.

2. Korisnik IPA II programa garantira da upravljačko tijelo, Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Poglavlje VI - Upravljanje, kontrola i imenovanje **Potpoglavlje 1: Imenovanje i funkcije vlasti koje provode program**

Članak 36 - Imenovanje vlasti

1. Zemlje sudionice u Programu imenovalе su, za potrebe članka 123(1) CPR-a, jedinstveno upravljačko tijelo; za potrebe članka 123(1) CPR-a, jedinstveno tijelo koje vrši verifikaciju, i za potrebe članka 123(4), jedinstveno revizorsko tijelo, kao što je to definirano u tabeli 21 Poglavlja 5.1. Programa.

2. Upravljačko tijelo nije odgovorno za vršenje funkcija tijela koje vrši verifikaciju. Tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate koje vrši Komisija i, kao opće pravilo, vrši isplate vodećem korisniku u skladu s člankom 132 CPR-a.

3. Postupak imenovanja upravljačkog tijela i, kada je to prikladno, tijela koje vrši verifikaciju, definiran u članku 124 CPR-a, vodi država članica u kojoj se tijelo nalazi.

Članak 37 - Funkcije tijela koje upravlja programom

1. Neovisno o stavu 2 ovog članka, upravljačko tijelo Programa vrši funkcije definirane u članku 125 CPR-a i u članku 23.

2. Budući da upravljačko tijelo ne vrši verifikaciju u okviru točke (a) članka 125(4) CPR-a tijekom čitavog programskog područja, svaka država članica ili svaki korisnik IPA II programa imenuje tijelo ili osobu koja je odgovorna za vršenje verifikacije u vezi s korisnicima na njegovoj teritoriji ("kontrolor/kontrolori"), kao što je definirano u tabeli 22 Poglavlja 5.1. Programa.

3. Upravljačko tijelo zadovoljava se činjenicom da je izdatke svakog korisnika koji sudjeluje u operaciji verificirao imenovani kontrolor.

¹ Međunarodne organizacije su međunarodne organizacije iz javnog sektora osnovane na temelju međuvladinih sporazuma, specijalizirane agencije uspostavljene od strane takvih organizacija i druge neprofitne organizacije uključene u međunarodne organizacije na temelju odluke Komisije.

² Vidi točku (b)(ii) članka 267(1) Provedbene uredbe Komisije (EU, Euratom) br. 1268/2012; ugovori vrijednosti manje od 100.000,00 EUR.

³ Uredba Vijeća (EEC) br. 2913/92 od 12.10.1992. godine kojim se uspostavlja Carinski zakonik Unije i drugi propisi Zajednice koji tretiraju nepreferencijalno porijeklo, OJL 302, 19.10.1992., str. 1.

⁴ Ključni standardi ILO-a, konvencije o slobodi udruživanja i kolektivnog pregovaranja, eliminiranja prisilnog i obaveznog rada, eliminiranja diskriminacije u smislu zaposlenja i zanimanja i ukidanje dječjeg rada.

4. Svaka zemlja sudionica osigurava da izdaci korisnika mogu biti verifikirani u razdoblju od tri mjeseca od dostavljanja dokumenata od strane odnosno korisnika.

5. Svaka zemlja sudionica odgovorna je za verifikiranje koje se vrši na njezinom teritoriju.

6. Kada dostavljanje sufinanciranih proizvoda ili usluga može biti verifikirano samo u odnosu na čitavu operaciju, verifikaciju vrši upravljačko tijelo i kontrolor države članice u kojoj se nalazi vodeći korisnik.

Članak 38 - Zajedničko tajništvo

Upravljačko tijelo, nakon konzultacija s državama članicama i bilo kojim korisnikom IPA II programa koji sudjeluje u programu suradnje, osniva zajedničko tajništvo, kao što je definirano u Poglavlju 5.2. Programa.

Članak 39 - Funkcije tijela koje vrši verifikaciju

Programsko tijelo koje vrši verifikaciju vrši funkcije definirane u članku 126 CPR-a.

Članak 40 - Funkcije tijela zaduženog za reviziju

1. Država članica kao sudionica u programu i korisnik IPA II programa mogu ovlastiti revizorsko tijelo koje izravno vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor države članice ili korisnika IPA II programa.

2. Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje navedeno u stavu 1, u radu mu pomaže skupina revizora sastavljena od predstavnika svake države članice koja je sudionica u programu ili od korisnika IPA II programa i koja vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a, kao što je navedeno u tabeli 22 Poglavlja 5.1 Programa. Svaka država članica ili korisnik IPA II programa odgovorni su za reviziju koja se vrši na njihovom teritoriju.

3. Svaki predstavnik iz države članice ili iz korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njihovom teritoriju, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

4. Skupina revizora osniva se u roku od tri mjeseca od datuma donošenja odluke kojom se odobrava Program. Skupina donosi svoj vlastiti poslovnik, a njome predsjedava revizorsko tijelo programa suradnje.

5. Revizori su funkcionalno neovisni od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s člankom 37.

Članak 41 - Funkcije vlasti korisnika IPA II programa

1. Vlasti i tijela korisnika IPA II programa podržavaju državu članicu u njezinim odgovornostima i odano surađuju sa zasebnim tijelima programa.

2. U skladu sa državnim zakonima korisnika IPA II programa, korisnik IPA II programa može ovlastiti revizorsko tijelo koje izravno vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor korisnika IPA II programa.

Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje spomenuto u prvom podstavu, pomaže mu predstavnik korisnika IPA II programa koji vrši funkcije definirane u članku 127 CPR-a.

U slučaju opisanom u drugom podstavu, korisnik IPA II programa odgovoran je za reviziju koja se vrši na njihovom teritoriju.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa osigurava da revizija uzima u obzir međunarodno priznate standarde.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njegovom teritoriju, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

Predstavnik iz korisnika IPA II programa je funkcionalno neovisan o kontroloru/kontrolorima koji vrše verifikaciju u skladu s člankom 37.

Potpoglavlje 2: Upravljanje i kontrola

Članak 42 - Opća načela upravljanja i sustavi kontrole

1. U skladu s člankom 122(1) CPR-a, država članica osigurava da su sustavi upravljanja i kontrole za Program uspostavljeni u skladu s člancima 72, 73 i 74 CPR-a.

2. Država članica posebno osigurava da najkasnije do 31.12.2015. godine sva razmjena informacija između korisnika i upravljačkog tijela, tijela koje vrši verifikaciju, revizorskog tijela i posredničkih tijela može biti izvršena putem sustava za elektronsku razmjenu podataka.

Sustavi navedeni u prvom stavu omogućavaju interoperabilnost državnih i okvira Unije i dozvoljavaju svim korisnicima da sve informacije navedene u prvom podstavu dostave samo jednom.

Primjenjuju se članci od 8 do 10 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014 koji se odnose na elektronsku razmjenu podataka.

Članak 43 - Podijeljeno upravljanje i odgovornosti

U skladu s načelom podijeljenog upravljanja, država članica, korisnik IPA II programa i Komisija odgovorni su za upravljanje i kontrolu programa u skladu s njihovim odnosnim odgovornostima definiranim u Uredbi (EU) br. 1303/2013, Financijskim pravilima i ETC Uredbi.

Članak 44 - Odgovornosti korisnika IPA II programa

NIPAC, imenovan u skladu s Okvirnim sporazumom, odgovoran je za koordiniranje sudjelovanja korisnika IPA II programa u relevantnim INTERREG programima. NIPAC može delegirati ovaj zadatak koordinacije teritorijalnom koordinatorsu za suradnju ili operativnoj strukturi, prema potrebi.

Članak 45 - Ovlasti i odgovornosti Komisije

Primjenjuje se članak 75 CPR-a.

Članak 46 - Suradnja između Komisije i tijela zaduženog za reviziju

Primjenjuje se članak 128 CPR-a.

Članak 47 - Proporcionalna kontrola programa suradnje

Primjenjuje se članak 148 CPR-a.

Poglavlje VII - Izračun osnove i intenziteta pomoći

Članak 48 - Osnova za izračun pomoći iz ERDF-a

Odluka Komisije o odobravanju Programa (vidi Dodatke I, II i III) definira da li se stopa sufinanciranja za svaku prioritetnu osnovicu i za doprinos iz Proračunske stavke 1b i za Proračunsku stavku 4 (IPA II) primjenjuje na:

(a) ukupne kvalificirane troškove, uključujući javne i privatne izdatke; ili

(b) kvalificirane javne izdatke.

Članak 49 - Intenzitet pomoći

Stopa sufinanciranja sredstvima Unije na razini svake prioritetne osnovice Programa nije manja od 20% niti veća od 85% kvalificiranih izdataka.

Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu svog doprinosa koja je definirana u Dodacima I. i III. U slučaju doprinosa i iz korisnika IPA II programa i iz Unije, doprinos IPA II programa postaje raspoloživ u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

Poglavlje VIII - Financijsko upravljanje, odustajanje od obveza, ispitivanje i prihvatanje računa, zatvaranje i financijske ispravke

Potpoglavlje 1: Obveze i plaćanja

Članak 50 - Proračunske obveze

U vezi sa proračunskim obvezama, primjenjuje se član 76 CPR-a.

Naročito, odluka Komisije o prihvatanju Programa predstavlja financijsku odluku u smislu značenja članka 84 Financijskih propisa, i jednom kada se o njoj izvijesti odnosna država članica, predstavlja zakonsku obvezu u okviru značenja tih Propisa.

Članak 51 - Zajednička pravila za plaćanje

U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se član 77 CPR-a.

U skladu s člankom 27(1) ETC Uredbe, pomoć iz ERDF-a za Program isplaćuje se na jedinstveni račun bez državnih podračuna.

U skladu s člankom 21(2) ETC Uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate Komisije.

U skladu s člankom 129 CPR-a, država članica osigurava da do zatvaranja Programa, iznos javnih izdataka isplaćen korisnicima bude najmanje jednak pomoći iz ERDF-a koju Komisija isplaćuje državi članici i korisniku IPA II programa.

Članak 52 - Zajednička pravila za obračun privremenih plaćanja i plaćanja završne bilance

U odnosu na obračun privremenih isplata i isplate konačne bilance, primjenjuju se članovi 78 i 130 CPR-a.

Članak 53 - Aplikacije za plaćanje

1. Na aplikacije za plaćanje primjenjuju se članci 79(2) i 131 CPR-a.

2. Aplikacije za plaćanje dostavljaju se u skladu s modelom definiranim u članku 6. i Dodatku IV. Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

Članak 54 - Rokovi za prezentiranje aplikacija za privremeno plaćanje i njihovo plaćanje

Primjenjuje se član 135 CPR-a.

Članak 55 - Isplate korisnicima

1. U skladu s člankom 21(2) ETC Uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju, kao opće pravilo, vrši plaćanja vodećem korisniku u skladu sa stavovima 2 i 3.

2. Ovisno o dostupnosti sredstava iz prve isplate i godišnjeg prethodne i privremene isplate, upravljačko tijelo osigurava da korisnik primi ukupan iznos kvalificiranih javnih izdataka koji je u potpunosti dospio, najkasnije 90 dana od datuma na koji korisnik dostavi zahtjev za plaćanje.

Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili iznosi dospjeli za isplatu korisnicima.

3. U skladu s člankom 132(2) CPR-a, upravljačko tijelo može prekinuti rok za plaćanje naveden u stavu 2 u jednom od sljedećih opravdanih slučajeva:

a) iznos potraživanja nije dospio ili nisu dostavljeni prikladni prateći dokumenti, uključujući dokumente potrebne za verifikaciju koju vrši menadžment u okviru točke (a) prvog podstava članka 125(4) CPR-a.

b) pokrenuta je istraga u vezi s mogućim nepravilnostima koje utječu na odnosne izdatke.

Odnosni korisnik prima pismenu obavijest o prekidu i razlozima prekida.

Članak 56 - Upotreba eura

1. Iznosi definirani u programima koje dostave države članice, projekcije izdataka, bilanca izdataka, aplikacije za

plaćanje, računi i izdaci spomenuti u godišnjim i završnim izvješćima o provedbi, iskazuju se u eurima.

2. Države članice koje nisu usvojile euro kao svoju valutu na datum aplikacije za plaćanje vrše konverziju iznosa izdataka koji su nastali u državnoj valuti u euro.

Kada euro postane valuta države članice, postupak konverzije definiran u prvom podstavu nastavlja se primjenjivati na sve izdatke koje tijelo koje vrši verifikaciju bilježi na računima prije datuma stupanja na snagu fiksne stope devizne razmjene između državne valute i eura.

3. Korisnik pretvara u euro sve izdatke u valutama osim eura i primjenjuje mjesečnu deviznu stopu Komisije u mjesecu tijekom koje je izdatak:

a) nastao;

b) dostavljen upravljačkom tijelu ili kontroloru radi verifikacije u skladu s člankom 42(3);

ili

c) prijavljen vodećem korisniku.

Metoda izabrana za ovaj Program definirana je u Programu i primjenjuje se na sve korisnike.

Konverziju verificira upravljačko tijelo ili kontrolor u državi članici ili u korisniku IPA II programa u kojem se korisnik nalazi.

Članak 57 - Prethodno financiranje

Primjenjuju se članci 81, 82 i 134 CPR-a.

Članak 58 - Nepoštivanje roka za plaćanje i obustava plaćanja

1. Kada je u pitanju prekid isplata od strane Komisije, primjenjuje se članak 83 CPR-a.

2. Kada je u pitanju obustava isplata od strane Komisije, primjenjuje se članak 142 CPR-a.

Potpoglavlje 2: Odustajanje od obveza

Članak 59 - Načela

1. Program će biti dostavljen za postupak odustajanja od obveza definiran na temelju iznosa vezanih za obvezu koji nisu obuhvaćeni prethodnim financiranjem ili aplikacijom za plaćanje u definiranom razdoblju, uključujući sve aplikacije za plaćanje za koje je dijelom ili u cijelosti prekinut rok za plaćanje ili donesena odluka o obustavi plaćanja, i vrši se odustajanje od obveza.

2. Od obveze vezane za posljednju godinu razdoblja odustaje se u skladu s pravilima koja se primjenjuju za zatvaranje Programa.

3. Od dijelova obveza koje su još uvijek otvorene odustaje se ako Komisiji do rokova definiranih u članku 60 ne primi sve dokumente koji su potrebni za zatvaranje.

Članak 60 - Rok za odustajanje od obveza

1. Komisija odustaje od obveza vezanih za bilo koji dio iznosa u Programu

(a) koji nije bio upotrijebljen za početne isplate i godišnje prethodno i privremeno plaćanje do 31.12. treće financijske godine nakon godine u kojoj je obveza nastala u okviru operativnog programa; ili

(b) za koje aplikacija za plaćanje sastavljena u skladu s člankom 53 nije dostavljena u skladu s člankom 54.

2. Od dijela obveza koje su još uvijek otvorene na dan 31.12.2023. odustaje se ako Komisiji nije dostavljen bilo koji dokument potreban u skladu s člankom 68 do 15.2.2025. godine.

Članak 61 - Iznimke vezane za odustajanje od obveza

Primjenjuje se članak 87 CPR-a.

Članak 62 - Postupci

1. Komisija na vrijeme obavještava državu članicu, korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o tome postoji li

rizik od primjene pravila odustajanja od obveze u skladu s člankom 59.

2. Na temelju informacija koje je primila s 31.1., Komisija obavještava državu članicu, korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o iznosu obveza od kojih odustaje na temelju tih informacija.

3. Država članica ima dva mjeseca da pristane na iznos obveze od koje se odustaje ili da dostavi svoje komentare.

4. Do 30.6., država članica dostavlja komisiji revidirani plan financiranja koji odražava, za odnosnu financijsku godinu, reducirani iznos pomoći za jedan ili više prioriteta Programa. U slučaju da revidirani plan ne bude dostavljen, Komisija revidira plan financiranja tako što smanjuje iznos pomoći iz ERDF-a za odnosnu financijsku godinu. Takvo smanjenje primjenjuje se proporcionalno na svaki prioritet.

5. Komisija mijenja odluku o usvajanju Programa putem provedbenih akata, najkasnije do 30.9.

Potpoglavlje 3: Računi

Članak 36 - Priprema, dostavljanje, ispitivanje i prihvatanje računa

1. U odnosu na pripremu, ispitivanje i prihvatanje računa, primjenjuju se članci 84 i članci od 137 do 139, i članak 141(2) CPR-a.

2. Računi se pripremaju u skladu s člankom 7 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

3. U skladu s člankom 139(10) CPR-a, država članica ili korisnik IPA II programa mogu zamijeniti neispravne iznose koji su otkriveni nakon dostavljanja računa tako što vrše odgovarajuće prilagodbe na računima za računovodstvenu godinu u kojoj postoji neispravnost, neovisno o člancima 73 i 74 CPR-a.

4. U skladu s člankom 141(1) CPR-a, uz dokumente navedene u članku 138 CPR-a, za financijsku računovodstvenu godinu od 1.7.2023. do 30.6.2024., upravljačko tijelo dostavlja završno izvješće o provedbi Programa.

Članak 64 - Dostupnost dokumenata

Kada su u pitanju obveze upravljačkog tijela da osigura pristup dokumentima, primjenjuju se odredbe članka 140 CPR-a.

Potpoglavlje 4: Financijske ispravke i povrat koji vrše zemlje sudionice

Članak 65 - Odgovornosti zemalja sudionica

1. Zemlje sudionice sprječavaju, otkrivaju i ispravljaju nepravilnosti, te vrše povrat neispravno plaćenih iznosa, zajedno sa svim zateznim kamatama.

2. Zemlje sudionice, kao prva instanca, odgovorne su za ispitivanje nepravilnosti i vršenje potrebnih financijskih ispravaka, te za traženje povrata. U slučaju sustavnih nepravilnosti, zemlja sudionica proširuje svoju istragu na sve operacije na koje su nepravilnosti mogle utjecati.

3. Zemlje sudionice vrše financijske ispravke koje su potrebne u vezi s pojedinačnim ili sustavnim nepravilnostima otkrivenim u operacijama ili u Programu. Financijske ispravke sastoje se od otkazivanja čitavog ili dijela javnog doprinosa

operaciji ili Programu. Zemlje sudionice vode računa o prirodi i ozbiljnosti nepravilnosti i financijskom gubitku u odnosu na pomoć iz ERDF-a i vrše proporcionalne ispravke. Financijske ispravke bilježe se na računima za računovodstvenu godinu u kojoj je donesena odluka o otkazivanju.

4. Zemlje sudionice mogu ponovno upotrijebiti doprinos u vidu pomoći iz ERDF-a otkazan u skladu sa stavom 3, u okviru odnosnog Programa, ovisno stavu 5.

5. Doprinos otkazan u skladu sa stavom 3 ne može biti ponovno upotrijebljen za bilo koju operaciju koja je predmet ispravke, ili, kada je izvršena financijska ispravka sustavne neispravnosti, za bilo koju operaciju na koju je utjecala sustavna neispravnost.

Članak 66 - Obavijest o nepravilnostima

1. Komisija prima obavještenje o nepravilnostima u skladu s prvim, drugim i trećim podstavom članka 122(2) CPR-a.

2. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970¹ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti o kojima se izvješćava. Isto vrijedi i za podatke koji se dostavljaju.

U skladu s člankom 3(4) Delegirane uredbe (EU) br. 2015/1970, obavještenje daju država članica ili korisnik IPA II programa u kojima je izdatak isplaćen od strane korisnika u provedbi operacije. Država članica ili korisnik IPA II programa obavještavaju upravljačko tijelo, tijelo koje vrši verifikaciju programa, revizorsko tijelo, kao i državnog kontrolora kao što je navedeno u članku 37(2) i njihove predstavnike u skupini revizora kao što je spomenuto u drugom podstavu članka 40(1).

3. Primjenjuje se Provedbena uredba Komisije (EU) br. 2015/1974² kojom se utvrđuju učestalost i format izvješćavanja o nepravilnostima.

Članak 67 - Povrat sredstava

1. U skladu s člankom 27(2) ETC Uredbe, upravljačko tijelo osigurava da od vodećeg ili jednog predstavnika bude izvršen povrat svih iznosa plaćenih kao rezultat nepravilnosti. Korisnici otplaćuju vodećem korisniku sve neispravno plaćene iznose.

2. U skladu s člankom 27(3) ETC Uredbe, ako vodeći korisnik ne uspije osigurati otplatu od drugih korisnika ili ako upravljačko tijelo ne uspije osigurati otplatu od vodećeg ili od jednog korisnika, zemlja sudionica na čijem teritoriju se nalazi odnosno korisnik, na čijem teritoriju je registriran u slučaju EGTC-a, vrši povrat upravljačkom tijelu svih iznosa koji su neispravno isplaćeni tom korisniku. Upravljačko tijelo je odgovorno za povrat odnosnih iznosa u opći proračun Unije, u skladu s raspodjelom odgovornosti između zemalja sudionica, kao što je definirano u Programu.

3. U skladu s drugom rečenicom četvrtog podstava članka 122(2) CPR-a, države sudionice mogu odlučiti da ne izvrše povrat neispravnog plaćenog iznosa od korisnika, ako iznos, bez kamata, ne premašuje iznos od 250,00 EUR plaćen iz doprinosa iz pomoći ERDF-a.

4. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568³ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970 od 8.7.2015. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća s posebnim odredbama o izvješćavanju o nepravilnostima koje se odnose na Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJL 293 10.11.2015., str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1974 od 8.7.2015. godine kojom se definira učestalost i format izvješćavanja o nepravilnostima koje se odnose na Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i

Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, u skladu s Uredbom 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća, OJ L 293, 10.11.2015., str. 20.

³ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568 od 29.1.2016. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1303/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u odnosu na uvjete i postupke utvrđivanja hoće li iznose koji se ne mogu refundirati nadoknaditi država članica, koja se odnosi na Europski fond za regionalni razvoj, Europski socijalni fond, Kohezijski fond i Europski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJ L 97, 13.4.2016. godine, str. 1.

uvjetima i postupcima koje se primjenjuju na utvrđivanje toga hoće li iznosi koji se ne mogu refundirati biti vraćeni.

Potpoglavlje 5: Financijske ispravke koje vrši Komisija

Članak 68 - Djelokrug, kriteriji i postupci

1. U skladu s člankom 85(1), (2) i (3), Komisija vrši financijske ispravke tako što otkazuje čitavu ili dio pomoći iz ERDF-a za Program i vrši povrat od države članice ili korisnika IPA II programa kako bi iz financiranja sredstvima Unije isključila financijske izdatke koji su u suprotnosti s važećim zakonima.

2. U skladu s člankom 85(4) CPR-a, u odnosu na kriterije za financijske ispravke, primjenjuju se odredbe članka 144, od (1) do (5) CPR-a.

3. Primjenjuju se članci 30 i 31 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014 koji se odnose na financijske ispravke Komisije u vezi sa sustavnim nedostacima.

4. Kada su u pitanju postupci, primjenjuju se odredbe članka 145, od (1) do (7) CPR-a.

5. U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se članak 147 CPR-a.

Članak 69 - Obveze zemalja sudionica

U skladu s člankom 146 CPR-a, financijske ispravke koje treba izvršiti Komisija ne prejudiciraju obvezu zemalja sudionica da se bavi povratima u skladu s člankom 67(2) i država članica da izvrši povrat Državne pomoći u smislu značenja članka 107(1) TFEU-a i u skladu s člankom 14 Uredbe vijeća (EC) br. 659/1999¹.

Poglavlje IX - Prekid i problemi u provedbi

Članak 70 - Nepotpisivanje Sporazuma o financiranju

Kada korisnik IPA II programa ne zaključi Sporazum o financiranju do kraja godine nakon godine usvajanja Programa, ili izmjenu Programa kako bi u svoju korist obuhvatili pomoć iz ERDF-a, Komisija može predložiti NO-u izmjenu Programa u smislu prekida sudjelovanja korisnika IPA II programa u Programu u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

Članak 71, od (2) do (4) primjenjuje se mutatis mutandis.

Članak 71 - Problemi u provedbi

1. Kada dio pomoći iz ERDF-a za Program u smislu korisnika u korisniku IPA II programa ne može biti implementirana zbog problema nastalih u odnosima između zemalja sudionica ili u drugim opravdanim slučajevima, Komisija može NO-u predložiti izmjenu Programa u smislu prestanka sudjelovanja korisnika IPA II programa u Programu prije datuma isteka razdoblja izvršenja u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

2. Kada dođe do prekida sudjelovanja korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo dostavlja završno izvješće u roku od šest mjeseci od datuma odluke Komisije. Nakon poravnjanja svih prethodnih isplata, Komisija plaća završnu bilancu, ili, gdje je to potrebno, izdaje nalog za povrat sredstava. Komisija također odustaje od obveza vezanih za bilancu obveza.

3. Dio pomoći iz ERDF-a koja se odnosi na korisnika u korisniku IPA II programa koji već podliježe dokumentu o grantu bez bilo kakvog uvjeta u skladu s drugim osnovom članka 12(7) otplaćuje upravljačko tijelo osim ako je otplaćen u odnosu na ugovornu obvezu korisnika koja je ugovorena prije odluke Komisije o prestanku sudjelovanja.

4. Dio pomoći iz ERDF-a u smislu korisnika u državi članici koji već podliježe dokumentu o grantu, ostaje na raspolaganju tijekom svoj uobičajenog razdoblja trajanja, ali

može se koristiti samo za aktivnosti koje se isključivo odvijaju u odnosnoj državi članici i koje su ugovorene prije odluke Komisije o prestanku sudjelovanja.

5. Kao alternativa, može biti odlučeno da alokacija za Program bude smanjena u odnosu na sudjelovanje korisnika IPA II programa na djelokrug programa u skladu s postupkom definiranim u članku 10(4).

Poglavlje X - Završne odredbe

Članak 72 - Konzultacije između zemalja sudionica i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija konzultiraju jedno drugo prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 76 ovih Općih uvjeta ili bilo kojeg spora koji se odnosi na tumačenje ovog sporazuma o financiranju koji ne može biti riješen u skladu s člankom 3 Posebnih uvjeta.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju postupaka koji se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju u odnosu na korisnika IPA II programa, Komisija ostvaruje sve potrebne kontakte s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konzultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o financiranju.

(4) Komisija i korisnik IPA II programa obavještavaju državu članicu o svim konzultacijama ili kontaktima u skladu sa stavovima (1) i (2).

(5) Komisija konzultira državu članicu prije poduzimanja mjere iz stava 3.

Članak 73 - Amandmani na ovaj Sporazum o financiranju

(1) Neovisno o stavu 6, ovaj Sporazum o financiranju mijenja se kao što je definirano u stavovima od 2 do 5.

(2) Sve izmjene ovog sporazuma o financiranju vrše se pismenim putem.

(3) Ako jedna od zemalja sudionica zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije nego što je planirano da izmjena stupi na snagu.

(4) U slučaju da Komisija sazna za suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o financiranju, s jedne strane, i osnovnih dokumenata navedenih u članku 1 Posebnih uvjeta, s druge strane, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o financiranju s odredbama osnovnih dokumenata.

U slučaju amandmana na osnovni dokument, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o financiranju s izmijenjenim odredbama osnovnih dokumenata u roku od dva mjeseca od njegovog stupanja na snagu.

(5) Izmjene Provedbene uredbe (EU) br. 2015/207 u odnosu na različite modele ne zahtijevaju izmjene ovog sporazuma o financiranju. Korisnika IPA II programa pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

(6) Upravljačko tijelo obavještava Komisiju u pismenoj formi o bilo kakvoj odluci kojom se mijenja [Dodatak [V.]] [poseban dokument spomenut u članku 10 Posebnih uvjeta] u roku od jednog mjeseca od datuma izmjene te odluke. U odluci o izmjeni navodi se datum stupanja na snagu te odluke. Komisija će pismenim putem potvrditi prijem takvog obavještenja.

Prilikom izmjene ovog sporazuma o financiranju u skladu sa stavovima od 2 do 5, [Dodatak [V]] [referenca na posebni dokument naveden u članku 10. Posebnih uvjeta] zamjenjuje se najnovijom verzijom o kojoj se obavijesti Komisija.

¹ Uredba Vijeća (EC) br. 659/1999 od 22.3.1999. godine koja definira detaljna pravila za primjenu članka 93 Ugovora o EZ-u, OJL 83, 27.3.1999. godine.

Članak 74 - Suspendiranje ovog sporazuma o financiranju

(1) Ovaj Sporazum o financiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu u skladu sa Sporazumom o financiranju;

(b) ako korisnik IPA II programa prekrši bilo kakvu obvezu definiranu u skladu s postupcima i standardnim dokumentima navedenim u stavu 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) ako korisnik IPA II programa ne zadovolji obveze za povjeravanje zadataka provedbe proračuna;

(d) ako korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti proces pristupanja članstvu u EU;

(e) ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(2) Ovaj Sporazum o financiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu.

"Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprečava bilo koju od njih da ispuni svoje obveze, i koja se ne može okarakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je nemoguće izbjeći unatoč svim poduzetim mjerama. Odgovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili financijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena izvršavati svoje obveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predviđivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija Sporazuma o financiranju može biti djelomična;

Ni jedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza u skladu sa Sporazumom o financiranju ako je viša sila u tome sprečava, pod uvjetom da poduzima mjere da umanjí sve moguće posljedice više sile.

(3) Komisija može suspendirati Sporazum o financiranju bez prethodne obavijesti.

(4) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(5) Prilikom obavještanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(6) Suspenzija ovog sporazuma o financiranju ne ovisi o prekidu isplata u skladu s člankom 58 i raskidom ovog

sporazuma o financiranju od strane Komisije u skladu s člankom 75.

(7) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o financiranju kada uvjeti to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi neovisno o svim izmjenama ovog sporazuma o financiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uvjetima provedbe, uključujući, ako je moguće, produljenje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 75.

Članak 75 - Raskid ovog sporazuma o financiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o financiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti sporazum o financiranju uz uvjet davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj Sporazum o financiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti i o ugovorima ili grantovima, kao i o sporazumima o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši financijske korekcije u skladu s člancima 68.

Članak 76 - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o financiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između ugovornih strana definiranih u članku 72 mogu prezentirani pred Europskim sudom pravde. Ako zemlja korisnica IPA II programa ne prihvati nadležnost Europskog suda pravde, i samo u tom slučaju, spor se rješava u arbitražnom postupku.

(2) U slučaju arbitraže, ugovorne strane imenuju zajedničkog arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to nije moguće, onda svaka strana imenuje vlastitog arbitra: Nakon toga, dva arbitra potom imenuju trećeg arbitra u razdoblju od 30 dana. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se postupci definirani u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(3) Svaka ugovorna strana obvezna je poduzeti mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-24/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2946/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ПРОГРАМ ИНТЕРРЕГ V-В МЕДИТЕРАН CCI2014TC16M4TN001 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И PROVANCE-ALPES-CÔTE D'AZUR, УПРАВЉАЧКО ТИЈЕЛО ТРАНСНАЦИОНАЛНОГ ПРОГРАМА САРАДЊЕ ИНТЕРРЕГ V-В МЕДИТЕРАН

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању за програм Интеррег V-В Медитеран CCI2014TC16M4TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине и Provance-Alpes-Côte d'Azur управљачко тијело транснационалног програма сарадње Интеррег V-В Медитеран, потписан 30. јуна 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:
Реф.Арес (2016)6876901-09/12/2016

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ИНТЕРРЕГ V-Б МЕДИТЕРАНСКИ ПРОГРАМ (МЕД) ЦЦИ 2014ТЦ16М4ТН001

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљњем тексту "**Комисија**", која дјелује у име Европске уније, у даљњем тексту "**Унија**", као прва уговорна страна,

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "**Корисник ИПА II програма**", коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине,

као друга уговорна страна,

Регион Прованса - Алпи - Азурна обала, у даљњем тексту "Француска", која дјелује као управљачко тијело "Интеррег V-Б Медитеран (МЕД)" транснационалног програма сарадње, сходно закону број 2014-58 усвојеног од стране парламента Републике Француске,

као трећа уговорна страна,

усагласиле су следеће:

Члан 1 - Програм

(1) Унија пристаје да финансира, а Босна и Херцеговина прихвата финансирање следећег транснационалног програма сарадње дефинисаног у Додатку И и одобреног Спроведбеном одлуком Комисије Ц (2015) 3756 од 2. јуна 2015. године и измијењеног Спроведбеном одлуком Комисије Ц (2016) 7045 од 9. новембра 2016. године:

"Интеррег V-Б Медитеран (МЕД)"

ЦЦИ: 2014ТЦ16М4ТН001

у даљњем тексту "**Програм**".

(2) Програм се финансира из буџета Уније у складу са следећим основним документима:

Уредбом (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године којом се дефинишу заједничке одредбе о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду, Европском пољопривредном фонду за рурални развој и Европском фонду за поморство и рибарство, као и опште одредбе о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду и Европском фонду за поморство и рибарство и којом се укида Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 1083/2006¹ (Уредба о заједничким одредбама, "ЦПР") и накнадно усвојеним документима;

Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о посебним одредбама за подршку из Европског фонда за регионални развој циљу европске територијалне сарадње² ("ЕТЦ уредба") и накнадно усвојеним документима;

Чланом 9(3) Уредбе (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 03. 2014. године којом се успоставља Инструмент претприступне помоћи (ИПА II)³ ("ИПА II уредба", "ИПА II");

(3) Укупни процијењени трошкови Програма су 275.905.320 EUR, док је максимални допринос Уније за Програм, у оквиру ИПА II програма, 9.355.783 EUR, као допринос из буџетске позиције 4.

Допринос Уније дијели се на годишње обавезе у складу са Додатком I овом споразуму о финансирању. Овај споразум се не може тумачити као да имплицира финансијску обавезу Уније у вези са износима који још нису одобрени усвајањем буџета ЕУ-а. Комисија писменим путем обавјештава управљачко тијело о усвајању сваке годишње финансијске обавезе наведене у Додатку II.

Програм захтијева финансијске доприносе и Корисника ИПА II програма и Уније. Анализа трошкова односних финансијских доприноса дата је у Додатку II.

Члан 2 - Период извршења и период квалификованости

(1) Период извршења овог споразума о финансирању почиње ступањем на снагу овог споразума о финансирању и завршава 12 година након тог датума.

(2) У Босни и Херцеговини, издаци су квалификовани за финансирање средствима Европског фонда за регионални развој (ЕРДФ)⁴ ако их сноси корисник и ако их је платио између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

Члан 3 - Тумачење

(1) Одредбе овог споразума и његових додатака тумаче се као да допуњују одредбе регулаторног оквира дефинисаног у члану 1.

(2) У случају супротности између одредби Посебних услова овог споразума и његових додатака, а нарочито одредби у Додатку IV ("Општи услови"), мјеродавне су одредбе садржане у Посебним условима.

У случају супротности између одредби овог споразума и одредаба основних докумената побројаних у члану 1(2) или накнадно усвојених докумената, мјеродавне су одредбе садржане у регулаторном оквиру, а овај споразум се мијења или исправља у складу са чланом 73 Општих услова.

¹ ОЈ Л 347, 20.12.2013., стр. 320.

² ОЈ Л 347, 20.12.2013., стр. 259.

³ ОЈ Л 77, 15. 03. 2014, стр. 11.

⁴ Види дефиницију у тачки (I) члана 1(1) Додатка IV овом споразуму о финансирању: "помоћ из ЕРДФ-а" значи подршку Уније Програму из

буџетских ставки у оквиру Европског фонда за регионални развој, и допринос из буџетске позиције 16 (економска, социјална и територијална кохезија) и допринос из буџетске позиције 4 (Глобална Европа) (ИПА II).

(3) У зависности од било које изричите супротне одредбе у овом споразуму, изрази коришћени у овом споразуму имају исто значење које им је додијељено у основним документима побројаним у члану 1(2).

(4) У зависности од било које изричите супротне одредбе у овом споразуму, референце на овај споразум су референце на Споразум који може бити измијењен, допуњен или замијењен.

(5) Било која референца у овом споразуму и његовим додацима на инструменте Европске уније јесте референца на инструменте који могу бити измијењени, допуњени или замијењени.

(6) Наслови у овом споразуму и његовим додацима немају никакву правну важност и не утичу на тумачење Споразума.

Члан 4 - Дјелимично неважење и ненамјерне правне празнине

Ако одредба овог споразума јесте или постане неважећа, или ако овај споразум садржи ненамјерне правне празнине, то неће утицати на друге одредбе овог споразума.

У складу с чланом 73 Општих услова, Стране у Споразуму ће замијенити сваку неважећу одредбу или испунити сваку ненамјерну правну празнину важећом одредбом која у највећој могућој мјери одговара сврси и намјери неважеће одредбе.

Члан 5 - Адресе и кореспонденција

Сва кореспонденција која се односи на спровођење овог споразума о финансирању је у писменој форми, изричито се односи на Програм дефинисан у члану (1) и упућује се на следеће адресе:

(а) За Комисију:

Генерална дирекција за регионалну и урбану политику
Б-1049 Брисел, Белгија

Е-пошта: REGIO-TRANSNATIONAL-AND-INTERREGIONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(б) За Босну и Херцеговину:

Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине

Трг БиХ 3/18

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Е-пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

(ц) За Француску:

Регион Прованса - Алпи - Азурна обала

Управљачко тијело Интеррег програма МЕД

27, place Jules Guesde - 13481 Marseille Cedex 20

Е-пошта: programme_med@REGIONPACA.FR

Члан 6 - Оквирни споразум у оквиру ИПА II програма

У складу са чланом 8(6) Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине о аранжманима за спровођење финансијске помоћи Уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) који је ступио на снагу 24. 08. 2015. године (у даљњем тексту: "Оквирни споразум"), правила за спровођење Програма дефинишу се у овом споразуму о финансирању. Према томе, Програм се спроводи у складу са одредбама овог споразума о финансирању између Европске комисије и Босне и Херцеговине.

Овај споразум о финансирању допуњује се одредбама Оквирног споразума, нарочито када овај споразум о финансирању не садржи изричите одредбе о датом питању.

У случају супротности између одредби овог споразума о финансирању с једне стране и одредби Оквирног споразума, мјеродаван је овај споразум о финансирању.

Члан 7 - Додаци

Овај споразум о финансирању састоји се од:

(а) Ових посебних услова;

(б) Следећих додатака који чине саставни дио Споразума:

I Додатак I: "Интеррег V-Б Медитеран (МЕД)" транснационални програм сарадње,

II Додатак II: Финансијски план (годишње финансијске обавезе),

III Додатак III: Финансијски план (финансијски доприноси Уније и Корисника ИПА II програму),

IV Додатак IV: Општи услови.

Члан 8 - Одредбе којима се успостављају услови спровођења важећег програма у складу са чланом 26 ЕТЦ уредбе

Одредбе којима се допуњује Додатак IV:

(а) Као допуна члана 14 Додатка IV, земље учеснице су одлучиле да корисници из Корисника ИПА II програма не могу бити водећи корисници, и да приватна правна лица у оквиру закона нису подобна, изузев непрофитних правних лица, као што је дефинисано у поглављу 9.4 Програма, док сва друга правила и одговорности једнако важе за све кориснике;

(б) Као допуна члана 15 Додатка IV, Надзорни одбор који су у јуну 2015. године успоставиле земље учеснице, дефинише у свом Пословнику да су службено номиновани представници Корисника ИПА II програма пуноправни чланови Надзорног одбора;

(ц) Као допуна члана 55 Додатка IV, земље учеснице су одлучиле да ће се механизам претфинансирања на нивоу пројекта примјењивати само за ИПА II кориснике;

(д) Као допуна члана 65 Додатка IV, одредбе члана 5.4 Програма примјењују се у вези с расподјелом обавеза између земаља учесница.

Одредбе којима се одступа на Додатак IV:

(а) Одступајући од члана 23 Додатка IV, с обзиром на горњу границу за техничку помоћ примјењује се следеће:

С обзиром на то да је расподјела техничке помоћи урађена одвојено за позиције 16 (економска, социјална и територијална кохезија) и 4 (Глобална Европа) (ИПА II), допринос за "ЕРДФ помоћ", издвајање за Техничку помоћ у оквиру ИПА II је постављено на 10%, што одговара 935.578 EUR..

Члан 9 - Одредбе које допуњавају Додатак IV

Одредбе које допуњавају Додатак IV:

(а) Као прилог члану 12(2) Додатка IV, земље учеснице одлучиле су да примијене опцију (д);

(б) Као прилог члану 33(1) Додатка IV, Корисник ИПА II програма одлучио је користити Практични водич за процедуре уговарања за активности ван ЕУ-а;

(ц) Као прилог члану 34(1) Додатка IV, ови посебни услови не омогућавају учествовање у позиву за достављање приједлога субјектима који нису правни субјекти;

(д) Као прилог члану 34(5) Додатка IV, квалификованост дефинисана у том члану није даље ограничена у смислу држављанства, географског положаја или природе апликаната;

(е) Као прилог члану 40(1) Додатка IV, државе чланице које учествују у Програму и Корисник ИПА II програма овластиле су ревизорско тијело за директно вршење његових функција на читавој територији. Дефинисале су у којим случајевима ревизорско тијело прати ревизор државе чланице или Корисника ИПА II програма;

(ф) Као прилог члану 41(2) Додатка IV, Корисник ИПА II програма овластио је ревизорско тијело да директно врши функције дефинисане у члану 127 Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 на читавој територији обухваћеној Програмом сарадње;

(г) Као прилог члану 44 Додатка IV, државни ИПА координатор није делегирао своју контролну улогу за координисање учествовања Босне и Херцеговине у Програму;

(х) Као прилог члану 48 Додатка IV, стопа суфинансирања и максимални износ помоћи из ЕРДФ-а по приоритетној основици, по доприносу из буџетске позиције 1б и по доприносу из буџетске позиције 4 (ИПА II) дефинисане су како је речено у Додатку III.

(и) Као прилог члану 56(3) Додатка IV, метод изабран за овај програм је онај наведен у тачки (б), друга опција прве алинеје тог члана;

(ј) Као прилог члану 67(3) Додатка IV, земље учеснице одлучиле су да не рефундирају износ који је неисправно исплаћен ако износ који треба рефундирати корисник, без камата, није већи од 250 EUR доприноса из ЕРДФ-а.

Члан 10 - Додатни билатерални споразум

Француска и Босна и Херцеговина сагласне су да детаљни аранжмани између тих земаља не морају бити дио овог споразума о финансирању у форми посебног додатка будући да су сва питања довољно обухваћена Програмом, Општим и Посебним условима, "Споразумом о спровођењу

програма Интеррег Медитеран (МЕД) 2014 -2020", "Описом управљања и система контроле", "Приручником за Програм" и "Приручником за техничку помоћ" које је одобрио Надзорни одбор.

Ти аранжмани детаљно дефинишу сва правила којима се уређује однос између управљачког тијела (укључујући Технички секретаријат), тијела за верификацију и ревизорског тијела Програма с односним тијелима Корисника ИПА II програма.

Члан 11 - Ступање на снагу

Овај споразум о финансирању ступа на снагу онога дана када га потпише последња Страна у Споразуму.

Овај споразум о финансирању састављен је у три истоветна примјерка на енглеском језику, од чега се један примјерак предаје Комисији, један примјерак Босни и Херцеговини и један примјерак Француској.

За Босну и Херцеговину:

Един Дилберовић

Директор, ДЕИ СМ БиХ

За Комисију:

Marc Lemaotre

ГД за регионалну и урбану политику

Сарајево,

/својеручни потпис нечитак/

Брисел, 08.12.2016.

За Регион Прованса - Алпи -

Азурна обала:

Марсељ,.../.../...

ДОДАТАК II

Укупна финансијска издвајања из ЕРДФ-а и ИПА II годишње (у EUR)

Фонд	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Укупно
ЕРДФ	0,00	27.372.869,00	23.200.743,00	42.155.613,00	42.998.724,00	43.858.699,00	44.735.877,00	224.322.525,00
ИПА	0,00	1.141.636,00	967.630,00	1.758.177,00	1.793.341,00	1.829.208,00	1.865.791,00	9.355.738,00
УКУПНО	0,00	28.514.505,00	24.168.373,00	43.913.790,00	44.792.065,00	45.687.907,00	46.601.668,00	233.678.308,00

ДОДАТАК III

Укупна финансијска издвајања за подршку из ЕРДФ-а и ИПА II, и државно суфинансирање за Програм сарадње за сваку осу приоритета (у EUR)

Приоритетна оса	Фонд	Основа за обрачун подршке Уније (Укупно дозвољен и трошак или дозвољен и јавни трошак)	Подршка Уније (а)	Државни дио (б) = (ц) + (д)	Индикативна подјела државног дијела		Укупно финансирање (е) = (а) + (б)	Стопа суфинансирања (ф) = (а) / (е)	Допринос из трећих земаља	Допринос ЕИБ-а
					Државно јавно финансирање (ц)	Државно приватно финансирање (д)				
1	ЕРДФ	Укупно	71.783.208,00	12.667.625,00	10.134.100,00	2.533.525,00	84.450.833,00	85 %		0,00
	ИПА	Укупно	2.619.619,00	462.287,00	416.058,00	46.229,00	3.081.906,00	85 %		0,00
2	ЕРДФ	Укупно	44.864.505,00	7.917.266,00	7.125.539,00	791.727,00	52.781.771,00	85 %		0,00
	ИПА	Укупно	1.871.158,00	330.206,00	297.185,00	33.021,00	2.201.364,00	85 %		0,00
3	ЕРДФ	Укупно	76.269.660,00	13.459.352,00	12.651.791,00	807.561,00	89.729.012,00	85 %		0,00
	ИПА	Укупно	3.180.966,00	561.347,00	527.666,00	33.681,00	3.742.313,00	85 %		0,00
4	ЕРДФ	Јавни	17.945.801,00	3.166.907,00	3.166.907,00	0,00	21.112.708,00	85 %		0,00
	ИПА	Јавни	748.462,00	132.082,00	132.082,00	0,00	880.544,00	85 %		0,00
5	ЕРДФ	Јавни	13.459.351,00	3.364.839,00	3.364.839,00	0,00	16.824.190,00	85 %		0,00
	ИПА	Јавни	935.578,00	165.102,00	165.102,00	0,00	1.100.680,00	85 %		0,00
УКУПНО	ЕРДФ		224.322.525,00	40.575.989,00	36.443.176,00	4.132.813,00	264.898.514,00	84,68 %		
	ИПА		9.355.783,00	1.651.024,00	1.538.093,00	112.931,00	11.006.807,00	85 %		
	Све укупно		233.678.308,00	42.227.013,00	37.981.269,00	4.245.744,00	275.905.321,00	84,70 %		

Реф.Арес (2016)6876901-09/12/2016

ДОДАТАК IV - ОПШТИ УСЛОВИ

(1) У складу са чланом 9(3) Уредбе о успостављању ИПА II, тамо гдје је то одговарајуће, програм ИПА II може допринијети међудржавним програмима сарадње или мјерама које су успостављене и које се спроводе у складу са Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013, и у којима учествују корисници наведени у Додатку I Уредбе о успостављању програма ИПА II.

(2) У складу с чланом 26 Уредбе о ЕТЦ-у, важећи услови спровођења Програма који уређују финансијско управљање, програмирање, надзор, процјену и контролу учествовања Корисника ИПА II програма, кроз допринос ИПА II програма транснационалним и међурегионалним програмима сарадње, дефинишу се у релевантном програму сарадње и, када је то потребно, у финансијском споразуму између Комисије, влада односних корисника ИПА II програма и држава чланица ЕУ-а у којима је смјештено тијело које управља односним програмом сарадње. Услови спровођења Програма у складу су са правилима кохезионе политике Уније.

(3) Интеррег V-Б Медитерански програм; ЦЦИ број 2004ТЦ16М4ТН001, у даљњем тексту "Програм", спроводи се кроз заједничко управљање. Према томе, Француска, као земља у којој је смјештено тијело које управља Програмом, у даљњем тексту "држава чланица", и Комисија одговорне су за спровођење, управљање и контролу Програма.

(4) Корисник ИПА II програма је писменим путем потврдио да пристаје на садржај Програма прије његовог подношења Комисији. Овај споразум такође садржи и обавезу постојања финансијског доприноса ИПА II програма.

(5) У складу с чланом 3 Посебних услова, одредбе ових општих услова допуњују одредбе основних докумената наведених у члану 1(2) Посебних услова и докумената усвојених на тој основи. Власти које спроводе Програм у држави чланици обавезани су свим одредбама основних докумената, чак и у случајевима у којима се ови општи услови не односе посебно на све његове одредбе.

(6) Власти и тијела Корисника ИПА II програма пружају подршку држави чланици у њеним одговорностима и одано сарађују са појединачним органима која управљају Програмом, нарочито када само власти и тијела Корисника ИПА II програма могу извршавати задатке на својој територији.

(7) Сврха ових општих услова је дефинисање правила за спровођење повјерених задатака спровођења буџета како је описано у Додатку I и дефинисање права и обавеза Корисника ИПА II програма и Комисије у спровођењу ових задатака.

(8) Ови општи услови примјењују се на обавезе Корисника ИПА II програма које се односе само на допринос Уније или на допринос Уније у комбинацији са државним суфинансирањем Корисника ИПА II програма.

(9) Корисник ИПА II програма остаје одговоран за пружање подршке тијелима која спроводе Програм у држави чланици у испуњавању њених обавеза дефинисаних у основним документима, чак и када корисник ИПА II програма даље делегира извршавање одређених задатака другим субјектима дефинисаним у Програму. Комисија нарочито задржава право да прекине вршење исплата и обустави/раскине овај споразум о финансирању на основу поступака, пропуста и/или ситуација које се тичу било којег именованог субјекта.

Поглавље I - Заједничке одредбе и принципи

Члан 1 - Дефиниције

1. За потребе ових општих услова важе следеће дефиниције:

(а) "Корисник ИПА II програма" означава једног од корисника наведених у Додатку I Уредбом о успостављању програма ИПА II;

(б) "Земље учеснице" означавају Корисника ИПА II програма заједно са државама чланицама које учествују у вишегодишњем програму за транснационалну сарадњу који су заједнички припремиле земље учеснице;

(ц) "Оквирни споразум" односи се на посебан аранжман закључен између Комисије и Корисника ИПА II програма који се примјењује на сва подручја политика ИПА II програма и којим се дефинишу принципи финансијске сарадње између Корисника ИПА II програма и Комисије у оквиру Уредбе о успостављању ИПА II, као што је наведено у члану 6 Посебних услова;

(д) "Програм" означава заједнички транснационални програм сарадње;

(е) "Власти" означавају јавне субјекте или тијела Корисника ИПА II програма или државу чланицу на државном, регионалном или локалном нивоу;

(ф) "Споразум о финансирању" означава годишњи или вишегодишњи споразум закључен између Комисије и Корисника ИПА II програма, као и државе чланице у којој је смјештено тијело које управља Програмом;

(г) "Законски субјект" означава у Кориснику ИПА II програма, у складу садржавним законима, тијела која су еквивалент тијелима у државама чланицама (види тачку (о) става 2 у даљњем тексту);

(х) "Економски субјект" означава било коју физичку или правну особу или други субјект који учествује у спровођењу операције у оквиру Програма, с изузетком државе чланице или Корисника ИПА II програма која има прерогатив као јавно тијело;

(и) "Помоћ из ЕРДФ-а" означава подршку Уније Програму из буџетских линија у оквиру Европског регионалног развојног фонда, и допринос са буџетске позиције 16 (економска, социјална и територијална кохезија) и допринос са буџетске позиције (4) (Глобална Европа) (ИПА II), осим ако је наведено другачије.

2. За потребе ових општих услова примјењују се дефиниције из члана 2 ЦПР-а, осим ако је то измијењено у складу са ставом 1, а нарочито:

(ј) "Програмирање" означава процес организовања, доношења одлука и расподеле финансијских средстава у неколико фаза, уз учешће партнера у складу са чланом 5, намијењених за спровођење, на вишегодишњем нивоу, заједничких активности Уније и држава чланица с циљем остваривања циљева стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст;

(к) "Операција" означава пројекат, уговор, активности или групу пројеката коју изабере Заједнички одбор или уговорно тијело Програма, или који су изабрани у оквиру тих надлежности, а који доприносе остваривању циљева;

(л) "Корисник" означава јавно или приватно тијело одговорно за иницирање или иницирање и спровођење операција;

(м) "Партнерски споразум" означава документ који је припремила држава чланица уз учествовање партнера у складу са приступом који се односи на управљање на више нивоа, који дефинише стратегију, приоритете и аранжмане државе чланице, за коришћење европских структуралних и инвестиционих фондова на ефикасан начин, с циљем

праћења стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст, и који је одобрила Комисија након оцјене и дијалога с односном државом чланицом;

(н) "Јавни издаци" означавају сваки јавни допринос финансирању операција чији су извор буџет државних, регионалних или локалних власти, буџет Уније везан за ИПА II помоћ, буџет законских тијела или буџет удружења јавних тијела или законских тијела;

(о) "Законско тијело" означава тијело у држави чланици којим се управља у складу са законима, у смислу значења тачке 4 члана 2(1) Директиве 2014/24/EУ Европског парламента и Савјета¹ и сваку европску територијалну сарадњу (ЕГТЦ) успостављену у складу са Уредбом (ЕЦ) бр. 1082/2006 Европског парламента и Савјета², независно од тога да ли сматра се ЕГТЦ законским јавним или приватним тијелом према релевантним државним спроведбеним одредбама;

(п) "Документ" означава документ или електронски медиј на којем су похрањене релевантне информације у контексту овог споразума о финансирању;

(q) "Рачуноводствена година" означава период од 01. 07. до 30. 06, осим за прву рачуноводствену годину периода програмирања, у односу на што означава период од почетног датума за квалификованост издатака до 30. 06. 2015. године; последња финансијска рачуноводствена година траје од 01. 07. 2023. до 30. 06. 2024. године;

(р) "Фискална година" означава период од 01. 01. до 31. 12;

(ц) "Неправилност" означава било какво кршење закона Уније или државног закона који се односи на примјену закона Уније, као резултат поступка или пропуста економског субјекта који учествује у спровођењу помоћи из ЕРДФ-а, који јесте или који би довео у питање буџет Уније тако што би из буџета Уније била издвојена средства за неоправдане издатке.

(т) "Системска неправилност" означава сваку неправилност која се може понављати, уз велику вјероватноћу да ће се понављати у сличним врстама операција, а која доводи до озбиљних недостатака у ефикасном функционисању система управљања и контроле, укључујући неуспјех у успостављању прикладних процедура у складу са овом Уредбом и правилима специфичним за Фонд;

(у) "Озбиљан недостатак у ефикасном функционисању система управљања и контроле" означава недостатак за који су потребна значајна унапређења система, који помоћ из ЕРДФ-а излаже значајном ризику од неправилности, и постојање којег није усклађено с неквалификованим ревизорским мишљењем о функционисању система управљања и контроле;

(в) "Специфична правила за Фонд" односе се на специфичне одредбе Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године³ која се примјењују на Уредбу (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета⁴ (Уредба о европској територијалној сарадњи, "ЕТЦ уредба") и Уредба (ЕУ) бр. 1301/2013 Европског парламента и Савјета⁵.

3. Референце у овом споразуму о финансирању на одредбе ЦПР-а, ЕТЦ уредбу и на документе усвојене на њиховој основи тумаче се као да се односе на "Корисника ИПА II програма", "земље учеснице" и "помоћ ЕРДФ-а", као што је дефинисано у ставу 1.

Члан 2 - Израчунавање временских ограничења за одлуке Комисије

Када, у складу са чланом 10(2) и (5) овог споразума или члановима 107(2) и 108(3) ЦПР-а, Комисија има временско ограничење за усвајање или измјену одлуке, било спроведбеним документом, то ограничење не укључује период који почиње дан након датума на који упуту своје коментаре држави чланици, а траје док држава чланица не одговори на те коментаре.

Члан 3 - Општи принципи

1. Помоћ из ЕРДФ-а представља помоћ Кориснику ИПА II програма у усвајању и спровођењу политичких, институционалних, законских, административних, социјалних и економских реформи које је потребно спровести како би се поштовале вриједности Уније и како би процес усклађивања с правилима, стандардима, политикама и праксама Уније био прогресиван, у контексту чланства у Унији.

Кроз такву подршку, помоћ из ЕРДФ-а доприноси стабилности, безбједности и просперитету Корисника ИПА II програма.

2. Помоћ из ЕРДФ-а ће нарочито бити употребљена за:

(а) подршку политичким реформама, између осталог кроз регионалну сарадњу и добре сусједске односе;

(б) подршку економском, социјалном и територијалном развоју, у смислу паметног, одрживог и инклузивног раста; и

(ц) јачање регионалне интеграције и територијалне сарадње у којој учествују Корисник ИПА II програма и државе чланице.

3. Комисија и земље учеснице обезбјеђују да је, узимајући у обзир посебан контекст сваке државе чланице и Корисника ИПА II програма, помоћ ЕРДФ-а конзистентна са релевантним политикама, хоризонталним принципима наведеним у члановима 3, 5 и 6 и приоритетима Уније, и да је усклађена са другим инструментима Уније.

¹ Директива 2014/24/EУ Европског парламента и Савјета од 26.02.2014. године о јавним набавкама и којом се укида Директива 2004/18/EЦ текст са ЕЕА релевантношћу, ОЈЛ 94, 28.03.2014, стр. 65.

² Уредба (ЕУ) бр. 1302/2013 Европског парламента и Савјета од 17. 12. 2013. године којом се мијења и допуњава Уредба (ЕЦ) бр. 1082/2006 о европској територијалној сарадњи (ЕГТЦ) у вези с објашњењем, поједностављењем и унапређењем начина успостављања и функционисања таквих група, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 303.

³ Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године којом се дефинишу заједничке одредбе у вези са Европским фондом за регионални развој, Европским социјалним фондом, Кохезионим фондом, Европским пољопривредним фондом за рурални развој и Европским фондом за поморство и рибарство, којима се дефинишу опште одредбе о Европском

фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду, Кохезионим фонду, Европском пољопривредном фонду за рурални развој и Европском фонду за поморство и рибарство и укида Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 1083/2006, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 320.

⁴ Уредба (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о посебним одредбама за подршку Европског фонда за регионални развој Циљевима европске територијалне сарадње, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 259.

⁵ Уредба (ЕУ) бр. 1301/2013 Европског парламента и Савјета од 17.12.2013. године о Европском фонду за регионални развој и о посебним одредбама које се односе на остваривање циљева Улагања у раст и запослење и којом се укида Уредба (ЕЦ) бр. 1080/2006, ОЈЛ 347, 20.12.2013, стр. 289.

4. Помоћ из ЕРДФ-а имплементира се у блиској сарадњи између Комисије, државе чланице и Корисника ИПА II програма у складу са принципом супсидијарности.

5. Земље учеснице на одговарајућем територијалном нивоу, у складу са њиховим институционалним, законским и финансијским оквиром, и тијела која оне именују у ту сврху, одговорни су за припрему и спровођење Програма и обављање својих задатака у сарадњи са релевантним партнерима наведеним у члану 7, у складу с овим финансијским споразумом.

6. Аранжмани за спровођење и употребу помоћи из ЕРДФ-а, а нарочито финансијски и административни ресурси потребни за припрему и спровођење Програма у вези са праћењем, извјештавањем, процјеном, управљањем и контролом, поштују принципе пропорционалности с обзиром на ниво додијелене подршке, и узимају у обзир укупни циљ смањења административног оптерећења тијела која учествују у управљању и контроли Програма.

7. У складу са њиховим односним одговорностима, Комисија и земље учеснице обезбјеђују координацију овог програма и других ИПА II програма и ЕРДФ-а и других релевантних политика, стратегија и инструмената Уније, укључујући оне у оквиру спољних активности Уније.

8. Дио буџета Уније додијеленог за помоћ из ЕРДФ-а спроводи се у оквиру подијеленог управљања између држава учесница и Комисије, у складу са чланом 59 Уредбе (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета¹ ("Финансијска уредба").

9. Комисија и земље учеснице поштују принципе доброг финансијског управљања у складу са чланом 30 Финансијске уредбе.

10. Комисија и земље учеснице обезбјеђују ефикасност помоћи из ЕРДФ-а током припреме спровођења, у вези с надзором, извјештавањем и оцјеном.

11. Комисија и земље учеснице извршиће своје односне задатке у вези са помоћи из ЕРДФ-а са циљем смањења административног оптерећења корисника.

Члан 4 - Усклађеност са законодавством Уније и са државним законодавством

Операције потпомогнуте из ЕРДФ-а у складу су са важећим законима Уније и државним законима који се односе на спровођење помоћи ("важећи закони").

Члан 5 - Промовисање једнакости између мушкараца и жена и једнак третман

Комисија и земље учеснице обезбјеђују да једнакост између мушкараца и жена и уврштавање принципа једнакости полова буду узети у обзир и промовисани кроз припрему и спровођење Програма, укључујући у вези са надзором, извјештавањем и процјеном.

Комисија и земље учеснице предузимају одговарајуће кораке како би спријечили било какву дискриминацију на основу пола, расе или етничког поријекла, вјероисповијести или увјерења, инвалидитета, старости или сексуалне оријентације током припреме и спровођења Програма. Посебно се узима у обзир приступ за особе са инвалидитетом током припреме и спровођења Програма.

Члан 6 - Одрживи развој

Циљеви помоћи из ЕРДФ-а настоје се постићи у складу са принципом одрживог развоја и у складу са промовисањем

циља Уније везаног за очување, заштиту и унапређења квалитета животне средине, као што је дефинисано у члановима 11 и 191(1) Уговора о функционисању Европске уније, узимајући у обзир принцип "загађивач плаћа".

Комисија и земље учеснице обезбјеђују промовисање услова везаних за заштиту животне средине, ефикасност ресурса, борбу против климатских промјена и прилагођавање на климатске промјене, биодиверзитет, отпорност на катастрофе и смањење ризика и управљање током припреме и спровођења Програма.

Члан 7 - Принцип партнерства

1. За Програм, земље учеснице у складу са својим институционалним и законским оквиром организују партнерство са надлежним регионалним и локалним властима. Партнерство такође укључује сљедеће партнере:

(а) надлежна урбанистичка и друга јавна тијела;

(б) економске и социјалне партнере; и

(ц) релевантна тијела која представљају цивилно друштво, укључујући партнере у заштити животне средине, невладине организације и тијела одговорна за промовисање социјалне инклузије, једнакости полова и недискриминације.

Земље учеснице могу такође укључити европске групе за територијалну сарадњу које дјелују у програмском подручју, као и власти или тијела која учествују у развоју или спровођењу макрорегионалне стратегије или стратегије за морски базен у програмском подручју, укључујући координаторе приоритетних подручја за макрорегионалне стратегије.

Када јавна тијела, економски и социјални партнери те тијела која представљају грађанско друштво успоставе кровну организацију, могу номинovati једног представника који ће представљати ставове кровне организације у партнерству.

2. У складу са приступом управљања на више нивоа, партнере наведене у ставу 1 ангажују земље учеснице током припреме извјештаја о напредовању и током припреме и спровођења Програма, укључујући и учествовање у Надзорном одбору Програма у складу са чланом 15.

3. Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 240/2014² примјењује се *mutatis mutandis* на различите елементе програмирања наведене у ставу 2.

Поглавље II - Програмирање

Члан 8 - Географска покривеност

Попис квалификованих региона увршћен је у програм како слиједи:

(а) у државама чланицама, Номенклатура територијалних јединица за статистику (НУТС), региона нивоа 2 наведених у Додатку III Сprovedбеној одлуци Комисије 2014/388/ЕУ од 16. 06. 2014, уз то да се обезбиједи континуитет такве операције у већим кохерентним подручјима на основу претходних програма, уз, када је то прикладно, узимање у обзир макрорегионалних стратегија и стратегија за морски базен;

(б) у Кориснику ИПА II програма Номенклатура територијалних јединица за статистику (НУТС), региона нивоа 2, или, у непостојању НУТС класификације, еквивалентна подручја наведена, у информативне сврхе, у

¹ Уредба (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета од 25. 10. 2012. године о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет Уније и којом се укида Уредба савјета (ЕУ, Еуратом) бр. 1605/2002, ОЈЛ 298, 26. 10. 2012. године, стр. 1.

² Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 240/2014 од 07. 01. 2014. године о европском кодексу понашања за партнерство у оквиру европских структурних и инвестиционих фондова, ОЈЛ 74, 14. 03. 2014, стр. 1.

Додатку III Сprovedбеној одлуци Комисије 2014/388/ЕУ, такође наведена и у Програму који усвоји Комисија.

Члан 9 - Садржај Програма и тематске цјелине

1. Програм је састављен у складу с принципом партнерства дефинисаном у члану 7 и у складу са чланом 8 ЕТЦ уредбе.

2. Тематски циљеви Програма усаглашавају државе чланице за сваку границу или групу граница на основу тематских циљева дефинисаних у првом ставу члана 9 ЦПР-а.

3. Тематски приоритети помоћи из ЕРДФ-а су они дефинисани у члану 5 Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013 и у члану 7(1) (б) ЕТЦ уредбе.

4. Најмање 80% средстава алоцираних из ЕРДФ-а за овај транснационални програм концентрисано је на највише четири тематска циља дефинисана у првом ставу члана 9 ЦПР-а.

Члан 10 - Одобравање и измјена Програма

1. Комисија процјењује усклађеност Програма са Уредбом о заједничким одредбама и ЕТЦ уредбом ис посебним правилима за Фонд, њихов ефективни допринос одабраним тематским циљевима и приоритетима Уније који се односе на ЕТЦ и ЕРДФ, и, када се ради о државама чланицама, усклађеност са Споразумом о партнерству, узимајући у обзир релевантне посебне препоруке за поједине земље усвојене у складу са чланом 121(2) ТФЕУ-а и релевантне препоруке Савјета усвојене у складу са чланом 148(4) ТФЕУ-а, као и претходне процјене. У процјени се нарочито разматрају адекватност програмске стратегије, одговарајући циљеви, показатељи, циљане вриједности и алокација буџетских ресурса.

2. Комисија даје своју опсервацију у року од три мјесеца од датума подношења Програма. Земље учеснице достављају Комисији све потребне додатне информације и, када је потребно, ревидирају предложени програм.

3. Европска инвестициона банка (ЕИБ) може, на захтјев земаља учесница, учествовати у припреми, као и у активностима везаним за припрему операција.

4. Комисија може консултовати ЕИБ прије усвајања Програма.

5. Захтјеви за измјену Програма које поднесу земље учеснице поткрјењују се на одговарајући начин и посебно дефинишу очекивани утицај промјена Програма на остваривање циљева стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст и посебних циљева дефинисаних у Програму, уз узимање у обзир Уредбе о заједничким одредбама и ЕТЦ уредбе, хоризонталних принципа наведених у члановима 5, 6 и 7, као и Споразума о партнерству. Ови услови пропраћени су ревидираним програмом. Ставови 3 и 4 примјењују се на измјене Програма.

Члан 11 Локални развој који води заједница, заједнички планови активности и интегрисана територијална улагања

1. Програм може спроводити активности:

(а) локалног развоја који води заједница у смислу значења чланова од 3 до 35 ЦПР-а;

(б) заједничких планова активности у смислу значења чланова од 10 до 109 ЦПР-а састављених у складу са чланом 4 и Додатком IV на Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/207¹; и

(ц) интегрисаних територијалних улагања у смислу значења члана 36 ЦПР-а.

2. Активности наведене у ставу 1 такође требају узети у обзир чланове од 9 до 11 ЕТЦ уредбе.

Члан 12 - Избор операција

1. Операције у оквиру Програма бира Надзорни одбор. Надзорни одбор може успоставити Управни одбор који дјелује у оквиру његових надлежности за изабране операције.

2. Изабране операције укључују кориснике из најмање двију земаља учесница, од којих је најмање једна држава чланица. Операција може бити спроведена у једној земљи учесници под условом да су дефинисани транснационални утицај и позитивни ефекти.

Међутим, државе чланице које учествују у операцијама могу у оквиру Надзорног одбора одлучити о једном од следећег, осим ако је то већ дефинисано у Програму:

(а) могућност да операције које зависе од одређеног позива за достављање понуда не укључују кориснике из Корисника ИПА II програма прије него што Корисник ИПА II програма закључи Споразум о финансирању; или

(б) корисници из ИПА II корисника могу само учествовати у односном позиву за достављање понуда под условом да је Корисник ИПА II програма закључио овај споразум о финансирању до истека дефинисаног рока; или

(ц) управљачко тијело може одложити потписивање документа о гранту у смислу члана 14(7) док Корисник ИПА II програма не закључи овај споразум о финансирању до истека дефинисаног рока; или

(д) управљачко тијело може потписати документ о гранту у смислу члана 14(7) уз додавање услова који се односи на ваљаност потписа који се односи на датум на који је Корисник ИПА II програма закључио овај споразум о финансирању.

3. Корисници сарађују у припреми и развоју операција. Уз то, они сарађују приликом запошљавања особља или финансирања операција.

Члан 13 - Дозволе и одобрења

Надлежна тијела Корисника ИПА II програма дају све потребне дозволе и/или овлашћења за спровођење у складу са државним законима, прије него што управљачко тијело водећем кориснику достави документ о гранту споменут у члану 14(7).

Члан 14 - Корисници

1. У случајевима у којима постоје два или више корисника операције у оквиру Програма, сви корисници бирају једног корисника као водећег.

2. Водећи корисник извршава следеће задатке:

(а) дефинише аранжмане са другим корисницима у споразуму који садржи, између осталог, одредбе којима се гарантује исправно финансијско управљање фондовима алоцираним за операцију, укључујући аранжмане за поврат неисправно плаћених износа;

(б) преузима одговорност за обезбјеђивање спровођења читаве операције;

¹ Сprovedбена уредба Комисије (ЕУ) 2015/207 од 20.01.2015. године којом се уређују детаљна правила Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са моделима извјештаја о напредовању, достављању информација о главном пројекту, заједничком плану активности, извјештајима о спровођењу везаним за испуњење циља Улагања за раст и

радна мјеста, изјава менаџмента, стратегија ревизије, ревизорско мишљење и годишњи извјештај о контроли и методологија извођења анализе исплативости, те у складу са Уредбом (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета у вези са моделом извјештаја о спровођењу циља европске територијалне сарадње, ОЈЛ 38, 13.02.2015, стр. 1.

(ц) обезбјеђује да су издаци које презентују сви корисници настали током спровођења операције и да одговарају активностима усаглашеним између корисника, те да су у складу са документима које даје управљачко тијело у складу са чланом 12(5) ЕТЦ уредбе;

(д) провјерава јесу ли контролор/контролори¹ верификовали све издатке које су презентовали други корисници када ову верификацију не врши управљачко тијело у складу са чланом 23(1) ЕТЦ уредбе.

3. Ако није другачије дефинисано у аранжманима наведенима у тачки (а) става (2), водећи корисник обезбјеђује да други корисници приме укупан износ јавне подршке, што је прије могуће и у пуном износу. Ниједан износ се не одузима или задржава, и не уводе се никакви посебни трошкови или други трошкови истог учинка којима би се смањили ти износи за друге кориснике.

4. Водећи корисници су смјештени у држави чланици која учествује у Програму сарадње. Међутим, државе чланице и Корисник ИПА II програма који учествује у Програму сарадње могу се договорити да водећи корисник буде смјештен у Кориснику ИПА II програма који учествује у Програму сарадње, под условом да је управљачко тијело убијеђено у то да водећи корисник може извршавати задатке дефинисане у ставовима 2 и 3 и да су испуњени услови везани за управљање, верификацију и ревизију.

5. Појединачни корисници су регистровани у држави чланици која учествује у Програму сарадње. Међутим, могу бити регистровани и у држави чланици која не учествује у програму под условом да су испуњени услови дефинисани у члану 12(3) ЕТЦ уредбе.

6. Независно од члана 12(2), ЕГТЦ или друго законско тијело успостављено у складу са законима једне од држава које учествују у Програму, може се пријавити као појединачни корисник операције под условом да су га успоставиле јавне власти или тијела најмање двије државе које учествују у Програму.

7. Управљачко тијело сваком водећем или појединачном кориснику доставља документ у којем су дефинисани услови за пружање подршке операцији, укључујући посебне услове који се односе на производе или услуге које ће бити пружене у оквиру операције, финансијски план и временски рок за извршење ("документ о гранту").

Документ о гранту такође дефинише метод који ће се примјењивати на трошкове операције и услове за плаћање гранта.

У складу са одлуком коју донесу државе чланице које учествују у Програму у Надзорном одбору у складу са другом алинејом члана 12, управљачко тијело може:

(а) одложити потписивање документа о гранту; или

(б) дефинисати у документу о гранту услов према којем документ о гранту постаје ваљан у вези са корисником ИПА II програма када Корисник ИПА II програма прихвати такву одлуку.

Поглавље III - Праћење, процјена и техничка помоћ

Потпоглавље 1: Надзор

Члан 15 - Успостављање и састав Надзорног одбора

1. У року од три мјесеца од датума обавјештавања државе чланице о одлуци о одобравању Програма, земље учеснице успостављају Надзорни одбор ("НО") у договору са управљачким тијелом, с циљем праћења спровођења Програма.

2. НО припрема и усваја свој пословник.

3. Састав НО-а договарају земље учеснице и укључују релевантне представнике тих земаља. У Надзорном одбору могу учествовати представници ЕГТЦ-а који обављају активности везане за Програм у програмском подручју.

4. Попис чланица НО-а се објављује.

5. Комисија учествује у раду НО-а у савјетодавној улози.

6. Ако ЕИБ даје допринос Програму, тада може учествовати у раду НО-а у савјетодавном капацитету.

7. Надзорним одбором председава представник државе чланице или представник управљачког тијела.

Члан 16 - Функције Надзорног одбора

1. НО се састаје најмање једном годишње и анализира спровођење Програма и напредак у остваривању циљева Програма. Притом у обзир узима финансијске податке, заједничке и програмске показатеље, укључујући измјене у вриједности показатеља резултата и напредовање у остваривању квантитативних циљаних вриједности и прекретнице дефинисане у оквиру учинка наведеног у члану 21(1) ЦПР-а, те, када је то релевантно, резултате квалитативних анализа.

2. Надзорни одбор анализира сва питања која утичу на спровођење Програма, укључујући и закључке анализе учинка.

3. НО нарочито анализира:

(а) сва питања која утичу на извршење оперативног програма;

(б) напредак остварен у спровођењу плана евалуације и праћење закључака евалуација;

(ц) спровођење комуникационе стратегије;

(д) спровођење заједничких планова активности;

(е) активности са циљем промовисања једнакости између мушкараца и жена, једнаке прилике и једнако третирање, укључујући приступ особа са инвалидитетом;

(ф) активности са циљем промовисања одрживог развоја.

4. НО анализира и одобрава:

(а) методологију и критеријуме коришћене за избор операција;

(б) годишње и коначне извјештаје о спровођењу;

(ц) план евалуације за Програм и све измјене плана евалуације у складу са чланом 21(6) ЦПР-а;

(д) комуникациону стратегију за Програм и све измјене стратегије;

(е) све приједлоге управљачког тијела за све измјене Програма.

5. Надзорни одбор може дати коментаре управљачком тијелу у вези са спровођењем и евалуацијом Програма, укључујући и активности које се односе на смањење административног оптерећења корисника. Надзорни одбор прати активности предузете као резултат датих коментара.

Члан 17 - Извјештавање

1. До 31. 05. 2016. године и до истог датума сваке наредне године, до и укључујући 2023. годину, управљачко тијело доставља Комисији годишњи извјештај и спровођењу у складу са чланом 50(1) ЦПР-а. Извјештај о спровођењу достављен у 2016. години обухвата фискалне године 2014. и 2015.

2. За извјештаје достављене у 2017. и 2019. године, рок споменут у ставу 1 је 30. 06.

¹ Као што је дефинисано у члану 37(3).

3. Годишњи извјештаји о напредовању дају кључне информације о спровођењу Програма и његовим приоритетима, уз референце на финансијске податке, заједничке и специфичне показатеље Програма и квантификоване циљане вриједности, укључујући промјене вриједности показатеља резултата гдје је то потребно, и почевши од извјештаја о спровођењу који се доставља 2017. године, прекретнице дефинисане у оквиру утичка. Подаци који се достављају односе се на вриједности показатеља у потпуности спроведених операција, и, гдје је то могуће, узимају у обзир фазе спровођења за изабране операције. Они такође представљају синтезу свих закључака све евалуација Програма које су постале доступне током претходне фискалне године, све питања која утичу на спровођење Програма и предузетих мјера.

Када је то прикладно, годишњи извјештаји о напредовању такође дефинишу и напредак у припреми и спровођењу већих пројеката и заједничких акционих планова.

4. У вези са годишњим извјештајима о спровођењу достављеним у 2017. и 2019. години, примјењује се члан 14(4) ЕТЦ уредбе.

5. Годишњи и коначни извјештаји о спровођењу припремају се у складу са чланом 8 и Додатком X Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/207.

Члан 18 - Годишњи састанак

1. Годишњи аналитички састанак организује се сваке године од 2016. године до и укључујући 2023. годину, између Комисије, државе чланице и Корисника ИПА II програма, с циљем анализирања утичка Програма, узимајући у обзир годишњи извјештај о спровођењу и коментаре Комисије, када су примјењиви. Годишњи аналитички састанак може обухватити више од једног програма.

2. Одступањем од става 1, држава чланица и Комисија могу се сложити да не организују годишњи аналитички састанак осим у 2017. и 2019. години. У том случају, годишња анализа може бити извршена и писменим путем.

3. Годишњим аналитичким састанком предсједава Комисија, или ако то тражи држава чланица, предсједају држава чланица и Комисија.

4. Држава чланица и Корисник ИПА II програма обезбјеђују прикладно праћење коментара Комисије након годишњег аналитичког састанка, о питањима која значајно утичу на спровођење Програма, и, када је то прикладно, обавјештавају Комисију о предузетим мјерама у року од три мјесеца.

Члан 19 - Пренос података

1. До 31. 01, 31. 07. и 31. 10. сваке године, управљачко тијело електронским путем, у сврху праћења доставља сљедеће податке, о Програму и по приоритетној основи:

- (а) о укупним и јавним квалификованим трошковима операција и број операција изабраних за пружање подршке;
- (б) о укупним квалификованим трошковима које корисници пријаве управљачком тијелу.

2. Уз то, поднесци прије 31. 01. садрже горе наведене информације разврстане према категорији интервенције. Такав пренос података сматра се испуњавањем услова достављања финансијских података наведених у члану 50(2) ЦПР-а.

3. Прогнозирани износ за који управљачко тијело очекује да ће доставити апликације за плаћање за текућу фискалну годину и наредне фискалне године доставља се уз податке који се достављају до 31. 01. и 31. 07.

4. Датум с којим се достављају подаци у оквиру овог става је крај мјесеца који претходи мјесецу у којем се достављају подаци.

5. Финансијски подаци достављају се у складу са чланом 2 и Додатком II Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014¹

Члан 20 - Информације и комуникација

1. Управљачко тијело одговорно је за активности информисања и комуникације дефинисане у члановима 115, 116 и 117 ЦПР-а.

2. Примјењују се чланови 3 и 5 Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 821/2014² која се односи на техничке карактеристике мјера информисања и комуницирања везаних за операције и упутства за израду амблема Уније и дефиницију стандардних боја.

Потпоглавље 2: Пројена

Члан 21 - Принципи пројене и посебне пројене

1. Евалуација се врши како би се унаприједио квалитет дизајна и спровођење Програма, као и да би се процијенили њихова ефикасност и утицај. Утицај Програма се процјењује, у смислу мисије ЕРДФ-а, у вези са циљаним вриједностима у оквиру стратегије Уније за паметан, одржив и инклузиван раст и, с обзиром на величину програма у вези са БДП-ом и незапослености у односном програмском подручју, гдје је то прикладно.

2. Земље учеснице обезбјеђују средства потребна за вршење евалуација и обезбјеђују да постоје процедуре за добијање и прикупљање података потребних за процјене, укључујући податке у вези за заједничке и, гдје је то прикладно, посебне показатеље Програма.

3. Евалуације врше интерни или екстерни експерти који су функционално независни од тијела одговорних за спровођење Програма. Комисија ће дати смјернице о начину вршења евалуација, одмах након ступања на снагу ове уредбе.

4. Све процјене стављају се на располагање јавности.

5. Земље учеснице заједнички врше ex ante евалуацију у складу са чланом 55 ЦПР-а.

6. Примјењује се члан 56 ЦПР-а који се односи на евалуацију током програмског периода.

Посебно, управљачко тијело саставља план евалуације који се доставља НО-у најкасније годину дана након усвајања Програма.

7. Примјењује се члан 57 ЦПР-а који се односи на ex poste евалуацију.

¹ Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014 од 22. 09. 2014. године којом се дефинишу детаљна правила спровођења Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са начинима достављања одређених података Комисији и детаљним правилима која се односе на размјену информација између корисника и управљачких тијела, тијела задужених за сертификацију, ревизорских тијела и посредничких тијела, ОЈЛ 286, 30.09.2014, стр. 1.

² Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) 821/2014 од 28. 07. 2014. године којом се дефинишу правила примјене Уредбе (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у вези са детаљним аранжманима за пренос и управљање доприносима програму, извјештавању о финансијским инструментима, техничким карактеристикама информацијама и мјерама комуникације о операцијама и систему биљежења и чувања података, ОЈЛ, 223, 29.07.2014, стр. 7.

Потпоглавље 3: Техничка помоћ

Члан 22 - Намјена

На иницијативу земље учеснице, помоћ из ЕРДФ-а може се употребити за помоћ у припреми, управљању, праћењу, евалуацији, информисању и комуникацији, умрежавању, одлучивању о жалбама, контроли и ревизији. Земље учеснице могу користити помоћ из ЕРДФ-а за подршку активностима смањивања административног оптерећења корисника, укључујући систем електронске размјене података и активности за оснаживање капацитета тијела држава чланица и корисника за примјену и коришћење помоћи из ЕРДФ-а.

Помоћ из ЕРДФ-а такође може бити коришћена за подршку активностима с циљем унапређења капацитета релевантних партнера (види члан 7 о партнерима и партнерствима) у складу са тачком (е) члана 5(3) ЦПР-а и за подршку размјени добрих пракси између таквих партнера.

Активности наведене у овом ставу могу се односити на претходне и наредне програмске периоде.

Члан 23 - Горња граница

Износ помоћи из ЕРДФ-а која се додјељује за техничку помоћ ограничена је на 6% укупног износа додијељеног Програму сарадње. За програме са укупним износом алокације који не премашује износ од 50.000.000,00 EUR из ЕРДФ-а додијељен за техничку помоћ ограничава се на 7% укупног износа који је алоциран, али није мањи од 1.500.000,00 EUR нити већи од 3.000.000,00 EUR.

Поглавље IV - Квалификованост издатака и трајност операција

Члан 24 - Принципи квалификованости

1. У складу с чланом 18(2) ЕТЦ уредбе, хијерархија правила квалификованости за овај Програм је следећа:

Независно од правила квалификованости која су дефинисана у овом поглављу или у делегираним документима поменутим у члановима 27 и 30, земље учеснице у НО-у дефинишу додатна правила о квалификованости издатака за Програм као цјелину.

На питања која нису обухваћена правилима квалификованости дефинисаним у овом поглављу или у делегираним документима поменутим у члановима 27 и 30, или у правилима које заједнички дефинишу земље учеснице у складу са другим поставом, примјењују се државна правила државе чланице или Корисника ИПА II програма на чијој територији су настали односни трошкови.

2. Операцији може бити додијељена подршка у оквиру овог програма и из других инструмената Уније, под условом да за ставку издатка уврштено у апликацију за плаћање за поврат из помоћи ЕРДФ-а није додијељена подршка из другог инструмента Уније или из ЕРДФ-а у оквиру неког другог програма.

3. У складу са чланом 3(2) Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013, помоћ из ЕРДФ-а може се употребити за помоћ при дијељењу објеката и људских ресурса и свих врста прекограничне инфраструктуре у оквиру овог програма.

4. У складу са чланом 3(2) Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013, помоћ из ЕРДФ-а може се употребити за помоћ при дијељењу објеката и људских ресурса и свих врста прекограничне инфраструктуре у оквиру овог програма. У складу са чланом 3(2) Уредбе (ЕУ) бр. 1301/2013, помоћ из ЕРДФ-а може се употребити за помоћ при дијељењу објеката и људских ресурса и свих врста прекограничне инфраструктуре у оквиру овог програма.

Члан 25 - Временска квалификованост

1. Издаци су квалификовани за финансирање доприносом из ЕРДФ-а, и у државама чланицама и у Кориснику ИПА II програма ако их је направио корисник и ако су плаћени између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

2. У случају трошкова рефундираних у складу са тачкама (б) и (ц) првог подстава члана 26(2), активности које чине основу за рефундирање спроводе се између 01.01.2014. и 31.12.2023. године.

3. Издаци који постану квалификовани као резултат измјене Програма, квалификовани су само од датума достављања Комисији захтјева за измјену или, у случају апликације из члана 10 (6), од датума ступања на снагу одлуке о измјени Програма.

Члан 26 - Врсте подршке; врсте грантова и помоћи која се отплаћује

1. Помоћ из ЕРДФ-а користи се за пружање подршке у форми грантова, награда и помоћи која се отплаћује, или као комбинација ових трију врста.

У случају помоћи која се отплаћује, помоћ отплаћена тијелу које ју је дало, или другом надлежном органу државе чланице или Корисника ИПА II програма држи се на засебном налогу или је одвојена рачуноводственим контима и поново се користи у исту сврху или у складу са циљевима Програма (члан 66 ЦПР-а).

2. Грантови и помоћ која се отплаћује могу бити у било којој од следећих форми:

(а) рефундирање стварно насталих и плаћених квалификованих трошкова заједно са, гдје је то прикладно, доприносима у природи и депрецијацији;

(б) стандардна скала јединичних трошкова;

(ц) паушални износи јавних доприноса који не премашују 100.000,00 EUR;

(д) финансирање по фиксној стопи, утврђено примјеном процента на једну или више дефинисаних категорија трошкова.

Учинак наведене у првом подставу могу се комбиновати само када свака могућност покрива различите категорије трошкова или када су оне користе за различите пројекте који чине дио операције или за сукцесивне фазе операције.

3. Када се операција или Пројекат који чини дио операције спроводе кроз јавну набавку радова, роба или услуга, примјењује се само тачка (а) првог подстава става 2. Када су јавна набавка у оквиру операције или Пројекат који чини дио операције ограничени на одређене категорије трошкова, важе све могућности наведене у првом подставу става 2.

4. Износи наведени у тачкама (б), (ц) и (д) првог подстава става 2 дефинишу се на један од следећа два начина:

(а) фер, паведним и доказивим методима обрачуна заснованим на:

I статистичким подацима или другим објективним информацијама,

II верификованим историјским подацима засебних корисника, или

III примјеном уобичајених рачуноводствених пракси засебних корисника;

(б) у складу са правилима за примјену одговарајућих скала јединичних рокова, паушални износи и фиксне стопе које важе за политике Уније за сличне врсте операција и корисника;

(ц) у складу са правилима за примјену одговарајућих скала јединичних рокова, паушални износи и фиксне стопе

које се примјењују у оквиру планова за грантове који се у потпуности финансирају средствима државе чланице за сличне врсте операција и корисника;

(д) стопе дефинисане овом уредбом или посебним правилима Фонда;

(е) посебне методе за утврђивање износа дефинисаних у складу са посебним правилима Фонда.

5. Када је у питању квалификованост доприноса у натури у смислу радова, роба, услуга, земљишта и некретнина, примјењује се члан 69(1) ЦПР-а.

6. Трошкови депрецијације могу се сматрати квалификованим у складу са чланом 69(2) ЦПР-а.

Члан 27 - Фиксне стопе индиректних трошкова и трошкови запослених

1. Када спровођење операције доведе до индиректних трошкова, они се могу обрачунати по фиксној стопи на један од следећих начина:

(а) фиксна стопа до висине од 25% квалификованих директних трошкова, под условом да је стопа обрачуната на основу фер, праведног и доказивог метода обрачуна или метода који се примјењује на програме грантова које у потпуности финансира држава чланица или Корисника ИПА II програма за сличне врсте операција и корисника;

(б) фиксна стопа до висине од 15% квалификованих директних трошкова запослених, без постојања обавезе државе чланице или Корисника ИПА II програма да изврши обрачун како би утврдили важећу стопу;

(ц) фиксна стопа која се примјењује на квалификоване директне трошкове на основу постојећих метода и одговарајућих стопа, која се примјењује у политикама Уније за сличне врсте операција и корисника.

Примјењују се чланови 20 и 21 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014 која се односи на дефиницију фиксне стопе и на повезане методе наведене у тачки (ц) првог подстава овог става.

За потребе утврђивања трошкова особља који се односе на спровођење операције, може се обрачунати сатница тако што се посљедњи годишњи износ бруто трошкова запослених подијели са 720 сати.

2. Трошкови особља везани за операцију могу се обрачунати по фиксној стопи у висини до 20% директних трошкова осим трошкова запослених те операције.

Члан 28 - Неквалификовани трошкови

1. Помоћ из ЕРДФ-а не користи се као помоћ за:

(а) декомисију или изградњу нуклеарних електрана;

(б) улагање са циљем смањења ефекта стаклене баште од активности наведених у Додатку I Директиве 2003/87/ЕЦ;

(ц) производњу, обраду или оглашавање дувана и дуванских производа;

(д) предузетнике у тешкоћама, као што је дефинисано у оквиру Правила државне помоћи Уније;

(е) улагања у аеродромску инфраструктуру осим ако је везано за заштиту животне средине или попраћено улагањем потребним за смањење или ублажавање негативног утицаја на животну средину;

(ф) камате на задужење;

(г) куповину земљишта на којем не постоји или постоји грађевина у износу до 10% укупних квалификованих трошкова за односну операцију. За дерутне локације и оне које су биле у индустријској употреби, а састоје се од зграда, ова граница се повећава на 15%. У изузетним и ваљано

оправданим разлозима, ова граница може бити повећана изнад односних претходних процената за операције које се односе на очување животне средине;

(х) порез на додату вриједност (ПДВ), осим када закони не дозвољавају поврат.

2. Операције неће бити изабране за додјелу помоћи из ЕРДФ-а када су већ физички завршене или у потпуности спроведене прије него што корисник управљачком тијелу достави апликацију за финансирање, независно од тога да ли је корисник извршио све уплате.

3. У складу са тачком (1) члана 5 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 481/2014, трошкови финансијских трансакција у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма нису квалификовани трошкови.

Члан 29 - Квалификованост у зависности од локације

1. Операције, у зависности од изузећа наведених у ставовима 2 и 3 смјештене су у програмском подручју које чини дио територије земаља учесница како је дефинисано у Програму ("програмско подручје").

2. Управљачко тијело може прихватити да читава или дио операције буду спроведени ван програмског подручја, под условом да су задовољени сви следећи услови:

(а) операција користи програмском подручју;

(б) укупан износ алоциран у оквиру Програма на операције које се налазе ван програмског подручја не премашује износ од 20% помоћи из ЕРДФ-а на програмском нивоу;

(ц) обавезе управљачког и ревизорског тијела у вези са управљањем, контролом и ревизијом операција су испуњене од стране програмских власти или су склопљени споразуми са властима у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма у којој се операција спроводи.

3. За операције које се односе на техничку помоћ, промотивне активности и изградњу капацитета, издаци могу настати ван програмског подручја под условом да су испуњени услови у тачкама (а) и (ц) става 2.

4. У смислу посебних циљева ИПА II програма дефинисаних у члану 3(1) и (2), допринос ЕРДФ-а из буџетске ставке 4 (ИПА II) не троши се у дијелу програмског подручја које чини територију Уније.

Члан 30 - Посебна правила о квалификованости одређених категорија издатака

1. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 481/2014¹.

2. Међутим, изузећем од примјене чланова од 5(5) до (8) те Уредбе, примјењује се следеће:

(а) За операције које се односе на техничку помоћ или на промотивне активности и изградњу капацитета, издаци настали ван програмског подручја биће квалификовани ако су настали у складу са условима у тачкама (а) и (ц) члана 29(2).

(б) У односу на друге особе осим оних обухваћених тачкама (д) и (е), управљачко тијело може прихватити трошкове смјештаја и исхране ван програмског подручја, али у Кориснику ИПА II програма, као квалификоване за допринос из буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2). Ово се примјењује и на трошкове локалних путовања на локације догађаја или активности ван програмског подручја, али унутар Уније.

(ц) У односу на друге особе осим оних обухваћених тачкама (д) и (е), управљачко тијело може прихватити

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 481/2014 од 04.03.2014. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) бр. 1299/2013 Европског парламента и Савјета у

вези са посебним правилима о квалификованости издатака за програме сарадње, ОЈЛ 138, 13.05.2014, стр. 45.

трошкове смјештаја и исхране ван програмског подручја, али у Кориснику ИПА II програма, као квалификоване за допринос из буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2) и (4). Ово се примјењује и на трошкове локалних путовања на локације догађаја или активности ван програмског подручја, али унутар Корисника ИПА II програма.

(д) Када је у питању особље корисника који се налазе ван програмског подручја али унутар Уније, управљачко тијело може прихватити трошкове наведене у ставу 1, укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја као квалификоване за допринос из ЕРДФ-а, с буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2).

(е) Када је у питању особље корисника који се налазе ван програмског подручја али на подручју Корисника ИПА II програма, управљачко тијело може прихватити трошкове наведене у ставу 1, укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја као квалификоване за допринос из ЕРДФ-а, с буџетске ставке 4 (ИПА II), ако су настали у складу са чланом 29(2).

(ф) Када је у питању особље корисника који се налази ван програмског подручја, трошкови споменути у ставу 1 члана 5 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 481/2014, укључујући трошкове путовања до и од локације догађаја или активности унутар или ван програмског подручја сматрају се квалификованим за односну помоћ из ЕРДФ-а у складу са чланом 29(1).

Члан 31 - Операције које генеришу нето приходе

1. Када се ради о операцијама које генеришу нето добит током спровођења, примјењује се члан 65 (8) ЦПР-а.

2. Када се ради о операцијама које генеришу нето приходе након њиховог завршетка, примјењују се члан 61 и четврти подстав члана 65 (8) ЦПР-а.

У складу са члановима 1 и 2 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 2015/1516¹, утврђује се фиксна стопа од 20% за операције у сектору истраживања, развоја и иновација, као што је наведено у тачки (а) првог подстава.

Примјењују се чланови од 15 до 19 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014² који се односе на дисконттовани метод обрачуна нето прихода операција које генеришу нето приходе.

Члан 32 - Трајност операција

У вези с трајношћу операција, примјењује се члан 71 ЦПР-а.

Поглавље V - Набавке које врше корисници од ИПА II корисника

Члан 33 - Важећа правила за набавке

1. За додјелу уговора о услугама, испоруци и радовима од стране корисника из Корисника ИПА II програма, набавке се спроводе у складу са сљедећим:

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) 2015/1516 од 10. 06. 2015. године, у складу са Уредбом бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета, фиксна стопа за операције које се финансирају из европских структурних и улагачких фондова у сектору истраживања, развоја и иновација, ОЈЛ 239, 15.09.2015, стр. 65.

² Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 480/2014 од 03.03.2014. године којом се допуњује Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета којом се дефинишу заједничке одредбе Европског фонда за регионални развој, Европског социјалног фонда, Кохезионог фонда, Европског пољопривредног фонда за рурални развој и Европског фонда за поморство и рибарство и којом се дефинишу опште одредбе о Европском фонду за регионални развој,

(а) одредбама чланова 190 и 191 Поглавља 3 Наслова IV Дијела другог Финансијске уредбе;

(б) одредбама чланова од 260 до 276 Поглавља 3 наслова II Дијела другог Делегиране уредбе (ЕУ) бр. 1268/2012³.

Уз то, Корисник ИПА II програма може изабрати да користи Практични водич за процедуре уговарања за спољне активности ЕУ-а (ПРАГ) који допуњава одредбе у оквиру тачки (а) и (б) првог подстава. Верзија ПРАГ-а који се користи је она која је на снази у вријеме покретања релевантне процедуре набавки.

У складу с чланом 18 (5) Оквирног споразума, државни закон Корисника ИПА II којим се преузима Директива 2014/24 / ЕУ, сматра се еквивалентним правилима која примјењује Комисија у складу са Финансијским прописима. Комисија обавештава Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о својој процјени таквог државног закона и о фиксном датуму од којег је могуће примјенити тај закон на спровођење операција у оквиру Програма.

2. Процедуре јавне набавке које се односе на издатке у вези за припремну фазу операције и које покреће корисник прије него што му је достављен документ о гранту споменут у 14 (7) такође се одвијају у складу са одредбама наведеним у ставу 1.

3. Процедуре јавних набавки које се односе на техничку помоћ финансирану и из доприноса из буџетске ставке 1б и из буџетске ставке 4 (ИПА II), и које спроводе програмска тијела која се налазе у држави чланици, одвијају се у складу са правилима о спровођењу јавних набавки која преузимају директиве ЕУ-а.

Члан 34 - Правила о држављанству и пореклу

1. Учествовање у додјели уговора о набавци, грантовима и другим процедурама додјеле за активности које се финансирају у оквиру Програма дозвољено је свим физичким лицима која су држављани, и правним особама које су основане у земљама учесницама, другим државама чланицама, осталим Корисницима ИПА II програма, уговорним странама у Споразуму о европском економском подручју и партнерским земљама обухваћеним европским инструментом за сусједство (у даљем тексту: "квалификоване земље"), као и међународним организацијама⁴.

Правна лица могу бити организације грађанског друштва, попут невладиних непрофитних организација и независних политичких фондова, организације локалне заједнице и непрофитне организације из приватног сектора, такве институције и организације и мреже на локалном, државном, регионалном и међународном нивоу, све док имају законска права и обавезе које су у складу с односним државним законима.

Европском социјалном фонду, Кохезионом фонду и Европском фонду за поморство и рибарство, ОЈЛ 138, 13.05.2014, стр. 5.

³ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 1268/2012 од 29. 10. 2012. године о правилима примјене Уредбе (ЕУ, Еуратом) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет Уније, ОЈЛ 362, 31. 12. 2012, стр. 1.

⁴ Међународне организације су међународне организације из јавног сектора основане на основу међувладиних споразума, специјализоване агенције успостављене од стране таквих организација и друге непрофитне организације укључене у међународне организације на основу одлуке Комисије.

Управљачко тијело може дозволити учествовање у позивима за достављање понуда субјектима који немају законски карактер.

2. Све испоруке набављене у оквиру уговора о набавци или у складу са споразумом о гранту, које се финансирају у оквиру ИПА II програма потичу из квалификоване земље.

Међутим, могу потицати из било које земље када је износ испоруке који се набавља испод прага за провођење конкурентског поступка¹. За потребе овог члана, израз "поријекло" дефинисан је у члановима 23 и 24 Уредбе (ЕЕЦ) бр. 2913/92².

3. Правила у оквиру овог члана не примјењују се на, и не производе ограничења везана за држављанство физичких особа које су запослене или на други начин правно ангажоване уговором или подуговором са квалификованим уговарачем или подуговарачем.

4. Како би се промовисали локални капацитети, тржишта и набавке, приоритет се даје локалним и регионалним извођачима када Финансијска правила дефинишу додјелу уговора на основу једног тендерског поступка. У свим другим случајевима, учествовање локалних и регионалних извођача је у складу са релевантним одредбама Финансијских правила.

5. Квалификованост дефинисана у овом члану може даље бити ограничена Посебним условима овог споразума о финансирању у смислу држављанства, географске локације или карактера апликаната када су таква ограничења наметнута због посебне природе и циљева активности и када су потребна за успјешно спровођење активности, посебно у смислу учествовања у поступцима додјеле уговора у случају активности сарадње.

6. Учесници у тендерском поступку и кандидати из неквалификованих земаља, или, независно од другог подстава става 2, робе неквалификованог поријекла, могу бити прихваћени као квалификовани од стране управљачког тијела у случају хитности или недоступности производа и услуга на тржиштима односних земаља, или у другим оправданим случајевима у којима би због примјене правила квалификованости реализација пројекта, програма или активности била немогућа или изузетно отежана.

7. Физичке и правне особе којима су додијељени уговори поштују сво важеће законодавство везано за заштиту животне средине, укључујући мултилатералне споразуме о заштити животне средине, као и међународно признате кључне стандарде рада³.

Члан 35 - Права интелектуалне својине

1. Уговори које закључе корисници који се налазе у Кориснику ИПА II програма који се финансирају у складу са овим споразумом о финансирању садрже обавезу Корисника ИПА II програма везану за добијање свих потребних права интелектуалне својине у односу на информациону технологију, студије, нацрте, планове, публикавање и друге материјале припремљене за потребе планирања, спровођења, праћења и евалуације.

2. Корисник ИПА II програма гарантује да управљачко тијело, Комисија или било које тијело или особа коју Комисија овласти има право приступа и право на употребу

таквог материјала. Комисија користи такве материјале само за своје потребе.

Поглавље VI - Управљање, контрола и именовање Потпоглавље 1: Именовање и функције власти које спроводе Програм

Члан 36 - Именовање власти

1. Земље учеснице у Програму именовале су, за потребе члана 123(1) ЦПР-а, јединствено управљачко тијело; за потребе члана 123(1) ЦПР-а, јединствено тијело које врши верификацију, и за потребе члана 123(4), јединствено ревизорско тијело, као што је то дефинисано у табели 21 Поглавља 5.1. Програма.

2. Управљачко тијело није одговорно за вршење функција тијела које врши верификацију. Тијело које врши верификацију прима уплате које врши Комисија и, као опште правило, врши исплате водећем кориснику у складу са чланом 132 ЦПР-а.

3. Поступак именовања управљачког тијела и, када је то прикладно, тијела које врши верификацију, дефинисан у члану 124 ЦПР-а, води држава чланица у којој се тијело налази.

Члан 37 - Функције тијела које управља Програмом

1. Независно од става 2 овог члана, управљачко тијело Програма врши функције дефинисане у члану 125 ЦПР-а и у члану 23.

2. Будући да управљачко тијело не врши верификацију у оквиру тачке (а) члана 125 (4) ЦПР-а током читавог програмског подручја, свака држава чланица или сваки Корисник ИПА II програма именује тијело или особу која је одговорна за вршење верификације у вези са корисницима на његовој територији ("контролор/контролори"), као што је дефинисано у табели 22 Поглавља 5.1. Програма.

3. Управљачко тијело задовољава се чињеницом да је издатке сваког корисника који учествује у операцији верификовао именовани контролор.

4. Свака земља учесница обезбјеђује да издаци корисника могу бити верификовани у периоду од три мјесеца од достављања докумената од стране односног корисника.

5. Свака земља учесница одговорна је за верификацију које се врши на њеној територији.

6. Када достављање суфинансираних производа или услуга може бити верификовано само у односу на читаву операцију, верификацију врши управљачко тијело и контролор државе чланице у којој се налази водећи корисник.

Члан 38 - Заједнички секретаријат

Управљачко тијело, након консултација са државама чланицама и било којим Претплатником ИПА II програма који учествује у Програму сарадње, оснива Заједнички секретаријат, као што је дефинисано у Поглављу 5.2. Програма.

Члан 39 - Функције тијела које врши верификацију

Програмско тијело које врши верификацију врши функције дефинисане у члану 126 ЦПР-а.

¹ Види тачку (б)(II) члана 267 (1) Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ, Еуратом) бр. 1268/2012; уговори вриједности мање од 100.000,00 EUR.

² Уредба Савјета (ЕЕЦ) бр. 2913/92 од 12.10.1992. године којом се успоставља Царински законик Уније и други прописи Заједнице који третирају непреференцијално поријекло, ОЈЛ 302, 19.10.1992, стр. 1.

³ Кључни стандарди ИЛО-а, конвенције о слободи удруживања и колективног преговарања, елиминисања присилног и обавезног рада, елиминисање дискриминације у смислу запослења и занимања и укидање дјечјег рада.

Члан 40 - Функције тијела задуженог за ревизију

1. Држава чланица као учесница у Програму и Корисник ИПА II програма могу овластити ревизорско тијело које директно врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а на читавој територији обухваћеној Програмом. Изричито се наводи када уз ревизорско тијело дјелује ревизор државе чланице или Корисника ИПА II програма.

2. Када ревизорско тијело нема овлашћење наведено у ставу 1, у раду му помаже група ревизора састављена од представника сваке државе чланице која је учесница у Програму или од Корисника ИПА II програма и која врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а, као што је наведено у табели 22 Поглавља 5.1 Програма. Свака држава чланица или Корисник ИПА II програма одговорни су за ревизију која се врши на њиховој територији.

3. Сваки представник из државе чланице или из Корисника ИПА II програма одговоран је за давање података о чињеничним елементима који се односе на издатке на њиховој територији, а које мора ревидирати ревизорско тијело како би извршило своју процјену.

4. Група ревизора оснива се у року од три мјесеца од датума доношења одлуке којом се одобрава Програм. Група доноси свој сопствени пословник, а њоме предједава ревизорско тијело Програма сарадње.

5. Ревизори су функционално независни од контролора који врше верификацију у складу са чланом 37.

Члан 41 - Функције власти Корисника ИПА II програма

1. Власти и тијела Корисника ИПА II програма подржавају државу чланицу у њеним одговорностима и одано сарађују са засебним тијелима Програма.

2. У складу са државним законима Корисника ИПА II програма, Корисник ИПА II програма може овластити ревизорско тијело које директно врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а на читавој територији обухваћеној Програмом. Изричито се наводи када уз ревизорско тијело дјелује ревизор Корисника ИПА II програма.

Када ревизорско тијело нема овлашћење споменуто у првом подставу, помаже му представник Корисника ИПА II програма који врши функције дефинисане у члану 127 ЦПР-а.

У случају описаном у другом подставу, Корисник ИПА II програма одговоран је за ревизију која се врши на њиховој територији.

Представник из Корисника ИПА II програма обезбјеђује да ревизија узима у обзир међународно признате стандарде.

Представник из Корисника ИПА II програма одговоран је за давање података о чињеничним елементима који се односе на издатке на његовој територији, а које мора ревидирати ревизорско тијело како би извршило своју процјену.

Представник из Корисника ИПА II програма је функционално независан од контролора који врше верификацију у складу са чланом 37.

Потпоглавље 2: Управљање и контрола

Члан 42 - Општи принципи управљања и системи контроле

1. У складу са чланом 122(1) ЦПР-а, држава чланица обезбјеђује да су системи управљања и контроле за Програм успостављени у складу са члановима 72, 73 и 74 ЦПР-а.

2. Држава чланица посебно обезбјеђује да најкасније до 31. 12. 2015. године сва размјена информација између корисника и управљачког тијела, тијела које врши верификацију, ревизорског тијела и посредничких тијела

може бити извршена путем система за електронску размјену података.

Системи наведени у првом ставу омогућавају интероперабилност државних и оквира Уније и дозвољавају свим корисницима да све информације наведене у првом подставу доставе само једном.

Примјењују се чланови од 8 до 10 Сprovedбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014 који се односе на електронску размјену података.

Члан 43 - Подијељено управљање и одговорности

У складу са принципом подијељеног управљања, држава чланица, Корисник ИПА II програма и Комисија одговорни су за управљање и контролу Програма у складу са њиховим односним одговорностима дефинисаним у Уредби (ЕУ) бр. 1303/2013, Финансијским правилима и ЕТЦ уредби.

Члан 44 - Одговорности Корисника ИПА II програма

НИПАЦ, именован у складу са Оквирним споразумом, одговоран је за координисање учествовања Корисника ИПА II програма у релевантним ИНТЕРРЕГ програмима. НИПАЦ може делегирати овај задатак координације територијалном координатору за сарадњу или оперативној структури, према потреби.

Члан 45 - Овлашћења и одговорности Комисије

Примјењује се члан 75 ЦПР-а.

Члан 46 - Сарадња између Комисије и тијела задуженог за ревизију

Примјењује се члан 128 ЦПР-а.

Члан 47 - Пропорционална контрола Програма сарадње

Примјењује се члан 148 ЦПР-а.

Поглавље VII - Израчунавање основе и интензитета помоћи

Члан 48 - Основа за израчунавање помоћи из ЕРДФ-а

Одлука Комисије о одобравању Програма (види Додатке I, II и III) дефинише да ли се стопа суфинансирања за сваку приоритетну основу и за допринос из буџетске ставке 16 и за буџетску ставку 4 (ИПА II) примјењује на:

(а) укупне квалификоване трошкове, укључујући јавне и приватне издатке; или

(б) квалификоване јавне издатке.

Члан 49 - Интензитет помоћи

Стопа суфинансирања средствима Уније на нивоу сваке приоритетне основе Програма није мања од 20% нити већа од 85% квалификованих издатака.

Корисник ИПА II програма поштује минималну стопу свог доприноса која је дефинисана у Додацима I и III У случају доприноса и из Корисника ИПА II програма и из Уније, допринос ИПА II програма постаје расположив у исто вријеме када и односни допринос Уније.

Поглавље VIII - Финансијско управљање, одустајање од обавезе, испитивање и прихватање рачуна, затварање и финансијске исправке

Потпоглавље 1: Обавезе и плаћања

Члан 50 - Буџетске обавезе

У вези с буџетским обавезама, примјењује се члан 76 ЦПР-а.

Нарочито, одлука Комисије о прихватању Програма представља финансијску одлуку у смислу значења члана 84 Финансијских прописа, и једном када се о њој обавијести односна држава чланица, представља законску обавезу у оквиру значења тих Прописа.

Члан 51 - Заједничка правила за плаћање

У вези са заједничким правилима за плаћање примјењује се члан 77 ЦПР-а.

У складу с чланом 27(1) ЕТЦ уредбе, помоћ из ЕРДФ-а за Програм исплаћује се на јединствени рачун без државних подрачуна.

У складу с чланом 21(2) ЕТЦ уредбе, тијело које врши верификацију прима уплате Комисије.

У складу са чланом 129 ЦПР-а, држава чланица обезбјеђује да до затварања Програма износ јавних издатака исплаћен корисницима буде најмање једнак помоћи из ЕРДФ-а коју Комисија исплаћује држави чланици и Кориснику ИПА II програма.

Члан 52 - Заједничка правила за обрачун привремених плаћања и плаћања завршног биланса

У односу на обрачун привремених исплата и исплате коначног биланса примјењују се чланови 78 и 130 ЦПР-а.

Члан 53 - Апликације за плаћање

1. На апликације за плаћање примјењују се чланови 79 (2) и 131 ЦПР-а.

2. Апликације за плаћање достављају се у складу са моделом дефинисаним у члану 6. и Додатку IV Сprovedбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014.

Члан 54 - Рокови за презентовање апликација за привремено плаћање и њихово плаћање

Примјењује се члан 135 ЦПР-а.

Члан 55 - Исплате корисницима

1. У складу с чланом 21(2) ЕТЦ уредбе, тијело које врши верификацију, као опште правило, врши плаћања водећем кориснику у складу са ставовима 2 и 3.

2. У зависности од доступности средстава из прве исплате и годишњег претходне и привремене исплате, управљачко тијело обезбјеђује да корисник прими укупан износ квалификованих јавних издатака који је у потпуности доспιο најкасније 90 дана од датума на који корисник достави захтјев за плаћање.

Ниједан износ се не одузима или задржава, и не уводе се никакви посебни трошкови или други трошкови истог учинка којима би се смањили износи доспјели за исплату корисницима.

3. У складу са чланом 132(2) ЦПР-а, управљачко тијело може прекинути рок за плаћање наведен у ставу 2 у једном од следећих оправданих случајева:

(а) износ потраживања није доспιο или нису достављени прикладни пратећи документи, укључујући документе потребне за верификацију коју врши менаџмент у оквиру тачке (а) првог подстава члана 125(4) ЦПР-а.

(б) покренута је истрага у вези са могућим неправилностима које утичу на односне издатке.

Односни корисник прима писмено обавјештење о прекиду и разлозима прекида.

Члан 56 - Употреба евра

1. Износи дефинисани у програмима које доставе државе чланице, пројекције издатака, биланс издатака, апликације за плаћање, рачуни и издаци споменути у годишњим и завршним извјештајима о спровођењу, исказују се у еврима.

2. Државе чланице које нису усвојиле евро као своју валуту на датум апликације за плаћање врше конверзију износа издатака који су настали у државној валути у евро.

Када евро постане валута државе чланице, поступак конверзије дефинисан у првом подставу наставља се примјењивати на све издатке које тијело које врши

верификацију биљежи на рачунима прије датума ступања на снагу фиксне стопе девизне размјене између државне валуте и евра.

3. Корисник претвара у евро све издатке у валутама осим евра и примјењује мјесечну девизну стопу Комисије у мјесцу током које је издатак:

(а) настао;

(б) достављен управљачком тијелу или контролору ради верификације у складу са чланом 42(3); или

(ц) пријављен водећем кориснику.

Метод изабран за овај програм дефинисан је у Програму и примјењује се на све кориснике.

Конверзију верификује управљачко тијело или контролор у држави чланици или у Кориснику ИПА II програма у којем се корисник налази.

Члан 57 - Претходно финансирање

Примјењују се чланови 81, 82 и 134 ЦПР-а.

Члан 58 - Непοштовање рока за плаћање и обустава плаћања

1. Када је у питању прекид исплата од стране Комисије, примјењује се члан 83 ЦПР-а.

2. Када је у питању обустава исплата од стране Комисије, примјењује се члан 142 ЦПР-а.

Потпоглавље 2: Одустајање од обавеза

Члан 59 - Принципи

1. Програм ће бити достављен за поступак одустајања од обавеза дефинисан на основу износа везаних за обавезу који нису обухваћени претходним финансирањем или апликацијом за плаћање у дефинисаном периоду, укључујући све апликације за плаћање за које је дијелом или у потпуности прекинут рок за плаћање или донесена одлука о обустави плаћања, и врши се одустајање од обавеза.

2. Од обавезе у вези са посљедњом годином периода одустаје се у складу са правилима која се примјењују за затварање Програма.

3. Од дијелова обавеза које су још увек отворене одустаје се ако Комисији до рокова дефинисаних у члану 60 не прими све документе који су потребни за затварање.

Члан 60 - Рок за одустајање од обавеза

1. Комисија одустаје од обавеза везаних за било који дио износа у Програму:

(а) који није био употребљен за почетне исплате и годишње претходно и привремено плаћање до 31. 12. треће фискалне године након године у којој је обавеза настала у оквиру оперативног програма; или

(б) за које апликација за плаћање састављена у складу са чланом 53 није достављена у складу са чланом 54.

2. Од дијела обавеза које су још увек отворене на дан 31. 12. 2023. одустаје се ако Комисији није достављен било који документ потребан у складу са чланом 68 до 15. 02. 2025. године.

Члан 61 - Изузеци у вези са одустајањем од обавеза

Примјењује се члан 87 ЦПР-а.

Члан 62 - Процедуре

1. Комисија на вријеме обавјештава државу чланицу, Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о томе да ли постоји ризик од примјене правила одустајања од обавезе у складу са чланом 59.

2. На основу информација које је примила са 31. 01. Комисија обавјештава државу чланицу, Корисника ИПА II програма и управљачко тијело о износу обавеза од којих одустаје на основу тих информација.

3. Држава чланица има два мјесеца да пристане на износ обавезе од које се одустаје или да достави своје коментаре.

4. До 30. 06, држава чланица доставља Комисији ревидирани план финансирања који одражава, за односну фискалну годину, редуковани износ помоћи за један или више приоритета Програма. У случају да ревидирани план не буде достављен, Комисија ревидира план финансирања тако што смањује износ помоћи из ЕРДФ-а за односну фискалну годину. Такво смањење примјењује се пропорционално на сваки приоритет.

5. Комисија мијења одлуку о усвајању Програма путем спроведбених аката, најкасније до 30. 09.

Потпоглавље 3: Рачуни

Члан 36 - Припрема, достављање, испитивање и прихватање рачуна

1. У односу на припрему, испитивање и прихватање рачуна, примјењују се чланови 84 и чланови од 137 до 139, и члан 141(2) ЦПР-а.

2. Рачуни се припремају у складу са чланом 7 и Додатком II Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 1011/2014.

3. У складу са чланом 139(10) ЦПР-а, држава чланица или Корисник ИПА II програма могу замијенити неисправне износе који су откривени након достављања рачуна тако што врше одговарајућа прилагођавања на рачунима за рачуноводствену годину у којој постоји неисправност, независно од чланова 73 и 74 ЦПР-а.

4. У складу са чланом 141(1) ЦПР-а, уз документе наведене у члану 138 ЦПР-а, за финансијску рачуноводствену годину од 01.07.2023. до 30.06.2024, управљачко тијело доставља завршни извјештај о спровођењу Програма.

Члан 64 - Доступност докумената

Када су у питању обавезе управљачког тијела да обезбједи приступ документима, примјењују се одредбе члана 140 ЦПР-а.

Потпоглавље 4: Финансијске исправке и поврат који врше земље учеснице

Члан 65 - Одговорности земаља учесница

1. Земље учеснице спречавају, откривају и исправљају неправилности, те врше поврат неисправно плаћених износа, заједно са свим затезним каматама.

2. Земље учеснице, као прва инстанца, одговорне су за испитивање неправилности и вршење потребних финансијских исправки, те за тражење поврата. У случају системских неправилности, земаља учесница проширује своју истрагу на све операције на које су неправилности могле утицати.

3. Земље учеснице врше финансијске исправке које су потребне у вези са појединачним или системским неправилностима откривеним у операцијама или у Програму. Финансијске исправке састоје се од отказивања читавог или дијела јавног доприноса операцији или Програму. Земље учеснице воде рачуна о природи и озбиљности неправилности и финансијском губитку у односу на помоћ из ЕРДФ-а и врше пропорционалне

исправке. Финансијске исправке биљеже се на рачунима за рачуноводствену годину у којој је донесена одлука о отказивању.

4. Земље учеснице могу поново употребити допринос у виду помоћи из ЕРДФ-а отказан у складу са ставом 3 у оквиру односног Програма, у зависности од става 5.

5. Допринос отказан у складу са ставом 3 не може бити поново употребљен за било коју операцију која је предмет исправке, или, када је извршена финансијска исправка системске неисправности, за било коју операцију на коју је утицала системска неисправност.

Члан 66 - Обавјештење о неправилностима

1. Комисија прима обавјештење о неправилностима у складу са првим, другим и трећим подставом члана 122 (2) ЦПР-а.

2. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1970¹ којом се дефинишу додатна детаљна правила о критеријумима за утврђивање случајева неправилности о којима се извјештава. Исто важи и за податке који се достављају.

У складу са чланом 3(4) Делегиране уредбе (ЕУ) бр. 2015/1970, обавјештење дају држава чланица или Корисник ИПА II програма у којима је издатак исплаћен од стране корисника у спровођењу операције. Држава чланица или Корисник ИПА II програма обавјештавају управљачко тијело, тијело које врши верификацију Програма, ревизорско тијело, као и државног контролора као што је наведено у члану 37(2) и њихове представнике у групи ревизора као што је поменуто у другом подставу члана 40(1).

3. Примјењује се Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1974² којом се утврђују учесталост и формат извјештавања о неправилностима.

Члан 67 - Поврат средстава

1. У складу с чланом 27(2) ЕТЦ уредбе, управљачко тијело обезбјеђује да од водећег или једног представника буде извршен поврат свих износа плаћених као резултат неправилности. Корисници отплаћују водећем кориснику све неисправно плаћене износе.

2. У складу с чланом 27(3) ЕТЦ уредбе, ако водећи корисник не успије обезбједити отплату од других корисника или ако управљачко тијело не успије обезбједити отплату од водећег или од једног корисника, земаља учесница на чијој територији се налази односни корисник, на чијој територији је регистрован у случају ЕГТЦ-а, врши поврат управљачком тијелу свих износа који су неисправно исплаћени том кориснику. Управљачко тијело је одговорно за поврат односних износа у општи буџет Уније, у складу са расподјелом одговорности између земаља учесница, као што је дефинисано у Програму.

3. У складу са другом реченицом четвртог подстава члана 122 (2) ЦПР-а, државе учеснице могу одлучити да не изврше поврат неисправног плаћеног износа од корисника, ако износ, без камата, не премашује износ од 250,00 EUR плаћен из доприноса из помоћи ЕРДФ-а.

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2015/1970 од 08.07.2015. године којом се допуњује Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета с посебним одредбама о извјештавању о неправилностима које се односе на Европски фонд за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, ОЈЛ 293 10.11.2015, стр. 1.

² Спроведбена уредба Комисије (ЕУ) 2015/1974 од 08.07.2015. године којом се дефинише учесталост и формат извјештавања о неправилностима које се односе на Европски фонд за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, у складу са Уредбом 1303/2013 Европског парламента и Савјета, ОЈ Л 293, 10.11.2015, стр. 20.

4. Примјењује се Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2016/568¹ којом се дефинишу додатна детаљна правила о условима и процедурама које се примјењују на утврђивање тога хоће ли износи који се не могу рефундирати бити враћени.

Потпоглавље 5: Финансијске исправке које врши Комисија

Члан 68 - Надлежност, критеријуми и процедура

1. У складу с чланом 85(1), (2) и (3), Комисија врши финансијске исправке тако што отказује читаву или дио помоћи из ЕРДФ-а за Програм и врши поврат од државе чланице или корисника ИПА II програма како би из финансирање средствима Уније искључила финансијске издатке који су у супротности са важећим законима.

2. У складу с чланом 85(4) ЦПР-а, у односу на критеријуме за финансијске исправке, примјењују се одредбе члана 144, од (1) до (5) ЦПР-а.

3. Примјењују се чланови 30 и 31 Делегиране уредбе Комисије (ЕУ) бр. 480/2014. који се односе на финансијске исправке Комисије у вези са систематским недостацима.

4. Када су у питању процедуре, примјењују се одредбе члана 145, од (1) до (7) ЦПР-а.

5. У вези са заједничким правилима за плаћање примјењује се члан 147 ЦПР-а.

Члан 69 - Обавезе земаља учесница

У складу са чланом 146 ЦПР-а, финансијске исправке које треба извршити Комисија не прејудуцирају обавезу земаља учесница да се бави приносима у складу са чланом 67(2) и држава чланица да изврши поврат Државне помоћи у смислу значења члана 107(1) ТФЕУ-а и у складу са чланом 14 Уредбе савјета (ЕЦ) бр. 659/1999².

Поглавље IX - Прекид и проблеми у спровођењу

Члан 70 - Непотписивање Споразума о финансирању

Када Корисник ИПА II програма не закључи Споразум о финансирању до краја године након године усвајања Програма, или измјену Програма како би у своју корист обухватили помоћ из ЕРДФ-а, Комисија може предложити НО-у измјену Програма у смислу прекида учествовања Корисника ИПА II програма у Програму у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

Члан 71, од (2) до (4) примјењује се *mutatis mutandis*.

Члан 71 - Проблеми у спровођењу

1. Када дио помоћи из ЕРДФ-а за Програм у смислу корисника у Кориснику ИПА II програма не може бити имплементиран због проблема насталих у односима између земаља учесница или у другим оправданим случајевима, Комисија може НО-у предложити измјену Програма у смислу престанка учествовања Корисника ИПА II програма у Програму прије датума истека периода извршења у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

2. Када дође до прекида учествовања Корисника ИПА II програма, управљачко тијело доставља завршни извјештај у року од шест мјесеци од датума одлуке Комисије. Након поравнања свих претходних исплата, Комисија плаћа завршни биланс, или, гдје је то потребно, издаје налог за поврат средстава. Комисија такође одустаје од обавеза везаних за биланс обавеза.

3. Дио помоћи из ЕРДФ-а која се односи на корисника у Кориснику ИПА II програма који већ подлијеже документу о гранту без било каквог услова у складу са другим подставом члана 12(7) отплаћује управљачко тијело осим ако је отплаћен у односу на уговорну обавезу корисника која је уговорена прије одлуке Комисије о престанку учествовања.

4. Дио помоћи из ЕРДФ-а у смислу корисника у држави чланици који већ подлијеже документу о гранту, остаје на располагању током свог уобичајеног периода трајања, али може се користити само за активности које се искључиво одвијају у држави у чланици и које су уговорене прије одлуке Комисије о престанку учествовања.

5. Као алтернатива, може бити одлучено да алокација за Програм буде смањена у односу на учествовање Корисника ИПА II програма на надлежност Програма у складу са процедуром дефинисаном у члану 10(4).

Поглавље X - Завршне одредбе

Члан 72 - Консултације између земаља учесница и Комисије

(1) Корисник ИПА II програма и Комисија консултују једно друго прије покретања било каквог спора који се односи на спровођење овог споразума о финансирању у складу са чланом 76 ових општих услова или било којег спора који се односи на тумачење овог споразума о финансирању који не може бити ријешен у складу са чланом 3 Посебних услова.

(2) Када Комисија има сазнање о проблемима у спровођењу процедура које се односе на спровођење овог споразума о финансирању у односу на Корисника ИПА II програма, Комисија остварује све потребне контакте с Претплатником ИПА II програма с циљем рјешавања тог питања и предузимања свих потребних корака.

(3) Консултације могу довести до измјене, обустављања или раскида овог споразума о финансирању.

(4) Комисија и Корисник ИПА II програма обавјештавају државу чланицу о свим консултацијама или контактима у складу са ставовима (1) и (2).

(5) Комисија консултује државу чланицу прије предузимања мјере из става 3.

Члан 73 - Амандмани на овај споразум о финансирању

(1) Независно од става 6, овај споразум о финансирању мијења се као што је дефинисано у ставовима од 2 до 5.

(2) Све измјене овог споразума о финансирању врше се писменим путем.

(3) Ако једна од земаља учесница захтијева измјену, захтјев се доставља Комисији најмање шест мјесеци прије него што је планирано да измјена ступи на снагу.

(4) У случају да Комисија сазна за супротности између одредби овог споразума о финансирању, с једне стране, и основних докумената наведених у члану 1 Посебних услова, с друге стране, Комисија предлаже неопходно усклађивање овог споразума о финансирању са одредбама основних докумената.

У случају амандмана на основни документ, Комисија предлаже неопходно усклађивање овог споразума о финансирању са измијењеним одредбама основних

¹ Делегирана уредба Комисије (ЕУ) бр. 2016/568 од 29. 01. 2016. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) бр. 1303/2013 Европског парламента и Савјета у односу на услове и процедуре утврђивања хоће ли износи који се не могу рефундирати надокнадити држава чланица, која се односи на Европски фонд

за регионални развој, Европски социјални фонд, Кохезиони фонд и Европски фонд за поморство и рибарство, ОЈ Л 97, 13. 04. 2016. године, стр. 1.

² Уредба Савјета (ЕЦ) бр. 659/1999 од 22. 03. 1999. године која дефинише детаљна правила за примјену члана 93 Уговора о ЕЗ-у, ОЈЛ 83, 27. 03. 1999. године.

докумената у року од два мјесеца од његовог ступања на снагу.

(5) Измјене Сprovedбене уредбе (ЕУ) бр. 2015/207 у односу на различите моделе не захтијевају измјене овог споразума о финансирању. Корисника ИПА II програма писмено се обавјештавају о свакој таквој измјени и њеном ступању на снагу.

(6) Управљачко тијело обавјештава Комисију у писменој форми о било каквој одлуци којом се мијења [Додатак [V]] [посебан документ поменут у члану 10 Посебних услова] у року од једног мјесеца од датума измјене те одлуке. У одлуци о измјени наводи се датум ступања на снагу те одлуке. Комисија ће писменим путем потврдити пријем таквог обавјештења.

Приликом измјене овог споразума о финансирању у складу са ставовима од 2 до 5 [Додатак [V]] [референца на посебан документ наведен у члану 10. Посебних услова], замјењује се најновијом верзијом о којој се обавијести Комисија.

Члан 74 - Суспендовање овог споразума о финансирању

(1) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у сљедећим случајевима:

(а) ако Корисник ИПА II програма прекрши обавезу у складу са Споразумом о финансирању;

(б) ако Корисник ИПА II програма прекрши било какву обавезу дефинисану у складу са процедурама и стандардним документима наведеним у ставу 18(2) Оквирног споразума;

(ц) ако Корисник ИПА II програма не задовољи обавезе за повјеравање задатака спровођења буџета;

(д) ако Корисник ИПА II програма одлучи обуставити или прекинути процес приступања чланству у ЕУ;

(е) ако Корисник ИПА II програма прекрши обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права, те у случају озбиљних случајева корупције.

(2) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у случају више силе која је дефинисана у даљњем тексту.

"Виша сила" значи сваку непредвиђену и изузетну ситуацију или догађај на који уговорне стране не могу утицати, а који спречава било коју од њих да испуни своје обавезе, и која се не може окарактерисати као њихова грешка или немар (или грешка или немар њихових извођача, заступника или запослених) и за коју се покаже да је немогуће избјећи упркос свим предузетим мјерама. Одговорна страна не може се позвати на вишу силу у случају кварова опреме или материјала или кашњења у стављању опреме или материјала на располагање, радничких спорова, штрајкова или финансијских потешкоћа. Уговорна страна се не сматра одговорном ако је због више силе, о којој је друга уговорна страна обавијештена, спријечена да извршава своје обавезе. Уговорна страна у којој наступи случај више силе о томе без одлагања обавјештава другу страну и наводи податке о природи, могућем трајању и предвидивим посљедицама проблема, и предузима све мјере како би умањила могуће штете. Ако виша сила утиче само на дио Програма, суспензија Споразума о финансирању може бити дјелимична;

Ниједна уговорна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза у складу са Споразумом о финансирању ако је виша сила у томе спречава, под

условом да предузима мјере да умањи све могуће посљедице више силе.

(3) Комисија може суспендовати Споразум о финансирању без претходног обавјештења.

(4) Комисија може предузети све одговарајуће превентивне мјере прије саме суспензије.

(5) Приликом обавјештавања о суспензији наводе се посљедице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и делегирању овлашћења која требају бити потписана.

(6) Суспензија овог споразума о финансирању не зависи од прекида исплата у складу са чланом 58 и раскидом овог споразума о финансирању од стране Комисије у складу са чланом 75.

(7) Уговорне стране поново почињу спроводити Споразум о финансирању када услови то дозволе, уз претходно одобрење Комисије. Ово важи независно од свих измјена овог споразума о финансирању које могу бити потребне како би Програм био прилагођен новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода оперативног спровођења и извршења, или раскиду овог споразума о финансирању у складу са чланом 75.

Члан 75 - Раскид овог споразума о финансирању

(1) Ако питања која доводе до суспендовања овог споразума о финансирању нису ријешена у периоду од највише 180 дана, било која уговорна страна може раскинути Споразум о финансирању уз услов давања обавјештења 30 дана прије тога.

(2) Овај споразум о финансирању аутоматски се раскида ако у периоду од двије године након потписивања:

(а) није дошло ни до какве исплате;

(б) није потписан ниједан уговор о спровођењу или делегирању надлежности.

(3) Приликом давања обавјештења о раскиду наводе се посљедице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и споразуме о делегирању надлежности и о уговорима или грантовима, као и о споразумима о делегирању надлежности који требају бити потписани.

(4) Раскид овог споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске корекције у складу са чланом 68.

Члан 76 - Аранжмани за рјешавање спорова

(1) Сви спорови који се односе на Споразум о финансирању који не могу бити ријешени у периоду од шест мјесеци путем консултација између уговорних страна дефинисаних у члану 72 могу бити презентовани пред Европским судом правде. Ако земља корисница ИПА II програма не прихвати надлежност Европског суда правде, и само у том случају, спор се рјешава у арбитражном поступку.

(2) У случају арбитраже, уговорне стране именују заједничког арбитра у периоду од 30 дана од датума захтјева за арбитражу. Ако то није могуће, онда свака страна именује сопственог арбитра. Након тога, два арбитра потом именују трећег арбитра у периоду од 30 дана. Осим ако арбитра одлуче другачије, примјењује се процедура дефинисана у Необавезним правилима за арбитражу која обухвата међународне организације и државе дефинисане у Сталном арбитражном суду. Арбитражне одлуке доносе се већином гласова у периоду од три мјесеца.

(3) Свака уговорна страна обавезна је да предузме мјере потребне за примјену арбитражних одлука.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-24/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-2946/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU ZA PROGRAM INTERREG V-B MEDITERAN CCI2014TC16M4TN001 IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I PROVANCE-ALPES-CÔTE D'AZUR, UPRAVLJAČKO TIJELO TRANSNACIONALNOG PROGRAMA SARADNJE INTERREG V-B MEDITERAN

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju za program Interreg V-B Mediteran CCI2014TC16M4TN001 između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Provence-Alpes-Côte d'Azur, upravljačko tijelo transnacionalnog programa saradnje Interreg V-B Mediteran, potpisan 30. juna 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Ref.Ares(2016)6876901-09/12/2016

**SPORAZUM O FINANSIRANJU
ZA PROGRAM INTERREG V-B MEDITERAN (MED)
CCI 2014TC16M4TN001**

POSEBNI USLOVI

Evropska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", koja djeluje u ime Evropske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", kao prva ugovorna strana,

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

kao druga ugovorna strana,

Region Provansa – Alpe – Azurna obala, u daljem tekstu "Francuska", koja djeluje kao upravljačko tijelo "Interreg V-B Mediteran (MED)" transnacionalnog programa saradnje, shodno zakonu broj 2014-58 usvojenog od strane parlamenta Republike Francuske,

kao treća ugovorna strana,
usaglasile su sljedeće:

Član 1 - Program

(1) Unija pristaje da finansira, a Bosna i Hercegovina prihvata finansiranje sljedećeg transnacionalnog programa saradnje definiranog u Dodatku I i odobrenog Provedbenom odlukom Komisije C(2015)3756 od 02. juna 2015. godine i izmijenjenog Provedbenom odlukom Komisije C(2016)7045 od 9. novembra 2016. godine:

"Interreg V-B Mediteran (MED)"
CCI:2014TC16M4TN001
u daljnjem tekstu "**Program**".

(2) Program se finansira iz budžeta Unije u skladu sa sljedećim osnovnim dokumentima:

Uredbom (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. 12. 2013. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom

socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Evropskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, kao i opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i kojom se ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006¹ (Uredba o zajedničkim odredbama, "CPR") i naknadno usvojenim dokumentima;

Uredbom (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. 12. 2013. godine o posebnim odredbama za potporu iz Evropskog fonda za regionalni razvoj cilju evropske teritorijalne saradnje² ("ETC uredba") i naknadno usvojenim dokumentima;

Članom 9(3) Uredbe (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. 03. 2014. godine kojom se uspostavlja Instrument prepristupne pomoći (IPA II)³ ("IPA II uredba", "IPA II");

(3) Ukupni procijenjeni troškovi Programa su 275.905.320 EUR, dok je maksimalni doprinos Unije za Program, u okviru IPA II programa, 9.355.783 EUR, kao doprinos iz budžetske pozicije 4.

Doprinos Unije dijeli se na godišnje obaveze u skladu s Dodatkom I ovom sporazumu o finansiranju. Ovaj sporazum se ne može tumačiti kao da implicira finansijsku obavezu Unije u vezi s iznosima koji još nisu odobreni usvajanjem budžeta EU-a. Komisija pismenim putem obavještava upravljačko tijelo o usvajanju svake godišnje finansijske obaveze navedene u Dodatku II.

Program zahtijeva finansijske doprinose i Korisnika IPA II programa i Unije. Analiza troškova odnosnih finansijskih doprinosa data je u Dodatku II.

Član 2 - Period izvršenja i period kvalificiranosti

(1) Period izvršenja ovog sporazuma o finansiranju počinje stupanjem na snagu ovog sporazuma o finansiranju i završava 12 godina nakon tog datuma.

¹ OJ L 347, 20. 12. 2013, str. 320.

² OJ L 347, 20. 12. 2013, str. 259.

³ OJ L 77, 15. 03. 2014, str. 11.

(2) U Bosni i Hercegovini, izdaci su kvalificirani za finansiranje sredstvima Evropskog fonda za regionalni razvoj (ERDF)¹ ako ih snosi korisnik i ako ih je platio između 01. 01. 2014. i 31. 12. 2023. godine.

Član 3 - Tumačenje

(1) Odredbe ovog sporazuma i njegovih dodataka tumače se kao da dopunjuju odredbe regulatornog okvira definiranog u članu 1.

(2) U slučaju suprotnosti između odredbi Posebnih uslova ovog sporazuma i njegovih dodataka, a naročito odredbi u Dodatku IV ("Opći uslovi"), mjerodavne su odredbe sadržane u Posebnim uslovima.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma i odredbi osnovnih dokumenata pobrojanih u članu 1(2) ili naknadno usvojenih dokumenata, mjerodavne su odredbe sadržane u regulatornom okviru, a ovaj sporazum se mijenja ili ispravlja u skladu s članom 73 Općih uslova.

(3) Zavisno od bilo koje izričite suprotne odredbe u ovom sporazumu, izrazi korišteni u ovom sporazumu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u osnovnim dokumentima pobrojanim u članu 1(2).

(4) Zavisno od bilo koje izričite suprotne odredbe u ovom sporazumu, reference na ovaj sporazum su reference na Sporazum koji može biti izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.

(5) Bilo koja referenca u ovom sporazumu i njegovim dodacima na instrumente Evropske unije jeste referenca na instrumente koji mogu biti izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

(6) Naslovi u ovom sporazumu i njegovim dodacima nemaju nikakvu pravnu važnost i ne utječu na tumačenje Sporazuma.

Član 4 - Djelimično nevaženje i nenamjerne pravne praznine

Ako odredba ovog sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj sporazum sadrži nenamjerne pravne praznine, to neće utjecati na druge odredbe ovog sporazuma.

U skladu s članom 73 Općih uslova, Strane u Sporazumu će zamijeniti svaku nevažeću odredbu ili ispuniti svaku nenamjernu pravnu prazninu važećom odredbom koja u najvećoj mogućoj mjeri odgovara svrsi i namjeri nevažeće odredbe.

Član 5 - Adrese i korespondencija

Sva korespondencija koja se odnosi na provedbu ovog sporazuma o finansiranju je u pismenoj formi, izričito se odnosi na Program definiran u članu (1) i upućuje se na sljedeće adrese:

(a) Za Komisiju:

Generalna direkcija za regionalnu i urbanu politiku
B-1049 Brisel, Belgija

E-mail: REGIO-TRANSNATIONAL-AND-INTERREG-
IONAL-COOPERATION@ec.europa.eu

(b) Za Bosnu i Hercegovinu:

Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Trg BiH 3/18

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

(c) Za Francusku:

Region Provence-Alpes-Côte d'Azur

Upravljačko tijelo Interreg programa MED

27, place Jules Guesde - 13481 Marseille Cedex 20

E-mail: programme_med@REGIONPACA.FR

Član 6 - Okvirni sporazum u okviru IPA II programa

U skladu s članom 8(6) Okvirnog sporazuma između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.08.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), pravila za provedbu Programa definiraju se u ovom sporazumu o finansiranju. Prema tome, Program se provodi u skladu s odredbama ovog sporazuma o finansiranju između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine.

Ovaj sporazum o finansiranju dopunjuje se odredbama Okvirnog sporazuma, naročito kada ovaj sporazum o finansiranju ne sadrži izričite odredbe o datom pitanju.

U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o finansiranju s jedne strane i odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je ovaj sporazum o finansiranju.

Član 7 - Dodaci

Ovaj sporazum o finansiranju sastoji se od:

(a) Ovih posebnih uslova;

(b) Sljedećih dodataka koji čine sastavni dio Sporazuma:

- Dodatak I: "Interreg V-B Mediteran (MED)" transnacionalni program saradnje,
- Dodatak II: Finansijski plan (godišnje finansijske obaveze),
- Dodatak III: Finansijski plan (finansijski doprinosi Unije i Korisnika IPA II programu),
- Dodatak IV: Opći uslovi.

Član 8 - Odredbe kojima se uspostavljaju uslovi provedbe važećeg programa u skladu s članom 26 ETC uredbe

Odredbe kojima se dopunjuje Dodatak IV:

(a) Kao dopuna člana 14 Dodatka IV, zemlje učesnice su odlučile da korisnici iz Korisnika IPA II programa ne mogu biti vodeći korisnici, i da privatna pravna lica u okviru zakona nisu podobna, izuzev neprofitnih pravnih lica, kao što je definirano u poglavlju 9.4 Programa, dok sva druga pravila i odgovornosti jednako važe za sve korisnike;

(b) Kao dopuna člana 15 Dodatka IV, Nadzorni odbor koji su u junu 2015. godine uspostavile zemlje učesnice, definira u svom Poslovniku da su službeno nominirani predstavnici Korisnika IPA II programa punopravni članovi Nadzornog odbora;

(c) Kao dopuna člana 55 Dodatka IV, zemlje učesnice su odlučile da mehanizam pretfinansiranja na nivou projekta će se primjenjivati samo za IPA II korisnike;

(d) Kao dopuna člana 65 Dodatka IV, odredbe člana 5.4 Programa se primenjuju u vezi s razdiobom obaveza između zemalja učesnica.

Odredbe kojima se odstupa na Aneks IV:

(e) Odstupajući od člana 23 Dodatka IV, s obzirom na gornju granicu za tehničku pomoć primjenjuje se sljedeće::

S obzirom na to da je raspodjela tehničke pomoći urađena odvojeno za pozicije 1b (Ekonomika, socijalna i teritorijalna kohezija) i 4 (Globalna Evropa) (IPA II), doprinos za "ERDF pomoć", izdvajanje za Tehničku pomoć u okviru IPA II je postavljeno na 10%, što odgovara 935.578 EUR.

Član 9 - Odredbe koje dopunjavaju Dodatak IV

Odredbe koje dopunjavaju Dodatak IV:

(a) Kao prilog članu 12 (2) Dodatka IV, zemlje učesnice su odlučile da primijene opciju d);

¹ Vidi definiciju u tački (i) člana 1(1) Dodatka IV ovom sporazumu o finansiranju: "pomoć iz ERDF-a" znači podršku Unije Programu iz budžetskih stavki u okviru Evropskog fonda za regionalni razvoj, i doprinos iz budžetske pozicije 1b

(Ekonomika, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos iz budžetske pozicije 4 (Globalna Evropa) (IPA II).

(b) Kao prilog članu 33(1) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa odlučio je koristiti Praktični vodič za procedure ugovaranja za aktivnosti izvan EU-a;

(c) Kao prilog članu 34(1) Dodatka IV, ovi posebni uslovi ne omogućavaju učestvovanje u pozivu za dostavljanje prijedloga subjektima koji nisu pravni subjekti;

(d) Kao prilog članu 34(5) Dodatka IV, kvalificiranost definirana u tom članu nije dalje ograničena u smislu državljanstva, geografskog položaja ili prirode aplikacija;

(e) Kao prilog članu 40(1) Dodatka IV, države članice koje učestvuju u Programu i Korisnik IPA II programa ovlastile su revizorsko tijelo za direktno vršenje njegovih funkcija na čitavoj teritoriji. Definirale su u kojim slučajevima revizorsko tijelo prati revizordržave članice ili Korisnika IPA II programa;

(f) Kao prilog članu 41(2) Dodatka IV, Korisnik IPA II programa ovlastio je revizorsko tijelo da direktno vrši funkcije definirane u članu 127 Uredbe (EU) br. 1303/2013 na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom saradnje;

(g) Kao prilog članu 44 Dodatka IV, državni IPA koordinator nije delegirao svoju upravljačku ulogu za koordiniranje učestvovanja Bosne i Hercegovine u Programu;

(h) Kao prilog članu 48 Dodatka IV, stopa sufinansiranja i maksimalni iznos pomoći iz ERDF-a po prioritetnoj osnovici, po doprinosu iz budžetske pozicije 1b i po doprinosu iz budžetske pozicije 4 (IPA II) definirane su kako je rečeno u Dodatku III.

(i) Kao prilog članu 56(3) Dodatka IV, metod izabran za ovaj program je onaj naveden u tački b), druga opcija prve alineje tog člana;

(j) Kao prilog članu 67(3) Dodatka IV, zemlje učesnice odlučile su da ne refundiraju iznos koji je neispravno isplaćen ako iznos koji treba refundirati korisnik, bez kamata, nije veći od 250 EUR doprinosa iz ERDF-a.

Član 10 - Dodatni bilateralni sporazum

Francuska i Bosna i Hercegovina saglasne su da detaljni aranžmani između tih zemalja ne moraju biti dio ovog sporazuma o finansiranju u formi posebnog dodatka budući da su sva pitanja dovoljno obuhvaćena Programom, Općim i Posebnim uslovima, "Sporazumom o provedbi programa Interreg Mediteran (MED) 2014-2020", "Opisom upravljanja i sistema kontrole", "Priručnikom za Program" i "Priručnikom za tehničku pomoć" koje je odobrio Nadzorni odbor.

Ti aranžmani detaljno definišu sva pravila kojima se uređuje odnos između upravljačkog tijela (uključujući Tehnički sekretarijat), tijela za verifikaciju i revizorskog tijela Programa s odnosnim tijelima Korisnika IPA II programa.

Član 11 - Stupanje na snagu

Ovaj sporazum o finansiranju stupa na snagu onoga dana kada ga potpiše posljednja Strana u Sporazumu.

Ovaj sporazum o finansiranju sastavljen je u tri istovjetna primjerka na engleskom jeziku, od čega se jedan primjerak predaje Komisiji, jedan primjerak Bosni i Hercegovini i jedan primjerak Francuskoj.

Za Bosnu i Hercegovinu:
Edin Dilberović
Direktor, DEI VM BiH

Sarajevo, .../.../...

Za Komisiju:
Marc Lemaître
GD za regionalnu i urbanu politiku
/svojeručni potpis nečitak/
Brisel, 08. 12. 2016.
Za Region Provansa – Alpe -
Azurna obala:
Christian Estrosi
Predsjednik Regionalnog vijeća Provansa – Alpe -
Azurna obala
Marsej, .../.../...

DODATAK II

Ukupna finansijska izdvajanja iz ERDF-a i IPA II godišnje (u eurima)

Fond	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	Ukupno
ERDF	0,00	27.372.869,00	23.200.743,00	42.155.613,00	42.998.724,00	43.858.699,00	44.735.877,00	224.322.525,00
IPA	0,00	1.141.636,00	967.630,00	1.758.177,00	1.793.341,00	1.829.208,00	1.865.791,00	9.355.738,00
UKUPNO	0,00	28.514.505,00	24.168.373,00	43.913.790,00	44.792.065,00	45.687.907,00	46.601.668,00	233.678.308,00

DODATAK III

Ukupna finansijska izdvajanja za potporu iz ERDF-a i IPA II, i državno kofinansiranje za Program saradnje za svaku osu prioriteta (u EUR)

Prioritetna osa	Fond	Osnova za obračun potpore Unije (Ukupno dozvoljeni trošak ili dozvoljeni javni trošak)	Potpora Unije (a)	Državni dio (b) = (c) + (d)	Indikativna podjela državnog dijela		Ukupno finansiranje (e) = (a) + (b)	Stopa kofinansiranja (f) = (a) / (e)	Doprinosi iz trećih zemalja	Doprinosi EIB-a
					Državno javno finansiranje (c)	Državno privatno finansiranje (d)				
1	ERDF	Ukupno	71.783.208,00	12.667.625,00	10.134.100,00	2.533.525,00	84.450.833,00	85 %		0,00
	IPA	Ukupno	2.619.619,00	462.287,00	416.058,00	46.229,00	3.081.906,00	85 %		0,00
2	ERDF	Ukupno	44.864.505,00	7.917.266,00	7.125.539,00	791.727,00	52.781.771,00	85 %		0,00
	IPA	Ukupno	1.871.158,00	330.206,00	297.185,00	33.021,00	2.201.364,00	85 %		0,00
3	ERDF	Ukupno	76.269.660,00	13.459.352,00	12.651.791,00	807.561,00	89.729.012,00	85 %		0,00
	IPA	Ukupno	3.180.966,00	561.347,00	527.666,00	33.681,00	3.742.313,00	85 %		0,00
4	ERDF	Javni	17.945.801,00	3.166.907,00	3.166.907,00	0,00	21.112.708,00	85 %		0,00
	IPA	Javni	748.462,00	132.082,00	132.082,00	0,00	880.544,00	85 %		0,00
5	ERDF	Javni	13.459.351,00	3.364.839,00	3.364.839,00	0,00	16.824.190,00	85 %		0,00
	IPA	Javni	935.578,00	165.102,00	165.102,00	0,00	1.100.680,00	85 %		0,00
UKUPNO	ERDF		224.322.525,00	40.575.989,00	36.443.176,00	4.132.813,00	264.898.514,00	84,68 %		

	IPA		9.355.783,00	1.651.024,00	1.538.093,00	112.931,00	11.006.807,00	85 %		
	Sve ukupno		233.678.308,00	42.227.013,00	37.981.269,00	4.245.744,00	275.905.321,00	84,70 %		

Ref.Ares(2016)6876901-09/12/2016

DODATAK IV - OPĆI USLOVI

Preambula

(1) U skladu s članom 9(3) Uredbe o uspostavi IPA II, tamo gdje je to primjenjivo, program IPA II može doprinijeti transnacionalnim programima saradnje ili mjerama koje su uspostavljene i koje se provode u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013, i u kojima učestvuju korisnici navedeni u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II.

(2) U skladu s članom 26 Uredbe o ETC-u, važeći uslovi provedbe Programa koji uređuju finansijsko upravljanje, programiranje, nadzor, procjenu i kontrolu učestvovanja Korisnika IPA II programa, kroz doprinos IPA II programa transnacionalnim i transregionalnim programima saradnje, definiraju se u relevantnom programu saradnje i, kada je to potrebno, u finansijskom sporazumu između Komisije, vlada odnosnih korisnika IPA II programa i država članica EU-a u kojima je smješteno tijelo koje upravlja odnosnim programom saradnje. Uslovi provedbe Programa u skladu su s pravilima kohezijske politike Unije.

(3) Interreg V-B Mediteranski program; CCI broj 2004TC16M4TN001, u daljnjem tekstu "Program", provodi se kroz zajedničko upravljanje. Prema tome, Francuska, kao zemlja u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja Programom, u daljnjem tekstu "država članica", i Komisija odgovorne su za provedbu, upravljanje i kontrolu Programa.

(4) Korisnik IPA II programa je pismenim putem potvrdio da pristaje na sadržaj Programa prije njegovog podnošenja Komisiji. Ovaj sporazum također sadrži i obavezu postojanja finansijskog doprinosa IPA II programa.

(5) U skladu s članom 3 Posebnih uslova, odredbe ovih općih uslova dopunjuju odredbe osnovnih dokumenata navedenih u članu 1(2) Posebnih uslova i dokumenata usvojenih na toj osnovi. Vlasti koje provode Program u državi članici obavezani su svim odredbama osnovnih dokumenata, čak i uslužajevima u kojima se ovi opći uslovi ne odnose posebno na sve njegove odredbe.

(6) Vlasti i tijela Korisnika IPA II programa pružaju potporu državi članici u njenim odgovornostima i odano sarađuju s pojedinačnim tijelima koja upravljaju Programom, naročito kada samo vlasti i tijela Korisnika IPA II programa mogu izvršavati zadatke na svojoj teritoriji.

(7) Svrha ovih općih uslova je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe budžeta kako je opisano u Dodatku I i definiranje prava i obaveza Korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

(8) Ovi opći uslovi se primjenjuju na obaveze Korisnika IPA II programa koje se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije u kombinaciji s državnim sufinansiranjem Korisnika IPA II programa.

(9) Korisnik IPA II programa ostaje odgovoran za pružanje potpore tijelima koja provode Program u državi članici u ispunjavanju njenih obaveza definiranih u osnovnim dokumentima, čak i kada Korisnik IPA II programa dalje delegira izvršavanje određenih zadataka drugim subjektima definiranim u Programu. Komisija naročito zadržava pravo da prekine vršenje isplata i obustavi/raskine ovaj sporazum o finansiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

Poglavlje I - Zajedničke odredbe i principi

Član 1 - Definicije

1. Za potrebe ovih općih uslova važe sljedeće definicije:

(a) "Korisnik IPA II programa" označava jednog od korisnika navedenih u Dodatku I Uredbi o uspostavljanju IPA II;

(b) "zemlje učesnice" označavaju Korisnika IPA II programa zajedno s državama članicama koje učestvuju u višegodišnjem programu za međudržavnu saradnju koji su zajednički pripremile zemlje učesnice;

(c) "okvirni sporazum" odnosi se na poseban aranžman zaključen između Komisije i Korisnika IPA II programa koji se primjenjuje na sva područja politika IPA II programa i kojim se definiraju principi finansijske saradnje između Korisnika IPA II programa i Komisije u okviru Uredbe o uspostavljanju IPA II, kao što je navedeno u članu 6 Posebnih uslova;

(d) "Program" označava zajednički transnacionalni program saradnje;

(e) "Vlasti" označavaju javne subjekte ili tijela Korisnika IPA II programa ili državu članicu na državnom, regionalnom ili lokalnom nivou;

(f) "Sporazum o finansiranju" označava godišnji ili višegodišnji sporazum zaključen između Komisije i Korisnika IPA II programa, kao i države članice u kojoj je smješteno tijelo koje upravlja Programom;

(g) "Zakonski subjekt" označava u Korisniku IPA II programa, u skladu s državnim zakonima, tijela koja su ekvivalent tijelima u državama članicama (vidi tačku (o) stava 2 u daljnjem tekstu);

(h) "ekonomski subjekt" označava bilo koju fizičku ili pravnu osobu ili drugi subjekt koji učestvuje u provedbi operacije u okviru Programa, s izuzetkom države članice ili Korisnika IPA II programa koja ima prerogativ kao javno tijelo;

(i) "pomoć iz ERDF-a" označava potporu Unije Programu iz budžetskih linija u okviru Evropskog regionalnog razvojnog fonda, i doprinos s budžetske pozicije 1b (Ekonomska, socijalna i teritorijalna kohezija) i doprinos s budžetske pozicije 4 (Globalna Evropa) (IPA II), osim ako je navedeno drugačije;

2. Za potrebe ovih općih uslova, primjenjuju se definicije iz člana 2 CPR-a, osim ako je to izmijenjeno u skladu sa stavom 1, a naročito:

(j) "programiranje" označava proces organiziranja, donošenja odluka i raspodjele finansijskih sredstava u nekoliko faza, uz učestvovanje partnera u skladu s članom 5, namijenjenih za provedbu, na višegodišnjem nivou, zajedničkih aktivnosti Unije i država članica s ciljem ostvarivanja ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast;

(k) "operacija" označava projekat, ugovor, aktivnosti ili skupinu projekata koju izaberu Zajednički nadzorni odbor ili ugovorno tijelo Programa, ili koji su izabrani u okviru tih nadležnosti, a koji doprinose ostvarivanju ciljeva;

(l) "korisnik" označava javno ili privatno tijelo odgovorno za iniciranje ili iniciranje i provedbu operacija;

(m) "Partnerski sporazum" označava dokument koji je pripremila država članica uz učestvovanje partnera u skladu s pristupom koji se odnosi na upravljanje na više nivoa, koji definira strategiju, prioritete i aranžmane države članice, za korištenje evropskih strukturalnih i investicijskih fondova na učinkovit način, s ciljem praćenja strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast, i koji je odobrila Komisija nakon ocjene i dijaloga s odnosnom državom članicom;

(n) "javni izdaci" označavaju svaki javni doprinos finansiranju operacija čiji su izvor budžet državnih, regionalnih ili lokalnih vlasti, budžet Unije vezan za IPA II pomoć, budžet zakonskih tijela ili budžet udruženja javnih tijela ili zakonskih tijela;

(o) "zakonsko tijelo" označava tijelo u državi članici kojim se upravlja u skladu sa zakonima, u smislu značenja tačke 4 člana 2(1) Direktive 2014/24/EU Evropskog parlamenta i Vijeća¹ i svaku evropsku teritorijalnu saradnju (EGTC) uspostavljenu u skladu s Uredbom (EC) br. 1082/2006² Evropskog parlamenta i Vijeća, nezavisno od toga smatra li se EGTC zakonskim javnim ili privatnim tijelom prema relevantnim državnim provedbenim odredbama;

(p) "dokument" označava dokument ili elektronski medij na kojem su pohranjene relevantne informacije u kontekstu ovog sporazuma o finansiranju;

(q) "računovodstvena godina" označava period od 01.07. do 30.06, osim za prvu računovodstvenu godinu perioda programiranja, u odnosu na što označava period od početnog datuma za kvalificiranost izdataka do 30.06.2015. godine; posljednja finansijska računovodstvena godina traje od 01.07.2023. do 30.06.2024. godine;

(r) "fiskalna godina" označava period od 01.01. do 31.12;

(s) "nepravilnost" označava bilo kakvo kršenje zakona Unije ili državnog zakona koji se odnosi na primjenu zakona Unije, kao rezultat postupka ili propusta ekonomskog subjekta koji učestvuje u provedbi pomoći iz ERDF-a, koji jeste ili koji bi doveo u pitanje budžet Unije tako što bi iz budžeta Unije bila izdvojena sredstva za neopravdane izdatke;

(t) "sistemska nepravilnost" označava svaku nepravilnost koja se može ponavljati, uz veliku vjerovatnoću da će se ponavljati u sličnim vrstama operacija, a koja dovodi do ozbiljnih nedostataka u učinkovitom funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole, uključujući neuspjeh u uspostavljanju prikladnih procedura u skladu s ovom uredbom i pravilima specifičnim za Fond;

(u) "ozbiljan nedostatak u učinkovitom funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole" označava nedostatak za koji su potrebna značajna unaprjeđenja sistema, koji pomoć iz ERDF-a izlaže značajnom riziku od nepravilnosti, i postojanje kojeg nije usklađeno s nekalificiranim revizorskim mišljenjem o funkcioniranju sistema upravljanja i kontrole;

(v) "specifična pravila za Fond" odnose se na specifične odredbe Uredbe (EU) br. 1303/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.³ koja se primjenjuju na Uredbu (EU) br. 1299/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća⁴ (Uredba o evropskoj teritorijalnoj saradnji, "ETC uredba") i Uredbu (EU) br. 1301/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća⁵.

3. Reference u ovom sporazumu o finansiranju na odredbe CPR-a, ETC uredbu i na dokumente usvojene na njihovoj osnovi tumače se kao da se odnose na "Korisnika IPA II programa",

"zemlje učesnice" i "pomoć ERDF-a", kao što je definirano u stavu 1.

Član 2 - Izračun vremenskih ograničenja za odluke Komisije

Kada, u skladu s članom 10(2) i (5) ovog sporazuma ili članom 107(2) i 108(3) CPR-a, Komisija ima vremensko ograničenje za usvajanje ili izmjenu odluke, bilo provedbenim dokumentom, to ograničenje ne uključuje period koji počinje dan nakon datuma na koji uputi svoje komentare državi članici, a traje dok država članica ne odgovori na te komentare.

Član 3 - Opći principi

1. Pomoć iz ERDF-a predstavlja pomoć Korisniku IPA II programa u usvajanju i provedbi političkih, institucionalnih, zakonskih, administrativnih, socijalnih i ekonomskih reformi koje je potrebno provesti kako bi se poštovale vrijednosti Unije i kako bi proces usklađivanja s pravilima, standardima, politikama i praksama Unije bio progresivan, u kontekstu članstva u Uniji.

Kroz takvu potporu, pomoć iz ERDF-a doprinosi stabilnosti, sigurnosti i prosperitetu Korisnika IPA II programa.

2. Pomoć iz ERDF-a će naročito biti upotrijebljena za:

- a) potporu političkim reformama, između ostalog kroz regionalnu saradnjusaradnju i dobre susjedске odnose;
- b) potporu ekonomskom, socijalnom i teritorijalnom razvoju, u smislu pametnog, održivog i inkluzivnog rasta; i
- c) jačanje regionalne integracije i teritorijalne saradnje u kojoj učestvuju Korisnik IPA II programa i države članice.

3. Komisija i zemlje učesnice osiguravaju da je, uzimajući u obzir poseban kontekst svake države članice i Korisnika IPA II programa, pomoć ERDF-a konzistentna s relevantnim politikama, horizontalnim principima navedenim u članovima 3, 5 i 6 i prioritetima Unije, i da je usklađena s drugim instrumentima Unije.

4. Pomoć iz ERDF-a implementira se u bliskoj saradnji između Komisije, države članice i Korisnika IPA II programa u skladu s principom supsidijarnosti.

5. Zemlje učesnice na odgovarajućem teritorijalnom nivou, u skladu s njihovim institucionalnim, zakonskim i finansijskim okvirom, i tijela koja one imenuju u tu svrhu, odgovorni su za pripremu i provedbu Programa i obavljanje svojih zadataka u saradnji s relevantnim partnerima navedenim u članu 7, u skladu s ovim finansijskim sporazumom.

6. Aranžmani za provedbu i upotrebu pomoći iz ERDF-a, a naročito finansijski i administrativni resursi potrebni za pripremu i provedbu Programa u vezi s praćenjem, izvještavanjem, procjenom, upravljanjem i kontrolom, poštuju principe proporcionalnosti s obzirom na nivo dodijeljene potpore, i uzimaju u obzir ukupni cilj smanjenja administrativnog opterećenja tijela koja učestvuju u upravljanju i kontroli Programa.

¹ Direktiva 2014/24/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 26.02.2014. godine o javnim nabavkama i kojom se ukida Direktiva 2004/18/EC tekst s EEA relevantnošću, OJL 94, 28.03.2014, str. 65.

² Uredba (EU) br. 1302/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.. godine kojom se mijenja i dopunjava Uredba (EC) br. 1082/2006 o evropskoj teritorijalnoj saradnji (EGTC) u vezi s objašnjenjem, pojednostavljenjem i unaprjeđenjem načina uspostavljanja i funkcioniranja takvih skupina, OJL 347, 20.12.2013., str. 303.

³ Uredba (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.. godine kojom se definiraju zajedničke odredbe vezane za Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond, Evropski poljoprivredni fond za ruralni razvoj i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo,

kojima se definiraju opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Evropskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i ukida Uredba Vijeća (EC) br. 1083/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 320.

⁴ Uredba (EU) br. 1299/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.. godine o posebnim odredbama za potporu Evropskog fonda za regionalni razvoj Ciljevima evropske teritorijalne saradnje, OJL 347, 20.12.2013., str. 259.

⁵ Uredba (EU) br. 1301/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća od 17.12.2013.. godine o Evropskom fondu za regionalni razvoj i o posebnim odredbama koje se odnose na ostvarivanje ciljeva Ulaganja u rast i Zaposlenje i kojom se ukida Uredba (EC) br. 1080/2006, OJL 347, 20.12.2013., str. 289.

7. U skladu s njihovim odnosnim odgovornostima, Komisija i zemlje učesnice osiguravaju koordinaciju ovog programa i drugih IPA II programa i ERDF-a i drugih relevantnih politika, strategija i instrumenata Unije, uključujući one u okviru vanjskih aktivnosti Unije.

8. Dio budžeta Unije dodijeljenog za pomoć iz ERDF-a povodi se u okviru podijeljenog upravljanja između država učesnica i Komisije, u skladu s članom 59 Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća¹ ("Finansijska uredba").

9. Komisija i zemlje učesnice poštuju principe dobrog finansijskog upravljanja u skladu s članom 30 Finansijske uredbe.

10. Komisija i zemlje učesnice osiguravaju učinkovitost pomoći iz ERDF-a tokom pripreme provedbe, u vezi s nadzorom, izvještavanjem i ocjenom.

11. Komisija i zemlje učesnice izvršit će svoje odnosne zadatke u vezi s pomoći iz ERDF-a s ciljem smanjenja administrativnog opterećenja korisnika.

Član 4 - Usklađenost sa zakonodavstvom Unije i s državnim zakonodavstvom

Operacije potpomognute iz ERDF-a u skladu su s važećim zakonima Unije i državnim zakonima koji se odnose na provedbu pomoći ("važeći zakoni").

Član 5 - Promoviranje jednakosti između muškaraca i žena i jednak tretman

Komisija i zemlje učesnice osiguravaju da jednakost između muškaraca i žena i uvrštavanje principa jednakosti spolova budu uzeti u obzir i promovirani kroz pripremu i provedbu Programa, uključujući u vezi s nadzorom, izvještavanjem i procjenom.

Komisija i zemlje učesnice poduzimaju odgovarajuće korake kako bi spriječili bilo kakvu diskriminaciju na osnovi spola, rase ili etničkog porijekla, vjeroispovijesti ili uvjerenja, invaliditeta, starosti ili seksualne orijentacije tokom pripreme i provedbe Programa. Posebno se uzima u obzir pristup za osobe s invaliditetom tokom pripreme i provedbe Programa.

Član 6 - Održivi razvoj

Ciljevi pomoći iz ERDF-a nastoje se postići u skladu s principom održivog razvoja i u skladu s promoviranjem cilja Unije vezanog za očuvanje, zaštitu i unaprjeđenje kvaliteta okoliša, kao što je definirano u članovima 11 i 191(1) Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, uzimajući u obzir princip "zagađivač plaća".

Komisija i zemlje učesnice osiguravaju promoviranje uslova vezanih za zaštitu okoliša, učinkovitost resursa, borbu protiv klimatskih promjena i prilagodbu na klimatske promjene, bioraznolikost, otpornost na katastrofe i smanjenje rizika i upravljanje tokom pripreme i provedbe Programa.

Član 7 - Princip partnerstva

1. Za Program, zemlje učesnice u skladu sa svojim institucionalnim i zakonskim okvirom organiziraju partnerstvo s nadležnim regionalnim i lokalnim vlastima. Partnerstvo također uključuje sljedeće partnere:

- (a) nadležna urbanistička i druga javna tijela;
- (b) ekonomske i socijalne partnere; i

(c) relevantna tijela koja predstavljaju civilno društvo, uključujući partnere u zaštiti okoliša, nevladine organizacije i tijela odgovorna za promoviranje socijalne inkluzije, jednakosti spolova i nediskriminacije.

Zemlje učesnice mogu također uključiti evropske skupine za teritorijalnu saradnju koje djeluju u programskom području, kao i vlasti ili tijela koja učestvuju u razvoju ili provedbi makroregionalne strategije ili strategije za morski bazen u programskom području, uključujući koordinate priroditetnih područja za makroregionalne strategije.

Kada javna tijela, ekonomski i socijalni partneri te tijela koja predstavljaju građansko društvo uspostave krovnu organizaciju, mogu nominirati jednog predstavnika koji će predstavljati stavove krovne organizacije u partnerstvu.

2. U skladu s pristupom upravljanja na više nivoa, partnere navedene u stavu 1 angažiraju zemlje učesnice tokom pripreme izvještaja o napredovanju i tokom pripreme i provedbe Programa, uključujući i učestvovanje u Nadzornom odboru Programa u skladu s članom 15.

3. Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014² primjenjuje se mutatis mutandis na različite elemente programiranja navedene u stavu 2.

Poglavlje II - Programiranje

Član 8 - Geografska pokrivenost

Popis kvalificiranih regiona uvršten je u Program kako slijedi:

(a) u državama članicama, Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regiona nivoa 2 navedenih u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU od 16.06.2014³, uz to da se osigura kontinuitet takve operacije u većim koherentnim područjima na temelju prethodnih programa, uz, kada je to prikladno, uzimanje u obzir makroregionalnih strategija i strategija za morski bazen;

(b) u Korisniku IPA II programa Nomenklatura teritorijalnih jedinica za statistiku (NUTS), regiona nivoa 2, ili, u nepostojanju NUTS klasifikacije, ekvivalentna područja navedena, u informativne svrhe, u Dodatku III Provedbenoj odluci Komisije 2014/388/EU, također navedena i u Programu koji usvoji Komisija.

Član 9 - Sadržaj Programa i tematske cjeline

1. Program je sastavljen u skladu s principom partnerstva definiranom u članu 7 i u skladu s članom 8 ETC uredbe.

2. Tematski ciljevi Programa usaglašavaju države članice za svaku granicu ili skupinu granica na temelju tematskih ciljeva definiranih u prvom stavu člana 9 CPR-a.

3. Tematski prioriteti pomoći iz ERDF-a su oni definirani u članu 5 Uredbe (EU) br. 1301/2013 i u članu 7(1)(b) ETC uredbe.

4. Najmanje 80% sredstava alociranih iz ERDF-a za ovaj transnacionalni program koncentrirano je na najviše četiri tematska cilja definirana u prvom stavu člana 9 CPR-a.

Član 10 - Odobravanje i izmjena Programa

1. Komisija procjenjuje usklađenost Programa s Uredbom o zajedničkim odredbama i ETC uredbom i s posebnim pravilima za Fond, njihov efektivni doprinos odabranim tematskim ciljevima i prioritetima Unije koji se odnose na ETC i ERDF, i,

¹ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 25.10.2012. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije i kojom se ukida Uredba vijeća (EU, Euratom) br. 1605/2002, OJL 298, 26.10.2012. godine, str. 1.

² Delegirana uredba Komisije (EU) br. 240/2014 od 07.01.2014. godine o evropskom kodeksu ponašanja za partnerstvo u okviru evropskih strukturalnih i investicijskih fondova, OJL 74, 14.03.2014, str. 1.

³ Provedbena odluka Komisije od 16.06.2014. godine u kojoj se definira popis regiona i područja kvalificiranih za finansiranje sredstvima Evropskog fonda za regionalni razvoj u okviru prekogranične i međudržavne komponente cilja evropske teritorijalne saradnje za period 2014-2020. (objavljeno u dokumentu br. C(2014)3898), OJL 183, 24.06.2014., str. 75.

kada se radi o državama članicama, usklađenost sa Sporazumom o partnerstvu, uzimajući u obzir relevantne posebne preporuke za pojedine zemlje usvojene u skladu s članom 121(2) TFEU-a i relevantne preporuke Vijeća usvojene u skladu s članom 148(4) TFEU-a, kao i prethodne procjene. U procjeni se naročito razmatraju adekvatnost programske strategije, odgovarajući ciljevi, pokazatelji, ciljne vrijednosti i alokacija budžetskih resursa.

2. Komisija daje svoju opservaciju u roku od tri mjeseca od datuma podnošenja Programa. Zemlje učesnice dostavljaju Komisiji sve potrebne dodatne informacije i, kada je potrebno, revidiraju predloženi program.

3. Evropska investicijska banka (EIB) može, na zahtjev zemalja učesnica, učestvovati u pripremi, kao i u aktivnostima vezanim za pripremu operacija.

4. Komisija može konsultirati EIB prije usvajanja Programa.

5. Zahtjevi za izmjenu Programa koje podnesu zemlje učesnice potkrepljuju se na odgovarajući način i posebno definiraju očekivani utjecaj promjena Programa na ostvarivanje ciljeva strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i posebnih ciljeva definiranih u Programu, uz uzimanje u obzir Uredbe o zajedničkim odredbama i ETC uredbe, horizontalnih principa navedenih u članovima 5, 6 i 7, kao i Sporazuma o partnerstvu. Ovi uslovi popraćeni su revidiranim programom. Stavovi 3 i 4 se primjenjuju na izmjene Programa.

Član 11 Lokalni razvoj koji vodi zajednica, zajednički planovi aktivnosti i integrirana teritorijalna ulaganja

1. Program može provoditi aktivnosti:

a) lokalnog razvoja koji vodi zajednica u smislu značenja članova od 3 do 35 CPR-a;

b) zajedničkih planova aktivnosti u smislu značenja članova od 10 do 109 CPR-a sastavljenih u skladu s članom 4 i Dodatkom IV na Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 2015/207¹; i

c) integriranih teritorijalnih ulaganja u smislu značenja člana 36 CPR-a.

2. Aktivnosti navedene u stavu 1 također trebaju uzeti u obzir članove od 9 do 11 ETC uredbe.

Član 12 - Odabir operacija

1. Operacije u okviru Programa bira Nadzorni odbor. Nadzorni odbor može uspostaviti Upravni odbor koji djeluje u okviru njegovih nadležnosti za odabrane operacije.

2. Odabrane operacije uključuju korisnike iz najmanje dviju zemalja učesnica, od kojih je najmanje jedna država članica. Operacija može biti provedena u jednoj zemlji učesnici pod uslovom da su definirani transnacionalni utjecaj i pozitivni učinci.

Međutim, države članice koje učestvuju u operacijama mogu u okviru Nadzornog odbora odlučiti o jednom od sljedećeg, osim ako je to već definirano u Programu:

(a) mogućnost da operacije koje zavise od određenog poziva za dostavljanje ponuda ne uključuju korisnike iz Korisnika IPA II programa prije nego što Korisnik IPA II programa zaključi Sporazum o finansiranju; ili

(b) korisnici iz IPA II programa mogu samo učestvovati u odnosnom pozivu za dostavljanje ponuda pod uslovom da je

Korisnik IPA II programa zaključio ovaj sporazum o finansiranju do isteka definiranog roka; ili

(c) upravljačko tijelo može odgoditi potpisivanje dokumenta o grantu u smislu člana 14(7) dok Korisnik IPA II programa ne zaključi ovaj sporazum o finansiranju do isteka definiranog roka; ili

(d) upravljačko tijelo može potpisati dokument o grantu u smislu člana 14(7) uz dodavanje uslova koji se odnosi na valjanost potpisa koji se odnosi na datum na koji je Korisnik IPA II programa zaključio ovaj sporazum o finansiranju.

3. Korisnici sarađuju u pripremi i razvoju operacija. Uz to, oni sarađuju prilikom zapošljavanja osoblja ili finansiranja operacija.

Član 13 - Dozvole i odobrenja

Nadležna tijela Korisnika IPA II programa daju sve potrebne dozvole i/ili ovlaštenja za provedbu u skladu s državnim zakonima, prije nego što upravljačko tijelo vodećem korisniku dostavi dokument o grantu spomenut u članu 14(7).

Član 14 - Korisnici

1. U slučajevima u kojima postoje dva ili više korisnika operacije u okviru Programa, svi korisnici biraju jednog korisnika kao vodećeg.

2. Vodeći korisnik izvršava sljedeće zadatke:

a) definiira aranžmane s drugim korisnicima u sporazumu koji sadrži, između ostalog, odredbe kojima se garantira ispravno finansijsko upravljanje fondovima alociranim za operaciju, uključujući aranžmane za povrat neispravno plaćenih iznosa;

b) preuzima odgovornost za osiguravanje provedbe čitave operacije;

c) osigurava da su izdaci koje prezentiraju svi korisnici nastali tokom provedbe operacije i da odgovaraju aktivnostima usaglašenim između korisnika, te da su u skladu s dokumentima koje daje upravljačko tijelo u skladu s članom 12(5) ETC uredbe;

d) provjerava jesu li kontrolor/kontrolori² verificirali sve izdatke koje su prezentirali drugi korisnici kada ovu verifikaciju ne vrši upravljačko tijelo u skladu s članom 23(1) ETC uredbe.

3. Ako nije drugačije definirano u aranžmanima navedenima u tački (a) stava (2), vodeći korisnik osigurava da drugi korisnici prime ukupan iznos javne potpore, što je prije moguće i u punom iznosu. Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili ti iznosi za druge korisnike.

4. Vodeći korisnici su smješteni u državi članici koja učestvuje u Programu saradnje. Međutim, države članice i Korisnik IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje mogu se dogovoriti da vodeći korisnik bude smješten u Korisniku IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje, pod uslovom da je upravljačko tijelo ubijedeno u to da vodeći korisnik može izvršavati zadatke definirane u stavovima 2 i 3 i da su ispunjeni uslovi vezani za upravljanje, verifikaciju i reviziju.

5. Pojedinačni korisnici su registrirani u državi članici koja učestvuje u Programu saradnje. Međutim, mogu biti registrirani i u državi članici koja ne učestvuje u programu pod uslovom da su ispunjeni uslovi definirani u članu 12(3) ETC uredbe.

6. Nezavisno od člana 12(2), EGTC ili drugo zakonsko tijelo uspostavljeno u skladu sa zakonima jedne od država koje

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/207 od 20.01.2015. godine kojom se uređuju detaljna pravila Provedbene uredbe (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelima izvještaja o napredovanju, dostavljanju informacija o glavnom projektu, zajedničkom planu aktivnosti, izvještajima o provedbi vezanim za ispunjenje cilja Ulaganje za rast i radna mjesta, izjava

menadžmenta, strategija revizije, revizorsko mišljenje i godišnji izvještaj o kontroli i metodologija izvođenja analize isplativosti, te u skladu s Uredbom (EU) br. 1299/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s modelom izvještaja o provedbi cilja evropske teritorijalne saradnje, OJL 38, 13.02.2015, str. 1.

² Kao što je definirano u članu 37(3).

učestvuju u Programu, može se prijaviti kao pojedinačni korisnik operacije pod uslovom da su ga uspostavile javne vlasti ili tijela najmanje dvije države koje učestvuju u Programu.

7. Upravljačko tijelo svakom vodećem ili pojedinačnom korisniku dostavlja dokument u kojem su definirani uslovi za pružanje potpore operaciji, uključujući posebne uslove koji se odnose na proizvode ili usluge koje će biti pružene u okviru operacije, finansijski plan i vremenski rok za izvršenje ("dokument o grantu").

Dokument o grantu također definiра метод који će се примјенјивати на трошкове операције и услове за плаћање гранта.

У складу с одлуком коју донесу државе чланице које учествују у Programу у Надзорном одбору у складу с другом алинејом члана 12, управљачко тијело може:

- a) одгодити потписивање документа о grantу; или
- b) дефинирати у документу о grantу услов према којем документ о grantу постаје ваљан у вези с Корисником IPA II програма када Корисник IPA II програма прихвати такву одлуку.

Поглавље III - Праћење, процјена и техничка помоћ **Потпоглавље 1: Надзор**

Члан 15 - Успостављање и састав Надзорног одбора

1. У року од три мјесеца од датума обавјештавања државе чланице о одлуци о одобравању Programa, земље учеснице успостављају Надзorni одбор ("NO") у договору с управљачким тијелом, с циљем праћења provedбе Programa.

2. NO припрема и усваја свој пословник.

3. Састав NO-а договарају земље учеснице и укључују релевантне представнике тих земаља. У Надзорном одбору могу учествовати представници EGTC-а који обављају активности везане за Program у програмском подручју.

4. Попис чланица NO-а се објављује.

5. Комисија учествује у раду NO-а у саветодавној улози.

6. Ако EIB даје допринос Programу, тада може учествовати у раду NO-а у саветодавном капацитету.

7. Надзорним одбором предсједателства представник државе чланице или представник управљачког тијела.

Члан 16 - Функције Надзорног одбора

1. NO се састаје најмање једном годишње и анализира provedбу Programa и напредак у остваривању циљева Programa. Притом у обзир узима финансијске податке, заједничке и програмске показатеље, укључујући измјене у вриједности показатеља резултата и напредовање у остваривању квантитативних циљаних вриједности и прекретнице дефиниране у оквиру учинка наведеног у члану 21(1) CPR-а, те, када је то релевантно, резултате квалитативних анализа.

2. Надзorni одбор анализира сва питања која утичу на provedбу Programa, укључујући и закључке анализе учинка.

3. NO нарочито анализира:

a) сва питања која утичу на извршење оперативног програма;

b) напредак остварен у provedби плана evaluације и праћење закључака evaluација;

c) provedбу комуникацијске стратегије;

d) provedбу заједничких планова активности;

e) активности с циљем промовирања једнакости између мушкарца и жена, једнаке прилике и једнако третирање, укључујући приступ особа с инвалидитетом;

f) активности с циљем промовирања одрживог развоја.

4. NO анализира и одобрава:

a) методологију и критерије коришћене за одабир операција;

b) годишње и коначне извјештаје о provedби;

c) план evaluације за Program и све измјене плана evaluације у складу с чланом 21(6) CPR-а;

d) комуникацијску стратегију за Program и све измјене стратегије;

e) све приједлоге управљачког тијела за све измјене Programa.

5. Надзorni одбор може дати коментаре управљачком тијелу везане за provedбу и evaluацију

Programa, укључујући и активности које се одnose на смањење административног оптерећења корисника. Надзorni одбор прати активности подузете као резултат датих коментара.

Члан 17 - Извјештавање

1. До 31. 05. 2016. године и до истог датума сваке наредне године, до и укључујући 2023. годину, управљачко тијело доставља Комисији годишњи извјештај о provedби у складу с чланом 50(1) CPR-а. Извјештај о provedби достављен у 2016. години обухваћа фискалне године 2014. и 2015.

2. За извјештаје достављене у 2017. и 2019. године, рок споменути у ставу 1 је 30.06.

3. Годишњи извјештаји о напредовању дају кључне информације о provedби Programa и његовим приоритетима, уз reference на финансијске податке, заједничке и специфичне показатеље Programa и квантификирани циљани вриједности, укључујући промјене вриједности показатеља резултата гдје је то потребно, и почевши од извјештаја о provedби који се доставља 2017. године, прекретнице дефиниране у оквиру учинка. Подаци који се достављају одnose се на вриједности показатеља у потпуности проведених операција, и, гдје је то могуће, узимају у обзир фазе provedбе за одабране операције. Они такође представљају синтезу свих закључака свих evaluација Programa које су постале доступне током претходне фискалне године, свих питања која утичу на provedбу Programa и подузетих мјера.

Када је то прикладно, годишњи извјештаји о напредовању такође дефинирају и напредак у припреми и provedби већих пројеката и заједничких акционих планова.

4. У вези с годишњим извјештајима о provedби достављеним у 2017. и 2019. години, примјењује се члан 14(4) ETC уредбе.

5. Годишњи и коначни извјештаји о provedби припремају се у складу с чланом 8 и Додатком X Проведбене уредбе Комисије (EU) бр. 2015/207.

Члан 18 - Годишњи састанак

1. Годишњи аналитички састанак организира се сваке године од 2016. године до и укључујући 2023. годину, између Комисије, државе чланице и Корисника IPA II програма, с циљем анализирања учинка Programa, узимајући у обзир годишњи извјештај о provedби и коментаре Комисије, када су примјенјиви. Годишњи аналитички састанак може обухватити више од једног програма.

2. Оdstупањем од става 1, држава чланица и Комисија могу се сложити да не организирају годишњи аналитички састанак осим у 2017. и 2019. години. У том случају, годишња анализа може бити извршена и писменим путем.

3. Годишњим аналитичким састанком предсједателства Комисија, или ако то тражи држава чланица, предсједате држава чланица и Комисија.

4. Држава чланица и Корисник IPA II програма осигуравају прикладно праћење коментара Комисије након годишњег аналитичког састанка, о питањима која значајно утичу на provedбу Programa, и, када је то прикладно, обавјештавају Комисију о подузетим мјерама у року од три мјесеца.

Члан 19 - Пријенос података

1. До 31. 01. 31. 07. и 31. 10. сваке године, управљачко тијело електронским путем, у сврху праћења доставља слjedeће податке, о Programу и по приоритетној основи:

(a) о укупним и јавним квалификираним трошкове операција и број операција одабраних за пружање потпоре;

(b) o ukupnim kvalificiranim troškovima koje korisnici prijave upravljačkom tijelu.

2. Uz to, podnesci prije 31. 01. sadržavaju gore navedene podatke razvrstane prema kategoriji intervencije. Takav prijenos podataka smatra se ispunjavanjem uslova dostavljanja finansijskih podataka navedenih u članu 50(2) CPR-a.

3. Prognozirani iznos za koji upravljačko tijelo očekuje da će dostaviti aplikacije za plaćanje za tekuću fiskalnu godinu i naredne fiskalne godine dostavlja se uz podatke koji se dostavljaju do 31.01. i 31.07.

4. Datum s kojim se dostavljaju podaci u okviru ovog stava je kraj mjeseca koji prethodi mjesecu u kojem se dostavljaju podaci.

5. Finansijski podaci se dostavljaju u skladu s članom 2 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014¹

Član 20 - Informacije i komunikacija

1. Upravljačko tijelo je odgovorno za aktivnosti informiranja i komunikacije definirane u članovima 115, 116 i 117 CPR-a.

2. Primjenjuju se članovi 3 i 5 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 821/2014² koja se odnosi na tehničke karakteristike mjera informiranja i komuniciranja vezanih za operacije i upute za izradu amblema Unije i definiciju standardnih boja.

Potpoglavlje 2: Procjena

Član 21 - Principi procjene i posebne procjene

1. Evaluacija se vrši kako bi se unaprijedio kvalitet dizajna i provedba Programa, kao i da bi se procijenili njihova učinkovitost i utjecaj. Utjecaj Programa se procjenjuje, u smislu misije ERDF-a, u vezi s ciljanim vrijednostima u okviru strategije Unije za pametan, održiv i inkluzivan rast i, s obzirom na veličinu programa u vezi s BDP-om i nezaposlenošću u odnosnom programskom području, gdje je to prikladno.

2. Zemlje učesnice osiguravaju sredstva potrebna za vršenje evaluacija i osiguravaju da postoje procedure za dobijanje i prikupljanje podataka potrebnih za procjene, uključujući podatke vezane za zajedničke i, gdje je to prikladno, posebne pokazatelje Programa.

3. Evaluacije vrše interni ili eksterni eksperti koji su funkcionalno nezavisni od tijela odgovornih za provedbu Programa. Komisija će dati smjernice o načinu vršenja evaluacija, odmah nakon stupanja na snagu ove uredbe.

4. Sve procjene se stavljaju na raspolaganje javnosti.

5. Zemlje učesnice zajednički vrše ex ante evaluaciju u skladu s članom 55 CPR-a.

6. Primjenjuje se član 56 CPR-a koji se odnosi na evaluaciju tokom programskog perioda.

Posebno, upravljačko tijelo sastavlja plan evaluacije koji se dostavlja NO-u najkasnije godinu dana nakon usvajanja Programa.

7. Primjenjuje se član 57 CPR-a koji se odnosi na ex poste evaluaciju.

Potpoglavlje 3: Tehnička pomoć

Član 22 - Namjena

Na inicijativu zemlje učesnice, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć u pripremi, upravljanju, praćenju, evaluaciji, informiranju i komunikaciji, umrežavanju,

odlučivanju o žalbama, kontroli i reviziji. Zemlje učesnice mogu koristiti pomoć iz ERDF-a za potporu aktivnostima smanjivanja administrativnog opterećenja korisnika, uključujući sistem elektronske razmjene podataka i aktivnosti za osnaživanje kapaciteta tijela država članica i korisnika za primjenu i korištenje pomoći iz ERDF-a.

Pomoć iz ERDF-a također može biti korištena za potporu aktivnostima s ciljem unaprjeđenja kapaciteta relevantnih partnera (vidi član 7 o partnerima i partnerstvima) u skladu s tačkom (e) člana 5(3) CPR-a i za potporu razmjeni dobrih praksi između takvih partnera.

Aktivnosti navedene u ovom stavu mogu se odnositi na prethodne i naredne programske periode.

Član 23 - Gornja granica

Iznos pomoći iz ERDF-a koja se dodjeljuje za tehničku pomoć ograničena je na 6% ukupnog iznosa dodijeljenog Programu saradnje. Za programe s ukupnim iznosom alokacije koji ne premašuje iznos od 50.000.000,00 EUR iz ERDF-a dodijeljen za tehničku pomoć ograničava se na 7% ukupnog iznosa koji je alociran, ali nije manji od 1.500.000,00 EUR niti veći od 3.000.000,00 EUR.

Poglavlje IV - Kvalificiranost izdataka i trajnost operacija

Član 24 - Principi kvalificiranosti

1. U skladu s članom 18(2) ETC uredbe, hijerarhija pravila kvalificiranosti za ovaj Program je sljedeća:

Nezavisno od pravila kvalificiranosti koja su definirana u ovom poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u članovima 27 i 30, zemlje učesnice u NO-u definiraju dodatna pravila o kvalificiranosti izdataka za Program kao cjelinu.

Na pitanja koja nisu obuhvaćena pravilima kvalificiranosti definiranim u ovom poglavlju ili u delegiranim dokumentima spomenutim u članovima 27 i 30, ili u pravilima koje zajednički definiraju zemlje učesnice u skladu s drugim podstavom, primjenjuju se državna pravila države članice ili Korisnika IPA II programa na čijoj teritoriji su nastali odnosni troškovi.

2. Operaciji može biti dodijeljena potpora u okviru ovog programa i iz drugih instrumenata Unije, pod uslovom da za stavku izdatka uvrštenu u aplikaciju za plaćanje za povrat iz pomoći ERDF-a nije dodijeljena potpora iz drugog instrumenta Unije ili iz ERDF-a u okviru nekog drugog programa.

3. U skladu s članom 3(2) Uredbe (EU) br. 1301/2013, pomoć iz ERDF-a može se upotrijebiti za pomoć pri dijeljenju objekata i ljudskih resursa i svih vrsta prekogranične infrastrukture u okviru ovog programa.

4. Uz članove 22 i 23, s iznimkom člana 31, odredbe ovog poglavlja također se primjenjuju na Tehničku pomoć.

Član 25 - Vremenska kvalificiranost

1. Izdaci su kvalificirani za finansiranje doprinosom iz ERDF-a, i u državama članicama i u Korisniku IPA II programa ako ih je napravio korisnik i ako su plaćeni između 01. 01. 2014. i 31. 12. 2023. godine.

2. U slučaju troškova refundiranih u skladu s tačkama (b) i (c) prvog podstava člana 26(2), aktivnosti koje čine osnovu za refundiranje provode se između 01.01.2014. i 31.12.2023. godine.

3. Izdaci koji postanu kvalificirani kao rezultat izmjene Programa, kvalificirani su samo od datuma dostavljanja Komisiji

¹ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1011/2014 od 22.09.2014. godine kojom se definiraju detaljna pravila provedbe Uredbe (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s načinima dostavljanja određenih podataka Komisiji i detaljnim pravilima koja se odnose na razmjenu informacija između korisnika i upravljačkih tijela, tijela zaduženih za certificiranje, revizorskih tijela i posredničkih tijela, OJL 286, 30.09.2014, str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 821/2014 od 28.07.2014. godine kojom se definiraju pravila primjene Uredbe (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s detaljnim aranžmanima za prijenos i upravljanje doprinosima programu, izvještavanju o finansijskim instrumentima, tehničkim karakteristikama informacija i mjerama komunikacije o operacijama i sistemu bilježenja i čuvanja podataka, OJL, 223, 29.07.2014, str. 7.

zahtjeva za izmjenu ili, u slučaju aplikacije iz člana 10(6), od datuma stupanja na snagu odluke o izmjeni Programa.

Član 26 - Vrste potpore; vrste grantova i pomoći koja se otplaćuje

1. Pomoć iz ERDF-a se koristi za pružanje potpore u formi grantova, nagrada i pomoći koja se otplaćuje, ili kao kombinacija ovih triju vrsta.

U slučaju pomoći koja se otplaćuje, pomoć otplaćena tijelu koje ju je dalo, ili drugom nadležnom tijelu države članice ili Korisnika IPA II programa drži se na zasebnom računu ili je odvojena računovodstvenim kontima i ponovno se koristi u istu svrhu ili u skladu s ciljevima Programa (član 66 CPR-a).

2. Grantovi i pomoć koja se otplaćuje mogu biti u bilo kojoj od sljedećih formi:

a) refundiranje stvarno nastalih i plaćenih kvalificiranih troškova zajedno sa, gdje je to prikladno, doprinosima u naturi i deprecijaciji;

b) standardna skala jediničnih troškova;

c) paušalni iznosi javnih doprinosa koji ne premašuju 100.000,00 EUR;

d) finansiranje po fiksnoj stopi, utvrđeno primjenom postotka na jednu ili više definiranih kategorija troškova.

Mogućnosti navedene u prvom podstavu mogu se kombinirati samo kada svaka mogućnost pokriva različite kategorije troškova ili kada su one koriste za različite projekte koji čine dio operacije ili za sukcesivne faze operacije.

3. Kada se operacija ili Projekat koji čini dio operacije provode kroz javnu nabavku radova, roba ili usluga, primjenjuje se samo tačka (a) prvog podstava stava 2. Kada su javna nabavka u okviru operacije ili Projekat koji čini dio operacije ograničeni na određene kategorije troškova, mogu se primijeniti sve mogućnosti navedene u prvom podstavu stava 2.

4. Iznosi navedeni u tačkama (b), (c) i (d) prvog podstava stava 2 definiraju se na jedan od sljedeća dva načina:

(a) fer, pavednim i dokazivim metodima obračuna temeljenim na:

i. statističkim podacima ili drugim objektivnim informacijama,

ii. verifikiranim historijskim podacima zasebnih korisnika, ili

iii. primjenom uobičajenih računovodstvenih praksi zasebnih korisnika;

(b) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje važe za politike Unije za slične vrste operacija i korisnika;

(c) u skladu s pravilima za primjenu odgovarajućih skala jediničnih rokova, paušalni iznosi i fiksne stope koje se primjenjuju u okviru planova za grantove koji se u potpunosti finansiraju sredstvima države članice za slične vrste operacija i korisnika;

(d) stope definirane ovom uredbom ili posebnim pravilima Fonda;

(e) posebni metodi za utvrđivanje iznosa definiranih u skladu s posebnim pravilima Fonda.

5. Kada je u pitanju kvalificiranost doprinosa u naturi u smislu radova, roba, usluga, zemljišta i nekretnina, primjenjuje se član 69(1) CPR-a.

6. Troškovi deprecijacije mogu se smatrati kvalificiranim u skladu s članom 69(2) CPR-a.

Član 27 - Fiksne stope indirektnih troškova i troškovi zaposlenih

1. Kada provedba operacije dovede do indirektnih troškova, oni se mogu obračunati po fiksnoj stopi na jedan od sljedećih načina:

a) fiksna stopa do visine od 25% kvalificiranih direktnih troškova, pod uslovom da je stopa obračunata na temelju fer, pravednog i dokazivog metoda obračuna ili metoda koji se primjenjuje na programe grantova koje u potpunosti finansira država članica ili Korisnika IPA II programa za slične vrste operacija i korisnika;

b) fiksna stopa do visine od 15% kvalificiranih direktnih troškova zaposlenih, bez postojanja obaveze države članice ili Korisnika IPA II programa da izvrši obračun kako bi utvrdili važeću stopu;

c) fiksna stopa koja se primjenjuje na kvalificirane direktne troškove na temelju postojećih metoda i odgovarajućih stopa, koja se primjenjuje u politikama Unije za slične vrste operacija i korisnika.

Primjenjuju se članovi 20 i 21 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014¹ koja se odnosi na definiciju fiksne stope i na povezane metode navedene u tački (c) prvog podstava ovog stava.

Za potrebe utvrđivanja troškova osoblja koji se odnose na provedbu operacije, može se obračunati satnica tako što se posljednji godišnji iznos bruto troškova zaposlenih podijeli sa 720 sati.

2. Troškovi osoblja vezani za operaciju mogu se obračunati po fiksnoj stopi u visini do 20% direktnih troškova osim troškova zaposlenih te operacije.

Član 28 - Nekvalificirani troškovi

1. Pomoć iz ERDF-a ne koristi se kao pomoć za:

a) dekomisiju ili izgradnju nuklearnih elektrana;

b) ulaganje s ciljem smanjenja efekta staklenika od aktivnosti navedenih u Dodatku I Direktivi 2003/87/EC;

c) proizvodnju, obradu ili oglašavanje duhana i duhanskih proizvoda;

d) poduzetnike u teškoćama, kao što je definirano u okviru Pravila državne pomoći Unije;

e) ulaganja u aerodromsku infrastrukturu osim ako je vezano za zaštitu životne sredine ili popraćeno ulaganjem potrebnim za smanjenje ili ublažavanje negativnog utjecaja na okoliš;

f) kamate na zaduženje;

g) kupovinu zemljišta na kojem ne postoji ili postoji građevina u iznosu do 10% ukupnih kvalificiranih troškova za odnosnu operaciju. Za derutne lokacije i one koje su bile u industrijskoj upotrebi, a sastoje se od zgrada, ova granica se povećava na 15%. U iznimnim i valjano opravdanim razlozima, ova granica može biti povećana iznad odnosnih prethodnih postotaka za operacije koje se odnose na očuvanje životne sredine;

h) porez na dodanu vrijednost (PDV), osim kada zakoni ne dozvoljavaju povrat.

2. Operacije neće biti odabrane za dodjeljivanje pomoći iz ERDF-a kada su već fizički završene ili u potpunosti provedene prije nego što korisnik upravljačkom tijelu dostavi aplikaciju za finansiranje, nezavisno od toga da li je korisnik izvršio sve uplate.

3. U skladu s tačkom (1) člana 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, troškovi finansijskih transakcija u

¹ Izmjene iz Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/616 od 13.02.2015. godine kojom se mijenja Delegirana uredba (EU) br. 480/2014 u vezi s referencama na

Uredbu (EU) br. 508/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća, OJL 102, 21.04.2015, str. 33.

državi članici ili u Korisniku IPA II programa nisu kvalificirani troškovi.

Član 29 - Kvalificiranost u zavisnosti od lokacije

1. Operacije, zavisno od izuzeća navedenih u stavovima 2 i 3, smještene su u programskom području koje čini dio teritorija zemalja učesnica kako je definirano u Programu ("programsko područje").

2. Upravljačko tijelo može prihvatiti da čitava ili dio operacije budu provedeni izvan programskog područja, pod uslovom da su zadovoljeni svi sljedeći uslovi:

(a) operacija koristi programskom području;

(b) ukupan iznos alociran u okviru Programa na operacije koje se nalaze izvan programskog područja ne premašuje iznos od 20% pomoći iz ERDF-a na programskom nivou;

(c) obaveze upravljačkog i revizorskog tijela u vezi s upravljanjem, kontrolom i revizijom operacija su ispunjene od strane programskih vlasti ili su sklopljeni sporazumi s vlastima u državi članici ili u Korisniku IPA II programa u kojoj se operacija provodi.

3. Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć, promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci mogu nastati izvan programskog područja pod uslovom da su ispunjeni uslovi u tačkama (a) i (c) stava 2.

4. U smislu posebnih ciljeva IPA II programa definiranih u članu 3(1) i (2), doprinos ERDF-a iz budžetske stavke 4 (IPA II) ne troši se u dijelu programskog područja koje čini teritoriju Unije.

Član 30 - Posebna pravila o kvalificiranosti određenih kategorija izdataka

1. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014¹.

2. Međutim, izuzećem od primjene članova od 5(5) do (8) te Uredbe, primjenjuje se sljedeće:

a) Za operacije koje se odnose na tehničku pomoć ili na promotivne aktivnosti i izgradnju kapaciteta, izdaci nastali izvan programskog područja bit će kvalificirani ako su nastali u skladu s uslovima u tačkama a) i c) člana 29(2).

b) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih tačkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u Korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Unije.

c) U odnosu na druge osobe osim onih obuhvaćenih tačkama d) i e), upravljačko tijelo može prihvatiti troškove smještaja i ishrane izvan programskog područja, ali u Korisniku IPA II programa, kao kvalificirane za doprinos iz budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2) i (4). Ovo se primjenjuje i na troškove lokalnih putovanja na lokacije događaja ili aktivnosti izvan programskog područja, ali unutar Korisnika IPA II programa.

d) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali unutar Unije, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2).

e) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalaze izvan programskog područja ali na području Korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo može prihvatiti troškove navedene u stavu 1, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja kao kvalificirane za doprinos iz ERDF-a, s budžetske stavke 4 (IPA II), ako su nastali u skladu s članom 29(2).

f) Kada je u pitanju osoblje korisnika koji se nalazi izvan programskog područja, troškovi spomenuti u stavu 1 člana 5 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 481/2014, uključujući troškove putovanja do i od lokacije događaja ili aktivnosti unutar ili izvan programskog područja smatraju se kvalificiranim za odnosnu pomoć iz ERDF-a u skladu s članom 29(1).

Član 31 - Operacije koje generiraju neto prihode

1. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto dobit tokom provedbe, primjenjuje se član 65(8) CPR-a.

2. Kada se radi o operacijama koje generiraju neto prihode nakon njihovog završetka, primjenjuju se član 61 i četvrti podstav člana 65(8) CPR-a.

U skladu s članovima 1 i 2 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 2015/1516², utvrđuje se fiksna stopa od 20% za operacije u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, kao što je navedeno u tački (a) prvog podstava.

Primjenjuju se članovi od 15 do 19 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014³ koji se odnose na diskontirani metod obračuna neto prihoda operacija koje generiraju neto prihode.

Član 32 - Trajnost operacija

U vezi s trajnošću operacija, primjenjuje se član 71 CPR-a.

Poglavlje V - Nabavke koje vrše korisnici od IPA II korisnika

Član 33 - Važeća pravila za nabavke

1. Za dodjelu ugovora o uslugama, isporuci i radovima od strane korisnika iz Korisnika IPA II programa, nabavke se provode u skladu sa sljedećim:

a) odredbama članova 190 i 191 Poglavlja 3 Naslova IV Dijela drugog Finansijske uredbe;

b) odredbama članova od 260 do 276 Poglavlja 3 Naslova II Dijela drugog Delegirane uredbe (EU) br. 1268/2012⁴.

Uz to, Korisnik IPA II programa može izabrati da koristi Praktični vodič za procedure ugovaranja za vanjske aktivnosti EU-a (PRAG) koji dopunjava odredbe u okviru tački a) i b) prvog podstava. Verzija PRAG-a koji se koristi je ona koja je na snazi u vrijeme pokretanja relevantne procedure nabavki.

U skladu s članom 18(5) Okvirnog sporazuma, državni zakon Korisnika IPA II kojim se preuzima Direktiva

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 481/2014 od 04.03.2014. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1299/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u vezi s posebnim pravilima o kvalificiranosti izdataka za programe saradnje, OJL 138, 13.05.2014, str. 45.

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/1516 od 10.06.2015. godine, u skladu s Uredbom br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća, fiksna stopa za operacije koje se finansiraju iz evropskih strukturalnih i ulagačkih fondova u sektoru istraživanja, razvoja i inovacija, OJL 239, 15.09.2015, str. 65.

³ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 480/2014 od 03.03.2014. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća kojom se

definiraju zajedničke odredbe Evropskog fonda za regionalni razvoj, Evropskog socijalnog fonda, Kohezijskog fonda, Evropskog poljoprivrednog fonda za ruralni razvoj i Evropskog fonda za pomorstvo i ribarstvo i kojom se definiraju opće odredbe o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Evropskom fondu za pomorstvo i ribarstvo, OJL 138, 13.05.2014, str. 5.

⁴ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29.10.2012. godine o pravilima primjene Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije, OJL 362, 31.12.2012, str. 1.

2014/24/EU, smatra se ekvivalentnim pravilima koja primjenjuje Komisija u skladu s Finansijskim propisima. Komisija obavještava Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o svojoj procjeni takvog državnog zakona i o fiksnom datumu od kojeg je moguće primijeniti taj zakon na provedbu operacija u okviru Programa.

2. Procedure javne nabavke koje se odnose na izdatke vezane za pripremnu fazu operacije i koje pokreće korisnik prije nego što mu je dostavljen dokument o grantu spomenut u 14(7) također se odvijaju u skladu s odredbama navedenim u stavu 1.

3. Procedure javnih nabavki koje se odnose na tehničku pomoć finansiranu i iz doprinosa iz budžetske stavke 1b i iz budžetske stavke 4 (IPA II), i koje provode programska tijela koja se nalaze u državi članici, odvijaju se u skladu s pravilima o provođenju javnih nabavki koja preuzimaju direktive EU-a.

Član 34 - Pravila o državljanstvu i porijeklu

1. Učestvovanje u dodjeli ugovora o nabavci, grantovima i drugim procedurama dodjele za aktivnosti koje se finansiraju u okviru Programa dozvoljeno je svim fizičkim osobama koje su državljani, i pravnim osobama koje su osnovane u zemljama učesnicama, drugim državama članicama, ostalim Korisnicima IPA II programa, ugovornim stranama u Sporazumu o evropskom ekonomskom području i partnerskim zemljama obuhvaćenim evropskim instrumentom za susjedstvo (u daljnjem tekstu: "kvalificirane zemlje"), kao i međunarodnim organizacijama¹.

Pravne osobe mogu biti organizacije građanskog društva, poput nevladinih neprofitnih organizacija i nezavisnih političkih fondacija, organizacije lokalne zajednice i neprofitne organizacije iz privatnog sektora, takve institucije i organizacije i mreže na lokalnom, državnom, regionalnom i međunarodnom nivou, sve dok imaju zakonska prava i obaveze koje su u skladu s odnosnim državnim zakonima.

Upravljačko tijelo može dozvoliti učestvovanje u pozivima za dostavljanje ponuda subjektima koji nemaju zakonski karakter.

2. Sve isporuke nabavljene u okviru ugovora o nabavci ili u skladu sa sporazumom o grantu, koje se finansiraju u okviru IPA II programa potječu iz kvalificirane zemlje.

Međutim, mogu poticati iz bilo koje zemlje kada je iznos isporuke koji se nabavlja ispod praga za provođenje konkurentskog postupka². Za potrebe ovog člana, izraz "porijeklo" definiran je u članovima 23 i 24 Uredbe (EEC) br. 2913/92³.

3. Pravila u okviru ovog člana ne primjenjuju se na, i ne proizvode ograničenja vezana za državljanstvo fizičkih osoba koje su zaposlene ili na drugi način pravno angažirane ugovorom ili podugovorom s kvalificiranim ugovaračem ili podugovaračem.

4. Kako bi se promovirali lokalni kapaciteti, tržišta i nabavke, prioritet se daje lokalnim i regionalnim izvođačima kada Finansijska pravila definiraju dodjelu ugovora na temelju jednog tenderskog postupka. U svim drugim slučajevima, učestvovanje lokalnih i regionalnih izvođača je u skladu s relevantnim odredbama Finansijskih pravila.

5. Kvalificiranost definirana u ovom članu može dalje biti ograničena Posebnim uslovima ovog sporazuma o finansiranju u

smislu državljanstva, geografske lokacije ili karaktera aplikanta kada su takva ograničenja nametnuta zbog posebne prirode i ciljeva aktivnosti i kada su potrebna za uspješnu provedbu aktivnosti, posebno u smislu učestvovanja u postupcima dodjele ugovora u slučaju aktivnosti saradnje.

6. Učesnici u tenderskom postupku i kandidati iz nekvalificiranih zemalja, ili, nezavisno od drugog podstava stava 2, robe nekvalificiranog porijekla, mogu biti prihvaćeni kao kvalificirani od strane upravljačkog tijela u slučaju hitnosti ili nedostupnosti proizvoda i usluga na tržištima odnosnih zemalja, ili u drugim opravdanim slučajevima u kojima bi zbog primjene pravila kvalificiranosti realizacija projekta, programa ili aktivnosti bila nemoguća ili iznimno otežana.

7. Fizičke i pravne osobe kojima su dodijeljeni ugovori poštuju svo važeće zakonodavstvo vezano za zaštitu okoliša, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti okoliša, kao i međunarodno priznate ključne standarde rada⁴.

Član 35 - Prava intelektualnog vlasništva

1. Ugovori koje zaključe korisnici koji se nalaze u Korisniku IPA II programa koji se finansiraju u skladu s ovim sporazumom o finansiranju sadrže obavezu Korisnika IPA II programa vezanu za dobijanje svih potrebnih prava intelektualnog vlasništva u odnosu na informacijsku tehnologiju, studije, nacрте, planove, publiciranje i druge materijale pripremljene za potrebe planiranja, provedbe, praćenja i evaluacije.

2. Korisnik IPA II programa garantira da upravljačko tijelo, Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Poglavlje VI - Upravljanje, kontrola i imenovanje **Potpoglavlje 1: Imenovanje i funkcije vlasti koje provode Program**

Član 36 - Imenovanje vlasti

1. Zemlje učesnice u Programu imenovale su, za potrebe člana 123(1) CPR-a, jedinstveno upravljačko tijelo; za potrebe člana 123(1) CPR-a, jedinstveno tijelo koje vrši verifikaciju, i za potrebe člana 123(4), jedinstveno revizorsko tijelo, kao što je to definirano u tabeli 21 Poglavlja 5.1. Programa.

2. Upravljačko tijelo nije odgovorno za vršenje funkcija tijela koje vrši verifikaciju. Tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate koje vrši Komisija i, kao opće pravilo, vrši isplate vodećem korisniku u skladu s članom 132 CPR-a.

3. Postupak imenovanja upravljačkog tijela i, kada je to prikladno, tijela koje vrši verifikaciju, definiran u članu 124 CPR-a, vodi država članica u kojoj se tijelo nalazi.

Član 37 - Funkcije tijela koje upravlja Programom

1. Nezavisno od stava 2 ovog člana, upravljačko tijelo Programa vrši funkcije definirane u članu 125 CPR-a i u članu 23.

2. Budući da upravljačko tijelo ne vrši verifikaciju u okviru tačke (a) člana 125(4) CPR-a tokom čitavog programskog područja, svaka država članica ili svaki Korisnik IPA II programa imenuje tijelo ili osobu koja je odgovorna za vršenje verifikacije u vezi s korisnicima na njegovoj teritoriji ("kontrolor/kontrolori"), kao što je definirano u tabeli 22 Poglavlja 5.1. Programa.

¹ Međunarodne organizacije su međunarodne organizacije iz javnog sektora osnovane na temelju međuvladinih sporazuma, specijalizirane agencije uspostavljene od strane takvih organizacija i druge neprofitne organizacije uključene u međunarodne organizacije na temelju odluke Komisije.

² Vidi tačku (b)(ii) člana 267(1) Provedbene uredbe Komisije (EU, Euratom) br. 1268/2012; ugovori vrijednosti manje od 100.000,00 EUR.

³ Uredba Vijeća (EEC) br. 2913/92 od 12.10.1992. godine kojim se uspostavlja Carinski zakonik Unije i drugi propisi Zajednice koji tretiraju nepreferencijalno porijeklo, OJL 302, 19.10.1992, str. 1.

⁴ Ključni standardi ILO-a, konvencije o slobodi udruživanja i kolektivnog pregovaranja, eliminiranja prisilnog i obaveznog rada, eliminiranja diskriminacije u smislu zaposlenja i zanimanja i ukidanje dječijeg rada.

3. Upravljačko tijelo zadovoljava se činjenicom da je izdatke svakog korisnika koji učestvuje u operaciji verificirao imenovani kontrolor.

4. Svaka zemlja učesnica osigurava da izdaci korisnika mogu biti verificirani u periodu od tri mjeseca od dostavljanja dokumenata od strane odnosnog korisnika.

5. Svaka zemlja učesnica odgovorna je za verificiranje koje se vrši na njenoj teritoriji.

6. Kada dostavljanje sufinansiranih proizvoda ili usluga može biti verificirano samo u odnosu na čitavu operaciju, verifikaciju vrši upravljačko tijelo i kontrolor države članice u kojoj se nalazi vodeći korisnik.

Član 38 - Zajednički sekretarijat

Upravljačko tijelo, nakon konsultacija s državama članicama i bilo kojim Korisnikom IPA II programa koji učestvuje u Programu saradnje, osniva Zajednički sekretarijat, kao što je definirano u Poglavlju 5.2. Programa.

Član 39 - Funkcije tijela koje vrši verifikaciju

Programsko tijelo koje vrši verifikaciju vrši funkcije definirane u članu 126 CPR-a.

Član 40 - Funkcije tijela zaduženog za reviziju

1. Država članica kao učesnica u Programu i Korisnik IPA II programa mogu ovlastiti revizorsko tijelo koje direktno vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor države članice ili Korisnika IPA II programa.

2. Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje navedeno u stavu 1, u radu mu pomaže skupina revizora sastavljena od predstavnika svake države članice koja je učesnica u Programu ili od Korisnika IPA II programa i koja vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a, kao što je navedeno u tabeli 22 Poglavlja 5.1 Programa. Svaka država članica ili Korisnik IPA II programa odgovorni su za reviziju koja se vrši na njihovoj teritoriji.

3. Svaki predstavnik iz države članice ili iz Korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na izdatke na njihovoj teritoriji, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

4. Skupina revizora osniva se u roku od tri mjeseca od datuma donošenja odluke kojom se odobrava Program. Skupina donosi svoj vlastiti poslovnik, a njome predsjedava revizorsko tijelo Programa saradnje.

5. Revizori su funkcionalno nezavisni od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s članom 37.

Član 41 - Funkcije vlasti Korisnika IPA II programa

1. Vlasti i tijela Korisnika IPA II programa podržavaju državu članicu u njenim odgovornostima i odano sarađuju sa zasebnim tijelima Programa.

2. U skladu s državnim zakonima Korisnika IPA II programa, Korisnik IPA II programa može ovlastiti revizorsko tijelo koje direktno vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a na čitavoj teritoriji obuhvaćenoj Programom. Izričito se navodi kada uz revizorsko tijelo djeluje revizor Korisnika IPA II programa.

Kada revizorsko tijelo nema ovlaštenje spomenuto u prvom podstavu, pomaže mu predstavnik Korisnika IPA II programa koji vrši funkcije definirane u članu 127 CPR-a.

U slučaju opisanom u drugom podstavu, Korisnik IPA II programa odgovoran je za reviziju koja se vrši na njihovoj teritoriji.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa osigurava da revizija uzima u obzir međunarodno priznate standarde.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa odgovoran je za davanje podataka o činjeničnim elementima koji se odnose na

izdatke na njegovoj teritoriji, a koje mora revidirati revizorsko tijelo kako bi izvršilo svoju procjenu.

Predstavnik iz Korisnika IPA II programa je funkcionalno nezavisan od kontrolora koji vrše verifikaciju u skladu s članom 37.

Potpoglavlje 2: Upravljanje i kontrola

Član 42 - Opći principi upravljanja i sistemi kontrole

1. U skladu s članom 122(1) CPR-a, država članica osigurava da su sistemi upravljanja i kontrole za Program uspostavljeni u skladu s članovima 72, 73 i 74 CPR-a.

2. Država članica posebno osigurava da najkasnije do 31. 12. 2015. godine sva razmjena informacija između korisnika i upravljačkog tijela, tijela koje vrši verifikaciju, revizorskog tijela i posredničkih tijela može biti izvršena putem sistema za elektronsku razmjenu podataka.

Sistemi navedeni u prvom stavu omogućavaju interoperabilnost državnih i okvira Unije i dozvoljavaju svim korisnicima da sve informacije navedene u prvom podstavu dostave samo jednom.

Primjenjuju se članovi od 8 do 10 Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014 koji se odnose na elektronsku razmjenu podataka.

Član 43 - Podijeljeno upravljanje i odgovornosti

U skladu s principom podijeljenog upravljanja, država članica, Korisnik IPA II programa i Komisija odgovorni su za upravljanje i kontrolu Programa u skladu s njihovim odnosnim odgovornostima definiranim u Uredbi (EU) br. 1303/2013, Finansijskim pravilima i ETC uredbi.

Član 44 - Odgovornosti Korisnika IPA II programa

NIPAC, imenovan u skladu s Okvirnim sporazumom, odgovoran je za koordiniranje učestvovanja Korisnika IPA II programa u relevantnim INTERREG programima. NIPAC može delegirati ovaj zadatak koordinacije teritorijalnom koordinatorsu za saradnju ili operativnoj strukturi, prema potrebi.

Član 45 - Ovlaštenja i odgovornosti Komisije

Primjenjuje se član 75 CPR-a.

Član 46 - Saradnja između Komisije i tijela zaduženog za reviziju

Primjenjuje se član 128 CPR-a.

Član 47 - Proporcionalna kontrola Programa saradnje

Primjenjuje se član 148 CPR-a.

Poglavlje VII - Izračun osnove i intenziteta pomoći

Član 48 - Osnova za izračun pomoći iz ERDF-a

Odluka Komisije o odobravanju Programa (vidi Dodatke I, II i III) definira da li se stopa sufinansiranja za svaku prioritetnu osnovicu i za doprinos iz budžetske stavke 1b i za budžetsku stavku 4 (IPA II) primjenjuje na:

(a) ukupne kvalificirane troškove, uključujući javne i privatne izdatke; ili

(b) kvalificirane javne izdatke.

Član 49 - Intenzitet pomoći

Stopa sufinansiranja sredstvima Unije na nivou svake prioritetne osnovice Programa nije manja od 20% niti veća od 85% kvalificiranih izdataka.

Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu svog doprinosa koja je definirana u Dodacima I i III U slučaju doprinosa i iz Korisnika IPA II programa i iz Unije, doprinos IPA II programa postaje raspoloživ u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

Poglavlje VIII - Finansijsko upravljanje, odustajanje od obaveze, ispitivanje i prihvatanje računa, zatvaranje i finansijske ispravke

Potpoglavlje 1: Obaveze i plaćanja

Član 50 - Budžetske obaveze

U vezi s budžetskim obavezama, primjenjuje se član 76 CPR-a.

Naročito, odluka Komisije o prihvatanju Programa predstavlja finansijsku odluku u smislu značenja člana 84 Finansijskih propisa, i jednom kada se o njoj izvijesti odnosna država članica, predstavlja zakonsku obavezu u okviru značenja tih Propisa.

Član 51 - Zajednička pravila za plaćanje

U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se član 77 CPR-a.

U skladu s članom 27(1) ETC uredbe, pomoć iz ERDF-a za Program isplaćuje se na jedinstveni račun bez državnih podračuna.

U skladu s članom 21(2) ETC uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju prima uplate Komisije.

U skladu s članom 129 CPR-a, država članica osigurava da do zatvaranja Programa iznos javnih izdataka isplaćen korisnicima bude najmanje jednak pomoći iz ERDF-a koju Komisija isplaćuje državi članici i Korisniku IPA II programa.

Član 52 - Zajednička pravila za obračun privremenih plaćanja i plaćanja završnog bilansa

U odnosu na obračun privremenih isplata i isplate konačnog bilansa primjenjuju se članovi 78 i 130 CPR-a.

Član 53 - Aplikacije za plaćanje

1. Na aplikacije za plaćanje primjenjuju se članovi 79(2) i 131 CPR-a.

2. Aplikacije za plaćanje dostavljaju se u skladu s modelom definiranim u članu 6. i Dodatku IV Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

Član 54 - Rokovi za prezentiranje aplikacija za privremeno plaćanje i njihovo plaćanje

Primjenjuje se član 135 CPR-a.

Član 55 - Isplate korisnicima

1. U skladu s članom 21(2) ETC uredbe, tijelo koje vrši verifikaciju, kao opće pravilo, vrši plaćanja vodećem korisniku u skladu sa stavovima 2 i 3.

2. Zavisno od dostupnosti sredstava iz prve isplate i godišnjeg prethodne i privremene isplate, upravljačko tijelo osigurava da korisnik primi ukupan iznos kvalificiranih javnih izdataka koji je u potpunosti dospio najkasnije 90 dana od datuma na koji korisnik dostavi zahtjev za plaćanje.

Nijedan iznos se ne oduzima ili zadržava, i ne uvode se nikakvi posebni troškovi ili drugi troškovi istog učinka kojima bi se smanjili iznosi dospjeli za isplatu korisnicima.

3. U skladu s članom 132(2) CPR-a, upravljačko tijelo može prekinuti rok za plaćanje naveden u stavu 2 u jednom od sljedećih opravdanih slučajeva:

a) iznos potraživanja nije dospio ili nisu dostavljeni prikladni prateći dokumenti, uključujući dokumente potrebne za verifikaciju koju vrši menadžment u okviru tačke (a) prvog pod stava člana 125(4) CPR-a.

b) pokrenuta je istraga u vezi s mogućim nepravilnostima koje utječu na odnosne izdatke.

Odnosni korisnik prima pismeno obavještenje o prekidu i razlozima prekida.

Član 56 - Upotreba eura

1. Iznosi definirani u programima koje dostave države članice, projekcije izdataka, bilans izdataka, aplikacije za

plaćanje, računi i izdaci spomenuti u godišnjim i završnim izvještajima o provedbi, iskazuju se u eurima.

2. Države članice koje nisu usvojile euro kao svoju valutu na datum aplikacije za plaćanje vrše konverziju iznosa izdataka koji su nastali u državnoj valuti u euro.

Kada euro postane valuta države članice, postupak konverzije definiran u prvom podstavu nastavlja se primjenjivati na sve izdatke koje tijelo koje vrši verifikaciju bilježi na računima prije datuma stupanja na snagu fiksne stope devizne razmjene između državne valute i eura.

3. Korisnik pretvara u euro sve izdatke u valutama osim eura i primjenjuje mjesečnu deviznu stopu Komisije u mjesecu tokom koje je izdatak:

a) nastao;

b) dostavljen upravljačkom tijelu ili kontroloru radi verifikacije u skladu s članom 42(3); ili

c) prijavljen vodećem korisniku.

Metod izabran za ovaj program definiran je u Programu i primjenjuje se na sve korisnike.

Konverziju verificira upravljačko tijelo ili kontrolor u državi članici ili u Korisniku IPA II programa u kojem se korisnik nalazi.

Član 57 - Prethodno finansiranje

Primjenjuju se članovi 81, 82 i 134 CPR-a.

Član 58 - Nepoštivanje roka za plaćanje i obustava plaćanja

1. Kada je u pitanju prekid isplata od strane Komisije, primjenjuje se član 83 CPR-a.

2. Kada je u pitanju obustava isplata od strane Komisije, primjenjuje se član 142 CPR-a.

Potpoglavlje 2: Odustajanje od obaveza

Član 59 - Principi

1. Program će biti dostavljen za postupak odustajanja od obaveza definiran na temelju iznosa vezanih za obavezu koji nisu obuhvaćeni prethodnim finansiranjem ili aplikacijom za plaćanje u definiranom periodu, uključujući sve aplikacije za plaćanje za koje je dijelom ili u cijelosti prekinut rok za plaćanje ili donesena odluka o obustavi plaćanja, i vrši se odustajanje od obaveza.

2. Od obaveze vezane za posljednju godinu perioda odustaje se u skladu s pravilima koja se primjenjuju za zatvaranje Programa.

3. Od dijelova obaveza koje su još uvijek otvorene odustaje se ako Komisiji do rokova definiranih u članu 60 ne primi sve dokumente koji su potrebni za zatvaranje.

Član 60 - Rok za odustajanje od obaveza

1. Komisija odustaje od obaveza vezanih za bilo koji dio iznosa u Programu:

(a) koji nije bio upotrijebljen za početne isplate i godišnje prethodno i privremeno plaćanje do 31. 12. treće fiskalne godine nakon godine u kojoj je obaveza nastala u okviru operativnog programa; ili

(b) za koje aplikacija za plaćanje sastavljena u skladu s članom 53 nije dostavljena u skladu s članom 54.

2. Od dijela obaveza koje su još uvijek otvorene na dan 31. 12. 2023. odustaje se ako Komisiji nije dostavljen bilo koji dokument potreban u skladu s članom 68 do 15. 02. 2025. godine.

Član 61 - Iznimke vezane za odustajanje od obaveza

Primjenjuje se član 87 CPR-a.

Član 62 - Procedure

1. Komisija na vrijeme obavještava državu članicu, Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o tome da li postoji rizik od primjene pravila odustajanja od obaveze u skladu s članom 59.

2. Na temelju informacija koje je primila s 31. 01, Komisija obavještava državu članicu, Korisnika IPA II programa i upravljačko tijelo o iznosu obaveza od kojih odustaje na temelju tih informacija.

3. Država članica ima dva mjeseca da pristane na iznos obaveze od koje se odustaje ili da dostavi svoje komentare.

4. Do 30. 06, država članica dostavlja Komisiji revidirani plan finansiranja koji odražava, za odnosnu fiskalnu godinu, reducirani iznos pomoći za jedan ili više prioriteta Programa. U slučaju da revidirani plan ne bude dostavljen, Komisija revidira plan finansiranja tako što smanjuje iznos pomoći iz ERDF-a za odnosnu fiskalnu godinu. Takvo smanjenje primjenjuje se proporcionalno na svaki prioritet.

5. Komisija mijenja odluku o usvajanju Programa putem provedbenih akata, najkasnije do 30. 09.

Potpoglavlje 3: Računi

Član 36 - Priprema, dostavljanje, ispitivanje i prihvatanje računa

1. U odnosu na pripremu, ispitivanje i prihvatanje računa, primjenjuju se članovi 84 i članovi od 137 do 139, i član 141(2) CPR-a.

2. Računi se pripremaju u skladu s članom 7 i Dodatkom II Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 1011/2014.

3. U skladu s članom 139(10) CPR-a, država članica ili Korisnik IPA II programa mogu zamijeniti neispravne iznose koji su otkriveni nakon dostavljanja računa tako što vrše odgovarajuće prilagodbe na računima za računovodstvenu godinu u kojoj postoji neispravnost, nezavisno od članova 73 i 74 CPR-a.

4. U skladu s članom 141(1) CPR-a, uz dokumente navedene u članu 138 CPR-a, za finansijsku računovodstvenu godinu od 01. 07. 2023. do 30. 06. 2024, upravljačko tijelo dostavlja završni izvještaj o provedbi Programa.

Član 64 - Dostupnost dokumenata

Kada su u pitanju obaveze upravljačkog tijela da osigura pristup dokumentima, primjenjuju se odredbe člana 140 CPR-a.

Potpoglavlje 4: Finansijske ispravke i povrat koji vrše zemlje učesnice

Član 65 - Odgovornosti zemalja učesnica

1. Zemlje učesnice sprječavaju, otkrivaju i ispravljaju nepravilnosti, te vrše povrat neispravno plaćenih iznosa, zajedno sa svim zateznim kamatama.

2. Zemlje učesnice, kao prva instanca, odgovorne su za ispitivanje nepravilnosti i vršenje potrebnih finansijskih ispravki, te za traženje povrata. U slučaju sistemskih nepravilnosti, zemlja učesnica proširuje svoju istragu na sve operacije na koje su nepravilnosti mogle utjecati.

3. Zemlje učesnice vrše finansijske ispravke koje su potrebne u vezi s pojedinačnim ili sistemskim nepravilnostima otkrivenim u operacijama ili u Programu. Finansijske ispravke sastoje se od otkazivanja čitavog ili dijela javnog doprinosa operaciji ili Programu. Zemlje učesnice vode računa o prirodi i ozbiljnosti nepravilnosti i finansijskom gubitku u odnosu na pomoć iz ERDF-a i vrše proporcionalne ispravke. Finansijske

ispravke bilježe se na računima za računovodstvenu godinu u kojoj je donesena odluka o otkazivanju.

4. Zemlje učesnice mogu ponovno upotrijebiti doprinos u vidu pomoći iz ERDF-a otkazan u skladu sa stavom 3 u okviru odnosno Programa, zavisno od stava 5.

5. Doprinos otkazan u skladu sa stavom 3 ne može biti ponovno upotrijebljen za bilo koju operaciju koja je predmet ispravke, ili, kada je izvršena finansijska ispravka sistemske neispravnosti, za bilo koju operaciju na koju je utjecala sistemska neispravnost.

Član 66 - Obavještenje o nepravilnostima

1. Komisija prima obavještenje o nepravilnostima u skladu s prvim, drugim i trećim podstavom člana 122(2) CPR-a.

2. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970¹ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti o kojima se izvještava. Isto vrijedi i za podatke koji se dostavljaju.

U skladu s članom 3(4) Delegirane uredbe (EU) br. 2015/1970, obavještenje daju država članica ili Korisnik IPA II programa u kojima je izdatak isplaćen od strane korisnika u provedbi operacije. Država članica ili Korisnik IPA II programa obavještavaju upravljačko tijelo, tijelo koje vrši verifikaciju Programa, revizorsko tijelo, kao i državnog kontrolora kao što je navedeno u članu 37(2) i njihove predstavnike u skupini revizora kao što je spomenuto u drugom podstavu člana 40(1).

3. Primjenjuje se Provedbena uredba Komisije (EU) br. 2015/1974² kojom se utvrđuju učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima.

Član 67 - Povrat sredstava

1. U skladu s članom 27(2) ETC uredbe, upravljačko tijelo osigurava da od vodećeg ili jednog predstavnika bude izvršen povrat svih iznosa plaćenih kao rezultat nepravilnosti. Korisnici otplaćuju vodećem korisniku sve neispravno plaćene iznose.

2. U skladu s članom 27(3) ETC uredbe, ako vodeći korisnik ne uspije osigurati otplatu od drugih korisnika ili ako upravljačko tijelo ne uspije osigurati otplatu od vodećeg ili od jednog korisnika, zemlja učesnica na čijoj teritoriji se nalazi odnosni korisnik, na čijoj teritoriji je registriran u slučaju EGTC-a, vrši povrat upravljačkom tijelu svih iznosa koji su neispravno isplaćeni tom korisniku. Upravljačko tijelo je odgovorno za povrat odnosnih iznosa u opći budžet Unije, u skladu s raspodjelom odgovornosti između zemalja učesnica, kao što je definirano u Programu.

3. U skladu s drugom rečenicom četvrtog podstava člana 122(2) CPR-a, države učesnice mogu odlučiti da ne izvrše povrat neispravnog plaćenog iznosa od korisnika, ako iznos, bez kamata, ne premašuje iznos od 250,00 EUR plaćen iz doprinosa iz pomoći ERDF-a.

4. Primjenjuje se Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568³ kojom se definiraju dodatna detaljna pravila o uslovima i procedurama koje se primjenjuju na utvrđivanje toga hoće li iznosi koji se ne mogu refundirati biti vraćeni.

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2015/1970 od 08.07.2015. godine kojom se dopunjuje Uredba (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća s posebnim odredbama o izvještavanju o nepravilnostima koje se odnose na Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJ L 293 10.11.2015, str. 1.

² Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1974 od 08.07.2015. godine kojom se definiira učestalost i format izvještavanja o nepravilnostima koje se odnose na Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i

Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, u skladu s Uredbom 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća, OJ L 293, 10.11.2015, str. 20.

³ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 2016/568 od 29.01.2016. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) br. 1303/2013. Evropskog parlamenta i Vijeća u odnosu na uslove i procedure utvrđivanja hoće li iznose koji se ne mogu refundirati nadoknaditi država članica, koja se odnosi na Evropski fond za regionalni razvoj, Evropski socijalni fond, Kohezijski fond i Evropski fond za pomorstvo i ribarstvo, OJ L 97, 13.04.2016. godine, str. 1.

Potpoglavlje 5: Finansijske ispravke koje vrši Komisija

Član 68 - Djelokrug, kriteriji i procedura

1. U skladu s članom 85(1), (2) i (3), Komisija vrši finansijske ispravke tako što otkazuje čitavu ili dio pomoći iz ERDF-a za Program i vrši povrat od države članice ili korisnika IPA II programa kako bi iz finansiranje sredstvima Unije isključila finansijske izdatke koji su u suprotnosti s važećim zakonom.

2. U skladu s članom 85(4) CPR-a, u odnosu na kriterije za finansijske ispravke, primjenjuju se odredbe člana 144, od (1) do (5) CPR-a.

3. Primjenjuju se članovi 30 i 31 Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 480/2014 koji se odnose na finansijske ispravke Komisije u vezi sa sistematskim nedostacima.

4. Kada su u pitanju procedure, primjenjuju se odredbe člana 145, od (1) do (7) CPR-a.

5. U vezi sa zajedničkim pravilima za plaćanje primjenjuje se član 147 CPR-a.

Član 69 - Obaveze zemalja učesnica

U skladu s članom 146 CPR-a, finansijske ispravke koje treba izvršiti Komisija ne prejudiciraju obavezu zemalja učesnica da se bavi povratima u skladu s članom 67(2) i država članica da izvrši povrat Državne pomoći u smislu značenja člana 107(1) TFEU-a i u skladu s članom 14 Uredbe vijeća (EC) br. 659/1999¹.

Poglavlje IX - Prekid i problemi u provedbi

Član 70 - Nepotpisivanje Sporazuma o finansiranju

Kada Korisnik IPA II programa ne zaključi Sporazum o finansiranju do kraja godine nakon godine usvajanja Programa, ili izmjenu Programa kako bi u svoju korist obuhvatili pomoć iz ERDF-a, Komisija može predložiti NO-u izmjenu Programa u smislu prekida učestvovanja Korisnika IPA II programa u Programu u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

Član 71, od (2) do (4) primjenjuje se mutatis mutandis.

Član 71 - Problemi u provedbi

1. Kada dio pomoći iz ERDF-a za Program u smislu korisnika u Korisniku IPA II programa ne može biti implementiran zbog problema nastalih u odnosima između zemalja učesnica ili u drugim opravdanim slučajevima, Komisija može NO-u predložiti izmjenu Programa u smislu prestanka učestvovanja Korisnika IPA II programa u Programu prije datuma isteka perioda izvršenja u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

2. Kada dođe do prekida učestvovanja Korisnika IPA II programa, upravljačko tijelo dostavlja završni izvještaj u roku od šest mjeseci od datuma odluke Komisije. Nakon poravnanja svih prethodnih isplata, Komisija plaća završni bilans, ili, gdje je to potrebno, izdaje nalog za povrat sredstava. Komisija također odustaje od obaveza vezanih za bilans obaveza.

3. Dio pomoći iz ERDF-a koja se odnosi na korisnika u Korisniku IPA II programa koji već podliježe dokumentu o grantu bez bilo kakvog uslova u skladu s drugim podstavom člana 12(7) otplaćuje upravljačko tijelo osim ako je otplaćen u odnosu na ugovornu obavezu korisnika koja je ugovorena prije odluke Komisije o prestanku učestvovanja.

4. Dio pomoći iz ERDF-a u smislu korisnika u državi članici koji već podliježe dokumentu o grantu, ostaje na raspolaganju tokom svog uobičajenog perioda trajanja, ali može se koristiti samo za aktivnosti koje se isključivo odvijaju u

odnosnoj državi članici i koje su ugovorene prije odluke Komisije o prestanku učestvovanja.

5. Kao alternativa, može biti odlučeno da alokacija za Program bude smanjena u odnosu na učestvovanje Korisnika IPA II programa na djelokrug Programa u skladu s procedurom definiranom u članu 10(4).

Poglavlje X - Završne odredbe

Član 72 - Konsultacije između zemalja učesnica i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija konsultiraju jedno drugo prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 76 ovih općih uslova ili bilo kojeg spora koji se odnosi na tumačenje ovog sporazuma o finansiranju koji ne može biti riješen u skladu s članom 3 Posebnih uslova.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju u odnosu na Korisnika IPA II programa, Komisija ostvaruje sve potrebne kontakte s Korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konsultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Komisija i Korisnik IPA II programa obavještavaju državu članicu o svim konsultacijama ili kontaktima u skladu sa stavovima (1) i (2).

(5) Komisija konsultira državu članicu prije poduzimanja mjere iz stava 3.

Član 73 - Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju

(1) Nezavisno od stava 6, ovaj sporazum o finansiranju mijenja se kao što je definirano u stavovima od 2 do 5.

(2) Sve izmjene ovog sporazuma o finansiranju vrše se pismenim putem.

(3) Ako jedna od zemalja učesnica zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije nego što je planirano da izmjena stupi na snagu.

(4) U slučaju da Komisija sazna za suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o finansiranju, s jedne strane, i osnovnih dokumenata navedenih u članu 1 Posebnih uslova, s druge strane, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o finansiranju s odredbama osnovnih dokumenata.

U slučaju amandmana na osnovni dokument, Komisija predlaže neophodno usklađivanje ovog sporazuma o finansiranju s izmijenjenim odredbama osnovnih dokumenata u roku od dva mjeseca od njegovog stupanja na snagu.

(5) Izmjene Provedbene uredbe (EU) br. 2015/207 u odnosu na različite modele ne zahtijevaju izmjene ovog sporazuma o finansiranju. Korisnika IPA II programa pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njenom stupanju na snagu.

(6) Upravljačko tijelo obavještava Komisiju u pismenoj formi o bilo kakvoj odluci kojom se mijenja [Dodatak [V.]] [poseban dokument spomenut u članu 10 Posebnih uslova] u roku od jednog mjeseca od datuma izmjene te odluke. U odluci o izmjeni navodi se datum stupanja na snagu te odluke. Komisija će pismenim putem potvrditi prijem takvog obavještenja.

Prilikom izmjene ovog sporazuma o finansiranju u skladu sa stavovima od 2 do 5 [Dodatak [V]] [referenca na posebni dokument naveden u članu 10. Posebnih uslova], zamjenjuje se najnovijom verzijom o kojoj se obavijesti Komisija.

¹ Uredba Vijeća (EC) br. 659/1999 od 22.03.1999. godine koja definira detaljna pravila za primjenu člana 93 Ugovora o EZ-u, OJL 83, 27.03.1999. godine.

Član 74 - Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) ako Korisnik IPA II programa prekrši obavezu u skladu sa Sporazumom o finansiranju;

(b) ako Korisnik IPA II programa prekrši bilo kakvu obavezu definiranu u skladu s procedurama i standardnim dokumentima navedenim u stavu 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) ako Korisnik IPA II programa ne zadovolji obaveze za povjeravanje zadataka provedbe budžeta;

(d) ako Korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti proces pristupanja članstvu u EU;

(e) ako Korisnik IPA II programa prekrši obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih principa i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu.

"Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od njih da ispunji svoje obaveze, i koja se ne može okarakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je nemoguće izbjeći unatoč svim poduzetim mjerama. Odgovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili finansijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena da izvršava svoje obaveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija Sporazuma o finansiranju može biti djelimična;

Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza u skladu sa Sporazumom o finansiranju ako je viša sila u tome sprječava, pod uslovom da poduzima mjere da umani sve moguće posljedice više sile.

(3) Komisija može suspendirati Sporazum o finansiranju bez prethodnog obavještenja.

(4) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(5) Prilikom obavještanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i delegiranju ovlaštenja koja trebaju biti potpisana.

(6) Suspenzija ovog sporazuma o finansiranju ne zavisi od prekida isplata u skladu s članom 58 i raskidom ovog sporazuma o finansiranju od strane Komisije u skladu s članom 75.

(7) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o finansiranju kada uslovi to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi nezavisno od svih izmjena ovog sporazuma o finansiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uslovima provedbe, uključujući, ako je moguće, produženje perioda operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 75.

Član 75 - Raskid ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o finansiranju nisu riješena u periodu od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o finansiranju uz uslov davanja obavještenja 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju se automatski raskida ako u periodu od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavještenja o raskidu navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti i o ugovorima ili grantovima, kao i o sporazumima o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s članovima 68.

Član 76 - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o finansiranju koji ne mogu biti riješeni u periodu od šest mjeseci putem konsultacija između ugovornih strana definiranih u članu 72 mogu prezentirani pred Evropskim sudom pravde. Ako zemlja korisnica IPA II programa ne prihvati nadležnost Evropskog suda pravde, i samo u tom slučaju, spor se rješava u arbitražnom postupku.

(2) U slučaju arbitraže, ugovorne strane imenuju zajedničkog arbitra u periodu od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to nije moguće, onda svaka strana imenuje vlastitog arbitra. Nakon toga, dva arbitra potom imenuju trećeg arbitra u periodu od 30 dana. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i države definirane u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u periodu od tri mjeseca.

(3) Svaka ugovorna strana obavezna je da poduzme mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-541-24/18
15. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Dragan Čović, s. r.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT JAČANJA BANKARSKOG SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak, potpisan 31. listopada 2017. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

BROJ ZAJMA 8741-BA

SPORAZUM O ZAJMU (PROJEKT JAČANJA BANKARSKOG SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 31. listopad 2017. godine

BROJ ZAJMA 8741-BA

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM zaključen 31. listopada 2017. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimatelj i Banka ovim dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I. - OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti (kao što su navedeni u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

ČLANAK II. - ZAJAM

2.01. Banka pristaje Zajmoprimatelju, pozajmiti iznos od pedeset šest milijuna i šest stotina tisuća eura (56.600.000 eura), prema uvjetima utvrđenim ili spomenutim u ovom sporazumu. Ovaj iznos je moguće, s vremena na vrijeme, pretvoriti konverzijom valute u skladu s odredbama odjeljka 2.08 ovog sporazuma ("Zajam"), radi pomoći za financiranje projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimatelj može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odjeljkom IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

2.03. Početna naknada (*Front-End Fee*) koju plaća Zajmoprimatelj je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za održavanje Zajma (*Commitment Charge*) koju plaća Zajmoprimatelj je jednaka jednoj četvrtini postotka (0,25%) godišnje na nepovućeni saldo Zajma.

2.05. Kamata, koju plaća Zajmoprimatelj za svako kamatno razdoblje, je po stopi jednako referentnoj stopi za valutu Zajma plus varijabilna marža. Uz uvjet da kamata koja se plaća ne može ni u jednom slučaju biti manja od nula posto (0%) godišnje i da nakon konverzije kompletan ili dijela iznosa glavnice Zajma, kamata koju Zajmoprimatelj plaća tijekom razdoblja konverzije za taj iznos bude utvrđena u skladu s relevantnim odredbama članka IV. Općih uvjeta. Bez obzira na gore navedeno, ako bilo koji iznos povučenog salda Zajma ostane neotplaćen u roku dospjeća i takvo neplaćanje se nastavi u razdoblju od trideset dana, tada će se kamata koju plaća Zajmoprimatelj obračunati kako je navedeno u odjeljku 3.02 (e) Općih uvjeta.

2.06. Datumi plaćanja su 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s rasporedom otplate koji je naveden u Prilogu 3 ovog sporazuma.

2.08.

a) Zajmoprimatelj može, u bilo kojem trenutku, zahtijevati bilo koju od sljedećih konverzija uvjeta Zajma s ciljem olakšanja

savjesnog upravljanja dugom: (i) promjena valute Zajma za cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma, povučen ili nepovučen, u odobrenu valutu; (ii) promjena osnove kamatne stope primjenjive na: (A) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope na fiksnu stopu, ili obrnuto; ili (B) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na referentnoj stopi i varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj referentnoj stopi i varijabilnoj marži, ili obrnuto; ili (C) cijeli iznos glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj marži; i (iii) utvrđivanje limita varijabilne stope ili referentne stope primjenjive na cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, utvrđivanjem limita (*Interest Rate Cap*) ili raspona (*Interest Rate Collar*) kamatne stope za varijabilnu stopu ili referentnu stopu.

b) Svaka konverzija zahtijevana u skladu sa stavkom (a) ovog odjeljka, koju Banka prihvati, se smatra "Konverzijom", kako je definirana u Općim uvjetima, i primjenjuje se u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.

c) Odmah nakon datuma za primjenu limita kamatne stope ili raspona kamatne stope za koje je Zajmoprimatelj tražio plaćanje premije iz sredstava Zajma, Banka, u ime Zajmoprimatelja, povlači s računa Zajma i sebi isplaćuje iznos potreban za plaćanje premije koja se plaća u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uvjeta, do iznosa raspodijeljenog s vremena na vrijeme u svrhu tabele u odjeljku IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

2.09. Bez ograničenja na odredbe stavka (a) Odjeljka 2.08 ovog sporazuma i osim ako Zajmoprimatelj nije drugačije obavijestio Banku u skladu s odredbama Smjernica za konverziju, baza kamatne stope koja se primjenjuje na konsektivna povlačenja s računa Zajma koja su u ukupnom iznosu jednaka ili viša od tri milijuna eura (3.000.000 eura) se konvertira s početne varijabilne stope na temelju referentne stope i varijabilne marže u varijabilnu stopu temeljem fiksne referentne stope i varijabilne marže za puno dospjeće takvog iznosa u skladu s odredbama Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.

ČLANAK III. - PROJEKT

3.01. Zajmoprimatelj izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da: (a) FBiH provodi Dio A Projekta, i (b) RS provodi Dio B Projekta u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i Projektnog sporazuma.

3.02. Bez ograničenja na odredbe odjeljka 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Zajmoprimatelj i Banka dogovore drugačije, Zajmoprimatelj osigurava da se Projekt provodi u skladu s odredbama Priloga 2. ovog sporazuma.

ČLANAK IV. - PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg:

(a) Bilo koji entitet ne ispunjava obveze iz okvira relevantnog supsidijarnog sporazuma.

(b) Zakoni bilo kojeg entiteta, uključujući Zakon o bankama, su izmijenjeni, suspendirani, ukinuti, opozvani ili se od njih odustalo, što ima značajan materijalni i negativni utjecaj na mogućnost spomenutog entiteta da ispunjava obveze iz okvira Projektnog sporazuma ili Supsidijarnog sporazuma.

4.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: naime, da se bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01 ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimatelju obavijest o tom događaju.

ČLANAK V. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uvjeti stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Relevantni supsidijarni sporazum je potpisan u ime Zajmoprimatelja i barem jednog entiteta.

(b) PIT za entitet iz stavka (a) ovog odjeljka 5.01 je po svom sastavu, funkcijama i resursima zadovoljavajući za Banku.

(c) Entitet iz stavka (a) je usvojio svoj Projektni operativni priručnik na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg: naime, Supsidijarni sporazum iz stavka (a) odjeljka 5.01 je propisno potvrđen ili ratificiran od strane Zajmoprimatelja i entiteta koji provodi Projekt i pravno je obvezujući za Zajmoprimatelja i za entitet koji provodi Projekt u skladu s njegovim uvjetima.

5.03. Datum stupanja na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLANAK VI. - PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimatelja je Ministarstvo financija i trezora.

6.02. Adresa Zajmoprimatelja je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks:

(387-33) 202-930

6.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Telex: Faks:

248423(MCI) ili 1-202-477-6391

64145(MCI)

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedenu na početku.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: EMANUEL SALINAS MUNOZ

Funkcija: DRŽAVNI VODITELJ

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je unaprjeđivanje dobrog funkcioniranja bankovnog sektora putem jačanja regulacije banaka, nadzora i kapaciteta odlučivanja i putem jačanja upravljanja nad entitetskim razvojnim bankama.

Projekt se sastoji iz sljedećih dijelova:

DIO A. FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE

Dio A.1. Jačanje regulacije i nadzora nad bankarskim sektorom u skladu s režimom Bazel III, prilagođeno razini razvoja bankarskog sektora

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) jačanja potreba kapitala i likvidnosti za banke da izdrže udare na solventnost i likvidnost; (ii) uvođenja okvira za spremnost preuzimanja rizika i procesa procjene interne adekvatnosti kapitala; i (iii) uvođenja revidirane nadzorne metodologije na temelju rizika u skladu sa SREP-om.

Dio A.2. Rješavanje slabosti bankovnog sektora

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) poboljšanja općih uvjeta AQR-a; (ii) izvršenja neotplaćenih AQR-a; i (iii) provođenja rezultata AQR-a koji su izvršeni.

Dio A.3. Provođenje okvira za rezoluciju banaka koji je naveden u Zakonu o bankama FBiH

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) pripreme i usvajanja podzakonskih akata i odluka u vezi s oporavkom i rezolucijom banaka; (ii) uspostavljanja i operacionalizacije jedinice postavljene za rezoluciju banaka; i (iii) usvajanja metodologije interne procjene za planove oporavka i naknadne procjene planova oporavka koji sve banke podnose FBA-u.

Dio A.4. Jačanje institucionalnih, aranžmana za korporativno upravljanje i nadzornih aranžmana RBFBiH

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za: (i) definiciju i odobrenje strateške vizije FBiH za RBFBiH; (ii) razvoj i odobrenje poslovnog plana RBFBiH; i (iii) usklađivanje organizacije upravljanja rizikom, linija izvještavanja, politika i procedura RBFBiH s uvjetima FBA za regulirane banke.

Dio A.5. Tehnička pomoć

Pružanje tehničke pomoći za potporu ostvarivanja DLR-a od strane FBiH.

DIO B. REPUBLIKA SRPSKA (RS)

Dio B.1. Jačanje regulacije i nadzora nad bankarskim sektorom u skladu s režimom Bazel III, prilagođeno razini razvoja bankarskog sektora

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) jačanja potreba kapitala i likvidnosti za banke da izdrže udare na solventnost i likvidnost; (ii) uvođenja okvira za spremnost preuzimanja rizika i procesa procjene interne adekvatnosti kapitala; i (iii) uvođenja revidirane nadzorne metodologije na temelju rizika u skladu sa SREP-om.

Dio B.2. Rješavanje slabosti bankovnog sektora

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) poboljšanja općih uvjeta AQR-a; (ii) izvršenja neotplaćenih AQR-a; i (iii) provođenja rezultata AQR-a koji su izvršeni.

Dio B.3. Pružanje podrške BARS-u pri provođenju okvira za rezoluciju banaka koji je naveden u Zakonu o bankama RS-a

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) pripreme i usvajanja podzakonskih akata i odluka u vezi s oporavkom i rezolucijom banaka; (ii) uspostavljanja i operacionalizacije jedinice postavljene za rezoluciju banaka; i (iii) usvajanja metodologije interne procjene za planove oporavka i naknadne procjene planova oporavka koji sve banke podnose BARS-u.

Dio B.4. Jačanje institucionalnih, aranžmana za korporativno upravljanje i nadzornih aranžmana IRBRS-a

Pružanje financiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za: (i) definiciju i odobrenje strateške vizije RS-a za IRBRS; (ii) prijenos imovine identificiranih sredstava koji su u skladu sa strategijom IRBRS-a na IRBRS; i (iii) potpunu usklađenost IRBRS-a s podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS.

Dio B.5. Tehnička pomoć

Pružanje tehničke pomoći za potporu ostvarivanja DLR-a od strane RS-a.

PRIOLOG 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Aranžmani za provođenje

A. Institucijski aranžmani

1. Zajmoprimatelj osigurava da svaki entitet uspostavi i održava Tim za provođenje projekta (PIT) u svakom trenutku tijekom provođenja Projekta uz osiguranje dovoljnih sredstava i odgovarajućeg broja stručnog osoblja, u mjeri u kojoj je to zadovoljavajuće za Banku i navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšalo provođenje Dijela A Projekta, Zajmoprimatelj čini sredstva Zajma, koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju kategorijama (1) i (2), dostupnim FBiH temeljem Supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimatelja i FBiH, prema odredbama i uvjetima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum s FBiH").

2. Kako bi se olakšalo provođenje Dijela B Projekta, Zajmoprimatelj čini sredstva Zajma, koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju kategorijama (3) i (4), dostupnim RS-u temeljem Supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimatelja i RS-a, prema odredbama i uvjetima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum s RS-om").

3. Zajmoprimatelj ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obveze na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Zajmoprimatelja i Banke te da realizira namjene Zajma. Ukoliko se Banka drugačije ne dogovori, Zajmoprimatelj ne dodjeljuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

C. Projektni operativni priručnik

1. Zajmoprimatelj čini da svaki entitet usvoji i nakon toga provede Projekt u skladu s odredbama priručnika ("Projektni operativni priručnik"), na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, uključujući, između ostalog: (i) uloge i odgovornosti svih tijela uključenih u Projekt; (ii) detaljan opis EEP-ova; (iii) indikatore koji se koriste za monitoring i evaluaciju Projekta; (iv) procedure monitoringa, nadzora i evaluacije Projekta, uključujući format i sadržaj projektnih izvješća; (v) DLI i DLR verifikacijske protokole; i (vi) procedure nabave i financijskih upravljanja koje uključuju i jasno definirane procedure u vezi s verifikacijom i obradom plaćanja, te bilježenje i upravljanje prihvatljivim troškovima koji se financiraju iz Zajma.

2. Osim ako Banka ne dogovori drugačije u pisanom obliku, Zajmoprimatelj ne smije ukidati, mijenjati, suspendirati, odreći se ili na drugi način ne izvršavati Projektni operativni priručnik, ili njegove odredbe.

3. U slučaju proturječnosti između odredbi Projektne operativnog priručnika i odredbi ovog sporazuma, prevladavaju odredbe ovog sporazuma.

D. Borba protiv korupcije

Zajmoprimatelj osigurava da se Projekt provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija Projekta

A. Projektna izvješća

1. Zajmoprimatelj čini da svaki entitet nadgleda i procjenjuje progres Projekta i da se pripreme Projektna izvješća o dijelu za koji je entitet zadužen u skladu s odredbama odjeljka 5.08 Općih uvjeta i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Banku i navedenih u Projektnom operativnom priručniku. Svako Projektno izvješće o dijelu za koji je entitet zadužen treba pokriti

razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje je pokriveno izvješćem.

2. Do 30. rujna 2018. godine, ili do drugog datuma prihvatljivog za Banku, Zajmoprimatelj čini da FBiH i RS zajedno s Bankom izvrše srednjoročnu provjeru provođenja aktivnosti iz okvira Projekta (srednjoročna provjera). Srednjoročna provjera treba uključivati napredak koji je ostvaren u provođenju Projekta. Nakon takve srednjoročne provjere, Zajmoprimatelj čini da FBiH i RS žurno i predano reagiraju kako bi se poduzele ili kako bi se osiguralo da se poduzmu moguće korektivne mjere koje predloži Banka.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizija

1. Zajmoprimatelj održava, ili osigurava da se održava, sustav financijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 5.09 Općih uvjeta.

2. Zajmoprimatelj osigurava da FBiH i RS pripreme i Banci dostave, najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, privremena nerevidirana financijska izvješća za svoje dijelove Projekta koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

3. Zajmoprimatelj revidira, ili osigurava da se revidiraju, financijska izvješća u skladu s odredbama odjeljka 5.09 (b) Općih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća treba pokrivati razdoblje jedne financijske godine Zajmoprimatelja, počevši od financijske godine u kojoj je izvršeno prvo povlačenje za potrebe Pripremnog avansa za Projekt. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Banci najkasnije šest mjeseci od završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III. Nabava

A. Općenito

1. **Roba i nekonzultantske usluge.** Sva roba i nekonzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se financiraju sredstvima Zajma se nabavljaju u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u odjeljku I. Smjernica za nabave i u skladu s odredbama ovog odjeljka.

2. **Konzultantske usluge.** Sve konzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se trebaju financirati sredstvima Zajma se nabavljaju u skladu sa zahtjevima koji su definirani ili na koje se poziva u odjeljcima I. i IV. Konzultantskih smjernica i s odredbama ovog odjeljka.

3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom odjeljku kako bi se opisale metode nabave ili metode pregleda Banke za određene ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II. i III. Smjernica za nabave, ili odjeljcima II., III., IV. i V. Konzultantskih smjernica, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabave robe i nekonzultantskih usluga

1. **Nacionalni javni natječaj.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2. u daljnjem tekstu, roba i nekonzultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na osnovu procedure Državnog javnog natječaja, koja je predmet dodatnih odredbi iz Aneksa 1 ovog priloga.

2. **Druge metode nabave dobara i nekonzultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim nacionalnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavu robe i nekonzultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabave: (a) kupovina; i (b) neposredno ugovaranje.

C. Posebne metode nabave konzultantskih usluga

1. **Odabir zasnovan na kvaliteti i cijeni.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2. u daljnjem tekstu, nabava konzultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenim na osnovu odabira zasnovanog na kvaliteti i cijeni.

2. Druge metode nabave konsultantskih usluga. Sljedeće metode, osim odabira na osnovu kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavu konsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabave: (a) odabir zasnovan na kvaliteti; (b) odabir na osnovu fiksnog proračuna; (c) odabir na osnovu najniže cijene; (d) odabir zasnovan na kvalifikacijama konzultanata; (e) odabir konsultantskih tvrtki iz jednog izvora; (f) procedure navedene u stavcima 5.2 i 5.3 Konzultantskih smjernica za odabir individualnih konzultanata; i (g) procedure iz jednog izvora za odabir individualnih konzultanata.

D. Pregled odluka o nabavama od strane Banke

Plan nabave treba navoditi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma

A. Općenito

1. Zajmoprimatelj može povući sredstva Zajma u skladu s odredbama članka II. Općih uvjeta, ovog odjeljka, kao i dodatnih uputa o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimatelja (uključujući "Smjernice o isplataima za financiranje investicijskih projekata" iz veljače 2017. godine, koje Banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj sporazum prema takvim uputama), za financiranje prihvatljivih troškova kako je navedeno u tabeli u stavku 2. u daljnjem tekstu.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije prihvatljivih troškova koji se mogu financirati sredstvima Zajma ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa Zajma svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju financirati za prihvatljive troškove u svakoj kategoriji.

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma (izraženo u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (s porezima)
(1) Program prihvatljivih troškova FBiH	27.279.250	100%
(2) Roba, nekonzultantske usluge, usluge konzultanata, troškovi obuke i operativni troškovi za dio A.5 Projekta	950.000	100%
(3) Program prihvatljivih troškova RS-a	27.279.250	100%
(4) Roba, nekonzultantske usluge, usluge konzultanata, troškovi obuke i operativni troškovi za dio B.5 Projekta	950.000	100%
(3) Početna naknada	141.500	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.03 ovog sporazuma i u skladu s odjeljkom 2.07 (b) Općih uvjeta
5. Premija za limit ili raspon kamatne stope (Interest Rate Cap ili Interest Rate Collar)	0	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.08 (c) ovog sporazuma
UKUPAN IZNOS	56.600.000	

B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, povlačenje se neće vršiti:

(a) S računa Zajma za plaćanja koja se vrše prije datuma ovog sporazuma, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne smije prijeći 11.320.000 eura za plaćanja izvršena prije ovog datuma ali na ili nakon dvanaest (12) mjeseci prije datuma ovog sporazuma, za prihvatljive troškove;

(b) prema kategorijama (1) i (2) osim ako su/je:

(i) ugovorne strane izvršile Projektni sporazum FBiH,

(ii) ugovorne strane izvršile Supsidijarni sporazum FBiH,

(iii) mišljenje, ili mišljenja, savjetnika koji su prihvatljivi za Banku dostavljena Banci, te u njima stoji da su Projektni sporazum FBiH i Supsidijarni sporazum FBiH propisno potvrđeni ili ratificirani od ugovornih strana, te su za navedene strane pravno obvezujući u skladu s u njima opisanim uvjetima,

(iv) Tim za provođenje Projekta FBiH uspostavljen u sastavu, funkcijama i uz korištenje resursa na način zadovoljavajući za Banku,

(v) Zakoni o bankama FBiH odobreni i prikladno objavljeni u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, i

(vi) Projektni operativni priručnik FBiH odobren od strane FBiH na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku;

(c) prema kategorijama (3) i (4) osim ako su/je:

(i) ugovorne strane izvršile Projektni sporazum RS-a,

(ii) ugovorne strane izvršile Supsidijarni sporazum RS-a,

(iii) mišljenje, ili mišljenja, savjetnika koji su prihvatljivi za Banku dostavljena Banci, te u njima stoji da su Projektni sporazum RS-a i Supsidijarni sporazum RS-a propisno potvrđeni ili ratificirani od ugovornih strana, te su za navedene strane pravno obvezujući u skladu s u njima opisanim uvjetima,

(iv) Tim za provođenje projekta RS-a uspostavljen u sastavu, funkcijama i uz korištenje resursa na način zadovoljavajući za Banku, i

(v) Projektni operativni priručnik RS-a odobren od strane RS-a na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

2. Završni datum je 31. prosinac 2020. godine.

Odjeljak V. Drugi poduhvati

1. Bez ograničenja na odredbe navedene u odjeljku IV.B.1 ovog priloga, svako povlačenje prema kategoriji (1) se provodi tek nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi sljedeće: (i) dokaze koji su Banci prihvatljivi po svojoj formi i sadržaju i u skladu s uvjetima koji su navedeni u Projektom operativnom priručniku, čime se potvrđuje uspješnost odnosnih DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 4 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koja je prihvatljiva za Banku, a kojom se potvrđuje da su ostvareni troškovi u skladu s Programom prihvatljivih troškova FBiH u iznosu koji je najmanje jednak onom iznosu koji se povlači prema ovoj kategoriji u pogledu svakog DLI-ja ili DLR-a, te da spomenuti troškovi nisu ranije predstavljani Banci kao zadovoljavajući dokaz za povlačenja prema ovom sporazumu.

2. Bez ograničenja na odredbe navedene u odjeljku IV.B.1 ovog priloga, svako povlačenje prema kategoriji (3) se provodi tek nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi sljedeće: (i) dokaze koji su Banci prihvatljivi po svojoj formi i sadržaju i u skladu s uvjetima koji su navedeni u Projektom operativnom priručniku, čime se potvrđuje uspješnost odnosnih DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 5 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koja je prihvatljiva za Banku, a kojom se potvrđuje da su ostvareni troškovi u skladu s Programom prihvatljivih troškova RS-a u iznosu koji je najmanje jednak onom iznosu koji se povlači prema ovoj kategoriji u pogledu svakog DLI-ja ili DLR-a, te da spomenuti troškovi nisu ranije predstavljani Banci kao zadovoljavajući dokaz za povlačenja prema ovom sporazumu.

3. U pogledu DLR-a 2.2 i 2.3 u tabelama iz Priloga 4 i 5 ovog sporazuma, ako se ciljevi za navedene DLI-je ne ostvare do rokova koji su za njih navedeni, iznosi koji su dodijeljeni za povlačenje u okviru spomenutih DLR-a mogu: (i) ostati dostupni za naknadna povlačenja dok se odnosni DLR ne ostvari na način koji je zadovoljavajući za Banku, ili (ii) biti otkazani od strane Banke.

DODATAK 1 PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

U svrhe sljedećih procedura Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koje se trebaju financirati u okviru Projekta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodatci:

(1) Registracija

(a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;

(b) Gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijena registracija iz razloga koji nisu u vezi s njihovim sposobnostima i sredstvima za uspješno provođenje ugovora, a koji će se verificirati putem postkvalifikacije; i

(c) strani ponuđači neće biti isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen ponuđačem s najnižom cijenom ponude bit će pružena razumna prilika da se registrira.

(2) Oglašavanje

Pozivi za dostavljanje ponuda će se oglašavati u barem jednim državnim dnevnim novinama koje su u opticaju na širokom prostoru, čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene ugovore, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj će biti objavljeni u barem jednim državnim dnevnim novinama koje su u opticaju na širokom prostoru, najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi će biti izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Učešće poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uvjete za učešće na natječaju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni podliježu istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabave trebaju koristiti odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavu roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda se vrši uz izričito poštovanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i

(c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne suglasnosti Banke.

(9) Osiguranja

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe potrebno je slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, pri čemu Zajmoprimatelj može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tijekom razdoblja validnosti ili im se

dobijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u natječajnoj dokumentaciji, ponuđač će biti suspendiran od natjecanja u bilo kojem ugovoru s jedinicom za provođenje; i

(c) Izvođačima se neće plaćati unaprijed bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja će biti uključena u natječajnoj dokumentaciji u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Banku.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Financiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavom i izvedbom ugovora, te da revizori koje imenuje Banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Namjerno i značajno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, izvođača ili podizvođača, može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prijevarena i korupcija

Banka će proglasiti da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uvjete, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg financira Banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da su tvrtka ili pojedinac, bilo neposredno ili putem zastupnika, uključeni u koruptivnu, prijevarenu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg financira Grupa Svjetske banke.

PRILOG 3

Raspored otplate

1. Sljedeća tabela navodi datum otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki datum otplate glavnice ("Udio rate"). Ako sredstva Zajma budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, Banka utvrđuje iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimatelj otplaćuje na svaki datum otplate glavnice množenjem: (a) povučenog salda Zajma na prvi datum otplate glavnice; (b) udjelom rate za svaki datum otplate glavnice, a takav iznos koji se otplaćuje se, po potrebi, usklađuje, oduzimanjem iznosa navedenih u stavku 4. ovog priloga, na koji se primjenjuje konverzija valute.

Datum otplate glavnice	Udio rate (Izražen kao postotak)
Svakog 15. svibnja i 15. studenoga, s početkom od 15. svibnja 2024. do 15. svibnja 2049. godine	1,92%
Na 15. studenoga 2049. godine	2,08%

2. Ako sredstva Zajma ne budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, iznos glavnice Zajma kojeg Zajmoprimatelj otplaćuje na svaki datum otplate glavnice se određuje na sljedeći način:

(a) Do mjere u kojoj su izvršena povlačenja sredstava Zajma na prvi datum otplate glavnice, Zajmoprimatelj vrši otplatu povučenog salda Zajma na taj datum u skladu sa stavkom 1. ovog priloga;

(b) Otplata iznosa povučenog nakon prvog datuma otplate glavnice se vrši na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma tog povlačenja u iznosu koji Banka odredi množenjem iznosa svakog povlačenja razlomkom, čiji je brojnik originalni udio rate naveden u tabeli u stavku 1. ovog priloga za dani datum otplate glavnice ("Originalni udio rate"), a nazivnik zbroj svih preostalih originalnih udjela rate za datume otplate glavnice koji padaju nakon tog datuma, uz usklađivanje, po potrebi, tih plativih iznosa, oduzimanjem iznosa navedenih u stavku 4. ovog priloga, na koje se primjenjuje konverzija valute.

3. (a) Iznos Zajma povučen unutar dva kalendarska mjeseca prije svakog datuma otplate glavnice se, isključivo u svrhu kalkulacije plativih iznosa glavnice na svaki datum otplate glavnice, tretira kao da je povučen i neotplaćen na drugi datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja te se otplaćuje na

svaki datum otplate glavnice koji počinje s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.

(b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovog stavka, ako Banka u bilo koje vrijeme usvoji sustav ispostavljanja faktura na dan dospijeca, po kojem se fakture ispostavljaju na ili nakon odnosnog datuma otplate glavnice, odredbe tog podstavka se više neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sustava ispostavljanja faktura.

4. Bez obzira na odredbe stavaka 1. i 2. ovog priloga, nakon konverzije valute cjelokupnog ili dijela povučenog salda Zajma u odobrenu valutu, Banka određuje iznos čija je konverzija na taj način izvršena u odobrenu valutu, a koji se otplaćuje na svaki

datum otplate glavnice koji se pojavljuje tijekom razdoblja konverzije, množenjem tog iznosa u valuti u kojoj je denominiran odmah prije konverzije bilo: (i) putem tečaja koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koje Banka isplaćuje u okviru Transakcije zaštite valute (*Currency Hedge Transaction*) koja se odnosi na konverziju; ili (ii) ako Banka tako utvrdi u skladu sa Smjernicama za konverziju, putem komponente tečaja kontrolne stope (*Screen Rate*).

5. Ako je povučeni saldo Zajma denominiran u više od jedne valute Zajma, odredbe ovog priloga se primjenjuju odvojeno na iznos denominiran u svakoj valuti Zajma, tako da se urade odvojeni rasporedi otplate za svaki takav iznos.

PRILOG 4

Indikatori vezani za isplatu za FBiH

Opis Indikatora vezanog za isplatu (DLI)	Rezultati vezani za isplatu	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1. Jačanje regulacije i nadzora banaka u skladu s režimom Bazel III, prilagođeno razini razvoja bankarskog sektora	DLR 1.1. FBA je: (i) izvršila studiju o kvantitativnom utjecaju na nacrt regulativa o likvidnosti kapitalu; i (ii) objavila rezultate na svojoj web stranici. DLR 1.2. FBA je usvojila podzakonske akte za svako od sljedećih područja: (i) kapital, (ii) likvidnost; (iii) standardi upravljanja rizikom, uključujući i okvir spremnosti za preuzimanje rizika i unutarnju upravu; (iv) proces procjene adekvatnosti unutarnjeg kapitala; i (v) konsolidirani nadzor. DLR 1.3. FBA je usvojila novu SREP metodologiju na temelju rizika u skladu s EU (EBA) standardima.	DLR 1.1 (i): 659.625 DLR 1.1 (ii): 659.625 DLR 1.2: 472.000 za svaki podzakonski akt za određenu temu, do 2.360.000 DLR 1.3: 2.360.000
DLI 2. Rješavanje slabosti u bankarskom sektoru	DLR 2.1. FBA je: (i) usvojila usuglašeni AQR okvir za 2017. godinu; (ii) odobrila finalna izvješća AQR-a za sve banke na teritoriju FBiH koje nisu ranije bile predmet AQR-a, a na temelju usuglašenog AQR okvira za 2017. godinu. DLR 2.2. Sve potkapitalizirane banke na teritoriju FBiH su uspostavile ili obvezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. prosinca 2018. godine. DLR 2.3. Sve potkapitalizirane banke na teritoriju FBiH su uspostavile ili obvezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. prosinca 2019. godine.	DLR 2.1 (i): 1.180.000 DLR 2.1 (ii): 1.180.000 DLR 2.2: 2.360.000 DLR 2.3: 2.360.000
DLI 3. Poboľjšanje sposobnosti FBA za poduzimanje funkcija oporavka i rezolucije banke	DLR 3.1. FBA je usvojila podzakonske akte o planovima oporavka u skladu s EU (EBA) standardima; DLR 3.2. FBA je uspostavila i imenovala jedinicu za rezoluciju banaka u skladu sa Zakonom o bankama FBiH, uz osiguranje da je navedena jedinica adekvatno osigurana resursima i osobljem, te da je organizacijski i funkcionalno neovisna od nadzora. DLR 3.3. (i) Sve banke na teritoriju FBiH su podnijele planove oporavka; i (ii) FBA je ocijenila te planove oporavka uz praćenje svoje metodologije internog ocjenjivanja.	DLR 3.1: 2.360.000 DLR 3.2: 2.360.000 DLR 3.3: 2.360.000
DLI 4. Unaprijedeno upravljanje i poslovni model RBFBiH	DLR 4.1. FBiH je usvojila stratešku izjavu za budući razvoj RBFBiH DLR 4.2. RBFBiH je odobrila svoj poslovni plan za razdoblje 2018. – 2020. DLR 4.3. RBFBiH je usuglasila organizaciju upravljanja rizikom, linije izvještavanja i politike i procedure za zahtjevima za FBA regulirane banke.	DLR 4.1: 2.360.000 DLR 4.2: 2.360.000 DLR 4.3: 2.360.000

PRILOG 5

Indikatori vezani za isplatu za RS

Opis Indikatora vezanog za isplatu (DLI)	Rezultati vezani za isplatu	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1. Jačanje regulacije i nadzora banaka u skladu s režimom Bazel III, prilagođeno razini razvoja bankarskog sektora	DLR 1.1. BARS je: (i) izvršila studiju o kvantitativnom utjecaju na nacrt regulativa o likvidnosti kapitalu; i (ii) objavila rezultate na svojoj web stranici. DLR 1.2. BARS je usvojila podzakonske akte za svako od sljedećih područja: (i) kapital, (ii) likvidnost; (iii) standardi upravljanja rizikom, uključujući i okvir spremnosti za preuzimanje rizika i unutarnju upravu; (iv) proces procjene adekvatnosti unutarnjeg kapitala; i (v) konsolidirani nadzor. DLR 1.3. BARS je usvojila novu SREP metodologiju na temelju rizika u skladu s EU (EBA) standardima.	DLR 1.1 (i): 659.625 DLR 1.1 (ii): 659.625 DLR 1.2: 472.000 za svaki podzakonski akt za određenu temu, do 2.360.000 DLR 1.3: 2.360.000
DLI 2. Rješavanje slabosti u bankarskom sektoru	DLR 2.1. BARS je (i) usvojila usuglašeni AQR okvir za 2017. godinu; (ii) odobrila finalna izvješća AQR-a za sve banke na teritoriju RS-a koje nisu ranije bile predmet AQR-a, a na temelju usuglašenog AQR okvira za 2017. godinu. DLR 2.2. Sve potkapitalizirane banke na teritoriju RS-a su uspostavile ili obvezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. prosinca 2018. godine.	DLR 2.1 (i): 1.180.000 DLR 2.1 (ii): 1.180.000 DLR 2.2: 2.360.000

	DLR 2.3. Sve potkapitalizirane banke na teritoriju RS-a su uspostavile ili obvezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. prosinca 2019. godine.	DLR 2.3: 2.360.000
DLI 3. Pобољшање способности BARS-a за подузимање функција опоравка i rezolucije banke	DLR 3.1. BARS je usvojila podzakonske akte o planovima oporavka u skladu s EU (EBA) standardima;	DLR 3.1: 2.360.000
	DLR 3.2. BARS je uspostavila i imenovala jedinicu za rezoluciju banaka u skladu sa Zakonom o bankama RS-a, uz osiguranje da je navedena jedinica adekvatno osigurana resursima i osobljem, te da je organizacijski i funkcionalno neovisna od nadzora.	DLR 3.2: 2.360.000
	DLR 3.3. (i) Sve banke na teritoriju RS-a su podnijele planove oporavka; i (ii) BARS je ocijenila te planove oporavka uz praćenje svoje metodologije internog ocjenjivanja.	DLR 3.3: 2.360.000
DLI 4. Unaprijedeno upravljanje i poslovni model IRBRS	DLR 4.1. RS je usvojila stratešku izjavu za budući razvoj IRBRS-a.	DLR 4.1: 2.360.000
	DLR 4.2. Prijenos imovine identificiranih sredstava koja su u skladu sa strategijom IRBRS-a na IRBRS u skladu s (i) izmijenjenim Zakonom o IRBRS-u u kojem se navodi revidirani mandat IRBRS-a i (ii) regulativama IRBRS-a i podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS.	DLR 4.2: 2.360.000
	DLR 4.3. IRBRS je potpuno usuglašen s podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS	DLR 4.3: 2.360.000

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima koje financiraju IBRD-ovi krediti i IDA-ini krediti i grantovi", od 15. listopada 2006. godine i koje su revidirane u siječnju 2011. godine.

2. "AQR" znači pregled kvalitete imovine (sredstava).

3. "BARS" znači Bankarsku agenciju Republike Srpske, uspostavljenu prema Zakonu o bankarskim agencijama Republike Srpske od 20. ožujka 1998. godine, objavljenom u "Službenom glasniku Republike Srpske" 31. ožujka 1998. godine, s izmjenama do datuma ovog sporazuma, ili njen pravni nasljednik u RS-u.

4. "Režim Bazel III" označava međunarodni regulatorni sporazum koji je objavio Bazelski komitet o bankovnoj superviziji kojim je uveden set reformi s ciljem poboljšanja regulacije, nadzora i upravljanja rizikom unutar bankarskog sektora.

5. "Kategorija" znači kategoriju koja je navedena u tabeli u odjeljku IV. Priloga 2 ovom sporazumu.

6. "Konzultantske smjernice" znače "Smjernice: Odabiri i upošljavanje konzultanata u okviru IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova od strane Zajmoprimatelja Svjetske banke" od siječnja 2011. godine (revidirane u srpnju 2014. godine).

7. "Indikator vezan za isplatu" ili "DLI" znači u pogledu dane kategorije, indikator koji je vezan za navedenu kategoriju, kao što je navedeno u tabelama iz Priloga 4 ili Priloga 5 ovog sporazuma.

8. "DLR" znači u pogledu dane kategorije, rezultat pod danom kategorijom, kao što je navedeno u tabelama iz Priloga 4 ili Priloga 5 ovog sporazuma; na temelju postignuća od kojih, iznos Zajma koji je dodijeljen danom rezultatu može biti povučen u skladu s odredbama odjeljaka IV. i V. Priloga 2 ovom sporazumu.

9. "EEP" znači ili Program prihvatljivih troškova FBiH ili Program prihvatljivih troškova RS-a, ovisno o slučaju, pod zajedničkim nazivom "EEP-ovi".

10. "Entitet" znači ili FBiH ili RS, ovisno o slučaju, pod zajedničkim nazivom "Entiteti".

11. "Entitetske razvojne banke" znači IRBRS i RBFBiH.

12. "EU (EBA) standardi" označavaju standarde koje je izdala Europska bankarska uprava (EBA), neovisna EU uprava,

koja radi na osiguravanju efikasnog i dosljednog prudencijalnog nadzora i regulacije u cijelom europskom bankarskom sektoru.

13. "FBA" znači Federalnu bankarsku agenciju, uspostavljenu u skladu sa Zakonom o bankarskim agencijama Federacije Bosne i Hercegovine, objavljenom u Službenom listu FBiH br. 8, na dan 30. lipnja 1996. godine, s izmjenama i sadržajem koji je prihvatljiv za Banku.

14. "Bankarski zakoni FBiH" znače Zakon o bankama na teritoriju FBiH i Zakon o FBA, koji su odobreni i propisno objavljeni sa sadržajem koji je prihvatljiv za Banku, i njihove pravne nasljednike koji su prihvatljivi za Banku.

15. "Program prihvatljivih troškova FBiH", znači dio proračunskih dodjela sredstava za plaće prema proračunskim linijama 6111, 6112 i 612 ili njihovi pravni nasljednici koji su prihvatljivi za Banku.

16. "FBiH PIT" znači Tim za provođenje projekta FBiH koji se navodi u odjeljku I.A Priloga Projektnog sporazuma FBiH, i uključuje bilo kojeg njegovog pravnog nasljednika ili nasljednike.

17. "Projektni sporazum FBiH" znači projektni sporazum potpisan između Banke i FBiH u svrhu izvršenja Dijela A Projekta, koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve priloge i sporazume koji su dodatak Projektnom sporazumu.

18. "Supsidijarni sporazum FBiH" znači sporazum iz odjeljka I.B 1 Priloga 2 ovog sporazuma prema kojem Zajmoprimatelj čini prihode od Zajma dostupnim za FBiH.

19. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primatelja i uključuje bilo kojeg njenog pravnog nasljednika ili nasljednike.

20. "Fondovi" se odnosi na Fond za razvoj i zapošljavanje RS-a, Fond za razvoj istočnog dijela Republike Srpske, Fond stanovanja, Akcijski fond, Fond za restituciju, Fond za upravljanje nekretninama i potraživanjima, pod upravom i održavanjem Republike Srpske prije implementacije Dijela A.4 (iii) Projekta.

21. "Opći uvjeti" znače "Opće uvjete za zajmove Međunarodne banke za rekonstrukciju i razvoj", na dan 12. ožujka 2012. godine, s izmjenama koje su navedene u odjeljku II. ovog dodatka.

22. "Provedbeni sporazum" znači sporazum između: (i) FBiH i FBA; (ii) FBiH i RBFBiH; (iii) RS-a i BARS-a; ili (iv) RS-a i IRBRS-a, ovisno o slučaju, kao što je navedeno u odjeljku D.1 Priloga svakom projektnom sporazumu, a pod zajedničkim nazivom "Provedbeni sporazumi".

23. "Rastući operativni troškovi" znače razumne troškove koje ostvari PIT FBiH ili PIT RS-a temeljem provođenja svakog zasebnog dijela Projekta entiteta, te uključuje komunikaciju, bankovne naknade, usmeno i pismeno prevođenje i ostale troškove koje odobri Banka (ali ne uključuje plaće državnih službenika).

24. "IRBRB" jeste Investicijska razvojna banka Republike Srpske, uspostavljena na temelju Zakona o investicijsko-razvojnoj banci Republike Srpske na dan 17. svibnja 2006. godine, propisno objavljeno u Službenom glasniku br. 56 Republike Srpske na dan 14. lipnja 2006. godine, s izmjenama do datuma ovog sporazuma, ili njen pravni nasljednik unutar Republike Srpske.

25. "IRRBB" znači rizik kamatne stope iz bankarske knjige.

26. "Zakon o bankama" znači ili Bankarske zakone FBiH ili Zakon o bankama RS-a, ovisno o slučaju, pod zajedničkim nazivom "zakoni o bankama".

27. "Smjernice za nabavu" znače "Smjernice: Nabava robe, radova i nekonzultantskih usluga u okviru IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova od strane Zajmoprimatelja Svjetske banke" od siječnja 2011. godine (revidirane u srpnju 2014. godine).

28. "Plan nabave" znači plan nabave FBiH za njen odnosni dio Projekta, na dan 23. ožujak 2017. godine ili plan nabave RS-a za njen odnosni dio projekta, na dan 27. ožujka 2017. godine, kao što je navedeno u stavku 1.18 Smjernica o nabavama i stavku 1.25 Smjernica za konzultante, te se s vremena na vrijeme može ažurirati u skladu s odredbama navedenih stavaka.

29. "Projektni sporazum" znači ili Projektni sporazum FBiH ili Projektni sporazum RS-a, ovisno o slučaju, pod zajedničkim nazivom "Projektni sporazumi".

30. "Tim za provođenje projekta" ili "PIT" znači ili PIT FBiH ili PIT RS-a, ovisno o slučaju, pod zajedničkim nazivom "Timovi za provođenje projekta" ili "PIT-ovi".

31. "Projektni operativni priručnik" ili "POM" znači priručnik za svaki entitet koji se navodi u odjeljku I.C Priloga 2 ovog sporazuma.

32. "RBFBiH" znači Razvojnu banku Federacije Bosne i Hercegovine, uspostavljenu u skladu sa Zakonom o Razvojnoj banci Federacije Bosne i Hercegovine, objavljeno u Službenom listu br. 37 FBiH na dan 23. lipnja 2008. godine

33. "Republika Srpska" ili "RS" jest Republika Srpska, konstitutivni dio Zajmoprimatelja.

34. "Program prihvatljivih troškova RS-a", znači dio proračunskih dodjela sredstava RS-a za plaće prema proračunskim linijama 4111 i 4112 ili njihovi pravni nasljednici koji su prihvatljivi za Banku.

35. "Zakon o bankama RS-a" znači Zakon o bankama u Republici Srpskoj, na dan 28. prosinca 2016. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske" dana 17. januara 2017.

36. "PIT RS-a" znači Tim za provođenje projekta RS-a koji se navodi u odjeljku I.A Priloga Projektnog sporazuma RS-a, i uključuje bilo kojeg njegovog pravnog nasljednika ili nasljednike.

37. "Projektni sporazum RS-a" znači projektni sporazum potpisan između Banke i RS-a u svrhu izvršenja Dijela B Projekta, koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve priloge i sporazume koji su dodatak Projektnom sporazumu.

38. "Supsidijarni sporazum RS-a" znači sporazum iz odjeljka I.B.2 Priloga 2 ovog sporazuma prema kojem Zajmoprimatelj čini prihode od Zajma dostupnim za RS.

39. "SREP" znači Nadzorni proces pregleda i evaluacije.

40. "Supsidijarni sporazum" znači ili Supsidijarni sporazum FBiH ili Supsidijarni sporazum RS-a, pod zajedničkim nazivom "supsidijarni sporazumi".

41. "Obuka" označava troškove (ne uključujući one za konzultantske usluge) koji su nastali tijekom provođenja Projekta, a temelje se na periodičnim proračunima prihvatljivim za Banku, za: (i) razumna putovanja, smještaj te dnevnice za predavače i učesnike nastale u vezi s njihovom obukom; (ii) naknade za tečaje; (iii) iznajmljivanje prostora za obuku/radionice te opreme; i (iv) troškove za pripremu, kupnju, reprodukciju i distribuciju materijala za obuku koji nisu navedeni na drugom mjestu u ovom stavku.

42. "Potkapitalizirana banka" znači banku koja nije u skladu sa regulatornim minimalnim zahtjevima kapitala (trenutno je to 12%), pod zajedničkim nazivom "potkapitalizirane banke".

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Opći uvjeti se ovim mijenjaju na sljedeći način:

1. U **sadržaju**, upute na odjeljke, nazive odjeljaka i brojeve odjeljaka se mijenjaju da odraze izmjene navedene u stavcima ispod.

2. Odjeljak 3.01. (*Početna naknada*) se mijenja da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. *Početna naknada; Naknada za održavanje Zajma*

(a) Zajmoprimatelj Banci plaća početnu naknadu na iznos Zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu ("Početna naknada").

(b) Zajmoprimatelj Banci plaća naknadu za održavanje Zajma na nepovučeni saldo Zajma prema stopi koja je naznačena u Sporazumu o zajmu ("Naknada za održavanje"). Naknada za održavanje Zajma se obračunava od datuma šezdeset dana nakon datuma Sporazuma o zajmu do odnosnih datuma na koje Zajmoprimatelj vrši povlačenje iznosa s računa Zajma ili se iznos otkáže. Naknada za održavanje Zajma se plaća polugodišnje unazad na svaki datum plaćanja".

3. U Dodatku, **Definicije**, sve reference na brojeve odjeljaka i stavovi se po potrebi mijenjaju, da odraze izmjene navedene iznad u stavku 2.

4. Dodatak se mijenja ubacivanjem novog stavka 19. sa sljedećom definicijom "Naknade za održavanje Zajma" i ponovljenim numeriranjem preostalih stavaka shodno tome:

"19. "Naknada za održavanje Zajma" označava naknadu za održavanje Zajma navedenu u Sporazumu o zajmu u svrhu odjeljka 3.01 (b)."

5. U novonumeriranom stavku 49. Dodatka (prvobitno stavak 48.) Dodatka, definicija "Početne naknade" se mijenja zamjenom poziva na odjeljak 3.01, pozivom na odjeljak 3.01 (a).

6. U novonumeriranom stavku 68. (prvobitno stavak 67.) Dodatka, definicija izraza "Otplata Zajma" se mijenja te glasi kako slijedi:

"68. "Otplata Zajma" označava svaki iznos koji strane u Zajmu plaćaju Banci u skladu s pravnim sporazumima ili ovim općim uvjetima, uključujući (ali ne ograničeno na) svaki iznos salda povučenog Zajma, kamate, početne naknade, naknade za održavanje Zajma, kamate po stopi zatezne kamate (ako postoji), avansnog plaćanja premije, naknada za transakciju konverzije ili prijevremeni prekid konverzije, naknade za promjenu varijabilne marže u fiksnu (ako postoji), premije koja se plaća po utvrđivanju limita kamatne stope ili raspona kamatne stope, te svakog iznosa usklađivanja (*Unwinding Amount*) kojeg plaća Zajmoprimatelj."

7. U novonumeriranom stavku 73. (prvobitno stavak 72.) Dodatka, definicija "Datuma otplate" se mijenja brisanjem riječi

"je" i ubacivanjem riječi "i naknada za održavanje Zajma su" nakon riječi "kamata".

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-936-21/18
13. оžујка 2018. године
Сарајево

Предсједатељ
Академик **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2851/17 од 20. фебруара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ЈАЧАЊА БАНКАРСКОГ СЕКТОРА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројекат јачања банкарског сектора) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписан 31. октобра 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

БРОЈ ЗАЈМА 8741-БА

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ЈАЧАЊА БАНКАРСКОГ СЕКТОРА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 31. октобар 2017. године

БРОЈ ЗАЈМА 8741-БА

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ закључен 31. октобра 2017. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка"). Зајмопримац и Банка овим договарају следеће:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01 Општи услови (као што су наведени у Додатку овом споразуму) чине саставни дио овог споразума.

1.02 Ако контекст не налаже другачије, појмови написани великим почетним словима који се користе у овом споразуму имају значење које им је приписано у Општим условима или у Додатку овом споразуму.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

2.01. Банка пристаје Зајмопримцу, позајмити износ од педесет шест милиона и шест стотина хиљада евра (56.600.000 евра), према условима утврђеним или споменутих у овом споразуму. Овај износ је могуће, с времена на вријеме, претворити конверзијом валуте у складу са одредбама Одјелка 2.08 овог споразума ("Зајам"), ради помоћи за финансирање пројекта описаног у Прилогу 1 овог споразума ("Пројекат").

2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одјелком IV Прилога 2 овог споразума.

2.03. Почетна накнада (*Front-End Fee*) коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) износа Зајма.

2.04. Накнада за одржавање Зајма (*Commitment Charge*) коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) годишње на неповучени салдо Зајма.

2.05. Камата, коју плаћа Зајмопримац за сваки каматни период, је по стопи једнакој референтној стопи за валуту Зајма плус варијабилна маржа. Уз услов да камата која се плаћа не може ни у једном случају бити мања од нула посто

(0%) годишње и да након конверзије комплетног или дијела износа главнице Зајма, камата коју Зајмопримац плаћа током периода конверзије за тај износ буде утврђена у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Без обзира на горенаведено, ако било који износ повученог салда Зајма остане неотплаћен у року доспијећа и такво неплаћање се настави у периоду од тридесет дана, тада ће се камата коју плаћа Зајмопримац обрачунати како је наведено у Одјелку 3.02(е) Општих услова.

2.06. Датуми плаћања су 15. мај и 15. новембар сваке године.

2.07. Износ главнице Зајма отплаћује се у складу са распоредом отплате који је наведен у Прилогу 3 овог споразума.

2.08.

а) Зајмопримац може, у било којем тренутку, захтијевати било коју од следећих конверзија услова Зајма с циљем олакшања савјесног управљања дугом: (I) промјена валуте Зајма за читав или дио износа главнице Зајма, повучен или неповучен, у одобрену валуту; (II) промјена основе каматне стопе примјенљиве на: (а) читав или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе на фиксну стопу, или обрнуто; или (б) читав или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе засноване на референтној стопи и варијабилној маржи на варијабилну стопу засновану на фиксној референтној стопи и варијабилној маржи, или обрнуто; или (ц) читав износ главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе засноване на варијабилној маржи на варијабилну стопу засновану на фиксној маржи; и (III) утврђивање лимита варијабилне стопе или референтне стопе примјењиве на читав или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, утврђивањем лимита (*Interest Rate Cap*) или распона (*Interest Rate Collar*) каматне стопе за варијабилну стопу или референтну стопу.

б) Свака конверзија захтијевана у складу са ставом (а) овог одјелка, коју Банка прихвати, се сматра "Конверзијом", како је дефинисана у Општим условима, и примјењује се у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смјерница за конверзију.

ц) Одмах након датума за примјену лимита каматне стопе или распона каматне стопе за које је Зајмопримац

тражио плаћање премије из средстава Зајма, Банка, у име Зајмопримца, повлачи са рачуна Зајма и себи исплаћује износ потребан за плаћање премије, која се плаћа у складу са Одјељком 4.05(ц) Општих услова, до износа расподијељеног с времена на вријеме у сврху табеле у Одјељку IV Прилога 2 овог споразума.

2.09. Без ограничења на одредбе става (а) Одјељка 2.08 овог споразума и осим ако Зајмопримац није другачије обавијестио Банку у складу са одредбама Смјерница за конверзију, база каматне стопе која се примјењује на консекутивна повлачења са рачуна Зајма која су у укупном износу једнака или виша од три милиона евра (3.000.000 евра) конвертује се са почетне варијабилне стопе на основу референтне стопе и варијабилне марже у варијабилну стопу на основу фиксне референтне стопе и варијабилне марже за пуно доспијеће таквог износа у складу са одредбама Општих услова и Смјерница за конверзију.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

3.01. Зајмопримац изјављује своју преданост циљевима Пројекта. У том смислу, Зајмопримац обезбјеђује да: (а) ФБиХ спроводи Дио А Пројекта, и (б) РС спроводи Дио Б Пројекта у складу са одредбама члана V Општих услова и Пројектног споразума.

3.02. Без ограничења на одредбе Одјељка 3.01 овог споразума, и осим ако Зајмопримац и Банка договоре другачије, Зајмопримац обезбјеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Прилога 2 овог споразума.

ЧЛАН IV - ПРАВНИ ЛИЈЕК БАНКЕ

4.01. Додатни догађај за суспензију састоји се од следећег:

(а) Било који ентитет не испуњава обавезе из оквира релевантног супсидијарног споразума.

(б) Закони било којег ентитета, укључујући Закон о банкама, су измијењени, суспендовани, укинута, опозвани или се од њих одустало што има значајан материјални и негативан утицај на могућност споменутог ентитета да испуњава обавезе из оквира Пројектног споразума или Супсидијарног споразума.

4.02. Додатни догађај убрзања састоји се од следећег: наиме, да се било који догађај наведен у Одјељку 4.01 овог споразума догоди и траје у периоду од шездесет (60) дана након што Банка достави Зајмопримцу обавјештење о том догађају.

ЧЛАН V - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

5.01. Додатни услови за ступање на снагу састоје се од следећег:

(а) Релевантни супсидијарни споразум потписан је у име Зајмопримца и барем једног ентитета.

(б) ПИТ за ентитет из става (а) овог Одјељка 5.01 је по свом саставу, функцијама и ресурсима задовољавајући за Банку.

(ц) Ентитет из става (а) усвојио је свој Пројектни оперативни приручник на начин и у садржају који је задовољавајући за Банку.

5.02. Додатна правна питања састоје се од следећег: наиме, Супсидијарни споразум из става (а) Одјељка 5.01 прописно је потврђен или ратификовани од стране Зајмопримца и ентитета који спроводи Пројекат и правно је обавезујући за Зајмопримца и за ентитет који спроводи Пројекат у складу са његовим условима.

5.03. Датум ступања на снагу је сто осамдесет (180) дана након датума потписивања овог споразума.

ЧЛАН VI - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је Министарство финансија и трезора.

6.02. Адреса Зајмопримца је:
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Факс:
(387-33) 202-930

6.03. Адреса банке је:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Телекс: Факс:
248423(МЦИ) или 1-202-477-6391
64145(МЦИ)

ДОГОВОРЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину наведену на почетку.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА

Функција: МИНИСТАР

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА

ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: EMANUEL SALINAS MUNOZ

Функција: ДРЖАВНИ ВОДИТЕЉ

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је да унаприједи добро функционисање банкарског сектора путем јачања регулације банака, надзора и капацитета одлучивања те јачањем управљања над ентитетским развојним банкама.

Пројекат се састоји из следећих дијелова:

ДИО А. ФЕДЕРАЦИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Дио А.1. Јачање регулације и надзора над банкарским сектором у складу са режимом Базел III, прилагођено нивоу развоја банкарског сектора

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова ФБиХ ради подршке за ФБА у циљу: (I) јачања потреба капитала и ликвидности за банке да издрже ударе на солвентност и ликвидност; (II) увођења оквира за спремност преузимања ризика и процеса процјене интерне адекватности капитала; и (III) увођења ревидиране надзорне методологије на основу ризика у складу са СРЕП-ом.

Дио А.2. Рјешавање слабости банкарског сектора

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова ФБиХ ради подршке за ФБА у циљу: (I) побољшања општих услова AQR-a; (II) извршење неотплаћених AQR-a; и (III) спровођења резултата AQR-a који су извршени.

Дио А.3. Спровођење оквира за резолуцију банака који је наведен у Закону о банкама ФБиХ

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова ФБиХ ради подршке за ФБА у циљу: (I) припреме и усвајања подзаконских аката и одлука у вези са опоравком и резолуцијом банака; (II) успостављања и операционализације јединице постављене за резолуцију банака; и (III) усвајања методологије интерне процјене за планове опоравка и накнадне процјене планова опоравка који све банке подносе ФБА-у.

Дио А.4. Јачање институционалних, аранжмана за корпоративно управљање и надзорних аранжмана РБФБиХ

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова ФБиХ ради подршке за: (I) дефиниције и одобрење стратешке визије ФБиХ за РБФБиХ; (II) развој и одобрење пословног плана РБФБиХ; и (III) усклађивање организације управљања ризиком, линија извјештавања, политика и процедура РБФБиХ са условима ФБА за регулисане банке.

Дио А.5. Техничка помоћ

Пружање техничке помоћи за подршку остваривања ДЛР-а од стране ФБиХ.

ДИО Б. РЕПУБЛИКА СРПСКА (РС)

Дио Б.1. Јачање регулације и надзора над банкарским сектором у складу са режимом Базел III, прилагођено нивоу развоја банкарског сектора

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова РС ради подршке за БАРС у циљу: (I) јачања потреба капитала и ликвидности за банке да издрже ударе на солвентност и ликвидност; (II) увођења оквира за спремност преузимања ризика и процеса процјене интерне адекватности капитала; и (III) увођења ревидиране надзорне методологије на основу ризика у складу са СРЕП-ом.

Дио Б.2. Рјешавање слабости банкарског сектора

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова РС ради подршке за БАРС у циљу: (I) побољшања општих услова AQR-a; (II) извршење неотплаћених AQR-a; и (III) спровођења резултата AQR-a који су извршени.

Дио Б.3. Пружање подршке БАРС-у при спровођењу оквира за резолуцију банака који је наведен у Закону о банкама РС

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова РС ради подршке за БАРС у циљу: (I) припреме и усвајања подзаконских аката и одлука у вези са опоравком и резолуцијом банака; (II) успостављања и операционализације јединице постављене за резолуцију банака; и (III) усвајања методологије интерне процјене за планове опоравка и накнадне процјене планова опоравка који све банке подносе БАРС-у.

Дио Б.4. Јачање институционалних, аранжмана за корпоративно управљање и надзорних аранжмана ИРБРС-а

Пружање финансирања за Програм прихватљивих трошкова РС ради подршке за: (I) дефиниције и одобрење стратешке визије РС за ИРБРС; (II) пренос имовине идентификованих средстава који су у складу са стратегијом ИРБРС-а на ИРБРС; и (III) потпуну усклађеност ИРБРС-а са подзаконским актима БАРС-а који управљају примјеном банкарских регулатива на ИРБРС.

Дио Б.5. Техничка помоћ

Пружање техничке помоћи за подршку остваривања ДЛР-а од стране РС.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Одјељак I. Аранжмани за спровођење

A. Институционални аранжмани

1. Зајмопримац обезбјеђује да сваки ентитет успостави и одржава Тим за спровођење пројекта (ПИТ) у сваком тренутку током спровођења Пројекта уз обезбјеђивање довољних средстава и одговарајућег броја стручног особља, у мјери у којој је то задовољавајуће за Банку и наведено у Пројектном оперативном приручнику.

B. Супсидијарни споразум

1. Како би се олакшало спровођење Дијела А Пројекта, Зајмопримац чини средства Зајма, која се с времена на вријеме додјељују категоријама (1) и (2), доступним ФБиХ на основу Супсидијарног споразума који је закључен између Зајмопримца и ФБиХ, према одредбама и условима одобреним од стране Банке ("Супсидијарни споразум са ФБиХ").

2. Како би се олакшало спровођење Дијела Б Пројекта, Зајмопримац чини средства Зајма, која се с времена на вријеме додјељују категоријама (3) и (4), доступним РС на основу Супсидијарног споразума који је закључен између Зајмопримца и РС, према одредбама и условима одобреним од стране Банке ("Супсидијарни споразум са РС").

3. Зајмопримац остварује своја права и извршава своје обавезе на основу Супсидијарног споразума на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке те да реализује намјене Зајма. Уколико се Банка другачије не договори, Зајмопримац не додјељује, не мијења и не допуњује, не укида нити се одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.

Ц. Пројектни оперативни приручник

1. Зајмопримац чини да сваки ентитет усвоји и након тога спроведе Пројекат у складу са одредбама приручника (Пројектни оперативни приручник), на начин и у садржају који је задовољавајући за Банку, укључујући, између осталог: (I) улоге и одговорности свих тијела укључених у Пројекат; (II) детаљан опис ЕЕП-ова; (III) индикаторе који се користе за мониторинг и евалуацију Пројекта; (IV) процедуре мониторинга, надзора и евалуације Пројекта, укључујући формат и садржај пројектних извјештаја; (V) ДЛИ и ДЛР верификационе протоколе; и (VI) процедуре набавке и финансијског управљања које укључују и јасно дефинисане процедуре у вези са верификацијом и обрадом плаћања, те биљежење и управљање прихватљивим трошковима који се финансирају из зајма.

2. Осим ако Банка не договори другачије у писаном облику, Зајмопримац не смије укидати, мијењати, суспендовати, одрећи се или на други начин не извршавати Пројектни оперативни приручник, или његове одредбе.

3. У случају противрјечности између одредаба Пројектног оперативног приручника и одредби овог споразума, превладавају одредбе овог споразума.

Д. Борба против корупције

Зајмопримац обезбјеђује да се Пројекат спроведе у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Одјељак II. Мониторинг, извјештавање и евалуација пројекта

A. Пројектни извјештаји

1. Зајмопримац чини да сваки ентитет надгледа и процјењује прогрес Пројекта и да се припреме Пројектни извјештаји о дијелу за који је ентитет задужен у складу са одредбама Одјељка 5.08 Општих услова и на основу показатеља прихватљивих за Банку и наведених у Пројектном оперативном приручнику. Сваки Пројектни извјештај о дијелу за који је ентитет задужен треба да покрије период од једног календарског полугодишта, и доставља се Банци најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка периода који је покривен извјештајем.

2. До 30. септембра 2018. године, или до другог датума прихватљивог за Банку, Зајмопримац чини да ФБиХ и РС заједно са Банком изврше средњорочну проверу спровођења активности из оквира Пројекта (средњорочна провјера). Средњорочна провјера треба укључивати

напредак који је остварен у спровођењу Пројекта. Након такве средњорочне провјере, Зајмопримац чини да ФБиХ и РС журно и предано реагују како би се предузеле или како би се осигурало да се предузму могуће корективне мјере које предложи Банка.

Б. Финансијско управљање, финансијски извјештаји и ревизија

1. Зајмопримац одржава, или обезбјеђује да се одржава, систем финансијског управљања у складу са одредбама Одјелка 5.09 Општих услова.

2. Зајмопримац обезбјеђује да ФБиХ и РС припреме и Банци доставе, најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, привремене неревидиране финансијске извјештаје за своје дијелове Пројекта који покривају тромјесечје, у облику и садржају који је задовољавајући за Банку.

3. Зајмопримац ревидира, или обезбјеђује да се ревидирају, финансијски извјештаји у складу са одредбама Одјелка 5.09(б) Општих услова. Свака ревизија финансијских извјештаја треба покривати период једне фискалне године Зајмопримца, почевши од фискалне године у којој је извршено прво повлачење за потребе Припремног аванса за Пројекат. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Банци најкасније шест мјесеци од завршетка таквог периода.

Одјељак III. Набавка

А. Уопштено

1. **Роба и неконсултантске услуге.** Сва роба и неконсултантске услуге потребне за Пројекат и које се финансирају средствима Зајма набављају се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Одјелку I Смјерница за набавке и у складу са одредбама овог одјељка.

2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге потребне за Пројекат и које се требају финансирати средствима Зајма се набављају у складу са захтјевима који су дефинисани или на које се позива у Одјелцима I и IV Консултантских смјерница и са одредбама овог одјељка.

3. **Дефиниције.** Изрази написани великим словима који се користе у даљњем тексту у овом одјељку како би се описале методе набавке или методе прегледа Банке за одређене уговоре, се односе на одговарајућу методу описану у Одјелцима II и III Смјерница за набавке, или Одјелцима II, III, IV и V Консултантских смјерница, у зависности од случаја.

Б. Посебне методе набавке робе и неконсултантских услуга

1. **Национални јавни конкурс.** Осим ако је другачије одређено у ставу 2. у даљњем тексту, роба и неконсултантске услуге се набављају према уговорима додијељеним на основу процедуре Државног јавног конкурса, која је предмет додатних одредби из Додатка I овог Прилога.

2. **Друге методе набавке добара и неконсултантских услуга.** Сљедеће методе, осим националног јавног конкурса, могу се користити за набавку робе и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плану набавке: (а) куповина; и (б) непосредно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

1. **Избор заснован на квалитету и цијени.** Осим ако је другачије одређено у ставу 2. у даљњем тексту, набавка консултантских услуга се врши према уговорима додијељеним на основу избора заснованог на квалитету и цијени.

2. **Друге методе набавке консултантских услуга.** Сљедеће методе, осим избора на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне уговоре који су наведени у Плану набавке: (а) избор заснован на квалитету; (б) избор на основу фиксног буџета; (ц) избор на основу најниже цијене; (д) избор заснован на квалификацијама консултаната; (е) избор консултантских фирми из једног извора; (ф) процедуре наведене у ставовима 5.2 и 5.3 Консултантских смјерница за избор индивидуалних консултаната; и (г) процедуре из једног извора за избор индивидуалних консултаната.

Д. Преглед одлука о набавкама од стране Банке

План набавке треба наводити оне уговоре који подлијежу претходном прегледу од стране Банке. Сви остали уговори подлијежу накнадној провјери од стране Банке.

Одјељак IV. Повлачење средстава Зајма

А. Уопштено

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама члана II Општих услова, овог одјељка, као и додатних упутстава о којима ће Банка обавијестити Зајмопримца (укључујући "Смјернице о исплатама за финансирање инвестиционих пројеката" из фебруара 2017. године, које Банка с времена на вријеме ревидира и који су примјењиви на овај споразум према таквим упутствима), за финансирање прихватљивих трошкова како је наведено у табели у ставу 2. у даљњем тексту.

2. Сљедећа табела наводи категорије прихватљивих трошкова који се могу финансирати средствима Зајма ("категирија"), додјеливање износа Зајма свакој категорији, те проценат трошкова који се требају финансирати за прихватљиве трошкове у свакој категорији.

Категорија	Износ додијељеног Зајма (изражено у еврима)	Проценат трошкова који се требају финансирати (са порезима)
(1) Програм прихватљивих трошкова ФБиХ	27.279.250	100%
(2) Роба, неконсултантске услуге, услуге консултаната, трошкови обуке и оперативни трошкови за дио А.5 Пројекта	950.000	100%
(3) Програм прихватљивих трошкова РС	27.279.250	100%
(4) Роба, неконсултантске услуге, услуге консултаната, трошкови обуке и оперативни трошкови за дио Б.5 Пројекта	950.000	100%
(3) Почетна накнада	141.500	Износ платив у складу са Одјелком 2.03 овог споразума и у складу са Одјелком 2.07(б) Општих услова
5. Премија за лимит или распон каматне стопе (Interest Rate Cap или Interest Rate Collar)	0	Износ платив у складу са Одјелком 2.08(ц) овог споразума
УКУПАН ИЗНОС	56.600.000	

Б. Услови повлачења; период повлачења

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог поглавља, повлачење се неће вршити:

(а) Са рачуна Зајма за плаћања која се врше прије датума овог споразума, осим што се могу вршити повлачења до укупног износа који не смије прећи 11.320.000 евра за

плаћања извршена прије овог датума али на или након дванаест (12) мјесеци прије датума овог споразума, за прихватљиве трошкове.

(б) према категоријама (1) и (2) осим ако су/је:

(I) уговорне стране извршиле Пројектни споразум ФБиХ;

(II) уговорне стране извршиле Супсидијарни споразум ФБиХ;

(III) мишљење, или мишљења, савјетника који су прихватљиви за Банку је/су достављена Банци, те у њима стоји да су Пројектни споразум ФБиХ и Супсидијарни споразум ФБиХ прописно потврђени или ратификовани од уговорних страна, те су за наведене стране правно обавезујући у складу са у њима описаним условима;

(IV) Тим за спровођење пројекта ФБиХ је успостављен у саставу, функцијама и уз коришћење ресурса на начин задовољавајући за Банку;

(V) Закони о банкама ФБиХ су одобрени и прикладно објављени у садржају који је задовољавајући за Банку; и

(VI) Пројектни оперативни приручник ФБиХ је одобрен од стране ФБиХ на начин и у садржају који је задовољавајући за Банку;

(ц) према категоријама (3) и (4) осим ако су/је:

(I) уговорне стране извршиле Пројектни споразум РС;

(II) уговорне стране извршиле Супсидијарни споразум РС;

(III) мишљење, или мишљења, савјетника који су прихватљиви за Банку је/су достављена Банци, те у њима стоји да су Пројектни споразум РС и Супсидијарни споразум РС прописно потврђени или ратификовани од уговорних страна, те су за наведене стране правно обавезујући у складу са у њима описаним условима;

(IV) Тим за спровођење пројекта РС је успостављен у саставу, функцијама и уз коришћење ресурса на начин задовољавајући за Банку; и

(V) Пројектни оперативни приручник РС је одобрен од стране РС на начин и у садржају који је задовољавајући за Банку.

2. Завршни датум је 31. децембар 2020. године.

Одјељак V. Други подухвати

1. Без ограничења на одредбе наведене у Одјељку IV. Б.1 овог Прилога, свако повлачење према категорији (1) спроводи се тек након што Зајмопримац Банци достави следеће: (I) доказе који су Банци прихватљиви по својој форми и садржају и у складу са условима који су наведени у Пројектном оперативном приручнику, чиме се потврђује успјешност односних ДЛИ-ја или ДЛР-а наведених у Прилогу 4 овог споразума; и (II) пропратну документацију која је прихватљива за Банку, а којом се потврђује да су остварени трошкови у складу са Програмом прихватљивих трошкова ФБиХ у износу који је најмање једнак оном износу који се повлачи према овој категорији у погледу сваког ДЛИ-ја или ДЛР-а, те да споменути трошкови нису раније представљени Банци као задовољавајући доказ за повлачења према овом споразуму.

2. Без ограничења на одредбе наведене у Одјељку IV. Б.1 овог Прилога, свако повлачење према категорији (3) спроводи се тек након што Зајмопримац Банци достави следеће: (I) доказе који су Банци прихватљиви по својој форми и садржају и у складу са условима који су наведени у Пројектном оперативном приручнику, чиме се потврђује успјешност односних ДЛИ-ја или ДЛР-а наведених у Прилогу 5 овог споразума; и (II) пропратну документацију која је прихватљива за Банку, а којом се потврђује да су остварени трошкови у складу са Програмом прихватљивих

трошкова РС у износу који је најмање једнак оном износу који се повлачи према овој категорији у погледу сваког ДЛИ-ја или ДЛР-а, те да споменути трошкови нису раније представљени Банци као задовољавајући доказ за повлачења према овом споразуму.

3. У погледу ДЛР-а 2.2 и 2.3 у табелама из Прилога 4 и 5 овог споразума, ако се циљеви за наведене ДЛИ-је не остваре до рокова који су за њих наведени, износи који су додијељени за повлачење у оквиру споменутих ДЛР-а могу: (I) остати доступни за накнадна повлачења док се односни ДЛР не оствари на начин који је задовољавајући за Банку, или (II) бити отказани од стране Банке.

ДОДАТАК 1 ПРИЛОГУ 2

Додатне одредбе за национални јавни конкурс

У сврхе следећих процедура Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које се требају финансирати у оквиру Пројекта, примењују се следеће измјене и додаци:

(1) Регистрација

(а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване фирме;

(б) гдје је потребна регистрација, понуђачима: (I) ће бити омогућено прихватљиво вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) неће бити одбијена регистрација из разлога који нису у вези са њиховим способностима и средствима за успјешно спровођење уговора, а који ће се верификовати путем постквалификације; и

(ц) страни понуђачи неће бити искључени из конкурса. Ако је потребан поступак регистрације, страном понуђачу који је проглашен понуђачем с најнижом цијеном понуде биће пружена разумна прилика да се региструје.

(2) Оглашавање

Позиви за достављање понуда ће се оглашавати у барем једним државним дневним новинама које су у оптицају на широком простору, чиме ће се дозволити минимално тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

Када буде потребна претквалификација за опсежне или сложене уговоре, позиви за претквалификацију за конкурс биће објављени у барем једним државним дневним новинама које су у оптицају на широком простору, најмање тридесет (30) дана прије рока за подношење захтјева за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви биће изричито наведени у претквалификационим документима.

(4) Учешће предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, испуњавају услове за учешће на тендеру само ако могу установити да су правно и финансијски самостални, да дјелују према трговачком праву те да нису агенција зависна од уговорних власти. Надаље, они подлијежу истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

(5) Документи за конкурс

Субјекти набавке требају користити одговарајуће стандардне документе конкурса за набавку роба, радова или услуга који су прихватљиви за Банку.

(6) Отварање понуда и оцјена понуда

(а) Понуде се отварају јавно, одмах након рока за подношење понуда;

(б) Оцјена понуда врши се уз изричито поштовање новчано мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и

(ц) Уговори се додјељују квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијењену као најнижу, која је у бити одговарајућа те неће бити преговарања.

(7) Подешавање цијене

Уговори који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садржаваће клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

(8) Одбијање понуда

Понуде се неће одбијати и неће се тражити нове понуде без претходне сагласности Банке.

(9) Осигурања

(а) Код осигурања понуде и осигурања извођења потребно је слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;

(б) Алтернативна метода попут изјаве о осигурању понуде може бити прихватљива, при чему Зајмопримац може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода валидности или им се додијели уговор а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у конкурсној документацији, понуђач ће бити суспендован од такмичења у било којем уговору са јединицом за спровођење; и

(ц) Извођачима се неће плаћати унапријед без одговарајућег осигурања за плаћање унапријед. Ова осигурања биће укључена у конкурсној документацији у тексту и у облику који су прихватљиви за Банку.

(10) Право на провјеру и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Финансирања осигурава да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Банци, на њен захтјев, да изврши провјеру њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извођењем уговора, те да ревизори које именује Банка изврше ревизију споменутих рачуна и евиденција. Намјерно и значајно кршење такве одредбе од стране добављача, извођача или подизвођача, може довести до опструктивне праксе.

(11) Превара и корупција

Банка ће прогласити да фирма или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за дојделу уговора којег финансира Банка, ако у било које вријеме утврди да су фирма или појединац, било непосредно или путем заступника, укључени у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или опструктивну праксу при такмичењу за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.

ПРИЛОГ 3

Распоред отплате

1. Сљедећа табела наводи датум отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који се плаћа на сваки датум отплате главнице ("Учешће рате"). Ако средства Зајма буду у потпуности повучена на први датум отплате главнице, Банка утврђује износ главнице Зајма који Зајмопримац отплаћује на сваки датум отплате главнице множењем: (а) повученог салда Зајма на први датум отплате главнице; (б) учешћем рате за сваки датум отплате главнице, а такав износ који се отплаћује се, по потреби, усклађује, одузимањем износа наведених у ставу 4. овог прилога, на који се примјењује конверзија валуте.

Датум отплате главнице	Учешће рате (Изражено као проценат)
Сваког 15. маја и 15. новембра, с почетком од 15. маја 2024. до 15. маја 2049.	1,92%
На 15. новембар 2049.	2,08%

2. Ако средства Зајма не буду у потпуности повучена на први датум отплате главнице, износ главнице Зајма којег Зајмопримац отплаћује на сваки датум отплате главнице одређује се на сљедећи начин:

(а) До мјере у којој су извршена повлачења средстава Зајма на први датум отплате главнице, Зајмопримац врши отплату повученог салда Зајма на тај датум у складу са ставом 1. овог Прилога.

(б) Отплата износа повученог након првог датума отплате главнице врши се на сваки датум отплате главнице који пада након датума тог повлачења у износу који Банка одреди множењем износа сваког повлачења разломком, чији је бројилац оригинално учешће рате наведен у табели у ставу 1. овог прилога за дати датум отплате главнице ("Оригинално учешће рате"), а именилац збир свих преосталих оригиналних учешћа рате за датуме отплате главнице који падају након тог датума, уз усклађивање, по потреби, тих плативих износа, одузимањем износа наведених у ставу 4. овог прилога, на које се примјењује конверзија валуте.

3. (а) Износ Зајма повучен унутар два календарска мјесеца прије сваког датума отплате главнице се, искључиво у сврху калкулације плативих износа главнице на сваки датум отплате главнице, третира као да је повучен и неотплаћен на други датум отплате главнице након датума повлачења те се отплаћује на сваки датум отплате главнице који почиње другим датумом отплате главнице након датума повлачења.

(б) Без обзира на одредбе подстава (а) овог става, ако Банка у било које вријеме усвоји систем испостављања фактура на дан доспијећа, по којем се фактуре испостављају на или након односног датума отплате главнице, одредбе тог подстава се више неће примјењивати на повлачења извршена након усвајања таквог система испостављања фактура.

4. Без обзира на одредбе ставова 1. и 2. овог Прилога, након конверзије валуте цјелокупног или дијела повученог салда Зајма у одобрену валуту, Банка одређује износ чија је конверзија на тај начин извршена у одобрену валуту, а који се отплаћује на сваки датум отплате главнице који се појављује током периода конверзије, множењем тог износа у валути у којој је деноминован одмах прије конверзије било: (I) путем курса који одражава износе главнице у одобреној валути које Банка исплаћује у оквиру Трансакције заштите валуте (*Currency Hedge Transaction*) која се односи на конверзију; или (II) ако Банка тако утврди у складу са Смјерницама за конверзију, путем компоненте курса контролне стопе (*Screen Rate*).

5. Ако је повучени салдо Зајма деноминован у више од једне валуте Зајма, одредбе овог прилога примјењују се одвојено на износ деноминован у свакој валути Зајма, тако да се ураде одвојени распореди отплате за сваки такав износ.

ПРИЛОГ 4

Индикатори у вези са исплатом за ФБиХ

Опис Индикатора у вези са за исплатом (ДЛИ)	Резултати у вези са за исплатом	Дозначени износ Зајма (изражено у еврима)
ДЛИ 1. Јачање регулације и надзора банака у складу са Режимом Базел III, прилагођено нивоу развоја банкарског сектора	ДЛР 1.1: ФБА је: (I) извршила студију о квантитативном утицају на нацрте регулатива о ликвидности и капиталу; и (II) објавила резултате на интернетској страници ФБА. ДЛР 1.2. ФБА је усвојила подзаконска акта за свако од следећих подручја: (I) капитал, (II) ликвидност; (III) стандарди управљања ризиком, укључујући и оквир спремности за преузимање ризика и унутрашњу управу; (IV) процес процјене адекватности унутрашњег капитала; и (v) консолидовани надзор. ДЛР 1.3. ФБА је усвојила нову СРЕП методологију на основу ризика у складу са ЕУ (ЕБА) стандардима.	ДЛР 1.1 (I): 659.625 ДЛР 1.1 (II): 659.625 ДЛР 1.2: 472.000 за сваки подзаконски акт за одређену тему, до 2.360.000 ДЛР 1.3: 2.360.000
ДЛИ 2. Рјешавање слабости у банкарском сектору	ДЛР 2.1: ФБА је (I) усвојила усаглашени AQR оквир за 2017. годину; (II) одобрила финалне извјештаје AQR-a за све банке на територији ФБиХ које раније нису биле предмет AQR-a, а на основу усаглашеног AQR оквира за 2017. годину. ДЛР 2.2: Све поткапитализоване банке на територији ФБиХ успоставиле су или обавезне програме корективних акција који су временски везани или програме резолуције/ликвидације до 31. децембра 2018. ДЛР 2.3 Све поткапитализоване банке на територији ФБиХ успоставиле су или обавезне програме корективних акција који су временски везани или програме резолуције/ликвидације до 31. децембра 2019.	ДЛР 2.1 (I): 1.180.000 ДЛР 2.1 (II): 1.180.000 ДЛР 2.2: 2.360.000 ДЛР 2.3: 2.360.000
ДЛИ 3. Побољшање способности ФБА за предузимање функција опоравка и резолуције банке	ДЛР 3.1: ФБА је усвојила подзаконска акта о плановима опоравка у складу са ЕУ (ЕБА) стандардима; ДЛР 3.2: ФБА је успоставила и именovala јединицу за резолуцију банака у складу са Законом о банкама ФБиХ, уз осигурање да је наведена јединица адекватно осигурана ресурсима и особљем, те да је организационо и функционално независна од надзора. ДЛР 3.3: (I) Све банке на територији ФБиХ поднијеле су планове опоравка; и (II) ФБА је оцијенила те планове опоравка уз праћење своје методологије интерног оцјењивања.	ДЛР 3.1: 2.360.000 ДЛР 3.2: 2.360.000 ДЛР 3.3: 2.360.000
ДЛИ 4. Унапријеђено управљање и пословни модел РБФБиХ	ДЛР 4.1: ФБиХ је усвојила стратешку изјаву за будући развој РБФБиХ ДЛР 4.2: РБФБиХ је одобрила свој пословни план за период 2018 - 2020. ДЛР 4.3: РБФБиХ је усагласила организацију управљања ризиком, линије извјештавања и политике и процедуре за захтјевима за ФБА регулисане банке.	ДЛР 4.1: 2.360.000 ДЛР 4.2: 2.360.000 ДЛР 4.3: 2.360.000

ПРИЛОГ 5

Индикатори у вези са исплатом за РС

Опис Индикатора у вези са за исплатом (ДЛИ)	Резултати у вези са за исплатом	Дозначени износ Зајма (изражено у еврима)
ДЛИ 1. Јачање регулације и надзора банака у складу са Режимом Базел III, прилагођено нивоу развоја банкарског сектора	ДЛР 1.1: БАРС је: (I) извршила студију о квантитативном утицају на нацрте регулатива о ликвидности и капиталу; и (II) објавила резултате на интернетској страници БАРС. ДЛР 1.2. БАРС је усвојила подзаконска акта за свако од следећих подручја: (I) капитал, (II) ликвидност; (III) стандарди управљања ризиком, укључујући и оквир спремности за преузимање ризика и унутрашњу управу; (IV) процес процјене адекватности унутрашњег капитала; и (v) консолидовани надзор. ДЛР 1.3. БАРС је усвојила нову СРЕП методологију на основу ризика у складу са ЕУ (ЕБА) стандардима.	ДЛР 1.1 (I): 659.625 ДЛР 1.1 (II): 659.625 ДЛР 1.2: 472.000 за сваки подзаконски акт за одређену тему, до 2.360.000 ДЛР 1.3: 2.360.000
ДЛИ 2. Рјешавање слабости у банкарском сектору	ДЛР 2.1: БАРС је (I) усвојила усаглашени AQR оквир за 2017. годину; (II) одобрила финалне извјештаје AQR-a за све банке на територији РС које раније нису биле предмет AQR-a, а на основу усаглашеног AQR оквира за 2017. годину. ДЛР 2.2: Све поткапитализоване банке на територији РС успоставиле су или обавезне програме корективних акција који су временски везани или програме резолуције/ликвидације до 31. децембра 2018. ДЛР 2.3 Све поткапитализоване банке на територији ФБиХ успоставиле су или обавезне програме корективних акција који су временски везани или програме резолуције/ликвидације до 31. децембра 2019.	ДЛР 2.1 (I): 1.180.000 ДЛР 2.1 (II): 1.180.000 ДЛР 2.2: 2.360.000 ДЛР 2.3: 2.360.000
ДЛИ 3. Побољшање способности БАРС за предузимање функција опоравка и резолуције банке	ДЛР 3.1: БАРС је усвојила подзаконска акта о плановима опоравка у складу са ЕУ (ЕБА) стандардима; ДЛР 3.2: БАРС је успоставила и именovala јединицу за резолуцију банака у складу са Законом о банкама РС, уз осигурање да је наведена јединица адекватно осигурана ресурсима и особљем, те да је организационо и функционално независна од надзора. ДЛР 3.3: (I) Све банке на територији РС поднијеле су планове опоравка; и (II) БАРС је оцијенила те планове опоравка уз праћење своје методологије интерног оцјењивања.	ДЛР 3.1: 2.360.000 ДЛР 3.2: 2.360.000 ДЛР 3.3: 2.360.000

ДЛИ 4. Унапријеђено управљање и пословни модел ИБРРС	ДЛР 4.1: РС је усвојила стратешку изјаву за будући развој ИБРРС. ДЛР 4.2: Пренос имовине идентификованих средстава која су у складу са стратегијом ИБРРС-а на ИБРРС у складу са (I) измијењеним Законом о ИБРРС-у у којем се наводи ревидирани мандат ИБРРС-а и (II) регулативама ИБРРС-а и подзаконским актима БАРС-а који управљају примјеном банковних регулатива на ИБРРС. ДЛР 4.3: ИБРРС је потпуно усаглашен са подзаконским актима БАРС-а који управљају примјеном банкарских регулатива на ИБРРС	ДЛР 4.1: 2.360.000 ДЛР 4.2: 2.360.000 ДЛР 4.3: 2.360.000
--	--	--

ДОДАТАК

Одјељак I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције" означавају "Смјернице за превенцију и борбу против преваре и корупције у пројектима које финансирају ИБРД-ови кредити и ИДА кредити и грантови", од 15. октобра 2006. године и које су ревидиране у јануару 2011. године.

2. "AQR" означава преглед квалитета имовине (средстава).

3. "БАРС" означава Банкарску агенцију Републике Српске, успостављену према Закону о банкарским агенцијама Републике Српске од 20. марта 1998. и објављену у "Службеном гласнику Републике Српске" 31. марта 1998. године, са измјенама до датума овог споразума, или њеног правног наслједника у РС.

4. "Режим Базел III" означава међународни регулаторни споразум који је објавио Базелски комитет о банкарској супервизији којим је уведен сет реформи са циљем побољшања регулације, надзора и управљања ризиком унутар банкарског сектора.

5. "Категорија" означава категорију која је наведена у табели у Одјељку IV Прилога 2 овом споразуму.

6. "Консултантске смјернице" значе "Смјернице: избор и упошљавање консултаната у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране Зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. (ревидирано у јулу 2014).

7. "Индикатор у вези са исплатом" или "ДЛИ" значи у погледу дате категорије, индикатор који је у вези са наведеном категоријом као што је наведено у табелама из Прилога 4 или Прилога 5 овог споразума.

8. "ДЛР" значи у погледу дате категорије, резултат под датом категоријом као што је наведено у табелама из Прилога 4 или Прилога 5 овог споразума; на основу достигнућа од којих, износ Зајма који је додијељен датом резултату може бити повучен у складу са одредбама Одјељка IV и V Прилога 2 овом споразуму.

9. "ЕЕП" значи или Програм прихватљивих трошкова ФБиХ или Програм прихватљивих трошкова РС, у зависности од случаја, под заједничким називом "ЕЕП-ови".

10. "Ентитет" значи или ФБиХ или РС, у зависности од случаја, под заједничким називом "Ентитети".

11. "Ентитетске развојне банке" означавају ИБРРС и РБФБиХ.

12. "ЕУ (ЕБА) стандарди" означавају стандарде које је издала Европска банкарска управа (ЕБА), независна ЕУ управа, која ради на обезбјеђивању ефикасног и досљедног пруденцијалног надзора и регулације у читавом европском банкарском сектору.

13. "ФБА" означава Федералну банкарску агенцију, успостављену у складу са Законом о банкарским агенцијама Федерације Босне и Херцеговине, објављен у Службеном листу бр. 8 ФБИХ на дан 30. јуни 1996, са измјенама и садржајем који је прихватљив за Банку.

14. "Банкарски закони ФБиХ" означавају Закон о банкама на територији ФБиХ и Закон о ФБА, који су одобрени и прописно објављени са садржајем који је

прихватљив за Банку, и њихове правне наслједнике који су прихватљиви за Банку.

15. "Програм прихватљивих трошкова ФБиХ", означава дио буџетских додјела средстава за плате према буџетским линијама 6111, 6112 и 612 или њихове правне наслједнике који су прихватљиви за Банку.

16. "ФБиХ ПИТ" означава Тим за спровођење пројекта ФБиХ који се наводи у Одјељку I.A Прилога Пројектног споразума ФБиХ, и укључује било којег његовог правног наслједника или наслједнике.

17. "Пројектни споразум ФБиХ" означава пројектни споразум потписан између Банке и ФБиХ у сврху извршења Дијела А Пројекта, који се може ротирати с времена на вријеме, а тај појам укључује и све прилоге и споразуме који су додатак Пројектном споразуму.

18. "Супсидијарни споразум ФБиХ" значи споразум из Одјељка I.B 1 Прилога 2 овог споразума према којем Зајмопримац чини приходе од Зајма доступним за ФБиХ.

19. "Федерација Босне и Херцеговине" или "ФБиХ" значи Федерација Босне и Херцеговине, конститутивни дио примаоца и укључује било којег њеног правног наслједника или наслједнике.

20. "Фондови" се односи на Фонд за развој и запошљавање РС, Фонд за развој источног дијела Републике Српске, Фонд становања, Акциони фонд, Фонд за реституцију, Фонд за управљање некретностима и потраживањима, под управом и одржавањем Републике Српске прије имплементације Дијела А.4 (III) Пројекта.

21. "Општи услови" означавају "Опште услове за зајмове Међународне банке за реконструкцију и развој" на дан 12. марта 2012, са измјенама које су наведене у Одјељку II овог додатка.

22. "Сprovedбени споразум" означава споразум између: (I) ФБиХ и ФБА; (II) ФБиХ и РБФБиХ; (III) РС и БАРС-а; или (IV) РС и ИБРРС-а, у зависности од случаја, као што је наведено у Одјељку Д.1 Прилога сваком пројектном споразуму, а под заједничким називом "Сprovedбени споразуми".

23. "Растући оперативни трошкови" означавају разумне трошкове које остваре ПИТ ФБиХ или ПИТ РС на основу спровођења сваког засебног дијела Пројекта ентитета, те укључује комуникације, трошкове надокнаде, усмено и писмено превођење и остале трошкове које одобри Банка (али не укључује плате државних службеника).

24. "ИБРРС" јесте Инвестициона развојна банка Републике Српске, успостављена на основу Закона о инвестиционо-развојној банци Републике Српске на дан 17. маја 2006. године, прописно објављено у Службеном гласнику бр. 56 Републике Српске на дан 14. јуни 2006. године, са измјенама до датума овог споразума, или њен правни наслједник унутар Републике Српске.

25. "ИРРББ" означава ризик каматне стопе из банкарске књиге.

26. "Закон о банкама" значи или Банкарске законе ФБиХ или Закон о банкама РС, у зависности од случаја, под заједничким називом "закони о банкама".

27. "Смјернице за набавку" значе "Смјернице: Набавка робе, радова и неконсултантских услуга у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. (ревидирано у јулу 2014. године).

28. "План набавке" значи план набавке ФБиХ за њен односни дио пројекта, на дан 23. март 2017. или план набавке РС за њен односни дио пројекта, на дан 27. март 2017. године, као што је наведено у ставу 1.18 Смјерница о набавкама и ставу 1.25 Смјерница за консултанте, те се с времена на вријеме може ажурирати у складу са одредбама наведених ставова.

29. "Пројектни споразум" значи или Пројектни споразум ФБиХ или Пројектни споразум РС, у зависности од случаја, под заједничким називом "Пројектни споразуми".

30. "Тим за спровођење пројекта" или "ПИТ" значи или ПИТ ФБиХ или ПИТ РС, у зависности од случаја, под заједничким називом "Тимови за спровођење пројекта" или "ПИТ-ови".

31. "Пројектни оперативни приручник" или "ПОМ" значи приручник за сваки ентитет који се наводи у Одјелку I.Ц Прилога 2 овог споразума.

32. "РБФБиХ" значи Развојну банку Федерације Босне и Херцеговине, успостављену у складу са Законом о Развојној банци Федерације Босне и Херцеговине, објављено у Службеном листу бр. 37 ФБиХ на дан 23. јуни 2008.

33. "Република Српска" или "РС" јест Република Српска, конститутивни дио Зајмопримца.

34. "Програм прихватљивих трошкова РС", значи дио буџетских додела средстава РС за плате према буџетским линијама 4111 и 4112 или њихови правни наследници који су прихватљиви за Банку.

35. "Закон о банкама РС" значи Закон о банкама у Републици Српској, на дан 28. децембар 2016. објављен у "Службеном гласнику Републике Српске" дана 17. јануара 2017.

36. "ПИТ РС" значи Тим за спровођење пројекта РС који се наводи у Одјелку I.А Прилога Пројектног споразума РС, и укључује било којег његовог правног наследника или наследнике.

37. "Пројектни споразум РС" значи пројектни споразум потписан између Банке и РС у сврху извршења Дијела Б Пројекта, који се може ротирати с времена на вријеме, а тај појам укључује и све прилоге и споразуме који су додаток Пројектном споразуму.

38. "Супсидијарни споразум РС" значи споразум из Одјелка I.Б.2 Прилога 2 овог споразума према којем Зајмопримац чини приходе од Зајма доступним за РС.

39. "СРЕП" значи Надзорни процес прегледа и евалуације.

40. "Супсидијарни споразум" значи или Супсидијарни споразум ФБиХ или Супсидијарни споразум РС, под заједничким називом "супсидијарни споразуми".

41. "Обука" означава трошкове (не укључујући оне за консултантске услуге) који су настали током спровођења Пројекта, а заснивају се на периодичним буџетима прихватљивим за Банку, за: (I) разумна путовања, смјештај те дневнице за предаваче и учеснике настале у вези са њиховом обуком; (II) накнаде за курсеове; (III) изнајмљивање

просторија за обуку/радионице те опреме; и (IV) трошкове за припрему, куповину, репродукцију и дистрибуцију материјала за обуку који нису наведени на другом мјесту у овом ставу.

42. "Поткапитализована банка" значи банку која није у складу са регулаторним минималним захтјевима капитала (тренутно је то 12%), под заједничким називом "поткапитализоване банке".

Одјељак II. Измјене Општих услова

Општи услови се овим мијењају на следећи начин:

1. У **садржају**, упутства на одјељке, називе одјељака и бројеве одјељака мијењају се да одразе измјене наведене у ставовима испод.

2. Одјељак 3.01. (*Почетна накнада*) мијења се да гласи како слиједи:

"Одјељак 3.01. *Почетна накнада; Накнада за одржавање Зајма*

(а) Зајмопримац Банци плаћа почетну накнаду на износ Зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму ("Почетна накнада").

(б) Зајмопримац Банци плаћа накнаду за одржавање Зајма на неповучени салдо Зајма према стопи која је назначена у Споразуму о зајму ("Накнада за одржавање"). Накнада за одржавање Зајма се обрачунава од датума шездесет дана након датума Споразума о зајму до односних датума на које Зајмопримац врши повлачење износа са рачуна Зајма или се износ откаже. Накнада за одржавање Зајма се плаћа полугодишње уназад на сваки датум плаћања".

3. У додатку, **Дефиниције**, све референце на бројеве одјељака и ставови се по потреби мијењају, да одразе измјене наведене изнад у ставу 2.

4. Додатак се мијења убацивањем новог става 19. са следећом дефиницијом "Накнаде за одржавање Зајма" и поновљеним нумерисање преосталих ставова сходно томе:

"19. "Накнада за одржавање Зајма" означава накнаду за одржавање Зајма наведену у Споразуму о зајму у сврху Одјељка 3.01(б)."

5. У новонумерисаном ставу 49. Додатка (првобитно став 48) Додатка, дефиниција "Почетне надокнаде" мијења се замјеном позива на Одјељак 3.01, позивом на Одјељак 3.01(а).

6. У новонумерисаном ставу 68. (првобитно став 67) Додатка, дефиниција израза "Отплата Зајма" се мијења те гласи како слиједи:

"68. "Отплата Зајма" означава сваки износ који стране у Зајму плаћају Банци у складу са правним споразумима или овим општим условима, укључујући (али не ограничено на) сваки износ салда повученог Зајма, камате, почетне надокнаде, надокнаде за одржавање Зајма, камате по стопи затезне камате (ако постоји), авансног плаћања премије, накнада за трансакцију конверзије или превремени прекид конверзије, Накнаде за промјену варијабилне марже у фиксну (ако постоји), премије која се плаћа по утврђивању лимита каматне стопе или распона каматне стопе, те сваког износа усклађивања (*Unwinding Amount*) којег плаћа Зајмопримац."

7. У новонумерисаном ставу 73. (првобитно став 72.) Додатка, дефиниција "Датума отплате" се мијења брисањем ријечи "је" и убацивањем ријечи "и Накнада за одржавање Зајма су" након ријечи "камата".

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-936-21/18
13. марта 2018. године
Сарајево

Председавајући
Академик Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2851/17 od 20. februara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 45. redovnoj sjednici, održanoj 13. marta 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT JAČANJA BANKARSKOG SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 31. oktobra 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
BROJ ZAJMA 8741-BA

**SPORAZUM O ZAJMU
(PROJEKAT JAČANJA BANKARSKOG SEKTORA)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 31. oktobar 2017. godine
BROJ ZAJMA 8741-BA

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM zaključen 31. oktobra 2017. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i Banka ovim dogovaraju sljedeće:

ČLAN I. - OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opći uslovi (kao što su navedeni u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima ili u Dodatku ovom sporazumu.

ČLAN II. - ZAJAM

2.01. Banka pristaje Zajmoprimcu, pozajmiti iznos od pedeset šest miliona i šest stotina hiljada eura (56.600.000 eura), prema uslovima utvrđenim ili spomenutim u ovom sporazumu. Ovaj iznos je moguće, s vremena na vrijeme, pretvoriti konverzijom valute u skladu s odredbama odjeljka 2.08 ovog sporazuma ("Zajam"), radi pomoći za finansiranje projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma ("Projekat").

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa odjeljkom IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

2.03. Početna naknada (*Front-End Fee*) koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za održavanje Zajma (*Commitment Charge*) koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini postotka (0,25%) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.

2.05. Kamata, koju plaća Zajmoprimac za svako kamatno razdoblje, je po stopi jednako referentnoj stopi za valutu Zajma plus varijabilna marža. Uz uslov da kamata koja se plaća ne može ni u jednom slučaju biti manja od nula posto (0%) godišnje i da nakon konverzije kompletnog ili dijela iznosa glavnice Zajma, kamata koju Zajmoprimac plaća tokom razdoblja konverzije za taj iznos bude utvrđena u skladu s relevantnim odredbama člana

IV. Općih uslova. Bez obzira na gore navedeno, ako bilo koji iznos povučenog salda Zajma ostane neotplaćen u roku dospijeca i takvo neplaćanje se nastavi u razdoblju od trideset dana, tada će se kamata koju plaća Zajmoprimac obračunati kako je navedeno u odjeljku 3.02(e) Općih uslova.

2.06. Datumi plaćanja su 15. maj i 15. novembar svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s rasporedom otplate koji je naveden u Prilogu 3 ovog sporazuma.

2.08.

a) Zajmoprimac može, u bilo kojem trenutku, zahtijevati bilo koju od sljedećih konverzija uslova Zajma s ciljem olakšanja savjesnog upravljanja dugom: (i) promjena valute Zajma za cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma, povučen ili nepovučen, u odobrenu valutu; (ii) promjena osnovne kamatne stope primjenljive na: (A) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope na fiksnu stopu, ili obrnuto; ili (B) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na referentnoj stopi i varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj referentnoj stopi i varijabilnoj marži, ili obrnuto; ili (C) cijeli iznos glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj marži; i (iii) utvrđivanje limita varijabilne stope ili referentne stope primjenjive na cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, utvrđivanjem limita (*Interest Rate Cap*) ili raspona (*Interest Rate Collar*) kamatne stope za varijabilnu stopu ili referentnu stopu.

b) Svaka konverzija zahtijevana u skladu sa stavom (a) ovog odjeljka, koju Banka prihvati, se smatra "Konverzijom", kako je definirana u Općim uslovima, i primjenjuje se u skladu s odredbama člana IV. Općih uslova i Smjernica za konverziju.

c) Odmah nakon datuma za primjenu limita kamatne stope ili raspona kamatne stope za koje je Zajmoprimac tražio plaćanje premije iz sredstava Zajma, Banka, u ime Zajmoprimca, povlači s računa Zajma i sebi isplaćuje iznos potreban za plaćanje premije, koja se plaća u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uslova, do iznosa raspodijeljenog s vremena na vrijeme u svrhu tabele u odjeljku IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

2.09. Bez ograničenja na odredbe stava (a) Odjeljka 2.08 ovog sporazuma i osim ako Zajmoprimac nije drugačije obavijestio Banku u skladu sa odredbama Smjernica za konverziju, baza kamatne stope koja se primjenjuje na konsektivna povlačenja sa računa Zajma koja su u ukupnom

iznosu jednaka ili viša od tri miliona eura (3.000.000 eura) se konvertuje sa početne varijabilne stope na temelju referentne stope i varijabilne marže u varijabilnu stopu na temelju fiksne referentne stope i varijabilne marže za puno dospijee takvog iznosa u skladu sa odredbama Опćih uslova i Smjernica za konverziju.

ČLAN III. - PROJEKAT

3.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tom smislu, Zajmoprimac osigurava da: (a) FBiH provodi Dio A Projekta, i (b) RS provodio Dio B Projekta u skladu s odredbama člana V. Опćih uslova i Projektnog sporazuma.

3.02. Bez ograničenja na odredbe odjeljka 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Zajmoprimac i Banka dogovore drugačije, Zajmoprimac osigurava da se Projekat provodi u skladu s odredbama Priloga 2. ovog sporazuma.

ČLAN IV. - PRAVNI LIJEK BANKE

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg:

(a) Bilo koji entitet ne ispunjava obaveze iz okvira relevantnog supsidijarnog sporazuma.

(b) Zakoni bilo kojeg entiteta, uključujući Zakon o bankama, su izmijenjeni, suspendovani, ukinuti, opozvani ili se od njih odustalo što ima značajan materijalni i negativan utjecaj na mogućnost spomenutog entiteta da ispunjava obaveze iz okvira Projektnog sporazuma ili Supsidijarnog sporazuma.

4.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: naime, da se bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01 ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimcu obavještenje o tom događaju.

ČLAN V. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uslovi stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Relevantni supsidijarni sporazum je potpisan u ime Zajmoprimca i barem jednog entiteta.

(b) PIT za entitet iz stava (a) ovog Odjeljka 5.01 je po svom sastavu, funkcijama i resursima zadovoljavajući za Banku.

(c) Entitet iz stava (a) je usvojio svoj Projektni operativni priručnik na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg: naime, Supsidijarni sporazum iz stava (a) Odjeljka 5.01 je propisno potvrđen ili ratifikovani od strane Zajmoprimca i entiteta koji provodi Projekat i pravno je obavezujući za Zajmoprimca i za entitet koji provodi Projekat u skladu s njegovim uslovima.

5.03. Datum stupanja na snagu je sto osamdeset (180) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLAN VI. - PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimca je Ministarstvo finansija i trezora.

6.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks:

(387-33) 202-930

6.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Telex: Faks:

248423(MCI) ili 1-202-477-6391

64145(MCI)

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedenu na početku.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: EMANUEL SALINAS MUNOZ

Funkcija: DRŽAVNI VODITELJ

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je da unaprijedi dobro funkcionisanje bankovnog sektora putem jačanjem regulacije banaka, nadzora i kapaciteta odlučivanja i jačanjem upravljanja nad entitetskim razvojnim bankama.

Projekat se sastoji iz sljedećih dijelova:

DIO A. FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE

Dio A.1. Jačanje regulacije i nadzora nad bankarskim sektorom u skladu sa režimom Bazel III, prilagođeno nivou razvoja bankarskog sektora

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) jačanja potreba kapitala i likvidnosti za banke da izdrže udare na solventnost i likvidnost; (ii) uvođenja okvira za spremnost preuzimanja rizika i procesa procjene interne adekvatnosti kapitala; i (iii) uvođenja revidirane nadzorne metodologije na temelju rizika u skladu sa SREP-om.

Dio A.2. Rješavanje slabosti bankovnog sektora

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) poboljšanja опćih uslova AQR-a; (ii) izvršenje neotplaćenih AQR-a; i (iii) provođenja rezultata AQR-a koji su izvršeni.

Dio A.3. Provođenje okvira za rezoluciju banaka koji je naveden u Zakonu o bankama FBiH

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za FBA u cilju: (i) pripreme i usvajanja podzakonskih akata i odluka u vezi sa oporavkom i rezolucijom banaka; (ii) uspostavljanja i operacionalizacije jedinice postavljene za rezoluciju banaka; i (iii) usvajanja metodologije interne procjene za planove oporavka i naknadne procjene planova oporavka koji sve banke podnose FBA-u.

Dio A.4. Jačanje institucionalnih, aranžmana za korporativno upravljanje i nadzornih aranžmana RBFBiH

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova FBiH radi podrške za: (i) definiciju i odobrenje strateške vizije FBiH za RBFBiH; (ii) razvoj i odobrenje poslovnog plana RBFBiH; i (iii) usklađivanje organizacije upravljanja rizikom, linija izvještavanja, politika i procedura RBFBiH sa uslovima FBA za regulisane banke.

Dio A.5. Tehnička pomoć

Pružanje tehničke pomoći za podršku ostvarivanja DLR-a od strane FBiH.

DIO B. REPUBLIKA SRPSKA (RS)

Dio B.1. Jačanje regulacije i nadzora nad bankarskim sektorom u skladu sa režimom Bazel III, prilagođeno nivou razvoja bankarskog sektora

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) jačanja potreba kapitala i likvidnosti za banke da izdrže udare na solventnost i likvidnost; (ii) uvođenja okvira za spremnost preuzimanja rizika i procesa procjene interne adekvatnosti kapitala; i (iii) uvođenja revidirane nadzorne metodologije na temelju rizika u skladu sa SREP-om.

Dio B.2. Rješavanje slabosti bankovnog sektora

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) poboljšanja općih uslova AQR-a; (ii) izvršenje neotplaćenih AQR-a; i (iii) provođenja rezultata AQR-a koji su izvršeni.

Dio B.3. Pružanje podrške BARS-u pri provođenju okvira za rezoluciju banaka koji je naveden u Zakonu o bankama RS-a

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za BARS u cilju: (i) pripreme i usvajanja podzakonskih akata i odluka u vezi sa oporavkom i rezolucijom banaka; (ii) uspostavljanja i operacionalizacije jedinice postavljene za rezoluciju banaka; i (iii) usvajanja metodologije interne procjene za planove oporavka i naknadne procjene planova oporavka koji sve banke podnose BARS-u.

Dio B.4. Jačanje institucionalnih, aranžmana za korporativno upravljanje i nadzornih aranžmana IRBRS-a

Pružanje finansiranja za Program prihvatljivih troškova RS-a radi podrške za: (i) definiciju i odobrenje strateške vizije RS-a za IRBRS; (ii) prenos imovine identifikovanih sredstava koji su u skladu sa strategijom IRBRS-a na IRBRS; i (iii) potpunu usklađenost IRBRS-a sa podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS.

Dio B.5. Tehnička pomoć

Pružanje tehničke pomoći za podršku ostvarivanja DLR-a od strane RS-a.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Aranžmani za provođenje

A. Institucionalni aranžmani

1. Zajmoprimac osigurava da svaki entitet uspostavi i održava Tim za provođenje projekta (PIT) u svakom trenutku tokom provođenja Projekta uz osiguranje dovoljnih sredstava i odgovarajućeg broja stručnog osoblja, u mjeri u kojoj je to zadovoljavajuće za Banku i navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšalo provođenje Dijela A Projekta, Zajmoprimac čini sredstva Zajma, koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju kategorijama (1) i (2), dostupnim FBiH na temelju Supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimca i FBiH, prema odredbama i uslovima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum sa FBiH").

2. Kako bi se olakšalo provođenje Dijela B Projekta, Zajmoprimac čini sredstva Zajma, koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju kategorijama (3) i (4), dostupnim RS-u na temelju Supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimca i RS, prema odredbama i uslovima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum sa RS-om").

3. Zajmoprimac ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obaveze na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštititi interese Zajmoprimca i Banke te da realizuje namjene Zajma. Ukoliko se Banka drugačije ne dogovori, Zajmoprimac ne dodjeljuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

C. Projektni operativni priručnik

1. Zajmoprimac čini da svaki entitet usvoji i nakon toga provede Projekat u skladu sa odredbama priručnika (Projektni operativni priručnik), na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, uključujući, između ostalog: (i) uloge i odgovornosti svih tijela uključenih u Projekat; (ii) detaljan opis EEP-ova; (iii) indikatore koji se koriste za monitoring i evaluaciju Projekta; (iv) procedure monitoringa, nadzora i evaluacije Projekta, uključujući format i sadržaj projektnih izvještaja; (v) DLI i DLR verifikacijske protokole; i (vi)

procedure nabavke i finansijskog upravljanja koje uključuju i jasno definisane procedure u vezi sa verifikacijom i obradom plaćanja, te bilježenje i upravljanje prihvatljivim troškovima koji se finansiraju iz zajma.

2. Osim ako Banka ne dogovori drugačije u pisanom obliku, Zajmoprimac ne smije ukidati, mijenjati, suspendovati, odreći se ili na drugi način ne izvršavati Projektni operativni priručnik, ili njegove odredbe.

3. U slučaju proturječnosti između odredbi Projektnog operativnog priručnika i odredbi ovog sporazuma, prevladavaju odredbe ovog sporazuma.

D. Borba protiv korupcije

Zajmoprimac osigurava da se Projekat provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija Projekta

A. Projektni izvještaji

1. Zajmoprimac čini da svaki entitet nadgleda i procjenjuje progres Projekta i da se pripreme Projektni izvještaji o dijelu za koji je entitet zadužen u skladu s odredbama odjeljka 5.08 Općih uslova i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Banku i navedenih u Projektnom operativnom priručniku. Svaki Projektni izvještaj o dijelu za koji je entitet zadužen treba da pokrije period od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka perioda koji je pokriven izvještajem.

2. Do 30. septembra 2018. godine, ili do drugog datuma prihvatljivog za Banku, Zajmoprimac čini da FBiH i RS zajedno s Bankom izvrše srednjoročnu provjeru provođenja aktivnosti iz okvira Projekta (srednjoročna provjera). Srednjoročna provjera treba uključivati napredak koji je ostvaren u provođenju Projekta. Nakon takve srednjoročne provjere, Zajmoprimac čini da FBiH i RS žurno i predano reaguju kako bi se poduzele ili kako bi se osiguralo da se poduzmu moguće korektivne mjere koje predloži Banka.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji i revizija

1. Zajmoprimac održava, ili osigurava da se održava, sistem finansijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 5.09 Općih uslova.

2. Zajmoprimac osigurava da FBiH i RS pripreme i Banci dostave, najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, privremene nerevidirane finansijske izvještaje za svoje dijelove Projekta koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

3. Zajmoprimac revidira, ili osigurava da se revidiraju, finansijski izvještaji u skladu s odredbama odjeljka 5.09(b) Općih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja treba pokrivati period jedne fiskalne godine Zajmoprimca, počevši od fiskalne godine u kojoj je izvršeno prvo povlačenje za potrebe Pripremnog avansa za Projekat. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje dostavljaju se Banci najkasnije šest mjeseci od završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III. Nabavka

A. Općenito

1. **Roba i nekonsultantske usluge.** Sva roba i nekonsultantske usluge potrebne za Projekt i koje se finansiraju sredstvima Zajma se nabavljaju u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u odjeljku I Smjernica za nabavke i u skladu s odredbama ovog odjeljka.

2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se trebaju finansirati sredstvima Zajma se nabavljaju u skladu sa zahtjevima koji su definisani ili na koje se poziva u odjeljcima I i IV Konsultantskih smjernica i s odredbama ovog odjeljka.

3. Definicije. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom odjeljku kako bi se opisale metode nabavke ili metode pregleda Banke za određene ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II i III Smjernica za nabavke, ili odjeljcima II, III, IV i V Konsultantskih smjernica, u zavisnosti od slučaja.

B. Posebne metode nabavke robe i nekonsultantskih usluga

1. Nacionalni javni natječaj. Osim ako je drugačije određeno u stavu 2. u daljnjem tekstu, roba i nekonsultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na osnovu procedure Državnog javnog natječaja, koja je predmet dodatnih odredbi iz Aneksa 1 ovog Priloga.

2. Druge metode nabavke dobara i nekonsultantskih usluga. Sljedeće metode, osim nacionalnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavku roba i nekonsultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabavke: (a) kupovina; i (b) neposredno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga

1. Odabir zasnovan na kvaliteti i cijeni. Osim ako je drugačije određeno u stavu 2. u daljnjem tekstu, nabavka konsultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenim na osnovu odabira zasnovanog na kvaliteti i cijeni.

2. Druge metode nabavke konsultantskih usluga. Sljedeće metode, osim odabira na osnovu kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke: (a) Odabir zasnovan na kvaliteti; (b) odabir na osnovu fiksnog budžeta; (c) odabir na osnovu najniže cijene; (d) odabir zasnovan na kvalifikacijama konsultanata; (e) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora; (f) procedure navedene u stavovima 5.2 i 5.3 Konsultantskih smjernica za odabir individualnih konsultanata; i (g) procedure iz jednog izvora za odabir individualnih konsultanata.

D. Pregled odluka o nabavkama od strane Banke

Plan nabavke treba navoditi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma

A. Općenito

1. Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u skladu s odredbama člana II. Općih uslova, ovog odjeljka, kao i dodatnih uputa o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimca (uključujući "Smjernice o isplata za finansiranje investicijskih projekata" iz februara 2017. godine, koje Banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj sporazum prema takvim uputama), za finansiranje prihvatljivih troškova kako je navedeno u tabeli u stavu 2. u daljnjem tekstu.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije prihvatljivih troškova koji se mogu finansirati sredstvima Zajma ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa Zajma svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju finansirati za prihvatljive troškove u svakoj kategoriji.

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma (izraženo u eurima)	Procenat troškova koji se trebaju finansirati (sa porezima)
(1) Program prihvatljivih troškova FBiH	27.279.250	100%
(2) Roba, nekonsultantske usluge, usluge konsultanata, troškovi obuke i operativni troškovi za dio A.5 Projekta	950.000	100%
(3) Program prihvatljivih troškova RS-a	27.279.250	100%
(4) Roba, nekonsultantske usluge, usluge konsultanata, troškovi obuke i operativni troškovi za dio B.5 Projekta	950.000	100%

(3) Početna naknada	141.500	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.03 ovog sporazuma i u skladu s odjeljkom 2.07 (b) Općih uslova
5. Premija za limit ili raspon kamatne stope (Interest Rate Cap ili Interest Rate Collar)	0	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.08 (c) ovog sporazuma
UKUPAN IZNOS	56.600.000	

B. Uslovi povlačenja; period povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, povlačenje se neće vršiti:

(a) Sa računa Zajma za plaćanja koja se vrše prije datuma ovog sporazuma, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne smije preći 11.320.000 eura za plaćanja izvršena prije ovog datuma ali na ili nakon dvanaest (12) mjeseci prije datuma ovog sporazuma, za prihvatljive troškove.

(b) prema kategorijama (1) i (2) osim ako su/je:

(i) ugovorne strane izvršile Projektni sporazum FBiH;

(ii) ugovorne strane izvršile Supsidijarni sporazum FBiH;

(iii) mišljenje, ili mišljenja, savjetnika koji su prihvatljivi za Banku je/su dostavljena Banci, te u njima stoji da su Projektni sporazum FBiH i Supsidijarni sporazum FBiH propisno potvrđeni ili ratifikovani od ugovornih strana, te su za navedene strane pravno obavezujući u skladu sa u njima opisanim uslovima;

(iv) Tim za provođenje projekta FBiH je uspostavljen u sastavu, funkcijama i uz korištenje resursa na način zadovoljavajući za Banku;

(v) Zakoni o bankama FBiH su odobreni i prikladno objavljeni u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku; i

(vi) Projektni operativni priručnik FBiH je odobren od strane FBiH na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku;

(c) prema kategorijama (3) i (4) osim ako su/je:

(i) ugovorne strane izvršile Projektni sporazum RS-a;

(ii) ugovorne strane izvršile Supsidijarni sporazum RS-a;

(iii) mišljenje, ili mišljenja, savjetnika koji su prihvatljivi za Banku je/su dostavljena Banci, te u njima stoji da su Projektni sporazum RS i Supsidijarni sporazum RS propisno potvrđeni ili ratifikovani od ugovornih strana, te su za navedene strane pravno obavezujući u skladu sa u njima opisanim uslovima;

(iv) Tim za provođenje projekta RS je uspostavljen u sastavu, funkcijama i uz korištenje resursa na način zadovoljavajući za Banku; i

(v) Projektni operativni priručnik RS-a je odobren od strane RS-a na način i u sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku.

2. Završni datum je 31. decembar 2020. godine.

Odjeljak V. Drugi poduhvati

1. Bez ograničenja na odredbe navedene u Odjeljku IV.B.1 ovog Priloga, svako povlačenje prema kategoriji (1) se provodi tek nakon što Zajmoprimac Banci dostavi sljedeće: (i) dokaze koji su Banci prihvatljivi po svojoj formi i sadržaju i u skladu sa uslovima koji su navedeni u Projektnom operativnom priručniku, čime se potvrđuje uspješnost odnosnih DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 4 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koja je prihvatljiva za Banku, a kojom se potvrđuje da su ostvareni troškovi u skladu sa Programom prihvatljivih troškova FBiH u iznosu koji je najmanje jednak onom iznosu koji se povlači prema ovoj kategoriji u pogledu svakog DLI-ja ili DLR-a, te da spomenuti troškovi nisu ranije predstavljani Banci kao zadovoljavajući dokaz za povlačenja prema ovom sporazumu.

2. Bez ograničenja na odredbe navedene u Odjeljku IV.B.1 ovog Priloga, svako povlačenje prema kategoriji (3) se provodi tek nakon što Zajmoprimac Banci dostavi sljedeće: (i) dokaze

koji su Banci prihvatljivi po svojoj formi i sadržaju i u skladu sa uslovima koji su navedeni u Projektnom operativnom priručniku, čime se potvrđuje uspjehnost odnosnih DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 5 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koja je prihvatljiva za Banku, a kojom se potvrđuje da su ostvareni troškovi u skladu sa Programom prihvatljivih troškova RS-a u iznosu koji je najmanje jednak onom iznosu koji se povlači prema ovoj kategoriji u pogledu svakog DLI-ja ili DLR-a, te da spomenuti troškovi nisu ranije predstavljeni Banci kao zadovoljavajući dokaz za povlačenja prema ovom sporazumu.

3. U pogledu DLR-a 2.2 i 2.3 u tabelama iz Priloga 4 i 5 ovog sporazuma, ako se ciljevi za navedene DLI-je ne ostvare do rokova koji su za njih navedeni, iznosi koji su dodijeljeni za povlačenje u okviru spomenutih DLR-a mogu: (i) ostati dostupni za naknadna povlačenja dok se odnosni DLR ne ostvari na način koji je zadovoljavajući za Banku, ili (ii) biti otkazani od strane Banke.

DODATAK 1 PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

U svrhe sljedećih procedura Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koje se trebaju finansirati u okviru Projekta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

(a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane firme;
(b) Gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijena registracija iz razloga koji nisu u vezi s njihovim sposobnostima i sredstvima za uspješno provođenje ugovora, a koji će se verifikovati putem postkvalifikacije; i

(c) strani ponuđači neće biti isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen ponuđačem s najnižom cijenom ponude bit će pružena razumna prilika da se registruje.

(2) Oglašavanje

Pozivi za dostavljanje ponuda će se oglašavati u barem jednim državnim dnevnim novinama koje su u opticaju na širokom prostoru, čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene ugovore, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj će biti objavljeni u barem jednim državnim dnevnim novinama koje su u opticaju na širokom prostoru, najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi će biti izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Učešće preduzeća u državnom vlasništvu

Preduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uslove za učešće na natječaju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija zavisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni podliježu istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabavke trebaju koristiti odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda se vrši uz izričito poštovanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i
(c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne suglasnosti Banke.

(9) Osiguranje

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe potrebno je slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, pri čemu Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tokom perioda validnosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u natječajnoj dokumentaciji, ponuđač će biti suspendovan od natjecanja u bilo kojem ugovoru s jedinicom za provođenje; i

(c) Izvođačima se neće plaćati unaprijed bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja će biti uključena u natječajnoj dokumentaciji u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Banku.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Finansiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora, te da revizori koje imenuje Banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Namjerno i značajno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, izvođača ili podizvođača, može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prijevarena i korupcija

Banka će proglasiti da firma ili pojedinac ne ispunjavaju uslove, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg finansira Banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da su firma ili pojedinac, bilo neposredno ili putem zastupnika, uključeni u koruptivnu, prijevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg finansira Grupa Svjetske banke.

PRILOG 3

Raspored otplate

1. Sljedeća tabela navodi datum otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki datum otplate glavnice ("Udio rate"). Ako sredstva Zajma budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, Banka utvrđuje iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice množenjem: (a) povučenog salda Zajma na prvi datum otplate glavnice; (b) udjelom rate za svaki datum otplate glavnice, a takav iznos koji se otplaćuje se, po potrebi, usklađuje, oduzimanjem iznosa navedenih u stavku 4. ovog priloga, na koji se primjenjuje konverzija valute.

Datum otplate glavnice	Udio rate (Izražen kao postotak)
Svakog 15. maja i 15. novembra, s početkom od 15. maja 2024. do 15. maja 2049.	1,92 %
Na 15. novembar 2049.	2,08 %

2. Ako sredstva Zajma ne budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, iznos glavnice Zajma kojeg Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice se određuje na sljedeći način:

(a) Do mjere u kojoj su izvršena povlačenja sredstava Zajma na prvi datum otplate glavnice, Zajmoprimac vrši otplatu povučenog salda Zajma na taj datum u skladu sa stavom 1. ovog Priloga.

(b) Otplate iznosa povučenog nakon prvog datuma otplate glavnice se vrši na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma tog povlačenja u iznosu koji Banka odredi množenjem iznosa svakog povlačenja razlomkom, čiji je brojnik originalni udio rate naveden u tabeli u stavu 1. ovog Priloga za dati datum otplate glavnice ("Originalni udio rate"), a nazivnik zbir svih preostalih originalnih udjela rate za datume otplate glavnice koji padaju nakon tog datuma, uz usklađivanje, po potrebi, tih plativih iznosa, oduzimanjem iznosa navedenih u stavku 4. ovog Priloga, na koje se primjenjuje konverzija valute.

3. (a) Iznos Zajma povučen unutar dva kalendarska mjeseca prije svakog datuma otplate glavnice se, isključivo u svrhu kalkulacije plativih iznosa glavnice na svaki datum otplate glavnice, tretira kao da je povučen i neotplaćen na drugi datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja te se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji počinje s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.

(b) Bez obzira na odredbe podstava (a) ovog stava, ako Banka u bilo koje vrijeme usvoji sistem ispostavljanja faktura na dan dospijeća, po kojem se fakture ispostavljaju na ili nakon odnosnog datuma otplate glavnice, odredbe tog podstava se više neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sistema ispostavljanja faktura.

4. Bez obzira na odredbe stavova 1. i 2. ovog priloga, nakon konverzije valute cjelokupnog ili dijela povučenog salda Zajma u odobrenu valutu, Banka određuje iznos čija je konverzija na taj način izvršena u odobrenu valutu, a koji se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji se pojavljuje tokom razdoblja konverzije, množenjem tog iznosa u valuti u kojoj je denominovan odmah prije konverzije bilo: (i) putem tečaja koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koje Banka isplaćuje u okviru Transakcije zaštite valute (*Currency Hedge Transaction*) koja se odnosi na konverziju; ili (ii) ako Banka tako utvrdi u skladu sa Smjernicama za konverziju, putem komponente tečaja kontrolne stope (*Screen Rate*).

5. Ako je povučeni saldo Zajma denominovan u više od jedne valute Zajma, odredbe ovog priloga se primjenjuju odvojeno na iznos denominovan u svakoj valuti Zajma, tako da se urade odvojeni rasporedi otplate za svaki takav iznos.

PRILOG 4

Indikatori vezani za isplatu za FBiH

Opis Indikatora vezanog za isplatu (DLI)	Rezultati vezani za isplatu	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1. Jačanje regulacije i nadzora banaka u skladu sa Režimom Bazel III, prilagođeno nivou razvoja bankarskog sektora	DLR 1.1: FBA je: (i) izvršila studiju o kvantitativnom utjecaju na nacrt regulativa o likvidnosti kapitalu; i (ii) objavila rezultate na web stranici FBA. DLR 1.2: FBA je usvojila podzakonske akte za svako od sljedećih područja: (i) kapital, (ii) likvidnost; (iii) standardi upravljanja rizikom, uključujući i okvir spremnosti za preuzimanje rizika i unutrašnju upravu; (iv) proces procjene adekvatnosti unutrašnjeg kapitala; i (v) konsolidovani nadzor. DLR 1.3: FBA je usvojila novu SREP metodologiju na temelju rizika u skladu sa EU (EBA) standardima.	DLR 1.1 (i): 659.625 DLR 1.1 (ii): 659.625 DLR 1.2: 472.000 za svaki podzakonski akt za određenu temu, do 2.360.000 DLR 1.3: 2.360.000
DLI 2. Rješavanje slabosti u bankarskom sektoru	DLR 2.1: FBA je (i) usvojila usaglašeni AQR okvir za 2017. godinu; (ii) odobrila finalne izvještaje AQR-a za sve banke na teritoriji FBiH koje nisu ranije bile predmet AQR-a, a na temelju usaglašenog AQR okvira za 2017. godinu. DLR 2.2: Sve potkapitalizovane banke na teritoriji FBiH su uspostavile ili obavezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. decembra 2018. DLR 2.3 Sve potkapitalizovane banke na teritoriji FBiH su uspostavile ili obavezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. decembra 2019.	DLR 2.1 (i): 1.180.000 DLR 2.1 (ii): 1.180.000 DLR 2.2: 2.360.000 DLR 2.3: 2.360.000
DLI 3. Pобољшање способности FBA за подузимање функција опоравка и резолуције банке	DLR 3.1: FBA je usvojila podzakonske akte o planovima oporavka u skladu sa EU (EBA) standardima; DLR 3.2: FBA je uspostavila i imenovala jedinicu za rezoluciju banaka u skladu sa Zakonom o bankama FBiH, uz osiguranje da je navedena jedinica adekvatno osigurana resursima i osobljem, te da je organizaciono i funkcionalno nezavisna od nadzora. DLR 3.3: (i) Sve banke na teritoriji FBiH su podnijele planove oporavka; i (ii) FBA je ocijenila te planove oporavka uz praćenje svoje metodologije internog ocjenjivanja.	DLR 3.1: 2.360.000 DLR 3.2: 2.360.000 DLR 3.3: 2.360.000
DLI 4. Unaprijeđeno upravljanje i poslovni model RBFBiH	DLR 4.1: FBiH je usvojila stratešku izjavu za budući razvoj RBFBiH DLR 4.2: RBFBiH je odobrila svoj poslovni plan za period 2018.-2020. DLR 4.3: RBFBiH je usaglasila organizaciju upravljanja rizikom, linije izvještavanja i politike i procedure za zahtjevima za FBA regulisane banke.	DLR 4.1: 2.360.000 DLR 4.2: 2.360.000 DLR 4.3: 2.360.000

PRILOG 5

Indikatori vezani za isplatu za RS

Opis Indikatora vezanog za isplatu (DLI)	Rezultati vezani za isplatu	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1. Jačanje regulacije i nadzora banaka u skladu sa Režimom Bazel III, prilagođeno nivou razvoja bankarskog sektora	DLR 1.1: BARS je: (i) izvršila studiju o kvantitativnom utjecaju na nacrt regulativa o likvidnosti kapitalu; i (ii) objavila rezultate na web stranici BARS.	DLR 1.1 (i): 659.625 DLR 1.1 (ii): 659.625 DLR 1.2: 472.000 za svaki podzakonski akt za

	DLR 1.2. BARS je usvojila podzakonske akte za svako od sljedećih područja: (i) kapital, (ii) likvidnost; (iii) standardi upravljanja rizikom, uključujući i okvir spremnosti za preuzimanje rizika i unutrašnju upravu; (iv) proces procjene adekvatnosti unutrašnjeg kapitala; i (v) konsolidovani nadzor.	određenu temu, do 2.360.000
	DLR 1.3. BARS je usvojila novu SREP metodologiju na temelju rizika u skladu sa EU (EBA) standardima.	DLR 1.3: 2.360.000
DLI 2. Rješavanje slabosti u bankarskom sektoru	DLR 2.1: BARS je (i) usvojila usaglašeni AQR okvir za 2017. godinu; (ii) odobrila finalne izvještaje AQR-a za sve banke na teritoriji RS-a koje nisu ranije bile predmet AQR-a, a na temelju usaglašenog AQR okvira za 2017. godinu.	DLR 2.1 (i): 1.180.000 DLR 2.1 (ii): 1.180.000
	DLR 2.2: Sve potkapitalizovane banke na teritoriji RS-a su uspostavile ili obavezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. decembra 2018.	DLR 2.2: 2.360.000
	DLR 2.3 Sve potkapitalizovane banke na teritoriji RS-a su uspostavile ili obavezne programe korektivnih akcija koji su vremenski vezani ili programe rezolucije/likvidacije do 31. decembra 2019.	DLR 2.3: 2.360.000
DLI 3. Pобољшање способности BARS за подузимање функција опоравка и резолуције банке	DLR 3.1: BARS je usvojila podzakonske akte o planovima oporavka u skladu sa EU (EBA) standardima;	DLR 3.1: 2.360.000
	DLR 3.2: BARS je uspostavila i imenovala jedinicu za rezoluciju banaka u skladu sa Zakonom o bankama RS, uz osiguranje da je navedena jedinica adekvatno osigurana resursima i osobljem, te da je organizaciono i funkcionalno nezavisna od nadzora.	DLR 3.2: 2.360.000
	DLR 3.3: (i) Sve banke na teritoriji RS-a su podnijele planove oporavka; i (ii) BARS je ocijenila te planove oporavka uz praćenje svoje metodologije internog ocjenjivanja.	DLR 3.3: 2.360.000
DLI 4. Unaprijeđeno upravljanje i poslovni model IRBRS	DLR 4.1: RS je usvojila stratešku izjavu za budući razvoj IRBRS.	DLR 4.1: 2.360.000
	DLR 4.2: Prenos imovine identifikovanih sredstava koja su u skladu sa strategijom IRBRS-a na IRBRS u skladu sa (i) izmijenjenim Zakonom o IRBRS u kojem se navodi revidirani mandat IRBRS-a i (ii) regulativama IRBRS-a i podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS.	DLR 4.2: 2.360.000
	DLR 4.3: IRBRS je potpuno usaglašen sa podzakonskim aktima BARS-a koji upravljaju primjenom bankovnih regulativa na IRBRS	DLR 4.3: 2.360.000

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima koje finansiraju IBRD-ovi krediti i IDA krediti i grantovi", od 15. oktobra 2006. godine i koje su revidirane u januaru 2011. godine.

2. "AQR" označava pregled kvalitete imovine (sredstava).

3. "BARS" označava Bankarsku agenciju Republike Srpske, uspostavljena prema Zakonu o bankarskim agencijama Republike Srpske od 20. marta 1998. i objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske" 31. marta 1998. godine, sa izmjenama do datuma ovog sporazuma, ili njen pravni nasljednik u RS.

4. "Režim Bazel III" označava međunarodni regulatorni sporazum koji je objavio Bazelski komitet o bankovnoj superviziji kojim je uveden set reformi sa ciljem poboljšanja regulacije, nadzora i upravljanja rizikom unutar bankarskog sektora.

5. "Kategorija" označava kategoriju koja je navedena u tabeli u odjeljku IV Priloga 2 ovom sporazumu.

6. "Konsultantske smjernice" znače "Smjernice: Odabiri i upošljavanje konsultanata u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. (revidirano u julu 2014.).

7. "Indikator vezan za isplatu" ili "DLI" znači u pogledu date kategorije, indikator koji je vezan za navedenu kategoriju kao što je nadvedeno u tabelama iz Priloga 4 ili Priloga 5 ovog sporazuma.

8. "DLR" znači u pogledu date kategorije, rezultat pod datom kategorijom kao što je navedeno u tabelama iz Priloga 4 ili Priloga 5 ovog sporazuma; na temelju postignuća od kojih, iznos Zajma koji je dodijeljen datom rezultatu može biti povučen u skladu sa odredbama odjeljaka IV i V Priloga 2 ovom sporazumu.

9. "EEP" znači ili Program prihvatljivih troškova FBiH ili Program prihvatljivih troškova RS, zavisno od slučaja, pod zajedničkim nazivom "EEP-ovi".

10. "Entitet" znači ili FBiH ili RS, zavisno od slučaja, pod zajedničkim nazivom "Entiteti".

11. "Entitetske razvojne banke" znači IRBRS i RBFBiH.

12. "EU (EBA) standardi" označavaju standarde koje je izdala Evropska bankarska uprava (EBA), nezavisna EU uprava, koja radi na osiguravanju efikasnog i dosljednog prudencijalnog nadzora i regulacije u cijelom evropskom bankarskom sektoru.

13. "FBA" označava Federalnu bankarsku agenciju, uspostavljenu u skladu sa Zakonom o bankarskim agencijama Federacije Bosne i Hercegovine, objavljen u Službenom listu br. 8 FBiH na dan 30. juni 1996, s izmjenama i sadržajem koji je prihvatljiv za Banku.

14. "Bankarski zakoni FBiH" označavaju Zakon o bankama na teritoriji FBiH i Zakon o FBA, koji su odobreni i propisno objavljeni sa sadržajem koji je prihvatljiv za Banku, i njihove pravne nasljednike koji su prihvatljivi za Banku.

15. "Program prihvatljivih troškova FBiH", označava dio budžetskih dodjela sredstava za plate prema budžetskim linijama 6111, 6112 i 612 ili njihovi pravni nasljednici koji su prihvatljivi za Banku.

16. "FBiH PIT" označava Tim za provođenje projekta FBiH koji se navodi u Odjeljku I.A Priloga Projektnog sporazuma FBiH, i uključuje bilo kojeg njegovog pravnog nasljednika ili nasljednike.

17. "Projektni sporazum FBiH" označava projektni sporazum potpisan između Banke i FBiH u svrhu izvršenja Dijela A Projekta, koji se može izmjenjivati s vremenom na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve priloge i sporazume koji su dodatak Projektnom sporazumu.

18. "Supsidijarni sporazum FBiH" znači sporazum iz odjeljka I.B 1 Priloga 2 ovog sporazuma prema kojem Zajmoprimac čini prihode od Zajma dostupnim za FBiH.

19. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" znači Federacija Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primaoca i uključuje bilo kojeg njenog pravnog nasljednika ili nasljednike.

20. "Fondovi" se odnosi na Fond za razvoj i zapošljavanje RS-a, Fond za razvoj istočnog dijela Republike Srpske, Fond stanovanja, Akcijski fond, Fond za restituciju, Fond za upravljanje nekretninama i potraživanjima, pod upravom i održavanjem Republike Srpske prije implementacije Dijela A.4 (iii) Projekta.

21. "Opći uslovi" označavaju "Opće uslove za zajmove Međunarodne banke za rekonstrukciju i razvoj" na dan 12. mart 2012, sa izmjenama koje su navedene u odjeljku II ovog dodatka.

22. "Provedbeni sporazum" označava sporazum između: (i) FBiH i FBA; (ii) FBiH i RBFBiH; (iii) RS-a i BARS-a; ili (iv) RS-a i IRBRS-a, zavisno od slučaja, kao što je navedeno u Odjeljku D.1 Priloga svakom projektnom sporazumu, a pod zajedničkim nazivom "Provedbeni sporazumi".

23. "Rastući operativni troškovi" označavaju razumne troškove koje ostvari PIT FBiH ili PIT RS na temelju provođenja svakog zasebnog dijela Projekta entiteta, te uključuje komunikaciju, bankovne naknade, usmeno i pismeno prevođenje i ostale troškove koje odobri Banka (ali ne uključuje plate državnih službenika).

24. "IRBRS" jeste Investicijska razvojna banka Republike Srpske, uspostavljena na temelju Zakona o investiciono-razvojnoj banci Republike Srpske na dan 17. maja 2006. godine, propisno objavljeno u Službenom glasniku br. 56 Republike Srpske na dan 14. juni 2006. godine, sa izmjenama do datuma ovog sporazuma, ili njen pravni nasljednik unutar Republike Srpske.

25. "IRRBB" označava rizik kamatne stope iz bankarske knjige.

26. "Zakon o bankama" znači ili Bankarske zakone FBiH ili Zakon o bankama RS, zavisno od slučaja, pod zajedničkim nazivom "zakoni o bankama".

27. "Smjernice za nabavku" znače "Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. (revidirano u julu 2014. godine).

28. "Plan nabavke" znači plan nabavke FBiH za njen odnosni dio projekta, na dan 23. mart 2017. ili plan nabavke RS za njen odnosni dio projekta, na dan 27. mart 2017. godine, kao što je navedeno u stavu 1.18 Smjernica o nabavkama i stavu 1.25 Smjernica za konsultante, te se s vremena na vrijeme može ažurirati u skladu sa odredbama navedenih stavova.

29. "Projektni sporazum" znači ili Projektni sporazum FBiH ili Projektni sporazum RS, zavisno od slučaja, pod zajedničkim nazivom "Projektni sporazumi".

30. "Tim za provođenje projekta" ili "PIT" znači ili PIT FBiH ili PIT RS-a, zavisno od slučaja, pod zajedničkim nazivom "Timovi za provođenje projekta" ili "PIT-ovi".

31. "Projektni operativni priručnik" ili "POM" znači priručnik za svaki entitet koji se navodi u odjeljku I.C Priloga 2 ovog sporazuma.

32. "RBFBiH" znači Razvojnu banku Federacije Bosne i Hercegovine, uspostavljenu u skladu sa Zakonom o Razvojnoj banci Federacije Bosne i Hercegovine, objavljeno u Službenom listu br. 37 FBiH na dan 23. juni 2008.

33. "Republika Srpska" ili "RS" jest Republika Srpska, konstitutivni dio Zajmoprimca.

34. "Program prihvatljivih troškova RS-a", znači dio budžetskih dodjela sredstava RS-a za plate prema budžetskim linijama 4111 i 4112 ili njihovih pravni nasljednici koji su prihvatljivi za Banku.

35. "Zakon o bankama RS-a" znači Zakon o bankama u Republici Srpskoj, na dan 28. decembar 2016. objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske" dana 17. januara 2017.

36. "PIT RS-a" znači Tim za provođenje projekta RS koji se navodi u Odjeljku I.A Priloga Projektnog sporazuma RS, i uključuje bilo kojeg njegovog pravnog nasljednika ili nasljednike.

37. "Projektni sporazum RS" znači projektni sporazum potpisan između Banke i RS-a u svrhu izvršenja Dijela B Projekta, koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje i sve priloge i sporazume koji su dodatak Projektnom sporazumu.

38. "Supsidijarni sporazum RS-a" znači sporazum iz odjeljka I.B.2 Priloga 2 ovog sporazuma prema kojem Zajmoprimac čini prihode od Zajma dostupnim za RS.

39. "SREP" znači Nadzorni proces pregleda i evaluacije.

40. "Supsidijarni sporazum" znači ili Supsidijarni sporazum FBiH ili Supsidijarni sporazum RS-a, pod zajedničkim nazivom "supsidijarni sporazumi".

41. "Obuka" označava troškove (ne uključujući one za konsultantske usluge) koji su nastali tokom provođenja Projekta, a temelje se na periodičnim budžetima prihvatljivim za Banku, za: (i) razumna putovanja, smještaj te dnevnice za predavače i učesnike nastale u vezi s njihovom obukom; (ii) naknade za kurseve; (iii) iznajmljivanje prostorija za obuku/radionice te opreme; i (iv) troškove za pripremu, kupovinu, reprodukciju i distribuciju materijala za obuku koji nisu navedeni na drugom mjestu u ovom stavu.

42. "Potkapitalizovana banka" znači banku koja nije u skladu sa regulatornim minimalnim zahtjevima kapitala (trenutno je to 12%), pod zajedničkim nazivom "potkapitalizovane banke".

Odjeljak II. Izmjene Općih uslova

Opći uslovi se ovim mijenjaju na sljedeći način:

1. U **sadržaju**, upute na odjeljke, nazive odjeljaka i brojeve odjeljaka se mijenjaju da odraze izmjene navedene u stavovima ispod.

2. Odjeljak 3.01. (*Početna naknada*) se mijenja da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. *Početna naknada; Naknada za održavanje Zajma*

(a) Zajmoprimac Banci plaća početnu naknadu na iznos Zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu ("Početna naknada").

(b) Zajmoprimac Banci plaća naknadu za održavanje Zajma na nepovučeni saldo Zajma prema stopi koja je naznačena u Sporazumu o zajmu ("Naknada za održavanje"). Naknada za održavanje Zajma se obračunava od datuma šezdeset dana nakon datuma Sporazuma o zajmu do odnosnih datuma na koje Zajmoprimac vrši povlačenje iznosa s računa Zajma ili se iznos otkaže. Naknada za održavanje Zajma se plaća polugodišnje unazad na svaki datum plaćanja".

3. U Dodatku, **Definicije**, sve reference na brojeve odjeljaka i stavovi se po potrebi mijenjaju, da odraze izmjene navedene iznad u stavu 2.

4. Dodatak se mijenja ubacivanjem novog stava 19. sa sljedećom definicijom "Naknade za održavanje Zajma" i ponovljenim numerisanjem preostalih stavova shodno tome:

"19. "Naknada za održavanje Zajma" označava naknadu za održavanje Zajma navedenu u Sporazumu o zajmu u svrhu odjeljka 3.01(b)."

5. U novo numerisanom stavu 49. Dodatka (prvobitno stav 48.) Dodatka, definicija "Početne naknade" se mijenja zamjenom poziva na odjeljak 3.01, pozivom na odjeljak 3.01 (a).

6. U novo numerisanom stavu 68. (prvobitno stav 67.) Dodatka, definicija izraza "Otplata Zajma" se mijenja te glasi kako slijedi:

"68. "Otplata Zajma" označava svaki iznos koji strane u Zajmu plaćaju Banci u skladu sa pravnim sporazumima ili ovim općim uslovima, uključujući (ali ne ograničeno na) svaki iznos salda povučenog Zajma, kamate, početne naknade, naknade za održavanje Zajma, kamate po stopi zatezne kamate (ako postoji), avansnog plaćanja premije, naknada za transakciju konverzije ili

prijevremeni prekid konverzije, Naknade za promjenu varijabilne marže u fiksnu (ako postoji), premije koja se plaća po utvrđivanju limita kamatne stope ili raspona kamatne stope, te svakog iznosa usklađivanja (*Unwinding Amount*) kojeg plaća Zajmoprimac."

7. U novo numerisanom stavu 73. (prvobitno stav 72.) Dodatka, definicija "Datuma otplate" se mijenja brisanjem riječi "je" i ubacivanjem riječi "i Naknada za održavanje Zajma su" nakon riječi "kamata".

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-936-21/18
13. marta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Akademik **Dragan Čović**, s. r.

52

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-112/18 od 20. veljače 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 45. redovitoj sjednici, održanoj 13. ožujka 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI NOTA SPORAZUMA O DONIRANJU OPREME ZA SIGURNOSNE PROVJERE IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE

Članak 1.

Ratificira se Nota Sporazum o doniranju opreme za sigurnosne provjere između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine, zaključen razmjenom diplomatskih nota.

Članak 2.

Tekst Nota Sporazuma glasi:

Broj 07/5-31-05-4-39900-3/17

13. rujna 2017. godine

Sarajevo

Ekselencijo,

Imam čast da potvrdim primitak Note Vaše Ekselencije od 13.09.2017. godine, koja glasi kako slijedi:

"Vaša Ekselencijo,

Čast i zadovoljstvo mi je da, u ime Vlade Narodne Republike Kine, potvrdim da su naše dvije strane, kroz prijateljske razgovore, postigle sporazum o sljedećem:

1. Na zahtjev Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlada Narodne Republike Kine je suglasna da će Bosni i Hercegovini osigurati traženu opremu za sigurnosne provjere i prijevoz iste do Sarajeva, kao i da će poslati tehničare u Bosnu i Hercegovinu za obuku bh. tehničara za montažu, uporabu i održavanje navedene opreme i obuku za izgradnju odgovarajućih objekata. Potrebni troškovi u iznosu od 38 miliona juana (RMB) bit će pokriveni na sljedeći način:

- 8 miliona juana iz sredstava bespovratne pomoći potvrđenih razmjenom nota između Vlade Narodne Republike Kine i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, 17.09.2015. godine.

- 30 miliona juana iz bespovratne pomoći koja je regulisana Sporazumom o gospodarsko-tehničkoj saradnji između Vlade NR Kine i Vijeća ministara BiH, koji je potpisan u Sarajevu, 13. rujna 2017. godine.

2. Bh. strana snosi troškove preuzimanja, prijevoza u BiH, skladištenja i montaže opreme nakon dolaska u Bosnu i Hercegovinu.

3. Donirana oprema koja se uvozi po ovom Sporazumu oslobođa se od plaćanja carine i poreza na dodanu vrijednost.

4. Nakon dolaska opreme u Sarajevo, dvije strane će zajedno provjeriti kvalitet, količinu, specifikaciju opreme i potpisati certifikat o primopredaji.

Ukoliko Vaša Ekselencija ovu notu potvrdi u ime Vijeća ministara Vaše zemlje povratnim pismom, ova nota i Vaša povratna nota će činiti sporazum između vlada naših dvaju zemalja.

S osobitim poštovanjem"

Veleposlanica Narodne Republike Kine u

Bosni i Hercegovini

N.J.E.Chen Bo

Čast mi je u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine potvrditi da Nota Vaše Ekselencije i ova povratna Nota, kojom se u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine potvrđuje gore navedeni dogovor, čine sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine koji će stupiti na snagu danom prijema ove povratne Note.

Koristim i ovu priliku da Vašoj Ekselenciji ponovim izraze svog osobitog poštovanja.

Ministar vanjskih poslova

Bosne i Hercegovine

Igor Crnadak

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-936-19/18
13. ožujka 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Akademik **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-212/18 од 20. фебруара 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине на 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ НОТА СПОРАЗУМА О ДОНАЦИЈИ ОПРЕМЕ ЗА БЕЗБЈЕДНОСНЕ ПРОВЈЕРЕ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Нота Споразум о донацији опреме за безбједносне провјере између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине, закључен размјеном дипломатских нота.

Члан 2.

Текст Нота Споразума гласи:

Број 07/5-31-05-4-39900-3/17

13. септембра 2017. године

Сарајево

Екселенцијо,

Имам част да потврдим пријем Ноте Ваше Екселенције од 13.09.2017. године, која гласи како слиједи:

"Ваша Екселенцијо,

Част и задовољство ми је да, у име Владе Народне Републике Кине, потврдим да су наше двије стране, кроз пријатељске разговоре, постигле споразум о сљедећем:

1. На захтјев Вијећа министара Босне и Херцеговине, Влада Народне Републике Кине је сагласна да ће Босни и Херцеговини обезбједити тражену опрему за безбједносне провјере и транспорт исте до Сарајева, као и да ће послати техничаре у Босну и Херцеговину за обуку бх. техничара за монтажу, кориштење и одржавање наведене опреме и обуку за изградњу одговарајућих објеката. Потребни трошкови у износу од 38 милиона јуана (РМБ) бит ће покривени на слиједећи начин:

- 8 милиона јуана из средстава бесповратне помоћи потврђених размјеном нота између Владе Народне Републике Кине и Савјета министара Босне и Херцеговине, 17.09.2015. године.

- 30 милиона јуана из бесповратне помоћи која је регулисана Споразумом о привредно-техничкој сарадњи између Владе НР Кине и Савјета министара БиХ, који је потписан у Сарајеву, 13. септембра 2017. године.

2. Бх. страна сноси трошкове преузимања, транспорта у БиХ, складиштења и монтаже опреме након доласка у Босну и Херцеговину.

3. Донирана опрема која се увози по овом Споразуму ослобађа се од плаћања царине и пореза на додату вриједност.

4. Након доласка опреме у Сарајево, двије стране ће заједно провјерити квалитет, количину, спецификацију опреме и потписати сертификат о примопредаји.

Уколико Ваша Екселенција ову ноту потврди у име Савјета министара Ваше земље повратним писмом, ова нота и Ваша повратна нота ће чинити споразум између влада наших двају земаља.

С личним поштовањем"

Амбасадорица Народне Републике Кине
у Босни и Херцеговини

Њ.Е.Цхен Бо

Част ми је у име Савјета министара Босне и Херцеговине потврдити да Нота Ваше Екселенције и ова повратна Нота, којом се у име Савјета министара Босне и Херцеговине потврђује горе наведени договор, чине споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине који ће ступити на снагу даном пријема ове повратне Ноте.

Користим и ову прилику да Вашој Екселенцији поновим изразе свог личног поштовања.

Министар иностраних послова
Босне и Херцеговине

Игор Црнадак

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-936-19/18

13. марта 2018. године

Сарајево

Председавајући
Академик **Драган Човић**, с. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-212/18 од 20. фебруара 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ НОТА СПОРАЗУМА О ДОНАЦИЈИ ОПРЕМЕ ЗА СИГУРНОСНЕ ПРОВЈЕРЕ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Нота Споразум о донацији опреме за сигурносне провјере између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине, закључен размјеном дипломатских нота.

Члан 2.

Текст Нота Споразума гласи:

Broj 07/5-31-05-4-39900-3/17
13. septembra 2017. godine
Sarajevo
Ekselencijo,
Imam čast da potvrdim prijem Note Vaše Ekselencije od 13.09.2017. godine, koja glasi kako slijedi:
"Vaša Ekselencijo,
Čast i zadovoljstvo mi je da, u ime Vlade Narodne Republike Kine, potvrdim da su naše dvije strane, kroz prijateljske razgovore, postigle sporazum o sljedećem:
1. Na zahtjev Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlada Narodne Republike Kine je saglasna da će Bosni i Hercegovini obezbijediti traženu opremu za sigurnosne provjere i prevoz iste do Sarajeva, kao i da će poslati tehničare u Bosnu i Hercegovinu za obuku bh. tehničara za montažu, korištenje i održavanje navedene opreme i obuku za izgradnju odgovarajućih objekata. Potrebni troškovi u iznosu od 38 miliona juana (RMB) bit će pokriveni na sljedeći način:
- 8 miliona juana iz sredstava bespovratne pomoći potvrđenih razmjenom nota između Vlade Narodne Republike Kine i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, 17.09.2015. godine.
- 30 miliona juana iz bespovratne pomoći koja je regulisana Sporazumom o privredno-tehničkoj saradnji između Vlade NR Kine i Vijeća ministara BiH, koji je potpisan u Sarajevu, 13. septembra 2017. godine.

2. Bh. strana snosi troškove preuzimanja, prevoza u BiH, skladištenja i montaže opreme nakon dolaska u Bosnu i Hercegovinu.

3. Donirana oprema koja se uvozi po ovom Sporazumu oslobođa se od plaćanja carine i poreza na dodatu vrijednost.

4. Nakon dolaska opreme u Sarajevo, dvije strane će zajedno provjeriti kvalitet, količinu, specifikaciju opreme i potpisati certifikat o primopredaji.

Ukoliko Vaša Ekselencija ovu notu potvrdi u ime Vijeća ministara Vaše zemlje povratnim pismom, ova nota i Vaša povratna nota će činiti sporazum između vlada naših dvaju zemalja.

S osobitim poštovanjem"

Ambasadorica Narodne Republike Kine u Bosni i Hercegovini

NJ.E.Chen Bo

Čast mi je u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine potvrditi da Nota Vaše Ekselencije i ova povratna Nota, kojom se u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine potvrđuje gore navedeni dogovor, čine sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine koji će stupiti na snagu danom prijema ove povratne Note.

Koristim i ovu priliku da Vašoj Ekselenciji ponovim izraze svog osobitog poštovanja.

Ministar vanjskih poslova

Bosne i Hercegovine

Igor Crnadak

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-936-19/18
13. marta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Akademik **Dragan Čović**, s. r.

53

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2852/17 od 20. veljače 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 45. redovitoj sjednici, održanoj 13. ožujka 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2016. GODINU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKO POVJERENSTVO I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Europske unije, koju predstavlja Europsko povjerenstvo i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan 4. srpnja 2017. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o financiranju IPA II Posebni uvjeti godišnjih programa v. 2.1.

Ref. Ares (2016) 7127983-22/12/2016

SPORAZUM O FINANCIRANJU

POSEBNI UVJETI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", djelujući u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", s jedne strane i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,

s druge strane, sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. - Program

(1) Unija pristaje financirati, a Korisnik IPA II programa pristaje primiti sredstva za financiranje sljedećeg Programa:

Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu

Broj globalne obveze (CRIS): 2016/039 653; 2016/037 889

Ovaj program se financira sredstvima iz proračuna Unije na temelju sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretpristupne pomoći, IPA II.¹

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog programa su 48.473.308 eura, a maksimalni doprinos Unije ovom programu definiran je u iznosu od 47.000.000 eura.

Ovaj program zahtijeva doprinose i korisnika IPA II programa i Unije. Analiza odnosnih financijskih doprinosa definirana je u Dodatku I.

(3) Program se provodi u skladu s opisom danim u Dodatku I. koji je detaljno razrađen u dokumentima vezanim za aktivnost koji će biti usuglašeni putem razmjene dopisa između Komisije i korisnika IPA II programa.

Članak 2.- Razdoblje izvršenja i razdoblje operativne provedbe

(1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o financiranju definiranog u članku 12. Dodatka II. (Opći uvjeti) utvrđen je u trajanju od 12 godina, od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Trajanje razdoblja operativne provedbe definirano u članku 12. Dodatka II. (Opći uvjeti) definirano je u trajanju od 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

Članak 3.-Adrese i obavijesti

Sve obavijesti koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju su u pisanom obliku i u njima je jasno naznačena referenca na ovaj program kako je definirano u članku 1.1, i šalju se na sljedeće adrese:

(1) **Za Komisiju**

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Direkcija D

Rue de la Loi 15

B-1049 Brisel,

Belgija

E-mail: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **Za korisnika IPA II programa**

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i

Hercegovine,

Trg Bosne i Hercegovine 3/XVIII

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Članak 4.-Kontakt osoba za OLAF

Kontaktna točka za IPA II korisnika koja ima prikladne ovlasti za izravnu suradnju s Europskim uredom za borbu protiv prevara kako bi omogućila operativne aktivnosti OLAF-a je: Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine (e-mail: cfcu@mft.gov.ba).

Članak 5.-Okvirni sporazum

Program se provodi u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu financijske pomoći Europske unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24.08.2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"). Ovaj sporazum o financiranju dopunjuje odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi ovog sporazuma o financiranju, i s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

Članak 6. - Dodaci

(1) Ovaj sporazum o financiranju se sastoji od:

(a) ovih posebnih uvjeta;

(b) Dodatka I.: Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu - s detaljnim opisom ciljeva, očekivanim rezultatima, aktivnostima, opisom zadataka za provedbu proračuna i proračunom ovog programa;

(c) Dodatka II.: Opći uvjeti;

(d) Dodatka III.: Model Godišnjeg izvješća o provedbi IPA II pomoći u smislu članka 58. i članka 59(1) Okvirnog sporazuma.

(2) U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi Dodatka i, s druge strane, odredbi ovih posebnih uvjeta, mjerodavne su odredbe ovih Posebnih uvjeta. U slučaju suprotnosti između Dodatka I., s jedne strane, i odredbi Dodatka II. s druge strane, prednost imaju odredbe Dodatka II.

Članak 7. - Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Dodatak II.

Nije primjenjivo.

Članak 8. - Stupanje na snagu

Sporazum o financiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana, a najkasnije do 31. prosinca 2017. godine.

Ovaj sporazum o financiranju je potpisan u dva primjerka na engleskom jeziku, od čega je jedan predan Komisiji, a drugi korisniku IPA II programa.

Za korisnika IPA II programa:

Sarajevo, dana

G. Edin Dilberović

Direktor

Direkcija za europske
integracije Vijeća ministara
Bosne i Hercegovine

Za Komisiju:

Brisel, Belgija, dana
21.12.2016.

/*lastoručni potpis*/

Gospođa Genoveva Ruiz
Calavera

Direktorica D

Generalna direkcija za
susjedstvo i pregovore o
proširenju

Elektronski potpisano dana 21.12.2016. godine, 17:10 (UTC+01) u skladu s člankom 4.2 (Valjanost elektronskih dokumenata) Odluke Komisije 2004/563

Ref. Ares(2016)7127983 - 22.12.2016

DODATAK I

**DRŽAVNI PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I
HERCEGOVINU ZA 2016. GODINU**

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference	2016/039-653: 21.900.000 EUR na 22.02 01 01
obveza	2016/037 889: 25.100.000 EUR na 22.02 01 02
Ukupni troškovi	48.473.308 EUR
Doprinos EU-a	47.000.000 EUR
Način upravljanja Povjereni subjekti	Izravno upravljanje Europske komisije Neizravno upravljanje od strane niže navedenih povjerenih subjekata: - Svjetska banka za Aktivnost br. 2 - Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) u suradnji s Razvojnim programom Ujedinjenih naroda (UNDP) i Međunarodnom organizacijom rada (ILO) za aktivnost br. 7
Krajnji datum za zaključivanje Sporazum o financiranju s korisnikom programa IPA II	Najkasnije do 31. prosinca 2017. godine

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. godine o uspostavljanju Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014, str. 11.

Krajnji datum za zaključivanje sporazuma o delegaciji u okviru neizravnog upravljanja	Najkasnije do 31.prosinca 2017. godine
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o nabavi i grantovima	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju, s iznimkom slučajeva navedenih u članku 189 (2) Financijske uredbe
Krajnji datum za operativnu provedbu	6 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju.
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o financiranju (datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju.
Programska jedinica	DG NEAR D4
Jedinica za provedbu/Izaslanstvo EU-a	Izaslanstvo EU-a u Bosni i Hercegovini

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

2.1. SEKTORI IZABRANI U OKVIRU OVOG AKCIJSKOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Indikativni strateški dokument (ISP) za Bosnu i Hercegovinu (2014.-2017.) Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA) II fokusiran je na sektore u kojima postoje usuglašene strategije i dovoljna sektorska koordinacija. To su: demokracija i upravljanja, vladavina prava i temeljna prava, konkurentnost i inovacije; strategije lokalnog razvoja; obrazovanje, zapošljavanje i socijalna politika.

Aktivnosti predložene u okviru ovog programa u sektoru demokracije i upravljanja doprinijet će reformi javne uprave, kao cilju ISP-a, daljnjim razvojem učinkovite, profesionalne i transparentne državne službe, jačanjem kontrole zapošljavanja u javnom sektoru i smanjivanjem ukupnog iznosa plaća, te time ojačati javni sektor za davanje značajnog doprinosa procesu europskih integracija i pružanje usluga građanima. Drugom predloženom aktivnošću će se povećati sposobnost Agencije za javnu nabavu i ugovornih organa na svim razinama vlasti za provedbu, praćenje i kontrolu postupaka javne nabave sukladno standardima EU-a. Nadalje, jednom aktivnošću ojačat će se uloga parlamenata (na državnoj i entitetskoj razini, te razini Brčko Distrikta i kantona) u kontekstu integracija u EU, povećat će se sposobnost za potporu i nadgledanje pristupnih pregovora i usvojiti zakonski propisi potrebni za usklađivanje s pravnom stečevinom EU-a (*acquis*). Konačno, jednom aktivnošću će se osigurati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a sufinanciranjem troškova registriranja i naknada za sudjelovanje u oblastima kao što su istraživanje i inovacije, kulturne i audio-vizualne aktivnosti, obrazovanje, carinska i fiskalna politika.

Predloženom aktivnošću u sektoru vladavine prava i temeljnih prava, doprinijet će se zadovoljavanju pravde, odgovornosti i vladavini prava kroz identifikiranje osoba koje se i dalje vode kao nestale nakon rata u Bosni i Hercegovini, te jačanju kapaciteta lokalnih institucija u ovoj oblasti.

Predloženom aktivnošću u sektoru konkurentnosti i inovacija: lokalni razvoj, doprinijet će se jačanju kapaciteta zemlje da ostvari rast i omogućiti zapošljavanje. Jednom aktivnošću će se podržati razvoj privatnog sektora fokusiranog na izvozno orijentirane, agro-ruralne i turističke sektore i jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME). Predložena aktivnost u oblasti zaštite od poplava i upravljanja rizikom od poplava poduprijet će razvoj integriranog upravljanja rizikom od poplava sukladno Direktivi EU-a o poplavama i Okvirnoj direktivi o vodama, doprinoseći time daljnjim provedbi

Akcijskog plana za zaštitu od poplava i upravljanje rijekama u BiH 2014-2017.

Predložene aktivnosti u sektoru Obrazovanja, zapošljavanja i socijalnih politika ojačat će kapacitet institucija za tržište rada i pomoći u poboljšanju obrazovnog sustava sukladno potrebama tržišta rada.

- Pregled prošlih i tekućih aktivnosti EU-a, drugih donatora i/ili korisnika programa IPA II u relevantnim sektorima:

EU je pružala potporu sektoru javne nabave od 2004. godine kroz projekt pomoći u sastavljanju pravnih akata, uspostavljanje institucija za središnju javnu nabavu i proces prvog certificiranja edukatora. Regionalna obuka edukatora koju je financirala EU i koja je završena 2012. godine, imala je za cilj osposobljavanje novih edukatora u ovoj oblasti i osmišljavanje materijala za obuku koje će na lokalnoj razini koristiti akreditirani edukatori za područje javne nabave. Sustav javne nabave u Bosni i Hercegovini dodatno je ojačan kroz programsku intervenciju IPA II koja je pomogla u provedbi novog zakona o javnoj nabavi izradom podzakonskih akata, priručnika, smjernica i organiziranje seminara o novom zakonu. U 2013. godini je Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) pružio potporu procesu recertificiranja edukatora kojima su certifikati uručeni u razdoblju 2004-2006.g. Projekt IPA 2012 i GIZ projekt uspješno su koordinirani. U izvješću Europske komisije pod nazivom Monitoring orijentiran na rezultate (ROM) preporuča se odobravanje daljnje pomoći iz IPA fonda u cilju konsolidiranja rezultata i jačanja procesa moderniziranja sektora javne nabave u okviru tekuće reforme upravljanja javnim financijama.

EU je pružala potporu reformama u oblasti upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi od 2004. godine, i posljednji put kroz projekt IPA 2011 pod nazivom "Moderniziranje sustava upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi" koji je pomogao organima državne službe na svim razinama, razvijanjem smjernica i prakse za klasifikaciju poslova, opis radnih mjesta i procedure zapošljavanja. Na regionalnoj razini financirani program OECD/SIGMA (Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj/Potpora boljem upravljanju i rukovođenju) kontinuirano pruža pomoć kroz ocjenu i vrednovanje napretka u ovoj oblasti i nudenje stručnih savjeta u izradi relevantnih pravnih propisa.

IPA je uspješno pružala potporu funkcioniranju parlamenata u Bosni i Hercegovini kroz *twinning* projekt "Jačanje uloge parlamenata u Bosni i Hercegovini u kontekstu integracija u EU", koji je realiziran u razdoblju između 2014. i 2016. godine. Preporuke iz projekta su pretvorene u usvojene akcijske planove i mape puta sastavljene za svaki parlament posebno. Drugi rezultat bio je "Koncept mehanizma suradnje za parlamente u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim uz proces integracija u EU", kojeg su potpisali predsjedavajući i zamjenici predsjedavajućih Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Parlamenta Federacije, Narodne skupštine Republike Srpske i Skupštine Brčko Distrikta. Organizacija za sigurnost i suradnju u Europi (OSCE) i Agencija za međunarodni razvoj Sjedinjenih Američkih Država (USAID) također pomažu parlamentima u Bosni i Hercegovini.

EU je pomagala Međunarodnom povjerenstvu za nestale osobe (ICMP) kroz ranije IPA programe, koji su bili prijeko potrebni u nastojanju da se saznaju podaci o nestalim osobama iz rata u Bosni i Hercegovini kroz postupak identifikiranja pomoću DNK analize. Na taj način je većem broju nestalih osoba vraćen identitet, što je omogućilo njihovim obiteljima da zatvore takav slučaj. ICMP prima pomoć i od niza drugih donatora, kao što su: SAD, Norveška, Švedska, Švicarska, Velika Britanija, Njemačka i Turska. Aktivnosti ICMP-a doprinose i reagiranju

Međunarodne zajednice na politički i društveno osjetljivo pitanje nestalih osoba, obuhvaćajući aspekte od identifikiranja žrtava do gospodarskog razvoja.

Ranija IPA pomoć 2007-2011, uz stručnu pomoć i bespovratna sredstva (grantove) kojima se pomaže konkurentnost MSME-a, regionalni i lokalni gospodarski razvoj i turizam, značajno su pomogli krajnjim korisnicima, ali su imali veoma ograničen utjecaj na institucionalnoj i razini politike. Da bi se premostio nedostatak političke koordinacije između države i entiteta i MSME-u omogućio izravni pristup fondovima EU, IPA programi 2013. i 2014. trenutno se provode putem Europske banke za obnovu i razvoj (EBRD) i GIZ (Program oporavka malih i srednjih poduzeća (SME) od poplava). Pored usluga poslovnog savjetovanja koje se pružaju kroz EBRD-ov program pomoći malim poduzećima, pomoć obuhvaća i razmjenu dobre prakse u provedbi Zakona o malim poduzećima (SBA). Kao dio Linije za pomoć privatnom sektoru za Zapadni Balkan, EBRD je uspješno testirao Liniju za pomoć konkurentnosti SME-a u Bosni i Hercegovini. Dok je ova pomoć bila učinkovita na razini poduzeća, izgledi za održivost ovih inicijativa su ograničeni sve dok im nedostaje političko vlasništvo i potpora vlade kako bi se u takve inicijative integrirali ciljevi više strateškog razvoja za privatni sektor. Stoga ova aktivnost neće predstavljati samo nadgradnju tih ranijih i sadašnjih intervencija, nego će se fokusirati i na gore navedene sektorske izazove u pogledu strategije i vlasništva u najvećoj mogućoj mjeri, jačanjem institucionalnih i administrativnih kapaciteta, te provedbom politike od strane glavnih zainteresiranih aktera u ovom sektoru diljem zemlje. Razvijanje kapaciteta kroz tehničku pomoć kao komponentu ove aktivnosti, posebno u sferi praćenja i procjene, doprinijet će konsolidiranim planiranju politike sektora i koordiniranju u cijeloj zemlji i, u konačnici, boljem poslovnom okruženju i provedbi SBA.

U procjeni pomoći turističkom sektoru iz IPA 2008, preporučena je buduća potpora opipljivijim projektima i razvijanju kapaciteta. Pomoć koju pružaju IPA program i drugi donatori u sektoru Poljoprivrednog i ruralnog razvoja usmjerena je na potencijal ovog sektora za poticaj otvaranju radnih mjesta i izvozu, uz istovremeno poboljšanje koordinacije i stvarnog vlasništva u cilju održivosti. Tri *Triple Helix* (trostruka spirala) partnerstva (koja podržava OECD u suradnji s Ministarstvom za civilne poslove na državnoj razini) demonstrirala su praktične rezultate u sektoru - agro-hrana, unatoč slabostima u povezanosti poduzeća i nauke i ograničenoj predispoziciji za istraživanje i razvoj i inovacije.

Posljednja Regionalna procjena za IPA program ukazala je na nedostatak provedbenih kapaciteta korisnika i na potrebu za smanjenjem opsega podskotora u cilju poboljšanja rezultata. Preporuke se odnose na povećanje kapaciteta korisničkih institucija za razvijanje mehanizama za praćenje orijentiranih na rezultate, osiguravajući da visoko konkurentni kriteriji za odabir korisnika granta ne sprječavaju pristup grantu siromašnim zajednicama i onima s većom potrebom za njim, i na bolju upotrebu mehanizama mjerenja u upravljanju projektima i programima.

Regionalna inicijativa "IPA Floods" (program za poplave) koju financira EU i kojom upravlja Glavna direkcija ECHO-a, pokrenuta je u siječnju 2015. godine da bi trajala do kraja 2016. godine, s ciljem povećanja kapaciteta za upravljanje rizikom od poplava na državnoj, regionalnoj i razini EU-a. Trenutna pomoć u sklopu Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) treba osigurati karte s lokacijama kojima prijete poplave i koje su pod rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini. Prema zahtjevima Direktive EU-a o poplavama, ti rezultati predstavljaju preduvjet za razvoj planova za upravljanje rizikom od poplava koji su

obuhvaćeni Komponentom 1 ovog akcijskog dokumenta. Projekt IPA 2011 "Jačanje kapaciteta u sektoru voda u Bosni i Hercegovini" (usklađivanje relevantnog zakonodavstva u Bosni i Hercegovini sa stečevinom EU-a u vezi s vodama, sačinjavanje planova za upravljanje slivom rijeke Save u Bosni i Hercegovini, jačanje kapaciteta, tarife u sektoru voda i jačanje informacijskog sustava za vode) i IPA 2014 Aktivnost u okviru posebnih mjera "Potpora zaštiti od/sprječavanju poplava i upravljanju vodama" pokazali su koliko je važno uključiti sve nadležne institucije i osigurati njihovu punu posvećenost i vlasništvo. Prethodna aktivnost je također ukazala na potrebu za odgovarajućom pripremom (projektna dokumentacija, građevinske dozvole, eksproprijacija zemljišta) i boljom koordinacijom među zainteresiranim stranama u cilju uspješne provedbe infrastrukturnih projekata. IPA 2014 - regionalni projekt između Srbije i Bosne i Hercegovine potvrdio je da je regionalna suradnja važan aspekt upravljanja vodom i zaštitom od poplava, posebno u pogledu rijeka koje protječu kroz nekoliko zemalja (npr. rijeka Sava).

U oblasti obrazovanja i zapošljavanja realiziran je veliki broj projekata IPA i drugih donatora. Tekući projekt IPA 2014 - "Projekt lokalnih partnerstava za zapošljavanje" predstavlja dobar primjer rada u ovom sektoru na razini lokalne zajednice. Projekt "Zapošljavanje mladih" koji je podržan švicarskom i austrijskom suradnjom, pruža pomoć mladima u Bosni i Hercegovini u zapošljavanju ili pokretanju poslovanja kroz izravnu pomoć i reformu sustava zapošljavanja. Pored sredstava lokalnih organa, konkretne reformske aktivnosti u oblasti obrazovanja u velikoj mjeri su financirali donatori, posebno EU, a fokusirale su se na srednju stručnu obuku i visoko obrazovanje. Metodologija primijenjena u zajedničkom projektu EU-a i Vijeća Europe pod nazivom "Strateški razvoj visokog obrazovanja i kvalifikacijskih standarda" koristit će se za buduće aktivnosti u oblasti općeg i stručnog obrazovanja i obuke (VET) i cjeloživotnog učenja.

Popis aktivnosti predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor 1. Demokracija i upravljanje

IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
1. Jačanje sustava javne nabave u Bosni i Hercegovini Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa	2.000.000 EUR
3. Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim za proces integracije u EU	4.000.000 EUR
4. Linija za europske integracije	6.355.043 EUR
5. Pomoć sudjelovanju u programima EU-a	3.444.957 EUR
NEIZRAVNO UPRAVLJANJE OD STRANE POVJERENIH SUBJEKATA	
2. Pomoć reformi upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini	3.100.000 EUR
UKUPNO	18.900.000 EUR

Sektor 2. Vladavina prava i osnovna prava

IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
6. Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba	3.000.000 EUR
UKUPNO	3.000.000 EUR

Sektor 6. Konkurentnost i inovacije

NEIZRAVNO UPRAVLJANJE OD STRANE POVJERENIH SUBJEKATA	
7. Strategije lokalnog razvoja	15.000.000 EUR
IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
8. Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	5.000.000 EUR
UKUPNO	20.000.000 EUR

Sektor 7. Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike

IZRAVNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
7. Potpora zapošljavanju	5.100.000 EUR
UKUPNO	5.100.000 EUR
UKUPNO ZA PROGRAM	47.000.000 EUR

2.2 OPIS I PROVEDBA AKTIVNOSTI

SEKTOR 1	Demokracija i upravljanje		EUR
			18.900.000
Aktivnost 1	Jačanje sustava javne nabave u Bosni i Hercegovini Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa	Izravno upravljanje	2.000.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost se temelji na postignućima iz prethodne pomoći EU-a u povećanju učinkovitosti, djelotvornosti i transparentnosti sustava javne nabave u Bosni i Hercegovini sukladno standardima EU-a.

Cilj je povećati kapacitete osoblja koje se bavi javnom nabavom na svim razinama upravljanja.

Očekivani rezultati:

- Povećana osposobljenost službenika za javnu nabavu na svim razinama u Bosni i Hercegovini, uključujući državna poduzeća, škole, univerzitete, za vođenje postupaka nabave sukladno standardima EU-a,

- Izrađen plan usklađivanja s novim direktivama EU-a o javnim nabavama u BiH, uz prikazivanje najbolje prakse iz država članica EU-a,

- Nadograđen Zakon o javnim nabavama, provedbeni propisi i relevantni akti i pravni dokumenti

Ključni pokazatelji učinka:

- % obučених кандидата који су након завршене обуке stekli status službenika za javnu nabavu,

- Broj poboljšanih priručnika, smjernica, udžbenika i/ili procedura u skladu sa standardima i praksom EU-a,

- Izmjene i dopune važećeg zakona i propisa su pripremljene i korisnik ih je prihvatio

- Komparativna analiza najbolje prakse u tri države članice EU-a u provedbi novih direktiva za javnu nabavu i Mapi puta za daljnje usklađivanje s novim direktivama EU-a urađena je i objavljene

(2) Pretpostavke i uvjeti

- Ključne institucije su spremne da predvide reforme i da, prema potrebi, osiguraju odgovarajuće ljudske resurse i financijska sredstva za pomoć u provedbi aktivnosti,

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanja budućeg financiranja.

(3) Način provedbe aktivnosti: Izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabava:

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 2.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Drugo tromjesečje/2017. godine

Aktivnost 2	Potpora reformi upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini	Neizravno upravljanje	3.100.000 EUR
-------------	---	-----------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost je osmišljena tako da pruži potporu provedbi Reformske agende (2015-2018.) za Bosnu i Hercegovinu i naporima za provedbu tekuće reforme javne uprave, s ciljem uspostave učinkovite, profesionalne, odgovorne i dostupne javne uprave koja građanima i poslovnim subjektima u Bosni i Hercegovini pruža usluge visoke kvalitete.

Cilj ove aktivnosti je jačanje kontrola nad radom Zavoda za zapošljavanje u Bosni i Hercegovini sukladno obvezama naglašenim u Reformskoj agendi i aranžmanu s Međunarodnim monetarnim fondom.

Očekivani rezultati:

- Podaci i kontrola nad stupnjevima popunjavanja radnih mjesta osobljem na svim razinama u Bosni i Hercegovini (ministarstva i agencije na državnoj, entitetskoj i kantonalnoj razini; općine; izvanproračunski fondovi; i zdravstvene ustanove) su poboljšani i potpuno usklađeni s podjelom ovlasti između odnosnih razina vlasti,

- Popunjavanje radnih mjesta osobljem na svim razinama uprave je rebalansirano sukladno preporukama iz funkcionalnih provjera;

- Struktura plaća u javnom sektoru je racionalizirana i pojednostavljena.

Ključni pokazatelji učinka:

- Konzistentni i usklađeni podaci o djelatnicima na svim razinama u Bosni i Hercegovini (ministarstva i agencije na državnoj, entitetskoj i kantonalnoj razini; općine; izvanproračunski fondovi; i zdravstvene ustanove) postoje i redovito se ažuriraju temeljem podataka iz registara;

- Broj operativnih planova za smanjenje broja zaposlenih u javnom sektoru na državnoj, entitetskoj i kantonalnoj razini u 2018. i 2019. godini,

- Broj odobrenih amandmana na relevantne zakone o plaćama na državnoj, entitetskoj i kantonalnoj razini, temeljem pristupa kojim se omogućuju bolji propisi.

(2) Pretpostavke i uvjeti

Pretpostavke

- Uspostava registara neće biti ugrožena pravnim izazovima. Ova aktivnost će obuhvatiti provjeru pravnih pitanja i provedbenih aranžmana s ciljem smanjenja rizika.

Uvjeti

- Vlade su potpuno posvećene provedbi strateških planova za ograničavanje javnih rashoda i plaća,

- Program MMF-a se provodi i nastavlja zacrtanim slijedom.

Nepostupanje sukladno gore navedenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanje budućeg financiranja.

(3) Način provedbe aktivnosti: neizravno upravljanje

(3) (a) Subjekt kojem je povjereno realiziranje proračuna

Svjetska banka je u prethodnom razdoblju bila anagažirana na reformama nekih javnih sektora u Bosni i Hercegovini (zdravstvo i obrazovanje), a nedavno je poduzela vršenje slične procjene sustava javne uprave u Srbiji. Svjetska banka u BiH podupire provedbu Reformske agende za Bosnu i Hercegovinu, čiji je ključni stup Reforma javne uprave (PAR). Organi vlasti u Bosni i Hercegovini obvezali su se reformirati javnu upravu, ograničiti javnu potrošnju, zapošljavanje i plaće i u tom smislu sastaviti konzistentne i usklađene podatke o zaposlenicima, uz angažman Svjetske banke.

Upoznatost Svjetske banke sa sustavom javne uprave u Bosni i Hercegovini, kao i iskustvo iz susjednih zemalja i novih država članica EU-a, predstavlja izuzetnu prednost u tom

pothvatu. Svjetska banka ima bogato iskustvo u razvijanju i provedbi programa za smanjenje broja osoblja, te je prepoznata kao najprimjereniji partner za provedbu radnji predviđenih u okviru ove aktivnosti.

(3)(b) Kratak opis zadataka povjerenih subjektu

Sve aktivnosti potrebne za ostvarivanje očekivanih rezultata i gore opisanih pokazatelja će biti povjerene Svjetskoj banci.

Svjetska banka će pružiti stručno znanje nadležnim institucijama, posebno Ministarstvima financija na različitim razinama u Bosni i Hercegovini. Svjetska banka će biti odgovorna za nabavu i ugovaranje usluga neophodnih za ostvarivanje planiranih ciljeva. Također će biti odgovorna za provedbu, praćenje aktivnosti i izvješćivanje Izaslanstva EU-a i korisničkih institucija.

Aktivnost 3	Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim za proces integracije u EU	Izravno upravljanje	4.000.000 EUR
-------------	---	---------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će pomoći u jačanju funkcioniranja političkih i upravnih struktura za poslove koje trebaju obaviti parlamenti u Bosni i Hercegovini u vezi s integracijama u EU, pružanjem ciljne potpore parlamentima (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske i Skupština Brčko Distrikta).

Cilj aktivnosti je poboljšanje uloge zakonodavnih institucija u Bosni i Hercegovini u strateškom usmjeravanju procesa pristupanja EU.

Očekivani rezultati:

- Jedinicama EU-a u svakom parlamentu je na bolji način omogućeno pružanje praktične administrativne pomoći funkcijama praćenja i analize u parlamentima i u pripremi parlamentarnih stavova i informativnih aktivnosti i događaja u vezi s pitanjima pristupanja EU,

- Mehanizam suradnje u poslovima vezanim za proces europskih integracija je pokrenut i osigurano je njegovo redovito organiziranje od strane jedinica EU-a,

- Povećan je kapacitet nadležnih administrativnih struktura - koje djeluju u suradnji s odnosnim izvršnim uredima - za pružanje profesionalne potpore provjeri usklađenosti zakonodavstva i sastavljanje izmjena i dopuna u standardnoj proceduri za usklađivanje zakonodavstva,

- Elaboriran je i proveden zajednički Akcijski plan za kantonalne skupštine u cilju njihove veće uloge u procesu europskih integracija i osiguranja potrebnog angažmana,

- Općoj javnosti i organizacijama civilnog društva omogućen je pristup informacijama o svim pravnim aktima/dokumentima koji su u postupku na državnoj, entitetskoj i razini Brčko Distrikta na portalu e- zakonodavstvo.

Ključni pokazatelji učinka:

- Stupanj provedbe Akcijskih planova parlamenata za europske integracije (u %),

- Broj organiziranih događaja temeljenih na suradnji između parlamenata,

- % provedenih procedura za provjeru usklađenosti zakonodavstva,

- % članova i osoblja parlamenata u kantonima koji poznaju opća pitanja funkcioniranja EU-a i pristupa EU,

- % obrađenih zakonodavnih akata (godišnje) u okviru sustava e- zakonodavstvo.

(2) Pretpostavke i uvjeti

- Održana politička stabilnost,

- Ključni politički akteri u Bosni i Hercegovini ostaju opredijeljeni za europsku (EU) perspektivu Bosne i Hercegovine,

(3) Način provedbe aktivnosti: izravno upravljanje Izaslanstva EU-a

(3)(a) Ključni elementi aktivnosti (za izravno upravljanje) Nabava:

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 1.700.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga, 1 ugovor o isporuci

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Prvo tromjesečje/2017. godine

Grant - Twinning - Poziv za dostavljanje ponuda: "Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima na pripremi za europske integracije"

a) Ciljevi i očekivani rezultati:

Cilj twinninga je poboljšanje uloge zakonodavnih institucija u Bosni i Hercegovini u strateškom usmjeravanju procesa pristupanja EU.

Očekivani rezultati su:

- Jedinicama EU-a u svakom parlamentu je na bolji način omogućeno pružanje praktične administrativne pomoći funkcijama praćenja i analize u parlamentima i u pripremi parlamentarnih stavova i informativnih aktivnosti i događaja u vezi s pitanjima pristupanja EU,

- Mehanizam suradnje u poslovima vezanim uz proces europskih integracija je pokrenut i osigurano je njegovo redovito organiziranje od strane jedinica EU-a,

- Povećan je kapacitet nadležnih administrativnih struktura - koje djeluju u suradnji s odnosnim izvršnim uredima - za pružanje profesionalne potpore provjeri usklađenosti zakonodavstva i sastavljanje izmjena i dopuna u standardnoj proceduri za usklađivanje zakonodavstva,

- Elaboriran je i proveden zajednički Akcijski plan za Kantonalne skupštine u cilju njihove veće uloge u procesu europskih integracija i osiguranja potrebnog angažmana,

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s člankom 192. Financijske uredbe ako je puno financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos twinning ugovora: 2.300.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Prvo tromjesečje/2017

Aktivnost 4	Linija za europske integracije	Izravno upravljanje	6.355.043 EUR
-------------	--------------------------------	---------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Aktivnost je osmišljena kao potpora institucijama u Bosni i Hercegovini na različitim razinama kako bi se zadovoljile posebne potrebe prepoznate tijekom procesa europskih integracija.

Institucijama Bosne i Hercegovine će biti pruženi različiti oblici tehničke pomoći i druge vrste potpore, kako bi one postale sposobnije odgovoriti na izazove i uvjete u okviru procesa integracije u EU i kako bi se bolje pripremile i provele IPA programe/aktivnosti.

Cilj ove aktivnosti je bavljenje posebnim i nepredviđenim potrebama prepoznatim tijekom procesa europskih integracija Bosne i Hercegovine.

Očekivani rezultat je da vlasti BiH učinkovitije i blagovremeno odgovaraju na novonastale prioritete vezane za integracije EU-a.

Ključni pokazatelji učinka:

- Povećana razina administrativnih kapaciteta institucija Bosne i Hercegovine koje sudjeluju u postupku europskih integracija.

- % tenderskih procedura pokrenuto i finalizirano, % IPA sredstava ugovoreno, % IPA sredstava isplaćeno

(2) *Pretpostavke i uvjeti*

- Politička pomoć institucijama Bosne i Hercegovine za sudjelovanje u procesima europskih integracija,

- Utvrđivanje prioriteta područja za pravovremeno pružanje pomoći, od strane organa vlasti Bosne i Hercegovine,

- Dobra suradnja sa svim relevantnim zainteresiranim akterima uspostavljena je i održavana tijekom provedbe aktivnosti

(3) *Način provedbe aktivnosti:* izravno upravljanje Izaslanstva EU-a

(3)(a) *Ključni elementi aktivnosti za izravno upravljanje Nabava:*

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 5.755.043 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 15-17 ugovora o pružanju usluga/okvirnih ugovora, 2-3 ugovora o isporuci, 1-2 ugovora o izvođenju radova

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabave: Od drugog tromjesečja 2017. godine do prvog tromjesečja 2018. godine (7-9 ugovora o pružanju usluga/okvirnih ugovora, 1-2 ugovora o isporuci, 1 ugovor o izvođenju radova), od drugog tromjesečja 2018. godine do prvog tromjesečja 2019. godine (8-10 ugovora o pružanju usluga, 1-2 ugovora o isporuci, 1 ugovor o izvođenju radova)

Grant-Twinning - (2-3 Twinning light, 600.000 EUR)

a) Ciljevi i očekivani rezultati:

Cilj: Daljnje usuglašavanje zakonodavstva i prakse Bosne i Hercegovine s tečevinom EU-a u relevantnoj oblasti

Očekivani rezultat: Napredak u relevantnoj oblasti u zadovoljavanju kriterija za pristup

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s člankom 192. Financijske uredbe ako je puno financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *Twinning light* ugovora: 600.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Drugo tromjesečje 2017. - prvo tromjesečje 2018. (1 *twinning*

light) i Drugo tromjesečje 2018. - prvo tromjesečje 2019. (1-2 *twinning light*)

Aktivnost 5	Potpora sudjelovanju u programima EU-a	Izravno upravljanje	3.444.957 EUR
-------------	--	---------------------	---------------

(1) *Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka*

Opis aktivnosti: Aktivnost će sufinancirati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a.

Cilj ove aktivnosti je osigurati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije putem sufinanciranja troškova registracije/sudjelovanja u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizualnih aktivnosti, obrazovanja, carinske i fiskalne politike, konkurentnosti društava i malih i srednjih poduzeća, zdravstva i potrošačke politike.

Očekivani rezultati su:

- povećano sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, uključujući povećanu razmjenu s državama članicama EU-a

- jačanje vlasništva i odgovornosti Bosne i Hercegovine (uključujući i ono u financijskom smislu) za sudjelovanje u programima Europske unije.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj programa za koje je zaključen međunarodni ugovor,

- postotak sudjelovanja u programima EU-a,

- omjer iznosa uplaćenog za registraciju i iznosa sufinanciranja projekata koje godišnje prime kandidati iz Bosne i Hercegovine

(2) *Pretpostavke i uvjeti*

- Svaka institucija potpisnik Sporazuma o sudjelovanju u programu Unije rezervirala je dovoljna proračunska sredstva za plaćanje godišnjih doprinosa,

- Potpisnici Sporazuma uspostavljaju potrebne sustave potpore, kao što su posredničke organizacije ili službe i kontakt osobu za svaki program s ciljem pružanja pomoći kandidatima i promoviranja programa EU-a.

Nepostupanje u skladu sa gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanja budućeg financiranja.

(3) *Način provedbe aktivnosti:* izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) *Ključni elementi aktivnosti (za izravno upravljanje)*

Aktivnost će biti provedena kao nadoknada od najviše 90% ulaznih naknada za programe EU-a nakon plaćanja ulaznih naknada, na temelju sporazuma između Bosne i Hercegovine i Komisije.

SEKTOR 2	Vladavina prava i osnovna prava		3.000.000 EUR
Aktivnost 6	Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba	Izravno upravljanje	3.000.000 EUR

(1) *Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka*

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će pomoći Bosni i Hercegovini u njenim naporima u bavljenju pitanjem velikog broja nestalih osoba, kao rezultat sukoba u razdoblju 1992. - 1995. godine.

Cilj je omogućiti Međunarodnoj komisiji za nestale osobe (ICMP) i partnerima iz Bosne i Hercegovine identificiranje pomoću DNK analize osoba nestalih u oružanim sukobima u Bosni i Hercegovini i pružiti forenzičku pomoć. Time je obuhvaćena forenzička antropološka i arheološka pomoć na

lokacijama iskopavanja, pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG), identifikiranje pomoću DNK analize i uspostavljanje Online centra za upite koji bi lokalnim partnerima ICMP-a omogućio pristup njegovoj opsežnoj bazi podataka za genetičku identifikaciju.

Očekivani rezultati:

- Osigurana pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG) i u forenzičkim antropološkim i arheološkim aktivnostima,

- Osiguran nastavak uparivanja DNK i identifikiranja nestalih osoba,

- Znatno je povećano korištenje ICMP-ovog Online centra za identifikiranje (OIC) od strane pojedinaca i organizacija u Bosni i Hercegovini,

- Sudska medicina u Bosni i Hercegovini je osnažena

Ključni pokazatelji učinka su:

- Popisani broj mrtvačnica,

- Broj neidentificiranih (NN) slučajeva, uz preporuke za sljedeće korake u cilju zatvaranja, predat je nadležnim tužiteljima,

- % lokalnih naučnika iz oblasti DNK analize, patologa i tužitelja obučeni za korištenje ICMP-ovog OIC.

(2) **Pretpostavke i uvjeti**

- Suradnja državnih/entitetskih/regionalnih organa,

- Suradnja obitelji nestalih osoba

(3) **Način provedbe aktivnosti:** izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) **Ključni elementi aktivnosti (za izravno upravljanje)**

Grant - Izravna dodjela granta za "Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba"

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj granta je omogućiti ICMP-u i partnerima iz Bosne i Hercegovine identifikiranje pomoću DNK analize osoba nestalih u oružanim sukobima u Bosni i Hercegovini i pružiti forenzičku pomoć.

Očekivani rezultati su:

- Osigurana pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG) i u forenzičkim antropološkim i arheološkim aktivnostima,

- Osiguran nastavak uparivanja DNK i identifikiranja nestalih osoba,

- Znatno je povećano korištenje ICMP-ovog Online centra za identifikiranje (OIC) od strane pojedinaca i organizacija u Bosni i Hercegovini,

- Sudska medicina u Bosni i Hercegovini je osnažena

b) Opravdanje za iznimku kod poziva za dostavu prijedloga:

Izravni ugovor će biti zaključen s ICMP-om sukladno članku 190, stavak (1c) Pravila primjene, jer ICMP faktički ima monopol nad identifikiranjem svih žrtava u zemlji temeljem DNK analize, s obzirom na to da je jedina organizacija koja posjeduje neophodnu opremu i vještine za obavljanje tog posla.

c) Naziv korisnika: Međunarodna komisija za nestale osobe (ICMP)

d) Ključni kriterij za odabir su financijski i operativni kapaciteti kandidata.

e) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti.

f) Indikativni iznos granta: 3.000.000 EUR

g) Najveća stopa sufinansiranja ove aktivnosti sredstvima EU-a je 100% kvalificiranih troškova aktivnosti.

Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti

u skladu s člankom 192. Financijske uredbe ako je puno financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

h) Indikativni datum zaključivanja ugovora o grantu: Treće tromjesečje/2017. godine

SEKTOR 6	Konkurentnost i inovacije		20.000.000 EUR
Aktivnost 7	Strategije lokalnog razvoja	Neizravno upravljanje	15.000.000 EUR

(1) **Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka**

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će ojačati kapacitet Bosne i Hercegovine za ostvarivanje rasta i zapošljavanja kroz potporu konkurentnosti i inovacijama. Ona će pomoći u razvoju privatnog sektora Bosne i Hercegovine, s fokusom na izvozno orijentirane, agro-ruralne i turističke sektore i na jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME).

Cilj je poduprijeti razvoj privatnog sektora Bosne i Hercegovine, s fokusom na izvozno orijentirane, agro-ruralne i turističke sektore i na jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME), uključujući razvoj lokalnog digitalnog poduzetništva.

Očekivani rezultati:

- Povećani učinak MSME-a uslijed boljeg pristupa i dostupnosti usluga razvoja inovativnih poduzeća u konkurentnim sektorima orijentiranim na izvoz

- Bolje poslovno okruženje za razvoj novih poduzeća i potpora postojećim

- Veći broj poduzetničkih inicijativa u turističkim i ruralnim lancima vrijednosti za ostvarivanje prihoda i zapošljavanje.

Ključni pokazatelji učinka:

- Broj tvrtki koje koriste usluge poslovnog razvoja,

- Broj e-poslovanja/ICT usluga koje koriste lokalni akteri,

- Stvaranje poduzeća (novo poduzeće godišnje),

- Broj novih radnih mjesta za mlade (prema spolnoj strukturi),

- Napredak ostvaren prema rangiranju Svjetskog putničkog i turističkog vijeća (WTTC),

- Broj poslovnih transakcija (pojedinci i tvrtke) kojima je ostvaren pristup lancu vrijednosti i otvorena nova radna mjesta (prema spolnoj strukturi)

(2) **Pretpostavke i uvjeti**

- Ključne institucije koje su spremne voditi reforme na razini sektora i osigurati odgovarajuće ljudske resurse i financijska sredstva, prema potrebi, te pružiti potporu provedbi predviđenih aktivnosti,

- Zainteresirane strane spremne na sudjelovanje u aktivnostima praćenja i procjene,

- Ključne zainteresirane strane preuzimaju obvezu osigurati održivost kapaciteta i usluga

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanja budućeg financiranja.

(3) **Način provedbe aktivnosti:** neizravno upravljanje od strane povjerenog subjekta

(3) (a) **Subjekt kojem su povjereni poslovi realiziranja proračuna**

GIZ (u partnerstvu s Razvojem programom Ujedinjenih nacija (UNDP) i Međunarodnom organizacijom rada (ILO) izabran je na temelju zahtjeva za iskazivanje interesa na osnovu

procjene transparentne skupine kriterija odabira, uključujući njegove tehničke i profesionalne kapacitete, te predloženu metodologiju za provedbu aktivnosti. GIZ je tijelo država članica EU-a čije stupove je za provedbu zadataka realiziranja proračuna Europska komisija pozitivno ocijenila. Kao koordinator, GIZ će djelovati s UNDP-om i ILO-om kao partnerima za provedbu aktivnosti.

(3)(b) Kratak opis poslova povjerenih subjektu

Povjereni subjekt je odgovoran za izvršavanje svih zadataka u vezi s provedbom aktivnosti. Povjereni subjekt je posebno odgovoran za pripremu, provedbu i zaključivanje ugovora o dodjeli granta i nabavi, te za osiguranje zakonitosti i ispravnosti nastalih troškova. Povjereni subjekt će pružiti tehničku pomoć (oko 25% ukupnog doprinosa EU-a) i upravljati Grant linijom za preostali dio doprinosa EU-a (oko 75%). Grant linija (GFF) će osigurati pomoć korisnicima (MSME, turistički operatori, te poljoprivrednici i ruralno stanovništvo) u okviru Rezultata 1 i Rezultata 3.

Aktivnost 8	Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	Izravno upravljanje	5.000.000 EUR
-------------	---	---------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost podržava razvoj integriranog upravljanja rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini sukladno Direktivi EU-a o poplavama i Okvirnoj direktivi o vodama.

Cilj je podržati provedbu Akcijskog plana za zaštitu od poplava i upravljanje vodama, te time povećati kapacitete ključnih zainteresiranih strana u Bosni i Hercegovini za upravljanje rizikom od poplava u smislu prevencije, zaštite i pripravnosti za reagiranje na potencijalnu opasnost.

Očekivani rezultati:

- Bolji sustav upravljanja rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini,
- Veća spremnost za provedbu konstruktivnih mjera zaštite od poplava u prioritetnim područjima.

Ključni pokazatelji učinka:

- Raspoloživost i usvajanje Pet planova za upravljanje rizikom od poplava (FRMP), kao i jedno krovno izvješće u Bosni i Hercegovini,
- Finaliziranje Planova za zaštitu od erozije u Federaciji Bosne i Hercegovine i Brčko Distriktu,
- Dostupnost tehničke dokumentacije za infrastrukture za zaštitu od poplava u prioritetnim područjima sliva rijeke Save i Jadranskog mora

(2) Pretpostavke i uvjeti

- Dobra suradnja i koordinacija među zainteresiranim stranama
- Proaktivna uključenost svih zainteresiranih strana obuhvaćenih provedbom aktivnosti

- Karte opasnosti od poplava i rizika od poplava su izrađene i dostupne na vrijeme (ovisno o pomoći WBIF), kako bi se omogućila priprema Planova za upravljanje rizikom od poplava (FRMP),

- Institucije koje su ključne zainteresirane strane u Bosni i Hercegovini usuglasile su se sa svim FRMP-ovima u Bosni i Hercegovini

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjerenja budućeg financiranja.

(3) Način provedbe aktivnosti: izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti (za izravno upravljanje)

Nabava:

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 5.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 2 ugovora o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Treće tromjesečje/2017. godine

Aktivnost 7	Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike		5.100.000 EUR
Aktivnost 9	Potpora zapošljivosti	Izravno upravljanje	5.100.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost ima za cilj stvaranje učinkovitijeg tržišta rada u Bosni i Hercegovini

Cilj je poboljšati kvalitetu i učinkovitost institucija tržišta rada i vezu između sustava obrazovanja i potreba tržišta rada.

Očekivani rezultati:

- Pojačani kapaciteti institucija tržišta rada.
- Bolji odziv sustava obrazovanja na potražnju na tržištu rada u Bosni i Hercegovini.

- Pojačani ljudski kapaciteti u sektoru obrazovanja.

Ključni pokazatelji učinka:

- % PES-ova koji primjenjuju novorazvijene procedure (priručnici i naputci) za praćenje aktivnih mjera zapošljavanja i potreba na tržištu rada

- % zaposlenih osoba sa stečenom diplomom nakon završenog srednjeg i visokog obrazovanja

- % Ministarstava obrazovanja, Agencija za obrazovanje i Pedagoških zavoda koji analiziraju i prate proces reforme obrazovanja

(3) Način provedbe aktivnosti: izravno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti (za izravno upravljanje)

Nabava:

a) Opći proračunski okvir rezerviran za nabavu: 4.500.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 2 ugovora o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabave: Treće tromjesečje/2017. godine

Grant - Twinning - "Priznavanje kvalifikacija"

a) Ciljevi i očekivani rezultati

Cilj: Poboljšati radnu mobilnost u Bosni i Hercegovini priznavanjem kvalifikacija, sukladno odredbama Lisabonske konvencije (o priznavanju kvalifikacija) (LRC) i popratnim aktima.

Očekivani rezultati:

1. Izvješće s procjenom i preporukama za provedbu LRC-a je sastavljeno/ažurirano i objavljeno na internet stranici Centra za priznavanje dokumenata iz oblasti visokog obrazovanja (CIP),

2. Procedure za priznavanje kvalifikacija sukladno LRC-u su razvijene,

3. Sustav priznavanja kvalifikacija je uveden na sveučilišta i u sektor zapošljavanja,

4. Poznavanje i kapaciteti za priznavanje kvalifikacija i vrijeme studiranja uvećani su u sektorima obrazovanja i zapošljavanja,

5. CIP sudjeluje u radu mreža i tijela EU.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti financiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s člankom 192. Financijske uredbe ako je puno

financiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost financiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog financijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *Twinning* ugovora: 600.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Treće tromjesečje/2017

3. PRORAČUN

3.1 INDIKATIVNA PRORAČUNSKA TABELA - PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

		Doprinos EU-a	Sufinanciranje korisnika IPA II	Ukupni rashodi	Način upravljanja (MM)
Cilj 1	1) Demokracija i upravljanje	18.900.000,00	1.473.308,35	20.373.308,35	
	1. Jačanje sustava javne nabave u Bosni i Hercegovini	2.000.000,00		2.000.000,00	Izravno upravljanje
	Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa				
	2. Pomoć reformi upravljanja javnim sektorom u BiH	3.100.000,00		3.100.000,00	Neizravno upravljanje
	3. Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim za proces integracije u EU	4.000.000,00	225.000,00	4.225.000,00	Izravno upravljanje
	4. Linija za europske integracije	6.355.043,00		6.355.043,00	Izravno upravljanje
	5. Pomoć sudjelovanju u programima EU-a	3.444.957,00	1.248.308,35	4.693.265,35	Izravno upravljanje
	2) Vladavina prava i osnovna prava	3.000.000,00		3.000.000,00	
	6. Pomoć BiH u bavljenju pitanjem nestalih osoba	3.000.000,00		3.000.000,00	Izravno upravljanje
	Ukupno Cilj 1	21.900.000,00	1.473.308,35	23.373.308,35	
Cilj 2	6) Konkurentnost i inovacije	20.000.000,00		20.000.000,00	
	7. Strategije lokalnog razvoja	15.000.000,00		15.000.000,00	Neizravno upravljanje
	8. Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	5.000.000,00		5.000.000,00	Izravno upravljanje
	7) Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike	5.100.000,00		5.100.000,00	
	9. Potpora zapošljavanju	5.100.000,00		5.100.000,00	Izravno upravljanje
	Ukupno Cilj 2	25.100.000,00		25.100.000,00	
Ukupno program		47.000.000,00	1.473.308,35	48.473.308,35	

4. NAČINI PROVEDBE I OPĆA PRAVILA ZA NABAVU I DODJELU UGOVORA O GRANTU IZRAVNO UPRAVLJANJE:

Dio ovog programa će biti proveden kroz izravno upravljanje od strane Komisije/Izaslanstava Unije u skladu s člankom 58(1)(a) Financijske uredbe i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Nabava će se provoditi u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV., poglavlje 3. Financijske uredbe br. 966/2012 i dijela dva, naslov II., poglavlje 3. Pravila primjene.

Procedure dodjeljivanja grantova provode se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV., poglavlje 4 Financijske uredbe br. 966/2012 i dijela dva, naslov II., poglavlje 4 Pravila primjene.

U skladu s Financijskom uredbom, dijelovi jedan i tri Financijske uredbe i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

Komisija također može koristiti usluge i isporuke u skladu s Okvirnim ugovorima zaključenim na temelju dijela jedan Financijske uredbe.

Twinning:

Twinning projekti su u formi sporazuma o grantu kojima odabrana tijela države članice pristaju na to da osiguraju traženu stručnost iz javnog sektora uz uvjet refundiranja tako nastalih troškova.

Ugovorom se može definirati dugoročno imenovanje službenika na puno radno vrijeme koji će savjetovati tijela korisnika programa IPA II kao rezidentni twinning savjetnik.

Twinning sporazum o grantu regulira se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV., poglavlje 4 Financijske uredbe i dijela dva, naslov II., poglavlje 4 Pravila primjene. Dijelovi jedan i tri Financijske uredbe i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

NEIZRAVNO UPRAVLJANJE:

Dio ovoga programa bit će proveden kroz neizravno upravljanje s povjerenim subjektima koji nisu korisnici IPA II programa sukladno članku 58, stavak (1), točka c) Financijske uredbe i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Opća pravila za postupak nabave i dodjele ugovora o grantu definiraju se Ugovorom o financiranju i relevantnim ugovorima o delegiranju između Komisije i povjerenog subjekta koji provodi takvu aktivnost.

5. SPORAZUMI O PRAĆENJU UČINAKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definiranih u Odredbi za IPA II na temelju prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvješća o napredovanju spomenuta u članku 4. IPA II Propisa uzimaju se kao referentne točke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupljati podatke o učinku (postupak, rezultati i pokazatelji rezultata) iz svih izvora, koji će biti objedinjeni i analizirani u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definirane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

Cjelokupni napredak pratit će se kroz sljedeće mehanizme: a) sustav praćenja orijentiran na rezultate (ROM); b) vlastito praćenje korisnika IPA II programa; c) vlastito praćenje Izaslanstva EU-a; d) zajedničko praćenje od strane DG NEAR i korisnika IPA II programa, pri čemu će IPA II odbor za praćenje redovito pratiti usklađenost, koherentnost, efektivnost, učinkovitost i koordinaciju u provođenju financijske pomoći.

Ref. Ares (2016) 127983 - 22/12/2016

Sporazumi o financiranju godišnjih programa IPA II - Dodatak II - Opći uvjeti v. 2.3

DODATAK II - OPĆI UVJETI

Prvi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na aktivnosti za koje je korisnik IPA II programa Ugovorno tijelo

Članak 1. - Opća načela

(1) Svrha prvog dijela je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe proračuna kako je opisano u Dodatku I, te definiranje prava i obveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke vezane za provedbu proračuna koji su povjereni korisniku IPA II programa, i koji se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije i sredstva korisnika IPA II programa ili sredstava treće strane, u slučaju da se radi o sufinanciranju, odnosno udruženom financiranju.

(2) Korisnik IPA II programa je odgovoran za ispunjavanje obveza definiranih u ovom sporazumu o financiranju i u Okvirnom sporazumu, čak i ako određene zadatke provode druga tijela nižeg ranga definirana u Dodatku I za obavljanje određenih povjerenih poslova za provedbu proračuna. Komisija naročito zadržava pravo obustaviti isplate i suspendirati/raskinuti ovaj sporazum o financiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke definirane u stavku 1. ovog članka provodi korisnik IPA II programa u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje definira i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavi i ugovora o grantu za vanjske aktivnosti, koji su važeći na dan pokretanja odnosne procedure (PRAG), kao i u skladu s traženim standardima vidljivosti i komuniciranja navedenim u članku 2(2).

Korisnik IPA II programa provodi procedure nabave i dodjeljivanja grantova, zaključuje završne ugovore i osigurava da su svi relevantni dokumenti potrebni za revidiranje na jeziku ovog sporazuma o financiranju.

(4) Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu vlastitog doprinosa definiranu u Dodatku I. U slučaju doprinosa i korisnika IPA II programa i Unije, doprinos korisnika IPA II programa je dostupan u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

(5) Korisnik IPA II programa vodi sve relevantne financijske i ugovorne prateće dokumente od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da su postupak nabave, poziv za dostavljanje ponuda ili procedura dodjele granta pokrenute prije stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(a) Naročito za postupke nabave:

a) Objava najave s dokazom objave najave nabave i sve ispravke;

b) Imenovanje komisije za uži izbor;
c) Izvješće komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;

d) Dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;

e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;

f) Poziv za sudjelovanje u postupku nadmetanja ili ekvivalentnom postupku;

g) Tenderski dosje, uključujući dodatke, pojašnjenja, zapisnike, dokaz o objavi;

h) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

i) Izvješće o proceduri, uključujući dodatke;

j) Izvješće o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude¹;

k) Pismo obavijesti;

l) Prateće pismo za dostavljanje ugovora;

m) Pisma neuspješnim kandidatima;

n) Obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;

o) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provedbi i relevantna korespondencija.

b) Naročito, za pozive za dostavljanje ponuda i izravnu dodjelu grantova:

a) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

b) Otvaranje i administrativna izvješća uključujući dodatke i primljene prijave²;

c) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;

d) Izvješće o procjeni koncepta;

e) Izvješće o procjeni kompletne aplikacije ili izvješće o pregovaračkom postupku s relevantnim dodacima;

f) Provjera kvalificiranosti i prateće dokumentacije;

g) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima s rezervnim popisom kandidata nakon procjene čitave aplikacije;

h) Prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;

i) Obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;

j) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provedbi i relevantna korespondencija.

Uz to, financijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavku 5(a) i (b) ovog članka dopunjavaju se svim relevantnim pratećim dokumentima koji su potrebni u skladu s procedurama navedenim u dijelu 3. ovog članka, kao i relevantna dokumentacija koja se odnosi na isplate, povrate i operativne troškove, na primjer projekti i izvješća o provjerama na licu mjesta, prihvaćanje materijala i radova, garancije, jamstva, izvješća nadzornog inženjera.

Svi relevantni financijski i ugovorni dokumenti vode se tijekom istog razdoblja u skladu s člankom 49. Okvirnog sporazuma.

Članak 1a - Obveza obavještanja, administrativne sankcije, propust djelovanja

(1) Korisnik IPA II odmah obavještava Komisiju kada se kandidat, ponuđač ili aplikant nalazi u situaciji da je isključen od sudjelovanja u postupcima nabave i dodjele grantova, da je počinio nepravilnosti ili prijevaru, ili da je ozbiljno prekršio svoje ugovorne obveze.

(2) Korisnik IPA II, prilikom dodjele ugovora o nabavi i ugovora o grantu, uzima u obzir informacije koje se nalaze u Sustavu za rano otkrivanje i isključivanje (EDES) Komisije. Pristup informacijama je moguć preko točaka za vezu ili putem konzultacija, koristeći sljedeća sredstva: (Europska komisija, Glavna uprava za proračun, računovodstveni službenik

¹ Eliminiranje neuspješne ponude pet godina nakon završetka postupka nabave.

² Eliminiranje neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka postupka nabave.

Komisije, BRE2-13/505, B-1049, Brisel, Belgija te putem e-maila na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu s kopijom na adresu Komisije koja je navedena u članku 3. Posebnih uvjeta).

(3) Kada Korisnik IPA II tijekom provedbe zadataka opisanih u Dodatku I sazna za situaciju isključenja, korisnik IPA II isključuje gospodarski subjekt ili aplikanta za grant iz svojih budućih postupaka nabave ili dodjele grantova. Korisnik IPA II također može izreći novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti dotičnog ugovora. Isključenja i/ili novčane kazne se izriču nakon optužnog postupka koji osigurava pravo obrane dotičnog subjekta. Korisnik IPA II obavještava Komisiju u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

(4) S obzirom na stavak 3. ovog članka, smatra se da je korisnik IPA II propustio djelovati, ako ne nametne isključenje i/ili novčanu kaznu na gospodarski subjekt ili aplikanta za grant.

(5) U slučaju propusta djelovanja, korisnik IPA II obavještava Komisiju te objašnjava razloge svog nedjelovanja. Komisija zadržava pravo da gospodarski subjekt ili aplikanta za grant isključi iz budućih postupaka za dodjelu koje financira EU, i/ili da izrekne novčanu kaznu gospodarskom subjektu ili aplikantu za grant između 2% i 10% ukupne vrijednosti dotičnog ugovora.

Članak 2. - Vidljivost i komunikacija

(1) U skladu s člankom 24(3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA II programa poduzima neophodne mjere kako bi osigurao vidljivost financiranja sredstvima aktivnosti EU-a koje su mu povjerene i za pripremanje koherentnog plana aktivnosti vezanih za vidljivost i komuniciranje koji mora biti dostavljen Komisiji na odobravanje 2 mjeseca prije stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Ove aktivnosti komuniciranja i vidljivosti su u skladu s Priručnikom za komuniciranje i vidljivost za vanjske aktivnosti EU-a koje definira i objavljuje Komisija, a koji je na snazi u trenutku aktivnosti.

Članak 3.-Prethodne (ex-ante) kontrole procedura nabave i dodjele grantova i naknadne (ex-post) kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može provoditi prethodne kontrole postupka dodjele ugovora, pokretanja poziva za dostavljanje ponuda i dodjele ugovora i grantova za sljedeće faze dodjele ugovora o nabavi ili grantova:

(a) odobravanje obavijesti o postupku nabave, programi rada za pozive za dostavljanje ponuda i sve ispravke;

(b) odobravanje tenderskih dosjea i smjernice za kandidate o grantovima;

(c) odobravanje sastava Komisija za procjenu;

(d) odobravanje izvješća o nabavi i odluka o dodjelama¹;

(e) odobravanje ugovornih dosjea i dodataka ugovorima.

(2) U smislu prethodnih kontrola, Komisija odlučuje:

(a) provesti prethodne kontrole svih spisa, ili

(b) provesti prethodne kontrole odabranih spisa, ili

(c) potpuno odustati od prethodnih kontrola.

(3) Ako Komisija odluči provoditi prethodne kontrole u skladu sa stavkom 2(a) ili (b) ovog članka, obavještava korisnika IPA II programa o spisima odabranim za prethodnu kontrolu. Korisnik IPA II programa osigurava svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti da je određeni spis odabran za prethodnu kontrolu, najmanje u vrijeme podnošenja obavijesti o ugovoru ili radnog programa za objavu.

(4) Komisija može odlučiti provesti prethodne kontrole, uključujući reviziju i kontrole na licu mjesta, u bilo kojem trenutku, u vezi sa svim ugovorima ili grantovima koje je korisnik IPA II programa dodijelio, a koji proizlaze iz ovog sporazuma o financiranju. Korisnik IPA II programa na raspolaganje stavlja svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti o tome da je dokument odabran za naknadnu kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekt koji vrši naknadnu kontrolu u njezino ime.

Članak 4. - Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju, državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koja je Ugovorna strana u Programu otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupna bankovna bilanca za Program je zbroj bilanci svih bankovnih računa Programa koje imaju Državni fond i sve operativne strukture korisnika IPA II programa.

(2) Korisnik IPA II programa priprema i podnosi Komisiji na isplatu planove u kojima se predviđa razdoblje provedbe Programa. Ove prognoze se ažuriraju za potrebe godišnjeg financijskog izvješća navedenog u članku 14(2) za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se temelje na dokumentiranoj detaljnoj analizi (uključujući planirani program ugovaranja i plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja će biti na raspolaganju Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan isplate sadrži sažetak prognoza godišnjih isplata za čitavo razdoblje provedbe i prognoze mjesečnih isplata za prvih 14 mjeseci Programa. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih planova isplate za bilancu provedbenog razdoblja Programa i mjesečne prognoze isplata za narednih 14 mjeseci.

(4) Od korisnika IPA II programa očekuje se da uspostavi i održava računovodstveni sustav u skladu s klauzulom 2(3)(b) Dodatka A Okvirnom sporazumu koji će sadržavati najmanje informacije o ugovorima u okviru Programa koji su spomenuti u Dodatku V.

(5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sustavu koji se održava u skladu s poglavljem 4. ovog članka moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećim dokumentima, i koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrila plaćanja koja korisnik IPA II programa prethodno isplati u okviru lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji sljedeća izvješća:

(a) Izvješće o presjeku stanja - definirano u članku 14(5);

(b) Godišnja izvješća definirana u stavcima od (2) do (4) članka 14.;

(c) Izvješća o zahtjevima za isplatu sredstava definirana u članku 5.

Članak 5. - Odredbe o isplatama koje Komisija vrši korisniku IPA II programa

(1) Korisnik IPA II programa dostavlja svoju početnu prognozu isplata u okviru Programa koja je pripremljena u skladu s člankom 4(2), uz prvi zahtjev za isplatu za prethodno financiranje. Prva isplata za prethodno financiranje vrši se za 100% prognoziranih isplata za prvu godinu plana isplata.

(2) Korisnik IPA II programa dostavlja naknadne zahtjeve za isplatu za prethodno financiranje kada ukupna bilanca Programa bude ispod prognoziranih isplata za narednih pet mjeseci Programa.

¹ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobravanje užeg izbora.

(3) Svaki zahtjev za dodatno prethodno financiranje dostavlja se uz sljedeća prateća izvješća:

- (a) Sažeto izvješće svih isplata izvršenih za Program;
- (b) Bilance Programa na datum presjeka stanja zahtjeva;
- (c) Prognoze isplata za Program za narednih 14 mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva.

(4) Korisnik IPA II programa može za svako naknadno prethodno financiranje tražiti iznos ukupnih prognoza isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja, umanjen za bilance definirane u dijelu 3(b) ovog članka, na datum presjeka stanja, uvećan za svaki još uvijek neisplaćen iznos koji je financirao korisnik IPA II programa u skladu sa stavom 5. ovog članka.

Komisija zadržava pravo umanjiti svaki naredni iznos isplate za prethodno financiranje u slučaju da je ukupna bilanca korisnika IPA II programa u okviru ovog i svih drugih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA II programa veća od prognoze isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(5) Kada su iznosi isplata smanjeni u skladu sa stavom 4. ovog članka, korisnik IPA II programa mora osigurati vlastita sredstva koja pokrivaju iznos umanjenja. Korisnik IPA II programa može zahtijevati povrat tog iznosa kao dio narednog zahtjeva za isplatu sredstava kako je definirano u stavu 4. ovog članka.

(6) Komisija ima pravo na povrat viška sredstava koja su neiskorištena nakon razdoblja od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa da opravda razloge kašnjenja u isplati sredstava i da dokaže da i dalje postoji potreba za istim sredstvima tijekom narednog razdoblja od dva mjeseca.

(7) Kamate nastale zbog prethodnog financiranja Programa ne dospijevaju.

(8) U skladu s člankom 33(4) Okvirnog sporazuma, ako prekid plaćanja traje dulje od dva mjeseca, korisnik IPA II programa može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome hoće li prekid biti nastavljen.

(9) Konačni financijski izvještaj naveden u članku 37(2) Okvirnog sporazuma dostavlja se NAO-u najkasnije 16 mjeseci nakon završetka razdoblja operativne provedbe.

Članak 6. - Prekid plaćanja

(1) Neovisno o obustavi ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 18., odnosno 19., kao i neovisno o članku 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može prekinuti s vršenjem isplata, u cijelosti ili djelomično, ako:

(a) Komisija utvrdi ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio važne greške, nepravilnosti ili da je sudjelovao u prevari, čime je u pitanje dovedena zakonitost ili ispravnost određenih transakcija tijekom provedbe Programa, ili nije ispunio svoje obveze u skladu s ovim sporazumom o financiranju, uključujući i obveze koje se odnose na Plan vidljivosti i komunikacije;

(b) je Komisija utvrdila ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio sustavne ili opetovane greške, nepravilnosti, da je sudjelovao u prevari ili kršenju obveza u skladu s ovim ili drugim sporazumima o financiranju, pod uvjetom da su te greške, nepravilnosti ili kršenje obveza materijalno negativno utjecale na provedbu ovog sporazuma o financiranju ili dovode u pitanje pouzdanost internog sustava kontrole koju provodi korisnik IPA II programa ili zakonitost i opravdanost izdataka.

Članak 7. - Povrat sredstava

(1) Uz slučajeve navedene u članku 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može tražiti povrat sredstava od korisnika

IPA II programa kako je definirano u Financijskim propisima, a naročito u slučaju da:

(a) Komisija ustanovi da ciljevi definirani u Dodatku I nisu ostvareni;

(b) postoje nekvalificirani izdaci;

(c) se ne poštuje stopa doprinosa definirana u Dodatku I;

(d) su nastali izdaci rezultat pogrešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obveza u provedbi Programa, naročito kada je u pitanju postupak nabava ili dodjeljivanja grantova.

(2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa vrši povrat doprinosa Unije koji mu je isplaćen, od primatelja koji su bili u situaciji definiranoj u stavu 1. točka b) ili d) ovog članka ili na koje se odnosi članak 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa nije uspio izvršiti povrat svih ili dijela sredstava od korisnika IPA II programa ne sprječava Komisiju da izvrši povrat sredstava od korisnika IPA II programa.

(3) Iznosi koji nisu plaćeni na vrijeme ili koje korisnik IPA II programa ne uspije vratiti, iznosi za financijski učinak ili garancije za prethodna financiranja koje su dane na temelju postupaka nabave ili dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje korisnik IPA II programa izrekne kandidatima, ponuđačima, aplikantima, izvođačima ili korisnicima grantova se ili ponovno koriste za Program ili se vraćaju Komisiji.

Drugi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na proračunsku potporu

Članak 8. - Dijalog politika

Korisnik IPA II programa i Komisija obvezuju se na sudjelovanje u redovitom konstruktivnom dijalogu o provedbi ovog sporazuma o financiranju, na odgovarajućoj razini.

Članak 9. - Verifikacija uvjeta i isplata

(1) Komisija verificira uvjete isplate tranši proračunske potpore kako je definirano u Dodatku I i Dodatku IA.

(2) Kada Komisija zaključi da uvjeti za isplatu nisu ispunjeni, o tome bez odlaganja obavještava korisnika IPA II programa.

(3) Zahtjevi za isplatu koje dostavi korisnik IPA II programa kvalificirani su za financiranje sredstvima EU-a pod uvjetom da su u skladu s odredbama definiranim u Dodatku I i Dodatku IA, i da su dostavljeni tijekom operativne faze provedbe.

(4) Korisnik IPA II programa jednako primjenjuje svoje državne propise vezane za devizni tečaj na sve isplate komponente proračunske potpore.

Članak 10. - Transparentnost proračunske potpore

Korisnik IPA II programa ovim putem pristaje na to da Komisija objavi ovaj sporazum o financiranju i svaku njegovu izmjenu, uključujući i u elektronskom obliku, i osnovne podatke o proračunskoj potpori koje Komisija smatra prikladnim. Sadržaj takvih publikacija je u skladu sa zakonima EU-a koji se primjenjuju na zaštitu osobnih podataka.

Članak 11. - Povrat proračunske potpore

Komisija može izvršiti povrat svih ili dijelova isplata proračunske potpore uz poštivanje načela proporcionalnosti, ako Komisija utvrdi da je isplata ugrožena ozbiljnom nepravilnošću za koju je odgovoran korisnik IPA II programa, naročito ako je korisnik dao nepouzdanе ili netočne informacije, ili ako se radi o korupciji ili prevari.

Treći dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na ovaj sporazum o financiranju neovisno o načinu upravljanja

Članak 12. - Razdoblje izvršenja, razdoblje operativne provedbe i ugovorni rok

(1) Razdoblje izvršenja je razdoblje provedbe sporazuma o financiranju i uključuje razdoblje operativne provedbe kao i fazu okončanja. Razdoblje izvršenja je definirano u članku 2(2) Posebnih uvjeta i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(2) Razdoblje operativne provedbe je razdoblje u kojem su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavom, ugovorima o dodjeli granta i sporazumi o delegiranju nadležnosti okončani. Ovo razdoblje je definirano u članku 2(2) Posebnih uvjeta i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

(3) Ugovorno tijelo poštuje razdoblja izvršenja i operativne provedbe, prilikom sklapanja i provedbe ugovora o nabavi, ugovora o dodjeli granta i sporazuma o delegiranju nadležnosti u okviru ovog sporazuma o financiranju.

(4) Troškovi vezani za aktivnosti su kvalificirani za financiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tijekom razdoblja operativne provedbe; troškovi koje je pretrpio korisnik IPA II programa prije stupanja na snagu sporazuma o financiranju nisu kvalificirani za financiranje sredstvima EU-a.

(5) Ugovori o nabavi i grantovima zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu Sporazuma o financiranju, osim ako:

(a) već zaključeni amandmani na ugovore;

(b) zasebni ugovori o nabavi koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavi;

(c) ugovori koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativne provedbe;

(d) promjena subjekta kojem je povjerena provedba aktivnosti.

(6) Ugovor o nabavi ili o grantu u okviru kojeg nije bilo nikakvih isplata u razdoblju od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njega prestaju biti rezervirana.

Članak 13. - Dozvole i odobrenja

U skladu s državnim zakonima, nadležna tijela korisnika IPA II programa pravovremeno osiguravaju sve dozvole i/ili odobrenja potrebna za provedbu Programa.

Članak 14. - Izvještavanje

(1) Za potrebe općeg izvještavanja Komisije definirane u članku 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uvjeta izvještavanja u skladu s neizravnim upravljanjem definiranim u članku 59(1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvješću o provedbi IPA II pomoći, NIPAC koriste obrazac definiran u Dodatku III ovom sporazumu o financiranju.

(2) U svrhu posebnih uvjeta izvještavanja u okviru neizravnog upravljanja definiranog u točki (a) članka 59(2) Okvirnog sporazuma o godišnjem financijskom izvješću ili izjavama, NAO u državi korisnici IPA II programa koristi obrasce definirane u točkama (a) i (b) Dodatka IV ovom sporazumu o financiranju.

(3) U svrhu članka 59(4) Okvirnog sporazuma, NIPAC Komisiji dostavlja konačno izvješće o provedbi IPA II pomoći u ovom Programu najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.

(4) U svrhu članka 59(6) Okvirnog sporazuma, NAO do 15. siječnja naredne financijske godine dostavlja, u elektronskom formatu, kopiju podataka iz računovodstvenog sustava uspostavljenog u skladu s člankom 4(4). Uz ove podatke,

dostavlja se i potpisano nerevidirano sažeto financijsko izvješće u skladu s točkom (c) Dodatka IV.

Članak 15. - Prava intelektualnog vlasništva

(1) U ugovorima financiranim u skladu s ovim sporazumom o financiranju osigurava se da korisnik IPA II programa ima sva potrebna prava intelektualnog vlasništva u smislu informacijske tehnologije, studija, nacрта, planova, publikacija i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provedbe, nadzora i procjene.

(2) Korisnik IPA II programa osigurava da Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Članak 16. - Konzultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija održavaju konzultacije prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ili tumačenje ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 20.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o financiranju, surađuje s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konzultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o financiranju.

(4) Komisija redovno obavještava IPA II korisnika o provedbi aktivnosti opisanih u Dodatku I koji ne spadaju pod prvi dio ovih općih uvjeta.

Članak 17. - Amandmani na ovaj sporazum o financiranju

(1) Sve izmjene ovog sporazuma o financiranju vrše se pismenim putem.

(2) Ako IPA II korisnik zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije planiranog datuma stupanja na snagu amandmana.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodacima III, IV i V bez potrebe zaključivanja amandmana na ovaj sporazum o financiranju. Korisnici IPA II programa pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

Članak 18. - Suspendiranje ovog sporazuma o financiranju

(1) Sporazum o financiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obvezu iz ovog sporazuma o financiranju;

(b) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obvezu definiranu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u članku 18(2) Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa ne ispuní uvjete za povjeravanje zadataka vezanih za provedbu proračuna;

(d) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o financiranju ako korisnik IPA II programa odluči suspendirati ili prekinuti proces pridruživanja Europskoj uniji;

(e) Komisija može suspendirati sporazum o financiranju ako korisnik IPA II programa prekrši obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije.

(f) Ovaj sporazum o financiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu. "Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od

njih da ispunji svoje obveze, i koja se ne može karakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je bez obzira na svu dužnu pažnju, nepremostiva. Ugovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili finansijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena izvršavati svoje obveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija sporazuma o financiranju može biti djelomična;

(g) Ni jedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza u skladu sa sporazumom o financiranju ako je viša sila u tome sprečava, pod uvjetom da poduzima mjere da umani sve moguće posljedice više sile.

(2) Komisija može suspendirati Sporazum o financiranju bez prethodne obavijesti.

(3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(4) Prilikom obavještavanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(5) Suspenzija ovog sporazuma o financiranju ne ovisi o prekidanju isplata i raskidu ovog sporazuma o financiranju od strane Komisije u skladu s člankom 6. i člankom 19.

(6) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o financiranju kada uvjeti to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi neovisno o svim izmjenama ovog sporazuma o financiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uvjetima provedbe, uključujući, ako je moguće, produljenje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 19.

Članak 19. - Raskid ovog sporazuma o financiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o financiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o financiranju uz uvjet davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o financiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavi i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s člancima od 36. do 44. Okvirnog sporazuma.

Članak 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o financiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između ugovornih strana definiranih u članku 16. mogu biti riješeni u arbitražnom postupku koji se pokreće na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako ugovorne strane to ne učine, obje od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda (Hag) mogu tražiti da imenuje drugog arbitra. Dva navedena

arbitra potom unutar razdoblja od 30 dana imenuju trećeg arbitra. Ako to ne bude učinjeno, obje ugovorne strane od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda mogu tražiti da imenuje trećeg arbitra.

(3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(4) Svaka ugovorna strana obavezna je poduzeti mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Ref. Ares (2016) 7127983 - 22/12/2016

Razdoblje obuhvaćeno izvješćem: 01/01/20XX-31/12/20XX

Izvješće izdano XX/XX/20XX

Godišnje izvješće o provedbi IPA II pomoći u okviru izravnog i neizravnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi Državni koordinator za IPA-u

I. Završno izvješće

1. pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;

2. Sudjelovanje u programiranju;

3. Odnosi s Europskom komisijom;

4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uvjeta za provedbu i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;

5. Relevantna pitanja koja proističu iz sudjelovanja korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za CBC), ako postoje;

6. Sudjelovanje u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;

7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;

8. Komuniciranje i vidljivost;

9. Koordinacija donatora;

U slučaju neizravnog upravljanja završno izvješće treba obuhvaćati i:

10. cjelokupnu provedbu IPA II pomoći u okviru neizravnog upravljanja (najviše jedna stranica);

11. glavne horizontalne probleme prilikom provedbe IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);

12. preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);

13. revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II. Informacije po Sektoru

Naziv sektora¹: [Promet]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Sudjelovanje u programiranju

2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcijski plan u Sektorskom planskom dokumentu).

3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim finansijskim institucijama unutar sektora.

4. Utjecaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje

U okviru neizravnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

5. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo prometa]
6. Informacije o provedbi programa u sektoru
7. Glavna dostignuća u sektoru
8. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere.
9. Preporuke za daljnje aktivnosti
10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična suradnja ¹

1. Sudjelovanje u programiranju prema potrebi.
2. Napredak ostvaren u provedbi CBC programa, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve)

II a. Indikatori učinka u [npr. Promet] sektoru koji obuhvaćaju i izravno i neizravno upravljanje:

Indikatori ² po programu

Sporazum o financiranju/Referenca programa ³	Indikator za sektor [Promet]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017)	Cilj (2020)	Vrijednost (2014 ⁴)
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014-20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II. b. Pregled po razini aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o financiranju/Referenca programa	Aktivnost	Stanje/Napredovanje za određenu aktivnost (npr., Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	npr. Ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015.		npr. Zaključivanje govora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja sa i provedbe četvrtog Željezničkog paketa	

U okviru neizravnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sustava upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti suradnje u skladu s FWA (najviše jedna stranica)

Dodatak 2.

Uspjesi (N.B. ovaj dio se može upotrijebiti za godišnje izvješće o financijskoj pomoći koje priprema Europska komisija)

Dodatak 3.

Godišnji plan nabava

I za izravno i za neizravno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Sektorski plan aktivnosti - dostignuća (naglasiti jesu li planirani ciljevi ispunjeni ili ne)

¹ Za Prekograničnu suradnju potrebno je posebno izvještavanje.

² Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

³ Mora biti u skladu s načinom programiranja (godišnje, višegodišnje sa ili bez podjele obveza) i s NAO izvješćem

⁴ Broj kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine razdoblja izvještavanja. Vrijednosti trebaju biti kumulativne.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-936-20/18
13. ožujka 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Akademik **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2852/17 од 20. фебруара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ДРЖАВНОГ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2016. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању Државног програма активности за Босну и Херцеговину за 2016. годину између Европске уније, коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, потписан 4. јула 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Споразум о финансирању ИПА II Посебни услови годишњих програма в. 2.1.

Реф. Арес (2016) 7127983-22/12/2016

**СПОРАЗУМ
О ФИНАНСИРАЊУ**

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљњем тексту "**Комисија**", дјелујући у име Европске уније, у даљњем тексту "**Унија**", с једне стране и

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "**Корисник ИПА II програма**", коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, с друге стране, споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1. - Програм

(1) Унија пристаје финансирати, а Корисник ИПА II програма пристаје примити средства за финансирање следећег Програма:

Државни програм активности за Босну и Херцеговину за 2016. годину

Број глобалне обавезе (ЦРИС): 2016/039 653; 2016/037 889

Овај програм финансира се средствима из буџета Уније на основу следећег основног документа: Инструмент претприступне помоћи, ИПА II.¹

(2) Укупни процијењени трошкови овог програма су 48.473.308 евра, а максимални допринос Уније овом програму дефинисан је у износу од 47.000.000 евра.

Овај програм захтијева допринос и корисника ИПА II програма и Уније. Анализа односних финансијских доприноса дефинисана је у Додатку I.

(3) Програм се спроводи у складу са описом датим у Додатку I који је детаљно разрађен у документима у вези са активности који ће бити услаглашеном путем размјене дописа између Комисије и корисника ИПА II програма.

Члан 2. - Период извршења и период оперативног спровођења

(1) Период извршења овог споразума о финансирању дефинисаног у члану 12. Додатка II (Општи услови) утврђен је у трајању од 12 година, од ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Трајање периода оперативног спровођења дефинисаног у члану 12. Додатка II (Општи услови) дефинисано је у трајању од 6 година од ступања на снагу овог споразума о финансирању.

Члан 3. - Адресе и обавјештења

Сва обавјештења које се односе на спровођење овог споразума о финансирању су у писаном облику и у њима је јасно назначена референца на овај програм како је дефинисано у члану 1. I, и шаљу се на следеће адресе:

(1) **За Комисију:**

Генерална дирекција за сусједство и преговоре о проширењу

Дирекција Д

Rue de la Loi 15

B-1049 Brussels, Belgium

Е-пошта: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **За корисника ИПА II програма:**

Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине,

Трг Босне и Херцеговине 3/XVIII

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Е-пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

Члан 4. - Контакт особа за ОЛАФ

Контактна тачка за ИПА II корисника која има прикладна овлашћења за директну сарадњу са Европском канцеларијом за борбу против превара како би омогућила оперативне активности ОЛАФ-а је: Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине. (е-пошта: cfcu@mft.gov.ba)

¹ Уредба (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 3. 2014. године о успостављању Инструмента претприступне помоћи (ИПА II), ОЈ Л 77, 15. 3. 2014, стр. 11.

Члан 5. - Оквирни споразум

Програм се спроводи у складу са одредбама Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине о аранжманима за спровођење финансијске помоћи Европске уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) који је ступио на снагу 24. 8. 2015. године (у даљњем тексту: "Оквирни споразум"). Овај споразум о финансирању допуњује одредбе Оквирног споразума. У случају супротности између, с једне стране, одредби овог споразума о финансирању, и са друге стране, одредби Оквирног споразума, мјеродаван је Оквирни споразум.

Члан 6. - Додаци

(1) Овај споразум о финансирању састоји се од:

(а) ових посебних услова;

(б) Додатка I: Државни програм активности за Босну и Херцеговину за 2016. годину - са детаљним описом циљева, очекиваним резултатима, активностима, описом задатака за спровођење буџета и буџетом овог програма;

(ц) Додатка II: Општи услови;

(д) Додатка III: Модел Годишњег извјештаја о спровођењу ИПА II помоћи у смислу члана 58. и члана 59. (1) Оквирног споразума.

(2) У случају супротности између, с једне стране, одредби Додатака и, с друге стране, одредби ових посебних услова, мјеродавне су одредбе ових Посебних услова. У случају супротности између Додатка I, с једне стране, и одредби Додатка II с друге стране, предност имају одредбе Додатка II.

Члан 7. - Одредбе које одступају од или допуњавају
Додатак II

Није примјењиво.

Члан 8. - Ступање на снагу

Споразум о финансирању ступа на снагу на дан када га потпише посљедња уговорна страна, а најкасније до 31. децембра 2017. године.

Овај споразум о финансирању потписан је у два примјерка на енглеском језику, од чега је један предат Комисији, а други кориснику ИПА II програма.

За корисника ИПА II
програма:

Сарајево, дана:

Г. Един Дилберовић

Директор
Дирекција за европске
интеграције Савјета
министара Босне и
Херцеговине

За Комисију:

Брисел, Белгија, дана:
21.12.2016.

/својеручни потпис/
Госпођа *Genoveva Ruiz*
Calavera

Директорица Д
Генерална дирекција за
сусједство и преговоре о
проширењу

Електронски потписано дана 21.12.2016. године, 17:10 (УТЦ+01) у складу с чланом 4.2 (Ваљаност електронских докумената) Одлуке Комисије 2004/563

Реф. Арес (2016)7127983 - 22.12.2016

ДОДАТАК I

ДРЖАВНИ ПРОГРАМ АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2016. ГОДИНУ

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
----------	---------------------

ПРИС/АБАЦ Референце обавеза Укупни трошкови Допринос ЕУ-а	2016/039-653: 21.900.000 EUR на 22.02 01 01 2016/037 889: 25.100.000 EUR на 22.02 01 02 48.473.308 EUR 47.000.000 EUR
Начин управљања Повјерени субјекти	Директно управљање Европске комисије Индиректно управљање од стране ниже наведених повјерених субјеката: - Свјетска банка за Активност бр. 2 - <i>Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)</i> у сарадњи са Развојним програмом Уједињених нација (УНДП) и Међународном организацијом рада (ИЛО) за активност бр. 7
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању са корисником програма ИПА II	Најкасније до 31. децембра 2017. године
Крајњи датум за закључивање Споразума о делегацији у оквиру индиректног управљања	Најкасније до 31. децембра 2017. године
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању, с изузетком случајева наведених у члану 189 (2) Финансијске уредбе	3 године након датума закључивања Споразума о финансирању, с изузетком случајева наведених у члану 189 (2) Финансијске уредбе
Крајњи датум за оперативну спровођење	6 година након датума закључивања Споразума о финансирању
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (датум до којег би овај програм требао бити завршен и затворен)	12 година након датума закључивања Споразума о финансирању
Програмска јединица	ДГ НЕАР Д4
Јединица за спровођење/Делегација ЕУ-а	Делегација ЕУ-а у Босни и Херцеговини

2. ОПИС ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ

2.1. СЕКТОРИ ИЗАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ АКЦИОНОГ ПРОГРАМА

- Основа за избор одређених сектора у оквиру овог програма:

Индикативни стратешки документ (ИСП) за Босну и Херцеговину (2014-2017) Инструмента за претприступну помоћ (ИПА) II фокусиран је на секторе у којима постоје усаглашене стратегије и довољна секторска координација. То су: демократија и управљање, владавина права и основна права, конкурентност и иновације: стратегије локалног развоја; образовање, запошљавање и социјална политика.

Активности предложене у оквиру овог програма у сектору демократије и управљања допринијеће реформи јавне управе, као циљу ИСП-а, даљим развојем ефикасне, професионалне и транспарентне државне службе, јачањем контрола запошљавања у јавном сектору и смањивањем укупног износа плата, те тиме ојачати јавни сектор за давање значајног доприноса процесу европских интеграција и пружање услуга грађанима. Другом предложеном активношћу повећаће се способност Агенције за јавне набавке и уговорних органа на свим нивоима власти за спровођење, праћење и контролу поступака јавне набавке у складу са стандардима ЕУ-а. Надаље, једном активношћу ојачаће се улога парламената (на државном и ентитетском нивоу, те нивоима Брчко Дистрикта и кантона), у контексту интеграција у ЕУ, повећаће се способност за подршку и надгледање приступних преговора и усвојити законски прописи потребни за усклађивање са правним наслеђем ЕУ-а (*acquis*). Коначно, једном активношћу обезбиједиће се учествовање Босне и Херцеговине у програмима ЕУ-а суфинансирањем трошкова регистрација и накнада за учешће у областима као што су истраживање и иновације,

културне и аудио-визуелне активности, образовање, царинска и фискална политика.

Предложеном активношћу у сектору владавине права и основних права, допринијеће се задовољавању правде, одговорности и владавини права кроз идентификовање особа које се и даље воде као нестале након рата у Босни и Херцеговини, те јачању капацитета локалних институција у овој области.

Предложеном активношћу у сектору конкурентности и иновација: локални развој, допринијеће се јачању капацитета земље да оствари раст и омогући запошљавање. Једном активношћу подржаће се развој приватног сектора фокусираног на извозно оријентисане, агроруралне и туристичке секторе и јачање пословног окружења микро, малих и средњих предузећа (МСМЕ). Предложена активност у области заштите од поплава и управљања ризиком од поплава подржаће развој интегрисаног управљања ризиком од поплава у складу са Директивом ЕУ-а о поплавама и Оквирној директиви о водама, доприносећи тиме даљњем спровођењу Акционог плана за заштиту од поплава и управљање ријекама у БиХ 2014-2017.

Предложене активности у сектору Образовања, запошљавања и социјалних политика ојачаће капацитет институција за тржиште рада и помоћи у побољшању образовног система у складу са потребама тржишта рада.

- Преглед прошлих и текућих активности ЕУ-а, других донатора и/или корисника програма ИПА II у релевантним секторима:

ЕУ је пружала подршку сектору јавних набавки од 2004. године кроз пројекат помоћи у састављању правних аката, успостављање институција за централне јавне набавке и процес првог сертификаковања едукатора. Регионална обука едукатора коју је финансирала ЕУ и која је завршена 2012. године, имала је за циљ оспособљавање нових едукатора у овој области и осмишљавање материјала за обуку које ће на локалном нивоу користити акредитовани едукатори за област јавних набавки. Систем јавних набавки у Босни и Херцеговини додатно је ојачан кроз програмску интервенцију ИПА II која је помогла у спровођењу новог Закона о јавним набавкама израдом подзаконских аката, приручника, смјерница и организовање семинара о новом закону. У 2013. години је *Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (ГИЗ) пружио подршку процесу ресертификације едукатора којима су сертификати уручени у периоду 2004-2006. године. Пројекат ИПА 2012 и ГИЗ пројекат успјешно су координисани. У извјештају Европске комисије под називом "Мониторинг оријентисан на резултате" (РОМ) препоручује се одобравање даљње помоћи из ИПА фонда у циљу консолидовања резултата и јачања процеса модернизовања сектора јавних набавки у оквиру текуће реформе управљања јавним финансијама.

ЕУ је пружала подршку реформама у области управљања људским ресурсима у државној служби од 2004. године, и последњи пут кроз пројекат ИПА 2011, под називом "Модернизација система управљања људским ресурсима у државној служби", који је помогао органима државне службе на свим нивоима, развијањем смјерница и праксе за класификацију послова, опис радних мјеста и процедуре запошљавања. На регионалном нивоу финансирани програм ОЕЦД/СИГМА (Организација за економску сарадњу и развој/Подршка бољем управљању и руковођењу), стално пружа помоћ кроз оцјену и вредновање напретка у овој области и нуђење стручних савјета у изради релевантних правних прописа.

ИПА је успјешно пружала подршку функционисању парламената у Босни и Херцеговини кроз *twinning* пројекат "Јачање улоге парламената у Босни и Херцеговини у контексту интеграција у ЕУ", који је реализован у периоду између 2014. и 2016. године. Препоруке из пројекта претворене су у усвојене акционе планове и мапе пута састављене за сваки парламент посебно. Други резултат био је "Концепт механизма сарадње за парламенте у Босни и Херцеговини у пословима везаним уз процес интеграција у ЕУ", којег су потписали предједавајући и замјеници предједавајућих Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Парламента Федерације, Народне скупштине Републике Српске и Скупштине Брчко Дистрикта. Организација за безбједност и сарадњу у Европи (ОЕБС) и Агенција за међународни развој Сједињених Америчких Држава (УСАИД) такође помажу парламентима у Босни и Херцеговини.

ЕУ је помагала Међународној комисији за нестала лица (ИЦМП) кроз раније ИПА програме, који су били преко потребни у настојању да се сазнају подаци о несталим особама из рата у Босни и Херцеговини кроз поступак идентификовања помоћу ДНК анализе. На тај начин је већем броју несталих особа враћен идентитет, што је омогућило њиховим породицама да затворе такав случај. ИЦМП прима помоћ и од низа других донатора, као што су: САД, Норвешка, Шведска, Швајцарска, Велика Британија, Њемачка и Турска. Активности ИЦМП-а доприносе и реаговању Међународне заједнице на политички и друштвено осјетљиво питање несталих особа, обухватајући аспекте од идентификовања жртава до привредног развоја.

Ранија ИПА помоћ 2007-2011, уз стручну помоћ и бесповратна средства (грантове) којима се помаже конкурентност МСМЕ-а, регионални и локални привредни развој и туризам, значајно су помогли крајњим корисницима, али су имали веома ограничен утицај на институционалном и нивоу политике. Да би се премостио недостатак политичке координације између државе и ентитета и МСМЕ-у омогућио директнији приступ фондовима ЕУ-а, ИПА програми 2013. и 2014. тренутно се спроводе путем Европске банке за обнову и развој (ЕБРД) и ГИЗ (Програм опоравка малих и средњих предузећа (СМЕ) од поплава). Поред услуга пословног савјетовања које се пружају кроз ЕБРД-ов програм помоћи малим предузећима, помоћ обухвата и размјену добре праксе у спровођењу Закона о малим предузећима (СБА). Као дио Линије за помоћ приватном сектору за Западни Балкан, ЕБРД је успјешно тестирао Линију за помоћ конкурентности СМЕ-а у Босни и Херцеговини. Док је ова помоћ била ефикасна на нивоу предузећа, изгледи за одрживост ових иницијатива су ограничени све док им недостаје политичко власништво и подршка владе како би се у такве иницијативе интегрисали циљеви више стратешког развоја за приватни сектор. Зато ова активност неће представљати само надоградњу тих ранијих и садашњих интервенција, него ће се фокусирати и на горе наведене секторске изазове у погледу стратегије и власништва у највећој могућој мјери, јачањем институционалних и административних капацитета, те спровођењем политике од стране главних заинтересованих актера у овом сектору широм земље. Развијање капацитета кроз техничку помоћ као компоненту ове активности, посебно у сфери праћења и процјене, допринијеће консолидирањем планирању политике сектора и координисању у цијелој земљи и, у коначници, бољем пословном окружењу и спровођењу СБА.

У процјени помоћи туристичком сектору из ИПА 2008, препоручена је будућа подршка опипљивим пројектима и развијању капацитета. Помоћ коју пружају ИПА програм и други донатори у сектору Пољопривредног и руралног развоја усмјерена је на потенцијал овог сектора за подстицај отварању радних мјеста и извозу, уз истовремено побољшање координације и стварног власништва у циљу одрживости. Три *Triple Helix* (трострука спирала) партнерства (која подржава ОЕЦД у сарадњи са Министарством за цивилне послове на државном нивоу) демонстрирала су практичне резултате у сектору - агро храна, упркос слабостима у повезаности предузећа и науке и ограниченој предиспозицији за Истраживање и развој и иновације.

Последња Регионална процјена за ИПА програм указала је на недостатак спроведбених капацитета корисника и на потребу за смањење обима подскотора у циљу побољшања резултата. Препоруке се односе на повећање капацитета корисничких институција за развијање механизма за праћење оријентисаних на резултате, обезбјеђујући да високо конкурентни критеријуми за избор корисника гранта не спречавају приступ гранту сиромашним заједницама и онима с већом потребом за њим, и на бољу употребу механизма мјерења у управљању пројектима и програмима.

Регионална иницијатива "IPA Floods" (програм за поплаве) коју финансира ЕУ и којом управља Главна дирекција ЕЦХО-а, покренута је у јануару 2015. године да би трајала до краја 2016. године, с циљем повећања капацитета за управљање ризиком од поплава на државном, регионалном и нивоу ЕУ-а. Тренутна помоћ у склопу Инвестиционог оквира за Западни Балкан (WBIF) треба обезбиједити карте са локацијама којима пријете поплаве и које су под ризиком од поплава у Босни и Херцеговини. Према захтјевима Директиве ЕУ-а о поплавама, ти резултати представљају предуслов за развој планова за управљање ризиком од поплава који су обухваћени Компонентом 1 овог акционог документа. Пројекат ИПА 2011 "Јачање капацитета у сектору вода у Босни и Херцеговини" (усклађивање релевантног законодавства у Босни и Херцеговини са наслеђем ЕУ-а у вези са водама, сачињавање планова за управљање сливом ријеке Саве у Босни и Херцеговини, јачање капацитета, тарифе у сектору вода и јачање информационог система за воде) и ИПА 2014 Активност у оквиру посебних мјера "Подршка заштити од/спречавању поплава и управљању водама" показали су колико је важно укључити све надлежне институције и обезбиједити њихову пуну посвећеност и власништво. Претходна активност је такође указала на потребу за одговарајућом припремом (пројектна документација, грађевинске дозволе, експропријација земљишта) и бољом координацијом међу заинтересованим странама у циљу успјешне реализације инфраструктурних пројеката. ИПА 2014 - регионални пројекат између Србије и Босне и Херцеговине потврдио је да је регионална сарадња важан аспект управљања водом и заштитом од поплава, посебно у погледу ријека које протичу кроз неколико земаља (нпр. ријека Сава).

У области образовања и запошљавања реализован је велики број пројеката ИПА и других донатора. Текући пројекат ИПА 2014 - "Пројекат локалних партнерстава за запошљавање" представља добар примјер рада у овом сектору на нивоу локалне заједнице. Пројекат "Запошљавање младих", који је подржан швајцарском и аустријском сарадњом, пружа помоћ младима у Босни и

Херцеговини у запошљавању или покретању пословања кроз директну помоћ и реформу система запошљавања. Поред средстава локалних органа, конкретне реформске активности у области образовања у великој мјери су финансирали донатори, посебно ЕУ, а фокусирали су се на средњу стручну обуку и високо образовање. Методологија примјењена у заједничком пројекту ЕУ-а и Савјета Европе под називом "Стратешки развој високог образовања и квалификационих стандарда" користиће се за будуће активности у области општег и стручног образовања и обуке (ВЕТ) и доживотног учења.

Списак активности предвиђених у оквиру изабраних сектора/приоритета:

Сектор 1. Демократија и управљање

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
1. Јачање система јавних набавки у Босни и Херцеговини Фаза II - Развијање капацитета уговорних органа	2.000.000 EUR
3. Помоћ парламентима у Босни и Херцеговини у пословима везаним за процес интеграције у ЕУ	4.000.000 EUR
4. Линија за европске интеграције	6.355.043 EUR
5. Помоћ учествовању у програмима ЕУ-а	3.444.957 EUR
ИНДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ОД СТРАНЕ ПОВЈЕРЕНИХ СУБЈЕКТА	
2. Помоћ реформи управљања јавним сектором у Босни и Херцеговини	3.100.000 EUR
УКУПНО	18.900.000 EUR

Сектор 2. Владавина права и основна права

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
6. Помоћ Босни и Херцеговини у бављењу питањем несталих особа	3.000.000 EUR
УКУПНО	3.000.000 EUR

Сектор 6. Конкурентност и иновације

ИНДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ОД СТРАНЕ ПОВЈЕРЕНИХ СУБЈЕКТА	
7. Стратегије локалног развоја	15.000.000 EUR
ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
8. Помоћ у заштити од поплава и управљању ризиком од поплава	5.000.000 EUR
УКУПНО	20.000.000 EUR

Сектор 7. Образовање, запошљавање и социјалне политике

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ ДЕЛЕГАЦИЈЕ ЕУ-А У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ	
7. Подршка запошљавању	5.100.000 EUR
УКУПНО	5.100.000 EUR
УКУПНО ЗА ПРОГРАМ	47.000.000 EUR

2.2. ОПИС И СПРОВОЂЕЊЕ АКТИВНОСТИ

СЕКТОР 1	Демократија и управљање		EUR 18.900.000
Активност 1	Јачање система јавних набавки у Босни и Херцеговини, Фаза II - Развијање капацитета уговорних органа	Директно управљање	2.000.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност заснива се на достигнућима из претходне помоћи ЕУ-а у повећању ефикасности, дјелотворности и транспарентности система јавних набавки у Босни и Херцеговини у складу са стандардима ЕУ-а.

Циљ је повећати капацитете особља које се бави јавним набавкама на свим нивоима управљања.

Очекивани резултати:

- Повећана способност службеника за јавне набавке на свим нивоима у Босни и Херцеговини, укључујући државна предузећа, школе, универзитете, за вођење поступака набавке у складу са стандардима ЕУ-а;

- Израђен план усклађивања са новим директивама ЕУ-а о јавним набавкама у БиХ, уз приказивање најбоље праксе из држава чланица ЕУ-а;

- Надограђен Закон о јавним набавкама, спроведбени прописи и релевантни акти и правни документи.

Кључни показатељи учинка:

- % обучених кандидата који су након завршене обуке стекли статус службеника за јавне набавке;

- Број побољшаних приручника, смјерница, уџбеника и / или процедура у складу са стандардима и праксом ЕУ-а;

- Измјене и допуне важећег закона и прописа су припремљене и корисник их је прихватио;

- Компаративна анализа најбоље праксе у три државе чланице ЕУ-а у спровођењу нових директива за јавне набавке и Мапи пута за даље усклађивање са новим директивама ЕУ-а је урађена и објављена.

(2) Претпоставке и услови

- Кључне институције спремне су да предводе реформе и да, према потреби, обезбиједе одговарајуће људске ресурсе и финансијска средства за помоћ у спровођењу активности.

Непоступање у складу са горе предвиђеним захтјевима може узроковати поврат средстава из овог програма и / или преусмјеравања будућег финансирања.

(3) **Начин спровођења активности:** Директно управљање од стране Делегације ЕУ-а

(3) (а) Кључни елементи активности

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 2.000.000 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: 1 уговор о пружању услуга

ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Друго тромјесечје 2017. године

Активност 2	Подршка реформи управљања јавним сектором у Босни и Херцеговини	Индиректно управљање	3.100.000 EUR
-------------	---	----------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност осмишљена је тако да пружи подршку спровођењу Реформске агенде (2015-2018) за Босну и Херцеговину и напорима за спровођење текуће реформе јавне управе, с циљем успостављања ефикасне, професионалне, одговорне и доступне јавне управе која грађанима и пословним субјектима у Босни и Херцеговини пружа услуге високог квалитета.

Циљ ове активности је јачање контрола над радом Завода за запошљавање у Босни и Херцеговини у складу са обавезама наглашеним у реформској агенди и аранжману са Међународним монетарним фондом.

Очекивани резултати:

- Подаци и контрола над степенима попуњавања радних мјеста особљем на свим нивоима у Босни и Херцеговини (министарства и агенције на државном, ентитетском и кантоналном нивоу; општине; ванбуџетски фондови и здравствене установе) су побољшани и потпуно

усклађени са подјелом овлашћења између односних нивоа власти;

- Попуњавање радних мјеста особљем на свим нивоима управе је ребалансирано у складу са препорукама из функционалних провјера;

- Структура плата у јавном сектору је рационализована и поједностављена.

Кључни показатељи учинка:

- Конзистентни и усклађени подаци о радницима на свим нивоима у Босни и Херцеговини (министарства и агенције на државном, ентитетском и кантоналном нивоу; општине; ванбуџетски фондови и здравствене установе) постоје и редовно се ажурирају на основу података из регистара;

- Број оперативних планова за смањење броја запослених у јавном сектору на државном, ентитетском и кантоналном нивоу у 2018. и 2019. години;

- Број одобрених амандмана на релевантне законе о платама на државном, ентитетском и кантоналном нивоу, на основу приступа којим се омогућавају бољи прописи.

(2) Претпоставке и услови

Претпоставке

- Успостављање регистара неће бити угрожена правним изазовима. Ова активност обухватиће провјере правних питања и спроведених аранжмана с циљем смањења ризика.

Услови

- Владе су потпуно посвећене спровођењу стратешких планова за ограничавање јавних расхода и плата;

- Програм ММФ-а спроводи се и наставља зацртаним слиједом.

Непоступање у складу са горе наведеним захтјевима може узроковати поврат средстава из овог програма и/или преусмјеравање будућег финансирања.

(3) **Начин спровођења активности:** Индиректно управљање

(3) (а) Субјект којем је повјерена реализација буџета

Свјетска банка је у претходном периоду била анагажована на реформама неких јавних сектора у Босни и Херцеговини (здравство и образовање), а недавно је предузела вршење сличне процјене система јавне управе у Србији. Свјетска банка у БиХ подржава спровођење Реформске агенде за Босну и Херцеговину, чији је кључни стуб реформа јавне управе (ПАР). Органи власти у Босни и Херцеговини обавезали су се да реформишу јавну управу, ограниче јавну потрошњу, запошљавање и плате и у том смислу саставе конзистентне и усклађене податке о запосленима, уз ангажман Свјетске банке.

Упознатост Свјетске банке са системом јавне управе у Босни и Херцеговини, као и искуство из сусједних земаља и нових држава чланица ЕУ-а, представља изузетну предност у том подухвату. Свјетска банка има богато искуство у развијању и спровођењу програма за смањење броја особља, те је препозната као најпримјеренији партнер за спровођење радњи предвиђених у оквиру ове активности.

(3) (б) Кратак опис задатака повјерених субјекту

Све активности потребне за остваривање очекиваних резултата и горе описаних показатеља биће повјерене Свјетској банци.

Свјетска банка пружа стручно знање надлежним институцијама, посебно Министарствима финансија на различитим нивоима у Босни и Херцеговини. Свјетска банка биће одговорна за набавку и уговарање услуга неопходних за остваривање планираних циљева. Такође, биће одговорна

за спровођење, праћење активности и извјештавање Делегације ЕУ-а и корисничких институција.

Активност 3	Помоћ парламентима у Босни и Херцеговини у пословима везаним за процес интеграције у ЕУ	Директно управљање	4.000.000 EUR
-------------	---	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност помоћи ће у јачању функционисања политичких и административних структура за послове које требају обавити парламенти у Босни и Херцеговини у вези са интеграцијама у ЕУ, пружањем циљане подршке парламентима (Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, Парламент Федерације Босне и Херцеговине, Народна скупштина Републике Српске и Скупштина Брчко Дистрикта).

Циљ активности је побољшање улоге законодавних институција у Босни и Херцеговини у стратешком усмјеравању процеса приступања ЕУ.

Очекивани резултати:

- Јединицама ЕУ-а у сваком парламенту је на бољи начин омогућено пружање практичне административне помоћи функцијама праћења и анализе у парламентима и у припреми парламентарних ставова и информативних активности и догађаја у вези са питањима приступања ЕУ;

- Механизам сарадње у пословима везаним за процес европских интеграција је покренут и обезбијеђено је његово редовно организовање од стране јединица ЕУ-а;

- Повећан је капацитет надлежних административних структура - које дјелују у сарадњи са односним извршним канцеларијама - за пружање професионалне подршке провјери усаглашености законодавства и састављање измјена и допуна у стандардној процедури за усклађивање законодавства;

- Елаборисан је и спроведен заједнички Акциони план за Кантоналне скупштине у циљу њихове веће улоге у процесу европских интеграција и обезбјеђења потребног ангажмана;

- Општој јавности и организацијама цивилног друштва омогућен је приступ информацијама о свим правним актима/документима који су у поступку на државном, ентитетском и нивоу Брчко Дистрикта на порталу е-законодавство.

Кључни показатељи учинка:

- Степен спровођења Акционих планова парламената за европске интеграције (у%);

- Број организованих догађаја базираних на сарадњи између парламената;

- % проведених процедура за провјеру усклађености законодавства;

- % чланова и особља парламената у кантонима који познају општа питања функционисања ЕУ-а и приступа ЕУ;

- % обрађених законодавних аката (годишње) у оквиру система е-законодавство.

(2) Претпоставке и услови

- Одржана политичка стабилност;

- Кључни политички актери у Босни и Херцеговини остају одређени за европску (ЕУ) перспективу Босне и Херцеговине.

(3) Начин спровођења активности: Директно управљање Делегације ЕУ-а

(3)(а) Кључни елементи активности (за директно управљање)

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 1.700.000 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: 1 уговор о пружању услуга, 1 уговор о испоруци

ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Прво тромјесечје 2017. године

Грант - Twinning - Позив за достављање понуда: "Помоћ парламентима у Босни и Херцеговини у пословима на припреми за европске интеграције"

а) Циљеви и очекивани резултати:

Циљ *twinninga* је побољшање улоге законодавних институција у Босни и Херцеговини у стратешком усмјеравању процеса приступања ЕУ.

Очекивани резултати су:

- Јединицама ЕУ-а у сваком парламенту је на бољи начин омогућено пружање практичне административне помоћи функцијама праћења и анализе у парламентима и у припреми парламентарних ставова и информативних активности и догађаја у вези са питањима приступања ЕУ;

- Механизам сарадње у пословима везаним за процес европских интеграција је покренут и обезбијеђено је његово редовно организовање од стране јединица ЕУ-а;

- Повећан је капацитет надлежних административних структура - које дјелују у сарадњи са односним извршним канцеларијама - за пружање професионалне подршке провјери усаглашености законодавства и састављање измјена и допуна у стандардној процедури за усклађивање законодавства;

- Елаборисан је и спроведен заједнички Акциони план за Кантоналне скупштине у циљу њихове веће улоге у процесу европских интеграција и обезбјеђења потребног ангажмана.

б) Кључни критеријуми квалификованости: кандидати морају бити административна или овлашћена тијела држава чланица ЕУ-а.

ц) Кључни критеријум избора је оперативни капацитет кандидата.

д) Кључни критеријуми за додјелу су техничка стручност кандидата, релевантност, методологија и одрживост предложене активности.

е) Највећи могући проценат активности финансиран средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијске уредбе ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

ф) Индикативни износ *twinning* уговора: 2.300.000 EUR

г) Индикативни датум за покретање поступка избора: Прво тромјесечје 2017. године

Активност 4	Линија за европске интеграције	Директно управљање	6.355.043 EUR
-------------	--------------------------------	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Активност је осмишљена као подршка институцијама у Босни и Херцеговини на различитим нивоима како би се задовољиле посебне потребе препознате током процеса европских интеграција.

Институцијама Босне и Херцеговине биће пружени различити облици техничке помоћи и друге врсте подршке, како би оне постале способније да одговоре на изазове и

услове у оквиру процеса интеграције у ЕУ и како би се боље припремиле и спровеле ИПА програме/активности.

Циљ ове активности је бављење посебним и непредвиђеним потребама препознатим током процеса европских интеграција Босне и Херцеговине.

Очекивани резултат је да власти БиХ ефикасније и благовремено одговарају на новонастале приоритете у вези са интеграцијом ЕУ-а.

Кључни показатељи учинка:

- Повећан ниво административних капацитета институција Босне и Херцеговине које учествују у поступку европских интеграција;

- % тендерских процедура покренуто и финализовано, % ИПА средстава уговорено, % ИПА средстава исплаћено.

(2) Претпоставке и услови

- Политичка помоћ институцијама Босне и Херцеговине за учествовање у процесима европских интеграција;

- Утврђивање приоритетних подручја за правовремено пружање помоћи, од стране органа власти Босне и Херцеговине;

- Добра сарадња са свим релевантним заинтересованим актерима успостављена је и одржавана током спровођења активности.

(3) Начин спровођења активности:

Директно управљање Делегације ЕУ-а

(3)(а) Кључни елементи активности за директно управљање

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 5.755.043 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: 15-17 уговора о пружању услуга/оквирних уговора, 2-3 уговора о испоруци, 1-2 уговора о извођењу радова

ц) Индикативни временски оквир за покретање поступка набавке: Од другог тромјесечја 2017. године до првог тромјесечја 2018. године (7-9 уговора о пружању услуга/оквирних уговора, 1-2 уговора о испоруци, 1 уговор о извођењу радова), од другог тромјесечја 2018. године до првог тромјесечја 2019. године (8-10 уговора о пружању услуга, 1-2 уговора о испоруци, 1 уговор о извођењу радова)

Грант - Twinning - (2-3 twinning light, 600.000 EUR)

а) Циљеви и очекивани резултати:

Циљ: Даљње усалашавање законодавства и праксе Босне и Херцеговине са наслеђем ЕУ-а у релевантној области.

Очекивани резултат: Напредак у релевантној области у задовољавању критеријума за приступ.

б) Кључни критеријуми квалификованости: Кандидати морају бити административна или овлашћена тијела држава чланица ЕУ-а.

ц) Кључни критеријум избора је оперативни капацитет кандидата.

д) Кључни критеријуми за додјелу су техничка стручност кандидата, релевантност, методологија и одрживост предложене активности.

е) Највећи могући проценат активности финансираних средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијске уредбе ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

ф) Индикативни износ *twinning light* уговора: 600.000 EUR

г) Индикативни датум за покретање поступка избора: Друго тромјесечје 2017 - прво тромјесечје 2018. (1 *twinning light*) и Друго тромјесечје 2018 - прво тромјесечје 2019. (1-2 *twinning light*)

Активност 5	Подршка учествовању у програмима ЕУ-а	Директно управљање	3.444.957 EUR
-------------	---------------------------------------	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Активност ће суфинансирати учествовање Босне и Херцеговине у програмима ЕУ-а.

Циљ ове активности је обезбиједити учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније путем суфинансирања трошкова регистрације/учествовања у областима попут истраживања и иновација, културе и аудио-визуелних активности, образовања, царинске и фискалне политике, конкурентности друштава и малих и средњих предузећа, здравства и потрошачке политике.

Очекивани резултати су:

- Повећано учествовање Босне и Херцеговине у програмима Европске уније, укључујући повећану размјену са државама чланицама ЕУ-а;

- Јачање власништва и одговорности Босне и Херцеговине (укључујући и оно у финансијском смислу) за учествовање у програмима Европске уније.

Кључни показатељи учинка су:

- Број програма за које је закључен међународни уговор;

- Проценат учествовања у програмима ЕУ-а;

- Однос износа уплаћеног за регистрацију и износа суфинансирања пројеката које годишње приме кандидати из Босне и Херцеговине.

(2) Претпоставке и услови

- Свака институција потписник Споразума о учествовању у програму Уније резервисала је довољна буџетска средства за плаћање годишњих доприноса;

- Потписници Споразума успостављају потребне системе подршке, као што су посредничке организације или службе и контакт особу за сваки програм с циљем пружања помоћи кандидатима и промовисања програма ЕУ-а.

Непоступање у складу са горе предвиђеним захтјевима може узроковати поврат средстава из овог програма и / или преусмјеравања будућег финансирања.

(3) Начин спровођења активности: Директно управљање од стране Делегације ЕУ-а

(3) (а) Кључни елементи активности (за директно управљање)

Активност ће бити спроведена као надокнада од највише 90% улазних накнада за програме ЕУ-а након плаћања улазних накнада, на основу споразума између Босне и Херцеговине и Комисије.

СЕКТОР 2	Владавина права и основна права		3.000.000 EUR
Активност 6	Помоћ Босни и Херцеговини у бављењу питањем несталих особа	Директно управљање	3.000.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност ће помоћи Босни и Херцеговини у њеним напорима у бављењу питањем

великог броја несталих особа, као резултат сукоба у периоду 1992-1995. године.

Циљ је да се омогући Међународној комисији за нестале особе (ИЦМП) и партнерима из Босне и Херцеговине идентификовање помоћу ДНК анализе особа несталих у оружаним сукобима у Босни и Херцеговини и да се пружи форензичка помоћ. Тиме је обухваћена форензичка антрополошка и археолошка помоћ на локацијама ископавања, помоћ Радној групи за рјешавање случајева неидентификованих посмртних остатака (ННПГ), идентификовање помоћу ДНК анализе и успостављање Онлајн центра за питања који би локалним партнерима ИЦМП-а омогућио приступ његовој обимној бази података за генетичку идентификацију.

Очекивани резултати:

- Обезбијеђена помоћ Радној групи за рјешавање случајева неидентификованих посмртних остатака (ННПГ) и у форензичким антрополошким и археолошким активностима;

- Обезбијеђен наставак упаривања ДНК и идентификовања несталих особа;

- Знатно је повећано коришћење ИЦМП-овог Онлајн центра за идентификовање (ОИЦ) од стране појединаца и организација у Босни и Херцеговини;

- Судска медицина у Босни и Херцеговини је ојачана.

Кључни показатељи учинка су:

- Пописани број мртвачница;

- Број неидентификованих (НН) случајева, уз препоруке за следеће кораке у циљу затварања, предат је надлежним тужиоцима;

- % локалних научника из области ДНК анализе, патолога и тужилаца обучених за коришћење ИЦМП-овог ОИЦ-а.

(2) Претпоставке и услови

- Сарадња државних/ентитетских/регионалних органа;

- Сарадња породица несталих особа.

(3) **Начин спровођења активности:** Директно управљање од стране Делегације ЕУ-а

(3) (а) **Кључни елементи активности (за директно управљање)**

Грант - Директна додјела гранта за "Помоћ Босни и Херцеговини у бављењу питањем несталих особа"

а) Циљеви и предвиђени резултати:

Циљ гранта је да се омогући ИЦМП-у и партнерима из Босне и Херцеговине идентификовање помоћу ДНК анализе особа несталих у оружаним сукобима у Босни и Херцеговини и да се пружи форензичка помоћ.

Очекивани резултати су:

- Обезбијеђена помоћ Радној групи за рјешавање случајева неидентификованих посмртних остатака (ННПГ) и у форензичким антрополошким и археолошким активностима;

- Обезбијеђен наставак упаривања ДНК и идентификовања несталих особа;

- Знатно је повећано коришћење ИЦМП-овог Онлајн центра за идентификовање (ОИЦ) од стране појединаца и организација у Босни и Херцеговини;

- Судска медицина у Босни и Херцеговини је ојачана.

б) Оправдање за изузетак код позива за доставу приједлога:

Директни уговор биће закључен са ИЦМП-ом у складу са чланом 190, став (1ц) Правила примјене, јер ИЦМП фактички има монопол над идентификовањем свих жртава у земљи на основу ДНК анализе, с обзиром на то да је једина

организација која посједује неопходну опрему и вјештине за обављање тог посла.

ц) Назив корисника: Међународна комисија за нестале особе (ИЦМП)

д) Кључни критеријум за избор су финансијски и оперативни капацитети кандидата.

е) Кључни критеријуми за додјелу су релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и економичност активности.

ф) Индикативни износ гранта: 3.000.000 EUR

г) Највећа стопа суфинансирања ове активности средствима ЕУ-а је 100% квалификованих трошкова активности.

Највећи могући проценат активности финансираних средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијске уредбе ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

х) Индикативни датум закључивања уговора о гранту: Треће тромјесечје 2017. године

СЕКТОР 6	Конкурентност и иновације		20.000.000 EUR
Активност 7	Стратегије локалног развоја	Индиректно управљање	15.000.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност ће ојачати капацитет Босне и Херцеговине за остваривање раста и запошљавања кроз подршку конкурентности и иновацијама. Она ће помоћи у развоју приватног сектора Босне и Херцеговине, са фокусом на извозно оријентисане, агроруралне и туристичке секторе и на јачање пословног окружења микро, малих и средњих предузећа (МСМЕ).

Циљ је да се подржи развој приватног сектора Босне и Херцеговине, са фокусом на извозно оријентисане, агроруралне и туристичке секторе и на јачање пословног окружења микро, малих и средњих предузећа (МСМЕ), укључујући развој локалног дигиталног предузетништва.

Очекивани резултати:

- Повећани учинак МСМЕ-а услед бољег приступа и доступности услуга развоја иновативних предузећа у конкурентним секторима оријентисаним на извоз;

- Боље пословно окружење за развој нових предузећа и подршка постојећим;

- Већи број предузетничких иницијатива у туристичким и руралним ланцима вриједности за остваривање прихода и запошљавања.

Кључни показатељи учинка:

- Број фирми које користе услуге пословног развоја;

- Број е-пословања/ИЦТ услуга које користе локални актери;

- Стварање предузећа (ново предузеће годишње);

- Број нових радних мјеста за младе (према полној структури);

- Напредак остварен према рангирању Свјетског путничког и туристичког вијећа (ВТТЦ);

- Број пословних трансакција (појединци и фирме), којима је остварен приступ ланцу вриједности и отворена нова радна мјеста (према полној структури).

(2) Претпоставке и услови

- Кључне институције које су спремне да воде реформе на нивоу сектора и да обезбиједе одговарајуће људске ресурсе и финансијска средства, према потреби, те да пруже подршку спровођењу предвиђених активности;

- Заинтересоване стране спремне на учествовање у активностима праћења и процјене;

- Кључне заинтересоване стране преузимају обавезу да обезбиједе одрживост капацитета и услуга.

Непоступање у складу са горе предвиђеним захтјевима може узроковати поврат средстава из овог програма и/или преусмјеравања будућег финансирања.

(3) Начин спровођења активности: Индиректно управљање од стране повереног субјекта

(3) (a) Субјект којем су повјерени послови реализације буџета

ГИЗ (у партнерству са развојем програмом Уједињених нација (УНДП) и Међународном организацијом рада (ИЛО) изабран је на основу захтјева за исказивање интереса на основу процјене транспарентне групе критеријума избора, укључујући његове техничке и професионалне капацитете, те предложену методологију за спровођење активности. ГИЗ је тијело држава чланица ЕУ-а чије стубове је за спровођење задатака реализовања буџета Европска комисија позитивно оцијенила. Као координатор, ГИЗ ће дјеловати с УНДП-ом и ИЛО-ом као партнерима за спровођење активности.

(3)(b) Кратак опис послова повјерених субјекту

Повјерени субјекат је одговоран за извршавање свих задатака у вези са спровођењем активности. Поверени субјекат је посебно одговоран за припрему, спровођење и закључивање уговора о додјели гранта и набавци, те за обезбјеђење законитости и исправности насталих трошкова. Повјерени субјекат ће пружити техничку помоћ (око 25% укупног доприноса ЕУ-а) и управљати грант линијом за преостали дио доприноса ЕУ-а (око 75%). Грант линија (ГФФ) ће обезбиједити помоћ корисницима (МСМЕ, туристички оператери, те пољопривредници и рурално становништво) у оквиру Резултата 1 и Резултата 3.

Активност 8	Помоћ у заштити од поплава и управљању ризиком од поплава	Директно управљање	5.000.000 EUR
-------------	---	--------------------	---------------

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност подржава развој интегрисаног управљања ризиком од поплава у Босни и Херцеговини у складу са Директивом ЕУ-а о поплавама и Оквирној директиви о водама.

Циљ је подржати спровођење Акционог плана за заштиту од поплава и управљање водама, те тиме повећати капацитете кључних заинтересованих страна у Босни и Херцеговини за управљање ризиком од поплава у смислу превенције, заштите и приправности за реаговање на потенцијалну опасност.

Очекивани резултати:

- Бољи систем управљања ризиком од поплава у Босни и Херцеговини;

- Већа спремност за спровођење конструктивних мјера заштите од поплава у приоритетним областима.

Кључни показатељи учинка:

- Расположивост и усвајање Пет планова за управљање ризиком од поплава (ФРМП), као и један кровни извјештај у Босни и Херцеговини;

- Финализовање Планова за заштиту од ерозије у Федерацији Босне и Херцеговине и Брчко Дистрикту;

- Доступност техничке документације за инфраструктуре за заштиту од поплава у приоритетним областима слива ријеке Саве и Јадранског мора.

(2) Претпоставке и услови

- Добра сарадња и координација међу заинтересованим странама;

- Проактивна укљученост свих заинтересованих страна обухваћених спровођењем активности;

- Карте опасности од поплава и ризика од поплава су израђене и доступне на вријеме (у зависности од помоћи WBIF), како би се омогућила припрема Планова за управљање ризиком од поплава (ФРМП);

- Институције које су кључне заинтересоване стране у Босни и Херцеговини усагласиле су се са свим ФРМП-овима у Босни и Херцеговини.

Непоступање у складу са горе предвиђеним захтјевима може узроковати поврат средстава из овог програма и/или преусмјеравања будућег финансирања.

(3) Начин спровођења активности: Директно управљање од стране Делегације ЕУ-а

(3) (a) Кључни елементи активности (за директно управљање)

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 5.000.000 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: 2 уговора о пружању услуга

ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Треће тромјесечје 2017. године

Активност 7	Образовање, запошљавање и социјалне политике		5.100.000 EUR
Активност 9	Подршка запошљавању	Директно управљање	5.100.000 EUR

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати и кључни показатељи учинка

Опис активности: Ова активност има за циљ стварање ефикаснијег тржишта рада у Босни и Херцеговини.

Циљ је побољшати квалитет и ефикасност институција тржишта рада и везу између система образовања и потреба тржишта рада.

Очекивани резултати:

- Појачани капацитети институција тржишта рада;

- Бољи одзив система образовања на потражњу на тржишту рада у Босни и Херцеговини;

- Појачани људски капацитети у сектору образовања.

Кључни показатељи учинка:

- % ПЕС-ова који примјењују новоразвијене процедуре (приручници и упутства) за праћење активних мјера запошљавања и потреба на тржишту рада;

- % запослених особа са стеченом дипломом након завршеног средњег и високог образовања;

- % Министарстава образовања, Агенција за образовање и Педагошких завода који анализирају и прате процес реформе образовања.

(3) Начин спровођења активности: Директно управљање од стране Делегације ЕУ-а

(3) (a) Кључни елементи активности (за директно управљање)

Набавка:

а) Општи буџетски оквир резервисан за набавку: 4.500.000 EUR

б) Индикативни број и врста уговора: 2 уговора о пружању услуга

ц) Индикативни временски оквир за покретање процедуре набавке: Треће тромјесечје 2017. године

Грант - Twinning - "Признавање квалификација"

а) Циљеви и очекивани резултати

Циљ: Побољшати радну мобилност у Босни и Херцеговини признавањем квалификација, у складу са одредбама Лисабонске конвенције (о признавању квалификација) (ЛРЦ) и попутним актима.

Очекивани резултати:

1. Извјештај са проценом и препорукама за спровођење ЛРЦ-а је састављен/ажуриран и објављен на интернетској страници Центра за признавање докумената из области високог образовања (ЦИП);

2. Процедуре за признавање квалификација у складу са ЛРЦ-у су развијене;

3. Систем признавања квалификација је уведен на универзитете и у сектор запошљавања;

4. Познавање и капацитети за признавање квалификација и вријеме студирања увећани су у секторима образовања и запошљавања;

5. ЦИП учествује у раду мрежа и тијела ЕУ-а.

б) Кључни критеријуми квалификованости: кандидати морају бити административна или овлашћена тијела држава чланица ЕУ-а.

ц) Кључни критеријум избора је оперативни капацитет кандидата.

д) Кључни критеријуми за додјелу су техничка стручност кандидата, релевантност, методологија и одрживост предложене активности.

е) Највећи могући проценат активности финансираних средствима ЕУ-а може бити до 100% укупних трошкова активности у складу са чланом 192. Финансијске уредбе ако је пуно финансирање кључно за спровођење активности. Неопходност финансирања активности средствима ЕУ-а у пуном износу оправдаће одговорни овлашћени службеник у одлуци о додјеливању, у смислу принципа једнаког третмана и исправног финансијског управљања.

ф) Индикативни износ *twinning* уговора: 600.000 EUR

г) Индикативни датум за покретање поступка избора: Треће тромјесечје 2017. године

3. БУЏЕТ

3.1. ИНДИКАТИВНА БУЏЕТСКА ТАБЕЛА - ПРОГРАМ АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

		Допринос ЕУ-а	Суфинансирање корисника ИПА II	Укупни расходи	Начин управљања (ММ)
Циљ 1	1) Демократија и управљање	18.900.000,00	1.473.308,35	20.373.308,35	
	1. Јачање система јавних набавки у Босни и Херцеговини,	2.000.000,00		2.000.000,00	Директно управљање
	Фаза II - Развијање капацитета уговорних органа				
	2. Помоћ реформи управљања јавним сектором у БиХ	3.100.000,00		3.100.000,00	Индиректно управљање
	3. Помоћ парламентима у Босни и Херцеговини у пословима везаним за процес интеграције у ЕУ	4.000.000,00	225.000,00	4.225.000,00	Директно управљање
	4. Линија за европске интеграције	6.355.043,00		6.355.043,00	Директно управљање
	5. Помоћ учествовању у програмима ЕУ-а	3.444.957,00	1.248.308,35	4.693.265,35	Директно управљање
Циљ 2	2) Владавина права и основна права	3.000.000,00		3.000.000,00	
	6. Помоћ БиХ у бављењу питањем несталих особа	3.000.000,00		3.000.000,00	Директно управљање
	Укупно Циљ 1	21.900.000,00	1.473.308,35	23.373.308,35	
	6) Конкурентност и иновације	20.000.000,00		20.000.000,00	
Циљ 2	7. Стратегије локалног развоја	15.000.000,00		15.000.000,00	Индиректно управљање
	8. Помоћ у заштити од поплава и управљању ризиком од поплава	5.000.000,00		5.000.000,00	Директно управљање
	7) Образовање, запошљавање и социјалне политике	5.100.000,00		5.100.000,00	
	9. Подршка запошљавању	5.100.000,00		5.100.000,00	Директно управљање
Укупно Циљ 2		25.100.000,00		25.100.000,00	
Укупно програм		47.000.000,00	1.473.308,35	48.473.308,35	

4. НАЧИНИ СПРОВОЂЕЊА И ОПШТА ПРАВИЛА ЗА НАБАВКУ И ДОДЈЕЛУ УГОВОРА О ГРАНТУ

ДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ:

Дио овог програма биће спроведен кроз директно управљање од стране Комисије/делегација Уније у складу са чланом 58 (1) (а) Финансијске уредбе и одговарајућих прописа Правила примјене.

Набавка ће се спроводити у складу са одредбама дијела два, наслов IV, поглавље 3. Финансијске уредбе бр. 966/2012 и дијела два, наслов II, поглавље 3. Правила примјене.

Процедуре додјеливања грантова спроводе се у складу са одредбама дијела два, наслов IV, поглавље 4 Финансијске уредбе бр. 966/2012 и дијела два, наслов II, поглавље 4 Правила примјене.

У складу са Финансијском уредбом, дијелови један и три Финансијске уредбе и Правила примјене примјењују се на спољне активности осим ако је другачије дефинисано у дијелу два, наслов IV.

Комисија, такође, може користити услуге и испоруке у складу са Оквирним уговорима закљученим на основу дијела I Финансијске уредбе.

Twinning:

Twinning пројекти су у форми споразума о гранту којима изабрана тијела државе чланице пристају на то да обезбиједи тражену стручност из јавног сектора уз услов рефундирања тако насталих трошкова.

Уговором се може дефинисати дугорочно именовање службеника на пуно радно вријеме који ће савјетовати тијела корисника програма ИПА II као резидентни *twinning* савјетник.

Twinning споразум о гранту регулише се у складу са одредбама дијела два, наслов IV, поглавље 4 Финансијске уредбе и дијела два, наслов II, поглавље 4 Правила примјене. Дијелови један и три Финансијске уредбе и Правила примјене примјењују се на спољне активности осим ако је другачије дефинисано у дијелу два, наслов IV.

ИНДИРЕКТНО УПРАВЉАЊЕ:

Дио овог програма биће спроведен кроз индиректно управљање с повјереним субјектима који нису корисници ИПА II програма у складу са члану 58, став (1), тачка ц) Финансијске уредбе и одговарајућих прописа Правила примјене.

Општа правила за поступак набавке и додјеле уговора о гранту дефинишу се Уговором о финансирању и релевантним уговорима о делегирању између Комисије и повјереног субјекта који спроводи такву активност.

5. СПОРАЗУМИ О ПРАЋЕЊУ УЧИНАКА

Као дио оквира за праћење учинка, Комисија прати и оцјењује напредак у остваривању конкретних циљева дефинисаних у пропису за ИПА II на основу претходно дефинисаних, јасних, транспарентних и мјерљивих показатеља. Извјештаји о напредовању споменути у члану 4. ИПА II Прописа узимају се као референтне тачке у оцјени резултата ИПА II помоћи.

Комисија ће прикупљати податке о учинку (поступак, резултати и показатељи резултата) из свих извора, који ће бити обједињени и анализирани у смислу праћења напретка у односу на циљеве и прекретнице дефинисане за сваку активност у овом програму, као и Државни стратешки документ.

Цјелокупни напредак пратиће се кроз сљедеће механизме: а) систем праћења оријентисан на резултате (РОМ); б) сопствено праћење корисника ИПА II програма; ц) сопствено праћење Делегације ЕУ-а; д) заједничко праћење од стране ДГ НЕАР и корисника ИПА II програма, при чему ће ИПА II одбор за праћење редовно пратити усклађеност, кохерентност, ефективност, ефикасност и координацију у спровођењу финансијске помоћи.

Реф. Арес (2016) 127983 - 22/12/2016

Споразуми о финансирању годишњих програма ИПА II - Додатак II - Општи услови в. 2. 3.

ДОДАТАК II - ОПШТИ УСЛОВИ

Први дио: Важеће одредбе које се примјењују на активности за које је корисник ИПА II програма Уговором тијело

Члан 1. - Општа начела

(1) Сврха првог дијела је дефинисање правила за спровођење повјерених задатака спровођења буџета како је описано у Додатку I, те дефинисање права и обавеза корисника ИПА II програма и Комисије у спровођењу ових задатака.

Први део се примењује на задатке у вези са спровођењем буџета који су повјерени кориснику ИПА II програма, и који се односе само на допринос Уније или на допринос Уније и средства корисника ИПА II програма или средстава треће стране, у случају да се ради о суфинансирању, односно удруженом финансирању.

(2) Корисник ИПА II програма је одговоран за испуњавање обавеза дефинисаних у овом споразуму о финансирању и у Оквирном споразуму, чак и ако одређене задатке спровode друга тијела нижег ранга дефинисана у Додатку I за обављање одређених послова повјерених за спровођење буџета. Комисија нарочито задржава право да обустави исплате и суспендује/раскине овај споразум о финансирању на основу поступака, пропусти и/или ситуација које се тичу било којег именованог субјекта.

(3) Задатке дефинисане у ставу 1. овог члана спроводи корисник ИПА II програма у складу са процедурама и стандардним документима које дефинише и објављује Комисија за додјелу уговора о набавци и уговора о гранту за спољне активности, који су важећи на дан покретања односне процедуре (ПРАГ), као иу складу са траженим стандардима видљивости и комуницирања наведеним у члану 2.(2).

Корисник ИПА II програма спроводи процедуре набавке и додјељивања грантова, закључује завршне уговоре и обезбјеђује да су сви релевантни документи потребни за ревидирање на језику овог споразума о финансирању.

(4) Корисник ИПА II програма поштује минималну стопу сопственог доприноса дефинисану у Додатку I. У случају доприноса и корисника ИПА II програма и Уније, допринос корисника ИПА II програма је доступан у исто вријеме када и односни допринос Уније.

(5) Корисник ИПА II програма води све релевантне финансијске и уговорне пратеће документе од датума ступања на снагу овог споразума о финансирању или од ранијег датума у случају да су поступак набавке, позив за достављање понуда или процедура додјеле гранта покренуте прије ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(а) Нарочито за поступке набавке:

а) Објава најаве с доказом објаве најаве набавке и све исправке;

б) Именовање комисије за ужи избор;

ц) Извјештај комисије за избор (укључујући додатке) и пријаве;

д) Доказ о објављивању обавјештења о ужем избору;

е) Писма кандидатима који нису ушли у ужи избор;

ф) Позив за учествовање у поступку надметања или еквивалентном поступку;

г) Тендерски досије, укључујући додатке, појашњења, записнике, доказ о објави;

х) Именовање комисије за процјену понуда;

и) Извјештај о процедури, укључујући додатке;

ј) Извјештај о процјени/преговорима, укључујући додатке и примљене понуде¹;

к) Писмо обавјештења;

л) Пратеће писмо за достављање уговора;

м) Писма неуспјешним кандидатима;

н) Обавјештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;

о) Потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.

¹ Елиминисање неуспјешне понуде пет година након завршетка поступка набавке.

(б) Нарочито, за позиве за достављање понуда и директну додјелу грантова:

- а) Именовање комисије за процјену понуда;
- б) Отварање и административни извјештаји укључујући додатке и примљене пријаве¹;
- ц) Писма успјешним и неуспјешним кандидатима након чега слиједи процјена концепта;
- д) Извјештај о процјени концепта;
- е) Извјештај о процјени комплетне апликације или извјештај о преговарачком поступку са релевантним додацима;
- ф) Провјера квалификованости и пратеће документације;
- г) Писма успјешним и неуспјешним кандидатима са резервним списком кандидата након процјене читаве апликације;
- х) Пратеће писмо за достављање уговора о гранту;
- и) Обавјештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;
- ј) Потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.

Усто, финансијски и уговорни документи наведени у ставу 6.(а) и (б) овог члана допуњавају се свим релевантним пратећим документима који су потребни у складу са процедурама наведеним у дијелу 3. овог члана, као и релевантна документација која се односи на исплате, поврате и оперативне трошкове, на примјер пројекти и извјештаји о провјерама на лицу мјеста, прихватање материјала и радова, гаранције, јемства, извјештаји надзорног инжењера.

Сви релевантни финансијски и уговорни документи воде се током истог периода у складу са чланом 49. Оквирног споразума.

Члан 1. а - Обавеза обавјештавања, административне санкције, пропуст дјеловања

(1) Корисник ИПА II одмах обавјештава Комисију када се кандидат, понуђач или апликант налази у ситуацији да је искључен од учествовања у поступцима набавке и додјеле грантова, да је починио неправилности или превару, или да је озбиљно прекршио своје уговорне обавезе.

(2) Корисник ИПА II, приликом додјеле уговора о набавци и уговора о гранту, узима у обзир информације које се налазе у Систему за рано откривање и искључивање (ЕДЕС) Комисије. Приступ информацијама могућ је преко тачака за везу или путем консултација, користећи следећа средства: Европска комисија, Главна управа за буџет, рачуноводствени службеник Комисије, БРЕ2-13/505, Б-1049, Брисел, Белгија те путем *e-poште* на *BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu* с копијом на адресу Комисије која је наведена у члану 3. Посебних услова.

(3) Када Корисник ИПА II током спровођења задатака описаних у Додатку I сазна за ситуацију искључења, корисник ИПА II искључује привредног субјекта или апликанта за грант из својих будућих поступака набавке или додјеле грантова. Корисник ИПА II такође може изрећи новчану казну која је пропорционална вриједности дотичног уговора. Искључења и/или новчане казне изричу се након оптужног поступка који обезбјеђује право одбране дотичног субјекта. Корисник ИПА II обавјештава Комисију у складу са ставом 1. овог члана.

(4) С обзиром на став 3. овог члана, сматра се да је корисник ИПА II пропустио дјеловати, ако не наметне искључење и / или новчану казну на привредни субјект или апликанта за грант.

(5) У случају пропуста дјеловања, корисник ИПА II обавјештава Комисију те објашњава разлоге свог недјеловања. Комисија задржава право да привредног субјекта или апликанта за грант искључи из будућих поступака за додјелу које финансира ЕУ, и/или да изрекне новчану казну привредном субјекту или апликанту за грант између 2% и 10% укупне вриједности дотичног уговора.

Члан 2. - Видљивост и комуницирање

(1) У складу са чланом 24.(3) Оквирног споразума, корисник ИПА II програма предузима неопходне мјере како би обезбједио видљивост финансирања средствима активности ЕУ-а које су му повјерене и за припремање кохерентног плана активности у вези са видљивости и комуницирањем који мора бити достављен Комисији на одобравање 2 мјесеца прије ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Ове активности комуницирања и видљивости су у складу са Приручником за комуницирање и видљивост за спољне активности ЕУ-а које дефинише и објављује Комисија, а који је на снази у тренутку активности.

Члан 3. - Претходне (*ex-ante*) контроле процедура набавке и додјеле грантова и накнадне (*ex-post*) контроле уговора и грантова које врши Комисија

(1) Комисија може спроводити претходне контроле поступка додјеле уговора, покретања позива за достављање понуда и додјеле уговора и грантова за следеће фазе додјеле уговора о набавци или грантова:

(а) одобравање обавјештења о поступку набавке, програми рада за позиве за + достављање понуда и све исправке;

(б) одобравање тендерских досијеа и смјернице за кандидате о грантовима;

(ц) одобравање састава Комисија за процјену;

(д) одобравање извјештаја о набавци и одлука о додјелама²;

(е) одобравање уговорних досијеа и додатака уговорима.

(2) У смислу претходних контрола, Комисија одлучује:

(а) спровести претходне контроле свих списка, или

(б) спровести претходне контроле изабраних списка, или

(ц) потпуно одустати од претходних контрола.

(3) Ако Комисија одлучи спроводити претходне контроле у складу са ставом 2.(а) или (б) овог члана, обавјештава корисника ИПА II програма о списима изабраним за претходну контролу. Корисник ИПА II програма обезбјеђује сву документацију и информације које су потребне Комисији након пријема обавјештења да је одређени спис изабран за претходну контролу, најмање у вријеме подношења обавјештења о уговору или радног програма за објаву.

(4) Комисија може одлучити да спроведе претходне контроле, укључујући и ревизију и контроле на лицу мјеста, у било којем тренутку, у вези са свим уговорима или грантовима које је корисник ИПА II програма додијелио, а који произилазе из овог споразума о финансирању. Корисник ИПА II програма на располагање ставља сву

¹ Елиминисање неуспјешних апликација три године након завршетка поступка набавке.

² За уговоре о пружању услуга овај корак укључује претходне контроле које се односе на одобравање ужег избора.

документацију и информације које су потребне Комисији након пријема обавјештења о томе да је документ изабран за накнадну контролу. Комисија може овластити особу или субјект који врши накнадну контролу у њено име.

Члан 4 - Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови

(1) Након ступања на снагу овог споразума о финансирању, државни фонд и оперативна структура корисника ИПА II програма која је Уговорна страна у Програму отварају најмање један банковни рачун у сврима. Укупни банковни биланс за Програм је сума биланса свих банковних рачуна Програма које имају Државни фонд и све оперативне структуре корисника ИПА II програма.

(2) Корисник ИПА II програма припрема и подноси Комисији на исплату планове у којима се предвиђа период спровођења Програма. Ове прогнозе се ажурирају за потребе годишњег финансијског извјештаја наведеног у члану 14.(2) за сваки захтјев за исплату средстава. Предвиђања се заснивају на документованој детаљној анализи (укључујући планирани програм уговарања и плаћања по уговору за наредних 14 мјесеци) која ће бити на располагању Комисији на захтјев.

(3) Почетни план исплате садржи сажетак прогноза годишњих исплата за читав период спровођења и прогнозе мјесечних исплата за првих 14 мјесеци Програма. Накнадни планови садрже сажетак годишњих планова исплате за биланс акционог периода Програма и мјесечне прогнозе исплата за наредних 14 мјесеци.

(4) Од корисника ИПА II програма очекује се да успостави и одржава рачуноводствени систем у складу са клаузулом 2.(3)(б) Додатка А Оквирног споразуму који ће садржати најмање информације о уговорима у оквиру Програма који су споменути у Додатку V.

(5) Трошкови препознати у рачуноводственом систему који се одржава у складу са поглављем 4. овог члана морају настати, бити плаћени и прихваћени, те одговарати стварним трошковима који се доказују пратећим документима, и користе се када је то потребно како би се покрила плаћања која корисник ИПА II програма претходно исплати у оквиру локалних уговора.

(6) Корисник ИПА II програма доставља Комисији сљедеће извјештаје:

(а) Извјештај о пресеку стања - дефинисан у члану 14.(5);

(б) Годишње извјештаје дефинисане у ставовима од (2) до (4) члана 14.;

(ц) Извјештаје о захтјевима за исплату средстава дефинисане у члану 5.

Члан 5. - Одредбе о исплатама које Комисија врши кориснику ИПА II програма

(1) Корисник ИПА II програма доставља своју почетну прогнозу исплата у оквиру Програма која је припремљена у складу са чланом 4.(2), уз први захтјев за исплату за претходно финансирање. Прва исплата за претходно финансирање врши се за 100% прогнозираних исплата за прву годину плана исплата.

(2) Корисник ИПА II програма доставља накнадне захтјеве за исплату за претходно финансирање када укупни биланс Програма буде испод прогнозираних исплата за наредних пет мјесеци Програма.

(3) Сваки захтјев за додатно претходно финансирање доставља се уз сљедеће пратеће извјештаје:

(а) Сажети извјештај свих исплата извршених за Програм;

(б) Биланси Програма на датум пресека стања захтјева;
(ц) Предвиђања исплата за Програм за наредних 14 мјесеци на датум пресека стања захтјева.

(4) Корисник ИПА II програма може за свако накнадно претходно финансирање тражити износ укупних прогноза исплата за 14 мјесеци након датума пресека стања, умањен за билансе дефинисане у дијелу 3(б) овог члана, на датум пресека стања, увећан за сваки још увек неисплаћен износ који је финансирао корисник ИПА II програма у складу са ставом 5. овог члана.

Комисија задржава право да умањи сваки наредни износ исплате за претходно финансирање у случају да је укупни биланс корисника ИПА II програма у оквиру овог и свих других ИПА I или ИПА II програма којима управља корисник ИПА II програма већа од прогнозе исплата за наредних четрнаест мјесеци.

(5) Када су износи исплата смањени у складу са ставом 4. овог члана, корисник ИПА II програма мора обезбиједити властита средства која покривају износ умањења. Корисник ИПА II програма може захтијевати поврат тог износа као дио наредног захтјева за исплату средстава како је дефинисани у ставу 4. овог члана.

(6) Комисија има право на поврат вишка средстава која су неискоришћена након периода од 12 мјесеци. Прије остваривања овог права, Комисија позива корисника ИПА II програма да оправда разлоге кашњења у исплати средстава и да докаже да и даље постоји потреба за истим средствима током наредног периода од два мјесеца.

(7) Камате настале због претходног финансирања Програма не доспијевају.

(8) У складу са чланом 33.(4) Оквирног споразума, ако прекид плаћања траје дуже од два мјесеца, корисник ИПА II програма може захтијевати да Комисија донесе одлуку о томе хоће ли прекид бити настављен.

(9) Коначни финансијски извјештај наведен у члану 37.(2) Оквирног споразума доставља се НАО-у најкасније 16 мјесеци након завршетка периода оперативног спровођења.

Члан 6. - Прекид плаћања

(1) Независно од обуставе или раскида овог споразума о финансирању у складу са чланом 18, односно 19, као и независно од члана 39. Оквирног споразума, Комисија може прекинути са вршењем исплата, у потпуности или дјелимично, ако:

(а) Комисија утврди или оправдано сумња да је корисник ИПА II програма проузроковао важне грешке, неправилности или да је учествовао у превари, чиме је у питање доведена законитост или исправност одређених трансакција током спровођења Програма, или није испунио своје обавезе у складу са овим споразумом о финансирању, укључујући и обавезе које се односе на План видљивости и комуникације;

(б) је Комисија утврдила или оправдано сумња да је корисник ИПА II програма проузроковао системске или поновљене грешке, неправилности, да је учествовао у превари или кршењу обавеза у складу са овим или другим споразумима о финансирању, под условом да су те грешке, неправилности или кршење обавеза материјално негативно утицале на спровођење овог споразума о финансирању или доводе у питање поузданост интерног система контроле коју спроводи корисник ИПА II програма или законитост и оправданост издатака.

Члан 7. - Поврат средстава

(1) Уз случајеве наведене у члану 41. Оквирног споразума, Комисија може тражити поврат средстава од

корисника ИПА II програма како је дефинисан у Финансијским прописима, а нарочито у случају да:

(а) Комисија установи да циљеви дефинисани у Додатку I нису остварени;

(б) постоје неквалификовани издаци;

(ц) се не поштује стопа доприноса дефинисана у Додатку I;

(д) су настали издаци резултат грешака, неправилности, преваре или кршења обавеза у спровођењу Програма, нарочито када је у питању поступак набавке или додјеливања грантова.

(2) У складу са државним законима, корисник ИПА II програма врши поврат доприноса Уније који му је исплаћен, од прималаца који су били у ситуацији дефинисаној у ставу 1. тачка б) или д) овог члана или на које се односи члан 41. Оквирног споразума. Чињеница да корисник ИПА II програма није успио извршити поврат свих или дијела средстава од корисника ИПА II програма не спречава Комисију да изврши поврат средстава од корисника ИПА II програма.

(3) Износи који нису плаћени на вријеме или које корисник ИПА II програма не успије вратити, износи за финансијски учинак или гаранције за претходна финансирања које су дате на основу поступака набавке или додјеле грантова, износи новчаних казни које корисник ИПА II програма изрекне кандидатима, понуђачима, апликантима, извођачима или корисницима грантова се или поново користе за Програм или се враћају Комисији.

Други дио: Важеће одредбе које се примјењују на буџетску подршку

Члан 8. - Дијалог политика

Корисник ИПА II програма и Комисија обавезује се на учествовање на редовном конструктивном дијалогу о спровођењу овог споразума о финансирању, на одговарајућем нивоу.

Члан 9. - Верификација услова и исплата

(1) Комисија верификује услове исплате трансхи буџетске подршке како је дефинисано у Додатку I и Додатку I А.

(2) Када Комисија закључи да услови за исплату нису испуњени, о томе без одлагања обавјештава корисника ИПА II програма.

(3) Захтјеви за исплату које достави корисник ИПА II програма квалификовани су за финансирање средствима ЕУ-а под условом да су у складу са одредбама дефинисаним у Додатку I и Додатку I А, и да су достављени током оперативне фазе спровођења.

(4) Корисник ИПА II програма једнако примењује своје државне прописе у вези са девизним курсом на све исплате компоненте буџетске подршке.

Члан 10. - Транспарентност буџетске подршке

Корисник ИПА II програма овим путем пристаје на то да Комисија објави овај споразум о финансирању и сваку његову измјену, укључујући и у електронском облику, и основне податке о буџетској подршци које Комисија сматра прикладним. Садржај таквих публикација је у складу са законима ЕУ-а који се примјењују на заштиту личних података.

Члан 11. - Поврат буџетске подршке

Комисија може извршити поврат свих или дијелова исплата буџетске подршке уз поштовање начела пропорционалности, ако Комисија утврди да је исплата утрожена озбиљном неправилношћу за коју је одговоран корисник ИПА II програма, нарочито ако је корисник дао

непоуздане или нетачне информације, или ако се ради о корупцији или превари.

Трећи дио: Важеће одредбе које се примјењују на овај споразум о финансирању независно од начина управљања

Члан 12. - Период извршења, период оперативног спровођења и уговорни рок

(1) Период извршења је период спровођења споразума о финансирању и укључује период оперативног спровођења као и фазу завршетка. Период извршења је дефинисан у члану 2.(2) Посебних услова и започиње на дан ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(2) Период оперативног спровођења је период у којем су све оперативне активности обухваћене набавком, уговорима о додјели гранта и споразуми о делегирању надлежности окончани. Овај период је дефинисан у члану 2.(2) Посебних услова и започиње на дан ступања на снагу овог споразума о финансирању.

(3) Уговорно тијело поштује периоде извршења и оперативног спровођења, приликом склапања и спровођења уговора о набавци, уговора о додјели гранта и споразума о делегирању надлежности у оквиру овог споразума о финансирању.

(4) Трошкови у вези са активностима су квалификовани за финансирање средствима ЕУ-а само ако су настали током периода оперативног спровођења; трошкови које је претрпио корисник ИПА II програма прије ступања на снагу споразума о финансирању нису квалификовани за финансирање средствима ЕУ-а.

(5) Уговори о набавци и грантовима закључују се најкасније три године од ступања на снагу Споразума о финансирању, осим ако:

(а) већ закључени амандмани на уговоре;

(б) засебни уговори о набавци који ће бити закључени након пријевременог раскида постојећег уговора о набавци;

(ц) уговори који се односе на ревизију и процену који могу бити потписани након оперативног спровођења;

(д) промјена субјекта којем је повјерено спровођење активности.

(6) Уговор о набавци или о гранту у оквиру којег није било никаквих исплата у периоду од двије године од потписивања аутоматски се раскида, а средства за њега престају бити резервисана.

Члан 13. - Дозволе и одобрења

У складу са државним законима, надлежна тијела корисника ИПА II програма правовремено обезбјеђују све дозволе и/или одобрења потребна за спровођење Програма.

Члан 14. - Извјештавање

(1) За потребе општег извјештавања Комисије дефинисане у члану 58. Оквирног споразума и посебних услова извјештавања у складу са индиректним управљањем дефинисаним у члану 59.(1) Оквирног споразума о годишњем извјештају о спровођењу ИПА II помоћи, НИПАЦ користе образац дефинисан у Додатку III овом споразуму о финансирању.

(2) У сврху посебних услова извјештавања у оквиру индиректног управљања дефинисаног у тачки (а) члана 59.(2) Оквирног споразума о годишњем финансијском извјештају или изјавама, НАО у држави корисници ИПА II програма користи обрасце дефинисане у тачкама (а) и (б) Додатка IV овом споразуму о финансирању.

(3) У сврху члана 59.(4) Оквирног споразума, НИПАЦ Комисији доставља коначни извјештај о спровођењу ИПА II

помоћи у овом Програму најкасније четири мјесеца након последње исплате извођачима или корисницима гранта.

(4) У сврху члана 59.(6) Оквирног споразума, НАО до 15. јануара наредне фискалне године доставља, у електронском формату, копију података из рачуноводственог система успостављеног у складу са чланом 4.(4). Уз ове податке, доставља се и потписани неревидирани сажети финансијски извјештај у складу с тачком (ц) Додатка IV.

Члан 15. - Права интелектуалног власништва

(1) У уговорима финансираним у складу са овим споразумом о финансирању обезбјеђује се да корисник ИПА II програма има сва потребна права интелектуалног власништва у смислу информационе технологије, студија, нацрта, планова, публикација и свих других материјала припремљених за потребе планирања, спровођења, надзора и процјене.

(2) Корисник ИПА II програма обезбјеђује да Комисија или било које тијело или особа коју Комисија овласти има право приступа и право на употребу таквог материјала. Комисија користи такве материјале само за своје потребе.

Члан 16. - Консултације између корисника ИПА II програма и Комисије

(1) Корисник ИПА II програма и Комисија одржавају консултације прије покретања било каквог спора који се односи на спровођење или тумачење овог споразума о финансирању у складу са чланом 20.

(2) Када Комисија има сазнање о проблемима у спровођењу процедура које се односе на спровођење овог споразума о финансирању, сарађује са корисником ИПА II програма с циљем рјешавања тог питања и предузимања свих потребних корака.

(3) Консултације могу довести до измјене, обуставе или раскида овог споразума о финансирању.

(4) Комисија редовно обавјештава ИПА II корисника о спровођењу активности описаних у Додатку I који не спадају под први дио ових општих услова.

Члан 17. - Амандмани на овај споразум о финансирању

(1) Све измјене овог споразума о финансирању врше се писменим путем.

(2) Ако ИПА II корисник захтијева измјену, захтјев се доставља Комисији најмање шест мјесеци прије планираног датума ступања на снагу амандмана.

(3) Комисија може замијенити Моделе докумената у Додацима III, IV и V без потребе закључивања амандмана на овај споразум о финансирању. Корисници ИПА II програма писмено се обавјештавају о свакој таквој измјени и њеном ступању на снагу.

Члан 18. - Суспендовање овог споразума о финансирању

(1) Споразум о финансирању може бити суспендован у сљедећим случајевима:

(а) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши било коју обавезу из овог споразума о финансирању;

(б) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши било коју обавезу дефинисану у оквиру процедура и стандардних докумената наведених у члану 18.(2) Оквирног споразума;

(ц) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма не испуни услове за повјеравање задатака у вези са спровођењем буџета;

(д) Комисија може суспендовати спровођење овог споразума о финансирању ако корисник ИПА II програма одлучи суспендовати или прекинути процес придруживања Европској унији;

(е) Комисија може суспендовати споразум о финансирању ако корисник ИПА II програма прекрши обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права, те у случају озбиљних случајева корупције;

(ф) Овај споразум о финансирању може бити суспендован у случају више силе која је дефинисана у даљем тексту. "Виша сила" значи сваку непредвиђену и изузетну ситуацију или догађај на који уговорне стране не могу утицати, а који спречава било коју од њих да испуни своје обавезе, и која се не може карактерисати као њихова грешка или немар (или грешка или немар њихових извођача, заступника или запослених) и за коју се покаже да је без обзира на сву дужну пажњу, непремостива. Уговорна страна не може се позвати на вишу силу у случају кварова опреме или материјала или кашњења у стављању опреме или материјала на располагање, радничких спорова, штрајкова или финансијских потешкоћа. Уговорна страна се не сматра одговорном ако је због више силе, о којој је друга уговорна страна обавијештена, спречена да извршава своје обавезе. Уговорна страна у којој наступи случај више силе о томе без одлагања обавјештава другу страну и наводи податке о природи, могућем трајању и предвидивим посљедицама проблема, и предузима све мјере како би умањила могуће штете. Ако виша сила утиче само на дио Програма, суспензија споразума о финансирању може бити дјелимична;

(г) Ниједна уговорна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза у складу са споразумом о финансирању ако је виша сила у томе спречава, под условом да предузима мјере да умањи све могуће посљедице више силе.

(2) Комисија може суспендовати Споразум о финансирању без претходног обавјештења.

(3) Комисија може предузети све одговарајуће превентивне мјере прије саме суспензије.

(4) Приликом обавјештавања о суспензији наводе се посљедице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и делегирању овлашћења који требају бити потписани.

(5) Суспензија овог споразума о финансирању не зависи од прекидања исплата и раскида овог споразума о финансирању од стране Комисије у складу са чланом 6. и чланом 19.

(6) Уговорне стране поново почињу спроводити Споразум о финансирању када услови то дозволе, уз претходно одобрење Комисије. Ово важи независно од свих измјена овог споразума о финансирању које могу бити потребне како би Програм био прилагођен новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода оперативног спровођења и извршења, или раскиду овог споразума о финансирању у складу са чланом 19.

Члан 19. - Раскид овог споразума о финансирању

(1) Ако питања која доводе до суспендовања овог споразума о финансирању нису ријешена у периоду од највише 180 дана, било која уговорна страна може раскинути Споразум о финансирању уз услов давања обавјештења 30 дана прије тога.

(2) Овај споразум о финансирању се аутоматски раскида ако у периоду од двије године након потписивања:

(а) није дошло ни до какве исплате;

(6) није потписан ниједан уговор о спровођењу или делегирању надлежности.

(3) Приликом давања обавјештења о раскиду, наводе се последице по важеће или уговоре о набавци и грантовима и споразуме о делегирању надлежности који требају бити потписани.

(4) Раскид овог споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске корекције у складу са члановима од 36. до 44. Оквирног споразума.

Члан 20. - Аранжмани за рјешавање спорова

(1) Сви спорови који се односе на Споразум о финансирању који не могу бити ријешени у периоду од шест мјесеци путем консултација између уговорних страна дефинисаних у члану 16. могу бити ријешени у арбитражном поступку који се покреће на захтјев једне од уговорних страна.

(2) Свака уговорна страна именује арбитра у периоду од 30 дана од датума захтјева за арбитражу. Ако уговорне стране то не учине, обје од генералног секретара Сталног арбитражног суда (Хаг) могу тражити да именује другог арбитра. Два наведена арбитра потом унутар периода од 30 дана именују трећег арбитра. Ако то не буде учињено, обје уговорне стране од генералног секретара Сталног арбитражног суда могу тражити да именује трећег арбитра.

(3) Осим ако арбитра одлуче другачије, примјењује се процедура дефинисана у Необавезним правилима за арбитражу која обухвата међународне организације и држава дефинисана у Сталном арбитражном суду. Арбитражне одлуке доносе се већином гласова у периоду од три мјесеца.

(4) Свака уговорна страна је обавезна да предузме мјере потребне за примјену арбитражних одлука.

Ref. Ares (2016) 7127983 - 22/12/2016

Период обухваћен извјештајем: 01/01/20XX-31/12/20XX

Извјештај издат: XX/XX/20XX

Годишњи извјештај о спровођењу ИПА II помоћи у оквиру директног и индиректног управљања од стране [земља] које подноси Државни координатор за ИПА-у I Завршни извјештај

1. Позивање на циљеве Државних стратешких докумената и кратак преглед изазова по секторима;

2. Учествовање у програмирању;

3. Односи са Европском комисијом;

4. Проблеми приликом испуњавања потребних услова за спровођење и обезбјеђивања одрживости, предузете/планиране мјере, препоруке за даљње активности;

5. Релевантна питања која проистичу из учествовања корисника ИПА II програма у надзорном одбору ИПА-е и секторски надзорни одбори (укључујући Заједнички одбор за ЦБЦ), ако постоје;

6. Учествовање у активностима које спроводи више држава и сва повезана питања;

7. Надзор и оцјена, главни закључци и уважавање препорука;

8. Комуницирање и видљивост;

9. Координација донатора.

У случају индиректног управљања завршни извјештај треба да обухвата и:

10. Цјелокупно спровођење ИПА II помоћи у оквиру индиректног управљања (највише једна страница);

11. Главне хоризонталне проблеме приликом спровођења ИПА II помоћи и надокнаде предузете/планиране мјере (највише пола странице);

12. Препоруке за даљње активности (највише једна страница);

13. Ревизије - главне закључке и препоруке и предузете корективне активности.

II Информације по Сектору

Назив сектора ¹: [Саобраћај]

Наративни дио: сажетак по сектору, укључујући следеће информације:

1. Учествовање у програмирању;

2. Преглед резултата у напредовању ка постизању потпуно развијеног секторског приступа (односно, циљеви остварени у односу на секторски акциони план у Секторском планском документу);

3. Координација са другим инструментима и/или донаторима/међународним финансијским институцијама у оквиру сектора;

4. Утицај активности у оквиру ИПА II програма на развој релевантних државних административних капацитета у сектору, стратешко планирање и буџетирање.

У оквиру индиректног управљања следеће информације требају, такође, бити уврштене:

5. Дефинисана оперативна структура/структуре и повезане промјене, ако су релевантне: [Министарство саобраћаја];

6. Информације о спровођењу програма у сектору;

7. Главна достигнућа у сектору;

8. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете / планиране мјере;

9. Препоруке за даљње активности;

10. Спроведене активности надзора и процјене, ревизије - главни налази и закључци, препоруке, праћење и предузете корективне мјере.

Назив сектора: Прекогранична сарадња²

1. Учествовање у програмирању према потреби;

2. Напредак остварен у спровођењу ЦБЦ програма, нарочито у остваривању специфичних циљева у смислу тематских приоритета (укључујући квалитативне и квантитативне елементе који осликавају напредовање у односу на циљеве);

3. Сажетак проблема приликом спровођења ЦБЦ програма и све предузете корективне мјере, као и препоруке за даљње корективне активности;

4. Надзор, укључујући аранжмане за прикупљање информација и активности процјене гдје је то могуће;

5. Комуницирање и видљивост;

6. Координација са партнерском земљом.

У оквиру индиректног управљања следеће информације требају, такође, бити уврштене:

1. Дефинисана оперативна структура/структуре и повезане промјене, ако су релевантне;

2. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете/планиране мјере;

3. Препоруке за даљње активности;

4. Спроведене ревизије - главни закључци и препоруке и предузете корективне активности.

¹ По секторима у индикативним Стратешком документу.

² За Прекограничну сарадњу потребно је посебно извјештавање.

**II а. Индикатори учинка у [нпр. Саобраћај] сектору који обухватају и директно и индиректно управљање:
Индикатори¹ по програму**

Споразум о финансирању/Референца програма ²	Индикатор за сектор [Саобраћај]	Извор	Основа	Кључни догађај (2017)	Циљ (2020)	Вриједност (2014 ³)
Државни програм 2014.	Смањење просјечног времена путовања између главних урбаних центара по начину превоза					
2014-20xx вишедржавни програм	Смањени трошкови превоза по јединици резултата					

II. б. Преглед по нивоу активности за сектор [нпр. Превоз]

Споразум о финансирању/Референца програма	Активност	Стање/Напредовање за одређену активност (нпр. Пројектни задатак у припреми, покренута тендерска процедура, закључен уговор, уговор у спровођењу, уговор извршен)	Главна достигнућа и њихова оцјена	Значајни проблеми у спровођењу повјерених задатака и предузете/планиране мјере за њихово рјешавање	Развој догађаја који утичу на будуће спровођење	Препоруке за даљње корективне мјере
[Државни програм 2014]	Електрификација жељезничке линије од xxx до границе са xxx	Нпр. уговори о пружању услуга припреме Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова који су потписани и који се спроводе, тендерске процедуре за уговоре о извођењу радова које требају бити покренуте у другом тромјесечју 2015. године.		Нпр. закључивање уговора о пружању услуга за припрему Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова је одложено будући да је преговарачки поступак био неуспјешан због чега га је било потребно поновно покренути.	Нпр. измјена домаћих закона, попут усклађивања са и спровођења четвртог Жељезничког пакета.	

У оквиру индиректног управљања, потребно је додати и сљедеће:

Додатак 1.

Преглед функционисања система управљања и контроле (укључујући промјене у институционалној структури) (највише једна страница).

Транспарентност, видљивост, информације и активности сарадње у складу с FWA (највише једна страница).

Додатак 2.

Успеси (Н. Б. овај дио се може употребити за Годишњи извјештај о финансијској помоћи који припрема Европска комисија)

Додатак 3.

Годишњи план набавки
И за директно и за индиректно управљање потребно је додати сљедеће:

Додатак 4.

Секторски план активности - достигнућа (нагласити јесу ли планирани циљеви испуњени или не)

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-936-20/18
13. марта 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Академик Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2852/17 od 20. februara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 45. redovnoj sjednici, održanoj 13. marta 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2016. GODINU IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan 4. jula 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

¹ Ово углавном требају бити резултати, као и изабрани релевантни показатељи резултата.

² Мора бити у складу са начином програмирања (годишње, вишегодишње са или без подјеле обавеза) и са НАО извјештајем.

³ Број колона треба бити прилагођен за све године од 2014. до године периода извјештавања. Вриједности требају бити кумулативне.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:
Sporazum o finansiranju IPA II Posebni uslovi godišnjih programa v. 2.1.
Ref. Ares (2016) 7127983-22/12/2016

**SPORAZUM
O FINANSIRANJU**

POSEBNI USLOVI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "**Komisija**", djelujući u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "**Unija**", s jedne strane i
Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "**Korisnik IPA II programa**", koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, s druge strane, sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1. - Program

(1) Unija pristaje finansirati, a Korisnik IPA II programa pristaje primiti sredstva za finansiranje sljedećeg Programa:

Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu

Broj globalne obaveze (CRIS): 2016/039 653; 2016/037 889

Ovaj program se finansira sredstvima iz budžeta Unije na temelju sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument prepristupne pomoći, IPA II.¹

(2) Ukupni procijenjeni troškovi ovog programa su 48.473.308 eura, a maksimalni doprinos Unije ovom programu definiran je u iznosu od 47.000.000 eura.

Ovaj program zahtijeva doprinose i korisnika IPA II programa i Unije. Analiza odnosnih finansijskih doprinosa definirana je u Dodatku I.

(3) Program se provodi u skladu s opisom datim u Dodatku I koji je detaljno razrađen u dokumentima vezanim za aktivnost koji će biti usaglašeni putem razmjene dopisa između Komisije i korisnika IPA II programa.

Član 2. - Razdoblje izvršenja i razdoblje operativne provedbe

(1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o finansiranju definiranog u članu 12. Dodatka II (Opći uslovi) utvrđen je u trajanju od 12 godina, od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Trajanje razdoblja operativne provedbe definirano u članu 12. Dodatka II (Opći uslovi) definirano je u trajanju od 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

Član 3. - Adrese i obavijesti

Sve obavijesti koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju su u pisanom obliku i u njima je jasno naznačena referenca na ovaj program kako je definirano u članu 1. I, i šalju se na sljedeće adrese:

(1) **Za Komisiju:**

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Direkcija D
Rue de la Loi 15
B-1049 Brisel, Belgija
E-mail: NEAR-D4@ec.europa.eu

(2) **Za korisnika IPA II programa:**

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine,
Trg Bosne i Hercegovine 3/XVIII

71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Član 4. - Kontakt osoba za OLAF

Kontaktna tačka za IPA II korisnika koja ima prikladne ovlasti za direktnu saradnju s Europskim uredom za borbu protiv prevara kako bi omogućila operativne aktivnosti OLAF-a je: Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine. (e-mail: cfcu@mft.gov.ba.)

Član 5. - Okvirni sporazum

Program se provodi u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za provedbu finansijske pomoći Europske unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta prepristupne pomoći (IPA II) koji je stupio na snagu 24. 08. 2015. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"). Ovaj sporazum o finansiranju dopunjuje odredbe Okvirnog sporazuma. U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi ovog sporazuma o finansiranju, i s druge strane, odredbi Okvirnog sporazuma, mjerodavan je Okvirni sporazum.

Član 6. - Dodaci

(1) Ovaj sporazum o finansiranju se sastoji od:

(a) ovih posebnih uslova;

(b) Dodatka I: Državni program aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu - s detaljnim opisom ciljeva, očekivanim rezultatima, aktivnostima, opisom zadataka za provedbu budžeta i budžetom ovog programa;

(c) Dodatka II: Opći uslovi;

(d) Dodatka III: Model Godišnjeg izvještaja o provedbi IPA II pomoći u smislu člana 58. i člana 59. (1) Okvirnog sporazuma.

(2) U slučaju suprotnosti između, s jedne strane, odredbi Dodataka i, s druge strane, odredbi ovih posebnih uslova, mjerodavne su odredbe ovih Posebnih uslova. U slučaju suprotnosti između Dodataka I, s jedne strane, i odredbi Dodataka II s druge strane, prednost imaju odredbe Dodataka II.

Član 7. - Odredbe koje odstupaju od ili dopunjavaju Dodatak II Nije primjenjivo.

Član 8. - Stupanje na snagu

Sporazum o finansiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana, a najkasnije do 31. decembra 2017. godine.

Ovaj sporazum o finansiranju je potpisan u dva primjerka na engleskom jeziku, od čega je jedan predat Komisiji, a drugi korisniku IPA II programa.

Za korisnika IPA II programa:
Sarajevo, dana:

G. Edin Dilberović

Direktor
Direkcija za europske integracije
Vijeća ministara Bosne i
Hercegovine

Za Komisiju:
Brisel, Belgija, dana:
21.12.2016.

/svojeručni potpis/
Gospođa Genoveva Ruiz
Calavera
Direktorica D
Generalna direkcija za
susjedstvo i pregovore o
proširenju

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. godine o uspostavljanju Instrumenta prepristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15. 03. 2014, str. 11.

Elektronski potpisano dana 21.12. 2016. godine, 17:10 (UTC+01) u skladu s članom 4. 2. (Valjanost elektronskih dokumenata) Odluke Komisije 2004/563.

DODATAK I

Ref. Ares(2016)7127983 - 22.12.2016

DRŽAVNI PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2016. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference obaveza Ukupni troškovi Doprinos EU-a	2016/039-653: 21.900.000 EUR na 22.02 01 01 2016/037 889: 25.100.000 EUR na 22.02 01 02 48.473.308 EUR 47.000.000 EUR
Način upravljanja Povjereni subjekti	Direktno upravljanje Evropske komisije Indirektno upravljanje od strane niže navedenih povjerenih subjekata: – Svjetska banka za Aktivnost br. 2 – Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) u saradnji s Razvojnim programom Ujedinjenih naroda (UNDP) i Međunarodnom organizacijom rada (ILO) za aktivnost br. 7
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o finansiranju s korisnikom programa IPA II	Najkasnije do 31. decembra 2017. godine
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o delegaciji u okviru indirektnog upravljanja	Najkasnije do 31. decembra 2017. godine
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o nabavci i grantovima	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju, s izuzetkom slučajeva navedenih u članu 189 (2) Finansijske uredbe
Krajnji datum za operativnu provedbu	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o finansiranju (datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren)	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju
Programska jedinica	DG NEAR D4
Jedinica za provedbu/Izaslanstvo EU- a	Izaslanstvo EU-a u Bosni i Hercegovini

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

2.1. SEKTORI IZABRANI U OKVIRU OVOG AKCIONOG PROGRAMA

- Temelj za odabir određenih sektora u okviru ovog programa:

Indikativni strateški dokument (ISP) za Bosnu i Hercegovinu (2014-2017.) Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA) II fokusiran je na sektore u kojima postoje usaglašene strategije i dovoljna sektorska koordinacija. To su: demokratija i upravljanje, vladavina prava i temeljna prava, konkurentnost i inovacije; strategije lokalnog razvoja; obrazovanje, zapošljavanje i socijalna politika.

Aktivnosti predložene u okviru ovog programa u sektoru demokratije i upravljanja doprinijet će reformi javne uprave, kao cilju ISP-a, daljnjim razvojem učinkovite, profesionalne i transparentne državne službe, jačanjem kontrole zapošljavanja u javnom sektoru i smanjivanjem ukupnog iznosa plaća, te time ojačati javni sektor za davanje značajnog doprinosa procesu evropskih integracija i pružanje usluga građanima. Drugom predloženom aktivnošću će se povećati sposobnost Agencije za javne nabavke i ugovornih organa na svim nivoima vlasti za provedbu, praćenje i kontrolu postupaka javne nabavke sukladno standardima EU-a. Nadalje, jednom aktivnošću ojačat će se uloga parlamenata (na državnom i entitetskom nivou, te nivoima Brčko Distrikta i kantona), u kontekstu integracija u EU, povećat

će se sposobnost za podršku i nadgledanje pristupnih pregovora i usvojiti zakonski propisi potrebni za usklađivanje s pravnom stečevinom EU-a (*acquis*). Konačno, jednom aktivnošću će se osigurati učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a sufinansiranjem troškova registriranja i naknada za učešće u oblastima kao što su istraživanje i inovacije, kulturne i audio-vizualne aktivnosti, obrazovanje, carinska i fiskalna politika.

Predloženom aktivnošću u sektoru vladavine prava i temeljnih prava, doprinijet će se zadovoljavanju pravde, odgovornosti i vladavini prava kroz identificiranje osoba koje se i dalje vode kao nestale nakon rata u Bosni i Hercegovini, te jačanju kapaciteta lokalnih institucija u ovoj oblasti.

Predloženom aktivnošću u sektoru konkurentnosti i inovacija: lokalni razvoj, doprinijet će se jačanju kapaciteta zemlje da ostvari rast i omogući zapošljavanje. Jednom aktivnošću će se podržati razvoj privatnog sektora fokusiranog na izvozno orijentirane, agroruralne i turističke sektore i jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME). Predložena aktivnost u oblasti zaštite od poplava i upravljanja rizikom od poplava poduprijet će razvoj integriranog upravljanja rizikom od poplava sukladno Direktivi EU-a o poplavama i Okvirnoj direktivi o vodama, doprinoseći time daljnjoj provedbi Akcionog plana za zaštitu od poplava i upravljanje rijekama u BiH 2014-2017.

Predložene aktivnosti u sektoru Obrazovanja, zapošljavanja i socijalnih politika ojačat će kapacitet institucija za tržište rada i pomoći u poboljšanju obrazovnog sistema sukladno potrebama tržišta rada.

- Pregled prošlih i tekućih aktivnosti EU-a, drugih donatora i/ili korisnika programa IPA II u relevantnim sektorima:

EU je pružala podršku sektoru javnih nabavki od 2004. godine kroz projekat pomoći u sastavljanju pravnih akata, uspostavljanje institucija za centralne javne nabavke i proces prvog certificiranja edukatora. Regionalna obuka edukatora koju je finansirala EU i koja je završena 2012. godine, imala je za cilj osposobljavanje novih edukatora u ovoj oblasti i osmišljavanje materijala za obuku koje će na lokalnom nivou koristiti akreditirani edukatori za područje javnih nabavki. Sistem javnih nabavki u Bosni i Hercegovini dodatno je ojačan kroz programsku intervenciju IPA II koja je pomogla u provedbi novog Zakona o javnim nabavkama izradom podzakonskih akata, priručnika, smjernica i organiziranje seminara o novom zakonu. U 2013. godini je *Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ) pružio podršku procesu recertificiranja edukatora kojima su certifikati uručeni u periodu 2004-2006. godine. Projekat IPA 2012 i GIZ projekat uspješno su koordinirani. U izvještaju Evropske komisije pod nazivom "Monitoring orijentiran na rezultate" (ROM) preporučuje se odobravanje daljnje pomoći iz IPA fonda u cilju konsolidiranja rezultata i jačanja procesa moderniziranja sektora javnih nabavki u okviru tekuće reforme upravljanja javnim finansijama.

EU je pružala podršku reformama u oblasti upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi od 2004. godine, i posljednji put kroz projekat IPA 2011 pod nazivom "Moderniziranje sistema upravljanja ljudskim resursima u državnoj službi", koji je pomogao organima državne službe na svim nivoima, razvijanjem smjernica i prakse za klasifikaciju poslova, opis radnih mjesta i procedure zapošljavanja. Na regionalnom nivou finansirani program OECD/SIGMA (Organizacija za ekonomsku saradnju i razvoj/ Podrška boljem upravljanju i rukovođenju), kontinuirano pruža pomoć kroz ocjenu i vrednovanje napretka u ovoj oblasti i nuđenje stručnih savjeta u izradi relevantnih pravnih propisa.

IPA je uspješno pružala podršku funikcioniranju parlamenata u Bosni i Hercegovini kroz *twinning* projekat

"Jačanje uloge parlamenata u Bosni i Hercegovini u kontekstu integracija u EU", koji je realiziran u razdoblju između 2014. i 2016. godine. Preporuke iz projekta su pretvorene u usvojene akcione planove i mape puta sastavljene za svaki parlament posebno. Drugi rezultat bio je "Koncept mehanizma saradnje za parlamente u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanima uz proces integracija u EU", kojeg su potpisali predsjedavajući i zamjenici predsjedavajućih Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Parlamenta Federacije, Narodne skupštine Republike Srpske i Skupštine Brčko Distrikta. Organizacija za sigurnost i saradnju u Evropi (OSCE) i Agencija za međunarodni razvoj Sjedinjenih Američkih Država (USAID) također pomažu parlamentima u Bosni i Hercegovini.

EU je pomagala Međunarodnom povjerenstvu za nestale osobe (ICMP) kroz ranije IPA programe, koji su bili prijeko potrebni u nastojanju da se saznaju podaci o nestalim osobama iz rata u Bosni i Hercegovini kroz postupak identifikiranja pomoću DNK analize. Na taj način je većem broju nestalih osoba vraćen identitet, što je omogućilo njihovim porodicama da zatvore takav slučaj. ICMP prima pomoć i od niza drugih donatora, kao što su: SAD, Norveška, Švedska, Švajcarska, Velika Britanija, Njemačka i Turska. Aktivnosti ICMP-a doprinose i reagiranju Međunarodne zajednice na politički i društveno osjetljivo pitanje nestalih osoba, obuhvaćajući aspekte od identifikiranja žrtava do privrednog razvoja.

Ranija IPA pomoć 2007-2011, uz stručnu pomoć i bespovratna sredstva (grantove) kojima se pomaže konkurentnost MSME-a, regionalni i lokalni privredni razvoj i turizam, značajno su pomogli krajnjim korisnicima, ali su imali veoma ograničen utjecaj na institucionalnom i nivou politike. Da bi se premostio nedostatak političke koordinacije između države i entiteta i MSME-u omogućio direktniji pristup fondovima EU-a, IPA programi 2013. i 2014. trenutno se provode putem Evropske banke za obnovu i razvoj (EBRD) i GIZ (Program oporavka malih i srednjih poduzeća (SME) od poplava). Pored usluga poslovnog savjetovanja koje se pružaju kroz EBRD-ov program pomoći malim poduzećima, pomoć obuhvaća i razmjenu dobre prakse u provedbi Zakona o malim poduzećima (SBA). Kao dio Linije za pomoć privatnom sektoru za Zapadni Balkan, EBRD je uspješno testirao Liniju za pomoć konkurentnosti SME-a u Bosni i Hercegovini. Dok je ova pomoć bila učinkovita na nivou poduzeća, izgledi za održivost ovih inicijativa su ograničeni sve dok im nedostaje političko vlasništvo i podrška vlade kako bi se u takve inicijative integrirali ciljevi više strateškog razvoja za privatni sektor. Stoga ova aktivnost neće predstavljati samo nadogradnju tih ranijih i sadašnjih intervencija, nego će se fokusirati i na gore navedene sektorske izazove u pogledu strategije i vlasništva u najvećoj mogućoj mjeri, jačanjem institucionalnih i administrativnih kapaciteta, te provedbom politike od strane glavnih zainteresiranih aktera u ovom sektoru diljem zemlje. Razvijanje kapaciteta kroz tehničku pomoć kao komponentu ove aktivnosti, posebno u sferi praćenja i procjene, doprinijet će konsolidiranim planiranjem politike sektora i koordiniranjem u cijeloj zemlji i, u konačnici, boljem poslovnom okruženju u provedbi SBA.

U procjeni pomoći turističkom sektoru iz IPA 2008, preporučena je buduća podrška opipljivijim projektima i razvijanju kapaciteta. Pomoć koju pružaju IPA program i drugi donatori u sektoru Poljoprivrednog i ruralnog razvoja usmjerena je na potencijal ovog sektora za poticaj otvaranju radnih mjesta i izvozu, uz istovremeno poboljšanje koordinacije i stvarnog vlasništva u cilju održivosti. Tri *Triple Helix* (trostruka spirala) partnerstva (koja podržava OECD u saradnji s Ministarstvom za civilne poslove na državnom nivou) demonstrirala su praktične

rezultate u sektoru - agro hrana, unatoč slabostima u povezanosti poduzeća i nauke i ograničenoj predispoziciji za Istraživanje i razvoj i inovacije.

Posljednja Regionalna procjena za IPA program ukazala je na nedostatak provedbenih kapaciteta korisnika i na potrebu za smanjenje obima podskotora u cilju poboljšanja rezultata. Preporuke se odnose na povećanje kapaciteta korisničkih institucija za razvijanje mehanizama za praćenje orijentiranih na rezultate, osiguravajući da visoko konkurentni kriteriji za odabir korisnika granta ne sprječavaju pristup grantu siromašnim zajednicama i onima s većom potrebom za njim, i na bolju upotrebu mehanizama mjerenja u upravljanju projektima i programima.

Regionalna inicijativa "IPA Floods" (program za poplave) koju finansira EU i kojom upravlja Glavna direkcija ECHO-a, pokrenuta je u januaru 2015. godine da bi trajala do kraja 2016. godine, s ciljem povećanja kapaciteta za upravljanje rizikom od poplava na državnom, regionalnom i nivou EU-a. Trenutna pomoć u sklopu Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) treba osigurati karte s lokacijama kojima prijetje poplave i koje su pod rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini. Prema zahtjevima Direktive EU-a o poplavama, ti rezultati predstavljaju preduslov za razvoj planova za upravljanje rizikom od poplava koji su obuhvaćeni Komponentom 1 ovog akcionog dokumenta. Projekat IPA 2011 "Jačanje kapaciteta u sektoru voda u Bosni i Hercegovini" (usklađivanje relevantnog zakonodavstva u Bosni i Hercegovini sa stečevinom EU-a u vezi s vodama, sačinjavanje planova za upravljanje slivom rijeke Save u Bosni i Hercegovini, jačanje kapaciteta, tarife u sektoru voda i jačanje informacionog sistema za vode) i IPA 2014 Aktivnost u okviru posebnih mjera "Podrška zaštiti od/sprječavanju poplava i upravljanju vodama" pokazali su koliko je važno uključiti sve nadležne institucije i osigurati njihovu punu posvećenost i vlasništvo. Prethodna aktivnost je također ukazala na potrebu za odgovarajućom pripremom (projektna dokumentacija, građevinske dozvole, eksproprijacija zemljišta) i boljom koordinacijom među zainteresiranim stranama u cilju uspješne provedbe infrastrukturnih projekata. IPA 2014 - regionalni projekat između Srbije i Bosne i Hercegovine potvrdio je da je regionalna saradnja važan aspekt upravljanja vodom i zaštitom od poplava, posebno u pogledu rijeka koje protječu kroz nekoliko zemalja (npr. rijeka Sava).

U oblasti obrazovanja i zapošljavanja realiziran je veliki broj projekata IPA i drugih donatora. Tekući projekat IPA 2014 - "Projekat lokalnih partnerstava za zapošljavanje" predstavlja dobar primjer rada u ovom sektoru na nivou lokalne zajednice. Projekat "Zapošljavanje mladih", koji je podržan švajcarskom i austrijskom saradnjom, pruža pomoć mladima u Bosni i Hercegovini u zapošljavanju ili pokretanju poslovanja kroz direktnu pomoć i reformu sistema zapošljavanja. Pored sredstava lokalnih organa, konkretne reformske aktivnosti u oblasti obrazovanja u velikoj mjeri su finansirali donatori, posebno EU, a fokusirale su se na srednju stručnu obuku i visoko obrazovanje. Metodologija primijenjena u zajedničkom projektu EU-a i Vijeća Evrope pod nazivom "Strateški razvoj visokog obrazovanja i kvalifikacionih standarda" koristit će se za buduće aktivnosti u oblasti općeg i stručnog obrazovanja i obuke (VET) i cjeloživotnog učenja.

Spisak aktivnosti predviđenih u okviru odabranih sektora/prioriteta:

Sektor 1. Demokratija i upravljanje	
DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
1. Jačanje sistema javnih nabavki u Bosni i Hercegovini	2.000.000 EUR
Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa	

3. Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim za proces integracije u EU	4.000.000 EUR
4. Linija za evropske integracije	6.355.043 EUR
5. Pomoć učestvovanju u programima EU-a	3.444.957 EUR
INDIREKTNO UPRAVLJANJE OD STRANE POVJERENIH SUBJEKATA	
2. Pomoć reformi upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini	3.100.000 EUR
UKUPNO	18.900.000 EUR

Sektor 2. Vladavina prava i osnovna prava

DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
6. Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba	3.000.000 EUR
UKUPNO	3.000.000 EUR

Sektor 6. Konkurentnost i inovacije

INDIREKTNO UPRAVLJANJE OD STRANE POVJERENIH SUBJEKATA	
7. Strategije lokalnog razvoja	15.000.000 EUR
DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
8. Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	5.000.000 EUR
UKUPNO	20.000.000 EUR

Sektor 7. Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike

DIREKTNO UPRAVLJANJE IZASLANSTVA EU-A U BOSNI I HERCEGOVINI	
7. Podrška zapošljavanju	5.100.000 EUR
UKUPNO	5.100.000 EUR
UKUPNO ZA PROGRAM	47.000.000 EUR

2.2. OPIS I PROVEDBA AKTIVNOSTI

SEKTOR 1	Demokratija i upravljanje		EUR
			18.900.000
Aktivnost 1	Jačanje sistema javnih nabavki u Bosni i Hercegovini, Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa	Direktno upravljanje	2.000.000 EUR

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost se temelji na postignućima iz prethodne pomoći EU-a u povećanju učinkovitosti, djelotvornosti i transparentnosti sistema javnih nabavki u Bosni i Hercegovini sukladno standardima EU-a.

Cilj je povećati kapacitete osoblja koje se bavi javnim nabavkama na svim nivoima upravljanja.

Očekivani rezultati:

- Povećana osposobljenost službenika za javne nabavke na svim nivoima u Bosni i Hercegovini, uključujući državna poduzeća, škole, univerzitete, za vođenje postupaka nabavke sukladno standardima EU-a;

- Izrađen plan usklađivanja s novim direktivama EU-a o javnim nabavkama u BiH, uz prikazivanje najbolje prakse iz država članica EU-a;

- Nadograđen Zakon o javnim nabavkama, provedbeni propisi i relevantni akti i pravni dokumenti.

Ključni pokazatelji učinka:

- % obučanih kandidata koji su nakon završene obuke stekli status službenika za javne nabavke;

- Broj poboljšanih priručnika, smjernica, udžbenika i/ili procedura u skladu sa standardima i praksom EU-a;

- Izmjene i dopune važećeg zakona i propisa su pripremljene i korisnik ih je prihvatio

- Komparativna analiza najbolje prakse u tri države članice EU-a u provedbi novih direktiva za javne nabavke i Mapi puta za daljnje usklađivanje s novim direktivama EU-a je urađena i objavljena.

(2) Pretpostavke i uslovi

- Ključne institucije su spremne da predvode reforme i da, prema potrebi, osiguraju odgovarajuće ljudske resurse i finansijska sredstva za pomoć u provedbi aktivnosti.

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanja budućeg finansiranja.

(3) Način provedbe aktivnosti: Direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) Ključni elementi aktivnosti

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 2.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Drugo tromjesečje 2017. godine

Aktivnost 2	Podrška reformi upravljanja javnim sektorom u Bosni i Hercegovini	Indirektno upravljanje	3.100.000 EUR
-------------	---	------------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost je osmišljena tako da pruži podršku provedbi Reformske agende (2015-2018.) za Bosnu i Hercegovinu i naporima za provedbu tekuće reforme javne uprave, s ciljem uspostave učinkovite, profesionalne, odgovorne i dostupne javne uprave koja građanima i poslovnim subjektima u Bosni i Hercegovini pruža usluge visokog kvaliteta.

Cilj ove aktivnosti je jačanje kontrola nad radom Zavoda za zapošljavanje u Bosni i Hercegovini sukladno obavezama naglašenim u Reformskoj agendi i aranžmanu s Međunarodnim monetarnim fondom.

Očekivani rezultati:

- Podaci i kontrola nad stepenima popunjavanja radnih mjesta osobljem na svim nivoima u Bosni i Hercegovini (ministarstva i agencije na državnom, entitetskom i kantonalnom nivou; općine; vanproračunski fondovi i zdravstvene ustanove) su poboljšani i potpuno usklađeni s podjelom ovlaštenja između odnosnih nivoa vlasti;

- Popunjavanje radnih mjesta osobljem na svim nivoima uprave je rebalansirano sukladno preporukama iz funkcionalnih provjera;

- Struktura plaća u javnom sektoru je racionalizirana i pojednostavljena.

Ključni pokazatelji učinka:

- Konzistentni i usklađeni podaci o djelatnicima na svim nivoima u Bosni i Hercegovini (ministarstva i agencije na državnom, entitetskom i kantonalnom nivou; općine; vanproračunski fondovi i zdravstvene ustanove) postoje i redovno se ažuriraju na temelju podataka iz registara;

- Broj operativnih planova za smanjenje broja zaposlenih u javnom sektoru na državnom, entitetskom i kantonalnom nivou u 2018. i 2019. godini;

- Broj odobrenih amandmana na relevantne zakone o plaćama na državnom, entitetskom i kantonalnom nivou, na temelju pristupa kojim se omogućuju bolji propisi.

(2) Pretpostavke i uslovi

Pretpostavke

- Uspostava registara neće biti ugrožena pravnim izazovima. Ova aktivnost će obuhvatiti provjeru pravnih pitanja i provedbenih aranžmana s ciljem smanjenja rizika.

Uslovi

- Vlade su potpuno posvećene provedbi strateških planova za ograničavanje javnih rashoda i plaća;

- Program MMF-a se provodi i nastavlja zacrtanim slijedom.

Nepostupanje sukladno gore navedenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanje budućeg finansiranja.

(3) Način provedbe aktivnosti: Indirektno upravljanje

(3) (a) Subjekt kojem je povjereno realiziranje budžeta

Svjetska banka je u prethodnom razdoblju bila anagažirana na reformama nekih javnih sektora u Bosni i Hercegovini (zdravstvo i obrazovanje), a nedavno je poduzela vršenje slične procjene sistema javne uprave u Srbiji. Svjetska banka u BiH podupire provedbu Reformske agende za Bosnu i Hercegovinu, čiji je ključni stub reforma javne uprave (PAR). Organi vlasti u Bosni i Hercegovini obavezali su se da reformiraju javnu upravu, ograniče javnu potrošnju, zapošljavanje i plaće i u tom smislu sastave konzistentne i usklađene podatke o zaposlenicima, uz angažman Svjetske banke.

Upoznatost Svjetske banke sa sistemom javne uprave u Bosni i Hercegovini, kao i iskustvo iz susjednih zemalja i novih država članica EU-a, predstavlja izuzetnu prednost u tom poduhvatu. Svjetska banka ima bogato iskustvo u razvijanju i provedbi programa za smanjenje broja osoblja, te je prepoznata kao najprimjereniji partner za provedbu radnji predviđenih u okviru ove aktivnosti.

(3)(b) Kratak opis zadataka povjerenih subjektu

Sve aktivnosti potrebne za ostvarivanje očekivanih rezultata i gore opisanih pokazatelja će biti povjerene Svjetskoj banci.

Svjetska banka će pružiti stručno znanje nadležnim institucijama, posebno Ministarstvima finansija na različitim nivoima u Bosni i Hercegovini. Svjetska banka će biti odgovorna za nabavku i ugovaranje usluga neophodnih za ostvarivanje planiranih ciljeva. Također će biti odgovorna za provedbu, praćenje aktivnosti i izvještavanje Izaslanstva EU-a i korisničkih institucija.

Aktivnost 3	Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanim za proces integracije u EU	Direktno upravljanje	4.000.000 EUR
-------------	---	----------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će pomoći u jačanju funkcioniranja političkih i upravnih struktura za poslove koje trebaju obaviti parlamenti u Bosni i Hercegovini u vezi s integracijama u EU, pružanjem ciljane podrške parlamentima (Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, Parlament Federacije Bosne i Hercegovine, Narodna skupština Republike Srpske i Skupština Brčko Distrikta).

Cilj aktivnosti je poboljšanje uloge zakonodavnih institucija u Bosni i Hercegovini u strateškom usmjeravanju procesa pristupanja EU.

Očekivani rezultati:

- Jedinicama EU-a u svakom parlamentu je na bolji način omogućeno pružanje praktične administrativne pomoći funkcijama praćenja i analize u parlamentima i u pripremi

parlamentarnih stavova i informativnih aktivnosti i događaja u vezi s pitanjima pristupanja EU;

- Mehanizam saradnje u poslovima vezanim za proces evropskih integracija je pokrenut i osigurano je njegovo redovno organiziranje od strane jedinica EU-a;

- Povećan je kapacitet nadležnih administrativnih struktura - koje djeluju u saradnji s odnosnim izvršnim uredima - za pružanje profesionalne podrške provjeri usklađenosti zakonodavstva i sastavljanje izmjena i dopuna u standardnoj proceduri za usklađivanje zakonodavstva;

- Elaboriran je i proveden zajednički Akcioni plan za Kantonalne skupštine u cilju njihove veće uloge u procesu evropskih integracija i osiguranja potrebnog angažmana;

- Općoj javnosti i organizacijama civilnog društva omogućen je pristup informacijama o svim pravnim aktima/dokumentima koji su u postupku na državnom, entitetskom i nivou Brčko Distrikta na portalu e-zakonodavstvo.

Ključni pokazatelji učinka:

- Stepen provedbe Akcionih planova parlamenata za evropske integracije (u %);

- Broj organiziranih događaja temeljenih na saradnji između parlamenata;

- % provedenih procedura za provjeru usklađenosti zakonodavstva;

- % članova i osoblja parlamenata u kantonima koji poznaju opća pitanja funkcioniranja EU-a i pristupa EU;

- % obrađenih zakonodavnih akata (godišnje) u okviru sistema e-zakonodavstvo.

(2) Pretpostavke i uslovi

- Održana politička stabilnost;

- Ključni politički akteri u Bosni i Hercegovini ostaju opredijeljeni za evropsku (EU) perspektivu Bosne i Hercegovine.

(3) Način provedbe aktivnosti: Direktno upravljanje Izaslanstva EU-a

(3)(a) Ključni elementi aktivnosti (za direktno upravljanje)

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 1.700.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 1 ugovor o pružanju usluga, 1 ugovor o isporuci

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Prvo tromjesečje 2017. godine

Grant - Twinning - Poziv za dostavljanje ponuda:
"Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima na pripremi za evropske integracije"

a) Ciljevi i očekivani rezultati:

Cilj *twinninga* je poboljšanje uloge zakonodavnih institucija u Bosni i Hercegovini u strateškom usmjeravanju procesa pristupanja EU.

Očekivani rezultati su:

- Jedinicama EU-a u svakom parlamentu je na bolji način omogućeno pružanje praktične administrativne pomoći funkcijama praćenja i analize u parlamentima i u pripremi parlamentarnih stavova i informativnih aktivnosti i događaja u vezi s pitanjima pristupanja EU;

- Mehanizam saradnje u poslovima vezanim za proces evropskih integracija je pokrenut i osigurano je njegovo redovno organiziranje od strane jedinica EU-a;

- Povećan je kapacitet nadležnih administrativnih struktura - koje djeluju u saradnji s odnosnim izvršnim uredima - za pružanje profesionalne podrške provjeri usklađenosti zakonodavstva i sastavljanje izmjena i dopuna u standardnoj proceduri za usklađivanje zakonodavstva;

- Elaboriran je i proveden zajednički Akcioni plan za Kantonalne skupštine u cilju njihove veće uloge u procesu evropskih integracija i osiguranja potrebnog angažmana.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti finansiran sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijske uredbe ako je puno finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *twinning* ugovora: 2.300.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Prvo tromjesečje 2017. godine

Aktivnost 4	Linija za evropske integracije	Direktno upravljanje	6.355.043 EUR
-------------	--------------------------------	----------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Aktivnost je osmišljena kao podrška institucijama u Bosni i Hercegovini na različitim nivoima kako bi se zadovoljile posebne potrebe prepoznate tokom procesa evropskih integracija.

Institucijama Bosne i Hercegovine će biti pruženi različiti oblici tehničke pomoći i druge vrste podrške, kako bi one postale sposobnije da odgovore na izazove i uslove u okviru procesa integracije u EU i kako bi se bolje pripremile i provele IPA programe/aktivnosti.

Cilj ove aktivnosti je bavljenje posebnim i nepredviđenim potrebama prepoznatim tokom procesa evropskih integracija Bosne i Hercegovine.

Očekivani rezultat je da vlasti BiH učinkovitije i blagovremeno odgovaraju na novonastale prioritete vezane za integracije EU-a.

Ključni pokazatelji učinka:

- Povećan nivo administrativnih kapaciteta institucija Bosne i Hercegovine koje učestvuju u postupku evropskih integracija;

- % tenderskih procedura pokrenuto i finalizirano, % IPA sredstava ugovoreno, % IPA sredstava isplaćeno.

(2) Pretpostavke i uslovi

- Politička pomoć institucijama Bosne i Hercegovine za učestvovanje u procesima evropskih integracija;

- Utvrđivanje prioriteta područja za pravovremeno pružanje pomoći, od strane organa vlasti Bosne i Hercegovine;

- Dobra saradnja sa svim relevantnim zainteresiranim akterima uspostavljena je i održavana tokom provedbe aktivnosti.

(3) Način provedbe aktivnosti: Direktno upravljanje Izaslanstva EU-a

(3)(a) Ključni elementi aktivnosti za direktno upravljanje Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 5.755.043 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 15-17 ugovora o pružanju usluga/okvirnih ugovora, 2-3 ugovora o isporuci, 1-2 ugovora o izvođenju radova

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupka nabavke: Od drugog tromjesečja 2017. godine do prvog tromjesečja 2018. godine (7-9 ugovora o pružanju usluga/okvirnih ugovora, 1-2 ugovora o isporuci, 1 ugovor o izvođenju radova), od drugog tromjesečja 2018. godine do prvog tromjesečja 2019. godine (8-10 ugovora o pružanju usluga, 1-2 ugovora o isporuci, 1 ugovor o izvođenju radova)

Grant - Twinning - (2-3 twinning light, 600.000 EUR)

a) Ciljevi i očekivani rezultati:

Cilj: Daljnje usalašavanje zakonodavstva i prakse Bosne i Hercegovine s tekovinom EU-a u relevantnoj oblasti.

Očekivani rezultat: Napredak u relevantnoj oblasti u zadovoljavanju kriterija za pristup.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti finansiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijske uredbe ako je puno finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *twinning light* ugovora: 600.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Drugo tromjesečje 2017 - prvo tromjesečje 2018. (1 *twinning light*) i Drugo tromjesečje 2018 - prvo tromjesečje 2019. (1-2 *twinning light*)

Aktivnost 5	Podrška učestvovanju u programima EU-a	Direktno upravljanje	3.444.957 EUR
-------------	--	----------------------	---------------

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka

Opis aktivnosti: Aktivnost će sufinansirati učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima EU-a.

Cilj ove aktivnosti je osigurati učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima Evropske unije putem sufinansiranja troškova registracije/učestvovanja u područjima poput istraživanja i inovacija, kulture i audio-vizualnih aktivnosti, obrazovanja, carinske i fiskalne politike, konkurentnosti društava i malih i srednjih poduzeća, zdravstva i potrošačke politike.

Očekivani rezultati su:

- povećano učestvovanje Bosne i Hercegovine u programima Evropske unije, uključujući povećanu razmjenu s državama članicama EU-a;

- jačanje vlasništva i odgovornosti Bosne i Hercegovine (uključujući i ono u finansijskom smislu) za učestvovanje u programima Evropske unije.

Ključni pokazatelji učinka su:

- broj programa za koje je zaključen međunarodni ugovor;

- postotak učestvovanja u programima EU-a;

- omjer iznosa uplaćenog za registraciju i iznosa sufinansiranja projekata koje godišnje prime kandidati iz Bosne i Hercegovine.

(2) Pretpostavke i uslovi

- Svaka institucija potpisnik Sporazuma o učestovanju u programu Unije rezervirala je dovoljna budžetska sredstva za plaćanje godišnjih doprinosa;

- Potpisnici Sporazuma uspostavljaju potrebne sisteme podrške, kao što su posredničke organizacije ili službe i kontakt

osobu za svaki program s ciljem pružanja pomoći kandidatima i promoviranja programa EU-a.

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjeravanja budućeg finansiranja.

(3) **Način provedbe aktivnosti:** Direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) **Ključni elementi aktivnosti (za direktno upravljanje)**

Aktivnost će biti provedena kao nadoknada od najviše 90 % ulaznih naknada za programe EU-a nakon plaćanja ulaznih naknada, na temelju sporazuma između Bosne i Hercegovine i Komisije.

SEKTOR 2	Vladavina prava i osnovna prava		3.000.000 EUR
Aktivnost 6	Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba	Direktno upravljanje	3.000.000 EUR

(1) **Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka**

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će pomoći Bosni i Hercegovini u njenim naporima u bavljenju pitanjem velikog broja nestalih osoba, kao rezultat sukoba u razdoblju 1992-1995. godine.

Cilj je da se omogući Međunarodnoj komisiji za nestale osobe (ICMP) i partnerima iz Bosne i Hercegovine identificiranje pomoću DNK analize osoba nestalih u oružanim sukobima u Bosni i Hercegovini i da se pruži forenzička pomoć. Time je obuhvaćena forenzička antropološka i arheološka pomoć na lokacijama iskopavanja, pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG), identificiranje pomoću DNK analize i uspostavljanje Online centra za upite koji bi lokalnim partnerima ICMP-a omogućio pristup njegovoj obimnoj bazi podataka za genetičku identifikaciju.

Očekivani rezultati:

- Osigurana pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG) i u forenzičkim antropološkim i arheološkim aktivnostima;

- Osiguran nastavak uparivanja DNK i identificiranja nestalih osoba;

- Znatno je povećano korištenje ICMP-ovog Online centra za identificiranje (OIC) od strane pojedinaca i organizacija u Bosni i Hercegovini;

- Sudska medicina u Bosni i Hercegovini je osnažena.

Ključni pokazatelji učinka su:

- Popisani broj mrtvačnica;

- Broj neidentificiranih (NN) slučajeva, uz preporuke za sljedeće korake u cilju zatvaranja, predat je nadležnim tužiocima;

- % lokalnih naučnika iz oblasti DNK analize, patologa i tužilaca obučeni za korištenje ICMP-ovog OIC.

(2) **Pretpostavke i uslovi**

- Saradnja državnih/entitetskih/regionalnih organa;

- Saradnja porodica nestalih osoba.

(3) **Način provedbe aktivnosti:** Direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) **Ključni elementi aktivnosti (za direktno upravljanje)**

Grant - Direktna dodjela granta za "Pomoć Bosni i Hercegovini u bavljenju pitanjem nestalih osoba"

a) Ciljevi i predviđeni rezultati:

Cilj granta je da se omogući ICMP-u i partnerima iz Bosne i Hercegovine identificiranje pomoću DNK analize osoba

nestalih u oružanim sukobima u Bosni i Hercegovini i da se pruži forenzička pomoć.

Očekivani rezultati su:

- Osigurana pomoć Radnoj grupi za rješavanje slučajeva neidentificiranih posmrtnih ostataka (NNRG) i u forenzičkim antropološkim i arheološkim aktivnostima;

- Osiguran nastavak uparivanja DNK i identificiranja nestalih osoba;

- Znatno je povećano korištenje ICMP-ovog Online centra za identificiranje (OIC) od strane pojedinaca i organizacija u Bosni i Hercegovini;

- Sudska medicina u Bosni i Hercegovini je osnažena.

b) Opravdanje za iznimku kod poziva za dostavu prijedloga:

Direktni ugovor će biti zaključen s ICMP-om sukladno članu 190, stav (1c) Pravila primjene, jer ICMP faktički ima monopol nad identificiranjem svih žrtava u zemlji na temelju DNK analize, s obzirom na to da je jedina organizacija koja posjeduje neophodnu opremu i vještine za obavljanje tog posla.

c) Naziv korisnika: Međunarodna komisija za nestale osobe (ICMP)

d) Ključni kriterij za odabir su finansijski i operativni kapaciteti kandidata.

e) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti.

f) Indikativni iznos granta: 3.000.000 EUR

g) Najveća stopa sufinansiranja ove aktivnosti sredstvima EU-a je 100 % kvalificiranih troškova aktivnosti.

Najveći mogući postotak aktivnosti finansiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijske uredbe ako je puno finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

h) Indikativni datum zaključivanja ugovora o grantu: Treće tromjesečje 2017. godine

SEKTOR 6	Konkurentnost i inovacije		20.000.000 EUR
Aktivnost 7	Strategije lokalnog razvoja	Indirektno upravljanje	15.000.000 EUR

(1) **Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka**

Opis aktivnosti: Ova aktivnost će ojačati kapacitet Bosne i Hercegovine za ostvarivanje rasta i zapošljavanja kroz podršku konkurentnosti i inovacijama. Ona će pomoći u razvoju privatnog sektora Bosne i Hercegovine, s fokusom na izvozno orijentirane, agroruralne i turističke sektore i na jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME).

Cilj je da se podrži razvoj privatnog sektora Bosne i Hercegovine, s fokusom na izvozno orijentirane, agroruralne i turističke sektore i na jačanje poslovnog okruženja mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME), uključujući razvoj lokalnog digitalnog poduzetništva.

Očekivani rezultati:

- Povećani učinak MSME-a uslijed boljeg pristupa i dostupnosti usluga razvoja inovativnih poduzeća u konkurentnim sektorima orijentiranim na izvoz;

- Bolje poslovno okruženje za razvoj novih poduzeća i podrška postojećim;

- Veći broj poduzetničkih inicijativa u turističkim i ruralnim lancima vrijednosti za ostvarivanje prihoda i zapošljavanje.

Ključni pokazatelji učinka:

- Broj firmi koje koriste usluge poslovnog razvoja;
- Broj e-poslovanja/ICT usluga koje koriste lokalni akteri;
- Stvaranje poduzeća (novo poduzeće godišnje);
- Broj novih radnih mjesta za mlade (prema spolnoj strukturi);
- Napredak ostvaren prema rangiranju Svjetskog putničkog i turističkog vijeća (WTTC);
- Broj poslovnih transakcija (pojedinci i firme), kojima je ostvaren pristup lancu vrijednosti i otvorena nova radna mjesta (prema spolnoj strukturi).

(2) *Pretpostavke i uslovi*

- Ključne institucije koje su spremne da vode reforme na nivou sektora i da osiguraju odgovarajuće ljudske resurse i finansijska sredstva, prema potrebi, te da pruže podršku provedbi predviđenih aktivnosti;

- Zainteresirane strane spremne na učestvovanje u aktivnostima praćenja i procjene;

- Ključne zainteresirane strane preuzimaju obavezu da osiguraju održivost kapaciteta i usluga.

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjerenja budućeg finansiranja.

(3) *Način provedbe aktivnosti:* Indirektno upravljanje od strane povjerenog subjekta

(3) (a) *Subjekt kojem su povjereni poslovi realiziranja proračuna*

GIZ (u partnerstvu s Razvojem programom Ujedinjenih nacija (UNDP) i Međunarodnom organizacijom rada (ILO) izabran je na temelju zahtjeva za iskazivanje interesa na osnovu procjene transparentne skupine kriterija odabira, uključujući njegove tehničke i profesionalne kapacitete, te predloženu metodologiju za provedbu aktivnosti. GIZ je tijelo država članica EU-a čije stubove je za provedbu zadataka realiziranja budžeta Evropska komisija pozitivno ocijenila. Kao koordinator, GIZ će djelovati s UNDP-om i ILO-om kao partnerima za provedbu aktivnosti.

(3)(b) *Kratak opis poslova povjerenih subjektu*

Povjereni subjekt je odgovoran za izvršavanje svih zadataka u vezi s provedbom aktivnosti. Povjereni subjekt je posebno odgovoran za pripremu, provedbu i zaključivanje ugovora o dodjeli granta i nabavci, te za osiguranje zakonitosti i ispravnosti nastalih troškova. Povjereni subjekt će pružiti tehničku pomoć (oko 25 % ukupnog doprinosa EU-a) i upravljati grant linijom za preostali dio doprinosa EU-a (oko 75 %). Grant linija (GFF) će osigurati pomoć korisnicima (MSME, turistički operateri, te poljoprivrednici i ruralno stanovništvo) u okviru Rezultata 1 i Rezultata 3.

Aktivnost 8	Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	Direktno upravljanje	5.000.000 EUR
-------------	---	----------------------	---------------

(1) *Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka*

Opis aktivnosti: Ova aktivnost podržava razvoj integriranog upravljanja rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini sukladno Direktivi EU-a o poplavama i Okvirnoj direktivi o vodama.

Cilj je podržati provedbu Akcionog plana za zaštitu od poplava i upravljanje vodama, te time povećati kapacitete ključnih zainteresiranih strana u Bosni i Hercegovini za upravljanje rizikom od poplava u smislu prevencije, zaštite i pripravnosti za reagiranje na potencijalnu opasnost.

Očekivani rezultati:

- Bolji sistem upravljanja rizikom od poplava u Bosni i Hercegovini;

- Veća spremnost za provedbu konstruktivnih mjera zaštite od poplava u prioritetnim područjima.

Ključni pokazatelji učinka:

- Raspoloživost i usvajanje Pet planova za upravljanje rizikom od poplava (FRMP), kao i jedan krovni izvještaj u Bosni i Hercegovini;

- Finaliziranje Planova za zaštitu od erozije u Federaciji Bosne i Hercegovine i Brčko Distriktu;

- Dostupnost tehničke dokumentacije za infrastrukture za zaštitu od poplava u prioritetnim područjima sliva rijeke Save i Jadranskog mora.

(2) *Pretpostavke i uslovi*

- Dobra saradnja i koordinacija među zainteresiranim stranama;

- Proaktivna uključenost svih zainteresiranih strana obuhvaćenih provedbom aktivnosti;

- Karte opasnosti od poplava i rizika od poplava su izrađene i dostupne na vrijeme (ovisno o pomoći WBIF), kako bi se omogućila priprema Planova za upravljanje rizikom od poplava (FRMP);

- Institucije koje su ključne zainteresirane strane u Bosni i Hercegovini usaglasile su se sa svim FRMP-ovima u Bosni i Hercegovini.

Nepostupanje u skladu s gore predviđenim zahtjevima može uzrokovati povrat sredstava iz ovog programa i/ili preusmjerenja budućeg finansiranja.

(3) *Način provedbe aktivnosti:* Direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) *Ključni elementi aktivnosti (za direktno upravljanje)*

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 5.000.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 2 ugovora o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Treće tromjesečje 2017. godine

Aktivnost 7	Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike		5.100.000 EUR
Aktivnost 9	Podrška zapošljavanju	Direktno upravljanje	5.100.000 EUR

(1) *Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati i ključni pokazatelji učinka*

Opis aktivnosti: Ova aktivnost ima za cilj stvaranje učinkovitijeg tržišta rada u Bosni i Hercegovini.

Cilj je poboljšati kvalitet i učinkovitost institucija tržišta rada i vezu između sistema obrazovanja i potreba tržišta rada.

Očekivani rezultati:

- Pojačani kapaciteti institucija tržišta rada;

- Bolji odziv sistema obrazovanja na potražnju na tržištu rada u Bosni i Hercegovini;

- Pojačani ljudski kapaciteti u sektoru obrazovanja.

Ključni pokazatelji učinka:

- % PES-ova koji primjenjuju novorazvijene procedure (priručnici i uputstva) za praćenje aktivnih mjera zapošljavanja i potreba na tržištu rada;

- % zaposlenih osoba sa stečenom diplomom nakon završenog srednjeg i visokog obrazovanja;

- % Ministarstava obrazovanja, Agencija za obrazovanje i Pedagoških zavoda koji analiziraju i prate proces reforme obrazovanja.

(3) **Način provedbe aktivnosti:** Direktno upravljanje od strane Izaslanstva EU-a

(3) (a) **Ključni elementi aktivnosti (za direktno upravljanje)**

Nabavka:

a) Opći budžetski okvir rezerviran za nabavku: 4.500.000 EUR

b) Indikativni broj i vrsta ugovora: 2 ugovora o pružanju usluga

c) Indikativni vremenski okvir za pokretanje procedure nabavke: Treće tromjesečje 2017. odine

Grant - Twinning - "Priznavanje kvalifikacija"

a) Ciljevi i očekivani rezultati

Cilj: Poboľšati radnu mobilnost u Bosni i Hercegovini priznavanjem kvalifikacija, sukladno odredbama Lisabonske konvencije (o priznavanju kvalifikacija) (LRC) i popratnim aktima.

Očekivani rezultati:

1. Izvještaj s procjenom i preporukama za provedbu LRC-a je sastavljen/ažuriran i objavljen na internet stranici Centra za priznavanje dokumenata iz oblasti visokog obrazovanja (CIP);

2. Procedure za priznavanje kvalifikacija sukladno LRC-u su razvijene;

3. Sistem priznavanja kvalifikacija je uveden na univerzitete i u sektor zapošljavanja;

4. Poznavanje i kapaciteti za priznavanje kvalifikacija i vrijeme studiranja uvećani su u sektorima obrazovanja i zapošljavanja;

5. CIP učestvuje u radu mreža i tijela EU-a.

b) Ključni kriteriji kvalificiranosti: kandidati moraju biti administrativna ili ovlaštena tijela država članica EU-a.

c) Ključni kriterij odabira je operativni kapacitet kandidata.

d) Ključni kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost kandidata, relevantnost, metodologija i održivost predložene aktivnosti.

e) Najveći mogući postotak aktivnosti finansiranih sredstvima EU-a može biti do 100% ukupnih troškova aktivnosti u skladu s članom 192. Finansijske uredbe ako je puno finansiranje ključno za provedbu aktivnosti. Nužnost finansiranja aktivnosti sredstvima EU-a u punom iznosu opravdat će odgovorni ovlašteni službenik u odluci o dodjeljivanju, u smislu načela jednakog tretmana i ispravnog finansijskog upravljanja.

f) Indikativni iznos *twinning* ugovora: 600.000 EUR

g) Indikativni datum za pokretanje postupka odabira: Treće tromjesečje 2017. godine

3. BUDŽET

3.1. INDIKATIVNA BUDŽETSKA TABELA - PROGRAM AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

		Doprinos EU-a	Sufinansiranje korisnika IPA II	Ukupni rashodi	Način upravljanja (MM)
Cilj 1	1) Demokracija i upravljanje	18.900.000,00	1.473.308,35	20.373.308,35	
	1. Jačanje sistema javnih nabavki u Bosni i Hercegovini,	2.000.000,00		2.000.000,00	Direktno upravljanje
	Faza II - Razvijanje kapaciteta ugovornih organa				
	2. Pomoć reformi upravljanja javnim sektorom u BiH	3.100.000,00		3.100.000,00	Indirektno upravljanje
	3. Pomoć parlamentima u Bosni i Hercegovini u poslovima vezanima za proces integracije u EU	4.000.000,00	225.000,00	4.225.000,00	Direktno upravljanje
	4. Linija za evropske integracije	6.355.043,00		6.355.043,00	Direktno upravljanje
	5. Pomoć učestvovanju u programima EU-a	3.444.957,00	1.248.308,35	4.693.265,35	Direktno upravljanje
	2) Vladavina prava i osnovna prava	3.000.000,00		3.000.000,00	
Cilj 2	6. Pomoć BiH u bavljenju pitanjem nestalih osoba	3.000.000,00		3.000.000,00	Direktno upravljanje
	Ukupno Cilj 1	21.900.000,00	1.473.308,35	23.373.308,35	
	6) Konkurentnost i inovacije	20.000.000,00		20.000.000,00	
	7. Strategije lokalnog razvoja	15.000.000,00		15.000.000,00	Indirektno upravljanje
	8. Pomoć u zaštiti od poplava i upravljanju rizikom od poplava	5.000.000,00		5.000.000,00	Direktno upravljanje
Cilj 2	7) Obrazovanje, zapošljavanje i socijalne politike	5.100.000,00		5.100.000,00	
	9. Podrška zapošljavanju	5.100.000,00		5.100.000,00	Direktno upravljanje
Ukupno Cilj 2		25.100.000,00		25.100.000,00	
Ukupno program		47.000.000,00	1.473.308,35	48.473.308,35	

4. NAČINI PROVEDBE I OPĆA PRAVILA ZA NABAVKU I DODJELU UGOVORA O GRANTU DIREKTNO UPRAVLJANJE:

Dio ovog programa će biti proveden kroz direktno upravljanje od strane Komisije/Izaslanstava Unije u skladu s članom 58 (1) (a) Finansijske uredbe i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Nabavka će se provoditi u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 3. Finansijske uredbe br. 966/2012 i dijela dva, naslov II, poglavlje 3. Pravila primjene.

Procedure dodjeljivanja grantova provode se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Finansijske uredbe br. 966/2012 i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene.

U skladu s Finansijskom uredbom, dijelovi jedan i tri Finansijske uredbe i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

Komisija također može koristiti usluge i isporuke u skladu s Okvirnim ugovorima zaključenim na temelju dijela jedan Finansijske uredbe.

Twinning:

Twinning projekti su u formi sporazuma o grantu kojima odabrana tijela države članice pristaju na to da osiguraju traženu stručnost iz javnog sektora uz uslov refundiranja tako nastalih troškova.

Ugovorom se može definirati dugoročno imenovanje službenika na puno radno vrijeme koji će savjetovati tijela korisnika programa IPA II kao rezidentni *twinning* savjetnik.

Twinning sporazum o grantu regulira se u skladu s odredbama dijela dva, naslov IV, poglavlje 4 Finansijske uredbe i dijela dva, naslov II, poglavlje 4 Pravila primjene. Dijelovi jedan i tri Finansijske uredbe i Pravila primjene primjenjuju se na vanjske aktivnosti osim ako je drugačije definirano u dijelu dva, naslov IV.

INDIREKTNOST UPRAVLJANJE:

Dio ovoga programa bit će proveden kroz indirektno upravljanje s povjerenim subjektima koji nisu korisnici IPA II programa sukladno članu 58, stav (1), tačka c) Finansijske uredbe i odgovarajućih propisa Pravila primjene.

Opća pravila za postupak nabavke i dodjele ugovora o grantu definiraju se Ugovorom o finansiranju i relevantnim ugovorima o delegiranju između Komisije i povjerenog subjekta koji provodi takvu aktivnost.

5. SPORAZUMI O PRAĆENJU UČINAKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju konkretnih ciljeva definiranih u Odredbi za IPA II na temelju prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvještaji o napredovanju spomenuti u članu 4. IPA II Propisa uzimaju se kao referentne tačke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupljati podatke o učinku (postupak, rezultati i pokazatelji rezultata) iz svih izvora, koji će biti objedinjeni i analizirani u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definirane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

Cjelokupni napredak pratit će se kroz sljedeće mehanizme: a) sistem praćenja orijentiran na rezultate (ROM); b) vlastito praćenje korisnika IPA II programa; c) vlastito praćenje Izaslanstva EU-a; d) zajedničko praćenje od strane DG NEAR i korisnika IPA II programa, pri čemu će IPA II odbor za praćenje redovno pratiti usklađenost, koherentnost, efektivnost, učinkovitost i koordinaciju u provođenju finansijske pomoći.

Ref. Ares (2016) 127983 - 22/12/2016

Sporazumi o finansiranju godišnjih programa IPA II - Aneks II - Opći uslovi v. 2.3.

DODATAK II - OPĆI USLOVI

Prvi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na aktivnosti za koje je korisnik IPA II programa Ugovorno tijelo

Član 1. - Opća načela

(1) Svrha prvog dijela je definiranje pravila za provedbu povjerenih zadataka provedbe budžeta kako je opisano u Dodatku I, te definiranje prava i obaveza korisnika IPA II programa i Komisije u provođenju ovih zadataka.

Prvi dio se primjenjuje na zadatke vezane za provedbu budžeta koji su povjereni korisniku IPA II programa, i koji se odnose samo na doprinos Unije ili na doprinos Unije i sredstva korisnika IPA II programa ili sredstava treće strane, u slučaju da se radi o sufinansiranju, odnosno udruženom finansiranju.

(2) Korisnik IPA II programa je odgovoran za ispunjavanje obaveza definiranih u ovom sporazumu o finansiranju i u Okvirnom sporazumu, čak i ako određene zadatke provode druga

tijela nižeg ranga definirana u Dodatku I za obavljanje određenih povjerenih poslova za provedbu budžeta. Komisija naročito zadržava pravo da obustavi isplate i suspendira/raskine ovaj sporazum o finansiranju na temelju postupaka, propusta i/ili situacija koje se tiču bilo kojeg imenovanog subjekta.

(3) Zadatke definirane u stavu 1. ovog člana provodi korisnik IPA II programa u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje definira i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavci i ugovora o grantu za vanjske aktivnosti, koji su važeći na dan pokretanja odnosno procedure (PRAG), kao i u skladu s traženim standardima vidljivosti i komuniciranja navedenim u članu 2. (2).

Korisnik IPA II programa provodi procedure nabavke i dodjeljivanja grantova, zaključuje završne ugovore i osigurava da su svi relevantni dokumenti potrebni za revidiranje na jeziku ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Korisnik IPA II programa poštuje minimalnu stopu vlastitog doprinosa definiranu u Dodatku I. U slučaju doprinosa i korisnika IPA II programa i Unije, doprinos korisnika IPA II programa je dostupan u isto vrijeme kada i odnosni doprinos Unije.

(5) Korisnik IPA II programa vodi sve relevantne finansijske i ugovorne prateće dokumente od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da su postupak nabavke, poziv za dostavljanje ponuda ili procedura dodjele granta pokrenute prije stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(a) Naročito za postupke nabavke:

a) Objava najave s dokazom objave najave nabavke i sve ispravke;

b) Imenovanje komisije za užu izbor;

c) Izvještaj komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;

d) Dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;

e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u užu izbor;

f) Poziv za učestvovanje u postupku nadmetanja ili ekvivalentnom postupku;

g) Tenderski dosje, uključujući dodatke, pojašnjenja, zapisnike, dokaz o objavi;

h) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

i) Izvještaj o proceduri, uključujući dodatke;

j) Izvještaj o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude¹;

k) Pismo obavijesti;

l) Prateće pismo za dostavljanje ugovora;

m) Pisma neuspješnim kandidatima;

n) Obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;

o) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provedbi i relevantna korespondencija.

b) Naročito, za pozive za dostavljanje ponuda i direktnu dodjelu grantova:

a) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;

b) Otvaranje i administrativni izvještaji uključujući dodatke i primljene prijave²;

c) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;

d) Izvještaj o procjeni koncepta;

e) Izvještaj o procjeni kompletne aplikacije ili izvještaj o pregovaračkom postupku s relevantnim dodacima;

f) Provjera kvalificiranosti i prateće dokumentacije;

g) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima s rezervnim spisakom kandidata nakon procjene čitave aplikacije;

¹ Eliminiranje neuspješne ponude pet godina nakon završetka postupka nabavke.

² Eliminiranje neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka postupka nabavke.

h) Prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;
i) Obavijest o dodjeli/poništavanju, uključujući dokaz o objavi;

j) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provedbi i relevantna korespondencija.

Usto, finansijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavu 6. (a) i (b) ovog člana dopunjavaju se svim relevantnim pratećim dokumentima koji su potrebni u skladu s procedurama navedenim u dijelu 3. ovog člana, kao i relevantna dokumentacija koja se odnosi na isplate, povrate i operativne troškove, na primjer projekti i izvještaji o provjerama na licu mjesta, prihvatanje materijala i radova, garancije, jemstva, izvještaji nadzornog inženjera.

Svi relevantni finansijski i ugovorni dokumenti vode se tokom istog razdoblja u skladu s članom 49. Okvirnog sporazuma.

Član 1. a - Obaveza obavještavanja, administrativne sankcije, propust djelovanja

(1) Korisnik IPA II odmah obavještava Komisiju kada se kandidat, ponuđač ili aplikant nalazi u situaciji da je isključen od učestvovanja u postupcima nabavke i dodjele grantova, da je počinio nepravilnosti ili prevaru, ili da je ozbiljno prekršio svoje ugovorne obaveze.

(2) Korisnik IPA II, prilikom dodjele ugovora o nabavci i ugovora o grantu, uzima u obzir informacije koje se nalaze u Sistemu za rano otkrivanje i isključivanje (EDES) Komisije. Pristup informacijama je moguć preko tačaka za vezu ili putem konsultacija, koristeći sljedeća sredstva: Evropska komisija, Glavna uprava za budžet, računovodstveni službenik Komisije, BRE2-13/505, B-1049, Brisel, Belgija te putem *e-maila* na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu s kopijom na adresu Komisije koja je navedena u članu 3. Posebnih uslova.

(3) Kada Korisnik IPA II tokom provedbe zadataka opisanih u Dodatku I sazna za situaciju isključenja, korisnik IPA II isključuje privrednog subjekta ili aplikanta za grant iz svojih budućih postupaka nabavke ili dodjele grantova. Korisnik IPA II također može izreći novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti dotičnog ugovora. Isključenja i/ili novčane kazne se izriču nakon optužnog postupka koji osigurava pravo odbrane dotičnog subjekta. Korisnik IPA II obavještava Komisiju u skladu sa stavom 1. ovog člana.

(4) S obzirom na stav 3. ovog člana, smatra se da je korisnik IPA II propustio djelovati, ako ne nametne isključenje i/ili novčanu kaznu na privredni subjekt ili aplikanta za grant.

(5) U slučaju propusta djelovanja, korisnik IPA II obavještava Komisiju te objašnjava razloge svog nedjelovanja. Komisija zadržava pravo da privrednog subjekta ili aplikanta za grant isključi iz budućih postupaka za dodjelu koje finansira EU, i/ili da izrekne novčanu kaznu privrednom subjektu ili aplikantu za grant između 2 % i 10 % ukupne vrijednosti dotičnog ugovora.

Član 2. - Vidljivost i komuniciranje

(1) U skladu s članom 24. (3) Okvirnog sporazuma, korisnik IPA II programa poduzima neophodne mjere kako bi osigurao vidljivost finansiranja sredstvima aktivnosti EU-a koje su mu povjerene i za pripremanje koherentnog plana aktivnosti vezanih za vidljivost i komuniciranje koji mora biti dostavljen Komisiji na odobravanje 2 mjeseca prije stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Ove aktivnosti komuniciranja i vidljivosti su u skladu s Priručnikom za komuniciranje i vidljivost za vanjske aktivnosti

EU-a koje definira i objavljuje Komisija, a koji je na snazi u trenutku aktivnosti.

Član 3. - Prethodne (*ex-ante*) kontrole procedura nabavke i dodjele grantova i naknadne (*ex-post*) kontrole ugovora i grantova koje vrši Komisija

(1) Komisija može provoditi prethodne kontrole postupka dodjele ugovora, pokretanja poziva za dostavljanje ponuda i dodjele ugovora i grantova za sljedeće faze dodjele ugovora o nabavci ili grantova:

(a) odobravanje obavijesti o postupku nabavke, programi rada za pozive za dostavljanje ponuda i sve ispravke;

(b) odobravanje tenderskih dosjea i smjernice za kandidate o grantovima;

(c) odobravanje sastava Komisija za procjenu;

(d) odobravanje izvještaja o nabavci i odluka o dodjelama¹;

(e) odobravanje ugovornih dosjea i dodataka ugovorima.

(2) U smislu prethodnih kontrola, Komisija odlučuje:

(a) provesti prethodne kontrole svih spisa, ili

(b) provesti prethodne kontrole odabranih spisa, ili

(c) potpuno odustati od prethodnih kontrola.

(3) Ako Komisija odluči provoditi prethodne kontrole u skladu sa stavom 2. (a) ili (b) ovog člana, obavještava korisnika IPA II programa o spisima odabranim za prethodnu kontrolu. Korisnik IPA II programa osigurava svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti da je određeni spis odabran za prethodnu kontrolu, najmanje u vrijeme podnošenja obavijesti o ugovoru ili radnog programa za objavu.

(4) Komisija može odlučiti da provede prethodne kontrole, uključujući reviziju i kontrole na licu mjesta, u bilo kojem trenutku, u vezi sa svim ugovorima ili grantovima koje je korisnik IPA II programa dodijelio, a koji proizilaze iz ovog sporazuma o finansiranju. Korisnik IPA II programa na raspolaganje stavlja svu dokumentaciju i informacije koje su potrebne Komisiji nakon primitka obavijesti o tome da je dokument odabran za naknadnu kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekt koji vrši naknadnu kontrolu u njezino ime.

Član 4 - Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

(1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju, državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koja je Ugovorna strana u Programu otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupni bankovni bilans za Program je zbir bilansa svih bankovnih računa Programa koje imaju Državni fond i sve operativne strukture korisnika IPA II programa.

(2) Korisnik IPA II programa priprema i podnosi Komisiji na isplatu planove u kojima se predviđa razdoblje provedbe Programa. Ove prognoze se ažuriraju za potrebe godišnjeg finansijskog izvještaja navedenog u članu 14. (2) za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se temelje na dokumentiranoj detaljnoj analizi (uključujući planirani program ugovaranja i plaćanja po ugovoru za narednih četrnaest mjeseci) koja će biti na raspolaganju Komisiji na zahtjev.

(3) Početni plan isplate sadrži sažetak prognoza godišnjih isplata za čitavo razdoblje provedbe i prognoze mjesečnih isplata za prvih 14 mjeseci Programa. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih planova isplate za bilans provedbenog razdoblja Programa i mjesečne prognoze isplata za narednih 14 mjeseci.

¹ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobravanje užeg izbora.

(4) Od korisnika IPA II programa očekuje se da uspostavi i održava računovodstveni sistem u skladu s klauzulom 2. (3) (b) Dodatka A Okvirnom sporazumu koji će sadržavati najmanje informacije o ugovorima u okviru Programa koji su spomenuti u Dodatku V.

(5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sistemu koji se održava u skladu s poglavljem 4. ovog člana moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećim dokumentima, i koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrila plaćanja koja korisnik IPA II programa prethodno isplati u okviru lokalnih ugovora.

(6) Korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji sljedeće izvještaje:

- (a) Izvještaj o presjeku stanja - definiran u članu 14. (5);
- (b) Godišnje izvještaje definirane u stavovima od (2) do (4) člana 14.;
- (c) Izvještaje o zahtjevima za isplatu sredstava definirane u članu 5.

Član 5. - Odredbe o isplatama koje Komisija vrši korisniku IPA II programa

(1) Korisnik IPA II programa dostavlja svoju početnu prognozu isplata u okviru Programa koja je pripremljena u skladu s članom 4. (2), uz prvi zahtjev za isplatu za prethodno finansiranje. Prva isplata za prethodno finansiranje vrši se za 100% prognoziranih isplata za prvu godinu plana isplata.

(2) Korisnik IPA II programa dostavlja naknadne zahtjeve za isplatu za prethodno finansiranje kada ukupni bilans Programa bude ispod prognoziranih isplata za narednih pet mjeseci Programa.

(3) Svaki zahtjev za dodatno prethodno finansiranje dostavlja se uz sljedeće prateće izvještaje:

- (a) Sažeti izvještaj svih isplata izvršenih za Program;
- (b) Bilansi Programa na datum presjeka stanja zahtjeva;
- (c) Prognoze isplata za Program za narednih 14 mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva.

(4) Korisnik IPA II programa može za svako naknadno prethodno finansiranje tražiti iznos ukupnih prognoza isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja, umanjeno za bilanse definirane u dijelu 3. (b) ovog člana, na datum presjeka stanja, uvećano za svaki još uvijek neisplaćen iznos koji je finansirao korisnik IPA II programa u skladu sa stavom 5. ovog člana.

Komisija zadržava pravo da umani svaki naredni iznos isplate za prethodno finansiranje u slučaju da je ukupni bilans korisnika IPA II programa u okviru ovog i svih drugih IPA I ili IPA II

programa kojima upravlja korisnik IPA II programa veća od prognoze isplata za narednih četrnaest mjeseci.

(5) Kada su iznosi isplata smanjeni u skladu sa stavom 4. ovog člana, korisnik IPA II programa mora osigurati vlastita sredstva koja pokrivaju iznos umanjenja. Korisnik IPA II programa može zahtijevati povrat tog iznosa kao dio narednog zahtjeva za isplatu sredstava kako je definirano u stavu 4. ovog člana.

(6) Komisija ima pravo na povrat viška sredstava koja su neiskorištena nakon razdoblja od dvanaest mjeseci. Prije ostvarivanja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa da opravda razloge kašnjenja u isplati sredstava i da dokaže da i dalje postoji potreba za istim sredstvima tokom narednog razdoblja od dva mjeseca.

(7) Kamate nastale zbog prethodnog finansiranja Programa ne dospijevaju.

(8) U skladu s članom 33. (4) Okvirnog sporazuma, ako prekid plaćanja traje duže od dva mjeseca, korisnik IPA II

programa može zahtijevati da Komisija donese odluku o tome hoće li prekid biti nastavljen.

(9) Konačni finansijski izvještaj naveden u članu 37. (2) Okvirnog sporazuma dostavlja se NAO-u najkasnije 16 mjeseci nakon završetka razdoblja operativne provedbe.

Član 6. - Prekid plaćanja

(1) Nezavisno od obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 18, odnosno 19, kao i nezavisno od člana 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može prekinuti s vršenjem isplata, u cijelosti ili djelimično, ako:

(a) Komisija utvrdi ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio važne greške, nepravilnosti ili da je učestvovao u prevari, čime je u pitanje dovedena zakonitost ili ispravnost određenih transakcija tokom provedbe Programa, ili nije ispunio svoje obaveze u skladu s ovim sporazumom o finansiranju, uključujući i obaveze koje se odnose na Plan vidljivosti i komunikacije;

(b) je Komisija utvrdila ili opravdano sumnja da je korisnik IPA II programa prouzročio systemske ili opetovane greške, nepravilnosti, da je učestvovao u prevari ili kršenju obaveza u skladu s ovim ili drugim sporazumima o finansiranju, pod uslovom da su te greške, nepravilnosti ili kršenje obaveza materijalno negativno utjecale na provedbu ovog sporazuma o finansiranju ili dovode u pitanje pouzdanost internog sistema kontrole koju provodi korisnik IPA II programa ili zakonitost i opravdanost izdataka.

Član 7. - Povrat sredstava

(1) Uz slučajeve navedene u članu 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može tražiti povrat sredstava od korisnika IPA II programa kako je definirano u Finansijskim propisima, a naročito u slučaju da:

(a) Komisija ustanovi da ciljevi definirani u Dodatku I nisu ostvareni;

(b) postoje nekvalificirani izdaci;

(c) se ne poštuje stopa doprinosa definirana u Dodatku I;

(d) su nastali izdaci rezultat pogrešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obaveza u provedbi Programa, naročito kada je u pitanju postupak nabavki ili dodjeljivanja grantova.

(2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa vrši povrat doprinosa Unije koji mu je isplaćen, od primalaca koji su bili u situaciji definiranoj u stavu 1. tačka b) ili d) ovog člana ili na koje se odnosi član 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa nije uspio izvršiti povrat svih ili dijela sredstava od korisnika IPA II programa ne sprječava Komisiju da izvrši povrat sredstava od korisnika IPA II programa.

(3) Iznosi koji nisu plaćeni na vrijeme ili koje korisnik IPA II programa ne uspije vratiti, iznosi za finansijski učinak ili garancije za prethodna finansiranja koje su date na temelju postupaka nabavke ili dodjele grantova, iznosi novčanih kazni koje korisnik IPA II programa izrekne kandidatima, ponuđačima, aplikantima, izvođačima ili korisnicima grantova se ili ponovno koriste za Program ili se vraćaju Komisiji.

Drugi dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na budžetsku podršku

Član 8. - Dijalog politika

Korisnik IPA II programa i Komisija obavezuju se na učestvovanje na redovnom konstruktivnom dijalogu o provedbi ovog sporazuma o finansiranju, na odgovarajućem nivou.

Član 9. - Verifikacija uslova i isplata

(1) Komisija verifikira uslove isplate tranši budžetske podrške kako je definirano u Dodatku I i Dodatku I A.

(2) Kada Komisija zaključi da uslovi za isplatu nisu ispunjeni, o tome bez odlaganja obavještava korisnika IPA II programa.

(3) Zahtjevi za isplatu koje dostavi korisnik IPA II programa kvalificirani su za finansiranje sredstvima EU-a pod uslovom da su u skladu s odredbama definiranim u Dodatku I i Dodatku I A, i da su dostavljeni tokom operativne faze provedbe.

(4) Korisnik IPA II programa jednako primjenjuje svoje državne propise vezane za devizni kurs na sve isplate komponente budžetske podrške.

Član 10. - Transparentnost budžetske podrške

Korisnik IPA II programa ovim putem pristaje na to da Komisija objavi ovaj sporazum o finansiranju i svaku njegovu izmjenu, uključujući i u elektronskom obliku, i osnovne podatke o budžetskoj podršci koje Komisija smatra prikladnim. Sadržaj takvih publikacija je u skladu sa zakonima EU-a koji se primjenjuju na zaštitu ličnih podataka.

Član 11. - Povrat budžetske podrške

Komisija može izvršiti povrat svih ili dijelova isplata budžetske podrške uz poštivanje načela proporcionalnosti, ako Komisija utvrdi da je isplata ugrožena ozbiljnom nepravilnošću za koju je odgovoran korisnik IPA II programa, naročito ako je korisnik dao nepouzdanu ili netačnu informaciju, ili ako se radi o korupciji ili prevari.

Treći dio: Važeće odredbe koje se primjenjuju na ovaj sporazum o finansiranju nezavisno od načina upravljanja

Član 12. - Razdoblje izvršenja, razdoblje operativne provedbe i ugovorni rok

(1) Razdoblje izvršenja je razdoblje provedbe sporazuma o finansiranju i uključuje razdoblje operativne provedbe kao i fazu okončanja. Razdoblje izvršenja je definirano u članu 2. (2) Posebnih uslova i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Razdoblje operativne provedbe je razdoblje u kojem su sve operativne aktivnosti obuhvaćene nabavkom, ugovorima o dodjeli granta i sporazumi o delegiranju nadležnosti okončani. Ovo razdoblje je definirano u članu 2. (2) Posebnih uslova i započinje na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(3) Ugovorno tijelo poštuje razdoblja izvršenja i operativne provedbe, prilikom sklapanja i provedbe ugovora o nabavci, ugovora o dodjeli granta i sporazuma o delegiranju nadležnosti u okviru ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Troškovi vezani za aktivnosti su kvalificirani za finansiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tokom razdoblja operativne provedbe; troškovi koje je pretrpio korisnik IPA II programa prije stupanja na snagu sporazuma o finansiranju nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima EU-a.

(5) Ugovori o nabavci i grantovima zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu Sporazuma o finansiranju, osim ako:

(a) već zaključeni amandmani na ugovore;

(b) zasebni ugovori o nabavci koji će biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora o nabavci;

(c) ugovori koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativne provedbe;

(d) promjena subjekta kojem je povjerena provedba aktivnosti.

(6) Ugovor o nabavci ili o grantu u okviru kojeg nije bilo nikakvih isplata u razdoblju od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njega prestaju biti rezervirana.

Član 13. - Dozvole i odobrenja

U skladu s državnim zakonima, nadležna tijela korisnika IPA II programa pravovremeno osiguravaju sve dozvole i/ili odobrenja potrebna za provedbu Programa.

Član 14. - Izvještavanje

(1) Za potrebe općeg izvještavanja Komisije definirane u članu 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uslova izvještavanja u skladu s indirektnim upravljanjem definiranim u članu 59. (1) Okvirnog sporazuma o godišnjem izvještaju o provedbi IPA II pomoći, NIPAC koriste obrazac definiran u Dodatku III ovom sporazumu o finansiranju.

(2) U svrhu posebnih uslova izvještavanja u okviru indirektnog upravljanja definiranog u tački (a) člana 59. (2) Okvirnog sporazuma o godišnjem finansijskom izvještaju ili izjavama, NAO u državi korisnici IPA II programa koristi obrasce definirane u tačkama (a) i (b) Dodatka IV ovom sporazumu o finansiranju.

(3) U svrhu člana 59. (4) Okvirnog sporazuma, NIPAC Komisiji dostavlja konačni izvještaj o provedbi IPA II pomoći u ovom Programu najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.

(4) U svrhu člana 59. (6) Okvirnog sporazuma, NAO do 15. januara naredne fiskalne godine dostavlja, u elektronskom formatu, kopiju podataka iz računovodstvenog sistema uspostavljenog u skladu s članom 4. (4). Uz ove podatke, dostavlja se i potpisani nerevidirani sažeti finansijski izvještaj u skladu s tačkom (c) Dodatka IV.

Član 15. - Prava intelektualnog vlasništva

(1) U ugovorima finansiranim u skladu s ovim sporazumom o finansiranju osigurava se da korisnik IPA II programa ima sva potrebna prava intelektualnog vlasništva u smislu informacione tehnologije, studija, nacrt, planova, publikacija i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provedbe, nadzora i procjene.

(2) Korisnik IPA II programa osigurava da Komisija ili bilo koje tijelo ili osoba koju Komisija ovlasti ima pravo pristupa i pravo na upotrebu takvog materijala. Komisija koristi takve materijale samo za svoje potrebe.

Član 16. - Konsultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

(1) Korisnik IPA II programa i Komisija održavaju konsultacije prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provedbu ili tumačenje ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 20.

(2) Kada Komisija ima saznanje o problemima u provođenju procedura koje se odnose na provedbu ovog sporazuma o finansiranju, sarađuje s korisnikom IPA II programa s ciljem rješavanja tog pitanja i poduzimanja svih potrebnih koraka.

(3) Konsultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju.

(4) Komisija redovno obavještava IPA II korisnika o provedbi aktivnosti opisanih u Dodatku I koji ne spadaju pod prvi dio ovih općih uslova.

Član 17. - Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju

(1) Sve izmjene ovog sporazuma o finansiranju vrše se pismenim putem.

(2) Ako IPA II korisnik zahtijeva izmjenu, zahtjev se dostavlja Komisiji najmanje šest mjeseci prije planiranog datuma stupanja na snagu amandmana.

(3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodacima III, IV i V bez potrebe zaključivanja amandmana na ovaj sporazum o finansiranju. Korisnici IPA II programa

pismeno se obavještavaju o svakoj takvoj izmjeni i njezinom stupanju na snagu.

Član 18. - Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju

(1) Sporazum o finansiranju može biti suspendiran u sljedećim slučajevima:

(a) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obavezu iz ovog sporazuma o finansiranju;

(b) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obavezu definiranu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u članu 18. (2) Okvirnog sporazuma;

(c) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa ne ispuní uslove za povjeravanje zadataka vezanih za provedbu budžeta;

(d) Komisija može suspendirati provedbu ovog sporazuma o finansiranju ako korisnik IPA II programa odluči suspendirati ili prekinuti proces pridruživanja Europskoj uniji;

(e) Komisija može suspendirati sporazum o finansiranju ako korisnik IPA II programa prekrši obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava, te u slučaju ozbiljnih slučajeva korupcije;

(f) Ovaj sporazum o finansiranju može biti suspendiran u slučaju više sile koja je definirana u daljnjem tekstu. "Viša sila" znači svaku nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj na koji ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprječava bilo koju od njih da ispuní svoje obaveze, i koja se ne može karakterizirati kao njihova greška ili nemar (ili greška ili nemar njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i za koju se pokaže da je bez obzira na svu dužnu pažnju, nepremostiva. Ugovorna strana ne može se pozvati na višu silu u slučaju kvarova opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju opreme ili materijala na raspolaganje, radničkih sporova, štrajkova ili finansijskih poteškoća. Ugovorna strana se ne smatra odgovornom ako je zbog više sile, o kojoj je druga ugovorna strana obaviještena, spriječena da izvršava svoje obaveze. Ugovorna strana u kojoj nastupi slučaj više sile o tome bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi podatke o prirodi, mogućem trajanju i predvidivim posljedicama problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguće štete. Ako viša sila utječe samo na dio Programa, suspenzija sporazuma o finansiranju može biti djelimična;

(g) Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza u skladu sa sporazumom o finansiranju ako je viša sila u tome sprječava, pod uslovom da poduzima mjere da umanjí sve moguće posljedice više sile.

(2) Komisija može suspendirati Sporazum o finansiranju bez prethodne obavijesti.

(3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same suspenzije.

(4) Prilikom obavještavanja o suspenziji navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i delegiranju ovlaštenja koji trebaju biti potpisani.

(5) Suspenzija ovog sporazuma o finansiranju ne zavisi od prekidanja isplata i raskida ovog sporazuma o finansiranju od strane Komisije u skladu s članom 6. i članom 19.

(6) Ugovorne strane ponovno počinju provoditi Sporazum o finansiranju kada uslovi to dozvole, uz prethodno odobrenje Komisije. Ovo važi nezavisno od svih izmjena ovog sporazuma o finansiranju koje mogu biti potrebne kako bi Program bio prilagođen novim uslovima provedbe, uključujući, ako je moguće, produženje razdoblja operativne provedbe i izvršenja, ili raskidu ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 19.

Član 19. - Raskid ovog sporazuma o finansiranju

(1) Ako pitanja koja dovode do suspendiranja ovog sporazuma o finansiranju nisu riješena u razdoblju od najviše 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o finansiranju uz uslov davanja obavijesti 30 dana prije toga.

(2) Ovaj sporazum o finansiranju se automatski raskida ako u razdoblju od dvije godine nakon potpisivanja:

(a) nije došlo ni do kakve isplate;

(b) nije potpisan nijedan ugovor o provedbi ili delegiranju nadležnosti.

(3) Prilikom davanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po važeće ili ugovore o nabavci i grantovima i sporazume o delegiranju nadležnosti koji trebaju biti potpisani.

(4) Raskid ovog sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s članovima od 36. do 44. Okvirnog sporazuma.

Član 20. - Aranžmani za rješavanje sporova

(1) Svi sporovi koji se odnose na Sporazum o finansiranju koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konsultacija između ugovornih strana definiranih u članu 16. mogu biti riješeni u arbitražnom postupku koji se pokreće na zahtjev jedne od ugovornih strana.

(2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako ugovorne strane to ne učine, obje od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda (Haag) mogu tražiti da imenuje drugog arbitra. Dva navedena arbitra potom unutar razdoblja od 30 dana imenuju trećeg arbitra. Ako to ne bude učinjeno, obje ugovorne strane od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda mogu tražiti da imenuje trećeg arbitra.

(3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se procedura definirana u Neobaveznim pravilima za arbitražu koja obuhvaća međunarodne organizacije i država definirana u Stalnom arbitražnom sudu. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

(4) Svaka ugovorna strana je obavezna da poduzme mjere potrebne za primjenu arbitražnih odluka.

Ref. Ares (2016) 7127983 - 22/12/2016

Razdoblje obuhvaćeno izvještajem: 01/01/20XX-31/12/20XX

Izvještaj izdat: XX/XX/20XX

Godišnji izvještaj o provedbi IPA II pomoći u okviru direktnog i indirektnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi Državni koordinator za IPA-u

I Završni izvještaj

1. Pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;

2. Učestvovanje u programiranju;

3. Odnosi s Europskom komisijom;

4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uslova za provedbu i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;

5. Relevantna pitanja koja proističu iz učestvovanja korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za CBC), ako postoje;

6. Učestvovanje u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;

7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;

8. Komuniciranje i vidljivost;

9. Koordinacija donatora.

U slučaju indirektnog upravljanja završni izvještaj treba obuhvaćati i:

10. Cjelokupnu provedbu IPA II pomoći u okviru indirektnog upravljanja (najviše jedna stranica);

11. Glavne horizontalne probleme prilikom provedbe IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);

12. Preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);

13. Revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II Informacije po Sektoru

Naziv sektora¹: [Saobraćaj]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Učestvovanje u programiranju;

2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcioni plan u Sektorskom planskom dokumentu);

3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim finansijskim institucijama unutar sektora;

4. Utjecaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje.

U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

5. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo saobraćaja];

6. Informacije o provedbi programa u sektoru;

7. Glavna dostignuća u sektoru;

8. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;

9. Preporuke za daljnje aktivnosti;

10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična saradnja ²

1. Učestvovanje u programiranju prema potrebi;

2. Napredak ostvaren u provedbi CBC programa, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve);

3. Sažetak problema prilikom provedbe CBC programa i sve poduzete korektivne mjere, kao i preporuke za daljnje korektivne aktivnosti;

4. Nadzor, uključujući aranžmane za prikupljanje informacija i aktivnosti procjene gdje je to moguće;

5. Komuniciranje i vidljivost;

6. Koordinacija s partnerskom zemljom.

U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

1. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne;

2. Svi značajni problemi prilikom provedbe povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;

3. Preporuke za daljnje aktivnosti;

4. Provedene revizije - glavni zaključci i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II a. Indikatori učinka u [npr. Saobraćaj] sektoru koji obuhvaćaju i direktno i indirektno upravljanje:

Indikatori ³ po programu

Sporazum o finansiranju/Referenca programa ⁴	Indikator za sektor [Saobraćaj]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017.)	Cilj (2020.)	Vrijednost (2014. ⁵)
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014-20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II. b. Pregled po nivou aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o finansiranju/Referenca programa	Aktivnost	Stanje/Napredovanje za određenu aktivnost (npr. Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	Npr. ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015. godine.		Npr. zaključivanje govora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	Npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja sa i provedbe četvrtog Željezničkog paketa.	

U okviru indirektnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

² Za Prekograničnu saradnju potrebno je posebno izvještavanje.

³ Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

⁴ Mora biti u skladu s načinom programiranja (godišnje, višegodišnje s ili bez podjele obaveza) i s NAO izvještajem.

⁵ Broj kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine razdoblja izvještavanja. Vrijednosti trebaju biti kumulativne.

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sistema upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti saranje u skladu s FWA (najviše jedna stranica).

Dodatak 2.

Uspjesi (N. B. ovaj dio se može upotrijebiti za Godišnji izvještaj o finansijskoj pomoći koji priprema Europska komisija)

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-936-20/18
13. marta 2018. godine
Sarajevo

Dodatak 3.

Godišnji plan nabavki

I za direktno i za indirektno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Sektorski plan aktivnosti - dostignuća (naglasiti jesu li planirani ciljevi ispunjeni ili ne)

Predsjedavajući

Akademik **Dragan Čović**, s. r.

54

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2919/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI VOZAČKIH DOZVOLA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola, potpisan 13. rujna 2017. godine u Skopju, na hrvatskom, srpskom, bosanskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI
VOZAČKIH DOZVOLA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu: Ugovorne stranke),

sa željom da ojačaju prijateljske veze i suradnju između dvije države,

u cilju povećanja sigurnosti i unaprijeđenja cestovnog prometa,

prepoznavajući potrebu da se građanima obje države omogući upravljanje motornim vozilima, sporazumijeli su se kako slijedi:

Članak 1.

(Predmet Sporazuma)

Ovim Sporazumom uređuje se pitanje uzajamnog priznavanja i zamjene vozačkih dozvola izdanih od strane nadležnih tijela jedne od Ugovornih stranaka, vlasnicima vozačkih dozvola koji legalno borave na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 2.

(Korištenje vozačke dozvole za vrijeme boravka)

Vozačka dozvola izdana od nadležnog tijela jedne od Ugovornih stranaka ne može se koristiti u prometu na teritoriju druge Ugovorne stranke po isteku razdoblja boravka utvrđenog nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 3.

(Definicije)

(1) Za potrebe ovoga Sporazuma navedeni izrazi imaju sljedeće značenje:

a) Teritorij je:

1) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu - državni teritorij Bosne i Hercegovine,

2) u odnosu na Republiku Makedoniju - državni teritorij Republike Makedonije.

b) Nadležna tijela su tijela javne uprave nadležna za izdavanje vozačkih dozvola i to:

1) Za Bosnu i Hercegovinu: U Federaciji Bosne i Hercegovine - kantonalna ministarstva unutarnjih poslova; u Republici Srpskoj - Ministarstvo unutarnjih poslova, i u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine - Odjel za javni registar.

2) U Republici Makedoniji: Ministarstvo unutarnjih poslova, odjel za građanske poslove.

c) Vozačka dozvola-označava vozačku dozvolu koju je izdao jedan od nadležnih tijela.

d) Važeća vozačka dozvola-znači da originalnoj vozačkoj dozvoli izdanoj od strane jednog nadležnog tijela nije isteklo razdoblje važenja, da nije privremeno ili trajno oduzeta, niti je izrečena zaštitna mjera zabrane upravljanja motornim vozilom u vrijeme kada se vrši njena zamjena od strane drugog nadležnog tijela, kao ni da podliježe bilo kakvim ograničenjima koja sprječavaju njenog vlasnika da je koristi u svrhe za koje je namijenjena.

e) Boravak-ima značenje sukladno nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka.

Članak 4.

(Priznavanje vozačke dozvole)

Nadležna tijela Ugovornih stranaka uzajamno (recipročno), priznaju vozačke dozvole vozačima koji kao turisti ili komercijalni vozači upravljaju vozilom na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 5.

(Zamjena vozačke dozvole)

(1) Vlasniku vozačke dozvole koja je izdana od strane nadležnog tijela jedne od Ugovornih stranaka, koji legalno

boravi na teritoriju druge Ugovorne stranke, vozačka dozvola će biti zamijenjena za vozačku dozvolu zemlje u kojoj osoba boravi, bez polaganja teoretskog i praktičnog ispita, za upravljanje onom kategorijom i potkategorijom motornih vozila za koje je originalna vozačka dozvola izdana.

(2) Odredbe ovoga Sporazuma ne isključuju obvezu ispunjenja administrativnih procedura koju nalažu propisi svake Ugovorne stranke za zamjenu vozačkih dozvola kao što su popunjavanje obrasca zahtjeva, dostavljanje liječničkog uvjerenja, plaćanje pristojbi ili drugo.

(3) Podnositelj zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole mora ispunjavati uvjet glede godina života propisanih odgovarajućim zakonodavstvom Ugovorne stranke u kojoj se vrši zamjena vozačke dozvole.

(4) Ukoliko postoje ograničenja za upravljanje vozilom određene kategorije ili potkategorije i ista su važeća sukladno propisima Ugovornih stranaka, na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje zamjenske vozačke dozvole, takva ograničenja primjenjuju se i na zamjensku vozačku dozvolu, do isteka vremena trajanja ograničenja.

(5) U vrijeme zamjene vozačke dozvole, istovjetnost kategorija i potkategorija vozačkih dozvola koje su izdane od nadležnih tijela Ugovornih stranaka će se priznati na temelju pločica ekvivalencije koje se nalaze u Aneksu 3-A i Aneksu 3-B ovoga Sporazuma. Svaka izmjena Aneksa 3-A i Aneksa 3-B ovoga Sporazuma će biti usaglašena u pisanoj formi između tijela nadležnih za sprovedbu ovoga Sporazuma.

Članak 6.

(Postupanje sa originalnom vozačkom dozvolom)

Osobi kojoj se izdaje zamjenska vozačka dozvola u jednoj od Ugovornih stranaka oduzima se njegova originalna vozačka dozvola i vraća se diplomatskim putem.

Članak 7.

(Prijevod i provjera autentičnosti vozačke dozvole)

(1) Postupak zamjene vozačkih dozvola provode nadležna tijela Ugovornih stranaka, a sukladno nacionalnim propisima iz ove oblasti, a po zahtjevu vlasnika vozačke dozvole.

(2) Nadležno tijelo svake Ugovorne stranke koje vrši zamjenu vozačke dozvole traži ovjeren prijevod vozačke dozvole.

(3) U slučaju postojanja određene sumnje po pitanju valjanosti vozačke dozvole i točnosti podataka navedenih u njoj nadležno tijelo Ugovorne stranke može zahtijevati odgovarajuću provjeru/potvrdu (Aneks 4-A), ili druge informacije, putem elektroničke pošte, fax ili diplomatskim putem.

(4) Nadležno tijelo druge Ugovorne stranke će postupiti po zahtjevu iz stavka (3) ovoga članka u roku od trideset dana od dana primitka zahtjeva.

Članak 8.

(Tijela nadležna za provedbu Sporazuma)

Tijela nadležna za provedbu ovoga Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, i

Za Republiku Makedoniju: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Makedonije.

Članak 9.

(Razmjena informacija)

Nakon potpisivanja, a prije stupanja na snagu ovoga Sporazuma Ugovorne stranke će razmijeniti obrasce (specimene), svojih važećih vozačkih dozvola, te razmijeniti informacije o administrativnim postupcima i procedurama za zamjenu vozačkih dozvola.

Članak 10.

(Razmjena ličnih podataka)

(1) Uzajamna razmjena osobnih podataka između nadležnih tijela Ugovornih stranaka se vrši sukladno nacionalnom zakonodavstvu iz oblasti zaštite osobnih podataka, pri tome ispunjavajući uvjete utvrđene od strane nadležnog tijela koji iste podnosi i slijedeći načela koja se primjenjuju kako na automatsku tako i na ručnu obradu osobnih podataka:

a) Prije prijenosa osobnih podataka, nadležna tijela obje Ugovorne stranke moraju poduzeti neophodne tehničke i organizacijske mjere u cilju postizanja odgovarajuće razine povjerljivosti i zaštite osobnih podataka koji podliježu prijenosu.

b) Osobni podaci koji podliježu prijenosu ne smiju se koristiti u druge svrhe osim onih zbog kojih se prijenos i vrši bez prethodne suglasnosti nadležnog tijela koje vrši prijenos.

c) Preneseni osobni podaci se brišu, uništavaju ili ispravljaju ukoliko:

1) se dokaže da podaci nisu istiniti, ili

2) nadležno tijelo koje vrši prijenos prijavi da su podaci prikupljeni ili dati na način koji je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili

3) podaci više nisu potrebni za obavljanje zadatka zbog kojeg je i vršen njihov prijenos, osim u slučaju da postoji izričit pristanak nadležnog tijela koje dostavlja podatke da se isti mogu koristiti i u druge svrhe.

d) Na zahtjev nadležnog tijela Ugovorne stranke koji vrši prijenos, nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima osobne podatke pruža informacije o korištenju prenesenih podataka i o postignutim rezultatima.

e) Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje vrši prijenos odgovorno je za provjeru točnosti osobnih podataka kao i da li je prijenos potreban i odgovarajući. Ukoliko se nakon prijenosa utvrdi da su podaci netočni ili da isti nisu ni trebali biti preneseni, nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke mora bez odlaganja o tome biti obaviješteno. Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke vrši korekcije, ili ukoliko su podaci preneseni iste uništava ili briše.

f) Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima osobne podatke odgovorno je za učinkovitu zaštitu osobnih podataka od neovlaštenog pristupa, mijenjanja i objave.

g) U slučaju neovlaštenog pristupa ili otkrivanja osobnih podataka putem prijenosa osobnih podataka, nadležno tijelo Ugovorne stranke bez odlaganja obavještava nadležno tijelo koje šalje osobne podatke o okolnostima vezano za neovlašteni pristup ili otkrivanje podataka putem prijenosa, kao i o poduzetim mjerama kako bi se takvi incidenti izbjegli u budućnosti.

h) Nadležna tijela Ugovornih stranaka vode evidenciju o prijenosu, primitku, brisanju i uništavanju osobnih podataka.

i) Prijenos osobnih podataka između nadležnih tijela obje Ugovorne stranke vrši se, kako je utvrđeno ovim Sporazumom, sukladno nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka pri tom poštujući uvjete koje su Ugovorne stranke koje vrše prijenos osobnih podataka utvrdile, kao i sukladno uvjetima i načelima zaštite osobnih podataka.

j) Prilikom prijenosa osobnih podataka, Ugovorna stranka koja vrši prijenos podataka obavještava drugu Ugovornu stranku o roku čuvanja podataka koji mora biti sukladan nacionalnom zakonodavstvu ili međunarodnim pravom. Bez obzira na rok za čuvanje podataka, osobni podaci se ne mogu čuvati dulje od vremenskog razdoblja koji je potreban da se izvrše ciljevi utvrđeni ovim Sporazumom. Ugovorna stranka koja vrši prijenos mora biti obaviještena o brisanju ili uništavanju podataka koji podliježu prijenosu, kao i razlozima za njihovo brisanje ili

uništavanje. U slučaju prekida ovoga Sporazuma, svi podaci koji su podliježali prijenosu moraju biti uništeni ili izbrisani.

k) Na zahtjev, svaka osoba ima pravo da dobije informacije od nadležnog tijela za obradu osobnih podataka o podacima koji se odnose na tu osobu, a koji su preneseni ili obrađeni sukladno ovom Sporazumu, kao i o pravu na korekciju netočnih podataka ili njihovog uništavanja, odnosno brisanje podataka obrađenih u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom. Pružanje takvih informacija može se uskratiti samo u slučajevima utvrđenim u nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka. Tijelo koje je nadležno za poduzimanje radnji po zahtjevu za dostavu informacija, pruža informacije sukladno prethodno dobijenoj suglasnosti druge Ugovorne stranke.

l) Nadležna tijela Ugovornih stranaka su obvezna da ne dostavljaju osobne podatke, koji sukladno ovom Sporazumu podliježu prijenosu nekom drugom tijelu koje nije nadležno tijelo predviđeno člankom 8. ovoga Sporazuma, osim uz pisanu suglasnost nadležnog tijela Ugovorne stranke koja vrši prijenos podataka.

lj) Nadležna tijela Ugovornih stranaka su obvezna da poduzmu sve potrebne mjere kako bi se izbjeglo da treće osobe budu oštećene kao rezultat slanja, primanja ili korištenja podataka, i kako bi se eliminirali uzroci koji bi mogli dovesti do potencijalno neželjenih posljedica.

m) Kada nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke ne postupa sukladno odredbama ovoga članka, druga Ugovorna stranka koja dostavlja podatke može zatražiti brisanje ili uništenje dostavljenih podataka, kao i trenutačno okončanje ovoga Sporazuma.

Članak 11.

(Izuzecé od primjene)

Ovaj Sporazum se neće primjenjivati na vozačke dozvole izdane u jednoj ili drugoj Ugovornoj stranci na temelju zamjene vozačkih dozvola stečenih u trećim državama.

Članak 12.

(Međunarodne obveze)

Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na prava ili obveze dvije Ugovorne stranke sadržane u međunarodnim konvencijama, sporazumima i propisima koji se primjenjuju na njih.

Članak 13.

(Aneksi Sporazuma)

Aneksi koji su dati u privitku ovoga Sporazuma se mijenjaju između nadležnih tijela Ugovornih stranaka diplomatskim putem.

Članak 14.

(Rješavanje sporova)

Svi eventualni sporovi u svezi tumačenja i primjene ovoga Sporazuma rješavaju se putem konzultacija i pregovora između nadležnih tijela za provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 15.

(Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma)

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka zadnje pisane obavijesti kojom se Ugovorne stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uvjeta predviđenih unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz uzajamni pristanak Ugovornih stranaka u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno zakonskim procedurama utvrđenim u stavku (1) ovoga članka.

(3) Ovaj Sporazum se zaključuje na razdoblje od pet (5) godina. Isti se automatski produžava za naredno razdoblje od

jedne (1) godine, osim ako bilo koja od Ugovornih stranaka obavijesti drugu Ugovornu stranku, u pisanoj formi, o svojoj nakani da prekine/otkaže ovaj Sporazum, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog važenja.

(4) Svaka Ugovorna stranka može prekinuti/otkazati ovaj Sporazum, nakon što pošalje pisanu obavijest drugoj Ugovornoj stranci diplomatskim putem. Otkazivanje ovoga Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon datuma primitka obavijesti.

(5) Ovaj Sporazum je zaključen u dva originalna primjerka na jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini-bosanskom, srpskom, hrvatskom (latiničnom i ćirilicom pismu), na makedonskom jeziku i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju ovoga Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Sporazum potpisan u Skopju, dana 13.09.2017. godine

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine Ministar komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine Ismir Jusko	Za Vladu Republike Makedonije Zamjenik predsjednika Vlade i Ministar unutrašnjih poslova Republike Makedonije Oliver Spasovski
---	---

ANEKS 1-A

Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Bosni i Hercegovini

Vozačka dozvola se izdaje za upravljanje motornim i priključnim vozilima koja se razvrstavaju u kategorije: **A, B, BE, C, CE, D i DE** i potkategorije: **A1, B1, C1, D1, C1E i D1E**.

Vozačka dozvola se izdaje za sljedeće kategorije vozila: A, B, BE, C, CE, D i DE.

U kategoriju A ubrajaju se motocikli s bočnom prikolicom ili bez nje, čija zapremina motora prelazi 125 cm³, a snaga prelazi 11 kW.

U kategoriju B ubrajaju se motorna vozila, osim vozila kategorije A, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam sjedala ne računajući sjedalo za vozača.

U kategoriju BE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju B, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu preko 750 kg, koja nije veća od mase vučnog vozila bez tereta, a ukupna dozvoljena masa vučnog i priključnog vozila nije veća od 3.500 kg.

U kategoriju C ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 7.500 kg.

U kategoriju CE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju C, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg.

U kategoriju D ubrajaju se motorna vozila za prijevoz osoba koja, osim sjedala za vozača, imaju više od osam sjedala.

U kategoriju DE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju D, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg i priključno vozilo se ne koristi za prijevoz osoba.

Vozačka dozvola se izdaje za sljedeće potkategorije vozila: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

U potkategoriju A1 ubraja se laki motocikl čija zapremina motora ne prelazi 125 cm³, a snaga ne prelazi 11 kW.

U potkategoriju B1 ubrajaju se tricikl i četvorocikl na motorni pogon.

U potkategoriju C1 ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a manja od 7.500 kg.

U **potkategoriju C1E** ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju C1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i da najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila.

U **potkategoriju D1** ubrajaju se motorna vozila koja služe za prijevoz osoba i koja, osim sjedala za vozača, imaju više od osam, a ne više od šesnaest sjedala.

U **potkategoriju D1E** ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju D1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa ovoga skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz osoba.

ANEKS 1-B

Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na temelju vozačke dozvole izdane za odgovarajuću kategoriju/potkategoriju

autobus je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz osoba koje, osim sjedala za vozača, ima više od osam sjedala.

četvorocikl je motorno vozilo na četiri kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila i čija najveća neto snaga motora ne prelazi 15 kW.

laki motocikl je motorno vozilo sa dva kotača ili sa tri asimetrično postavljena kotača (sa bočnom prikolicom), čija je zapremina motora veća od 50 cm³ i ne prelazi 125 cm³, a snaga motora ne prelazi 11 kW i koji na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

laka prikolica je priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa nije veća od 750 kg.

laki četvorocikl je motorno vozilo sa četiri kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 350 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija najveća brzina nije veća od 45 km na čas i čija radna zapremina nije veća od 50 cm³ ili čija najveća snaga nije veća od 4 kW kod ostalih motora, ili čija najveća trajna snaga nije veća od 4 kW kod elektromotora.

motocikl je motorno vozilo sa dva kotača ili sa tri asimetrično postavljena kotača (sa bočnom prikolicom), kod kojeg je radna zapremina motora veća od 125 cm³ i koje na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

poluprikolica je priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

priključno vozilo je vozilo namijenjeno da bude vučeno motornim vozilom, bilo da je konstruirano kao prikolica ili kao poluprikolica.

putnički automobil je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz osoba koje, osim sjedala za vozača, ima najviše osam sjedala.

skup vozila čine motorno vozilo i priključna vozila koja u prometu na cestama sudjeluju kao cjelina.

teretno vozilo je svako motorno vozilo koje je namijenjeno za prijevoz tereta.

traktor je motorno vozilo konstruirano da vuče, potiskuje ili nosi izmjenjiva oruđa, odnosno da služi za pogon takvih oruđa ili za vuču priključnih vozila.

tegljač je motorno vozilo namijenjeno i opremljeno za vuču poluprikolice.

trikikl je motorno vozilo na tri kotača simetrično postavljena u odnosu na srednju uzdužnu osu, sa toplotnim

motorom čija je radna zapremina veća od 50 cm³ ili čija je konstrukcijski najveća brzina veća od 45 km na čas.

ANEKS 2-A

Kategorije i potkategorije vozačkih dozvola u Republici Makedoniji

Zakonom o sigurnosti cestovnog prometa utvrđene su sljedeće kategorije, potkategorije i nacionalne kategorije koje se odnose na vozila sa sljedećim tehničkim karakteristikama:

Kategorija **A**-obuhvata motocikle, tricikle i četvorocikle kod kojih zapremina motora prelazi 125 cm³ i čija je snaga motora veća od 11 kW.

Kategorija **B**-obuhvata motorna vozila čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg, i koja imaju do osam (8) mjesta za sjedenje, isključujući mjesto za vozača. Ovakva motorna vozila mogu vući priključno vozilo čija masa ne prelazi 750 kg pod uvjetom da najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase vučnog vozila ili skup vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 3.500 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase praznog vučnog vozila.

Kategorija **B+E**-obuhvata skup vozila koji se sastoji od vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu ovakav skup vozila nije uključen u kategoriju "B".

Kategorija **C**-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D" čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija **C+E**-obuhvata skup vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "C", a može vući priključno vozilo čija težina prelazi 750 kg.

Kategorija **D**-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz osoba i imaju više od 8 (osam) mjesta za sjedenje pored mjesta za vozača, koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija **D+E**-obuhvata skupine vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "D", a priključno vozilo ima najveću dozvoljenu masu iznad 750 kg.

Podkategorija **A1**-obuhvata motocikle, tricikle i lake četvorocikle kod kojih zapremina motora ne prelazi 125 cm³ i čija snaga motora nije veća od 11 kW.

Podkategorija **C1**-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D", čija najveća dozvoljena masa prelazi 3.500 kg, ali nije veća od 7.500 kg, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija **C1+E**-obuhvata skupove vozila gdje vučno vozilo pripada podkategoriji "C1", dok najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da ukupna najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase neopterećenog vučnog vozila.

Podkategorija **D1**-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz osoba, koja pored mjesta za vozača imaju više od osam (8), ali ne više od šesnaest (16) mjesta za sjedenje, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija **D1+E**-obuhvata skupove vozila gdje je vučno vozilo iz podkategorije "D1", a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz osoba.

Nacionalna kategorija **F**-obuhvata traktore i prikolice za traktore. Osoba koja ima dozvolu za upravljanje takvim vozilima

također može upravljati vozilima koja se ubrajaju u nacionalne kategorije "G" i "M".

Nacionalna kategorija **G**-obuhvaća radne strojeve. Dozvola za upravljanje vozilima u ovoj kategoriji također obuhvaća i upravljanje motokultivatorima.

Nacionalna kategorija **M**-obuhvaća motokultivatore i priključna vozila koja vuku motokultivatori, bicikli sa motorom, laki tricikli i laki četvorocikli.

ANEKS 2-B

Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na temelju vozačke dozvole izdane za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju

1. "Moped" označava motorno vozilo na dva ili tri kotača čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem ne prelazi 50 cm³, ili čija snaga motora nije veća od 4 kW i koje na ravnoj cesti ne može razviti brzinu veću od 45 km/h.

2. "Motocikl" označava motorno vozilo na dva kotača sa ili bez bočne prikolice, čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i koje svojom konstrukcijom omogućuje razvijanje brzine veće od 45 km/h.

3. "Tricikl" označava motocikl na tri kotača simetrično postavljena u odnosu na osovinu vozila, čija masa nije veća od 400 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu putnika, odnosno 550 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora ukoliko je vozilo na električni pogon), i čija je radna zapremina motora veća od 50 cm³ ili čija je najveća brzina veća od 45 km na čas.

4. "Laki četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena kotača čija masa kada je vozilo neopterećeno ne prelazi 350 kg (bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija snaga motora nije veća od 4 kW), čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem nije veća od 50 cm³ i i čija najveća konstrukcijska brzina nije veća od 45 km na čas.

5. "Četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu putnika, ili 550 kg ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora kod električnih vozila), čija najveća

snaga motora sa unutarnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i čija najveća dozvoljena brzina prelazi 45 km/h.

6. "Putničko vozilo" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, nema više od osam mjesta.

7. "Autobus" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, ima više od devet mjesta.

8. "Zglobni autobus (autobus sa prikolicom)" označava autobus koji se sastoji iz dva dijela spojena rotirajućim zglobovima što omogućuje putnicima da se kreću iz jednog dijela autobusa u drugi.

9. "Kombinacija vozila" označava spojena vozila koja se sastoje od najmanje jednog vučnog vozila i jednog priključnog vozila koji u prometu sudjeluju kao jedna cijelina.

10. "Vučno vozilo" označava motorno vozilo konstruirano da vuče priključno vozilo.

11. "Priključno vozilo" označava vozilo konstruirano da bude vučeno motornim vozilom. Priključno vozilo može imati rotirajuću osovinu, centralnu osovinu ili može biti poluprikolica.

12. "Prikolica" označava priključno vozilo konstruirano tako da ukupnu masu preko svojih osovina prenosi na cestu. Prikolice su konstruirane da budu priključene motornom vozilu, uz izuzetak poluprikolica, i da prenose teret.

13. "Poluprikolica" označava priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

14. "Laka prikolica" označava priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

15. "Traktor" označava motorno vozilo, uključujući poljoprivredni ili šumski traktor sa kotačima ili gusjenicama na vlastiti pogon, koje ima najmanje dvije osovine i čija najveća brzina ne prelazi 6 km/h, čija je glavna funkcija da pruža vučnu snagu i koje je posebno konstruirano da vuče, potiskuje ili prijevozi, i služi za pogon priključnih oruđa konstruiranih za poljoprivredne ili šumske radove, odnosno za vuču poljoprivrednih ili šumskih prikolica. Traktori se mogu prilagoditi za prijevoz tereta kao dijela poljoprivrednih i šumskih poslova i/ili se mogu opremiti putničkim sjedalima.

ANEKS 3-A

Za zamjenu važećih vozačkih dozvola izdanih u Bosni i Hercegovini za važeće vozačke dozvole izdane u Makedoniji

Vozačke dozvole Bosne i Hercegovine	Vozačke dozvole Makedonije														
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
BE								X							
C1				X											
C1E									X						
C				X	X										
CE										X					
D1						X									
D1E											X				
D						X	X								
DE												X			

ANEKS 3-B

Zamjena vozačkih dozvola u zvaničnoj uporabi od 20. listopada 1999.godine do 01 listopada 2007.godine u Republici Makedoniji, za važeće vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

[illegible]

- Vozačka dozvole kategorije E zamjenjuje se sa vozačkom dozvolom BE, C1E, CE, D1E i DE, kad su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C, D i E, a ukoliko je kategorija E stečena po stjecanju prava upravljanja vučnim vozilom.

[illegible]

ANEKS 4-A

4.1. Obrazac zahtjeva za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Republika Makedonija
Ministarstvo unutarnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Zahtjev za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Najljubaznije vas molimo da nas obavijestite da li je vozačka dozvola broj.....,
koja sadrži niže navedene podatke, validna i autentična:

Ime i prezime imaoa vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoa vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja vozačke dozvole
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv tijela koje je izdalo vozačku dozvolu

Dodana ograničenja: (na primjer: obvezno nošenje naočala, proteze).
Dodana informacija o vozačkoj dozvoli (Da li je izdana na temelju zamjene vozačke dozvole
stečene u trećoj državi)

Preslika vozačke dozvole

Datum i mjesto

Pečat i potpis službene osobe

4.2. Obrazac Potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Republika Makedonija
Ministarstvo unutarnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Potvrda o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Naljubaznije vas obaviještavamo da vozačka dozvola broj....., jeste/nije validna i autentična, i sadrži sljedeće podatke:

Ime i prezime imaoa vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoa vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv tijela koje je izdalo vozačku dozvolu

Ograničenja: (na primjer: obvezno nošenje naočala, proteze).
Informacija o vozačkoj dozvoli (Izdana/nije izdana na temelju zamjene vozačke dozvole stečene u trećoj države)

Datum i mjesto

Pečat i potpis službene osobe

ANEKS 4-B

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDANIH U MAKEDONIJI

Modul makedonske vozačke dozvole “stari modul”, u uporabi od 20 listopada 1999.godine do 01.listopada 2007.godine.



Modul makedonske vozačke dozvole “novi modul”, u uporabi od 01 listopada 2007.godine.



ANEKS 4-C

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDANIH U BOSNI I HERCEGOVINI

Modul vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine (važeći do isteka roka važnosti naznačenog na vozačkoj dozvoli).



Modul nove vozačke dozvole koji se izdaje od 01.03.2013.godine (u odnosu na modul vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine, razlikuje se u stupnju sigurnosti).



Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-541-18/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-2919/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ И ЗАМЈЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о узајамном признавању и замјени возачких дозвола, потписан 13. септембра 2017. године у Скопљу, на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
МАКЕДОНИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ И
ЗАМЈЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Македоније (у даљем тексту: Уговорне стране), са жељом да ојачају пријатељске везе и сарадњу између двије државе, у циљу повећања безбједности и унапређења друмског саобраћаја, препознавајући потребу да се грађанима обје државе омогући управљање моторним возилима, споразумијели су се како сlijеди:

Члан 1.

(Предмет Споразума)

Овим Споразумом уређује се питање узајамног признавања и замјене возачких дозвола издатих од стране надлежних органа једне од Уговорних страна, власницима возачких дозвола који легално борава на територији друге Уговорне стране.

Члан 2.

(Коришћење возачке дозволе за вријеме боравка)

Возачка дозвола издата од надлежног органа једне од Уговорних страна не може се користити у саобраћају на територији друге Уговорне стране по истеку периода боравка утврђеног националним законодавством.

Члан 3.

(Дефиниције)

(1) За потребе овог Споразума наведени изрази имају сљедеће значење:

а) Територија је:

1) у односу на Босну и Херцеговину - државна територија Босне и Херцеговине,
2) у односу на Републику Македонију - државна територија Републике Македоније.

б) Надлежни органи су органи јавне управе надлежни за издавање возачких дозвола и то:

1) За Босну и Херцеговину: У Федерацији Босне и Херцеговине-кантонална министарства унутрашњих послова; у Републици Српској - Министарство унутрашњих

послова, и у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине - Одјељење за јавни регистар.

2) У Републици Македонији: Министарство унутрашњих послова, одјељење за грађанске послове.

ц) Возачка дозвола-означава возачку дозволу коју је издао један од надлежних органа.

д) Важећа возачка дозвола-значи да оригиналној возачкој дозволи издатој од стране једног надлежног органа није истекао период важења, да није привремено или трајно одузета, нити је изречена заштитна мјера забране управљања моторним возилом у вријеме када се врши њена замјена од стране другог надлежног органа, као ни да подлијегне било каквим ограничењима која спречавају њеног власника да је користи у сврхе за које је намијењена.

е) Боравак-има значење у складу са националним законодавством Уговорних страна.

Члан 4.

(Признавање возачке дозволе)

Надлежни органи Уговорних страна узајамно (реципрочно), признају возачке дозволе возачима који као туристи или комерцијални возачи управљају возилом на територији друге Уговорне стране.

Члан 5.

(Замјена возачке дозволе)

(1) Власнику возачке дозволе која је издата од стране надлежног органа једне од Уговорних страна, који легално борава на територији друге Уговорне стране, возачка дозвола ће бити замијењена за возачку дозволу земље у којој лице борава, без полагања теоретског и практичног испита, за управљање оном категоријом и поткатегоријом моторних возила за које је оригинална возачка дозвола издата.

(2) Одредбе овог Споразума не искључују обавезу испуњавања административних процедура коју налажу прописи сваке Уговорне стране за замјену возачких дозвола као што су попуњавање обрасца захтјева, достављање љекарског увјерења, плаћање такси или друго.

(3) Подносилац захтјева за замјену возачке дозволе мора испуњавати услов у погледу година живота прописаних одговарајућим законодавством Уговорне стране у којој се врши замјена возачке дозволе.

(4) Уколико постоје ограничења за управљање возилом одређене категорије или поткатегорије и иста су важећа у

складу са прописима Уговорних страна, на дан подношења захтјева за издавање замјенске возачке дозволе, таква органичева примјењују се и на замјенску возачку дозволу, до истека времена трајања ограничења.

(5) У вријеме замјене возачке дозволе, идентичност категорија и поткатегија возачких дозвола које су издате од надлежних органа Уговорних страна ће се признати на основу таблица еквиваленције које се налазе у Анексу 3-А и Анексу 3-Б овог Споразума. Свака измјена Анекса 3-А и Анекса 3-Б овог Споразума ће бити усаглашена у писаној форми између органа надлежних за спровођење овог Споразума.

Члан 6.

(Поступање са оригиналном возачком дозволом)

Лицу којем се издаје замјенска возачка дозвола у једној од Уговорних страна одузима се његова оригинална возачка дозвола и враћа се дипломатским путем.

Члан 7.

(Превод и провјера аутентичности возачке дозволе)

(1) Поступак замјене возачких дозвола проводе надлежни органи Уговорних страна, а у складу са националним прописима из ове области, а по захтјеву власника возачке дозволе.

(2) Надлежни орган сваке Уговорне стране који врши замјену возачке дозволе тражи овјерен превод возачке дозволе.

(3) У случају постојања одређене сумње по питању важења возачке дозволе и тачности података наведених у њој надлежни органи Уговорне стране могу захтијевати одговарајућу провјеру/потврду (Анекс 4-А), или друге информације, путем електронске поште, факса или дипломатским путем.

(4) Надлежни органи друге Уговорне стране ће поступити по захтјеву из става (3) овог члана у року од тридесет дана од дана пријема захтјева.

Члан 8.

(Органи надлежни за провођење Споразума)

Органи надлежни за провођење овог Споразума су:

За Босну и Херцеговину: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, и

За Републику Македонију: Министарство унутрашњих послова Републике Македоније.

Члан 9.

(Размјена информација)

Након потписивања, а прије ступања на снагу овог Споразума Уговорне стране ће размијенити обрасце (специмене), својих важећих возачких дозвола, те размијенити информације о административним поступцима и процедурама за замјену возачких дозвола.

Члан 10.

(Размјена личних података)

(1) Узајамна размјена личних података између надлежних органа Уговорних страна се врши у складу са националним законодавством из области заштите личних података, при томе испуњавајући услове утврђене од стране надлежног органа који исте подноси и сљедећи начела која се примјењују како на аутоматску тако и на ручну обраду личних података:

а) Прије преноса личних података, надлежни органи обје Уговорне стране морају предузети неопходне техничке и организационе мјере у циљу постизања одговарајућег нивоа повјерљивости и заштите личних података који подлијежу преносу.

б) Лични подаци који подлијежу преносу не смију се користити у друге сврхе осим оних због којих се пренос и врши без претходне сагласности надлежног органа који врши пренос.

ц) Пренесени лични подаци се бришу, уништавају или исправљају уколико:

1) се докаже да подаци нису истинити, или

2) надлежни орган који врши пренос пријави да су подаци прикупљени или дати на начин који је у супротности са националним законодавством, или

3) подаци више нису потребни за обављање задатка због којег је и вршен њихов пренос, осим у случају да постоји изричит пристанак надлежног органа који доставља податке да се исти могу користити и у друге сврхе.

д) На захтјев надлежног органа Уговорне стране који врши пренос, надлежни орган Уговорне стране који прима личне податке пружа информације о коришћењу пренесених података и о постигнутим резултатима.

е) Надлежни орган Уговорне стране која врши пренос одговоран је за провјеру тачности личних података као и да ли је пренос потребан и одговарајући. Уколико се након преноса утврди да су подаци нетачни или да исти нису ни требали бити пренесени, надлежни орган Уговорне стране која прима податке мора без одлагања о томе бити обавијештен. Надлежни орган Уговорне стране који прима податке врши корекције, или уколико су подаци пренесени исте уништава или брише.

ф) Надлежни орган Уговорне стране који прима личне податке одговоран је за ефикасну заштиту личних података од неовлашћеног приступа, мијењања и објављивања.

г) У случају неовлашћеног приступа или откривања личних података путем преноса личних података, надлежни орган Уговорне стране без одлагања обавијештава надлежни орган који шаље личне податке о околностима везано за неовлашћени приступ или откривање података путем преноса, као и о предузетим мјерама како би се такви инциденти избјегли у будућности.

х) Надлежни органи Уговорних страна воде евиденцију о преносу, пријему, брисању и уништавању личних података.

и) Пренос личних података између надлежних органа обје Уговорне стране врши се, како је утврђено овим Споразумом, у складу са националним законодавством Уговорних страна при том поштујући услове које су Уговорне стране које врше пренос личних података утврдиле, као и у складу са условима и начелима заштите личних података.

ј) Приликом преноса личних података, Уговорна страна која врши пренос података обавијештава другу Уговорну страну о року чувања података који мора бити у складу са националним законодавством или међународним правом. Без обзира на рок за чување података, лични подаци се не могу чувати дуже од временског периода који је потребан да се изврше циљеви утврђени овим Споразумом. Уговорна страна која врши пренос мора бити обавијештена о брисању или уништавању података који подлијежу преносу, као и разлозима за њихово брисање или уништавање. У случају прекида овог Споразума, сви подаци који су подлијегали преносу морају бити уништени или избрисани.

к) На захтјев, свако лице има право да добије информације од надлежног органа за обраду личних података о подацима који се односе на то лице, а који су пренесени или обрађени у складу са овим Споразумом, као и о праву на корекцију нетачних података или њиховог

уништавања, односно брисање података обрађених у супротности са националним законодавством. Пружање таквих информација може се ускратити само у случајевима утврђеним у националном законодавству Уговорних страна. Орган који је надлежан за предузимање радњи по захтјеву за достављање информација, пружа информације у складу са претходно добијеном сагласношћу друге Уговорне стране.

л) Надлежни органи Уговорних страна су обавезни да не достављају личне податке, који у складу са овим Споразумом подлијежу преносу неком другом органу који није надлежни орган предвиђен чланом 8. овог Споразума, осим уз писану сагласност надлежног органа Уговорне стране која врши пренос података.

љ) Надлежни органи Уговорних страна су обавезни да предузму све потребне мјере како би се избјегло да трећа лица буду оштећена као резултат слања, примања или коришћења података, и како би се елиминисали узроци који би могли довести до потенцијално нежељених посљедица.

м) Када надлежни орган Уговорне стране који прима податке не поступа у складу са одредбама овог члана, друга Уговорна страна која доставља податке може затражити брисање или уништавање достављених података, као и тренутно окончање овог Споразума.

Члан 11.

(Изузеће од примјене)

Овај Споразум се неће примјењивати на возачке дозволе издате у једној или другој Уговорној страни на основу замјене возачких дозвола стечених у трећим државама.

Члан 12.

(Међународне обавезе)

Одредбе овог Споразума не утичу на права или обавезе двије Уговорне стране садржане у међународним конвенцијама, споразумима и прописима који се примјењују на њих.

Члан 13.

(Анекси Споразума)

Анекси који су дати у прилогу овог Споразума се мијењају између надлежних органа Уговорних страна дипломатским путем.

Члан 14.

(Рјешавање спорова)

Сви евентуални спорови у вези тумачења и примјене овог Споразума рјешавају се путем консултација и преговора између надлежних органа за провођење овог Споразума.

Члан 15.

(Ступање на снагу и трајање Споразума)

(1) Овај Споразум ступа на снагу на датум пријема задњег писаног обавјештења којим се Уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњавању услова предвиђених унутрашњим законодавством за његово ступање на снагу.

(2) Овај Споразум се може измијенити и допунити уз узајамни пристанак Уговорних страна у писаној форми. Такве измјене и допуне ступају на снагу у складу са законским процедурама утврђеним у ставу (1) овог члана.

(3) Овај Споразум се закључује на период од пет (5) година. Исти се аутоматски продужава за наредни период од једне (1) године, осим ако било која од Уговорних страна обавијести другу Уговорну страну, у писаној форми, о својој намери да прекине/откаже овај Споразум, најмање шест (6) мјесеци прије истека његовог важења.

(4) Свака Уговорна страна може прекинути/отказати овај Споразум, након што пошаље писано обавјештење другој Уговорној страни дипломатским путем. Отказивање овог Споразума ступа на снагу шест (6) мјесеци након датума пријема обавјештења.

(5) Овај Споразум је закључен у два оригинална примјерка на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини-босанском, српском, хрватском (латиничном и ћириличном писму), на македонском језику и на енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају било каквих разлика у тумачењу овог Споразума, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

Споразум потписан у Скопљу, дана 13.09.2017. године

За Владу Републике

Македоније

Замјеник предсједника

Владе и Министар

унутрашњих послова

Републике Македоније

Оливер Спасовски

За Савјет министара

Босне и Херцеговине

Министар комуникација и

транспорта

Босне и Херцеговине

Исмир Јуско

АНЕКС 1-А

Категорије и подкатегорије возачких дозвола у Босни и Херцеговини

Возачка дозвола се издаје за управљање моторним и прикључним возилима која се разврставају у категорије: **А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ** и поткатегорије: **А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е**.

Возачка дозвола се издаје за следеће категорије возила: А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ.

У категорију А убрајају се мотоцикли с бочном приколицом или без ње, чија запремина мотора прелази 125 cm^3 , а снага прелази 11 kW .

У категорију Б убрајају се моторна возила, осим возила категорије А, чија највећа дозвољена маса није већа од 3.500 kg и која немају више од осам сједишта не рачунајући сједиште за возача.

У категорију БЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Б, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу преко 750 kg , која није већа од масе вучног возила без терета, а укупна дозвољена маса вучног и прикључног возила није већа од 3.500 kg .

У категорију Ц убрајају се моторна возила за превоз роба чија је највећа дозвољена маса већа од 7.500 kg .

У категорију ЦЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Ц, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 kg .

У категорију Д убрајају се моторна возила за превоз лица која, осим сједишта за возача, имају више од осам сједишта.

У категорију ДЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Д, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 kg и прикључно возило се не користи за превоз лица.

Возачка дозвола се издаје за следеће поткатегорије возила: А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е.

У поткатегорију А1 убраја се лаки мотоцикл чија запремина мотора не прелази 125 cm^3 , а снага не прелази 11 kW .

У поткатегорију Б1 убрајају се трицикл и четвороцикл на моторни погон.

У категорију Ц1 убрајају се моторна возила за превоз роба чија је највећа дозвољена маса већа од 3.500 kg , а мања од 7.500 kg .

У поткатегорију Ц1Е убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у поткатегорију Ц1, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг, с тим да највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг и да највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу неоптерећеног вучног возила.

У поткатегорију Д1 убрајају се моторна возила која служе за превоз лица и која, осим сједишта за возача, имају више од осам, а не више од шеснаест сједишта.

У поткатегорију Д1Е убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у поткатегорију Д1, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг, с тим да највећа дозвољена маса овог скупа возила не прелази 12.000 кг, а највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу неоптерећеног вучног возила и да се прикључно возило не користи за превоз лица.

АНЕКС 1-Б

Дефиниције возила којима је дозвољено управљање на основу возачке дозволе издате за одговарајућу категорију/подкатегорију

аутобус је моторно возило намијењено за превоз лица које, осим сједишта за возача, има више од осам сједишта.

четвороцикл је моторно возило на четири точка са масом неоптерећеног возила мањом од 400 кг, без масе акумулатора код електричних возила и чија највећа нето снага мотора не прелази 15 kW.

лаки мотоцикл је моторно возило са два точка или са три асиметрично постављена точка (са бочном приколицом), чија је запремина мотора већа од 50 cm^3 и не прелази 125 cm^3 , а снага мотора не прелази 11 kW и који на равном путу може развити брзину већу од 45 км на час.

лака приколица је прикључно возило чија највећа дозвољена маса није већа од 750 кг.

лаки четвороцикл је моторно возило са четири точка са масом неоптерећеног возила мањом од 350 кг, без масе акумулатора код електричних возила, чија највећа брзина није већа од 45 км на час и чија радна запремина није већа од 50 cm^3 или чија највећа снага није већа од 4 kW код осталих мотора, или чија највећа трајна снага није већа од 4 kW код електромотора.

мотоцикл је моторно возило са два точка или са три асиметрично постављена точка (са бочном приколицом), код којег је радна запремина мотора већа од 125 cm^3 и које на равном путу може развити брзину већу од 45 км на час.

полуприколица је прикључно возило без предње осовине, конструисано тако да се својим предњим дијелом ослања на вучно возило.

прикључно возило је возило намијењено да буде вучено моторним возилом, било да је конструисано као приколица или као полуприколица.

путнички аутомобил је моторно возило намијењено за превоз лица које, осим сједишта за возача, има највише осам сједишта.

скуп возила чине моторно возило и прикључна возила која у саобраћају на путевима учествују као цјелина.

теретно возило је свако моторно возило које је намијењено за превоз роба.

трактор је моторно возило конструисано да вуче, потискује или носи измјењива оруђа, односно да служи за погон таквих оруђа или за вучу прикључних возила.

тегљач је моторно возило намијењено и опремљено за вучу полуприколице.

трицикл је моторно возило на три точка симетрично постављена у односу на средњу уздужну осу, са топлотним

мотором чија је радна запремина већа од 50 cm^3 или чија је конструкцијски највећа брзина већа од 45 км на час.

АНЕКС 2-А

Категорије и подкатегорије возачких дозвола у Републици Македонији

Законом о безбједности друмског саобраћаја утврђене су сљедеће категорије, подкатегорије и националне категорије које се односе на возила са сљедећим техничким карактеристикама:

Категорија **А**-обухвата мотоцикле, трицикле и четвороцикле код којих запремина мотора прелази 125 cm^3 и чија је снага мотора већа од 11 kW.

Категорија **Б**-обухвата моторна возила чија највећа дозвољена маса не прелази 3.500 кг, и која имају до осам (8) мјеста за сједење, искључујући мјесто за возача. Оваква моторна возила могу вући прикључно возило чија маса не прелази 750 кг под условом да највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе вучног возила или скуп вучног возила из категорије "Б" и прикључног возила, при чему највећа дозвољена маса скупа не прелази 3.500 кг, а највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе празног вучног возила.

Категорија **Б+Е**-обухвата скуп возила који се састоји од вучног возила из категорије "Б" и прикључног возила, при чему овакав скуп возила није укључен у категорију "Б".

Категорија **Ц**-обухвата моторна возила која нису обухваћена у категорији "Д" чија највећа дозвољена маса не прелази 3.500 кг и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Категорија **Ц+Е**-обухвата скуп возила гдје је вучно возило из категорије "Ц", а може вући прикључно возило чија тежина прелази 750 кг.

Категорија **Д**-обухвата моторна возила која се користе за превоз лица и имају више од 8 (осам) мјеста за сједење поред мјеста за возача, која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Категорија **Д+Е**-обухвата групе возила гдје је вучно возило из категорије "Д", а прикључно возило има највећу дозвољену масу изнад 750 кг.

Подкатегорија **А1**-обухвата мотоцикле, трицикле и лаке четвороцикле код којих запремина мотора не прелази 125 cm^3 и чија снага мотора није већа од 11 kW.

Подкатегорија **Ц1**-обухвата моторна возила која нису обухваћена у категорији "Д", чија највећа дозвољена маса прелази 3.500 кг, али није већа од 7.500 кг, и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Подкатегорија **Ц1+Е**-обухвата скупове возила гдје вучно возило припада подкатегорији "Ц1", док највећа дозвољена маса прикључног возила прелази 750 кг, под условом да укупна највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг и највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе неоптерећеног вучног возила.

Подкатегорија **Д1**-обухвата моторна возила која се користе за превоз лица, која поред мјеста за возача имају више од осам (8), али не више од шеснаест (16) мјеста за сједење, и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Подкатегорија **Д1+Е**-обухвата скупове возила гдје је вучно возило из подкатегорије "Д1", а највећа дозвољена маса прикључног возила прелази 750 кг, под условом да највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг, највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу

неоптерећеног вучног возила и да се прикључно возило не користи за превоз лица.

Национална категорија **Ф**-обухвата тракторе и приколице за тракторе. Лице које има дозволу за управљање таквим возилима такође може управљати возилима која се убрајају у националне категорије "Г" и "М".

Национална категорија **Г**-обухвата радне машине. Дозвола за управљање возилима у овој категорији такође обухвата и управљање мотокултиваторима.

Национална категорија **М**-обухвата мотокултиваторе и прикључна возила која вуку мотокултиватори, бицикли са мотором, лаки трицикли и лаки четвороцикли.

АНЕКС 2-Б

Дефиниције возила којима је дозвољено управљање на основу возачке дозволе издате за одговарајућу категорију/подкатегорију

1. "Мопед" означава моторно возило на два или три точка чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем не прелази 50 цм³, или чија снага мотора није већа од 4 kW и које на равном путу не може развити брзину већу од 45 км/х.

2. "Мотоцикл" означава моторно возило на два точка са или без бочне приколице, чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем не прелази 50 цм³ и које својом конструкцијом омогућава развијање брзине веће од 45 км/х.

3. "Трицикл" означава мотоцикл на три точка симетрично постављена у односу на осовину возила, чија маса није већа од 400 кг-у случају да је намијењено превозу путника, односно 550 кг-у случају да је намијењено превозу роба (без масе акумулатора уколико је возило на електрични погон), и чија је радна запремина мотора већа од 50 цм³ или чија је највећа брзина већа од 45 км на час.

4. "Лаки четвороцикл" означава моторно возило на четири симетрично постављена точка чија маса када је возило неоптерећено не прелази 350 кг (без масе акумулатора код електричних возила, чија снага мотора није већа од 4 kW), чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем није већа од 50 цм³ и чија највећа конструкциона брзина није већа од 45 км на час.

5. "Четвороцикл" означава моторно возило на четири симетрично постављена точка са масом неоптерећеног возила мањом од 400 кг, уколико је возило намијењено превозу путника, или 550 кг уколико је возило намијењено превозу роба (без масе акумулатора код електричних

возила), чија највећа снага мотора са унутрашњим сагоревањем прелази 50 цм³ и чија највећа дозвољена брзина прелази 45 км/х.

6. "Путничко возило" означава моторно возило намијењено за превоз путника које, поред мјеста за возача, нема више од осам мјеста.

7. "Аутобус" означава моторно возило намијењено за превоз путника које, поред мјеста за возача, има више од девет мјеста.

8. "Зглобни аутобус (аутобус са приколицом)" означава аутобус који се састоји из два дијела спојена ротирајућим зглобом што омогућава путницима да се крећу из једног дијела аутобуса у други.

9. "Комбинација возила" означава спојена возила која се састоје од најмање једног вучног возила и једног прикључног возила који у саобраћају учествују као једна цијелина.

10. "Вучно возило" означава моторно возило конструисано да вуче прикључно возило.

11. "Прикључно возило" означава возило конструисано да буде вучено моторним возилом. Прикључно возило може имати ротирајућу осовину, централну осовину или може бити полуприколица.

12. "Приколица" означава прикључно возило конструисано тако да укупну масу преко својих осовина преноси на пут. Приколице су конструисане да буду прикључене моторном возилу, уз изузетак полуприколица, и да преносе робу.

13. "Полуприколица" означава прикључно возило без предње осовине, конструисано тако да се својим предњим дијелом ослања на вучно возило.

14. "Лака приколица" означава прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

15. "Трактор" означава моторно возило, укључујући пољопривредни или шумски трактор са точковима или гусјеницама на властити погон, које има најмање двије осовине и чија највећа брзина не прелази 6 км/х, чија је главна функција да пружа вучну снагу и које је посебно конструисано да вуче, потискује или превози, и служи за погон прикључних оруђа конструисаних за пољопривредне или шумске радове, односно за вучу пољопривредних или шумских приколица. Трактори се могу прилагодити за превоз роба као дијела пољопривредних и шумских послова и/или се могу опремити путничким сједиштима.

АНЕКС 3-А

**За замјену важећих возачких дозвола издатих у Босни и Херцеговини за важеће
возачке дозволе издате у Македонији**

Возачке дозволе Босне и Херцеговине	Возачке дозволе Македоније														
	A1	A	B	Ц1	Ц	Д1	Д	БЕ	Ц1Е	ЦЕ	Д1Е	ДЕ	Ф	Г	М
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
БЕ								X							
Ц1				X											
Ц1Е									X						
Ц				X	X										
ЦЕ										X					
Д1						X									
Д1Е											X				
Д						X	X								
ДЕ												X			

АНЕКС 3-Б

Замјена возачких дозвола у званичној употреби од 20. октобра 1999.године до 01 октобра 2007.године у Републици Македонији, за важеће возачке дозволе Босне и Херцеговине

[illegible]

- Возачка дозволе категорије Е замјењује се са возачком dozvolom БЕ, ЦIЕ, CE, ДIЕ и ДЕ, кад су у возачкој дозволи уписане категорије Б, Ц, Д и Е, а уколико је категорија Е стечена по стицању права управљања вучним возилом.

[illegible]

АНЕКС 4-А

4.1. Образац захтјева за издавање потврде о валидности и аутентичности возачке дозволе

Босна и Херцеговина
Министарство комуникација и транспорта
Факс: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Република Македонија
Министарство унутрашњих послова
Одјел за грађанске послове
Сектор за управно-надзорне послове
Факс: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Захтјев за издавање потврде о валидности и аутентичности возачке дозволе
бр.....

Најљубазније вас молимо да нас обавијестите да ли је возачка дозвола
број....., која садржи ниже наведене податке, валидна и аутентична:

Име и презиме имаоца возачке дозволе
Датум и мјесто рођења имаоца возачке дозволе
Датум издавања возачке дозволе
Датум важења возачке дозволе
Серијски број возачке дозволе
Категорије
Поткатегорије
Назив органа који је издао возачку дозволу

Додатна ограничења: (на примјер: обавезно ношење наочара, протезе).
Додатна информација о возачкој дозволи (Да ли је издата на основу замјене возачке дозволе стечене у трећој држави)

Фотокопија возачке дозволе

Датум и мјесто

Печат и потпис службеног лица

4.2. Образац Потврде о валидности и аутентичности возачке дозволе

Република Македонија
Министарство унутрашњих послова
Одјел за грађанске послове
Сектор за управно-надзорне послове
Факс: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Босна и Херцеговина
Министарство комуникација и транспорта
Факс: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Потврда о валидности и аутентичности возачке дозволе
бр.....

Наљубазније вас обавијештавамо да возачка дозвола број....., јесте/није
валидна и аутентична, и садржи следеће податке:

Име и презиме имаоца возачке дозволе
Датум и мјесто рођења имаоца возачке дозволе
Датум издавања возачке дозволе
Датум важења
Серијски број возачке дозволе
Категорије
Поткатегорије
Назив органа који је издао возачку дозволу

Ограничења: (на примјер: обавезно ношење наочара, протезе).
Информација о возачкој дозволи (Издата/није издата на основу замјене возачке дозволе
стечене у трећој држави)

Датум и мјесто

Печат и потпис службеног лица

АНЕКС 4-Б

СПЕЦИМЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА ИЗДАТИХ У МАКЕДОНИЈИ

Модел македонске возачке дозволе “стари модел”, у употреби од 20 октобра 1999.године до 01.октобра 2007.године.



Модел македонске возачке дозволе “нови модел”, у употреби од 01 октобра 2007.године.



АНЕКС 4-Ц

СПЕЦИМЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА ИЗДАТИХ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Модел возачке дозволе који се издавао до 01.03.2013.године (важећи до истека рока важности назначеног на возачкој дозволи).



Модел нове возачке дозволе који се издаје од 01.03.2013.године (у односу на модел возачке дозволе који се издавао до 01.03.2013.године, разликује се у степену безбједности).



Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-18/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2919/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI VOZAČKIH DOZVOLA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola, potpisan 13. septembra 2017. godine u Skopju, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI
VOZAČKIH DOZVOLA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu: Ugovorne strane),
sa željom da ojačaju prijateljske veze i saradnju između dvije države,
u cilju povećanja sigurnosti i unaprijeđenja cestovnog saobraćaja,
prepoznavajući potrebu da se građanima obje države omoguću upravljanje motornim vozilima, sporazumijeli su se kako slijedi:

Члан 1.

(Predmet Sporazuma)

Ovim Sporazumom uređuje se pitanje uzajamnog priznavanja i zamjene vozačkih dozvola izdatih od strane nadležnih organa jedne od Ugovornih strana, vlasnicima vozačkih dozvola koji legalno borave na teritoriji druge Ugovorne strane.

Члан 2.

(Korištenje vozačke dozvole za vrijeme boravka)

Vozačka dozvola izdata od nadležnog organa jedne od Ugovornih strana ne može se koristiti u saobraćaju na teritoriji druge Ugovorne strane po isteku perioda boravka utvrđenog nacionalnim zakonodavstvom.

Члан 3.

(Definicije)

(1) Za potrebe ovog Sporazuma navedeni izrazi imaju slijedeće značenje:

a) Teritorija je:

1) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu - državna teritorija Bosne i Hercegovine,

2) u odnosu na Republiku Makedoniju - državna teritorija Republike Makedonije.

b) Nadležni organi su organi javne uprave nadležni za izdavanje vozačkih dozvola i to:

1) Za Bosnu i Hercegovinu: U Federaciji Bosne i Hercegovine - kantonalna ministarstva unutrašnjih poslova; u

Republici Srpskoj - Ministarstvo unutrašnjih poslova, i u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine - Odjeljenje za javni registar.

2) U Republici Makedoniji: Ministarstvo unutrašnjih poslova, odjeljenje za građanske poslove.

c) Vozačka dozvola-označava vozačku dozvolu koju je izdao jedan od nadležnih organa.

d) Važeća vozačka dozvola-znači da originalnoj vozačkoj dozvoli izdatoj od strane jednog nadležnog organa nije istekao period važenja, da nije privremeno ili trajno oduzeta, niti je izrečena zaštitna mjera zabrane upravljanja motornim vozilom u vrijeme kada se vrši njena zamjena od strane drugog nadležnog organa, kao ni da podliježe bilo kakvim ograničenjima koja sprječavaju njenog vlasnika da je koristi u svrhe za koje je namijenjena.

e) Boravak-ima značenje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovornih strana.

Члан 4.

(Priznavanje vozačke dozvole)

Nadležni organi Ugovornih strana uzajamno (recipročno), priznaju vozačke dozvole vozačima koji kao turisti ili komercijalni vozači upravljaju vozilom na teritoriji druge Ugovorne strane.

Члан 5.

(Zamjena vozačke dozvole)

(1) Vlasniku vozačke dozvole koja je izdata od strane nadležnog organa jedne od Ugovornih strana, koji legalno boravi na teritoriji druge Ugovorne strane, vozačka dozvola će biti zamijenjena za vozačku dozvolu zemlje u kojoj lice boravi, bez polaganja teoretskog i praktičnog ispita, za upravljanje onom kategorijom i potkategorijom motornih vozila za koje je originalna vozačka dozvola izdata.

(2) Odredbe ovog Sporazuma ne isključuju obavezu ispunjavanja administrativnih procedura koju nalažu propisi svake Ugovorne strane za zamjenu vozačkih dozvola kao što su popunjavanje obrasca zahtjeva, dostavljanje ljekarskog uvjerenja, plaćanje taksi ili drugo.

(3) Podnosilac zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole mora ispunjavati uvjet u pogledu godina života propisanih odgovarajućim zakonodavstvom Ugovorne strane u kojoj se vrši zamjena vozačke dozvole.

(4) Ukoliko postoje ograničenja za upravljanje vozilom određene kategorije ili potkategorije i ista su važeća u skladu sa

propisima Ugovornih strana, na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje zamjenske vozačke dozvole, takva ograničenja primjenjuju se i na zamjensku vozačku dozvolu, do isteka vremena trajanja ograničenja.

(5) U vrijeme zamjene vozačke dozvole, istovjetnost kategorija i potkategorija vozačkih dozvola koje su izdate od nadležnih organa Ugovornih strana će se priznati na osnovu tablica ekvivalencije koje se nalaze u Aneksu 3-A i Aneksu 3-B ovog Sporazuma. Svaka izmjena Aneksa 3-A i Aneksa 3-B ovog Sporazuma će biti usaglašena u pisanoj formi između organa nadležnih za sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 6.

(Postupanje sa originalnom vozačkom dozvolom)

Licu kojem se izdaje zamjenska vozačka dozvola u jednoj od Ugovornih strana oduzima se njegova originalna vozačka dozvola i vraća se diplomatskim putem.

Član 7.

(Prijevod i provjera autentičnosti vozačke dozvole)

(1) Postupak zamjene vozačkih dozvola provode nadležni organi Ugovornih strana, a u skladu sa nacionalnim propisima iz ove oblasti, a po zahtjevu vlasnika vozačke dozvole.

(2) Nadležni organ svake Ugovorne strane koji vrši zamjenu vozačke dozvole traži ovjeren prijevod vozačke dozvole.

(3) U slučaju postojanja određene sumnje po pitanju valjanosti vozačke dozvole i tačnosti podataka navedenih u njoj nadležni organi Ugovorne strane mogu zahtijevati odgovarajuću provjeru/potvrdu (Aneks 4-A), ili druge informacije, putem elektronske pošte, fax ili diplomatskim putem.

(4) Nadležni organi druge Ugovorne strane će postupiti po zahtjevu iz stava (3) ovog člana u roku od trideset dana od dana prijema zahtjeva.

Član 8.

(Organi nadležni za provedbu Sporazuma)

Organi nadležni za provedbu ovog Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, i Za Republiku Makedoniju: Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Makedonije.

Član 9.

(Razmjena informacija)

Nakon potpisivanja, a prije stupanja na snagu ovog Sporazuma Ugovorne strane će razmijeniti obrasce (specimene), svojih važećih vozačkih dozvola, te razmijeniti informacije o administrativnim postupcima i procedurama za zamjenu vozačkih dozvola.

Član 10.

(Razmjena ličnih podataka)

(1) Uzajamna razmjena ličnih podataka između nadležnih organa Ugovornih strana se vrši u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom iz oblasti zaštite ličnih podataka, pri tome ispunjavajući uvjete utvrđene od strane nadležnog organa koji iste podnosi i slijedeći načela koja se primjenjuju kako na automatsku tako i na ručnu obradu ličnih podataka:

a) Prije prijenosa ličnih podataka, nadležni organi obje Ugovorne strane moraju preduzeti neophodne tehničke i organizacione mjere u cilju postizanja odgovarajućeg nivoa povjerljivosti i zaštite ličnih podataka koji podliježu prijenosu.

b) Lični podaci koji podliježu prijenosu ne smiju se koristiti u druge svrhe osim onih zbog kojih se prijenos i vrši bez prethodne saglasnosti nadležnog organa koji vrši prijenos.

c) Preneseni lični podaci se brišu, uništavaju ili ispravljaju ukoliko:

1) se dokaže da podaci nisu istiniti, ili

2) nadležni organ koji vrši prijenos prijavi da su podaci prikupljeni ili dati na način koji je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili

3) podaci više nisu potrebni za obavljanje zadatka zbog kojeg je i vršen njihov prijenos, osim u slučaju da postoji izričit pristanak nadležnog organa koji dostavlja podatke da se isti mogu koristiti i u druge svrhe.

d) Na zahtjev nadležnog organa Ugovorne strane koji vrši prijenos, nadležni organ Ugovorne strane koji prima lične podatke pruža informacije o korištenju prenesenih podataka i o postignutim rezultatima.

e) Nadležni organ Ugovorne strane koja vrši prijenos odgovoran je za provjeru tačnosti ličnih podataka kao i da li je prijenos potreban i odgovarajući. Ukoliko se nakon prijenosa utvrdi da su podaci netačni ili da isti nisu ni trebali biti preneseni, nadležni organ Ugovorne strane koja prima podatke mora bez odlaganja o tome biti obaviješten. Nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke vrši korekcije, ili ukoliko su podaci preneseni iste uništava ili briše.

f) Nadležni organ Ugovorne strane koji prima lične podatke odgovoran je za efikasnu zaštitu ličnih podataka od neovlaštenog pristupa, mijenjanja i objavljivanja.

g) U slučaju neovlaštenog pristupa ili otkrivanja ličnih podataka putem prijenosa ličnih podataka, nadležni organ Ugovorne strane bez odlaganja obavještava nadležni organ koji šalje lične podatke o okolnostima vezano za neovlašteni pristup ili otkrivanje podataka putem prijenosa, kao i o preduzetim mjerama kako bi se takvi incidenti izbjegli u budućnosti.

h) Nadležni organi Ugovornih strana vode evidenciju o prijenosu, prijemu, brisanju i uništavanju ličnih podataka.

i) Prijenos ličnih podataka između nadležnih organa obje Ugovorne strane vrši se, kako je utvrđeno ovim Sporazumom, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovornih strana pri tom poštujući uvjete koje su Ugovorne strane koje vrše prijenos ličnih podataka utvrdile, kao i u skladu sa uvjetima i načelima zaštite ličnih podataka.

j) Prilikom prijenosa ličnih podataka, Ugovorna strana koja vrši prijenos podataka obavještava drugu Ugovornu stranu o roku čuvanja podataka koji mora biti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim pravom. Bez obzira na rok za čuvanje podataka, lični podaci se ne mogu čuvati duže od vremenskog perioda koji je potreban da se izvrše ciljevi utvrđeni ovim Sporazumom. Ugovorna strana koja vrši prijenos mora biti obaviještena o brisanju ili uništavanju podataka koji podliježu prijenosu, kao i razlozima za njihovo brisanje ili uništavanje. U slučaju prekida ovog Sporazuma, svi podaci koji su podliježali prijenosu moraju biti uništeni ili izbrisani.

k) Na zahtjev, svako lice ima pravo da dobije informacije od nadležnog organa za obradu ličnih podataka o podacima koji se odnose na tu osobu, a koji su preneseni ili obrađeni u skladu sa ovim Sporazumom, kao i o pravu na korekciju netačnih podataka ili njihovog uništavanja, odnosno brisanje podataka obrađenih u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom. Pružanje takvih informacija može se uskratiti samo u slučajevima utvrđenim u nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih strana. Organ koji je nadležan za preduzimanje radnji po zahtjevu za dostavljanje informacija, pruža informacije u skladu sa prethodno dobijenom saglasnošću druge Ugovorne strane.

l) Nadležni organi Ugovornih strana su obavezni da ne dostavljaju lične podatke, koji u skladu sa ovim Sporazumom podliježu prijenosu nekom drugom organu koji nije nadležni organ predviđen članom 8. ovog Sporazuma, osim uz pisanu saglasnost nadležnog organa Ugovorne strane koja vrši prijenos podataka.

lj) Nadležni organi Ugovornih strana su obavezni da preduzmu sve potrebne mjere kako bi se izbjeglo da treća lica budu oštećena kao rezultat slanja, primanja ili korištenja podataka, i kako bi se eliminirali uzroci koji bi mogli dovesti do potencijalno neželjenih posljedica.

m) Kada nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke ne postupa u skladu sa odredbama ovog člana, druga Ugovorna strana koja dostavlja podatke može zatražiti brisanje ili uništavanje dostavljenih podataka, kao i trenutno okončanje ovog Sporazuma.

Član 11.

(Izuzeće od primjene)

Ovaj Sporazum se neće primjenjivati na vozačke dozvole izdate u jednoj ili drugoj Ugovornoj strani na osnovu zamjene vozačkih dozvola stečenih u trećim državama.

Član 12.

(Međunarodne obaveze)

Odredbe ovog Sporazuma ne utječu na prava ili obaveze dvije Ugovorne strane sadržane u međunarodnim konvencijama, sporazumima i propisima koji se primjenjuju na njih.

Član 13.

(Aneksi Sporazuma)

Aneksi koji su dati u prilogu ovog Sporazuma se mijenjaju između nadležnih organa Ugovornih strana diplomatskim putem.

Član 14.

(Rješavanje sporova)

Svi eventualni sporovi u vezi tumačenja i primjene ovog Sporazuma rješavaju se putem konsultacija i pregovora između nadležnih organa za provođenje ovog Sporazuma.

Član 15.

(Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma)

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uvjeta predviđenih unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz uzajamni pristanak Ugovornih strana u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa zakonskim procedurama utvrđenim u stavu (1) ovog člana.

(3) Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina. Isti se automatski produžava za naredni period od jedne (1) godine, osim ako bilo koja od Ugovornih strana obavijesti drugu Ugovornu stranu, u pisanoj formi, o svojoj namjeri da prekine/otkaže ovaj Sporazum, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog važenja.

(4) Svaka Ugovorna strana može prekinuti/otkazati ovaj Sporazum, nakon što pošalje pisano obavještenje drugoj Ugovornoj strani diplomatskim putem. Otkazivanje ovog Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon datuma prijema obavještenja.

(5) Ovaj Sporazum je zaključen u dva originalna primjerka na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini, bosanskom, srpskom, hrvatskom (latiničnom i ćirilichnom pismu), na makedonskom jeziku i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Sporazum potpisan u Skopju, dana 13.09.2017. godine

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine Ministar komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine Ismir Jusko	Za Vladu Republike Makedonije Zamjenik predsjednika Vlade i Ministar unutrašnjih poslova Republike Makedonije Oliver Spasovski
---	---

ANEKS 1-A

Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Bosni i Hercegovini

Vozačka dozvola se izdaje za upravljanje motornim i priključnim vozilima koja se razvrstavaju u kategorije: **A, B, BE, C, CE, D i DE** i potkategorije: **A1, B1, C1, D1, C1E i D1E**.

Vozačka dozvola se izdaje za slijedeće kategorije vozila: A, B, BE, C, CE, D i DE.

U kategoriju A ubrajaju se motocikli s bočnom prikolicom ili bez nje, čija zapremina motora prelazi 125 cm³, a snaga prelazi 11 kW.

U kategoriju B ubrajaju se motorna vozila, osim vozila kategorije A, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam sjedišta ne računajući sjedište za vozača.

U kategoriju BE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju B, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu preko 750 kg, koja nije veća od mase vučnog vozila bez tereta, a ukupna dozvoljena masa vučnog i priključnog vozila nije veća od 3.500 kg.

U kategoriju C ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 7.500 kg.

U kategoriju CE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju C, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg.

U kategoriju D ubrajaju se motorna vozila za prijevoz lica koja, osim sjedišta za vozača, imaju više od osam sjedišta.

U kategoriju DE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju D, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg i priključno vozilo se ne koristi za prijevoz lica.

Vozačka dozvola se izdaje za slijedeće potkategorije vozila: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

U potkategoriju A1 ubraja se laki motocikl čija zapremina motora ne prelazi 125 cm³, a snaga ne prelazi 11 kW.

U potkategoriju B1 ubrajaju se tricikl i četvorocikl na motorni pogon.

U potkategoriju C1 ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a manja od 7.500 kg.

U potkategoriju C1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju C1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i da najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila.

U potkategoriju D1 ubrajaju se motorna vozila koja služe za prijevoz lica i koja, osim sjedišta za vozača, imaju više od osam, a ne više od šesnaest sjedišta.

U potkategoriju D1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju D1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa ovog skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz lica.

ANEKS 1-B

Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na osnovu vozačke dozvole izdate za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju

autobus je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz lica koje, osim sjedišta za vozača, ima više od osam sjedišta.

četvorocikl je motorno vozilo na četiri točka sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila i čija najveća neto snaga motora ne prelazi 15 kW.

laki motocikl je motorno vozilo sa dva točka ili sa tri asimetrično postavljena točka (sa bočnom prikolicom), čija je zapremina motora veća od 50 cm³ i ne prelazi 125 cm³, a snaga motora ne prelazi 11 kW i koji na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

laka prikolica je priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa nije veća od 750 kg.

laki četvorocikl je motorno vozilo sa četiri točka sa masom neopterećenog vozila manjom od 350 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija najveća brzina nije veća od 45 km na čas i čija radna zapremina nije veća od 50 cm³ ili čija najveća snaga nije veća od 4 kW kod ostalih motora, ili čija najveća trajna snaga nije veća od 4 kW kod elektromotora.

motocikl je motorno vozilo sa dva točka ili sa tri asimetrično postavljena točka (sa bočnom prikolicom), kod kojeg je radna zapremina motora veća od 125 cm³ i koje na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

poluprikolica je priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

priključno vozilo je vozilo namijenjeno da bude vučeno motornim vozilom, bilo da je konstruirano kao prikolica ili kao poluprikolica.

putnički automobil je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz lica koje, osim sjedišta za vozača, ima najviše osam sjedišta.

skup vozila čine motorno vozilo i priključna vozila koja u saobraćaju na cestama učestvuju kao cjelina.

teretno vozilo je svako motorno vozilo koje je namijenjeno za prijevoz tereta.

traktor je motorno vozilo konstruirano da vuče, potiskuje ili nosi izmjenjiva oruđa, odnosno da služi za pogon takvih oruđa ili za vuču priključnih vozila.

teglač je motorno vozilo namijenjeno i opremljeno za vuču poluprikolice.

tricikl je motorno vozilo na tri točka simetrično postavljena u odnosu na srednju uzdužnu osu, sa toplotnim motorom čija je radna zapremina veća od 50 cm³ ili čija je konstrukcijski najveća brzina veća od 45 km na čas.

ANEKS 2-A

Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Republici Makedoniji

Zakonom o sigurnosti cestovnog saobraćaja utvrđene su slijedeće kategorije, podkategorije i nacionalne kategorije koje se odnose na vozila sa slijedećim tehničkim karakteristikama:

Kategorija **A**-obuhvata motocikle, tricikle i četvorocikle kod kojih zapremina motora prelazi 125 cm³ i čija je snaga motora veća od 11 kW.

Kategorija **B**-obuhvata motorna vozila čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg, i koja imaju do osam (8) mjesta za sjedenje, isključujući mjesto za vozača. Ovakva motorna vozila mogu vući priključno vozilo čija masa ne prelazi 750 kg pod uvjetom da najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase vučnog vozila ili skup vučnog vozila iz

kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 3.500 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase praznog vučnog vozila.

Kategorija **B+E**-obuhvata skup vozila koji se sastoji od vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu ovakav skup vozila nije uključen u kategoriju "B".

Kategorija **C**-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D" čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija **C+E**-obuhvata skup vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "C", a može vući priključno vozilo čija težina prelazi 750 kg.

Kategorija **D**-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz lica i imaju više od 8 (osam) mjesta za sjedenje pored mjesta za vozača, koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija **D+E**-obuhvata grupe vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "D", a priključno vozilo ima najveću dozvoljenu masu iznad 750 kg.

Podkategorija **A1**-obuhvata motocikle, tricikle i lake četvorocikle kod kojih zapremina motora ne prelazi 125 cm³ i čija snaga motora nije veća od 11 kW.

Podkategorija **C1**-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D", čija najveća dozvoljena masa prelazi 3.500 kg, ali nije veća od 7.500 kg, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija **C1+E**-obuhvata skupove vozila gdje vučno vozilo pripada podkategoriji "C1", dok najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da ukupna najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase neopterećenog vučnog vozila.

Podkategorija **D1**-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz lica, koja pored mjesta za vozača imaju više od osam (8), ali ne više od šesnaest (16) mjesta za sjedenje, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija **D1+E**-obuhvata skupove vozila gdje je vučno vozilo iz podkategorije "D1", a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz lica.

Nacionalna kategorija **F**-obuhvata traktore i prikolice za traktore. Lice koje ima dozvolu za upravljanje takvim vozilima takođe može upravljati vozilima koja se ubrajaju u nacionalne kategorije "G" i "M".

Nacionalna kategorija **G**-obuhvata radne mašine. Dozvola za upravljanje vozilima u ovoj kategoriji takođe obuhvata i upravljanje motokultivatorima.

Nacionalna kategorija **M**-obuhvata motokultivatore i priključna vozila koja vuku motokultivatori, bicikli sa motorom, laki tricikli i laki četvorocikli.

ANEKS 2-B

Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na osnovu vozačke dozvole izdate za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju

1. "Moped" označava motorno vozilo na dva ili tri točka čija radna zapremina motora sa unutrašnjim sagorijevanjem ne prelazi 50 cm³ ili čija snaga motora nije veća od 4 kW i koje na ravnoj cesti ne može razviti brzinu veću od 45 km/h.

2. "Motocikl" označava motorno vozilo na dva točka sa ili bez bočne prikolice, čija radna zapremina motora sa unutrašnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i koje svojom konstrukcijom omogućava razvijanje brzine veće od 45 km/h.

3. "Tricikl" označava motocikl na tri točka simetrično postavljena u odnosu na osovinu vozila, čija masa nije veća od 400 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu putnika, odnosno 550 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora ukoliko je vozilo na električni pogon), i čija je radna zapremina motora veća od 50 cm³ ili čija je najveća brzina veća od 45 km na čas.

4. "Laki četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena točka čija masa kada je vozilo neopterećeno ne prelazi 350 kg (bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija snaga motora nije veća od 4 kW), čija radna zapremina motora sa unutrašnjim sagorijevanjem nije veća od 50 cm³ i čija najveća konstrukcijska brzina nije veća od 45 km na čas.

5. "Četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena točka sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu putnika, ili 550 kg ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora kod električnih vozila), čija najveća snaga motora sa unutrašnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i čija najveća dozvoljena brzina prelazi 45 km/h.

6. "Putničko vozilo" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, nema više od osam mjesta.

7. "Autobus" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, ima više od devet mjesta.

8. "Zglobni autobus (autobus sa prikolicom)" označava autobus koji se sastoji iz dva dijela spojena rotirajućim zglobovima što omogućava putnicima da se kreću iz jednog dijela autobusa u drugi.

9. "Kombinacija vozila" označava spojena vozila koja se sastoje od najmanje jednog vučnog vozila i jednog priključnog vozila koji u saobraćaju učestvuju kao jedna cijelina.

10. "Vučno vozilo" označava motorno vozilo konstruirano da vuče priključno vozilo.

11. "Priključno vozilo" označava vozilo konstruirano da bude vučeno motornim vozilom. Priključno vozilo može imati rotirajuću osovinu, centralnu osovinu ili može biti poluprikolica.

12. "Prikolica" označava priključno vozilo konstruirano tako da ukupnu masu preko svojih osovina prenosi na cestu. Prikolice su konstruirane da budu priključene motornom vozilu, uz izuzetak poluprikolica, i da prenose teret.

13. "Poluprikolica" označava priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

14. "Laka prikolica" označava priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

15. "Traktor" označava motorno vozilo, uključujući poljoprivredni ili šumski traktor sa točkovima ili gusjenicama na vlastiti pogon, koje ima najmanje dvije osovine i čija najveća brzina ne prelazi 6 km/h, čija je glavna funkcija da pruža vučnu snagu i koje je posebno konstruirano da vuče, potiskuje ili prijevozi, i služi za pogon priključnih oruđa konstruiranih za poljoprivredne ili šumske radove, odnosno za vuču poljoprivrednih ili šumskih prikolica. Traktori se mogu prilagoditi za prijevoz tereta kao dijela poljoprivrednih i šumskih poslova i/ili se mogu opremiti putničkim sjedištima.

ANEKS 3-A

Za zamjenu važećih vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini za važeće vozačke dozvole izdate u Makedoniji

Vozačke dozvole Bosne i Hercegovine	Vozačke dozvole Makedonije														
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
BE								X							
C1				X											
C1E									X						
C				X	X										
CE										X					
D1						X									
D1E											X				
D						X	X								
DE												X			

ANEKS 3-B

Zamjena vozačkih dozvola u zvaničnoj upotrebi od 20. oktobra 1999.godine do 01 oktobra 2007.godine u Republici Makedoniji, za važeće vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

[illegible]

- Vozačka dozvole kategorije E zamjenjuje se sa vozačkom dozvolom BE, C1E, CE, D1E i DE, kad su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C, D i E, a ukoliko je kategorija E stečena po stjecanju prava upravljanja vučnim vozilom.

[illegible]

ANEKS 4-A

4.1. Obrazac zahtjeva za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Republika Makedonija
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Zahtjev za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Najljubaznije vas molimo da nas obavijestite da li je vozačka dozvola broj.....,
koja sadrži niže navedene podatke, validna i autentična:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja vozačke dozvole
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu

Dodatna ograničenja: (na primjer: obavezno nošenje naočara, proteze).
Dodatna informacija o vozačkoj dozvoli (Da li je izdata na osnovu zamjene vozačke dozvole
stečene u trećoj državi)

Fotokopija vozačke dozvole

Datum i mjesto

Pečat i potpis službenog lica

4.2. Obrazac Potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Republika Makedonija
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Potvrda o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Naljubaznije vas obaviještavamo da vozačka dozvola broj....., jeste/nije validna i autentična, i sadrži slijedeće podatke:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu

Ograničenja: (na primjer: obavezno nošenje naočara, proteze).
Informacija o vozačkoj dozvoli (Izdana/nije izdata na osnovu zamjene vozačke dozvole stečene u trećoj države)

Datum i mjesto

Pečat i potpis službenog lica

ANEKS 4-B

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDATIH U MAKEDONIJI

Model makedonske vozačke dozvole “stari model”, u upotrebi od 20 oktobra 1999.godine do 01.oktobra 2007.godine.



Model makedonske vozačke dozvole “novi model”, u upotrebi od 01 oktobra 2007.godine.



ANEKS 4-C

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDATIH U BOSNI I HERCEGOVINI

Model vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine (važeći do isteka roka važnosti naznačenog na vozačkoj dozvoli).



Model nove vozačke dozvole koji se izdaje od 01.03.2013.godine (u odnosu na model vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine, razlikuje se u stepenu sigurnosti).



Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-541-18/18
15. februara 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

55

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-2921/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT AM MAIN ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I REPUBLIKE SRPSKE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I ELEKTROPRIVREDE REPUBLIKE SRPSKE (ERS) ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") ZA IZNOS OD 60.000.000,00 EURA - VJETROPARK HRGUD

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora ("Zajmoprimac") i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo financija, i Elektroprivrede Republike Srpske (ERS) ("Agencija za izvršenje projekta") za iznos od 60.000.000,00 eura - Vjetropark Hrgud, potpisan 8. studenoga 2017. godine u Sarajevu i 9. studenoga 2017. godine u Banja Luci, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
O ZAJMU I PROJEKTU**

sklopljen dana ____ 2017. godine
između

**KfW-a, Frankfurt na Majni
("KfW")**

i

**Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora
("Zajmoprimac")**

i

**Republike Srpske
koju predstavlja Ministarstvo financija**

i

**Elektroprivrede Republike Srpske (ERS)
("Agencija za izvršenje projekta")**

u iznosu od

60.000.000,00 EUR

-Vjetropark Hrgud-

Zajam br.: 27280

(BMZ br.: 2010 66 299 i 2012 65 875)

PREAMBULA

Ovaj sporazum se temelji na sporazumu sklopljenom 25.9.2013. godine između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o financijskog suradnji 2010 i sporazumu sklopljenom 26.5.2015. između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o Financijskoj suradnji 2012 ("Vladini sporazumi").

KfW će refinancirati Zajam odobren u skladu s uvjetima ovog Sporazuma subvencioniranjem kamata niskokamatnim proračunskim sredstvima koje Savezna Republika Njemačka osigura za projekte koji zadovoljavaju kriterije razvojne politike. U skladu s uvjetima OECD-a koji su na snazi na dan potpisivanja

Sporazuma, Zajam se prepoznaje kao Službena razvojna pomoć (ODA).

Pod uvjetom i na temelju činjenice da Savezna Republika Njemačka da garanciju za Zajam, KfW će odobriti Zajam u skladu s uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("Sporazum").

1. Zajam

1.1 Iznos. KfW će odobriti Zajmoprimcu Zajam u ukupnom iznosu koji neće prelaziti **60.000.000,00 ("Zajam")**.

1.2 Namjena. Zajmoprimac putem Republike Srpske usmjerava sredstva Zajma Agenciji za izvršenje projekta u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u članu 2. ovog Sporazuma. Agencija za izvršenje projekta će koristiti Zajam isključivo za financiranje izgradnje vjetroparka u Hrgudu kapaciteta od oko 48 MW koji će biti priključen na elektromrežu Bosne i Hercegovine ("**Projekt**"). Agencija za izvršenje projekta i KfW će zasebnim sporazumom definirati detalje Projekta i koje će se robe i usluge financirati sredstvima Zajma ("**Zasebni sporazum**").

1.3 Porezi, pristojbe, carine. Porezi i ostale javne pristojbe, kao ni carine, neće se financirati sredstvima Zajma.

2. Usmjeravanje sredstava Zajma

2.1 Supsidijarni sporazumi. Zajmoprimac putem Republike Srpske usmjerava sredstva Zajma Agenciji za izvršenje projekta u skladu sa supsidijarnim sporazumima i pod uvjetima i odredbama definiranim u članovima 5.1 i 6.1 ovog Sporazuma (zasebno i zajednički u daljnjem tekstu "**Supsidijarni sporazumi**"). Tečajni rizik (ako postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 Ovjereni prijevod. Prije prve isplate sredstava Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjeren prijevod Supsidijarnih sporazuma definiranih u članu 2.1. na engleski ili njemački jezik.

2.3 Zajednička i pojedinačna odgovornost. Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac će zajednički i pojedinačno odgovarati KfW-u za obveze plaćanja i sve druge obveze u skladu s ovim Sporazumom.

3. Isplata

3.1 Zahtijevanje isplata. Čim svi preduvjeti za isplatu u skladu s članom 3.3 ovog Sporazuma budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da, u skladu s članom 12.1., sve zahtjeve za isplatu potpišu Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac, koji je zadužen za dostavljanje zahtjeva KfW-u.

Isplate će se vršiti u skladu s planom isplate utvrđenom u Dodatku 1. ovom Sporazumu. KfW će vršiti isplate samo do najvećih iznosa određenih za svako polugodište. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa u jednom polugodištu, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u bilo kojem narednom polugodištu. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan isplatiti iznose manje od 250.000,00 EUR.

3.2 Rok za zahtijevanje isplate. KfW ima pravo odbiti izvršiti isplate nakon 15.11.2021.

3.3. Preduvjeti za isplatu. KfW je obavezan izvršiti isplate u skladu s ovim Sporazumom samo ako su sljedeći preduvjeti ispunjeni na način koji zadovoljava KfW i formom i sadržajem:

a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta su, na zadovoljstvo KfW-a, dostavljanjem svojih pravnih mišljenja čiji je sadržaj definiran u obrascu u Dodatku 2., odnosno Dodatku 3. ovog Sporazuma, kao i dostavljanjem ovjerenih kopija (svaka sa službenim prijevodom na jezik ovog Sporazuma) svih dokumenata na koje se ta pravna mišljenja odnose i kojima se potvrđuje da je Sporazum zakonski valjan i primjenjiv, a naročito da su:

(i) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta zadovoljili sve uvjete definirane njihovim ustavnim zakonima i drugim važećim propisima za valjano preuzimanje obveza u skladu s ovim Sporazumom, i

(ii) KfW je oslobođen plaćanja svih poreza na dohodak od kamata, kao i svih poreza, provizija i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;

b) KfW posjeduje originalni primjerak ovog Sporazuma, koji je potpisan i koji je pravno obavezujući;

c) KfW je primio primjerke potpisa spomenute članu 12. ovog Sporazuma;

d) Garancija Savezne Republike Njemačke spomenuta u članu 8. je na snazi bez ikakvih ograničenja;

e) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članu 4.2 ovog Sporazuma;

f) ne postoji razlog za raskid niti je došlo do slučaja koji bi predstavljao razlog za raskid na temelju obavijesti, isteka, utvrđivanja ili ispunjenja uvjeta (mogući razlog za raskid);

g) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obveza plaćanja prema ovom Sporazumu preuzetih od strane Zajmoprimalca u okviru ovog Sporazuma; i

h) KfW je primio posljednja finansijska izvješća Agencije za izvršenje projekta i pisano izvješće Agencije za izvršenje projekta koja detaljno, oblikom i sadržajem, na zadovoljstvo KfW-a, dokazuje da Agencija za izvršenje projekta poštuje finansijske omjere definirane u Zasebnom sporazumu ("**Financijski omjeri**"), uključujući temelj za obračun finansijskih omjera Agencije za izvršenje projekta.

KfW ima pravo prije bilo koje isplate sredstava Zajma zahtijevati dostavljanje dodatnih dokumenata i dokaza koje smatra potrebnim kako bi utvrdio ispunjenje preduvjeta za isplate navedene u ovom dijelu.

3.4 Detalji procedure isplate. Agencija za izvršenje projekta i KfW će utvrditi detalje procedure isplate u Zasebnom

sporazumu, a dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora osigurati kako bi dokazala da su traženi iznosi Zajma korišteni za dogovorenu namjenu.

3.5 Pravo na otkazivanje isplata. Ovisno o ispunjavanju obveza u skladu s članom 11. ovog Sporazuma, Zajmoprimac se može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma uz prethodno odobrenje KfW-a i uz plaćanje Naknade za neprihvaćanje u skladu s onim što je definirano u članu 3.6 ovog Sporazuma.

3.6 Naknada za neprihvaćanje. Ako Zajmoprimac otkáže isplatu iznosa Zajma u skladu s članom 3.5 ovog Sporazuma, ili ako taj iznos nije isplaćen do roka navedenog u članu 3.2 ovog Sporazuma zbog razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac neodložno, na zahtjev KfW-a, plaća KfW-u iznos koji je potreban kako bi KfW-u nadoknadio sve gubitke, izdatke ili troškove koje je KfW pretrpio zbog neprihvaćanja otkazanog iznosa Zajma ("**Naknada za neprihvaćanje**"). KfW će obračunati iznos Naknade za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimalca.

4. Naknade

4.1 Naknada za preuzimanje obveze. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje obveze u iznosu od 0,25% godišnje ("**Naknada za preuzimanje obveze**") na neisplaćene iznose Zajma.

Naknada za preuzimanje obveze dospijeva polugodišnje, unazad, 15.05. i 15.11. svake godine (svaki "**Datum plaćanja**") kako je definirano u članu 5.3 ovog Sporazuma), a prvi put na Datum plaćanja nakon dana stupanja na snagu ovog Sporazuma, u skladu s članom 14.10 ovog Sporazuma.

Naknada za preuzimanje bit će zaračunata za razdoblje koje počinje ili (i) istekom tromjesečnog razdoblja od stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu s članom 14.10, ili (ii) istekom devetomjesečnog razdoblja od potpisivanja Sporazuma, koje traje do datuma isplate Zajma u potpunosti, ili, ako je prihvatljivo, do datuma konačnog prestanka isplata iz Zajma.

4.2 Naknada za upravljanje. Zajmoprimac KfW-u plaća nepovratnu jednokratnu paušalnu naknadu za upravljanje u visini od 0,5% iznosa Zajma izjavljenog u članu 1.1 ovog Sporazuma ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje je naplativa (i) prije prve isplate ili (ii) nakon isteka tri mjeseca od stupanja na snagu Sporazuma u skladu s članom 14.10 ovog Sporazuma. Naknada za upravljanje dospijeva za plaćanje odmah nakon potpisivanja Sporazuma neovisno o tome je li Zajam isplaćen u cijelosti, djelomično ili nikako.

5. Kamate

Zajmoprimac KfW-u plaća kamate kako slijedi:

5.1 Kamate (Fiksna kamatna stopa koja se pri isplati Zajma). Zajmoprimac će platiti kamate na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

a) Kamatna stopa. Zajmoprimac će platiti kamate na svaki iznos isplaćen iz Zajma po stopi ("**Fiksnoj kamatnoj stopi**") koju KfW utvrđuje u roku od dva Bankarska dana (kao što je definirano u članu 14.1 ovog Sporazuma) prije isplate odnosno iznosa iz Zajma i koje će se sastojati od:

(i) Zamjenske stope koja se utvrđuje na temelju Reutersove stranice "**ICAPEURO**" ili, ako ova stranica ne sadrži potrebne podatke ili joj se ne može pristupiti, na temelju Bloombergove stranice "**ICAE**" (ili na temelju neke druge stranice koja zamjenjuje navedenu Reutersovu ili Bloombergovu stranicu). Ako ni jedna od dvije navedene stranice na sadrži potrebne podatke ili su podaci nedostupni, KfW će utvrditi ovu stopu na temelju vlastitih efektivnih troškova financiranja na euro tržištima kapitala, za dospijeća koja što je više moguće odgovaraju odnosnim fiksnim kamatnim razdobljima;

(ii) plus marža u iznosu od 1,16 % godišnje kojom se u obzir uzimaju bespovratna sredstva koja je osigurala Vlada Savezne Republike Njemačke.

Ako je kamatna stopa izračunata u skladu s gore navedenim manja od 0%, fiksna kamatna stopa će biti 0%. Tako utvrđena kamatna stopa primjenjivat će se do posljednje rate otplate koja je primljena u skladu s planom otplate definiranom u članu 6.1 ovog Sporazuma.

b) Konsolidacija. Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope utvrđene za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova Konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotnog boda ako je prva izostavljena decimala niža od 5, ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje obračune kamata od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Ako u bilo kojem trenutku, prema mišljenju KfW-a tako konsolidirana Fiksna kamatna stopa bude veća od one potrebne za prepoznavanje Zajma kao Službene razvojne pomoći (ODA), KfW može jednostrano sniziti konsolidiranu fiksnu kamatnu stopu. Nakon isplate svih sredstava Zajma, prosječna kamatna stopa utvrđena u skladu s ovim dijelom isplaćivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s planom otplate definiranim u članu 6.1 ovog Sporazuma.

c) Obavijest o kamatnoj stopi. KfW će bez odlaganja i odmah po utvrđivanju stope obavijestiti Zajmoprimca o visini Fiksne kamatne stope definirane u skladu s članom 5.1 a) ovog Sporazuma. KfW će obavijestiti Zajmoprimca o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu s članom 5.1 b) ovog Sporazuma na sljedeći **Datum isplate** (kako je definirano u članu 5.3 ovog Sporazuma).

5.2 Obračun kamate. Kamate na isplaćeni dio Zajma bit će zaračunate od datuma (ne uključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajmoprimca za Zajam kod KfW banke, do datuma (uključujući) na koji su odnosne isplate uplaćene na račun KfW-a definiran u članu 7.3 ovog Sporazuma. Kamate će biti obračunate u skladu s članom 7.1 Sporazuma.

5.3 Datumi plaćanja. Kamate će dospijevati unatrag na datume plaćanja definirane u daljnjem tekstu (svaki "**Datum plaćanja**"):

a) prije datuma dospjeća za prve rate otplate, 15.05. i 15.11. svake godine, a prvi put na Datum plaćanja nakon dana na koji ovaj Sporazum stupi na snagu u skladu s članom 14.10;

b) na datum dospjeća prve rate otplate u skladu s članom 6.1 ovog Sporazuma, uz tu ratu;

c) nakon toga, na datume dospjeća rata otplate u skladu s članom 6.1. ovog Sporazuma.

6. Otplate i prijevremena otplate

6.1 Plan otplate. Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

Rata	Datum	Iznos rate otplate u EUR
1	15. studeni 2021.	2.608.695,65
2	15. svibanj 2022.	2.608.695,65
3	15. studeni 2022.	2.608.695,65
4	15. svibanj 2023.	2.608.695,65
5	15. studeni 2023.	2.608.695,65
6	15. svibanj 2024.	2.608.695,65
7	15. studeni 2024.	2.608.695,65
8	15. svibanj 2025.	2.608.695,65
9	15. studeni 2025.	2.608.695,65
10	15. svibanj 2026.	2.608.695,65
11	15. studeni 2026.	2.608.695,65
12	15. svibanj 2027.	2.608.695,65
13	15. studeni 2027.	2.608.695,65
14	15. svibanj 2028.	2.608.695,65

15	15. studeni 2028.	2.608.695,65
16	15. svibanj 2029.	2.608.695,65
17	15. studeni 2029.	2.608.695,65
18	15. svibanj 2030.	2.608.695,65
19	15. studeni 2030.	2.608.695,65
20	15. svibanj 2031.	2.608.695,65
21	15. studeni 2031.	2.608.695,65
22	15. svibanj 2032.	2.608.695,65
23	15. studeni 2032.	2.608.695,70

6.2 Neisplaćeni iznosi zajma. Neisplaćeni iznosi zajma poravnat će se s odnosnom posljednjom ratom otplate u skladu s planom otplate definiranim u članu 6.1 ovog Sporazuma, osim ako KfW odabere drugu mogućnost u zasebnim slučajevima.

6.3 Otplate u slučaju nepotpune isplate. Ako rata otplate dospijeva prije potpune isplate sredstava Zajma, ovo neće utjecati na plan otplate u skladu članom 6.1 Sporazuma sve dok je iznos rate otplate, koja dospijeva u skladu s planom otplate, niži od iznosa koji je isplaćen ali još nije otplaćen ("**Neotplaćeni iznos zajma**"). Ako je rata otplate koja dospijeva u skladu s članom 6.1 veća od Neotplaćenog iznosa zajma, ta rata otplate se smanjuje na razinu Neotplaćenog iznosa zajma, a razlika se podjednako alocira na rate otplate koje još nisu otplaćene. Prilikom izračunavanja Neotplaćenog iznosa zajma KfW zadržava pravo razmotriti isplate sredstava Zajma koje su izvršene u razdoblju od 45 dana ili manje prije Datuma plaćanja kako bi utvrdio Neotplaćeni iznos zajma samo za naredni Datum isplate.

6.4 Prijevremena otplate. Na prijevremenu otplatu primjenjivat će se sljedeće:

a) Pravo na prijevremenu otplatu. Ovisno o sljedećim stavovima 6.4 b) do 6.4 e) ovog Sporazuma, Zajmoprimac ima pravo otplatiti iznose Zajma prije planiranog datuma dospjeća ako je iznos prijevremene otplate najmanje jednak iznosu rate otplate u skladu s članom 6.1 ovog Sporazuma.

b) Obavijest. Prijevremena otplate iznosa Zajma u skladu s članom 6.4 a) ovog Sporazuma ovisi o obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac uputi KfW-u najkasnije petnaest Bankarskih dana prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; u njoj moraju biti definirani datum na koji će se prijevremena otplate izvršiti i iznos prijevremene otplate. Obavijest o prijevremenoj otplati obvezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.

c) Naknada za prijevremenu otplatu. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati iznos Zajma uz fiksnu kamatnu stopu, Zajmoprimac će odmah, na zahtjev KfW-a, platiti iznos koji je potreban za nadoknadu svih gubitaka, izdataka i troškova koje je KfW pretrpio kao rezultat te prijevremene otplate. KfW će ustanoviti iznos Naknade za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Na zahtjev Zajmoprimca KfW će Zajmoprimca obavijestiti o mogućem iznosu Naknade za prijevremenu otplatu prije tražene neopozive obavijesti o prijevremenoj otplati u skladu s članom 6.4 b) ovog Sporazuma.

d) Dospjeli iznosi. Uz prijevremenu otplatu u skladu s članom 6.4 a) ovog Sporazuma, Zajmoprimac će platiti sljedeće iznose:

(i) Naknadu za prijevremenu otplatu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s članom 6.4 c) ovog Sporazuma; i

(ii) sve pripadajuće kamate na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma i sve druge neotplaćene iznose u skladu s ovim Sporazumom koji su obračunati do datuma prijevremene otplate.

e) Poravnanje. Član 6.2 ovog Sporazuma primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje iznosa prijevremene otplate.

6.5 Revidirani plan otplate. U slučaju primjene člana 6.3 ili člana 6.4 ovog Sporazuma, KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma i koji će zamijeniti plan otplate koji je na snazi u tom trenutku.

7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 Obračun. Kamate, Naknada za preuzimanje obveza, zatezne kamate sukladno članu 7.5 ovog Sporazuma, paušalne naknade u slučaju dugovanih iznosa u skladu s članom 7.6 ovog Sporazuma, Naknada za neprihvatanje i Naknada za prijevremenu otplatu bit će obračunate na temelju godine od 360 dana i mjeseca od 30 dana.

7.2 Datum dospijeća. Ako plaćanje koje treba izvršiti u vezi s ovim Sporazumom dospijeva na datum koji nije Bankarski dan, Zajmoprimac takvo plaćanje mora izvršiti na sljedeći Bankarski dan. Ako sljedeći Bankarski dan pada u sljedećem kalendarskom mjesecu, odnosno isplata mora biti izvršena na posljednji Bankarski dan tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 Broj računa, vrijeme uplate. Zajmoprimac će biti oslobođen obveza u vezi s ovim Sporazumom ako, i u mjeri u kojoj su odnosi iznosi uplaćeni KfW-u na raspolaganju KfW-u bez ikakvih odbitaka, u EUR, najkasnije u 10:00 sati u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, broj IBAN DE 43 50020400 31 19933665, pri čemu je datum dospijeća dodatna referenca ("Ref. YYYYMMDD").

7.4 Protupotraživanja Zajmoprimca. Zajmoprimac nema pravo uživati nikakva prava zadržavanja ili poravnjenja ili usporedivih prava u smislu obveza plaćanja prema ovom Sporazumu, osim ako su takva prava prepoznata konačnom presudom ili ako im se KfW ne usprotivi.

7.5 Zatezne kamate. Ako bilo koja rata otplate ili prijevremene otplate Zajma sukladno članu 6.4 ovog Sporazuma nije na raspolaganju KfW-u u vrijeme dospijeća, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, naplatiti zateznu kamatu po stopi od 200 baznih bodova iznad godišnje kamatne stope definirane u članu 5.1 ovog Sporazuma, za razdoblje koje započinje na datum dospijeća i završava na datum na koji je takva uplata uplaćena na račun KfW-a definiran u članu 7.3 ovog Sporazuma. Takve zatezne kamate moraju biti plaćene odmah na prvi zahtjev KfW-a.

7.6 Paušalna nadoknada. KfW može, prije prethodnog podsjećanja, zahtijevati paušalnu nadoknadu za zakašnjele iznose (s iznimkom rata otplate i prijevremene otplate, spomenute u članu 7.5 ovog Sporazuma), od datuma dospijeća do datuma plaćanja, po stopi od 200 baznih bodova godišnje iznad kamatne stope u skladu s članom 5.1 ovog Sporazuma. Paušalna nadoknada mora biti plaćena na prvi zahtjev KfW-a. Zajmoprimac može dokazati da nikakve štete nisu nastale ili da su manje od paušalne kompenzacije.

7.7 Poravnanje. KfW ima pravo poravnati isplate koje primi s plaćanjima koja su dospjela u skladu s ovim Sporazumom ili u skladu s drugim sporazumima o zajmu koji su zaključeni između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 Obračuni KfW-a. Pod uvjetom da ne postoji očigledna greška, vrijednosti koje obračuna KfW i obračuni dospjelih iznosa koje izvrši KfW u vezi s ovim Sporazumom, čine primafacie dokaz (Anscheinsbeweis).

8. Garancija Savezne Republike Njemačke

Prije prve isplate, Savezna Republika Njemačka će osigurati potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu.

9. Troškovi i javne pristojbe

9.1 Zabrana odbitaka ili zadržavanja. Zajmoprimac će sve isplate sukladno ovom Sporazumu izvršavati bez ikakvih odbitaka na ime poreza, drugih javnih pristojbi ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac na temelju zakona ili

drugih propisa dužan izvršiti odbitak ili zadržavanje prilikom isplate, iznos plaćanja koje Zajmoprimac izvrši mora biti uvećan za iznos koji je neophodan kako bi nakon odbijanja poreza i troškova KfW primio cjelokupne iznose dospjele sukladno ovom Sporazumu.

9.2 Troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom i otplatom Zajma, a naročito troškove novčanih doznaka i troškove prijenosa (uključujući provizije za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i provođenjem ovog Sporazuma te svom drugom dokumentacijom u vezi s ovim Sporazumom, kao i s pravima koja rezultiraju iz ovog Sporazuma.

9.3 Porezi i druge pristojbe. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i druge pristojbe nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma. U slučaju da bilo koji takav porez ili pristojba nastane unutar Savezne Republike Njemačke, Zajmoprimac će ih platiti samo u mjeri u kojoj su ti troškovi nastali na inicijativu Zajmoprimca. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili pristojbe, Zajmoprimac te troškove nadoknađuje bez odlaganja, na zahtjev KfW-a i na KfW-ov račun definiran u članu 7.3 ili na drugi račun koji definira KfW.

9.4 Povećani troškovi. Zajmoprimac bez odlaganja, na zahtjev KfW refundira KfW-u sve **Povećane troškove** (kao što je definirano u daljnjem tekstu) koji su nastali u vezi sa Zajmom, kao rezultat:

(i) bilo kakve promjene u zakonskim uvjetima koje KfW mora ispuniti ili u tumačenju ili primjeni tih odredbi nakon zaključenja ovog Sporazuma ili

(ii) ispunjavanja zahtjeva centralne banke, tijela za nadzor bankarskog ili tržišta kapitala ili financijskog ili bilo kojeg drugog tijela, koji su stupili na snagu nakon zaključivanja ovog Sporazuma.

"Povećani troškovi" su:

(i) dodatni ili povećani troškovi KfW-a;

(ii) smanjenje prinosa na vlasnički kapital; ili

(iii) smanjenje iznosa koji Zajmoprimac duuguje KfW-u, pod uvjetom da su ovi troškovi i smanjenja nastali u vezi sa Zajmom. Porezi koji se ubiru u Njemačkoj na dobit ili zaradu KfW-a ne uzimaju se u obzir prilikom utvrđivanja iznosa Povećanih troškova.

KfW će obavijestiti Zajmoprimca o iznosu i razlogu Povećanih troškova, te će na zahtjev Zajmoprimca podnijeti dovoljno detaljan obračun iznosa koji mora biti refundiran.

10. Posebne obveze

10.1 Obveze Agencije za izvršenje projekta koje se odnose na projekt. Agencija za izvršenje projekta će:

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati Projekt u skladu s ispravnim financijskim i tehničkim praksama i suštinski u skladu s konceptom Projekta koji su dogovorili Agencija za izvršenje projekta i KfW;

b) dodijeliti poslove pripremanja i nadzora nad građevinskim radovima u okviru Projekta neovisnim, kvalificiranim inženjerima ili konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim društvima;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će se financirati sredstvima Zajma (član 10.1 b) ovog Sporazuma) nakon prethodnog međunarodnog javnog nadmetanja;

d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i zabilješki koje će nedvojbeno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge financirane iz ovog Zajma;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a i njegovim zastupnicima da u bilo kojem trenutku provjere spomenute knjige i zabilješke i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu

i upravljanje Projektom, te da posjete Projekt i sve instalacije s njim u vezi;

f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama o Projektu i napredovanju koje KfW može zatražiti;

g) odmah i na vlastitu inicijativu proslijediti KfW-u sve upite koje je Zajmoprimac primio od OECD-a ili njegovih članica prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost neuvjetovanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora o isporuci i uslugama koje će se financirati iz Zajma, i koordinirat će davanje odgovora na sve takve upite s KfW-om;

h) dostaviti KfW-u sve informacije o svom financijskom položaju koje KfW može zahtijevati i u svakom trenutku će poštivati financijske omjere definirane u Zasebnom sporazumu;

i) što prije, a u svakom slučaju u razdoblju od šest mjeseci nakon završetka svake financijske godine, KfW-u poslati revidirane financijske izvještaje s bilancom stanja i račune dobiti i gubitaka i relevantne napomene koje moraju predstavljati istinit, pravedan i cjelokupan uvid u financijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti u skladu s njezinim važećim računovodstvenim principima, te sva druga Periodična izvješća definirana u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a.

10.2 Pojednosti provedbe projekta. Agencija za izvršenje projekta i KfW će u Zasebnom sporazumu utvrditi pojedinosti koje se odnose na član 10.1 ovog Sporazuma.

10.3 Zajedničke obveze vezane za Projekt. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta će:

a) osigurati potpuno financiranje Projekta, te će, na zahtjev KfW-a dostaviti dokaz o tome da su troškovi koji ne podliježu financiranju iz sredstava zajma podmireni, i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta.

10.4 Obveze Zajmoprimca vezane za Projekt. Zajmoprimac i Republika Srpska će pomoći Agenciji za izvršenje projekta prilikom poštivanja inženjerskih i financijskih praksi u provedbi Projekta, te u ispunjavanju obveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu, a naročito će Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta.

10.5 Poštivanje. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe odgovorne za pripremu i provedbu projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugama koje će se financirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobivaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u vezi s ovim zadacima.

10.6 Transport isporučevina. Odredbe definirane u Vladinom sporazumu s kojima su Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta upoznati, primjenjivat će se na transport isporučevina koje će se financirati sredstvima Zajma.

10.7 Pranje novca. Agencija za izvršenje projekta će neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurati sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, s ciljem ispunjenja svoje obveze sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma, kao i stalnog nadzora nad poslovnim vezama s Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

Prilikom zaključivanja ovog Sporazuma i njegove primjene, Agencija za izvršenje projekta nastupa u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim zakonima ili zakonima zemlje osnivanja Agencije za izvršenje projekta,

a) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

b) dioničarski kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan sa trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

c) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u kupovini, posjedovanju ili korištenju imovine čije je porijeklo nezakonito;

d) Agencija za izvršenje projekta ni u jednom trenutku neće biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, pri čemu ovaj popis nije konačan;

e) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u financiranju terorizma.

10.8 Jednak tretman (pari passu). Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta garantiraju i izjavljuju da se njihove obveze u skladu s ovim Sporazumom tretiraju najmanje jednako kao i sve druge neosigurane i nesubordinirane obveze, a Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da, u mjeri dozvoljenoj zakonima, ovaj jednak tretman bude osiguran i za sve buduće neosigurane i nesubordinirane obveze.

10.9 Pristojbe. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta ne stvaraju niti dozvoljavaju nastanak bilo kakvih pristojbi vezanih za imovinu Projekta bez prethodnog pristanka KfW-a. Pristojbama se smatra svako realno pravo upotrebe, ostvarivanje ili drugo pravo osiguranja potraživanja ili usporediva kolateralna prava.

Ova obveza ne primjenjuje se na:

a) pristojbe koje postoje ili koje su već ugovorene nakon potpisivanja ovog Sporazuma i s kojima je KfW upoznat prije potpisivanja Sporazuma;

b) pristojbe koje nastaju tijekom redovitog obavljanja poslova, u skladu sa zakonskim ili drugim uobičajenim ugovornim odredbama s ciljem osiguravanja obveza (s izuzetkom obveza vezanih za zajam) prema dobavljačima i drugim pružateljima usluga (npr. zadržavanje prava nad svim temeljima koji su uobičajeni u industriji i zalozima);

c) pristojbe koje su već postojale u vrijeme kada je imovina kupljena, pod uvjetom da su te pristojbe ukinute u razdoblju od tri mjeseca nakon kupovine; ili

d) ako osigurana potraživanja ne premaše ukupan iznos od 1.000.000,00 EUR (riječima: jedan milijun eura) ili ekvivalentan iznos u drugim valutama.

Ako Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta odobre bilo kojoj trećoj strani osiguranje ili bilo koje drugo pravo koje toj trećoj strani omogućava da zahtijeva preferencijalno uvažavanje potraživanja u smislu bilo koje aktive Projekta, imovine ili prihoda, KfW može dati svoj pristanak koji uvjetuje Zajmoprimca ili Agenciju za izvršenje projekta, ovisno o slučaju, a koji i KfW-u osigurava (dodatno) osiguranje u istoj mjeri u kojoj jednako i proporcionalno osigurava potraživanja KfW-a od Zajmoprimca i Agencije za izvršenje projekta u skladu s ovim Sporazumom o zajmu.

10.10 Prodaja imovine. Bez prethodnog odobrenja KfW-a, ni Zajmoprimac ni Agencija za izvršenje projekta neće prodati ni jedan dio imovine Projekta ako su tržišne vrijednosti koje se utvrđuju na relevantni datum prodaje imovine koja se prodaje, u ukupnom iznosu veće od 1.000.000,00 EUR (riječima: jedan milijun eura).

11. Raskid Sporazuma

11.1 Razlozi za raskid Sporazuma. KfW može iskoristiti svoja prava definirana u članu 11.2 ovog Sporazuma (Pravne posljedice nastanka razloga za raskid Sporazuma) ako nastane okolnost koja čini opravdan razlog (Wichtiger Grund) za raskid. Ovo se naročito odnosi na sljedeće okolnosti:

a) ako Zajmoprimac i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu izvršili plaćanje dospjelih obveza prema KfW-u;

b) ako su obveze u skladu s ovim Sporazumom ili u skladu sa Zasebnim sporazumom ili drugi zakonski obvezujući dodatni dogovori prekršeni;

c) ako ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio prestane imati obvezujući učinak na Zajmoprimca, Republiku Srpsku i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestane biti primjenjiv na Zajmoprimca, Republiku Srpsku i/ili Agenciju za izvršenje projekta;

d) ako se pokaže da je bilo koja izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koju KfW smatra važnom za odobravanje i održavanje Zajma netočna, pogrešna ili nepotpuna;

e) ako bilo koja izuzetna okolnost odlaže ili onemogućava izvršenje obveza prema ovom Sporazumu;

f) ako Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za definiranu namjenu;

g) ako Zajmoprimac prestane izvršavati uplate kreditorima, postane nesolventan ili započne pregovore s jednim ili više kreditora o moratoriju, odricanju od neotplaćenih dugova, odgađanju isplata ili prekidu servisiranja duga;

h) ako se poslovne aktivnosti Agencije za izvršenje projekta ili njena aktiva ili finansijska situacija ili zarada promijene u mjeri u kojoj se, prema mišljenju KfW-a, značajno ugrožava ili odgađa izvršenje obveza Agencije u skladu s ovim Sporazumom;

i) ako Agencija za izvršenje projekta ne izvrši finansijske obveze prema trećim stranama kada one dospiju, i ako te finansijske obveze premašuju ukupan iznos od 1 milijun EUR (riječima: jedan milijun eura) ili jednak iznos u drugim valutama;

j) ako je Agencija za izvršenje projekta ukinuta ili je suspendirala svoje poslovne operacije odlukom ili snagom zakona;

k) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:

(i) ako je Agencija za izvršenje projekta je, prema važećim zakonima nesolventna, previše zadužena, u nemogućnosti platiti svoje dugovanja kada i kako dospiju ili ako postoji rizik da postane nesolventna ili ako se takvom smatra u smislu važećih zakona;

(ii) ako Agencija za izvršenje projekta podnese zahtjev, zbog razloga definiranih u odnosnim zakonskim propisima koji se primjenjuju na Zajmoprimca, instituciji zaduženoj za pokretanje stečajnog postupka ili sličnog postupka koji se odnosi na likvidaciju, upravljanje ili disoluciju ili odgovarajući postupak u skladu sa zakonskim odredbama koje se primjenjuju na Agenciju za izvršenje projekta;

(iii) ako su naredene mjere uhićenja u skladu sa zakonom o stečaju ili prikladne mjere u skladu sa važećim zakonima koji se odnose na Agenciju za izvršenje projekta;

(iv) ako je pokrenut stečajni postupak ili odgovarajući postupak u skladu s odredbama zakona koji se primjenjuju na Agenciju za izvršenje projekta ili je zahtjev za pokretanje takvog postupka odbijen zbog nedostatka suštine;

(v) ako su započeli pregovori s jednim ili više kreditora Agencije za izvršenje projekta (s izuzetkom KfW-a) o odricanju od neotplaćenih dugovanja ili odgodi plaćanja ili o moratoriju ili

o poravnanju, pod uvjetom da je ovo izvršeno u okviru redovitih poslovnih aktivnosti Agencije za izvršenje projekta.

l) ako je jedan od sljedećih događaja nastao bez prethodnog pristanka KfW-a:

(i) promjena u zakonskom obliku, kontroli ili nadzoru nad Agencijom za izvršenje projekta ili njezine poslovne namjene;

(ii) promjena u vlasništvu u smislu dionica Agencije za izvršenje projekta;

(iii) zaključenje, od strane Agencije za izvršenje projekta, novih međukompanijskih sporazuma ili raskida ili značajnih izmjena i dopuna bilo kojeg međukompanijskog sporazuma, a spomenuti događaji, prema prosudbi KfW-a, mogu ugroziti izvršenje obveza Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta u skladu s ovim Sporazumom;

m) ako se poslovne aktivnosti Agencije za izvršenje projekta ili njena aktiva ili finansijska situacija ili zarada promijene u mjeri u kojoj, prema mišljenju KfW-a, značajno ugrožavaju ili značajno odgađaju izvršenje obveza Agencije u skladu s ovim Sporazumom;

n) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje zahtjeve vezane za finansijski omjer ili obveze izvještavanja sukladno ovom Sporazumu o zajmu ili Zasebnom sporazumu;

11.2 Pravne posljedice nastanka razloga za raskid.

a) Ako nastane jedan od događaja spomenutih u članu 11.1 od a) do m), KfW može odmah obustaviti isplate u okviru ovog Sporazuma. Ako ovaj slučaj nije riješen u razdoblju od pet dana (u slučaju člana 11.1 a) ovog Sporazuma) ili u svim drugim slučajevima definiranim u članu 11.1 ovog Sporazuma u razdoblju koje utvrdi KfW, a koje, međutim, ne može biti kraće od 30 dana, KfW može u potpunosti ili djelomično raskinuti ovaj Sporazum, čime prestaju sve obveze KfW-a u skladu s ovim Sporazumom, a KfW može zahtijevati trenutnu otplatu cijelog ili dijela neotplaćenog iznosa Zajma, uz obračunatu kamatu i preostale iznose dugovane u skladu s ovim Sporazumom. Članovi 7.5 i 7.6 ovog Sporazuma primjenjuju se mutatis mutandis na iznose koji se ubrzano otplaćuju.

b) Neovisno o svim pravima KfW-a da raskine Sporazum u skladu s članom 11.2 a), ako nastane jedan od događaja opisanih u članu 11.1 n), KfW od Zajmoprimca može tražiti da mu osigura dodatno osiguranje vrijednosti.

11.3 Odšteta. Ako je ovaj Sporazum raskinut u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimac plaća Naknadu za neprihvatanje u skladu s članom 3.6 i/ili Naknadu za prijevremenu otplatu u skladu s članom 6.4 c).

12. Predstavljanje i izjave

12.1 Predstavljanje Zajmoprimca. Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u potpisivanju ovog Sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

Ministar financija Republike Srpske i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Republiku Srpsku u potpisivanju ovog Sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

Direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta u potpisivanju ovog Sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

12.2 Adrese: Izjave ili obavijesti u vezi s ovim Sporazumom moraju biti u pismenom obliku. Moraju biti poslane kao originali ili-s iznimkom zahtjeva za isplatu-faksom. Sve izjave ili obavijesti izvršene u skladu s ovim Sporazumom moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW

Odsjek: LEa 3

Poštanski pretnac 11 11 41

60046 Frankfurt na Majni, Njemačka

Faks: +49 69 7431 -2944

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1,

78000 Banja Luka

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 51 339 655

Agencija za izvršenje projekta

MH "Elektroprivreda Republike Srpske"

Matično dioničko društvo

Stepe Stepanovića bb

89101 Trebinje

Faks: +387 59 277 120

12.3 Izmjene i dopune ovog Sporazuma koje utječu samo na pravni odnos između KfW-a i Zajmoprimca ne mora odobriti Agencija za izvršenje projekta.

13. Objavljivanje i razmjena informacija koje se odnose na Projekt

13.1 Objavljivanje informacija koje se odnose na projekt od strane KfW-a. Kako bi poštivao međunarodno prihvaćene principe transparentnosti i učinkovitosti u razvojnoj suradnji, KfW tijekom pregovora, tijekom provedbe sporazuma vezanih za Projekt i u post-projektnoj fazi (u daljnjem tekstu "**Čitavo razdoblje**") objavljuje odabrane informacije (uključujući izvješća o procjeni) o Projektu i o tome kako se Projekt financira.

Informacije se redovito objavljuju na internetskoj stranici KfW razvojne banke (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Objavljivanje informacije (bilo od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s članom 13.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o tome kako se Projekt financira ne obuhvaća ugovornu dokumentaciju, bilo kakve osjetljive financijske detaljne informacije niti detaljne informacije o poslovanju koje se odnose na strane koje sudjeluju u Projektu ili njegovom financiranju, poput:

- a) informacija o unutarnjim financijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) unutarnjih korporativnih smjernica i izvješća;
- d) osobnih podataka o fizičkim licima;
- e) internog rangiranja financijskih uvjeta ugovornih strana koje vrši KfW.

13.2 Objavljivanje informacija koje se odnose na Projekt trećim stranama. KfW razmjenjuje odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Čitavog razdoblja s dolje navedenim subjektima, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost:

a) podružnice KfW-a;

b) Savezna Republika Njemačka i njezina nadležna tijela, vlasti, institucije, agencije ili subjekti;

c) ostale provedbene organizacije koje sudjeluju u Njemačkoj bilateralnoj razvojnoj suradnji, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

d) međunarodne organizacije koje sudjeluju u prikupljanju statističkih podataka i njihove članice, posebno Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) i njezine članice.

13.3 Objavljivanje informacija koje se odnose na Projekt trećim stranama i njihovo objavljivanje. Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zahtijevala da objavljuje odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Čitavog razdoblja sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

a) Savezna Republika Njemačka za potrebe Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći

(http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html)

b) Njemačka agencija Trade & Invest (GTAI) u svrhu informacija o tržištu (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

c) OECD, u svrhu izvještavanja o financijskim tokovima u okviru razvojne suradnje (<http://stats.oecd.org/>);

d) Njemački institut za procjenu razvoja (DEVal), u svrhu procjene ukupne njemačke razvojne suradnje s ciljem osiguravanja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/de/>)

13.4 Razmjena informacija koje se odnose na Projekt trećim stranama (uključujući i objavljivanje informacija). KfW nadalje zadržava pravo da s trećim stranama razmjenjuje (i u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Čitavog razdoblja, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne razmjenjuje informacije s trećim stranama ako je interes Zajmoprimca da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prijenos informacija. Legitimni interesi Zajmoprimca naročito uključuju povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članu 13.1 koje se izostavljaju iz objave.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

14. Opće odredbe

14.1 Bankarski dan. U slučaju referenci u ovom Sporazumu na "Bankarski dan", izraz označava dane osim subote ili nedjelje na koje su banke u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, otvorene za opće poslovanje.

14.2 Mjesto izvršavanja. Mjesto izvršavanja svih obveza sukladno ovom Sporazumu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 Djelomično nevaženje i propusti. Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako postoji propust u bilo kojoj odredbi ovog Sporazuma, to ne utječe na važenje preostalih odredbi Sporazuma. Ugovorne strane u ovom Sporazumu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma.

14.4 Pismena forma. Svi dodaci i izmjene ovog Sporazuma moraju biti u pisanoj formi. Ugovorne strane mogu se samo pismenim putem odreći definirane pismene forme.

14.5 Dodjeljivanje. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje u skladu s ovim Sporazumom.

14.6 Važeći zakoni. Ovaj Sporazum uređen je njemačkim zakonima.

14.7 Razdoblje ograničenja. Sva potraživanja KfW-a sukladno ovom Sporazumu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem su takva potraživanja nastala i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez ozbiljnog nemara.

14.8 Odricanje od imuniteta. Ako i u mjeri u kojoj Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo čijoj nadležnosti, potraživati imunitet za sebe ili svoju imovinu, i u mjeri u kojoj je u bilo čijoj nadležnosti dodijeljen imunitet Zajmoprimcu, Republici Srpskoj i/ili Agenciji za izvršenje projekta od tužbe, izvršenja, pripajanja i drugih zakonskih procesa, Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta, ovim putem neopozivo pristaju odreći se takvih imuniteta za potraživanja od i u vezi sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima te nadležnosti.

14.9 Pravni sporovi. Sve sporove nastale na temelju ili u vezi s ovim Sporazumom o zajmu rješava isključivo i konačno arbitražni tribunal. S ovim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:

i) arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati sukladno Pravilima arbitraže Međunarodne trgovinske komore (ICC) koja se primjenjuju s vremena na vrijeme;

(ii) arbitražni postupak će se provoditi u Frankfurtu na Majni na engleskom jeziku.

14.10 Stupanje na snagu i efektivnost. Ovaj Sporazum neće stupiti na snagu niti postati efektivan prije objavljivanja odluke o ratifikaciji u Glasniku ("Službeni glasnik BiH"), i prije nego KfW primi obavještenje od Zajmoprimca napismeno.

Sporazum je sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni Sarajevo	Sarajevo
Ovog 8. dana studenog 2017.	Ovog 8. dana studenog 2017.
godine	godine
Za KfW	Za Zajmoprimca
/ vlastoručno: JURGEN KERN/	vlastoručno: VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR/
Banja Luka	Banja Luka
Ovog 9. dana studenog 2017.	Ovog 9. dana studenog 2017.
godine	godine
Za Republiku Srpsku	Za Agenciju za izvršenje projekta
/vlastoručno: ZORAN TEGELTIJA, MINISTAR/	/vlastoručno: ŽELJKO KOVAČEVIĆ, GENERALNI DIREKTOR/

Dodatak 1.

Najbrži plan isplate

Najbrži mogući plan isplate

Do kraja svakog razdoblja isplate ("Datum efektivnosti kraja razdoblja" u skladu s popisom u daljnjem tekstu), Zajmoprimac može zahtijevati isplate samo do razine koja ne prelazi kumulativni iznos isplata navedenih u sljedećoj tabeli.

Razdoblje	Datum efektivnosti kraja razdoblja	Maksimalni iznos koji može biti isplaćen do kraja razdoblja (kumulativni) (sve brojke u eurima)
1	15. svibnja 2018.	0.00

2	15. studenog 2018.	400.000,00
3	15. studenog 2019.	17.400.000,00
4	15. svibnja 2020.	24.400.000,00
5	15. studenog 2020.	57.400.000,00
6	15. studenog 2021.	60.000.000,00

Dodatak 2.

Formular Pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimca

Napomena: Molimo da izmijenite "REPUBLIKA..."/"DRŽAVA" na odgovarajući način.

[Zaglavlje Pravnog savjetnika]

KfW _____

Odsjek LEa3 (datum)

Na pažnju: Gospodin Fritz Roskopf

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštanski pretinac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od _____ zaključen između KfW-a i [] ("Zajmoprimac") i

[] ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu koji ukupno nije veći od _____,000.000,00 EUR

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela (navedite ministarstvo ili drugi nadležni organ)] Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u vezi sa sporazumom o zajmu i projektu sklopljenom ("Sporazum o zajmu i projektu") između Zajmoprimca i vas u odnosu na zajam koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi ukupno _____,000.000,00 EUR.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 autentični potpisani originalni primjerak [ili ovjerenu kopiju] Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Republike DRŽAVA od _____ objavljen u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama;

(b) Zakon/zakone br. _____ od _____, objavljen/objavljene u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama [ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o proračunu) koji se odnose na zaduživanje Republike DRŽAVA];

(c) _____ [ovdje se pozovite na druge dokumente, npr. odluke vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVA koji se općenito odnose na zaključivanje sporazuma o zajmu od strane DRŽAVA ili koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu]; i

(d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke ("Sporazum o suradnji")

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana _____ Sporazuma o zajmu i projektu, smatram da, u skladu sa zakonima DRŽAVA, na dan ovog Mišljenja:

2.1 U skladu sa članom _____ Ustava/članom _____ zakona o _____ [navedite], Zajmoprimac ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri potpisivanje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito u smislu:

(a) Zakona br. _____ od _____ Parlamenta DRŽAVA, kojim se ratificira Sporazum o zajmu i projektu/odobrava

potpisivanje, isporuka i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca/ _____ [navedite kako je prikladno];

(b) Odluku/odluke br. _____ od _____ Vijeća ministara /državne komisije za zajmove/ _____ [navedite vladine ili administrativne organe DRŽAVA kako je prikladno];

(c) [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2. Gospođa/Gospodin _____ (i Gospođa/Gospodin _____) je (su) valjano ovlašten/ovlašteni _____ [npr. zakonom u skladu sa njezinim/njegovim položajem (Ministar _____ / _____), odlukom vlade _____, punomoći _____ od _____, itd.] da zasebno/zajednički potpiše/potpisu Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu koji je potpisala/potpisao gospođa/gospodin _____ (i Gospođa/Gospodin _____) valjano je potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonsku obvezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[Alternativa 1 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobivena u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobiveni i na snazi su:

(a) Odobrenje _____ [Centralna/Državna banka/ _____], od _____, br. _____;

(b) Pristanak _____ [ministar/Ministarstvo _____], od _____, br. _____; i

(c) [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 nije potrebno dobiti službena dopuštenja, itd. u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

2.4 Nikakve takse niti slične pristojbe ili porezi ne moraju biti plaćene u vezi s valjanošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5 Odabir njemačkih zakona za reguliranje Sporazuma o zajmu i prihvaćanje arbitraže u skladu s članom _____ Sporazuma o zajmu i projektu je valjano i obvezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u DRŽAVA u skladu sa sljedećim pravilima: _____ [navedite važeći sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958., i/ili osnovne principe koji se odnose na prepoznavanje i primjenu arbitražnih odluka u DRŽAVA].

2.6 Sudovi DRŽAVA imaju pravo donositi odluke denominirane u valuti ili valutama navedenim u Sporazumu o zajmu i projektu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca čine privatne i komercijalne akte a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema ustavnim zakonima Republike DRŽAVA [u skladu s članom 3. Sporazuma o suradnji [ako Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji]. U skladu s _____ [navedite određeni sporazum ili važeće zakone i propise] / od Zajmoprimca se neće zahtijevati da vrši bilo kakve odbitke ili zadržavanja iznosa u okviru bilo kakve isplate koju Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu, a ako bilo kakvo takvo odbijanje ili zadržavanje bude kasnije nametnuto, odredbe člana _____ Sporazuma o zajmu i projektu primjenjuju se tako da Zajmoprimcu nameću obvezu da KfW-u nadoknadi odnosni iznos.

2.9 KfW nije, niti se od njega zahtijeva da bude rezident, da ima prebivalište ili da posluje u DRŽAVI, niti da u njoj podliježe oporezivanju samo u svrhu potpisivanja, izvršenja ili primjene Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA. Kao posljedica, obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu predstavljaju izravne i bezuvjetne, zakonske, valjane i obvezujuće obveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim zasebnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike DRŽAVA.

_____, _____
(Mjesto) (Datum)

[Potpis]

Ime: _____

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene kopije dokumenata i zakonskih odredbi spomenutih iznad (kada su u pitanju zakoni koji sadrže mnogo odredbi ili Ustav DRŽAVA, kopije relevantnih odredbi će biti dovoljne), i osigurajte KfW-u službeni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od iznad navedenih dokumenata, osim ako su dokumenti izdani na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili ako KfW naznači da je neki drugi jezik dozvoljen.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 autentični potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Republike DRŽAVA od _____ objavljen u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama;

(b) Zakon/zakone br. _____ od _____, objavljen/objavljene u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama [ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o proračunu) koji se odnose na zaduživanje Republike DRŽAVA];

(c) _____ [ovdje se pozovite na druge dokumente, npr. odluke vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVA koji se općenito odnose na zaključivanje sporazuma o zajmu od strane DRŽAVA ili koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu]; i

(d) Sporazum o finansijskoj suradnji između Vlade DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke od _____ ("Sporazum o suradnji")

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana _____ Sporazuma o zajmu, smatram da, u skladu sa zakonima DRŽAVA, na dan ovog Mišljenja:

2.1 U skladu sa članom _____ Ustava/članom _____ zakona o _____ [navedite], Zajmoprimac ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri potpisivanje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu, a naročito u smislu:

(a) Zakona br. _____ od _____ Parlamenta DRŽAVA, kojim se ratificira Sporazum o zajmu /odobrava potpisivanje, isporuka i provedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca/ _____ [navedite kako je prikladno];

(b) Odluku/odluke br. _____ od _____ Vijeća ministara /državne komisije za zajmove/ _____ [navedite vladine ili administrativne organe DRŽAVA kako je prikladno];

(c) [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2. Gospođa/Gospodin _____ (i Gospođa/Gospodin _____) je (su) valjano ovlašten/ovlašteni _____ [npr. zakonom u skladu sa njezinim/njegovim položajem (Ministar _____ / _____), odlukom vlade _____, punomoći _____ od _____, itd.] da zasebno/zajednički potpiše/potpisu Sporazum o zajmu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu koji je potpisala/potpisao gospođa/gospodin _____ (i Gospođa/Gospodin _____) valjano je potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonsku obvezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[Alternativa 1 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobivena u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobiveni i na snazi su:

(a) Odobrenje _____ [Centralna/Državna banka/ _____], od _____, br. _____;

(b) Pristanak _____ [ministar/Ministarstvo _____], od _____, br. _____; i

(c) [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobivanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 nije potrebno dobiti službena dopuštenja, itd. u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobivanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu

definirane) i valjanost i primjenjivost obveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu.

2.4 Nikakve takse niti slične pristojbe ili porezi ne moraju biti plaćeni u vezi s valjanošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

2.5 Odabir njemačkih zakona za reguliranje Sporazuma o zajmu i prihvatanje arbitraže u skladu s članom _____ Sporazuma o zajmu je valjano i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u DRŽAVA u skladu sa sljedećim pravilima: _____ [navedite važeći sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958., i/ili osnovne principe koji se odnose na prepoznavanje i primjenu arbitražnih odluka u DRŽAVA].

2.6 Sudovi DRŽAVA imaju pravo donositi odluke denominirane u valuti ili valutama navedenim u Sporazumu o zajmu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca čine privatne i komercijalne akte a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema ustavnim zakonima Republike DRŽAVA [u skladu s članom 3. Sporazuma o suradnji [ako Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji].U skladu s _____ [navedite određeni sporazum ili važeće zakone i propise] / od Zajmoprimca se neće zahtijevati da vrši bilo kakve odbitke ili zadržavanja iznosa u okviru bilo kakve isplate koju Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu, a ako bilo kakvo takvo odbijanje ili zadržavanje bude kasnije nametnuto, odredbe člana Sporazuma o zajmu primjenjuju se tako da Zajmoprimcu nameću obvezu da KfW-u nadoknadi odnosni iznos.

2.9 KfW nije, niti se od njega zahtijeva da bude rezident, da ima prebivalište ili da posluje u DRŽAVI, niti da u njoj podliježe oporezivanju samo u svrhu potpisivanja, izvršenja ili primjene Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo posloovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA.

Kao posljedica, obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu predstavljaju izravne i bezuvjetne, zakonske, valjane i obavezujuće obveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim zasebnim odredbama.

Dodatak 3.

Formular Pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

Napomena: Molimo da izmijenite "REPUBLIKA..."/"DRŽAVA" na odgovarajući način.

[Zaglavljje Pravnog savjetnika]

KfW _____

Odsjek LEa3 (datum)

Na pažnju: Gospodin Fritz Roskopf

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštanski pretinac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od _____ zaključen između KfW-a i [] ("Zajmoprimac") i

[] ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu koji ukupno nije veći od _____,000.000,00 EUR

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela (navedite ministarstvo ili drugi nadležni organ)]

Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u vezi sa sporazumom o zajmu sklopljenom _____ ("Sporazum o zajmu") između Zajmoprimca i vas u odnosu na zajam koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi ukupno _____.000.000,00 EUR.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike DRŽAVA.

_____,
(Mjesto) (Datum)
[Potpis]

Ime: _____

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene kopije dokumenata i zakonskih odredbi spomenutih iznad (kada su u pitanju zakoni koji sadrže mnogo odredbi ili Ustav DRŽAVA, kopije relevantnih odredbi će biti dovoljne), i osigurajte KfW-u službeni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od iznad navedenih dokumenata, osim ako su dokumenti izdani na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku.

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-19/18
15. вељаче 2018. године
Сарајево

Председатељ
Др. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2921/17 од 31. јануара 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ KfW-a, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW"), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, И ЕЛЕКТРОПРИВРЕДЕ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ (ЕРС) ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА") У ИЗНОСУ ОД 60.000.000,00 ЕВРА – ВЈЕТРОПАРК ХРГУД

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму и пројекту између KfW-a, Франкфурт на Мајни ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора ("Зајмопримац"), и Републике Српске, коју представља Министарство финансија, и Електропривреде Републике Српске (ЕРС) ("Агенција за извршење пројекта") за износ од 60.000.000,00 евра – Вјетропарк Хргуд, потписан 8. новембра 2017. године у Сарајеву и 9. новембра 2017. године у Бањалуци, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ

склопљен дана _____ 2017. године
између

**KfW-a, Франкфурт на Мајни
("KfW")**

и

Босне и Херцеговине

коју представља Министарство финансија и
трезора
("Зајмопримац")

и

Република Српска

коју представља Министарство финансија

и

**Електропривреде Републике Српске (ЕРС)
("Агенција за извршење пројекта")**

у износу од

60.000.000,00 EUR

-Вјетропарк Хргуд-

Зајам бр: 27280

(БМЗ бр: 2010 66 299 и 2012 65 875)

ПРЕАМБУЛА

Овај споразум се заснива на споразуму склопљеном 25. 09. 2013. године између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2010 и споразуму склопљеном 26. 05. 2015. године

између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2012 ("Владини споразуми").

KfW ће рефинансирати Зајам одобрен у складу са условима овог споразума субвенционисањем камата нискокаматним буџетским средствима које Савезна Република њемачка осигурава за пројекте који задовољавају критеријуме развојне политике. У складу са условима ОЕЦД-а који су на снази на дан потписивања Споразума, Зајам се препознаје као Званична развојна помоћ (ОДА).

Под условом и на основу чињенице да Савезна Република Њемачка да гаранцију за Зајам, KfW ће одобрити Зајам у складу са условима и одредбама овог споразума о зајму и пројекту ("Споразум").

1. Зајам

1.1 Износ. KfW ће одобрити Зајмопримцу Зајам у укупном износу који неће прелазити **60.000.000,00 ("Зајам")**.

1.2 Намјена. Зајмопримац путем Републике Српске усмјерава средства Зајма Агенцији за извршење пројекта у складу са условима и одредбама дефинисаним у члану 2. овог споразума. Агенција за извршење пројекта ће користити Зајам искључиво за финансирање изградње вјетропарка у Хргуду капацитета од око 48 MW који ће бити прикључен на електромережу Босне и Херцеговине ("Пројекат"). Агенција за извршење пројекта и KfW ће засебним споразумом дефинисати детаље Пројекта и које ће се робе и услуге финансирати средствима Зајма ("Засебни споразум").

1.3 Порези, таксе, царине. Порези и остале јавне таксе, као нити царине, неће се финансирати средствима Зајма.

2. Усмјеравање средстава Зајма

2.1 Супсидијарни споразуми. Зајмопримац путем Републике Српске усмјерава средства Зајма Агенцији за извршење пројекта у складу са супсидијарним споразумима и под условима и одредбама дефинисаним у члановима 5.1 и 6.1 овог споразума (засебно и заједнички у даљњем тексту "**Супсидијарни споразуми**"). Курсни ризик (ако постоји) сноси Агенција за извршење пројекта.

2.2 Овјерени превод. Прије прве исплате средстава Зајма, Зајмопримац КfW-у шаље овјерен превод супсидијарних споразума дефинисаних у члану 2.1. на енглески или њемачки језик.

2.3 Заједничка и појединачна одговорност. Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац ће заједнички и појединачно одговарати КfW-у за обавезе плаћања и све друге обавезе у складу са овим споразумом.

3. Исплата

3.1 Захтијевање исплата. Чим сви предуслови за исплату у складу са чланом 3.3 овог споразума буду испуњени, КfW ће исплатити Зајам у складу са напредовањем Пројекта и на захтјев Агенције за извршење пројекта, под условом да, у складу са чланом 12.1, све захтјеве за исплату потпишу Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац који је задужен за достављање захтјева КfW-у.

Исплате ће се вршити у складу са планом исплате утврђеном у Додатку 1. овом споразуму. КfW ће вршити исплате само до највећих износа одређених за свако полугодиште. У мјери у којој Агенција за извршење пројекта захтијева исплату мањих износа у једном полугодишту, неисплаћени износи могу се захтијевати у било којем наредном полугодишту. С изузетком посљедње исплате, КfW није обавезан исплатити износе мање од 250.000,00 EUR.

3.2 Рок за захтијевање исплате. КfW има право да одбије извршити исплате након 15. 11. 2021. године.

3.3. Предуслови за исплату. КfW је обавезан извршити исплате у складу са овим споразумом само ако су следећи предуслови испуњени на начин који задовољава КfW и формом и садржајем:

а) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта су, на задовољство КfW-а, достављањем својих правних мишљења чији је садржај дефинисан у обрасцу у Додатку 2, односно Додатку 3. овог споразума, као и достављањем овјерених копија (свака са службеним преводом на језик овог споразума) свих докумената на које се та правна мишљења односе и којима се потврђује да је Споразум законски ваљан и примјењив, а нарочито да су:

(I) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта задовољили све услове дефинисане њиховим уставним законима и другим важећим прописима за ваљано преузимање обавеза у складу са овим споразумом, и

(II) КfW је ослобођен плаћања свих пореза на доходак од камата, као и свих пореза, провизија и сличних трошкова у Босни и Херцеговини приликом одобравања Зајма;

б) КfW посједује оригинални примјерак овог споразума, који је потписан и који је правно обавезујући;

ц) КfW је примио примјерке потписа споменуте у члану 12. овог споразума;

д) Гаранција Савезне Републике Њемачке споменута у члану 8. је на снази без икаквих ограничења;

е) Зајмопримац је платио накнаду за управљање споменутом у члану 4.2 овог споразума;

ф) не постоји разлог за раскид нити је дошло до случаја који би представљао разлог за раскид на основу обавјештења, истека, утврђивања или испуњења услова (могући разлог за раскид);

г) нису настале никакве неуобичајене околности које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта, или извршавање обавеза плаћања према овом споразуму преузетих од стране Зајмопримца у оквиру овог споразума; и

х) КfW је примио посљедње финансијске извјештаје Агенције за извршење пројекта и писани извјештај Агенције за извршење пројекта која детаљно, обликом и садржајем, на задовољство КfW-а, доказује да Агенција за извршење пројекта поштује финансијске односе дефинисане у Засебном споразуму ("**Финансијски односи**"), укључујући основу за обрачун финансијских односа Агенције за извршење пројекта.

КfW има право прије било које исплате средстава Зајма захтијевати достављање додатних докумената и доказа које сматра потребним како би утврдио испуњење предуслова за исплате наведене у овом дијелу.

3.4 Детаљи процедуре исплате. Агенција за извршење пројекта и КfW ће утврдити детаље процедуре исплате у Засебном споразуму, а доказе које Агенција за извршење пројекта мора обезбиједити како би доказала да су тражени износи Зајма коришћени за договорену намјену.

3.5 Право на отказивање исплата. У зависности од испуњавања обавеза у складу са чланом 11. овог споразума, Зајмопримац се може одрећи исплате неисплаћених износа Зајма уз претходно одобрење КfW-а и уз плаћање Накнаде за неприхватање у складу са оним што је дефинисано у члану 3.6 овог споразума.

3.6 Накнада за неприхватање. Ако Зајмопримац откаже исплату износа Зајма у складу са чланом 3.5 овог споразума, или ако тај износ није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 овог споразума због разлога за које КfW не може бити одговоран, Зајмопримац неодложно, на захтјев КfW-а, плаћа КfW у износ који је потребан како би КfW-у надокнадио све губитке, издатке или трошкове које је КfW претрпио због неприхватања отказаног износа Зајма ("**Накнада за неприхватање**"). КfW ће обрачунати износ Накнаде за неприхватање и о томе обавијестити Зајмопримца.

4. Накнаде

4.1 Накнада за преузимање обавезе. Зајмопримац ће платити неповратну накнаду за преузимање обавезе у износу од 0,25 % годишње ("**Накнада за преузимање обавезе**") на неисплаћене износе Зајма.

Накнада за преузимање обавезе доспијева полугодишње, уназад, 15. 05. и 15. 11. сваке године (сваки "**Датум плаћања**" како је дефинисано у члану 5.3 овог споразума), а први пут на Датум плаћања након дана ступања на снагу овог споразума, у складу са чланом 14.10 овог споразума.

Накнада за преузимање биће зарачуната за период који почиње или (I) истеком тромјесечног периода од ступања на снагу овог споразума у складу са чланом 14.10, или (II) истеком деветомјесечног периода од потписивања Споразума, који траје до датума исплате Зајма у потпуности, или, ако је прихватљив, до датума коначног престанка исплата из Зајма.

4.2 Накнада за управљање. Зајмопримац КfW-у плаћа неповратну једнократну паушалну накнаду за управљање у висини од 0,5 % од износа Зајма изјављеног у члану 1.1 овог споразума ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање је наплатива (I) прије прве исплате или (II) након

истека три мјесеца од ступања на снагу Споразума у складу са чланом 14.10 овог споразума. Накнада за управљање доспијева за плаћање одмах након потписивања Споразума независно од тога да ли је Зајам исплаћен у потпуности, дјелимично или никако.

5. Камате

Зајмопримац KfW-у плаћа камате како слиједи:

5.1 Камате (Фиксна каматна стопа која се плаћа при исплати Зајма). Зајмопримац ће платити камате на Зајам складу са следећим одредбама:

а) Каматна стопа. Зајмопримац ће платити камате на сваки износ исплаћен из Зајма по стопи ("**Фиксној каматној стопи**") коју KfW утврђује у року од два Банкарска дана (као што је дефинисано у члану 14.1 овог споразума) прије исплате односног износа из Зајма и које ће се састојати од:

(I) Замјенске стопе која се утврђује на основу Ројтерсове странице "**ICAPEURO**" или, ако ова страница не садржи потребне податке или јој се не може приступити, на основу Блумбергове странице "**ICAE**" (или на основу неке друге странице која замјењује наведену Ројтерсову или Блумбергову страницу). Ако ниједна од двије наведене странице на садржи потребне податке или су подаци недоступни, KfW ће утврдити ову стопу на основу сопствених ефективних трошкова финансирања на свро тржиштима капитала, за доспијећа која, што је више могуће, одговарају односним фиксним каматним периодима,

(II) плус маржа у износу од 1,16 % годишње којом се у обзир узимају бесповратна средства која је обезбиједила Влада Савезне Републике Њемачке.

Ако је каматна стопа израчуната у складу са горенаведеним мања од 0 %, фиксна каматна стопа ће бити 0 %. Тако утврђена каматна стопа примјењиваће се до последње рате отплате која је примљена у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума.

б) Консолидација. Ако се из Зајма изврши више од једне исплате, KfW ће консолидовати каматне стопе утврђене за сваки износ Зајма у јединствену каматну стопу након сваке исплате. Ова консолидована фиксна каматна стопа одговараће пондерисаном просјеку индивидуалних каматних стопа, заокруженом на 1/10,000 једног процентног бода ако је прва изостављена децимала нижа од 5, или заокруженом на 1/10,000 једног процента ако је прва децимала једнака или већа од 5, и биће основа за даље обрачуна камата од датума сваке исплате до следеће исплате. Ако у било којем тренутку, према мишљењу KfW-а тако консолидована Фиксна каматна стопа буде већа од оне потребне за препознавање Зајма као Службене развојне помоћи (ОДА), KfW може једнострано снижити консолидовану фиксну каматну стопу. Након исплате свих средстава Зајма, просјечна каматна стопа утврђена у складу са овим дијелом исплаћиваће се до пријема последње рате отплате у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума.

ц) Обавјештење о каматној стопи. KfW ће без одлагања и одмах по утврђивању стопе обавијестити Зајмопримца о висини Фиксне каматне стопе дефинисане у складу са чланом 5.1 а) овог споразума. KfW ће обавијестити Зајмопримца о каматној стопи консолидованој у складу са чланом 5.1 б) овог споразума на следећи **Датум исплате** (како је дефинисано у члану 5.3 овог споразума).

5.2 Обрачун камате. Камате на исплаћени дио Зајма биће зарачунате од датума (не укључујући) на који је односни износ Зајма исплаћен са рачуна Зајмопримца за Зајам код KfW банке, до датума (укључујући) на који су

односно исплате уплаћене на рачун KfW-а дефинисан у члану 7.3 овог споразума. Камате ће бити обрачунате у складу са чланом 7.1 Споразума.

5.3 Датуми плаћања. Камате ће доспијевати уназад на датуме плаћања дефинисане у даљњем тексту (сваки "**Датум плаћања**"): а) прије датума доспијећа за прве рате отплате, 15. 05.

и 15. 11. сваке године, а први пут на Датум плаћања након дана на који овај споразум ступи на снагу у складу са чланом 14.10;

б) на датум доспијећа прве рате отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума, уз ту рату;

ц) након тога, на датуме доспијећа рата отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума.

6. Отплата и пријевремена отплата

6.1 План отплате. Зајмопримац ће Зајам отплатити како слиједи:

Рата	Датум	Износ отплате у EUR
1	15. новембар 2021.	2.608.695,65
2	15. мај 2022.	2.608.695,65
3	15. новембар 2022.	2.608.695,65
4	15. мај 2023.	2.608.695,65
5	15. новембар 2023.	2.608.695,65
6	15. мај 2024.	2.608.695,65
7	15. новембар 2024.	2.608.695,65
8	15. мај 2025.	2.608.695,65
9	15. новембар 2025.	2.608.695,65
10	15. мај 2026.	2.608.695,65
11	15. новембар 2026.	2.608.695,65
12	15. мај 2027.	2.608.695,65
13	15. новембар 2027.	2.608.695,65
14	15. мај 2028.	2.608.695,65
15	15. новембар 2028.	2.608.695,65
16	15. мај 2029.	2.608.695,65
17	15. новембар 2029.	2.608.695,65
18	15. мај 2030.	2.608.695,65
19	15. новембар 2030.	2.608.695,65
20	15. мај 2031.	2.608.695,65
21	15. новембар 2031.	2.608.695,65
22	15. мај 2032.	2.608.695,65
23	15. новембар 2032.	2.608.695,70

6.2 Неисплаћени износи зајма. Неисплаћени износи зајма поравнаће се с односном посљедњом ратом отплате у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума, осим ако KfW изабере другу могућност у засебним случајевима.

6.3 Отплате у случају непотпуне исплате. Ако рата отплате доспијева прије потпуне исплате средстава Зајма, ово неће утицати на план отплате у складу чланом 6.1 Споразума све док је износ рате отплате, која доспијева у складу са планом отплате, нижи од износа који је исплаћен али још није отплаћен ("**Неотплаћени износ зајма**"). Ако је рата отплате која доспијева у складу са чланом 6.1 већа од неотплаћеног износа зајма, та рата отплате се смањује на ниво неотплаћеног износа зајма, а разлика се подједнако алоцира на рате отплате које још нису отплаћене. Приликом израчунавања неотплаћеног износа зајма KfW задржава право да размисли исплате средстава Зајма које су извршене у периоду од 45 дана или мање прије Датума плаћања како би утврдио неотплаћени износ зајма само за наредни Датум исплате.

6.4 Пријевремена отплата. На пријевремену отплату примјењиваће се следеће:

а) Право на пријевремену отплату. У зависности од ставова 6.4 б) до 6.4 е) овог споразума, Зајмопримац има право отплатити износе Зајма прије планираног датума

доспијећа ако је износ пријевремене отплате најмање једнак износу рате отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума.

б) Обавјештење. Пријевремена отплата износа Зајма у складу са чланом 6.4 а) овог споразума зависи од обавјештења о пријевременој отплати коју Зајмопримац упути КfW-у најкасније петнаест Банкарских дана прије планираног датума пријевремене отплате. Такво обавјештење је неопозиво; у њему морају бити дефинисани датум на који ће се пријевремена отплата извршити и износ пријевремене отплате. Обавјештење о пријевременој отплати обавезује Зајмопримца да КfW-у плати изјављени износ на изјављени датум.

ц) Накнада за пријевремену отплату. Ако Зајмопримац пријевремено отплати износ Зајма уз фиксну каматну стопу, Зајмопримац ће одмах, на захтјев КfW-а, платити износ који је потребан за надокнаду свих губитака, издатака и трошкова које је КfW претрпио као резултат те пријевремене отплате. КfW ће установити износ Накнаде за пријевремену отплату и о томе обавијестити Зајмопримца. На захтјев Зајмопримца КfW ће Зајмопримца обавијестити о могућем износу Накнаде за пријевремену отплату прије траженог неопозивог обавјештења о пријевременој отплати у складу са чланом 6.4 б) овог споразума.

д) Доспјели износи. Уз пријевремену отплату у складу са чланом 6.4 а) овог споразума, Зајмопримац ће платити сљедеће износе:

(I) Накнаду за пријевремену отплату као резултат пријевремене отплате у складу са чланом 6.4 ц) овог споразума, и

(II) све припадајуће камате на пријевремено отплаћени износ Зајма и све друге неотплаћене износе у складу са овим споразумом који су обрачунати до датума пријевремене отплате.

е) Поравнање. Члан 6.2 овог споразума примјењиваће се *mutatis mutandis* на поравнање износа пријевремене отплате.

6.5 Ревидирани план отплате. У случају примјене члана 6.3 или члана 6.4 овог споразума, КfW ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће постати саставни дио овог споразума и који ће замијенити план отплате који је на снази у том тренутку.

7. Обрачуни и плаћања уопштено

7.1 Обрачун. Камате, Накнада за преузимање обавеза, затезне камате у складу са чланом 7.5 овог споразума, паушалне накнаде у случају дугованих износа у складу са чланом 7.6 овог споразума, Накнада за неприхваћање и Накнада за пријевремену отплату биће обрачунате на основу године од 360 дана и мјесеца од 30 дана.

7.2 Датум доспијећа. Ако плаћање које треба извршити у вези са овим споразумом доспијева на датум који није Банкарски дан, Зајмопримац такво плаћање мора извршити на сљедећи Банкарски дан. Ако сљедећи Банкарски дан пада у сљедећем календарском мјесецу, односна исплата мора бити извршена на посљедњи Банкарски дан текућег календарског мјесеца.

7.3 Број рачуна, вријеме уплате. Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза у вези с овим споразумом ако, и у мјери у којој су односни износи уплаћени КfW-у на располагању КfW-у без икаквих одбитака, у EUR, најкасније у 10.00 сати у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Њемачка, број IBAN DE 435002040031 19933665, при чему је датум доспијећа додатна референца ("Реф. ГГГГММДД").

7.4 Противпотраживања Зајмопримца. Зајмопримац нема право уживати никаква права задржавања или поравнања или упоредивих права у смислу обавеза плаћања

према овом споразуму, осим ако су таква права препозната коначном пресудом или ако им се КfW не успротиви.

7.5 Затезне камате. Ако било која рата отплате или пријевремене отплате Зајма у складу са чланом 6.4 овог споразума није на располагању КfW-у у вријеме доспијећа, КfW може, без претходног подсећања, наплатити затезну камату по стопи од 200 базних поена изнад годишње каматне стопе дефинисане у члану 5.1 овог споразума, за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум на који је таква уплата уплаћена на рачун КfW-а дефинисан у члану 7.3 овог споразума. Такве затезне камате морају бити плаћене одмах на први захтјев КfW-а.

7.6 Паушална надокнада. КfW може, прије претходног подсећања, захтијевати паушалну надокнаду за закашњеле износе (с изузетком рата отплате и пријевремене отплате, споменуте у члану 7.5 овог споразума), од датума доспијећа до датума плаћања, по стопи од 200 базних поена годишње изнад каматне стопе у складу са чланом 5.1 овог споразума. Паушална надокнада мора бити плаћена на први захтјев КfW-а. Зајмопримац може доказати да никакве штете нису настале или да су мање од паушалне компензације.

7.7 Поравнање. КfW има право поравнати исплате које прими с плаћањима која су доспјела у складу са овим споразумом или у складу са другим споразумима о зајму који су закључени између КfW-а и Зајмопримца.

7.8 Обрачуни КfW-а. Под условом да не постоји очигледна грешка, вриједности које обрачуна КfW и обрачуни доспјелих износа које изврши КfW у вези са овим споразумом, чине *prima- facie* доказ (*Anscheinsbeweis*).

8. Гаранција Савезне Републике Њемачке

Прије прве исплате, Савезна Република Њемачка ће обезбиједити потраживања КfW-а према овом споразуму.

9. Трошкови и јавне таксе

9.1 Забрана одбитака или задржавања. Зајмопримац ће све исплате у складу са овим споразумом извршавати без икаквих одбитака на име пореза, других јавних такси или других трошкова. У случају да је Зајмопримац на основу закона или других прописа дужан извршити умањење или задржавање приликом исплате, износ плаћања које Зајмопримац изврши мора бити увећан за износ који је неопходан како би након одбијања пореза и трошкова КfW примио цјелокупне износе доспјеле у складу са овим споразумом.

9.2 Трошкови. Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, а нарочито трошкове новчаних дознака и трошкове преноса (укључујући провизије за конверзију), као и све трошкове настале у вези са одржавањем и спровођењем овог споразума те свом другом документацијом у вези са овим споразумом, као и с правима која резултују из овог споразума.

9.3 Порези и друге таксе. Зајмопримац ће сносити све трошкове пореза и друге таксе настале ван Савезне Републике Њемачке у вези са закључењем и извршењем овог споразума. У случају да било који такав порез или такса настану унутар Савезне Републике Њемачке, Зајмопримац ће их платити само у мјери у којој су ти трошкови настали на иницијативу Зајмопримца. Ако КfW унапријед плати такве порезе или таксе, Зајмопримац те трошкове надокнађује без одлагања, на захтјев КfW-а и на КfW-ов рачун дефинисан у члану 7.3 или на други рачун који дефинише КfW.

9.4 Повећани трошкови. Зајмопримац без одлагања, на захтјев КfW-а рефундира КfW-у све **Повећане трошкове**

(као што је дефинисано у даљњем тексту) који су настали у вези са Зајмом, као резултат:

(I) било какве промјене у законским условима које KfW мора испунити или у тумачењу или примјени тих одредби након закључења овог споразума, или

(II) испуњавања захтјева Централне банке, тијела за надзор банкарског или тржишта капитала или финансијског или било којег другог тијела, који су ступили на снагу након закључивања овог споразума.

"Повећани трошкови" су:

(I) додатни или повећани трошкови KfW-a,

(II) смањење приноса на власнички капитал, или

(III) смањење износа који Зајмопримац дугује KfW-у, под условом да су ови трошкови и смањења настали у вези са Зајмом. Порези који се убирају у Њемачкој на добит или зараду KfW-a не узимају се у обзир приликом утврђивања износа повећаних трошкова.

KfW ће обавијестити Зајмопримца о износу и разлогу повећаних трошкова, те ће на захтјев Зајмопримца поднијети довољно детаљан обрачун износа који мора бити рефундиран.

10. Посебне обавезе

10.1 Обавезе Агенције за извршење пројекта које се односе на пројекат. Агенција за извршење пројекта ће:

а) припремити, спровести, водити и одржавати Пројекат у складу са исправним финансијским и техничким праксама и суштински у складу са концептом Пројекта који су договорили Агенција за извршење пројекта и KfW;

б) додијелити послове припремања и надзора над грађевинским радовима у оквиру Пројекта независним, квалификованим инжењерима или консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим друштвима;

ц) додијелити уговоре за робе и услуге које ће се финансирати средствима Зајма (члан 10.1 б) овог споразума) након претходног међународног јавног надметања;

д) водити, или инсистирати на вођењу књига и забиљешки које ће недвосмислено приказивати све трошкове роба и услуга неопходних за Пројекат и које јасно означавају робе и услуге финансиране из овог Зајма;

е) омогућити представницима KfW-a и његовим заступницима да у било којем тренутку провере споменуте књиге и забиљешке и сву другу документацију важну за спровођење и управљање Пројектом, те да посјете Пројекат и све инсталације са њим у вези;

ф) обезбиједити KfW-у приступ свим информацијама о Пројекту и напредовању које KfW може затражити;

г) одмах и на властиту иницијативу прослиједити KfW-у сва питања које је Зајмопримац примио од ОЕЦД-а или његових чланица према такозваном "Споразуму за транспарентност неусловљених ОДА кредита" након дојеле уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати из Зајма, и координираће давање одговора на сва таква питања са KfW-ом;

х) доставити KfW-у све информације о свом финансијском положају које KfW може захтијевати и у сваком тренутку ће поштовати финансијске односе дефинисане у Засебном споразуму; и

и) што прије, а у сваком случају у периоду од шест мјесеци након завршетка сваке финансијске године, KfW-у послати ревидиране финансијске извјештаје са билансом стања и рачуне добити и губитака и релевантне напомене које морају представљати истинит, праведан и цјелокупан увид у финансијско стање Агенције за извршење пројекта и који морају бити у складу са њеним важећим рачуноводственим принципима, те свим другим

Периодичним извјештајима дефинисаним у Засебном споразуму између Агенције за извршење пројекта и KfW-a.

10.2 Појединости спровођења Пројекта. Агенција за извршење пројекта и KfW ће у Засебном споразуму утврдити појединости које се односе на члан 10.1 овог споразума.

10.3 Заједничке обавезе везане за Пројекат. Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта ће:

а) обезбиједити потпуно финансирање Пројекта, те ће, на захтјев KfW-a доставити доказ о томе да су трошкови који не подлијежу финансирању из средстава Зајма подмињени, и

б) на властиту иницијативу неодложно обавијестити KfW о свим околностима које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта.

10.4 Обавезе Зајмопримца везане за Пројекат. Зајмопримац и Република Српска ће помоћи Агенцији за извршење пројекта приликом поштовања инжењерских и финансијских пракси у спровођењу Пројекта, те у испуњавању обавеза Агенције за извршење пројекта према овом споразуму, а нарочито ће Агенцији за извршење пројекта одобрити све дозволе неопходне за спровођење Пројекта.

10.5 Поштовање. Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта ће обезбиједити да особе одговорне за припрему и спровођење пројекта, додјеливање било каквог уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати, као и за захтијевање исплата износа из Зајма, не захтијевају, не претпостављају, не чине, не одобравају, не обећавају нити добијају обећање за незаконите исплате или друге предности у вези с овим задацима.

10.6 Превоз робе за испоруку. Одредбе дефинисане у Владином споразуму с којима су Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта упознати, примјењиваће се на превоз робе за испоруку које ће се финансирати средствима Зајма.

10.7 Прање новца. Агенција за извршење пројекта ће неодложно, на захтјев KfW-a, обезбиједити све информације и документе које KfW захтијева, с циљем испуњења своје обавезе спречавања прања новца и финансирања тероризма, као и сталног надзора над пословним везама са Агенцијом за извршење пројекта, што је неопходно за ову намјену.

Приликом закључивања овог споразума и његове примјене, Агенција за извршење пројекта наступа у своје име и за сопствени рачун. У складу с законима Савезне Републике Њемачке или законима земље оснивања Агенције за извршење пројекта,

а) властита средства Агенције за извршење пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће бити незаконито поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогама, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;

б) дионичарски капитал Агенције за извршење пројекта неће ни у једном тренутку бити незаконито поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезан са трговином дрогама, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;

ц) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у куповини, посједовању или коришћењу имовине чије је поријекло незаконито;

д) Агенција за извршење пројекта ни у једном тренутку неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом,

организованим криминалом или тероризмом, при чему овај списак није коначан;

е) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у финансирању тероризма.

10.8 Једнак третман (*pari passu*). Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта гарантују и изјављују да се њихове обавезе у складу са овим споразумом третирају најмање једнако као и све друге неосигуране и несубординисане обавезе, а зајмопримац и Агенција за извршење пројекта ће обезбиједити да, у мјери дозвољеној законима, овај једнак третман буде осигуран и за све будуће неосигуране и несубординисане обавезе.

10.9 Таксе. Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта не стварају нити дозвољавају настанак било каквих такси везаних за имовину Пројекта без претходног пристанка КfW-а. Таксама се сматра свако реално право употребе, остваривање или друго право осигурања потраживања или упоредива колатерална права.

Ова обавеза не примјењује се на:

а) таксе које постоје или које су већ уговорене након потписивања овог споразума и са којима је КfW упознат прије потписивања Споразума;

б) таксе које настају током редовног обављања послова, у складу са законским или другим уобичајеним уговорним одредбама с циљем осигуравања обавеза (с изузетком обавеза везаних за зајам) према добављачима и другим пружаоцима услуга (нпр. задржавање права над свим основама који су уобичајени у индустрији и залозима);

ц) таксе које су већ постојале у вријеме када је имовина купљена, под условом да су те таксе укинуте у периоду од три мјесеца након куповине; или

д) ако осигурана потраживања не премаше укупан износ од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра) или еквивалентан износ у другим валутама.

Ако Зајмопримац или Агенција за извршење пројекта одобре било којој трећој страни осигурање или било које друго право које тој трећој страни омогућава да захтијева преференцијално уважавање потраживања у смислу било које активне Пројекта, имовине или прихода, КfW може дати свој пристанак који условљава Зајмопримца или Агенцију за извршење пројекта, у зависности од случаја, а који и КfW-у обезбјеђује (додатно) осигурање у истој мјери у којој једнако и пропорционално осигурава потраживања КfW-а од Зајмопримца и Агенције за извршење пројекта у складу с овим споразумом о зајму.

10.10 Продаја имовине. Без претходног одобрења КfW-а ни Зајмопримац ни Агенција за извршење пројекта неће продати ниједан дио имовине Пројекта ако су тржишне вриједности које се утврђују на релевантни датум продаје имовине коју се продаје, у укупном износу, веће од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра).

11. Раскид Споразума

11.1 Разлози за раскид Споразума. КfW може искористити своја права дефинисана у члану 11.2 овог споразума (Правне последице настанка разлога за раскид Споразума) ако настане околност која чини оправдан разлог (*Wichtiger Grund*) за раскид. Ово се нарочито односи на сљедеће околности:

а) ако Зајмопримац и/или Агенција за извршење пројекта нису извршили плаћање доспјелих обавеза према КfW-у;

б) ако су обавезе у складу са овим споразумом или у складу са одвојеним опционим споразумом или други законски обавезујући додатни договори прекршени;

ц) ако овај споразум или било који његов дио престане имати обавезујући učinak на Зајмопримца, Републику Српску и/или Агенцију за извршење пројекта или престане бити примјењив на Зајмопримца, Републику Српску и/или Агенцију за извршење пројекта;

д) ако се покаже да је било која изјава, потврда, информација, представљање или гаранција коју КfW сматра важном за одобравање и одржавање Зајма нетачна, погрешна или непотпуна;

е) ако било која изузетна околност одлаже или онемогућава извршење обавеза према овом споразуму;

ф) ако Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта нису у могућности доказати да су износи Зајма коришћени за дефинисану намјену;

г) ако Зајмопримац престане извршавати уплате кредиторима, постане несолвентан или започне преговоре с једним или више кредитора о мораторијуму, одрицању од неотплаћених дугова, одгањању исплата или прекиду сервисирања дуга;

х) ако се пословне активности Агенције за извршење пројекта или њена актива или финансијска ситуација или зарада промијене у мјери у којој се, према мишљењу КfW-а, значајно угрожава или одлаже извршење обавеза Агенције у складу са овим споразумом;

и) ако Агенција за извршење пројекта не изврши финансијске обавезе према трећим странама када оне доспију, и ако те финансијске обавезе премашују укупан износ од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра) или једнак износ у другим валутама;

ј) ако је Агенција за извршење пројекта укинута или је суспендовала своје пословне операције одлуком или снагом закона;

к) ако настане било који од сљедећих догађаја у односу на Агенцију за извршење пројекта:

(I) ако је Агенција за извршење пројекта, према важећим законима, несолвентна, превише задужена, у немогућности платити своја дуговања када и како доспију или ако постоји ризик да постане несолвентна или ако се таквом сматра у смислу важећих закона,

(II) ако Агенција за извршење пројекта поднесе захтјев, због разлога дефинисаних у односним законским прописима који се примјењују на Зајмопримца, институцији задуженој за покретање стечајног поступка или сличног поступка који се односи на ликвидацију, управљање или дисолуцију или одговарајући поступак у складу са законским одредбама које се примјењују на Агенцију за извршење пројекта,

(III) ако су наложене мјере хапшења у складу са законом о стечају или прикладне мјере у складу са важећим законима који се односе на Агенцију за извршење пројекта,

(IV) ако је покренут стечајни поступак или одговарајући поступак у складу са одредбама закона који се примјењују на Агенцију за извршење пројекта или је захтјев за покретање таквог поступка одбијен због недостатка суштине,

(V) ако су започели преговори са једним или више кредитора Агенције за извршење пројекта (с изузетком КfW-а) о одрицању од неотплаћених дуговања или одгоди плаћања или о мораторијуму или о поравнању, под условом да је ово извршено у оквиру редовних пословних активности Агенције за извршење пројекта;

л) ако је један од сљедећих догађаја настао без претходног пристанка КfW-а:

(I) промјена у законском облику, контроли или надзору над Агенцијом за извршење пројекта или њене пословне намјене,

(II) промена у власништву у смислу акција Агенције за извршење пројекта,

(III) закључење, од стране Агенције за извршење пројекта, нових међукомпанијских споразума или раскида или значајних измјена и допуна било којег међукомпанијског споразума, а споменути догађаји, према процјени KfW-а, могу угрозити извршење обавеза Зајмопримца или Агенције за извршење пројекта у складу са овим споразумом,

м) ако се пословне активности Агенције за извршење пројекта или њена актива или финансијска ситуација или зарада промијене у мјери у којој, према мишљењу KfW-а, значајно угрожавају или значајно одлажу извршење обавеза Агенције у складу са овим споразумом,

н) ако Агенција за извршење пројекта не поштује захтјеве везане за финансијски однос или обавезе извјештавања у складу са овим споразумом о зајму или Засебном споразуму.

11.2 Правне посљедице настанка разлога за раскид.

а) Ако настане је један од догађаја споменутих у члану 11.1 од а) до м), KfW може одмах обуставити исплате у оквиру овог споразума. Ако овај случај није ријешен у периоду од пет дана (у случају члана 11.1 а) овог споразума) или у свим другим случајевима дефинисаним у члану 11.1 овог споразума у периоду који утврди KfW, а који, међутим, не може бити краћи од 30 дана, KfW може у потпуности или дјелимично раскинути овај споразум, чиме престају све обавезе KfW-а у складу са овим споразумом, а KfW може захтијевати тренутну отплату цијелог или дијела неотплаћеног износа Зајма, уз обрачунату камату и преостале износе дуговане у складу са овим споразумом. Чланови 7.5 и 7.6 овог споразума примјењују се *mutatis mutandis* на износе који се убрзано отплаћују.

б) Независно од свих права KfW-а да раскине Споразум у складу са чланом 11.2 а), ако настане је један од догађаја описаних у члану 11.1 н), KfW од Зајмопримца може тражити да му обезбједи додатно осигурање вриједности.

11.3 Одштета. Ако је овај споразум раскинут у потпуности или дјелимично, Зајмопримац плаћа Накнаду за неприхваћање у складу са чланом 3.6 и/или Накнаду за пријевремену отплату у складу са чланом 6.4 ц).

12. Представљање и изјаве

12.1 Представљање Зајмопримца. Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Зајмопримца у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док KfW, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

Министар финансија Републике Српске и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Републику Српску у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док KfW, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

Директор Агенције за извршење пројекта и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Агенцију за извршење пројекта у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док KfW, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

12.2 Адресе: Изјаве или обавјештења у вези с овим споразумом морају бити у писменом облику. Морају бити

послате као оригинали или - са изузетком захтјева за исплату - факсом. Све изјаве или обавјештења извршена у складу са овим споразумом морају бити послата на следеће адресе:

За KfW

KfW

Одсјек: ЛЕа 3

Поштански претинац 11 11 41

60046 Франкфурт на Мајни, Њемачка

Факс: +49 69 7431 -2944

За Зајмопримца

Министарство финансија и трезора

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Факс: +387 33 202 930

За Републику Српску

Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1,

78000 Бања Лука

Босна и Херцеговина

Факс: +387 51 339 655

Агенција за извршење пројекта

МХ "Електропривреда Републике Српске"

Матично акционарско друштво

Степе Степановића бб

89101 Требиње

Факс: +387 59 277 120

12.3 Измјене и допуне овог споразума које утичу само на правни однос између KfW-а и Зајмопримца не мора одобрити Агенција за извршење пројекта.

13. Објављивање и размјена информација које се односе на Пројекат

13.1 Објављивање информација које се односе на Пројекат од стране KfW-а. Како би поштовао међународно прихваћене принципе транспарентности и ефикасности у развојној сарадњи, KfW током преговора, током спровођења споразума везаних за Пројекат и у постпројектној фази (у даљњем тексту "**Читава период**") објављује изабране информације (укључујући извештаје о процјени) о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира.

Информације се редовно објављују на интернетској страници KfW развојне банке (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Објављивање информација (било од стране KfW-а или трећих страна у складу са чланом 13.3 у даљњем тексту) о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира не обухвата уговорну документацију, било какве осјетљиве финансијске детаљне информације нити детаљне информације о пословању које се односе на стране које учествују у Пројекту или његовом финансирању, попут:

а) информација о унутрашњим финансијским подацима;

б) пословних стратегија;

ц) унутрашњих корпоративних смјерница и извјештаја;

д) личних података о физичким лицима;

е) интерног рангирања финансијских услова уговорних страна које врши KfW.

13.2 Објављивање информација које се односе на Пројекат трећим странама. KfW размјењује изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода с дољенаведеним

субјектима, посебно како би обезбиједио транспарентност и ефикасност:

- а) подружницама KfW-a;
- б) Савезном Републиком Њемачком и њеним надлежним тијелима, влашћу, институцијама, агенцијама или субјектима;
- ц) осталим спроведбеним организацијама које учествују у "Њемачкој билатералној развојној сарадњи", посебно Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- д) међународним организацијама које учествују у прикупљању статистичких података и њиховим чланицама, посебно Организацијом за економску сарадњу и развој (ОЕЦД) и њеним чланицама.

13.3 Објављивање информација које се односе на Пројекат трећим странама и њихово објављивање. Надаље, Савезна Република Њемачка је од KfW-a захтијевала да објављује изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода следећим субјектима који објављују потребне дијелове информација:

- а) Савезној Републици Њемачкој за потребе Иницијативе за транспарентност међународне помоћи (http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);
- б) Њемачкој агенцији Trade&Invest (GTAI) у сврху информација о тржишту (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- ц) ОЕЦД-у, у сврху извјештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (<http://stats.oecd.org/>);
- д) Њемачком институту за процјену развоја (DEval), у сврху процјене укупне њемачке развојне сарадње с циљем осигуравања транспарентности и ефикасности (<http://www.deval.org/de/>).

13.4 Размјена информација које се односе на Пројекат трећим странама (укључујући и објављивање информација). KfW надаље задржава право да са трећим странама размјењује (и у сврху објављивања) информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода, с циљем заштите легитимних интереса.

KfW не размјењује информације са трећим странама ако је интерес Зајмопримца да информације не буду пренесене већи од интереса KfW-a за пренос информација. Легитимни интереси Зајмопримца нарочито укључују повјерљивост осјетљивих информација споменутих у члану 13.1 које се изостављају из објаве.

Надаље, KfW има право пренијети информације трећим странама ако је то у интересу због уставних или законских прописа или како би покренуо или оспорио потраживања или друга законска права у судским или административним поступцима.

14. Опште одредбе

14.1 Банкарски дан. У случају референци у овом споразуму на "Банкарски дан", израз означава дане осим суботе или недеље на које су банке у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Њемачка, отворене за опште пословање.

14.2 Мјесто извршавања. Мјесто извршавања свих обавеза у складу са овим споразумом је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Њемачка.

14.3 Дјелимично неважење и пропусти. Ако било која одредба овог споразума јесте или постане неважећа, или ако постоји пропуст у било којој одредби овог споразума, то не утиче на важење преосталих одредби Споразума. Уговорне стране у овом споразуму замијениће било коју неважећу одредбу законски важећом одредбом која ће бити што је ближе могуће слична духу и намјени неважеће одредбе.

Уговорне стране ће сваки пропуст у одредбама надокнадити законски важећом одредбом која ће бити што је ближе могуће слична духу и намјени овог споразума.

14.4 Писана форма. Сви додаци и измјене овог споразума морају бити у писаној форми. Уговорне стране могу се само писаним путем одређи дефинисане писане форме.

14.5 Додјељивање. Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било које потраживање у складу са овим споразумом.

14.6 Важећи закони. Овај споразум уређен је законима Савезне Републике Њемачке.

14.7 Период ограничења. Сва потраживања KfW-a у складу са овим споразумом истичу након пет година од краја године у којем су таква потраживања настала и у којој је KfW постао свјестан околности које сачињавају такво потраживање или у којој би их могли постати свјесни без озбиљног немара.

14.8 Одрицање од имунитета. Ако и у мјери у којој Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта могу сада или у будућности, у било чијој надлежности, потраживати имунитет за себе или своју имовину, и у мјери у којој је у било чијој надлежности додијељен имунитет Зајмопримцу, Републици Српској и/или Агенцији за извршење пројекта од тужбе, извршења, припајања и других законских процеса, Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта, овим путем неопозиво пристају одређи се таквих имунитета за потраживања од и у вези с овим споразумом о зајму и пројекту у највећој мјери дозвољеној законима те надлежности.

14.9 Правни спорови. Све спорове настале на основу или у вези са овим споразумом о зајму рјешава искључиво и коначно арбитражни трибунал. С овим у вези, примјењиваће се следеће:

(I) арбитражни трибунал састојаће се од једног или трију арбитра који ће бити именовани и који ће дјеловати у складу са Правилима арбитраже Међународне трговинске коморе (ИЦЦ) која се примјењују с времена на вријеме,

(II) арбитражни поступак ће се спроводити у Франкфурту на Мајни на енглеском језику.

14.10 Ступање на снагу и ефективност. Овај споразум неће ступити на снагу нити постати ефективан прије објављивања одлуке о ратификацији у Гласнику ("Службени гласник БиХ"), и прије него KfW прими обавјештење од Зајмопримца написмено.

Споразум је сачињен у 4 оригинална примјерка на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни
Сарајево

08. новембра 2017.
За KfW

/својеручно: ЈУРГЕН КЕРН/
Бања Лука

09. новембра 2017. године
За Републику Српску
(својеручно ЗОРАН
ТЕГЕЛТИЈА, МИНИСТАР

Сарајево
За Зајмопримца
својеручно: /ВЈЕКОСЛАВ
БЕВАНДА, МИНИСТАР/

Бања Лука
09. новембра 2017. године
За Агенцију за извршење
пројекта
(својеручно: ЖЕЉКО
КОВАЧЕВИЋ, ГЕНЕРАЛНИ
ДИРЕКТОР)

Додатак 1.

Најбржи план исплате

Најбржи могући план исплате

До краја сваког периода исплате ("Датум ефективности краја периода" у складу с пописом у даљњем тексту), Зајмопримац може захтијевати исплате само до нивоа који не прелази кумулативни износ исплата наведених у следећој табели.

Период	Датум ефективности краја периода	Максимални износ који може бити исплаћен до краја периода (кумулативни) (сви бројеви у еврима)
1	15. мај 2018.	0.00
2	15. новембар 2018.	400.000,00
3	15. новембар 2019.	17.400.000,00
4	15. мај 2020.	24.400.000,00
5	15. новембар 2020.	57.400.000,00
6	15. новембар 2021.	60.000.000,00

Додатак 2.

Формулар Правног мишљења правног савјетника Зајмопримца

Напомена: Молимо вас да измијените "РЕПУБЛИКА..." / "ДРЖАВА" на одговарајући начин.

[Заглавље правног савјетника]

KfW _____

Одсјек ЛЕа3 (датум)

На пажњу: господина Fritz Rosskopf

Palmengartenstrasse 5–9

Поштански претинац 11 11 41

60325 Франкфурт на Мајни/Њемачка

Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту од _____ закључен између KfW-а и [] ("Зајмопримац") и

[] ("Агенција за извршење пројекта"), у износу који укупно није већи од _____,000.000,00 EUR

Поштована господе,

Ја сам [министар правде] [правни савјетник] [водителј правног одјељења (наведите министарство или други надлежни орган)] Републике ДРЖАВА. Поступио сам у том својству у вези са споразумом о зајму и пројекту склопљеном _____ ("Споразум о зајму и пројекту") између Зајмопримца и Вас у односу на зајам који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази укупно _____,000.000,00 EUR.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

1.1 аутентични потписани оригинални примјерак [или овјерену копију] Споразума о зајму и пројекту;

1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:

(а) Устав Републике ДРЖАВА од _____ објављен у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама;

(б) Закон/законе бр. _____ од _____, објављен/објављене у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама [овдје наведите, ако постоје, законе (нпр. законе о буџету) који се односе на задуживање Републике ДРЖАВА];

(ц) _____ [овдје се позовите на друге документе, нпр. одлуке владиних или административних тијела ДРЖАВА које се уопштено односе на закључивање споразума о зајму од стране ДРЖАВА или које се односе на овај споразум о зајму]; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе ДРЖАВА и Владе Савезне Републике Њемачке ("Споразум о сарадњи") и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао

неопходним или пожељним за преглед. Уз то, извршио сам тестове која сам сматрао потребним или пожељним у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

У смислу члана _____ Споразума о зајму и пројекту, сматрам да, у складу са законима ДРЖАВА, на дан овог мишљења:

2.1 У складу с чланом _____ Устава/чланом _____ закона о _____ [наведите], Зајмопримац има право закључити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри потписивање, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито у смислу:

(а) Закона бр. _____ од _____ Парламента ДРЖАВА, којим се ратификује Споразум о зајму и пројекту/одобрава потписивање, испорука и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца/_____ [наведите како је прикладно];

(б) Одлуку/одлуке бр. _____ од _____ Савјета министара/државне комисије за зајмове/_____ [наведите владине или административне органе ДРЖАВА како је прикладно];

(ц) [наведите остале резолуције, одлуке, итд].

2.2. Госпођа/Господин _____ (и госпођа/господин _____) је(су) ваљано овлашћен/овлашћени _____ [нпр. законом у складу са њеним/његовим положајем (министар _____ / _____), одлуком Владе _____, пуномоћја _____ од _____, итд] да засебно/заједнички потпише/потпишу Споразум о зајму и пројекту у име Зајмопримца. Споразум о зајму и пројекту који је потписао/потписала госпођа/господин _____ (и госпођа/господин _____) ваљано је потписан у име Зајмопримца и представља законску обавезу Зајмопримца примјениву у складу са законом у складу са његовим одредбама.

[Алтернатива 1 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфера KfW-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), следећа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или пристанци су добијени и на снази су:

(а) Одобрење _____ [Централна/Државна банка/_____], од _____, бр. _____;

(б) Пристанак _____ [министар/Министарство _____], од _____, бр. _____; и

(ц) [наведите било каква друга одобрења, лиценце и/или пристанке].

2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјенивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и пројекту.

[Алтернатива 2 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 није потребно добити службена допуштења, итд. у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованоса према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјенивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и пројекту.

2.4 Никакве таксе нити сличне таксе или порези не морају бити плаћене у вези са ваљаношћу или примјенивост Споразума о зајму и пројекту.

2.5 Избор њемачких закона за регулисање Споразума о зајму и прихватање арбитраже у складу са чланом Споразума о зајму и пројекту је ваљано и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјениве у ДРЖАВА у складу са сљедећим правилима: _____ [наведите важећи споразум (ако постоји), нпр. Њујоршка конвенција из 1958. године, и/или основне принципе који се односе на препознавање и примјену арбитражних одлука у ДРЖАВА].

2.6 Судови ДРЖАВА имају право доносити одлуке деномиране у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму и пројекту.

2.7 Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту и потписивање и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца чине приватна и комерцијална акта, а не владина или јавна акта. Ни Зајмопримац ни било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.

2.8 Споразум о сарадњи је на снази према уставним законима Републике ДРЖАВА [у складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [ако Споразум о сарадњи није ступио на снагу, а двоструко опорезивање постоји]. У складу с _____ [наведите одређени споразум или важеће законе и прописе]/од Зајмопримца се неће захтијевати да врши било какве одбитке или задржавања износа у оквиру било какве исплате коју Зајмопримац мора извршити у складу са Споразумом о зајму и пројекту, а ако било какво такво одбијање или задржавање буде касније наметнуто, одредбе члана _____ Споразума о зајму и пројекту примјењују се тако да Зајмопримцу намећу обавезу да KfW-у надокнади односни износ.

2.9 KfW није, нити се од њега захтијева да буде резидент, да има пребивалиште или да послује у ДРЖАВИ, нити да у њој подлијеже опорезивању само у сврху потписивања, извршења или примјене Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно и не захтијева се да KfW буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да KfW именује заступнике или представнике у Републици ДРЖАВА. Као посљедица, обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту представљају директне и безусловне, законске, ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјениве у складу са њиховим засебним одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Републике ДРЖАВА.

_____, _____
(Мјесто) (Датум)

[Потпис]

Име: _____

Прилози: _____

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби поменутих изнад (када су у питању закони који садрже много одредби или Устав ДРЖАВА, копије релевантних одредби ће бити довољне), и осигурајте KfW-у службени превод на енглески или њемачки језик сваког од изнаднаведених докумената, осим ако су документи издати на енглеском или њемачком језику као службеном језику или ако KfW назначи да је неки други језик дозвољен.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

1.1 аутентични потписани оригинални примјерак Споразума о зајму;

1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:

(а) Устав Републике ДРЖАВА од _____ објављен у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама;

(б) Закон/законе бр. _____ од _____, објављен/објављене у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама [овдје наведите, ако постоје, законе (нпр. законе о буџету) који се односе на задужења Републике ДРЖАВА];

(ц) _____ [овдје се позовите на друге документе, нпр. одлуке владиних или административних тијела ДРЖАВА које се уопштено односе на закључивање споразума о зајму од стране ДРЖАВА или које се односе на овај споразум о зајму]; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе ДРЖАВА и Владе Савезне Републике Њемачке ("Споразум о сарадњи") и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао неопходним или пожељним за преглед. Уз то, извршио сам тестове која сам сматрао потребним или пожељним у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

У смислу члана _____ Споразума о зајму и пројекту, сматрам да, у складу са законима ДРЖАВА, на дан овог мишљења:

2.1 У складу с чланом _____ Устава/чланом _____ закона о _____ [наведите], Зајмопримац има право закључити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри потписивање, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито у смислу:

(а) Закона бр. _____ од _____ Парламента ДРЖАВА, којим се ратификује Споразум о зајму/одобрава потписивање, испоруку и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца/_____ [наведите како је прикладно];

(б) Одлуку/одлуке бр. _____ од _____ Савјета министара/државне комисије за зајмове/_____ [наведите владине или административне органе ДРЖАВА како је прикладно];

(ц) [наведите остале резолуције, одлуке, итд].

2.2. Госпођа/Господин _____ (и госпођа/господин _____) је(су) ваљано овлашћен/овлашћени _____ [нпр. законом у складу са њеним/његовим положајем (министар _____/_____), одлуком Владе _____, пуномоћја _____ од _____, итд] да засебно/заједнички потпише/потпишу Споразум о зајму у име Зајмопримца. Споразум о зајму који је потписала/потписао госпођа/господин _____ (и госпођа/господин _____) ваљано је потписан у име Зајмопримца и представља законску обавезу Зајмопримца примјењиву у складу са законом у складу са његовим одредбама.

[Алтернатива 1 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена

овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфера KfW-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), слjedeћа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или пристанци су добијени и на снази су:

(а) Одобрење _____ [Централна/Државна банка/_____, од _____, бр. _____;

(б) Пристанак _____ [министар/Министарство _____], од _____, бр. _____; и

(ц) [наведите било каква друга одобрења, лиценце и/или пристанке].

Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму.

[Алтернатива 2 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 није потребно добити службена допуштења, итд. у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму.

2.4 Никакве таксе нити сличне таксе или порези не морају бити плаћене у вези са ваљаношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

2.5 Избор њемачких закона за регулисање Споразума о зајму и прихватање арбитраже у складу са чланом _____ Споразума о зајму је ваљано и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјењиве у ДРЖАВА у складу са слjedeћим правилима: _____ [наведите важећи споразум (ако постоји), нпр. Њујоршка конвенција из 1958. године, и/или основне принципе који се односе на препознавање и примјену арбитражних одлука у ДРЖАВА].

2.6 Судови ДРЖАВА имају право доносити одлуке деномиране у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму и пројекту.

2.7 Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и потписивање и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца чине приватна и комерцијална акта, а не владина или јавна акта. Ни Зајмопримац ни било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.

2.8 Споразум о сарадњи је на снази према уставним законима Републике ДРЖАВА [у складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [ако Споразум о сарадњи није ступио

на снагу, а двоструко опорезивање постоји]. У складу с _____ [наведите одређени споразум или важеће законе и прописе]/од Зајмопримца се неће захтијевати да врши било какве одбитке или задржавања износа у оквиру било какве исплате коју Зајмопримац мора извршити у складу са Споразумом о зајму, а ако било какво такво одбијање или задржавање буде касније наметнуто, одредбе члана Споразума о зајму примјењују се тако да Зајмопримцу намећу обавезу да KfW-у надокнади односни износ.

2.9 KfW није, нити се од њега захтијева да буде резидент, да има пребивалиште или да послује у ДРЖАВИ, нити да у њој подлијеже опорезивању само у сврху потписивања, извршења или примјене Споразума о зајму. Није неопходно и не захтијева се да KfW буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да KfW именује заступнике или представнике у Републици ДРЖАВА. Као посљедица, обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и представљају директне и безусловне, законске, ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјењиве у складу са њиховим засебним одредбама.

Додатак 3.

Формулар Правног мишљења правног савјетника Агенције за извршење пројекта

Напомена: Молимо вас да измијените "РЕПУБЛИКА..." / "ДРЖАВА" на одговарајући начин.

[Заглавље правног савјетника]

KfW _____

Одсјек LEa3 (датум)

На пажњу: господина Fritz Rosskopf

Palmengartenstrasse 5-9

Поштански претинац 11 11 41

60325 Франкфурт на Мајни/Њемачка

Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту од _____ закључен између KfW-а и [] ("Зајмопримац") и [] ("Агенција за извршење пројекта"), у износу који укупно није већи од _____.000.000,00 EUR

Поштована господо,

Ја сам [министар правде] [правни савјетник] [водителј правног одјељења (наведите министарство или други надлежни орган)] Републике ДРЖАВА. Поступио сам у том својству у вези са споразумом о зајму склопљеном _____ ("Споразум о зајму") између Зајмопримца и Вас у односу на зајам који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази укупно _____.000.000,00 EUR.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Републике ДРЖАВА.

_____, _____
(Мјесто) (Датум)

[Потпис]

Име: _____

Прилози: _____

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби поменутих изнад (када су у питању закони који садрже много одредби или Устав ДРЖАВА, копије релевантних одредби ће бити довољне), и осигурајте KfW-у службени превод на енглески или њемачки језик сваког од изнаднаведених докумената, осим ако су документи издати на енглеском или њемачком језику као службеном језику.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-19/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2921/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I REPUBLIKE SRPSKE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I ELEKTROPRIVREDE REPUBLIKE SRPSKE (ERS) ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") U IZNOSU OD 60.000.000,00 EURA - VJETROPARK HRGUD

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija i Elektroprivrede Republike Srpske (ERS) ("Agencija za izvršenje projekta") u iznosu od 60.000.000,00 eura - Vjetropark Hrgud, potpisan 8. novembra 2017. godine u Sarajevu i 9. novembra 2017. godine u Banjoj Luci, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
O ZAJMU I PROJEKTU**

sklopljen dana _____ 2017. godine
između

**KfW-a, Frankfurt na Majni
("KfW")**

i

**Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
("Zajmoprimac")**

i

**Republike Srpske
koju predstavlja Ministarstvo finansija**

i

**Elektroprivrede Republike Srpske (ERS)
("Agencija za izvršenje projekta")**

u iznosu od

60.000.000,00 EUR

-Vjetropark Hrgud-

Zajam br.: 27280

(BMZ br.: 2010 66 299 i 2012 65 875)

PREAMBULA

Ovaj sporazum se temelji na sporazumu sklopljenom 25. 09. 2013. godine između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2010 i sporazumu sklopljenom 26. 05. 2015. godine između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2012 ("Vladini sporazumi").

KfW će refinansirati Zajam odobren u skladu s uslovima ovog sporazuma subvencioniranjem kamata niskokamatnim budžetskim sredstvima koje Savezna Republika Njemačka osigurava za projekte koji zadovoljavaju kriterije razvojne politike. U skladu s uslovima OECD-a koji su na snazi na dan potpisivanja Sporazuma, Zajam se prepoznaje kao Službena razvojna pomoć (ODA).

Pod uslovom i na temelju činjenice da Savezna Republika Njemačka da garanciju za Zajam, KfW će odobriti Zajam u skladu s uslovima i odredbama ovog sporazuma o zajmu i projektu ("Sporazum").

1. Zajam

1.1 Iznos. KfW će odobriti Zajmoprimcu Zajam u ukupnom iznosu koji neće prelaziti **60.000.000,00 ("Zajam")**.

1.2 Namjena. Zajmoprimac putem Republike Srpske usmjerava sredstva Zajma Agenciji za izvršenje projekta u skladu s uslovima i odredbama definiranim u članu 2. ovog sporazuma. Agencija za izvršenje projekta će koristiti Zajam isključivo za finansiranje izgradnje vjetroparka u Hrgudu kapaciteta od oko 48 MW koji će biti priključen na elektromrežu Bosne i Hercegovine ("Projekat"). Agencija za izvršenje projekta i KfW će zasebnim sporazumom definirati detalje Projekta i koje će se robe i usluge finansirati sredstvima Zajma ("Zasebni sporazum").

1.3 Porezi, pristojbe, carine. Porezi i ostale javne pristojbe, kao ni carine, neće se finansirati sredstvima Zajma.

2. Usmjeravanje sredstava Zajma

2.1 Supsidijarni sporazumi. Zajmoprimac putem Republike Srpske usmjerava sredstva Zajma Agenciji za izvršenje projekta u skladu sa supsidijarnim sporazumima i pod uslovima i odredbama definiranim u članovima 5.1 i 6.1 ovog sporazuma (zasebno i zajednički u daljnjem tekstu "**Supsidijarni sporazumi**"). Kursni rizik (ako postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 Ovjereni prijevod. Prije prve isplate sredstava Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjeren prijevod Supsidijarnih sporazuma definiranih u članu 2.1. na engleski ili njemački jezik.

2.3 Zajednička i pojedinačna odgovornost. Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac će zajednički i pojedinačno odgovarati KfW-u za obaveze plaćanja i sve druge obaveze u skladu s ovim sporazumom.

3. Isplata

3.1 Zahtijevanje isplata. Čim svi preduslovi za isplatu u skladu s članom 3.3 ovog sporazuma budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev

Agencije za izvršenje projekta, pod uslovom da, u skladu s članom 12.1, sve zahtjeve za isplatu potpišu Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac koji je zadužen za dostavljanje zahtjeva KfW-u.

Isplate će se vršiti u skladu s planom isplate utvrđenom u Dodatku 1. ovom sporazumu. KfW će vršiti isplate samo do najvećih iznosa određenih za svako polugodište. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa u jednom polugodištu, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u bilo kojem narednom polugodištu. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan isplatiti iznose manje od 250.000,00 EUR.

3.2 Rok za zahtijevanje isplate. KfW ima pravo da odbije izvršiti isplate nakon 15. 11. 2021. godine.

3.3. Preduslovi za isplatu. KfW je obavezan izvršiti isplate u skladu s ovim sporazumom samo ako su sljedeći preduslovi ispunjeni na način koji zadovoljava KfW i formom i sadržajem:

a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta su, na zadovoljstvo KfW-a, dostavljanjem svojih pravnih mišljenja čiji je sadržaj definiran u obrascu iz Dodatku 2, odnosno Dodatku 3. ovog sporazuma, kao i dostavljanjem ovjerenih kopija (svaka sa službenim prijevodom na jezik ovog sporazuma) svih dokumenata na koje se ta pravna mišljenja odnose i kojima se potvrđuje da je Sporazum zakonski valjan i primjenjiv, a naročito da su:

(i) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta zadovoljili sve uslove definirane njihovim ustavnim zakonima i drugim važećim propisima za valjano preuzimanje obaveza u skladu s ovim sporazumom, i

(ii) KfW je oslobođen plaćanja svih poreza na dohodak od kamata, kao i svih poreza, provizija i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;

b) KfW posjeduje originalni primjerak ovog sporazuma, koji je potpisan i koji je pravno obavezujući;

c) KfW je primio primjerke potpisa spomenute u članu 12. ovog sporazuma;

d) Garancija Savezne Republike Njemačke spomenuta u članu 8. je na snazi bez ikakvih ograničenja;

e) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članu 4.2 ovog sporazuma;

f) ne postoji razlog za raskid niti je došlo do slučaja koji bi predstavljao razlog za raskid na temelju obavještenja, isteka, utvrđivanja ili ispunjenja uslova (mogući razlog za raskid);

g) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obaveza plaćanja prema ovom sporazumu preuzetih od strane Zajmoprimalca u okviru ovog sporazuma; i

h) KfW je primio posljednje finansijske izvještaje Agencije za izvršenje projekta i pisani izvještaj Agencije za izvršenje projekta koja detaljno, oblikom i sadržajem, na zadovoljstvo KfW-a, dokazuje da Agencija za izvršenje projekta poštuje finansijske omjere definirane u Zasebnomsporazumu ("**Finansijski omjeri**"), uključujući temelj za obračun finansijskih omjera Agencije za izvršenje projekta.

KfW ima pravo prije bilo koje isplate sredstava Zajma zahtijevati dostavljanje dodatnih dokumenata i dokaza koje smatra potrebnim kako bi utvrdio ispunjenje preduslova za isplate navedene u ovom dijelu.

3.4 Detalji procedure isplate. Agencija za izvršenje projekta i KfW će utvrditi detalje procedure isplate u Zasebnom sporazumu, a dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora osigurati kako bi dokazala da su traženi iznosi Zajma korišteni za dogovorenu namjenu.

3.5 Pravo na otkazivanje isplata. Zavisno od ispunjavanja obaveza u skladu s članom 11. ovog sporazuma, Zajmoprimac se može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma uz prethodno odobrenje KfW-a i uz plaćanje Naknade za neprihvatanje u skladu s onim što je definirano u članu 3.6 ovog sporazuma.

3.6 Naknada za neprihvatanje. Ako Zajmoprimac otkáže isplatu iznosa Zajma u skladu s članom 3.5 ovog sporazuma, ili ako taj iznos nije isplaćen do roka navedenog u članu 3.2 ovog sporazuma zbog razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac neodložno, na zahtjev KfW-a, plaća KfW-u iznos koji je potreban kako bi KfW-u nadoknadio sve gubitke, izdatke ili troškove koje je KfW pretrpio zbog neprihvatanja otkazanog iznosa Zajma ("**Naknada za neprihvatanje**"). KfW će obračunati iznos Naknade za neprihvatanje i o tome obavijestiti Zajmoprimalca.

4. Naknade

4.1 Naknada za preuzimanje obaveze. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje obaveze u iznosu od 0,25 % godišnje ("**Naknada za preuzimanje obaveze**") na neisplaćene iznose Zajma.

Naknada za preuzimanje obaveze dospijeva polugodišnje, unazad, 15. 05. i 15. 11. svake godine (svaki "**Datum plaćanja**" kako je definirano u članu 5.3 ovog sporazuma), a prvi put na Datum plaćanja nakon dana stupanja na snagu ovog sporazuma, u skladu s članom 14.10 ovog sporazuma.

Naknada za preuzimanje bit će zaračunata za period koji počinje ili (i) istekom tromjesečnog perioda od stupanja na snagu ovog sporazuma u skladu s članom 14.10, ili (ii) istekom devetomjesečnog perioda od potpisivanja Sporazuma, koji traje do datuma isplate Zajma u potpunosti, ili, ako je prihvatljiv, do datuma konačnog prestanka isplata iz Zajma.

4.2 Naknada za upravljanje. Zajmoprimac KfW-u plaća nepovratnu jednokratnu paušalnu naknadu za upravljanje u visini od 0,5 % iznosa Zajma izjavljenog u članu 1.1 ovog sporazuma ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje je naplativa (i) prije prve isplate ili (ii) nakon isteka tri mjeseca od stupanja na snagu Sporazuma u skladu s članom 14.10 ovog sporazuma. Naknada za upravljanje dospijeva za plaćanje odmah nakon potpisivanja Sporazuma nezavisno od toga da li je Zajam isplaćen u cijelosti, djelimično ili nikako.

5. Kamate

Zajmoprimac KfW-u plaća kamate kako slijedi:

5.1 Kamate (Fiksna kamatna stopa koja se plaća pri isplati Zajma). Zajmoprimac će platiti kamate na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

a) Kamatna stopa. Zajmoprimac će platiti kamate na svaki iznos isplaćen iz Zajma po stopi ("**Fiksnoj kamatnoj stopi**") koju KfW utvrđuje u roku od dva Bankarska dana (kao što je definirano u članu 14.1 ovog sporazuma) prije isplate odnosno iznosa iz Zajma i koje će se sastojati od:

(i) Zamjenske stope koja se utvrđuje na temelju Reutersove stranice "**ICAPEURO**" ili, ako ova stranica ne sadrži potrebne podatke ili joj se ne može pristupiti, na temelju Bloombergove stranice "**ICAE**" (ili na temelju neke druge stranice koja zamjenjuje navedenu Reutersovu ili Bloombergovu stranicu). Ako nijedna od dvije navedene stranice ne sadrži potrebne podatke ili su podaci nedostupni, KfW će utvrditi ovu stopu na temelju vlastitih efektivnih troškova finansiranja na euro tržištima kapitala, za dospijeca koja, što je više moguće, odgovaraju odnosnim fiksnim kamatnim periodima,

(ii) plus marža u iznosu od 1,16 % godišnje kojom se u obzir uzimaju bespovratna sredstva koja je osigurala Vlada Savezne Republike Njemačke.

Ako je kamatna stopa izračunata u skladu s gore navedenim manja od 0 %, fiksna kamatna stopa će biti 0 %. Tako utvrđena

kamatna stopa primjenjivat će se do posljednje rate otplate koja je primljena u skladu s planom otplate definiranom u članu 6.1 ovog sporazuma.

b) Konsolidacija. Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope utvrđene za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotnog boda ako je prva izostavljena decimala niža od 5, ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje obračune kamata od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Ako u bilo kojem trenutku, prema mišljenju KfW-a tako konsolidirana Fiksna kamatna stopa bude veća od one potrebne za prepoznavanje Zajma kao Službene razvojne pomoći (ODA), KfW može jednostrano sniziti konsolidiranu fiksnu kamatnu stopu. Nakon isplate svih sredstava Zajma, prosječna kamatna stopa utvrđena u skladu s ovim dijelom isplaćivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s planom otplate definiranim u članu 6.1 ovog sporazuma.

c) Obavještenje o kamatnoj stopi. KfW će bez odlaganja i odmah po utvrđivanju stope obavijestiti Zajmoprimca o visini Fiksne kamatne stope definirane u skladu s članom 5.1 a) ovog sporazuma. KfW će obavijestiti Zajmoprimca o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu s članom

5.1 b) ovog sporazuma na sljedeći **Datum isplate** (kako je definirano u članu 5.3 ovog sporazuma).

5.2 Obračun kamate. Kamate na isplaćeni dio Zajma bit će zaračunate od datuma (ne uključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajmoprimca za Zajam kod KfW banke, do datuma (uključujući) na koji su odnosne isplate uplaćene na račun KfW-a definiran u članu 7.3 ovog sporazuma. Kamate će biti obračunate u skladu s članom 7.1 Sporazuma.

5.3 Datumi plaćanja. Kamate će dospijevati unatrag na datume plaćanja definirane u daljnjem tekstu (svaki "**Datum plaćanja**"):

a) prije datuma dospijeca za prve rate otplate, 15. 05. i 15. 11. svake godine, a prvi put na Datum plaćanja nakon dana na koji ovaj sporazum stupi na snagu u skladu s članom 14.10;

b) na datum dospijeca prve rate otplate u skladu s članom 6.1 ovog sporazuma, uz tu ratu;

c) nakon toga, na datume dospijeca rata otplate u skladu s članom 6.1 ovog sporazuma.

6. Otplate i prijevremena otplate

6.1 Plan otplate. Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

Rata	Datum	Iznos rate otplate u EUR
1	15. novembar 2021.	2.608.695,65
2	15. maj 2022.	2.608.695,65
3	15. novembar 2022.	2.608.695,65
4	15. maj 2023.	2.608.695,65
5	15. novembar 2023.	2.608.695,65
6	15. maj 2024.	2.608.695,65
7	15. novembar 2024.	2.608.695,65
8	15. maj 2025.	2.608.695,65
9	15. novembar 2025.	2.608.695,65
10	15. maj 2026.	2.608.695,65
11	15. novembar 2026.	2.608.695,65
12	15. maj 2027.	2.608.695,65
13	15. novembar 2027.	2.608.695,65
14	15. maj 2028.	2.608.695,65
15	15. novembar 2028.	2.608.695,65
16	15. maj 2029.	2.608.695,65
17	15. novembar 2029.	2.608.695,65
18	15. maj 2030.	2.608.695,65
19	15. novembar 2030.	2.608.695,65

20	15. maj 2031.	2.608.695,65
21	15. novembar 2031.	2.608.695,65
22	15. maj 2032.	2.608.695,65
23	15. novembar 2032.	2.608.695,70

6.2 Neisplaćeni iznosi zajma. Neisplaćeni iznosi zajma poravnat će se s odnosnom posljednjom ratom otplate u skladu s planom otplate definiranim u članu 6.1 ovog sporazuma, osim ako KfW odabere drugu mogućnost u zasebnim slučajevima.

6.3 Otplate u slučaju nepotpune isplate. Ako rata otplate dospijeva prije potpune isplate sredstava Zajma, ovo neće utjecati na plan otplate u skladu članom 6.1 Sporazuma sve dok je iznos rate otplate, koja dospijeva u skladu s planom otplate, niži od iznosa koji je isplaćen ali još nije otplaćen ("**Neotplaćeni iznos zajma**"). Ako je rata otplate koja dospijeva u skladu s članom 6.1 veća od Neotplaćenog iznosa zajma, ta rata otplate se smanjuje na nivo Neotplaćenog iznosa zajma, a razlika se podjednako alocira na rate otplate koje još nisu otplaćene. Prilikom izračunavanja Neotplaćenog iznosa zajma KfW zadržava pravo da razmotri isplate sredstava Zajma koje su izvršene u periodu od 45 dana ili manje prije Datuma plaćanja kako bi utvrdio Neotplaćeni iznos zajma samo za naredni Datum isplate.

6.4 Prijevremena otplate. Na prijevremenu otplatu primjenjivat će se sljedeće:

a) Pravo na prijevremenu otplatu. Zavisno od stavova 6.4 b) do 6.4 e) ovog sporazuma, Zajmoprimac ima pravo otplatiti iznose Zajma prije planiranog datuma dospijeca ako je iznos prijevremene otplate najmanje jednak iznosu rate otplate u skladu s članom 6.1 ovog sporazuma.

b) Obavještenje. Prijevremena otplate iznosa Zajma u skladu s članom 6.4 a) ovog sporazuma zavisi od obavještenja o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac uputi KfW-u najkasnije petnaest Bankarskih dana prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takvo obavještenje je neopozivo; u njemu moraju biti definirani datum na koji će se prijevremena otplate izvršiti i iznos prijevremene otplate. Obavještenje o prijevremenoj otplati obavezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.

c) Naknada za prijevremenu otplatu. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati iznos Zajma uz fiksnu kamatnu stopu, Zajmoprimac će odmah, na zahtjev KfW-a, platiti iznos koji je potreban za nadoknadu svih gubitaka, izdataka i troškova koje je KfW pretrpio kao rezultat te prijevremene otplate. KfW će ustanoviti iznos Naknade za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Na zahtjev Zajmoprimca KfW će Zajmoprimca obavijestiti o mogućem iznosu Naknade za prijevremenu otplatu prije traženog neopozivog obavještenja o prijevremenoj otplati u skladu s članom 6.4 b) ovog sporazuma.

d) Dospjeli iznosi. Uz prijevremenu otplatu u skladu s članom 6.4 a) ovog sporazuma, Zajmoprimac će platiti sljedeće iznose:

(i) Naknadu za prijevremenu otplatu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s članom 6.4 c) ovog sporazuma, i

(ii) sve pripadajuće kamate na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma i sve druge neotplaćene iznose u skladu s ovim sporazumom koji su obračunati do datuma prijevremene otplate.

e) Poravnanje. Član 6.2 ovog sporazuma primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje iznosa prijevremene otplate.

6.5 Revidirani plan otplate. U slučaju primjene člana 6.3 ili člana 6.4 ovog sporazuma, KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog sporazuma i koji će zamijeniti plan otplate koji je na snazi u tom trenutku.

7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 Obračun. Kamate, Naknada za preuzimanje obaveza, zatezne kamate sukladno članu 7.5 ovog sporazuma, paušalne naknade u slučaju dugovanih iznosa u skladu s članom 7.6 ovog sporazuma, Naknada za neprihvatanje i Naknada za prijevremenu otplatu bit će obračunate na temelju godine od 360 dana i mjeseca od 30 dana.

7.2 Datum dospijeća. Ako plaćanje koje treba izvršiti u vezi s ovim sporazumom dospijeva na datum koji nije Bankarski dan, Zajmoprimac takvo plaćanje mora izvršiti na sljedeći Bankarski dan. Ako sljedeći Bankarski dan pada u sljedećem kalendarskom mjesecu, odnosna isplata mora biti izvršena na posljednji Bankarski dan tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 Broj računa, vrijeme uplate. Zajmoprimac će biti oslobođen obaveza u vezi s ovim sporazumom ako, i u mjeri u kojoj su odnosi iznosi uplaćeni KfW-u na raspolaganju KfW-u bez ikakvih odbitaka, u EUR, najkasnije u 10:00 sati u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, broj IBAN DE 435002040031 19933665, pri čemu je datum dospijeća dodatna referenca ("Ref. YYYYMMDD").

7.4 Protupotraživanja Zajmoprimca. Zajmoprimac nema pravo uživati nikakva prava zadržavanja ili poravnjenja ili usporedivih prava u smislu obaveza plaćanja prema ovom sporazumu, osim ako su takva prava prepoznata konačnom presudom ili ako im se KfW ne usprotivi.

7.5 Zatezne kamate. Ako bilo koja rata otplate ili prijevremene otplate Zajma sukladno članu 6.4 ovog sporazuma nije na raspolaganju KfW-u u vrijeme dospijeća, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, naplatiti zateznu kamatu po stopi od 200 baznih bodova iznad godišnje kamatne stope definirane u članu 5.1 ovog sporazuma, za period koji započinje na datum dospijeća i završava na datum na koji je takva uplata uplaćena na račun KfW-a definiran u članu 7.3 ovog sporazuma. Takve zatezne kamate moraju biti plaćene odmah na prvi zahtjev KfW-a.

7.6 Paušalna nadoknada. KfW može, prije prethodnog podsjećanja, zahtijevati paušalnu nadoknadu za zakašnjele iznose (s iznimkom rata otplate i prijevremene otplate, spomenute u članu 7.5 ovog sporazuma), od datuma dospijeća do datuma plaćanja, po stopi od 200 baznih bodova godišnje iznad kamatne stope u skladu s članom 5.1 ovog sporazuma. Paušalna nadoknada mora biti plaćena na prvi zahtjev KfW-a. Zajmoprimac može dokazati da nikakve štete nisu nastale ili da su manje od paušalne kompenzacije.

7.7 Poravnanje. KfW ima pravo poravnati isplate koje primi s plaćanjima koja su dospjela u skladu s ovim sporazumom ili u skladu s drugim sporazumima o zajmu koji su zaključeni između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 Obračuni KfW-a. Pod uslovom da ne postoji očigledna greška, vrijednosti koje obračuna KfW i obračuni dospjelih iznosa koje izvrši KfW u vezi s ovim sporazumom, čine prima-facie dokaz (Anscheinsbeweis).

8. Garancija Savezne Republike Njemačke

Prije prve isplate, Savezna Republika Njemačka će osigurati potraživanja KfW-a prema ovom sporazumu.

9. Troškovi i javne pristojbe

9.1 Zabrana odbitaka ili zadržavanja. Zajmoprimac će sve isplate sukladno ovom sporazumu izvršavati bez ikakvih odbitaka na ime poreza, drugih javnih pristojbi ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac na temelju zakona ili drugih propisa dužan izvršiti odbitak ili zadržavanje prilikom isplate, iznos plaćanja koje Zajmoprimac izvrši mora biti uvećan za iznos koji je neophodan kako bi nakon odbijanja poreza i troškova KfW primio cjelokupne iznose dospjele sukladno ovom sporazumu.

9.2 Troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom i otplatom Zajma, a naročito troškove novčanih doznaka i troškove prijenosa (uključujući provizije za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i provođenjem ovog sporazuma te svom drugom dokumentacijom u vezi s ovim sporazumom, kao i s pravima koja rezultiraju iz ovog sporazuma.

9.3 Porezi i druge pristojbe. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i druge pristojbe nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog sporazuma. U slučaju da bilo koji takav porez ili pristojba nastane unutar Savezne Republike Njemačke, Zajmoprimac će ih platiti samo u mjeri u kojoj su ti troškovi nastali na inicijativu Zajmoprimca. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili pristojbe, Zajmoprimac te troškove nadoknađuje bez odlaganja, na zahtjev KfW-a i na KfW-ov račun definiran u članu 7.3 ili na drugi račun koji definira KfW.

9.4 Povećani troškovi. Zajmoprimac bez odlaganja, na zahtjev KfW-a refundira KfW-u sve **Povećane troškove** (kao što je definirano u daljnjem tekstu) koji su nastali u vezi sa Zajmom, kao rezultat:

(i) bilo kakve promjene u zakonskim uslovima koje KfW mora ispuniti ili u tumačenju ili primjeni tih odredbi nakon zaključenja ovog sporazuma, ili

(ii) ispunjavanja zahtjeva Centralne banke, tijela za nadzor bankarskog ili tržišta kapitala ili finansijskog ili bilo kojeg drugog tijela, koji su stupili na snagu nakon zaključenja ovog sporazuma.

"Povećani troškovi" su:

(i) dodatni ili povećani troškovi KfW-a,

(ii) smanjenje prinosa na vlasnički kapital, ili

(iii) smanjenje iznosa koji Zajmoprimac duguje KfW-u, pod uslovom da su ovi troškovi i smanjenja nastali u vezi sa Zajmom. Porezi koji se ubiru u Njemačkoj na dobit ili zaradu KfW-a ne uzimaju se u obzir prilikom utvrđivanja iznosa Povećanih troškova.

KfW će obavijestiti Zajmoprimca o iznosu i razlogu Povećanih troškova, te će na zahtjev Zajmoprimca podnijeti dovoljno detaljan obračun iznosa koji mora biti refundiran.

10. Posebne obaveze

10.1 Obaveze Agencije za izvršenje projekta koje se odnose na projekat. Agencija za izvršenje projekta će:

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati Projekat u skladu s ispravnim finansijskim i tehničkim praksama i suštinski u skladu s konceptom Projekta koji su dogovorili Agencija za izvršenje projekta i KfW;

b) dodijeliti poslove pripremanja i nadzora nad građevinskim radovima u okviru Projekta nezavisnim, kvalificiranim inženjerima ili konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim društvima;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će se finansirati sredstvima Zajma (član 10.1 b) ovog sporazuma) nakon prethodnog međunarodnog javnog nadmetanja;

d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i zabilješki koje će nedvojbeno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekat i koje jasno označavaju robe i usluge finansirane iz ovog Zajma;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a i njegovim zastupnicima da u bilo kojem trenutku provjere spomenute knjige i zabilješke i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu i upravljanje Projektom, te da posjete Projekat i sve instalacije s njim u vezi;

f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama o Projektu i napredovanju koje KfW može zatražiti;

g) odmah i na vlastitu inicijativu proslijediti KfW-u sve upite koje je Zajmoprimac primio od OECD-a ili njegovih članica prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost neuslovljenih ODA kredita" nakon dodjele ugovora o isporuci i uslugama koje će se finansirati iz Zajma, i koordinirat će davanje odgovora na sve takve upite s KfW-om;

h) dostaviti KfW-u sve informacije o svom finansijskom položaju koje KfW može zahtijevati i u svakom trenutku će poštivati finansijske omjere definirane u Zasebnom sporazumu;

i) što prije, a u svakom slučaju u periodu od šest mjeseci nakon završetka svake finansijske godine, KfW-u poslati revidirane finansijske izvještaje s bilansom stanja i račune dobiti i gubitaka i relevantne napomene koje moraju predstavljati istinit, pravedan i cjelokupan uvid u finansijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti u skladu s njenim važećim računovodstvenim principima, te svim drugim Periodičnim izvještajima definiranim u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a.

10.2 Pojednostosti provedbe Projekta. Agencija za izvršenje projekta i KfW će u Zasebnom sporazumu utvrditi pojednostosti koje se odnose na član 10.1 ovog sporazuma.

10.3 Zajedničke obaveze vezane za Projekat. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta će:

a) osigurati potpuno finansiranje Projekta, te će, na zahtjev KfW-a dostaviti dokaz o tome da su troškovi koji ne podliježu finansiranju iz sredstava Zajma podmireni, i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta.

10.4 Obaveze Zajmoprimca vezane za Projekat. Zajmoprimac i Republika Srpska će pomoći Agenciji za izvršenje projekta prilikom poštivanja inženjerskih i finansijskih praksi u provedbi Projekta, te u ispunjavanju obaveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom sporazumu, a naročito će Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta.

10.5 Poštivanje. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe odgovorne za pripremu i provedbu projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugama koje će se finansirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobijaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u vezi s ovim zadacima.

10.6 Transport isporučevina. Odredbe definirane u Vladinom sporazumu s kojima su Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta upoznati, primjenjivat će se na transport isporučevina koje će se finansirati sredstvima Zajma.

10.7 Pranje novca. Agencija za izvršenje projekta će neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurati sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, s ciljem ispunjenja svoje obaveze sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma, kao i stalnog nadzora nad poslovnim vezama s Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

Prilikom zaključivanja ovog sporazuma i njegove primjene, Agencija za izvršenje projekta nastupa u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim zakonima ili zakonima zemlje osnivanja Agencije za izvršenje projekta,

a) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana s

trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

b) dioničarski kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan s trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

c) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u kupovini, posjedovanju ili korištenju imovine čije je porijeklo nezakonito;

d) Agencija za izvršenje projekta ni u jednom trenutku neće biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, pri čemu ovaj popis nije konačan;

e) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u finansiranju terorizma.

10.8 Jednak tretman (pari passu). Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta garantiraju i izjavljuju da se njihove obaveze u skladu s ovim sporazumom tretiraju najmanje jednako kao i sve druge neosigurane i nesubordinirane obaveze, a Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da, u mjeri dozvoljenoj zakonima, ovaj jednak tretman bude osiguran i za sve buduće neosigurane i nesubordinirane obaveze.

10.9 Pristojbe. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta ne stvaraju niti dozvoljavaju nastanak bilo kakvih pristojbi vezanih za imovinu Projekta bez prethodnog pristanka KfW-a. Pristojbama se smatra svako realno pravo upotrebe, ostvarivanje ili drugo pravo osiguranja potraživanja ili usporidiva kolateralna prava.

Ova obaveza ne primjenjuje se na:

a) pristojbe koje postoje ili koje su već ugovorene nakon potpisivanja ovog sporazuma i s kojima je KfW upoznat prije potpisivanja Sporazuma;

b) pristojbe koje nastaju tokom redovnog obavljanja poslova, u skladu sa zakonskim ili drugim uobičajenim ugovornim odredbama s ciljem osiguravanja obaveza (s izuzetkom obaveza vezanih za zajam) prema dobavljačima i drugim pružaocima usluga (npr. zadržavanje prava nad svim temeljima koji su uobičajeni u industriji i zalozima);

c) pristojbe koje su već postojale u vrijeme kada je imovina kupljena, pod uslovom da su te pristojbe ukinute u periodu od tri mjeseca nakon kupovine; ili

d) ako osigurana potraživanja ne premaše ukupan iznos od 1.000.000,00 EUR (riječima: jedan milion eura) ili ekvivalentan iznos u drugim valutama.

Ako Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta odobre bilo kojoj trećoj strani osiguranje ili bilo koje drugo pravo koje toj trećoj strani omogućava da zahtijeva preferencijalno uvažavanje potraživanja u smislu bilo koje aktive Projekta, imovine ili prihoda, KfW može dati svoj pristanak koji uslovljava Zajmoprimca ili Agenciju za izvršenje projekta, zavisno od slučaja, a koji i KfW-u osigurava (dodatno) osiguranje u istoj mjeri u kojoj jednako i proporcionalno osigurava potraživanja KfW-a od Zajmoprimca i Agencije za izvršenje projekta u skladu s ovim sporazumom o zajmu.

10.10 Prodaja imovine. Bez prethodnog odobrenja KfW-a ni Zajmoprimac ni Agencija za izvršenje projekta neće prodati nijedan dio imovine Projekta ako su tržišne vrijednosti koje se utvrđuju na relevantni datum prodaje imovine koja se prodaje, u ukupnom iznosu, veće od 1.000.000,00 EUR (riječima: jedan milion eura).

11. Raskid Sporazuma

11.1 Razlozi za raskid Sporazuma. KfW može iskoristiti svoja prava definirana u članu 11.2 ovog sporazuma (Pravne posljedice nastanka razloga za raskid Sporazuma) ako nastane

okolnost koja čini opravdan razlog (Wichtiger Grund) za raskid. Ovo se naročito odnosi na sljedeće okolnosti:

a) ako Zajmoprimac i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu izvršili plaćanje dospjelih obaveza prema KfW-u;

b) ako su obaveze u skladu s ovim sporazumom ili u skladu sa Zasebnim sporazumom ili drugi zakonski obavezujući dodatni dogovori prekršeni;

c) ako ovaj sporazum ili bilo koji njegov dio prestane imati obavezujući učinak na Zajmoprimca, Republiku Srpsku i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestane biti primjenjiv na Zajmoprimca, Republiku Srpsku i/ili Agenciju za izvršenje projekta;

d) ako se pokaže da je bilo koja izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koju KfW smatra važnom za odobravanje i održavanje Zajma netačna, pogrešna ili nepotpuna;

e) ako bilo koja izuzetna okolnost odlaže ili onemogućava izvršenje obaveza prema ovom sporazumu;

f) ako Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za definiranu namjenu;

g) ako Zajmoprimac prestane izvršavati uplate kreditorima, postane nesolventan ili započne pregovore s jednim ili više kreditora o moratoriju, odricanju od neotplaćenih dugova, odgađanju isplata ili prekidu servisiranja duga;

h) ako se poslovne aktivnosti Agencije za izvršenje projekta ili njena aktiva ili finansijska situacija ili zarada promijene u mjeri u kojoj se, prema mišljenju KfW-a, značajno ugrožava ili odgađa izvršenje obaveza Agencije u skladu s ovim sporazumom;

i) ako Agencija za izvršenje projekta ne izvrši finansijske obaveze prema trećim stranama kada one dospiju, i ako te finansijske obaveze premašuju ukupan iznos od 1.000.000,00 EUR (riječima: jedan milion eura) ili jednak iznos u drugim valutama;

j) ako je Agencija za izvršenje projekta ukinuta ili je suspendirala svoje poslovne operacije odlukom ili snagom zakona;

k) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:

(i) ako je Agencija za izvršenje projekta, prema važećim zakonima, nesolventna, previše zadužena, u nemogućnosti platiti svoja dugovanja kada i kako dospiju ili ako postoji rizik da postane nesolventna ili ako se takvom smatra u smislu važećih zakona,

(ii) ako Agencija za izvršenje projekta podnese zahtjev, zbog razloga definiranih u odnosnim zakonskim propisima koji se primjenjuju na Zajmoprimca, instituciji zaduženoj za pokretanje stečajnog postupka ili sličnog postupka koji se odnosi na likvidaciju, upravljanje ili disoluciju ili odgovarajući postupak u skladu sa zakonskim odredbama koje se primjenjuju na Agenciju za izvršenje projekta,

(iii) ako su naredene mjere hapšenja u skladu sa zakonom o stečaju ili prikladne mjere u skladu s važećim zakonima koji se odnose na Agenciju za izvršenje projekta,

(iv) ako je pokrenut stečajni postupak ili odgovarajući postupak u skladu s odredbama zakona koji se primjenjuju na Agenciju za izvršenje projekta ili je zahtjev za pokretanje takvog postupka odbijen zbog nedostatka suštine,

(v) ako su započeli pregovori s jednim ili više kreditora Agencije za izvršenje projekta (s izuzetkom KfW-a) o odricanju od neotplaćenih dugovanja ili odgodi plaćanja ili o moratoriju ili o poravnanju, pod uslovom da je ovo izvršeno u okviru redovnih poslovnih aktivnosti Agencije za izvršenje projekta;

l) ako je jedan od sljedećih događaja nastao bez prethodnog pristanka KfW-a:

(i) promjena u zakonskom obliku, kontroli ili nadzoru nad Agencijom za izvršenje projekta ili njene poslovne namjene,

(ii) promjena u vlasništvu u smislu dionica Agencije za izvršenje projekta,

(iii) zaključenje, od strane Agencije za izvršenje projekta, novih međukompanijskih sporazuma ili raskida ili značajnih izmjena i dopuna bilo kojeg međukompanijskog sporazuma, a spomenuti događaji, prema prosudbi KfW-a, mogu ugroziti izvršenje obaveza Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta u skladu s ovim sporazumom,

m) ako se poslovne aktivnosti Agencije za izvršenje projekta ili njena aktiva ili finansijska situacija ili zarada promijene u mjeri u kojoj, prema mišljenju KfW-a, značajno ugrožavaju ili značajno odgađaju izvršenje obaveza Agencije u skladu s ovim sporazumom,

n) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje zahtjeve vezane za finansijski omjer ili obaveze izvještavanja sukladno ovom sporazumu o zajmu ili Zasebnom sporazumu.

11.2 Pravne posljedice nastanka razloga za raskid.

a) Ako nastane jedan od događaja spomenutih u članu 11.1 od a) do m), KfW može odmah obustaviti isplate u okviru ovog sporazuma. Ako ovaj slučaj nije riješen u periodu od pet dana (u slučaju člana 11.1 a) ovog sporazuma) ili u svim drugim slučajevima definiranim u članu 11.1 ovog sporazuma u periodu koji utvrdi KfW, a koji, međutim, ne može biti kraći od 30 dana, KfW može u potpunosti ili djelimično raskinuti ovaj sporazum, čime prestaju sve obaveze KfW-a u skladu s ovim sporazumom, a KfW može zahtijevati trenutnu otplatu cijelog ili dijela neotplaćenog iznosa Zajma, uz obračunatu kamatu i preostale iznose dugovane u skladu s ovim sporazumom. Članovi 7.5 i 7.6 ovog sporazuma primjenjuju se mutatis mutandis na iznose koji se ubrzano otplaćuju.

b) Nezavisno od svih prava KfW-a da raskine Sporazum u skladu s članom 11.2 a), ako nastane jedan od događaja opisanih u članu 11.1 n), KfW od Zajmoprimca može tražiti da mu osigura dodatno osiguranje vrijednosti.

11.3 Odsteta. Ako je ovaj sporazum raskinut u potpunosti ili djelimično, Zajmoprimac plaća Naknadu za neprihvatanje u skladu s članom 3.6 i/ili Naknadu za prijevremenu otplatu u skladu s članom 6.4 c).

12. Predstavljanje i izjave

12.1 Predstavljanje Zajmoprimca. Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u potpisivanju ovog sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

Ministar finansija Republike Srpske i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Republiku Srpsku u potpisivanju ovog sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

Direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta u potpisivanju ovog sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

12.2 Adrese: Izjave ili obavještenja u vezi s ovim sporazumom moraju biti u pismenom obliku. Moraju biti poslane kao originali ili – s iznimkom zahtjeva za isplatu - faksom. Sve

izjave ili obavještenja izvršena u skladu s ovim sporazumom moraju biti poslana na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW

Odsjek: LEa 3

Poštanski pretnac 11 11 41

60046 Frankfurt na Majni, Njemačka

Faks: +49 69 7431 -2944

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1,

78000 Banja Luka

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 51 339 655

Agencija za izvršenje projekta

MH "Elektroprivreda Republike Srpske"

Matično dioničko društvo

Stepe Stepanovića bb

89101 Trebinje

Faks: +387 59 277 120

12.3 Izmjene i dopune ovog sporazuma koje utječu samo na pravni odnos između KfW-a i Zajmoprimca ne mora odobriti Agencija za izvršenje projekta.

13. Objavljivanje i razmjena informacija koje se odnose na Projekat

13.1 Objavljivanje informacija koje se odnose na Projekat od strane KfW-a. Kako bi poštivao međunarodno prihvaćene principe transparentnosti i učinkovitosti u razvojnoj saradnji, KfW tokom pregovora, tokom provedbe sporazuma vezanih za Projekat i u postprojektnoj fazi (u daljnjem tekstu "**Čitav period**") objavljuje odabrane informacije (uključujući izvještaje o procjeni) o Projektu i o tome kako se Projekat finansira.

Informacije se redovno objavljuju na internetskoj stranici KfW razvojne banke (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Objavljivanje informacija (bilo od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s članom 13.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o tome kako se Projekat finansira ne obuhvaća ugovornu dokumentaciju, bilo kakve osjetljive finansijske detaljne informacije niti detaljne informacije o poslovanju koje se odnose na strane koje učestvuju u Projektu ili njegovom finansiranju, poput:

- a) informacija o unutrašnjim finansijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) unutrašnjih korporativnih smjernica i izvještaja;
- d) ličnih podataka o fizičkim licima;
- e) internog rangiranja finansijskih uslova ugovornih strana koje vrši KfW.

13.2 Objavljivanje informacija koje se odnose na Projekat trećim stranama. KfW razmjenjuje odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Čitavog perioda s dolje navedenim subjektima, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost:

- a) podružnicama KfW-a;
- b) Saveznom Republikom Njemačkom i njenim nadležnim tijelima, vlašću, institucijama, agencijama ili subjektima;

c) ostalim provedbenim organizacijama koje učestvuju u Njemačkoj bilateralnoj razvojnoj saradnji, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

d) međunarodnim organizacijama koje učestvuju u prikupljanju statističkih podataka i njihovim članicama, posebno Organizacijom za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njenim članicama.

13.3 Objavljivanje informacija koje se odnose na Projekat trećim stranama i njihovo objavljivanje. Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zahtijevala da objavljuje odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Čitavog perioda sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

a) Saveznoj Republici Njemačkoj za potrebe Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći (http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);

b) Njemačkog agenciji Trade&Invest (GTAI) u svrhu informacija o tržištu (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

c) OECD-u, u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);

d) Njemačkom institutu za procjenu razvoja (DEval), u svrhu procjene ukupne njemačke razvojne saradnje s ciljem osiguravanja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/de/>).

13.4 Razmjena informacija koje se odnose na Projekat trećim stranama (uključujući i objavljivanje informacija). KfW nadalje zadržava pravo da s trećim stranama razmjenjuje (i u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Čitavog perioda, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne razmjenjuje informacije s trećim stranama ako je interes Zajmoprimca da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prijenos informacija. Legitimni interesi Zajmoprimca naročito uključuju povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članu 13.1 koje se izostavljaju iz objave.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

14. Opće odredbe

14.1 Bankarski dan. U slučaju referenci u ovom sporazumu na "Bankarski dan", izraz označava dane osim subote ili nedjelje na koje su banke u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, otvorene za opće poslovanje.

14.2 Mjesto izvršavanja. Mjesto izvršavanja svih obaveza sukladno ovom sporazumu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 Djelimično nevaženje i propusti. Ako bilo koja odredba ovog sporazumajeste ili postane nevažeća, ili ako postoji propust u bilo kojoj odredbi ovog sporazuma, to ne utječe na važenje preostalih odredbi Sporazuma. Ugovorne strane u ovom sporazum zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni ovog sporazuma.

14.4 Pismena forma. Svi dodaci i izmjene ovog sporazuma moraju biti u pisanoj formi. Ugovorne strane mogu se samo pismenim putem odreći definirane pismene forme.

14.5 Dodjeljivanje. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti,

založiti ili staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje u skladu s ovim sporazumom.

14.6 Važeći zakoni. Ovaj sporazum uređen je njemačkim zakonima.

14.7 Razdoblje ograničenja. Sva potraživanja KfW-a sukladno ovom sporazumu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem su takva potraživanja nastala i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez ozbiljnog nemara.

14.8 Odricanje od imuniteta. Ako i u mjeri u kojoj Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo čijoj nadležnosti, potraživati imunitet za sebe ili svoju imovinu, i u mjeri u kojoj je u bilo čijoj nadležnosti dodijeljen imunitet Zajmoprimcu, Republici Srpskoj i/ili Agenciji za izvršenje projekta od tužbe, izvršenja, pripajanja i drugih zakonskih procesa, Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta, ovim putem neopozivo pristaju odreći se takvih imuniteta za potraživanja od i u vezi s ovim sporazumom o zajmu i projektu u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima te nadležnosti.

14.9 Pravni sporovi. Sve sporove nastale na temelju ili u vezi s ovim sporazumom o zajmu rješava isključivo i konačno arbitražni tribunal. S ovim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:

i) arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati sukladno Pravilima arbitraže Međunarodne trgovinske komore (ICC) koja se primjenjuju s vremena na vrijeme,

(ii) arbitražni postupak će se provoditi u Frankfurtu na Majni na engleskom jeziku.

14.10 Stupanje na snagu i efektivnost. Ovaj sporazum neće stupiti na snagu niti postati efektivan prije objavljivanja odluke o ratifikaciji u Glasniku ("Službeni glasnik BiH"), i prije nego KfW primi obavještenje od Zajmoprimca napisмено.

Sporazum je sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni Sarajevo	Sarajevo
08. novembra 2017. godine	08. novembra 2017. godine
Za KfW	Za Zajmoprimca
/svojeručno: JURGEN KERN/	svojeručno: VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR/
Banja Luka	Banja Luka
09. novembra 2017. godine	09. novembra 2017. godine
Za Republiku Srpsku	Za Agenciju za izvršenje projekta
/svojeručno: ZORAN TEGELTIJA, MINISTAR/	/svojeručno: ŽELJKO KOVAČEVIĆ, GENERALNI DIREKTOR/

Dodatak 1.

Najbrži plan isplate

Najbrži mogući plan isplate

Do kraja svakog perioda isplate ("Datum efektivnosti kraja perioda" u skladu s popisom u daljnjem tekstu), Zajmoprimac može zahtijevati isplate samo do nivoa koji ne prelazi kumulativni iznos isplata navedenih u sljedećoj tabeli.

Period	Datum efektivnosti kraja perioda	Maksimalni iznos koji može biti isplaćen do kraja perioda (kumulativni) (svi brojevi u eurima)
1	15. maj 2018.	0.00
2	15. novembar 2018.	400.000,00
3	15. novembar 2019.	17.400.000,00
4	15. maj 2020.	24.400.000,00
5	15. novembar 2020.	57.400.000,00
6	15. novembar 2021.	60.000.000,00

Dodatak 2.

Formular Pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca

Napomena: Molimo da izmijenite "REPUBLIKA..." / "DRŽAVA" na odgovarajući način.
[Zaglavljje pravnog savjetnika] KfW

Odsjek LEa3 (datum)

Na pažnju: gospodina Fritza Roskopf

Palmengartenstrasse 5-9

Poštanski pretnac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od _____ zaključen između KfW-a i [] ("Zajmoprimac") i [] ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu koji ukupno nije veći od _____,000.000,00 EUR

Poštovana gospodo,

Ja sam [ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjeljenja (navedite ministarstvo ili drugi nadležni organ)] Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u vezi sa sporazumom o zajmu i projektu sklopljenom ("Sporazum o zajmu i projektu") između Zajmoprimca i Vas u odnosu na zajam koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi ukupno _____,000.000,00 EUR.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 autentični potpisani originalni primjerak [ili ovjerenu kopiju] Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Republike DRŽAVA od _____ objavljen u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama;

(b) Zakon/zakone br. _____ od _____, objavljen/objavljene u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama [ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o budžetu) koji se odnose na zaduživanje Republike DRŽAVA];

(c) _____ [ovdje se pozovite na druge dokumente, npr. odluke vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVA koje se općenito odnose na zaključivanje sporazuma o zajmu od strane DRŽAVA ili koje se odnose na ovaj sporazum o zajmu]; i

(d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke ("Sporazum o saradnji")

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana _____ Sporazuma o zajmu i projektu, smatram da, u skladu sa zakonima DRŽAVA, na dan ovog mišljenja:

2.1 U skladu s članom _____ Ustava/članom _____ zakona o _____ [navedite], Zajmoprimac ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri potpisivanje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito u smislu:

(a) Zakona br. _____ od _____ Parlamenta DRŽAVA, kojim se ratificira Sporazum o zajmu i projektu/odobrava potpisivanje, isporuka i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca/ _____ [navedite kako je prikladno];

(b) Odluku/odluke br. _____ od _____ Vijeća ministara/državne komisije za zajmove/ _____ [navedite vladine ili administrativne organe DRŽAVA kako je prikladno];

(c) [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2. Gospođa/Gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) je (su) valjano ovlašten/ovlašteni _____ [npr. zakonom u skladu s njenim/njegovim položajem (ministar _____ / _____), odlukom Vlade _____, punomoći _____ od _____, itd.] da zasebno/zajednički potpiše/potpisu Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu koji je potpisala/potpisao gospođa/gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) valjano je potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonsku obavezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[Alternativa 1 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje _____ [Centralna/Državna banka/ _____], od _____, br. _____;

(b) Pristanak _____ [ministar/Ministarstvo _____], od _____, br. _____; i

c) [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 nije potrebno dobiti službena dopuštenja, itd. u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

2.4 Nikakve takse niti slične pristojbe ili porezi ne moraju biti plaćene u vezi s valjanošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5 Odabir njemačkih zakona za reguliranje Sporazuma o zajmu i prihvatanje arbitraže u skladu s članom _____ Sporazuma o zajmu i projektu je valjano i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u DRŽAVA u skladu sa sljedećim pravilima: _____ [navedite važeći sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/ili osnovne principe koji se odnose na prepoznavanje i primjenu arbitražnih odluka u DRŽAVA].

2.6 Sudovi DRŽAVA imaju pravo donositi odluke denominirane u valuti ili valutama navedenim u Sporazumu o zajmu i projektu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca čine privatne i komercijalne akte a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koje njegovo

vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o saradnji je na snazi prema ustavnim zakonima Republike DRŽAVA [u skladu s članom 3. Sporazuma o saradnji [ako Sporazum o saradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji]. U skladu s _____ [navedite određeni sporazum ili važeće zakone i propise]/od Zajmoprimca se neće zahtijevati da vrši bilo kakve odbitke ili zadržavanja iznosa u okviru bilo kakve isplate koju Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu, a ako bilo kakvo takvo odbijanje ili zadržavanje bude kasnije nametnuto, odredbe člana _____ Sporazuma o zajmu i projektu primjenjuju se tako da Zajmoprimcu nameću obavezu da KfW-u nadoknadi odnosni iznos.

2.9 KfW nije, niti se od njega zahtijeva da bude rezident, da ima prebivalište ili da posluje u DRŽAVI, niti da u njoj podliježe oporezivanju samo u svrhu potpisivanja, izvršenja ili primjene Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA. Kao posljedica, obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu predstavljaju direktne i bezuslovne, zakonske, valjane i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim zasebnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike DRŽAVA.

_____, _____
(Mjesto) (Datum)
[Potpis]
Ime: _____
Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene kopije dokumenata i zakonskih odredbi spomenutih iznad (kada su u pitanju zakoni koji sadrže mnogo odredbi ili Ustav DRŽAVA, kopije relevantnih odredbi će biti dovoljne), i osigurajte KfW-u službeni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od iznad navedenih dokumenata, osim ako su dokumenti izdati na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili ako KfW naznači da je neki drugi jezik dozvoljen.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 autentični potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Republike DRŽAVA od _____ objavljen u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama;

(b) Zakon/zakone br. _____ od _____ objavljen/objavljene u _____, br. _____, str. _____, s izmjenama [ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o budžetu) koji se odnose na zaduživanje Republike DRŽAVA];

(c) _____ [ovdje se pozovite na druge dokumente, npr. odluke vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVA koji se općenito odnose na zaključivanje sporazuma o zajmu od strane DRŽAVA ili koji se odnose na ovaj sporazum o zajmu]; i

(d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke od _____ ("Sporazum o saradnji")

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana _____ Sporazuma o zajmu, smatram da, u skladu sa zakonima DRŽAVA, na dan ovog mišljenja:

2.1 U skladu a članom _____ Ustava/članom _____ zakona o _____ [navedite], Zajmoprimac ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri potpisivanje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu, a naročito u smislu:

(a) Zakona br. _____ od _____ Parlamenta DRŽAVA, kojim se ratificira Sporazum o zajmu /odobrava potpisivanje, isporuka i provedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca/ _____ [navedite kako je prikladno];

(b) Odluku/odluke br. _____ od _____ Vijeća ministara/državne komisije za zajmove/ _____ [navedite vladine ili administrativne organe DRŽAVA kako je prikladno];

(c) [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2. Gospođa/Gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) je (su) valjano ovlašten/ovlašteni _____ [npr. zakonom u skladu s njenim/njegovim položajem (ministar _____ / _____), odlukom Vlade _____, punomoći _____ od _____, itd.] da zasebno/zajednički potpiše/potpisu Sporazum o zajmu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu koji je potpisala/potpisao gospođa/gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) valjano je potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonsku obavezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[Alternativa 1 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje _____ [Centralna/Državna banka/ _____], od _____, br. _____;

(b) Pristanak _____ [ministar/Ministarstvo _____], od _____, br. _____; i

(c) [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3, koja se koristi ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 nije potrebno dobiti službena dopuštenja, itd. u skladu sa zakonima DRŽAVA:]

2.3 Nikakva druga službena odobrenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku DRŽAVA) ili suda nisu potrebne niti su preporučene u vezi s potpisivanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ograničenja na, dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dugovanih prema Sporazumu u valutama koje su u njemu definirane) i valjanost i primjenjivost obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu.

2.4 Nikakve takse niti slične pristojbe ili porezi ne moraju biti plaćeni u vezi s valjanošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

2.5 Odabir njemačkih zakona za reguliranje Sporazuma o zajmu i prihvatanje arbitraže u skladu s članom

Sporazuma o zajmu je valjano i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u DRŽAVA u skladu sa sljedećim pravilima: _____ [navedite važeći sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/ili osnovne principe koji se odnose na prepoznavanje i primjenu arbitražnih odluka u DRŽAVA].

2.6 Sudovi DRŽAVA imaju pravo donositi odluke denominirane u valuti ili valutama navedenim u Sporazumu o zajmu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca čine privatne i komercijalne akte a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o saradnji je na snazi prema ustavnim zakonima Republike DRŽAVA [u skladu s članom 3. Sporazuma o saradnji [ako Sporazum o saradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji]. U skladu s _____ [navedite određeni sporazum ili važeće zakone i propise]/ od Zajmoprimca se neće zahtijevati da vrši bilo kakve odbitke ili zadržavanja iznosa u okviru bilo kakve isplate koju Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu, a ako bilo kakvo takvo odbijanje ili zadržavanje bude kasnije nametnuto, odredbe člana Sporazuma o zajmu primjenjuju se tako da Zajmoprimcu nameću obavezu da KfW-u nadoknadi odnosni iznos.

2.9 KfW nije, niti se od njega zahtijeva da bude rezident, da ima prebivalište ili da posluje u DRŽAVI, niti da u njoj podliježe oporezivanju samo u svrhu potpisivanja, izvršenja ili primjene Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA.

Kao posljedica, obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu predstavljaju direktne i bezuslovne, zakonske, valjane i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim zasebnim odredbama.

Dodatak 3.

Formular Pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

Napomena: Molimo da izmijenite "REPUBLIKA..." / "DRŽAVA" na odgovarajući način.

[Zaglavlje pravnog savjetnika]

KfW _____

Odsjek LEa3 (datum)

Na pažnju: gospodina Fritza Roskopfa

Palmengartenstrasse 5-9

Poštanski pretinac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od _____ zaključen između KfW-a i [] ("Zajmoprimac") i

[] ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu koji ukupno nije veći od _____,000.000,00 EUR

Poštovana gospodo,

Ja sam [ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela (navedite ministarstvo ili drugi nadležni organ)] Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u vezi sa sporazumom o zajmu sklopljenom _____ ("Sporazum o zajmu") između Zajmoprimca i Vas u odnosu na zajam koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi ukupno _____,000.000,00 EUR.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike DRŽAVA.

(Мјесто) (Датум)

[Потпис]

Име:

Прилози:

**Напомена: Приложите овјерене копије докумената и
законских одредаби споменутих изнад (када су у питању**

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-19/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. **Драган Ћовић**, с. р.

56

Темелјем чланка V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2897/17 од 31. сijeчња 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 44. редовитој сједници, одржаној 15. вељаче 2018. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГОСПОДАРСКО - ТЕХНИЧКОЈ СУРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Чланак 1.

Ратификује се Споразум о гоподарско - техничкој сурадњи за бесповратну помоћ између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине, потписан 13. ружна 2017. године у Сарајеву, на хрватском, српском, босанском и кинеском језику.

Чланак 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ГОСПОДАРСКО-ТЕХНИЧКОЈ СУРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Са циљем даљег развоја пријатељских односа и гоподарско-техничке сурадње између двију земаља, Вијеће министара Босне и Херцеговине и Влада Народне Републике Кине усугласили су се о сlijедећем:

Чланак 1

Сукладно потребима Босне и Херцеговине, Влада Народне Републике Кине ће Босни и Херцеговини пружити бесповратну помоћ у износу од 30 милијуна јуана RMB, за реализацију пројекта донације опреме за сигурносне провјере, као и других пројеката о којима ће се договорити двије стране. Конкретне детаље у свежи са пројектима двије стране ће дефинисати споразумом, који ће се накнадно закључити.

Чланак 2

Развојна банка Кине и институција одређена од стране Вијећа министара Босне и Херцеговине, отворити ће у име оног

Чланак 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-541-12/18
15. вељаче 2018. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. **Драган Ћовић**, в. р.

закони који садрже много одредаби или Устав ДРЖАВА, копије релевантних одредаби ће бити довољне), и осигурајте КfW-у службени пријевод на енглески или нјемачки језик сваког од изнад наведених докумената, осим ако су документи издати на енглеском или нјемачком језику као службеном језику.

другог бескалатни и бесплатни рачун у својим књигама, који ће се звати "Помоћни рачун бр. 2015/1". У тјеку кориштења средстава са ових рачуна, обје стране ће водити књиговодствене активности у свежи са овим рачунима, сукладно правилима Развојне банке Кине и о станју на истима ће обје стране редовно обавјештавати своје владе.

Чланак 3

Овај споразум почиње да важи од дана потписивања и важиће све док владе двију земаља не испуне све обвезе одређене овим Споразумом.

Овај споразум је потписан 13. ружна 2017. године у Сарајеву, у по два примјерка на кинеском, босанском, српском и хрватском језику, за сваку страну по један примјерак. Сви текстови су једнако вјеродостојни.

За	За
Вијеће министара Босне и Херцеговине	Владу Народне Републике Кине
Вјекослав Бевода, министар финансија и трезора	Чен Бо, амбасадорика

На основу члана В 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2897/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ПРИВРЕДНО - ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о привредно - техничкој сарадњи за бесповратну помоћ између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине, потписан 13. септембра 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и кинеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ПРИВРЕДНО-ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Са циљем даљег развоја пријатељских односа и привредно-техничке сарадње између двају земаља, Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Народне Републике Кине усагласили су се о следећем:

Члан 1

У складу са потребама Босне и Херцеговине, Влада Народне Републике Кине ће Босни и Херцеговини пружити бесповратну помоћ у износу од 30 милиона јуана РМБ, за реализацију пројекта донације опреме за безбједносне провјере, као и других пројеката о којима ће се договорити двије стране. Конкретне детаље у вези са пројектима двије стране ће дефинисати споразумом, који ће се накнадно закључити.

Члан 2

Развојна банка Кине и институција одређена од стране Савјета министара Босне и Херцеговине, ће отворити у име

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-12/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

оног другог бескалатни и бесплатни рачун у својим књигама, који ће се звати "Помоћни рачун бр. 2015/1". У току кориштења средстава са ових рачуна, обје стране ће водити књиговодствене активности у вези са овим рачунима, у складу са правилима Развојне банке Кине и о стању на истима ће обје стране редовно обавјештавати своје владе.

Члан 3

Овај споразум почиње да важи од дана потписивања и важиће све док владе двају земаља не испуне све обавезе одређене овим Споразумом.

Овај споразум је потписан 13. септембра 2017. године у Сарајеву, у по два примјерка на кинеском, босанском, српском и хрватском језику, за сваку страну по један примјерак. Сви текстови су једнако вјеродостојни.

За

За

Савјет министара Босне и Херцеговине	Владу Народне Републике Кине
Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора	Chen Bo, амбасадорица

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2897/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ПРИВРЕДНО - ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о привредно - техничкој сарадњи за бесповратну помоћ између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине, потписан 13. септембра 2017. године у Сарајеву, на босанском, хрватском, српском и кинеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ПРИВРЕДНО-ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ ЗА БЕСПОВРАТНУ ПОМОЋ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Са циљем даљег развоја пријатељских односа и привредно-техничке сарадње између двају земаља, Вијеће министара Босне и Херцеговине и Влада Народне Републике Кине усагласили су се о следећем:

Члан 1

У складу са потребама Босне и Херцеговине, Влада Народне Републике Кине ће Босни и Херцеговини пружити бесповратну помоћ у износу од 30 милиона јуана РМБ, за реализацију пројекта донације опреме за сигурносне провјере, као и других пројеката о којима ће се договорити двије стране. Конкретне детаље у вези са пројектима двије стране ће дефинисати споразумом, који ће се накнадно закључити.

Član 2

Razvojna banka Kine i institucija određena od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, će otvoriti u ime onog drugog beskamatni i besplatni račun u svojim knjigama, koji će se zvati "Pomoćni račun br. 2015/1". U toku korištenja sredstava sa ovih računa, obje strane će voditi knjigovodstvene aktivnosti u vezi sa ovim računima, u skladu sa pravilima Razvojne banke Kine i o stanju na istima će obje strane redovno obavještavati svoje vlade.

Član 3

Ovaj sporazum počinje da važi od dana potpisivanja i važiće sve dok vlade dvaju zemalja ne ispune sve obaveze određene ovim Sporazumom.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-12/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Драган Човић, с. р.

57

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2898/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o suradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, potpisan 19. rujna 2017. godine New Yorku, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Mađarske, u daljem tekstu ugovorne Stranke,

U želji da dalje jačaju prijateljske odnose između dvije zemlje i uspostave opći okvir za olakšavanje suradnje u oblasti turizma,

Uvažavajući legitimno pravo ljudi da uživaju u svojoj, ali i kulturama drugih naroda,

Imajući u vidu važnost turizma za ukupan društveni i gospodarski razvoj,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke su se obvezale na suradnju u razvoju i unapređenju turizma između dvije zemlje u cilju boljeg shvatanja kulture, historije i života u drugoj zemlji.

Članak 2.

Ugovorne stranke se obvezuju da će razmjenjivati informacije iz oblasti turizma, materijale i publikacije promotivnog karaktera, surađivati na usklađivanju odgovarajućih planova i drugih aktivnosti (kao što su izložbe i dr.), u cilju turističkog rasta u oba smjera.

Članak 3.

Ugovorne stranke će razmjenjivati statističke podatke, kao i informacije o postojećim zakonima i uredbama iz oblasti turizma.

Ovaj sporazum je potpisan 13. septembra 2017. godine u Sarajevu, u po dva primjerka na kineskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku, za svaku stranu po jedan primjerak. Svi tekstovi su jednako vjerodostojni.

Za

Vijeće ministara Bosne i
Hercegovine
Vjekoslav Bevanda, ministar
finansija i trezora

Za

Vladu Narodne Republike Kine
Chen Bo, ambasadorica

<

ovog Sporazuma neće se primjenjivati i tumačiti ni u cjelini niti djelimično, na takav način da ponište ili na drugi način utiču na obveze Mađarske posebno na one koje proizilaze iz Ugovora na kojem je zasnovana Europska Unija, kao i iz prava Europske Unije.

Ovaj Sporazum ni na koji način neće utjecati na prava i obveze ugovornih Stranki, koje proizilaze iz njihovog učešća u međunarodnim ugovorima ili članstva u međunarodnim organizacijama.

Članak 9.

Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon prijema posljednje pisane obavijesti o ispunjenju svih procedura predviđenih nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

Članak 10.

1) Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina. Istekom ovog perioda Sporazum se prečutno produžava za naredne periode od pet (5) godina, s tim da ga svaka strana

može otkazati pismeno, diplomatskim putem, šest (6) mjeseci prije isteka tekućeg petogodišnjeg perioda.

2) Odredbe Sporazuma se mogu mijenjati i dopunjavati sporazumno. Izmjene i dopune Sporazuma moraju biti u pismenoj formi.

3) Izmjene i dopune Sporazuma stupaju na snagu po istim procedurama koje su predviđene Sporazumom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum potpisan je u New Yorku, dana 19. rujna 2017. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), mađarskom i engleskom jeziku, od kojih su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju bilo kakve razlike u tumačenju, engleski jezik biće mjerodavan.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

Igor Crnadak, ministar
inozemnih poslova

ZA VLADU MAĐARSKE

Peter Szijjarto, ministar
inozemnih poslova

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-20/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-2898/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске, потписан 19. септембра 2017. године у Њујорку, на српском, босанском, хрватском, мађарском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Мађарске, у даљем тексту уговорне Стране,

Желећи да даље јачају пријатељске односе између двије земље и успоставе општи оквир за олакшавање сарадње у области туризма,

Уважавајући легитимно право људи да уживају у својој, али и културама других народа,

Имајући у виду важност туризма за укупан друштвени и економски развој,

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.

Уговорне стране су се обавезале на сарадњу у развоју и унапређењу туризма између двије земље у циљу бољег схватања културе, историје и живота у другој земљи.

Члан 2.

Уговорне стране се обавезују да ће размјењивати информације из области туризма, материјале и публикације

промотивног карактера, сарађивати на усклађивању одговарајућих планова и других активности (као што су изложбе и др.), у циљу туристичког раста у оба смјера.

Члан 3.

Уговорне стране ће размјењивати статистичке податке, као и информације о постојећим законима и уредбама из области туризма.

Члан 4.

Уговорне стране ће олакшати и поједноставити, колико је то могуће, неопходне формалности надолазећим туристима у двије земље, као и размјену документације и материјала намијењених за туристичку промоцију.

Члан 5.

Уговорне стране ће подстицати размјену стручњака и савјетника из области туризма, установити размјену искустава и науке у свим областима туризма, те проучити све приједлоге у вези са обостраним осигурањем стипендирања, организовања семинара и курсева запослених у области туризма.

Члан 6.

Уговорне стране ће подстицати инвестирање у области туризма у другу земљу. Уговорне стране се обавезују да ће једна другој благовремено достављати своје важеће законе и уредбе везане за могућност инвестирања у сектор туризма.

Члан 7.

У сврху провођења овог Споразума, уговорне Стране се слажу да оснују Заједничку Радну групу за туризам, коју ће чинити представници надлежних институција у сектору туризма.

Састанци Заједничке Радне групе за туризам одржаваће се једном годишње наизмјенично у свакој земљи у вријеме које су договориле уговорне Стране путем дипломатских канала. Уколико је потребно, по заједничком договору, Радна група се може састати раније.

Члан 8.

Овај Споразум ни на који начин неће утицати на обавезе Мађарске као чланице Европске уније. Сходно томе, одредбе овог Споразума неће се примјењивати и тумачити ни у цјелини нити дјелимично, на такав начин да пониште и измијене или на други начин утичу на обавезе Мађарске посебно на оне које произилазе из Уговора на којем је заснована Европска унија, као и из права Европске уније.

Овај Споразум ни на који начин неће утицати на права и обавезе уговорних Страна, које произилазе из њиховог учешћа у међународним уговорима или чланства у међународним организацијама.

Члан 9.

Овај Споразум ступа на снагу тридесет (30) дана након пријема посљедње писане обавијести о испуњењу свих

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-20/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-2898/17 od 31. januara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE MAĐARSKKE

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, potpisan 19. septembra 2017. godine u Njujorku, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
MAĐARSKKE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Mađarske, u daljem tekstu ugovorne Strane,

Želeći da dalje jačaju prijateljske odnose između dvije zemlje i uspostave opći okvir za olakšavanje saradnje u oblasti turizma,

Uvažavajući legitimno pravo ljudi da uživaju u svojoj, ali i kulturama drugih naroda,

Imajući u vidu važnost turizma za ukupan društveni i ekonomski razvoj,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Члан 1.

Уговорне стране су се обавезале на сарадњу у развоју и унапређењу туризма између двије земље у циљу бољег шваћања културе, историје и живота у другој земљи.

Члан 2.

Уговорне стране се обавезују да ће размјенјивати информације из области туризма, материјале и публикације promotivnog karaktera, sarađivati na usklađivanju

odgovarajućih planova i drugih aktivnosti (kao što su izložbe i dr.), u cilju turističkog rasta u oba smjera.

Član 3.

Ugovorne strane će razmjenjivati statističke podatke, kao i informacije o postojećim zakonima i uredbama iz oblasti turizma.

Član 4.

Ugovorne strane će olakšati i pojednostaviti, koliko je to moguće, neophodne formalnosti nadolazećim turistima u dvije zemlje, kao i razmjenu dokumentacije i materijala namijenjenih za turističku promociju.

Član 5.

Ugovorne strane će podsticati razmjenu stručnjaka i savjetnika iz oblasti turizma, ustanoviti razmjenu iskustava i nauke u svim oblastima turizma, te proučiti sve prijedloge u vezi sa obostranim osiguranjem stipendiranja, organizovanja seminara i kurseva zaposlenika u oblasti turizma.

Član 6.

Ugovorne strane će podsticati investiranje u oblasti turizma u drugu zemlju. Ugovorne strane se obavezuju da će jedna drugoj blagovremeno dostavljati svoje važeće zakone i uredbe vezane za mogućnost investiranja u sektor turizma.

Član 7.

U svrhu provođenja ovog Sporazuma, ugovorne Strane se slažu da osnuju Zajedničku Radnu grupu za turizam, koju će činiti predstavnici nadležnih institucija u sektoru turizma.

Sastanci Zajedničke Radne grupe za turizam održavati će se jednom godišnje naizmjenično u svakoj zemlji u vrijeme koje su dogovorile ugovorne Strane putem diplomatskih kanala. Ukoliko je potrebno, po zajedničkom dogovoru, Radna grupa se može sastati ranije.

Član 8.

Ovaj Sporazum ni na koji način neće uticati na obaveze Mađarske kao članice Evropske unije. Shodno tome, odredbe ovog Sporazuma neće se primjenjivati i tumačiti ni u cjelini niti djelimično, na takav način da ponište i izmijene ili na drugi način

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-541-20/18
15. veljače 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Dragan Čović, s. r.

58

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2761/17 od 31. siječnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovitoj sjednici, održanoj 15. veljače 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o razmjeni i obostranoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 13. rujna 2017. u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

utiču na obaveze Mađarske, posebno na one koje proizilaze iz Ugovora na kojem je zasnovana Evropska unija, kao i iz prava Evropske unije.

Ovaj Sporazum ni na koji način neće uticati na prava i obaveze ugovornih Strana, koje proizilaze iz njihovog učešća u međunarodnim ugovorima ili članstva u međunarodnim organizacijama.

Član 9.

Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon prijema posljednje pisane obavijesti o ispunjenju svih procedura predviđenih nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

Član 10.

1) Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina. Istekom ovog perioda Sporazum se prećutno produžava za naredne periode od pet (5) godina, s tim da ga svaka strana može otkazati pismeno, diplomatskim putem, šest (6) mjeseci prije isteka tekućeg petogodišnjeg perioda.

2) Odredbe Sporazuma se mogu mijenjati i dopunjavati sporazumno. Izmjene i dopune Sporazuma moraju biti u pismenoj formi.

3) Izmjene i dopune Sporazuma stupaju na snagu po istim procedurama koje su predviđene Sporazumom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum potpisan je u Njujorku, dana 19. septembra 2017. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), mađarskom i engleskom, od kojih su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju bilo kakve razlike u tumačenju, engleski jezik biće mjerodavan.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Igor Crnadak, ministar vanjskih
poslova

ZA VLADU MAĐARSKE
Peter Szijjarto, ministar
vanjskih poslova

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE
NJEMAČKE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI
TAJNIH PODATAKA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i

Vlada Savezne Republike Njemačke -

u cilju osiguranja zaštite tajnih podataka koji se razmjenjuju između nadležnih tijela Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Njemačke, kao i s izvršiteljima posla na teritoriji druge ugovorne strane ili između izvršitelja posla dvije ugovorne strane,

u želji za postizanjem dogovora o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka koji će se primjenjivati na sve sporazume o suradnji zaključene između ugovornih strana i na ugovore koji uključuju razmjenu tajnih podataka,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.

Definicije

(1) U smislu ovog Sporazuma

1. tajni podaci su:

(a) u Saveznoj Republici Njemačkoj činjenice, predmeti ili saznanja koji, neovisno o obliku u kojem se pojavljuju, u javnom interesu moraju ostati tajni. Takvi podaci će biti označeni kao tajni od strane ili na zahtjev službenog tijela sukladno odgovarajućoj potrebi da budu štićene;

(b) u Bosni i Hercegovini informacije bez obzira na oblik, karakter ili način prijenosa, koje su nastale ili su u postupku nastajanja i kojima je dodijeljen sigurnosni stupanj tajnosti i koje je, u interesu državne sigurnosti i sukladno državnim zakonima i propisima potrebno zaštititi od neovlaštenog pristupa ili uništavanja.

2. ugovor koji sadrži tajne podatke je ugovor između tijela ili poduzeća iz države jedne ugovorne strane (naručitelj posla) i poduzeća iz države druge ugovorne strane (izvršitelj posla); na osnovu takvog ugovora, tajni podaci iz države naručitelja posla trebaju se ustupiti izvršitelju posla, razviti od strane izvršitelja posla ili učiniti dostupnim osoblju izvršitelja posla koje će obavljati poslove u objektima naručitelja posla.

(2) Za stupnjeve tajnosti vrijede sljedeće definicije:

1. U Saveznoj Republici Njemačkoj, tajni podaci su:

(a) GEHEIM ako pristup neovlaštenih osoba tim podacima može predstavljati prijetnju sigurnosti Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina, ili može nanijeti ozbiljnu štetu njihovim interesima,

(b) VS-VERTRAULICH ako pristup neovlaštenih osoba tim podacima može štetiti interesima Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina,

(c) VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH ako pristup neovlaštenih osoba tim podacima može biti nepovoljno za interese Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina.

2. U Bosni i Hercegovini, tajni podaci su:

(a) **TAJNO** - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje nanijelo izuzetno štetne posljedice po sigurnosne, političke, ekonomske ili druge interese Bosne i Hercegovine,

(b) **POVJERLJIVO** - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje nanijelo štetu sigurnosti ili interesima Bosne i Hercegovine,

(c) **INTERNO** - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje moglo štetiti djelovanju državnih, entitetskih ili tijela, organizacija i institucija na ostalim razinama državne organizacije Bosne i Hercegovine.

Članak 2.

Uporedivost

Ugovorne strane zaključuju da su niže navedeni stupnjevi tajnosti uporedni:

Bosna i Hercegovina	Savezna Republika Njemačka
TAJNO	GEHEIM
POVJERLJIVO	VS-VERTRAULICH
INTERNO	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

Članak 3.

Označavanje

(1) Proslijeđeni tajni podaci označavaju se odgovarajućim državnim stupnjem tajnosti kao što je navedeno u članku 2, od strane ili na zahtjev tijela koje je nadležno za primatelja tih podataka.

(2) Tajni podaci koji nastaju u državi primatelju u vezi s ugovorima koji sadrže tajne podatke, kao i kopije urađene u državi primatelju, moraju, također, biti označeni.

(3) Na zahtjev nadležnog tijela države podrijetla, stupnjevi tajnosti će biti izmijenjeni ili ukinuti od strane ili po nalogu tijela nadležnog za primatelja datog tajnog podatka. Nadležno tijelo države podrijetla će odmah izvijestiti nadležno tijelo druge ugovorne strane o izmjenama ili ukidanju stupnja tajnosti.

Članak 4.

Mjere na državnoj razini

(1) Sukladno svojem državnom zakonodavstvu, ugovorne strane će poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi garantirale zaštitu tajnih podataka koji nastaju ili se razmjenjuju ili čuvaju sukladno odredbama ovog Sporazuma. One će osigurati takvim tajnim podacima razinu zaštite tajnosti barem jednaku onoj razini koju ugovorna strana primatelj zahtijeva za svoje podatke uporednog stupnja tajnosti.

(2) Tajni podaci će se koristiti isključivo u naznačene svrhe. Ugovorna strana primatelj neće otkriti ili iskoristiti tajne podatke, niti će dopustiti njihovo otkrivanje ili korištenje, osim za namjene i uz eventualna ograničenja određena od strane ili u ime ugovorne strane podrijetla. Strana podrijetla tajnog podatka mora dati pismenu suglasnost za bilo kakvo postupanje suprotno od navedenog.

(3) Pristup tajnim podacima će se dozvoliti samo osobama koje ispunjavaju princip "potrebno znati" zbog dužnosti koje obavljaju i koje su - osim u slučaju tajnih podataka stupnja **INTERNO** / **VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH** - ovlaštene da imaju pristup tajnim podacima uporedivog stupnja tajnosti. Sigurnosne dozvole se izdaju samo nakon okončane sigurnosne provjere sukladno standardima koji nisu manje strogi od onih koji se primjenjuju za pristup državnim tajnim podacima odgovarajućeg stupnja tajnosti.

(4) Pristup tajnim podacima stupnja **POVJERLJIVO** / **VS-VERTRAULICH** ili višeg stupnja osobi koja ima isključivo državljanstvo jedne od ugovornih strana, odobrava se bez prethodnog odobrenja vlade podrijetla.

(5) Sigurnosne provjere za državljane jedne od ugovornih strana koji prebivaju u sopstvenoj zemlji i kojima je u istoj potreban pristup tajnim podacima, vrše njihova državna sigurnosna tijela (NSAs) odnosno nadležna sigurnosna tijela (DSAs) ili druga nadležna državna tijela.

(6) Međutim, sigurnosne provjere za državljane jedne od ugovornih strana koji zakonito borave u državi druge ugovorne strane najmanje 5 godina i u toj državi podnose zahtjev za posao koji je u sigurnosnom smislu osjetljive prirode, vrši nadležno sigurnosno tijelo te ugovorne strane, pribavljajući pri tome sigurnosne informacije u inozemstvu ako je potrebno, sukladno državnim zakonima i propisima.

(7) Stavak (5) i stavak (6) ovog članka ne primjenjuju se na tajne podatke stupnja tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(8) Ugovorne strane, svaka na svojoj teritoriji, osigurat će provedbu potrebnih sigurnosnih inspekcija i poštivanje ovog Sporazuma.

Članak 5.

Dodjeljivanje ugovora koji sadrže tajne podatke

(1) Prije dodjeljivanja ugovora koji sadrži tajne podatke, naručilac posla će preko svog nadležnog tijela tražiti od tijela nadležnog za izvršitelja posla industrijsku sigurnosnu dozvolu kako bi dobio uvjerenje podliježe li potencijalni izvršitelj posla sigurnosnom nadzoru i provjeri od strane nadležnog tijela svoje zemlje i je li poduzeo sve mjere zaštite tajnosti potrebne za izvršavanje ugovora. U slučaju da izvršitelj posla još ne podliježe sigurnosnom nadzoru i provjeri, može se podnijeti zahtjev u tu svrhu.

(2) Industrijska sigurnosna dozvola se također pribavlja ako je poduzeće pozvano za dostavljanje ponude i ako se tajni podaci, u okviru tendera, moraju predati već prije dodjeljivanja ugovora.

(3) Stavak (1) i stavak (2) ovog članka ne primjenjuju se na tajne podatke stupnja tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(4) U slučajevima iz stavka (1) i stavka (2) ovog članka, primjenjuju se sljedeće procedure:

1. Zahtjevi za izdavanje industrijske sigurnosne dozvole za izvršitelje posla iz države druge ugovorne strane moraju sadržavati informacije o projektu, kao i o prirodi, opsegu i stupnju tajnosti tajnih podataka za koje se očekuje da će biti ustupljeni izvršitelju posla ili da će nastati kod njega.

2. Pored punog naziva poduzeća, njegove poštanske adrese, imena njegovog službenika za sigurnost, broja telefona i faksa i, po potrebi, e-mail adrese, industrijske sigurnosne dozvole posebno moraju sadržavati informacije o tome u kojem obimu i do kojeg stupnja tajnosti je dotično poduzeće poduzelo mjere zaštite tajnosti na osnovu državnih propisa o zaštiti tajnosti.

3. Nadležna tijela ugovornih strana izvješćuju jedni druge o svakoj promjeni činjenica na osnovu kojih su izdate industrijske sigurnosne dozvole.

4. Razmjena takvih informacija između nadležnih tijela ugovornih strana obavlja se na službenom jeziku tijela koje treba biti informirano ili na engleskom jeziku.

5. Industrijske sigurnosne dozvole i zahtjevi za izdavanje industrijske sigurnosne dozvole upućeni nadležnim tijelima ugovornih strana bit će dostavljeni u pismenoj formi.

Članak 6.

Realizacija ugovora koji sadrže tajne podatke

(1) Ugovori koji sadrže tajne podatke moraju sadržavati klauzulu o zaštiti tajnosti prema kojoj je izvršitelj posla dužan da preduzme mjere potrebne za zaštitu tajnih podataka sukladno državnim propisima svoje zemlje o zaštiti tajnosti.

(2) Pored toga, klauzula o zaštiti tajnosti sadrži sljedeće odredbe:

1. definiciju pojma "tajni podaci" i uporedivih zaštitnih oznaka i stupnjeva tajnosti dviju ugovornih strana sukladno odredbama ovog Sporazuma;

2. nazive nadležnih tijela obje ugovorne strane koja su ovlaštena odobriti ustupanje tajnih podataka u svezi s ugovorom i koordinirati njihovu zaštitu;

3. kanale koje treba koristiti za prijenos tajnih podataka između nadležnih tijela i uključenih izvršitelja posla;

4. procedure i mehanizme za informiranje o promjenama do kojih može doći u svezi s tajnim podacima, bilo zbog

promjena u njihovom označavanju ili zbog toga što zaštita više nije potrebna;

5. procedure za odobravanje posjeta ili pristupa osoblja izvršitelja posla;

6. procedure za prijenos tajnih podataka izvršiteljima posla koji će takve podatke koristiti ili čuvati;

7. zahtjev da će izvršitelj posla odobriti pristup tajnim podacima samo osobi koja ispunjava princip "potrebno znati" i koja je odgovorna za realizaciju ugovora ili koja doprinosi realizaciji ugovora i - osim u slučaju tajnih podataka stupnja INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH - za koju je unaprijed objavljena sigurnosna provjera do odgovarajućeg stupnja tajnosti;

8. zahtjev da će tajni podatak biti prosljeđen trećoj strani, odnosno da će njegovo prosljeđivanje trećoj strani biti odobreno samo ako je vlada podrijetla za to dala suglasnost;

9. zahtjev da će izvršitelj posla odmah izvijestiti za njega nadležno tijelo o svakom stvarnom gubitku, neovlaštenom ustupanju ili neovlaštenom otkrivanju tajnih podataka ili sumnji na gubitak, neovlašteno ustupanje ili neovlašteno otkrivanje tajnih podataka obuhvaćenih ugovorom.

(3) Tijelo koje je nadležno za naručilca posla dostavlja izvršitelju posla poseban spisak (spisak stupnjeva tajnosti) svih dokumenata za koje je potrebno odrediti stupanj tajnosti, određuje potrebni stupanj tajnosti i organizira prilaganje tog spiska kao aneksa ugovoru koji sadrži tajne podatke. Tijelo koje je nadležno za naručilca posla također prosljeđuje taj spisak ili organizira njegovo prosljeđivanje tijelu nadležnom za izvršitelja posla.

(4) Tijelo koje je nadležno za naručilca posla osigurava da se izvršitelju posla odobri pristup tajnim podacima tek nakon što je od tijela nadležnog za izvršitelja posla primilo odgovarajuću industrijsku sigurnosnu dozvolu.

Članak 7.

Prijenos tajnih podataka

(1) Načelno, tajni podaci stupnja tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i "TAJNO" / GEHEIM prenose se iz jedne u drugu državu po službenom dostavljaču. Državna sigurnosna tijela odnosno nadležna sigurnosna tijela ugovornih strana mogu se dogovoriti o alternativnim kanalima prijenosa tajnih podataka. Prijem tajnih podataka se potvrđuje od strane ili na zahtjev nadležnog tijela, a tajni podaci se dostavljaju primatelju sukladno državnim propisima o zaštiti tajnosti.

(2) Za konkretno naznačeni projekt, nadležna tijela se mogu dogovoriti - općenito ili uz ograničenja - da se tajni podaci stupnja tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i "TAJNO" / GEHEIM mogu prenositi i drugim kanalima osim putem dostavljača, ukoliko bi oslanjanje na službenog dostavljača neprimjereno otežalo transport ili izvršenje ugovora. U takvim slučajevima:

1. donositelj mora imati ovlaštenje za pristup tajnim podacima uporedivog stupnja tajnosti;

2. tijelo koje ih šalje mora zadržati spisak prenošenih tajnih podataka; kopija tog spiska se predaje primatelju radi prosljeđivanja nadležnom tijelu;

3. tajni podaci moraju biti upakovani sukladno propisima koji reguliraju transport unutar državnih granica; tajni podaci se moraju isporučiti uz priznaticu o prijemu;

4. donositelj mora imati uvjerenje o dostavljaču izdato od strane nadležnog tijela pošiljatelja ili primatelja.

(3) Kada je potrebno odaslati velike količine tajnih podataka, prijevozno sredstvo, ruta i pratnja određuju se od slučaja do slučaja i prema planu transporta koji detaljno razrađuju nadležna tijela.

(4) Elektronički prijenos tajnih podataka stupnja tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i višeg stupnja ne smije se vršiti nešifrirano. Tajni podaci ovih stupnjeva tajnosti se isključivo smiju šifrirati sredstvima za šifriranje koja uzajamnim dogovorom odobre nadležna sigurnosna tijela ugovornih strana.

(5) Tajni podaci stupnja tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH mogu se elektronički prenositi ili učiniti dostupnim pomoću komercijalnih uređaja za šifriranje koje je odobrilo jedno od nadležnih državnih tijela ugovornih strana. Tajni podaci ovog stupnja tajnosti mogu se prenositi nešifrirano samo uz uvjet da to nije u suprotnosti s državnim propisima o zaštiti tajnosti, da nisu dostupna nikakva odobrena sredstva za šifriranje, da se prijenos vrši samo unutar fiksnih mreža i da su pošiljatelj i primatelj unaprijed postigli dogovor o predloženom prijenosu.

(6) Tajni podaci stupnja tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH mogu se prenositi poštom ili pomoću drugih službi za isporuku primateljima na teritoriji druge ugovorne strane, uzimajući u obzir državne propise o zaštiti tajnosti.

Članak 8. Posjete

(1) Posjetiteljima s teritorije jedne ugovorne strane će na teritoriji druge ugovorne strane biti odobren pristup tajnim podacima i objektima u kojima se rukuje tajnim podacima, načelno, samo uz prethodno odobrenje nadležnog tijela ugovorne strane koja treba biti posjećena. Takvo odobrenje se daje samo osobama koje ispunjavaju princip "potrebno znati" i koje su - osim u slučaju tajnih podataka stupnja tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH - ovlaštene da imaju pristup tajnim podacima.

(2) Zahtjevi za obavljanje posjeta se blagovremeno i sukladno propisima ugovorne strane na čiju teritoriju posjetitelji žele da uđu podnose nadležnom tijelu te ugovorne strane. Nadležna tijela obavještavaju jedni druge o pojedinostima u svezi s tim zahtjevima i osiguravaju zaštitu osobnih podataka.

(3) Zahtjevi za obavljanje posjeta se podnose na jeziku zemlje koja treba biti posjećena ili na engleskom jeziku i sadrže sljedeće informacije:

1. ime i prezime posjetitelja, datum i mjesto rođenja i broj putovnice ili osobne iskaznice;
2. državljanstvo posjetitelja;
3. funkciju posjetitelja i naziv tijela ili institucije čiji je on predstavnik;
4. stupanj tajnosti za koji je posjetitelju izdata dozvola za pristup tajnim podacima;
5. svrhu posjete i predloženi datum posjete;
6. tijela, osobe za kontakt i objekte koje treba posjetiti.

Članak 9. Konzultacije

(1) Nadležna tijela ugovornih strana vode računa o odredbama koje reguliraju zaštitu tajnih podataka, a koje se primjenjuju na teritoriji druge ugovorne strane.

(2) Da bi se osigurala uska suradnja u realizaciji ovog Sporazuma, nadležna tijela konzultiraju jedni druge na zahtjev jednog od tih tijela.

(3) Pored toga, svaka ugovorna strana dopušta državnom ili nadležnom sigurnosnom tijelu druge ugovorne strane ili svakom drugom tijelu određenom uzajamnim dogovorom da posjeti njezinu teritoriju kako bi s njezinim sigurnosnim tijelima razgovaralo o procedurama i objektima za zaštitu tajnih podataka primljenih od druge ugovorne strane. Svaka ugovorna strana pomaže tom tijelu u utvrđivanju da li su tajni podaci koje joj je druga ugovorna strana stavila na raspolaganje adekvatno

zaštićeni. Pojedinosti u svezi s posjetama određuju nadležna tijela.

Članak 10.

Povrede sigurnosti

(1) Kada se ne može isključiti neovlašteno otkrivanje tajnih podataka ili kada se sumnja na takvo otkrivanje ili se ono utvrdi, druga ugovorna strana će odmah biti izvješćena o tome.

(2) Kršenje odredbi koje reguliraju zaštitu tajnih podataka bit će istraženo i, ako je potrebno, gonjeno od strane nadležnih tijela i sudova ugovorne strane u čijoj je to nadležnosti, a sukladno zakonodavstvu te ugovorne strane. Druga ugovorna strana bi trebala, na zahtjev, podržati takvu istragu i bit će informirana o njenom ishodu.

Članak 11.

Troškovi i sporovi

(1) Svaka ugovorna strana snosi svoje troškove nastale provedbom ovog Sporazuma.

(2) Svaki spor među ugovornim stranama u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma riješit će se konzultacijama između ugovornih strana i neće biti prosljeđen državnim ili međunarodnim sudovima ili trećim stranama na rješavanje.

Članak 12.

Nadležna tijela

Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ugovorne strane izvijestit će se međusobno, diplomatskim putem, bez odgađanja o tijelima nadležnim za provođenje ovog Sporazuma.

Članak 13.

Odnos s drugim sporazumima, aranžmanima i memorandumima o razumijevanju

Ovaj Sporazum neće utjecati ni na koje postojeće sporazume, aranžmane i memorandume o razumijevanju o zaštiti tajnih podataka među ugovornim stranama ili nadležnim tijelima ukoliko nisu u suprotnosti s njegovim odredbama.

Članak 14.

Završne odredbe

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Vijeće ministara Bosne i Hercegovine izvijesti Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni državni uvjeti za njegovo stupanje na snagu. Relevantni datum bit će datum prijema obavijesti.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(3) Ovaj Sporazum se može izmijeniti pisanim putem uzajamnim dogovorom ugovornih strana. Svaka ugovorna strana može u bilo koje vrijeme podnijeti pismeni zahtjev za izmjenu ovog Sporazuma. Ako jedna ugovorna strana podnese takav zahtjev, ugovorne strane će početi pregovore oko izmjene Sporazuma.

(4) Svaka ugovorna strana može, diplomatskim putem, otkazati ovaj Sporazum, podnoseći pismenu obavijest šest mjeseci unaprijed. U slučaju otkazivanja Sporazuma, s tajnim podacima koji su preneseni ili koji su nastali kod izvršitelja posla na osnovu ovog Sporazuma i dalje će se postupati sukladno odredbama članka 4. dokle god je to opravdano postojanjem stupnja tajnosti.

(5) Registraciju ovog Sporazuma kod Tajništva Ujedinjenih nacija, sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih nacija, pokreće ugovorna strana na čijoj državnoj teritoriji je Sporazum zaključen, odmah nakon njegovog stupanja na snagu. Druga ugovorna strana će biti informirana o registraciji i o registarskom broju UN, čim Tajništvo to potvrdi.

Zaključeno u Sarajevu dana 13.09.2017. u dva originala, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom,

hrvatskom i srpskom), na njemačkom jeziku i engleskom jeziku, od kojih su svih pet tekstova vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju tekstova na bosanskom, hrvatskom, srpskom i njemačkom jeziku, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Dragan Mektić

Za Vladu
Savezne Republike Njemačke
Christiane Hohmann

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-541-21/18
15. вељае 2018. године
Сарајево

Председатељ
Др. **Dragan Čović**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-2761/17 од 31. јануара 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 44. редовној сједници, одржаној 15. фебруара 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЊЕМАЧКЕ О РАЗМЈЕНИ И ОБОСТРАНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о размјени и обостраној заштити тајних података, потписан 13. септембра 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, њемачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЊЕМАЧКЕ О РАЗМЈЕНИ И ОБОСТРАНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Савјет министара Босне и Херцеговине
и

Влада Савезне Републике Њемачке -

у циљу обезбјеђења заштите тајних података који се размјењују између надлежних органа Босне и Херцеговине и Савезне Републике Њемачке, као и с извршиоцима посла на територији друге уговорне стране или између извршилаца посла двије уговорне стране,

у жељи за постизањем договора о узајамној заштити тајних података који ће се примјењивати на све споразуме о сарадњи закључене између уговорних страна и на уговоре који укључују размјену тајних података,

споразумјели су се како слиједи:

Члан 1.

Дефиниције

(1) У смислу овог Споразума

1. тајни подаци су:

(а) у Савезној Републици Њемачкој чињенице, предмети или сазнања који, независно од облика у којем се појављују, у јавном интересу морају остати тајни. Такви подаци ће бити означени као тајни од стране или на захтјев службеног органа у складу с одговарајућом потребом да буду штићене;

(б) у Босни и Херцеговини информације без обзира на облик, карактер или начин пријеноса, које су настале или су у поступку настајања и којима је додијељен безбједносни степен тајности и које је, у интересу државне безбједности и у складу с државним законима и прописима потребно заштитити од неовлашћеног приступа или уништавања.

2. уговор који садржи тајне податке је уговор између органа или предузећа из државе једне уговорне стране

(наручилац посла) и предузећа из државе друге уговорне стране (извршилац посла); на основу таквог уговора, тајни подаци из државе наручиоца посла треба да се уступе извршиоцу посла, да се развију од стране извршиоца посла или да се учине доступним особљу извршиоца посла које ће обављати послове у објектима наручиоца посла.

(2) За степене тајности вриједе следеће дефиниције:

1. У Савезној Републици Њемачкој, тајни подаци су:

(а) GENEIM ако приступ неовлашћених особа тим подацима може представљати пријетњу безбједности Савезне Републике Њемачке или једне од њених покрајина, или може нанијети озбиљну штету њиховим интересима,

(б) VS-VERTRAULICH ако приступ неовлашћених особа тим подацима може штетити интересима Савезне Републике Њемачке или једне од њених покрајина,

(с) VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH ако приступ неовлашћених особа тим подацима може бити неповољно за интересе Савезне Републике Њемачке или једне од њених покрајина.

2. У Босни и Херцеговини, тајни подаци су:

(а) ТАЈНО – одређује се за податке чије би неовлашћено откривање нанијело изузетно штетне последице по безбједносне, политичке, економске или друге интересе Босне и Херцеговине,

(б) ПОВЈЕРЉИВО – одређује се за податке чије би неовлашћено откривање нанијело штету безбједности или интересима Босне и Херцеговине,

(с) ИНТЕРНО – одређује се за податке чије би неовлашћено откривање могло штетити дјеловању државних, ентитетских или органа, организација и институција на осталим нивоима државне организације Босне и Херцеговине.

Члан 2.

Поређење

Уговорне стране закључују да су ниже наведени степени тајности упоређиви:

Босна и Херцеговина	Савезна Република Њемачка
---------------------	---------------------------

ТАЈНО	GEHEIM
ПОВЈЕРЉИВО	VS-VERTRAULICH
ИНТЕРНО	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

Члан 3.

Означавање

(1) Прослијеђени тајни подаци означавају се одговарајућим државним степеном тајности као што је наведено у члану 2, од стране или на захтјев органа који је надлежан за примаоца тих података.

(2) Тајни подаци који настају у држави примаоцу у вези с уговорима који садрже тајне податке, као и копије урађене у држави примаоцу, морају такође бити означени.

(3) На захтјев надлежног органа државе поријекла, степени тајности ће бити измијењени или укинати од стране или по налогу органа надлежног за примаоца датог тајног податка. Надлежни орган државе поријекла ће одмах обавијестити надлежни орган друге уговорне стране о измјенама или укидању степена тајности.

Члан 4.

Мјере на државном нивоу

(1) У складу са својим државним законодавством, уговорне стране ће подузети све одговарајуће мјере како би гарантовале заштиту тајних података који настају или се размјењују или чувају у складу с одредбама овог Споразума. Оне ће обезбједити таквим тајним подацима ниво заштите тајности барем једнак оном нивоу који уговорна страна прималац захтијева за своје податке упоредног степена тајности.

(2) Тајни подаци ће се користити искључиво у назначене сврхе. Уговорна страна прималац неће открити или искористити тајне податке, нити ће допустити њихово откривање или кориштење, осим за намјене и уз евентуална ограничења одређена од стране или у име уговорне стране поријекла. Страна поријекла тајног податка мора дати писмену сагласност за било какво поступање супротно од наведеног.

(3) Приступ тајним подацима ће се дозволити само особама које испуњавају принцип "потребно знати" због дужности које обављају и које су – осим у случају тајних података степена ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH – овлаштене да имају приступ тајним подацима упоредивог степена тајности. Безбједносне дозволе се издају само након окончане безбједносне провјере у складу са стандардима који нису мање строги од оних који се примјењују за приступ државним тајним подацима одговарајућег степена тајности.

(4) Приступ тајним подацима степена ПОВЈЕРЉИВО / VS-VERTRAULICH или вишег степена особи која има искључиво држављанство једне од уговорних страна, одобрава се без претходног одобрења владе поријекла.

(5) Безбједносне провјере за држављане једне од уговорних страна који пребивају у сопственој земљи и којима је у истој потребан приступ тајним подацима, врше њихови државни безбједносни органи (NSAs) односно надлежни безбједносни органи (DSAs) или други надлежни државни органи.

(6) Међутим, безбједносне провјере за држављане једне од уговорних страна који законито бораве у држави друге уговорне стране најмање 5 година и у тој држави подносе захтјев за посао који је у безбједносном смислу осјетљиве природе, врши надлежни безбједносни орган те уговорне стране, прибављајући при томе безбједносне информације у иностранству ако је потребно, у складу с државним законима и прописима.

(7) Став (5) и став (6) овог члана не примјењују се на тајне податке степена тајности ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(8) Уговорне стране, свака на својој територији, обезбједиће провођење потребних безбједносних инспекција и поштовање овог Споразума.

Члан 5.

Додјеливање уговора који садрже тајне податке

(1) Прије додјеливања уговора који садржи тајне податке, наручилац посла ће преко свог надлежног органа тражити од органа надлежног за извршиоца посла индустријску безбједносну дозволу како би добио увјерење да ли потенцијални извршилац посла подлијеже безбједносном надзору и провјери од стране надлежног органа своје земље и да ли је подузео све мјере заштите тајности потребне за извршавање уговора. У случају да извршилац посла још не подлијеже безбједносном надзору и провјери, може се поднијети захтјев у ту сврху.

(2) Индустријска безбједносна дозвола се такође прибавља ако је подузео позвано за достављање понуде и ако се тајни подаци, у оквиру тендера, морају предати већ прије додјеливања уговора.

(3) Став (1) и став (2) овог члана не примјењују се на тајне податке степена тајности ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(4) У случајевима из става (1) и става (2) овог члана, примјењују се сљедеће процедуре:

1. Захтјеви за издавање индустријске безбједносне дозволе за извршиоце посла из државе друге уговорне стране морају да садрже информације о пројекту, као и о природи, опсегу и степену тајности тајних података за које се очекује да ће бити уступљени извршиоцу посла или да ће настати код њега.

2. Поред пуног назива предузећа, његове поштанске адресе, имена његовог службеника за безбједност, броја телефона и факса и, по потреби, е-маил адресе, индустријске безбједносне дозволе посебно морају садржавати информације о томе у којем обиму и до којег степена тајности је дотично предузеће подузело мјере заштите тајности на основу државних прописа о заштити тајности.

3. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о свакој промјени чињеница на основу којих су издате индустријске безбједносне дозволе.

4. Размјена таквих информација између надлежних органа уговорних страна обавља се на службеном језику органа који треба бити информисан или на енглеском језику.

5. Индустријске безбједносне дозволе и захтјеви за издавање индустријске безбједносне дозволе упућени надлежним органима уговорних страна биће достављени у писменој форми.

Члан 6.

Реализација уговора који садрже тајне податке

(1) Уговори који садрже тајне податке морају садржавати клаузулу о заштити тајности према којој је извршилац посла дужан да предузме мјере потребне за заштиту тајних података у складу с државним прописима своје земље о заштити тајности.

(2) Поред тога, клаузула о заштити тајности садржи сљедеће одредбе:

1. дефиницију појма "тајни подаци" и упоредивих заштитних ознака и степена тајности двију уговорних страна у складу с одредбама овог Споразума;

2. називе надлежних органа обје уговорне стране који су овлаштени да одобре уступање тајних података у вези са уговором и да координирају њихову заштиту;

3. канале које треба користити за пријенос тајних података између надлежних органа и укључених извршилаца посла;

4. процедуре и механизме за информисање о промјенама до којих може доћи у вези с тајним подацима, било због промјена у њиховом означавању или зато што заштита више није потребна;

5. процедуре за одобравање посјета или приступа особља извршилаца посла;

6. процедуре за пријенос тајних података извршиоцима посла који ће такве податке користити или чувати;

7. захтјев да ће извршилац посла одобрити приступ тајним подацима само особи која испуњава принцип "потребно знати" и која је одговорна за реализацију уговора или која доприноси реализацији уговора и – осим у случају тајних података степена ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH – за коју је унапријед објављена безбједносна провјера до одговарајућег степена тајности;

8. захтјев да ће тајни податак бити просљеђивање трећој страни, односно да ће његово просљеђивање трећој страни бити одобрено само ако је влада поријекла за то дала сагласност;

9. захтјев да ће извршилац посла одмах обавијестити за њега надлежни орган о сваком стварном губитку, неовлашћеном уступању или неовлашћеном откривању тајних података или сумњи на губитак, неовлашћено уступање или неовлашћено откривање тајних података обухваћених уговором.

(3) Орган који је надлежан за наручиоца посла доставља извршиоцу посла посебан списак (списак степена тајности) свих докумената за које је потребно одредити степен тајности, одређује потребни степен тајности и организује прилагање тог списка као анекса уговору који садржи тајне податке. Орган који је надлежан за наручиоца посла такође просљеђује тај списак или организује његово просљеђивање органу надлежном за извршиоца посла.

(4) Орган који је надлежан за наручиоца посла обезбјеђује да се извршиоцу посла одобри приступ тајним подацима тек након што је од органа надлежног за извршиоца посла примио одговарајућу индустријску безбједносна дозволу.

Члан 7.

Пријенос тајних података

(1) Начелно, тајни подаци степена тајности ПОВЈЕРЉИВО / VS-VERTRAULICH и ТАЈНО / GEHEIM преносе се из једне у другу државу по службеном достављачу. Државни безбједносни органи односно надлежни безбједносни органи уговорних страна могу се договорити о алтернативним каналима пријеноса тајних података. Пријем тајних података се потврђује од стране или на захтјев надлежног органа, а тајни подаци се достављају примаоцу у складу с државним прописима о заштити тајности.

(2) За конкретно назначени пројект, надлежни органи се могу договорити – уопштено или уз ограничења – да се тајни подаци степена тајности ПОВЈЕРЉИВО / VS-VERTRAULICH и ТАЈНО / GEHEIM могу преносити и другим каналима осим путем достављача, уколико би ослањање на службеног достављача непримјерено отежало транспорт или извршење уговора. У таквим случајевима:

1. доносилац мора имати овлаштење за приступ тајним подацима успоређивог степена тајности;

2. орган који их шаље мора задржати списак преношених тајних података; копија тог списка се предаје примаоцу ради просљеђивања надлежном органу;

3. тајни подаци морају бити упаковани у складу с прописима који регулишу транспорт унутар државних граница; тајни подаци се морају испоручити уз признаницу о пријему;

4. доносилац мора имати увјерење о достављачу издато од стране надлежног органа пошиљача или примаоца.

(3) Када је потребно послати велике количине тајних података, пријевозно средство, рута и пратња одређују се од случаја до случаја и према плану транспорта који детаљно разрађују надлежни органи.

(4) Електронски пријенос тајних података степена тајности ПОВЈЕРЉИВО / VS-VERTRAULICH и вишег степена не смије се вршити нешифровано. Тајни подаци ових степена тајности се искључиво смију шифровати средствима за шифровање која узајамним договором одобре надлежни безбједносни органи уговорних страна.

(5) Тајни подаци степена тајности ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH могу се електронски преносити или учинити доступним помоћу комерцијалних уређаја за шифовање које је одобрио један од надлежних државних органа уговорних страна. Тајни подаци овог степена тајности могу се преносити нешифровано само уз услов да то није у супротности с државним прописима о заштити тајности, да нису доступна никаква одобрена средства за шифровање, да се пријенос врши само унутар фиксних мрежа и да су пошиљалац и прималац унапријед постигли договор о предложеном пријеносу.

(6) Тајни подаци степена тајности ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH могу се преносити поштом или помоћу других служби за испоруку примаоцима на територији друге уговорне стране, узимајући у обзир државне прописе о заштити тајности.

Члан 8.

Посјете

(1) Посјетиоцима са територије једне уговорне стране ће на територији друге уговорне стране бити одобрен приступ тајним подацима и објектима у којима се рукује тајним подацима, начелно, само уз претходно одобрење надлежног органа уговорне стране која треба бити посјећена. Такво одобрење се даје само особама које испуњавају принцип "потребно знати" и које су – осим у случају тајних података степена тајности ИНТЕРНО / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH – овлаштене да имају приступ тајним подацима.

(2) Захтјеви за обављање посјета се благовремено и у складу с прописима уговорне стране на чију територију посјетиоци желе да уђу подносе надлежном органу те уговорне стране. Надлежни органи обавјештавају једни друге о појединостима у вези с тим захтјевима и обезбјеђују заштиту личних података.

(3) Захтјеви за обављање посјета се подносе на језику земље која треба бити посјећена или на енглеском језику и садрже следеће информације:

1. име и презиме посјетиоца, датум и мјесто рођења и број пасоша или личне карте;

2. држављанство посјетиоца;

3. функцију посјетиоца и назив органа или институције чији је он представник;

4. степен тајности за који је посјетиоцу издата дозвола за приступ тајним подацима;

5. сврху посјете и предложени датум посјете;

6. органе, особе за контакт и објекте које треба посјетити.

Члан 9.
Консултације

(1) Надлежни органи уговорних страна воде рачуна о одредбама које регулишу заштиту тајних података, а које се примјењују на територији друге уговорне стране.

(2) Да би се обезбједила уска сарадња у реализацији овог Споразума, надлежни органи консултују једни друге на захтјев једног од тих органа.

(3) Поред тога, свака уговорна страна допушта државном или надлежном безбједносном органу друге уговорне стране или сваком другом органу одређеном узајамним договором да посјети њену територију како би са њеним безбједносним органима разговарао о процедурама и објектима за заштиту тајних података примљених од друге уговорне стране. Свака уговорна страна помаже том органу у утврђивању да ли су тајни подаци које јој је друга уговорна страна ставила на располагање адекватно заштићени. Појединости у вези са посјетама одређују надлежни органи.

Члан 10.

Повреде безбједности

(1) Када се не може искључити неовлашћено откривање тајних података или када се сумња на такво откривање или се оно утврди, друга уговорна страна ће одмах бити обавијештена о томе.

(2) Кршење одредби које регулишу заштиту тајних података биће истражено и, ако је потребно, гоњено од стране надлежних органа и судова уговорне стране у чијој је то надлежности, а у складу са законодавством те уговорне стране. Друга уговорна страна би требало да, на захтјев, подржи такву истрагу и биће информисана о њеном исходу.

Члан 11.

Трошкови и спорови

(1) Свака уговорна страна сноси своје трошкове настале провођењем овог Споразума.

(2) Сваки спор међу уговорним странама у погледу тумачења или примјене овог Споразума ријешити ће се консултацијама између уговорних страна и неће бити проследијен државним или међународним судовима или трећим странама на рјешавање.

Члан 12.

Надлежни органи

Након ступања на снагу овог Споразума, уговорне стране обавијестиће се међусобно, дипломатским путем, без одгађања о органима надлежним за провођење овог Споразума.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-541-21/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Члан 13.

Однос са другим споразумима, аранжманима и меморандумима о разумијевању

Овај Споразум неће утицати ни на које постојеће споразуме, аранжмане и меморандуме о разумијевању о заштити тајних података међу уговорним странама или надлежним органима уколико нису у супротности са његовим одредбама.

Члан 14.

Завршне одредбе

(1) Овај Споразум ступа на снагу на дан када Савјет министара Босне и Херцеговине обавијести Владу Савезне Републике Њемачке да су испуњени државни услови за његово ступање на снагу. Релевантни датум биће датум пријема обавјештења.

(2) Овај Споразум се закључује на неодређено вријеме.

(3) Овај Споразум се може измијенити писаним путем узајамним договором уговорних страна. Свака уговорна страна може у било које вријеме поднијети писмени захтјев за измјену овог Споразума. Ако једна уговорна страна поднесе такав захтјев, уговорне стране ће почети преговоре око измјене Споразума.

(4) Свака уговорна страна може, дипломатским путем, отказати овај Споразум, подносећи писмену обавијест шест мјесеци унапријед. У случају отказивања Споразума, с тајним подацима који су пренесени или који су настали код извршиоца посла на основу овог Споразума и даље ће се поступати у складу са одредбама члана 4. докле год је то оправдано постојањем степена тајности.

(5) Регистрацију овог Споразума код Секретаријата Уједињених нација, у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација, покреће уговорна страна на чијој државној територији је Споразум закључен, одмах након његовог ступања на снагу. Друга уговорна страна ће бити информисана о регистрацији и о регистарском броју УН, чим Секретаријат то потврди.

Закључено у Сарајеву дана 13.09.2017. у два оригинала, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), на њемачком језику и енглеском језику, од којих су свих пет текстова вјеродостојни. У случају разлика у тумачењу текстова на босанском, хрватском, српском и њемачком језику, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и
Херцеговине
Драган Мектић

За Владу Савезне
Републике Њемачке
Christiane Hohmann

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2761/17 od 31. anuara 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o razmjeni i obostranoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 13. septembra 2017. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i

Vlada Savezne Republike Njemačke -

u cilju osiguranja zaštite tajnih podataka koji se razmjenjuju između nadležnih organa Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Njemačke, kao i s izvršiocima posla na teritoriji druge ugovorne strane ili između izvršilaca posla dvije ugovorne strane,

u želji za postizanjem dogovora o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka koji će se primjenjivati na sve sporazume o saradnji zaključene između ugovornih strana i na ugovore koji uključuju razmjenu tajnih podataka,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Član 1.

Definicije

(1) U smislu ovog Sporazuma

1. tajni podaci su:

(a) u Saveznoj Republici Njemačkoj činjenice, predmeti ili saznanja koji, nezavisno od oblika u kojem se pojavljuju, u javnom interesu moraju ostati tajni. Takvi podaci će biti označeni kao tajni od strane ili na zahtjev službenog organa u skladu s odgovarajućom potrebom da budu štice;

(b) u Bosni i Hercegovini informacije bez obzira na oblik, karakter ili način prijenosa, koje su nastale ili su u postupku nastajanja i kojima je dodijeljen sigurnosni stepen tajnosti i koje je, u interesu državne sigurnosti i u skladu s državnim zakonima i propisima potrebno zaštititi od neovlaštenog pristupa ili uništavanja.

2. ugovor koji sadrži tajne podatke je ugovor između organa ili poduzeća iz države jedne ugovorne strane (naručilac posla) i poduzeća iz države druge ugovorne strane (izvršilac posla); na osnovu takvog ugovora, tajni podaci iz države naručioca posla treba da se ustupe izvršiocu posla, da se razviju od strane izvršioca posla ili da se učine dostupnim osoblju izvršioca posla koje će obavljati poslove u objektima naručioca posla.

(2) Za stepene tajnosti vrijede sljedeće definicije:

1. U Saveznoj Republici Njemačkoj, tajni podaci su:

(a) GEHEIM ako pristup neovlašteni osoba tim podacima može predstavljati prijetnju sigurnosti Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina, ili može nanijeti ozbiljnu štetu njihovim interesima,

(b) VS-VERTRAULICH ako pristup neovlašteni osoba tim podacima može štetiti interesima Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina,

(c) VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH ako pristup neovlašteni osoba tim podacima može biti nepovoljno za

interese Savezne Republike Njemačke ili jedne od njenih pokrajina.

2. U Bosni i Hercegovini, tajni podaci su:

(a) TAJNO - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje nanijelo izuzetno štetne posljedice po sigurnosne, političke, ekonomske ili druge interese Bosne i Hercegovine,

(b) POVJERLJIVO - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje nanijelo štetu sigurnosti ili interesima Bosne i Hercegovine,

(c) INTERNO - određuje se za podatke čije bi neovlašteno otkrivanje moglo štetiti djelovanju državnih, entitetskih ili organa, organizacija i institucija na ostalim nivoima državne organizacije Bosne i Hercegovine.

Član 2.

Uporedivost

Ugovorne strane zaključuju da su niže navedeni stepeni tajnosti uporedni:

Bosna i Hercegovina	Savezna Republika Njemačka
TAJNO	GEHEIM
POVJERLJIVO	VS-VERTRAULICH
INTERNO	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

Član 3.

Označavanje

(1) Prosljeđeni tajni podaci označavaju se odgovarajućim državnim stepenom tajnosti kao što je navedeno u članu 2, od strane ili na zahtjev organa koji je nadležan za primaoca tih podataka.

(2) Tajni podaci koji nastaju u državi primaocu u vezi s ugovorima koji sadrže tajne podatke, kao i kopije urađene u državi primaocu, moraju takođe biti označeni.

(3) Na zahtjev nadležnog organa države porijekla, stepeni tajnosti će biti izmijenjeni ili ukinuti od strane ili po nalogu organa nadležnog za primaoca datog tajnog podatka. Nadležni organ države porijekla će odmah obavijestiti nadležni organ druge ugovorne strane o izmjenama ili ukidanju stepena tajnosti.

Član 4.

Mjere na državnom nivou

(1) U skladu sa svojim državnim zakonodavstvom, ugovorne strane će poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi garantovale zaštitu tajnih podataka koji nastaju ili se razmjenjuju ili čuvaju u skladu s odredbama ovog Sporazuma. One će osigurati takvim tajnim podacima nivo zaštite tajnosti barem jednak onom nivou koji ugovorna strana primalac zahtijeva za svoje podatke uporednog stepena tajnosti.

(2) Tajni podaci će se koristiti isključivo u naznačene svrhe. Ugovorna strana primalac neće otkriti ili iskoristiti tajne podatke, niti će dopustiti njihovo otkrivanje ili korištenje, osim za namjene i uz eventualna ograničenja određena od strane ili u ime ugovorne strane porijekla. Strana porijekla tajnog podatka mora dati pismenu saglasnost za bilo kakvo postupanje suprotno od navedenog.

(3) Pristup tajnim podacima će se dozvoliti samo osobama koje ispunjavaju princip "potrebno znati" zbog dužnosti koje

obavljaju i koje su - osim u slučaju tajnih podataka stepena INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH - ovlaštene da imaju pristup tajnim podacima uporedivog stepena tajnosti. Sigurnosne dozvole se izdaju samo nakon okončane sigurnosne provjere u skladu sa standardima koji nisu manje strogi od onih koji se primjenjuju za pristup državnim tajnim podacima odgovarajućeg stepena tajnosti.

(4) Pristup tajnim podacima stepena POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH ili višeg stepena osobi koja ima isključivo državljanstvo jedne od ugovornih strana, odobrava se bez prethodnog odobrenja vlade porijekla.

(5) Sigurnosne provjere za državljane jedne od ugovornih strana koji prebivaju u sopstvenoj zemlji i kojima je u istoj potreban pristup tajnim podacima, vrše njihovi državni sigurnosni organi (NSAs) odnosno nadležni sigurnosni organi (DSAs) ili drugi nadležni državni organi.

(6) Međutim, sigurnosne provjere za državljane jedne od ugovornih strana koji zakonito borave u državi druge ugovorne strane najmanje 5 godina i u toj državi podnose zahtjev za posao koji je u sigurnosnom smislu osjetljive prirode, vrši nadležni sigurnosni organ te ugovorne strane, pribavljajući pri tome sigurnosne informacije u inostranstvu ako je potrebno, u skladu s državnim zakonima i propisima.

(7) Stav (5) i stav (6) ovog člana ne primjenjuju se na tajne podatke stepena tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(8) Ugovorne strane, svaka na svojoj teritoriji, osigurat će provođenje potrebnih sigurnosnih inspekcija i poštovanje ovog Sporazuma.

Član 5.

Dodjeljivanje ugovora koji sadrže tajne podatke

(1) Prije dodjeljivanja ugovora koji sadrži tajne podatke, naručilac posla će preko svog nadležnog organa tražiti od organa nadležnog za izvršioca posla industrijsku sigurnosnu dozvolu kako bi dobio uvjerenje da li potencijalni izvršilac posla podliježe sigurnosnom nadzoru i provjeri od strane nadležnog organa svoje zemlje i da li je poduzeo sve mjere zaštite tajnosti potrebne za izvršavanje ugovora. U slučaju da izvršilac posla još ne podliježe sigurnosnom nadzoru i provjeri, može se podnijeti zahtjev u tu svrhu.

(2) Industrijska sigurnosna dozvola se također pribavlja ako je poduzeće pozvano za dostavljanje ponude i ako se tajni podaci, u okviru tendera, moraju predati već prije dodjeljivanja ugovora.

(3) Stav (1) i stav (2) ovog člana ne primjenjuju se na tajne podatke stepena tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

(4) U slučajevima iz stava (1) i stava (2) ovog člana, primjenjuju se sljedeće procedure:

1. Zahtjevi za izdavanje industrijske sigurnosne dozvole za izvršioca posla iz države druge ugovorne strane moraju da sadrže informacije o projektu, kao i o prirodi, opsegu i stepenu tajnosti tajnih podataka za koje se očekuje da će biti ustupljeni izvršiocu posla ili da će nastati kod njega.

2. Pored punog naziva preduzeća, njegove poštanske adrese, imena njegovog službenika za sigurnost, broja telefona i faksa i, po potrebi, e-mail adrese, industrijske sigurnosne dozvole posebno moraju sadržavati informacije o tome u kojem obimu i do kojeg stepena tajnosti je dotično poduzeće poduzelo mjere zaštite tajnosti na osnovu državnih propisa o zaštiti tajnosti.

3. Nadležni organi ugovornih strana obavještavaju jedni druge o svakoj promjeni činjenica na osnovu kojih su izdate industrijske sigurnosne dozvole.

4. Razmjena takvih informacija između nadležnih organa ugovornih strana obavlja se na službenom jeziku organa koji treba biti informisan ili na engleskom jeziku.

5. Industrijske sigurnosne dozvole i zahtjevi za izdavanje industrijske sigurnosne dozvole upućeni nadležnim organima ugovornih strana bit će dostavljeni u pismenoj formi.

Član 6.

Realizacija ugovora koji sadrže tajne podatke

(1) Ugovori koji sadrže tajne podatke moraju sadržavati klauzulu o zaštiti tajnosti prema kojoj je izvršilac posla dužan da preduzme mjere potrebne za zaštitu tajnih podataka u skladu s državnim propisima svoje zemlje o zaštiti tajnosti.

(2) Pored toga, klauzula o zaštiti tajnosti sadrži sljedeće odredbe:

1. definiciju pojma "tajni podaci" i uporedivih zaštitnih oznaka i stepena tajnosti dviju ugovornih strana u skladu s odredbama ovog Sporazuma;

2. nazive nadležnih organa obje ugovorne strane koji su ovlašteni da odobre ustupanje tajnih podataka u vezi sa ugovorom i da koordiniraju njihovu zaštitu;

3. kanale koje treba koristiti za prijenos tajnih podataka između nadležnih organa i uključenih izvršilaca posla;

4. procedure i mehanizme za informisanje o promjenama do kojih može doći u vezi s tajnim podacima, bilo zbog promjena u njihovom označavanju ili zato što zaštita više nije potrebna;

5. procedure za odobravanje posjeta ili pristupa osoblja izvršilaca posla;

6. procedure za prijenos tajnih podataka izvršiocima posla koji će takve podatke koristiti ili čuvati;

7. zahtjev da će izvršilac posla odobriti pristup tajnim podacima samo osobi koja ispunjava princip "potrebno znati" i koja je odgovorna za realizaciju ugovora ili koja doprinosi realizaciji ugovora i - osim u slučaju tajnih podataka stepena INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH - za koju je unaprijed objavljena sigurnosna provjera do odgovarajućeg stepena tajnosti;

8. zahtjev da će tajni podatak biti prosljeđen trećoj strani, odnosno da će njegovo prosljeđivanje trećoj strani biti odobreno samo ako je vlada porijekla za to dala saglasnost;

9. zahtjev da će izvršilac posla odmah obavijestiti za njega nadležni organ o svakom stvarnom gubitku, neovlaštenom ustupanju ili neovlaštenom otkrivanju tajnih podataka ili sumnji na gubitak, neovlašteno ustupanje ili neovlašteno otkrivanje tajnih podataka obuhvaćenih ugovorom.

(3) Organ koji je nadležan za naručioca posla dostavlja izvršiocu posla poseban spisak (spisak stepena tajnosti) svih dokumenata za koje je potrebno odrediti stepen tajnosti, određuje potrebni stepen tajnosti i organizuje prilaganje tog spiska kao aneksa ugovoru koji sadrži tajne podatke. Organ koji je nadležan za naručioca posla također prosljeđuje taj spisak ili organizuje njegovo prosljeđivanje organu nadležnom za izvršioca posla.

(4) Organ koji je nadležan za naručioca posla osigurava da se izvršiocu posla odobri pristup tajnim podacima tek nakon što je od organa nadležnog za izvršioca posla primio odgovarajuću industrijsku sigurnosnu dozvolu.

Član 7.

Prijenos tajnih podataka

(1) Načelno, tajni podaci stepena tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i TAJNO / GEHEIM prenose se iz jedne u drugu državu po službenom dostavljaču. Državni sigurnosni organi odnosno nadležni sigurnosni organi ugovornih strana mogu se dogovoriti o alternativnim kanalima prijenosa tajnih podataka. Prijem tajnih podataka se potvrđuje od strane ili na

zahtjev nadležnog organa, a tajni podaci se dostavljaju primaocu u skladu s državnim propisima o zaštiti tajnosti.

(2) Za konkretno naznačeni projekt, nadležni organi se mogu dogovoriti - općenito ili uz ograničenja - da se tajni podaci stepena tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i TAJNO / GEHEIM mogu prenositi i drugim kanalima osim putem dostavljača, ukoliko bi oslanjanje na službenog dostavljača neprimjereno otežalo transport ili izvršenje ugovora. U takvim slučajevima:

1. donosilac mora imati ovlaštenje za pristup tajnim podacima usporedivog stepena tajnosti;

2. organ koji ih šalje mora zadržati spisak prenošenih tajnih podataka; kopija tog spiska se predaje primaocu radi prosljeđivanja nadležnom organu;

3. tajni podaci moraju biti upakovani u skladu s propisima koji regulišu transport unutar državnih granica; tajni podaci se moraju isporučiti uz priznаницu o prijemu;

4. donosilac mora imati uvjerenje o dostavljaču izdato od strane nadležnog organa pošiljaoca ili primaoca.

(3) Kada je potrebno odaslati velike količine tajnih podataka, prijevozno sredstvo, ruta i pratnja određuju se od slučaja do slučaja i prema planu transporta koji detaljno razrađuju nadležni organi.

(4) Elektronski prijenos tajnih podataka stepena tajnosti POVJERLJIVO / VS-VERTRAULICH i višeg stepena ne smije se vršiti nešifrirano. Tajni podaci ovih stepena tajnosti se isključivo smiju šifrirati sredstvima za šifriranje koja uzajamnim dogovorom odobre nadležni sigurnosni organi ugovornih strana.

(5) Tajni podaci stepena tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH mogu se elektronski prenositi ili učiniti dostupnim pomoću komercijalnih uređaja za šifriranje koje je odobrio jedan od nadležnih državnih organa ugovornih strana. Tajni podaci ovog stepena tajnosti mogu se prenositi nešifrirano samo uz uslov da to nije u suprotnosti s državnim propisima o zaštiti tajnosti, da nisu dostupna nikakva odobrena sredstva za šifriranje, da se prijenos vrši samo unutar fiksnih mreža i da su pošiljalac i primalac unaprijed postigli dogovor o predloženoj prijenosu.

(6) Tajni podaci stepena tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH mogu se prenositi poštom ili pomoću drugih službi za isporuku primaocima na teritoriji druge ugovorne strane, uzimajući u obzir državne propise o zaštiti tajnosti.

Član 8. Posjete

(1) Posjetioci sa teritorije jedne ugovorne strane će na teritoriji druge ugovorne strane biti odobren pristup tajnim podacima i objektima u kojima se rukuje tajnim podacima, načelno, samo uz prethodno odobrenje nadležnog organa ugovorne strane koja treba biti posjećena. Takvo odobrenje se daje samo osobama koje ispunjavaju princip "potrebno znati" i koje su - osim u slučaju tajnih podataka stepena tajnosti INTERNO / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH - ovlaštene da imaju pristup tajnim podacima.

(2) Zahtjevi za obavljanje posjeta se blagovremeno i u skladu s propisima ugovorne strane na čiju teritoriju posjetioci žele da uđu podnose nadležnom organu te ugovorne strane. Nadležni organi obavještavaju jedni druge o pojedinostima u vezi s tim zahtjevima i osiguravaju zaštitu ličnih podataka.

(3) Zahtjevi za obavljanje posjeta se podnose na jeziku zemlje koja treba biti posjećena ili na engleskom jeziku i sadrže sljedeće informacije:

1. ime i prezime posjetioca, datum i mjesto rođenja i broj pasoša ili lične karte;

2. državljanstvo posjetioca;

3. funkciju posjetioca i naziv organa ili institucije čiji je on predstavnik;

4. stepen tajnosti za koji je posjetiocu izdata dozvola za pristup tajnim podacima;

5. svrhu posjete i predloženi datum posjete;

6. organe, osobe za kontakt i objekte koje treba posjetiti.

Član 9. Konsultacije

(1) Nadležni organi ugovornih strana vode računa o odredbama koje regulišu zaštitu tajnih podataka, a koje se primjenjuju na teritoriji druge ugovorne strane.

(2) Da bi se osigurala uska saradnja u realizaciji ovog Sporazuma, nadležni organi konsultuju jedni druge na zahtjev jednog od tih organa.

(3) Pored toga, svaka ugovorna strana dopušta državnom ili nadležnom sigurnosnom organu druge ugovorne strane ili svakom drugom organu određenom uzajamnim dogovorom da posjeti njenu teritoriju kako bi sa njenim sigurnosnim organima razgovarao o procedurama i objektima za zaštitu tajnih podataka primljenih od druge ugovorne strane. Svaka ugovorna strana pomaže tom organu u utvrđivanju da li su tajni podaci koje joj je druga ugovorna strana stavila na raspolaganje adekvatno zaštićeni. Pojedinosti u vezi sa posjetama određuju nadležni organi.

Član 10.

Povrede sigurnosti

(1) Kada se ne može isključiti neovlašteno otkrivanje tajnih podataka ili kada se sumnja na takvo otkrivanje ili se ono utvrdi, druga ugovorna strana će odmah biti obaviještena o tome.

(2) Kršenje odredbi koje regulišu zaštitu tajnih podataka bit će istraženo i, ako je potrebno, gonjeno od strane nadležnih organa i sudova ugovorne strane u čijoj je to nadležnosti, a u skladu sa zakonodavstvom te ugovorne strane. Druga ugovorna strana bi trebalo da, na zahtjev, podrži takvu istragu i bit će informisana o njenom ishodu.

Član 11.

Troškovi i sporovi

(1) Svaka ugovorna strana snosi svoje troškove nastale provođenjem ovog Sporazuma.

(2) Svaki spor među ugovornim stranama u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma riješit će se konsultacijama između ugovornih strana i neće biti prosljeđen državnim ili međunarodnim sudovima ili trećim stranama na rješavanje.

Član 12.

Nadležni organi

Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ugovorne strane obavijestit će se međusobno, diplomatskim putem, bez odgađanja o organima nadležnim za provođenje ovog Sporazuma.

Član 13.

Odnos sa drugim sporazumima, aranžmanima i memorandumima o razumijevanju

Ovaj Sporazum neće utjecati ni na koje postojeće sporazume, aranžmane i memorandumume o razumijevanju o zaštiti tajnih podataka među ugovornim stranama ili nadležnim organima ukoliko nisu u suprotnosti sa njegovim odredbama.

Član 14.

Završne odredbe

(1) Ovaj Sporazum stupa na dan kada Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavijesti Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni državni uslovi za njegovo

stupanje na snagu. Relevantni datum bit će datum prijema obavlještenja.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(3) Ovaj Sporazum se može izmijeniti pisanim putem uzajamnim dogovorom ugovornih strana. Svaka ugovorna strana može u bilo koje vrijeme podnijeti pismeni zahtjev za izmjenu ovog Sporazuma. Ako jedna ugovorna strana podnese takav zahtjev, ugovorne strane će početi pregovore oko izmjene Sporazuma.

(4) Svaka ugovorna strana može, diplomatskim putem, otkazati ovaj Sporazum, podnoseći pismenu obavijest šest mjeseci unaprijed. U slučaju otkazivanja Sporazuma, s tajnim podacima koji su preneseni ili koji su nastali kod izvršioca posla na osnovu ovog Sporazuma i dalje će se postupati u skladu sa odredbama člana 4. dokle god je to opravdano postojanjem stepena tajnosti.

(5) Registraciju ovog Sporazuma kod Sekretarijata Ujedinjenih nacija, u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija, pokreće ugovorna strana na čijoj državnoj teritoriji je Sporazum zaključen, odmah nakon njegovog stupanja na snagu. Druga ugovorna strana će biti informisana o registraciji i o registarskom broju UN, čim Sekretarijat to potvrdi.

Zaključeno u Sarajevu dana 13.09.2017. u dva originala, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na njemačkom jeziku i engleskom jeziku, od kojih su svih pet tekstova vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju tekstova na bosanskom, hrvatskom, srpskom i njemačkom jeziku, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine Za Vladu Savezne Republike

Dragan Mektić

Njemačke

Christiane Hohmann

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-541-21/18
15. фебруара 2018. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Драган Ћовић, с. р.

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 30 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 1
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (srpski jezik) 1
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 1
- 31 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Evropske unije, koju zastupa Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH (hrvatski jezik) 2
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Savjeta ministara BiH (srpski jezik) 2

- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2016. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH (bosanski jezik) 2
- 32 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Nota sporazuma o donaciji opreme za sigurnosne provjere između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine (hrvatski jezik) 3
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Nota sporazuma o donaciji opreme za bezbjednosne provjere između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine (srpski jezik) 3
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Nota sporazuma o donaciji opreme za sigurnosne provjere između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine (bosanski jezik) 3
- 33 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Središnjeg izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine i Vijeća Europe (hrvatski jezik) 3
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Savjeta Evrope (srpski jezik) 4

34	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope (bosanski jezik)	4	38	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o osnivanju transportne zajednice između Evropske unije i strana potpisnica iz Jugoistočne Evrope: Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Bivše Jugoslovenske Republike Makedonije, Crne Gore, Republike Srbije i Kosova (bosanski jezik)	7
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka (hrvatski jezik)	4		Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju za program Interreg V-B Jadransko-jonski program transnacionalne suradnje CCI 2014TC16M4TN002 između Europske unije, koju zastupa Europska komisija, Bosne i Hercegovine, koju zastupa Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, i Italije, koju zastupa Regione Emilia-Romagna, upravljačko tijelo transnacionalnog programa suradnje Interreg V-B Jadransko-jonski (ADRIION) (hrvatski jezik)	7
35	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka (bosanski jezik)	4	39	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju za program Interreg V-B Jadransko-jonski program transnacionalne suradnje CCI 4TC16M4T002 između Evropske unije, koju predstavlja Europska komisija, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Savjet ministara Bosne i Hercegovine, i Italije, koju predstavlja Regione Emilia-Romagna, upravljačko tijelo transnacionalnog programa suradnje Interreg V-B Jadransko-jonski (ADRIION) (srpski jezik)	8
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola između Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (hrvatski jezik)	5		Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Interreg V-B Jadransko-jonskog programa transnacionalne suradnje CCI 2014TC16M4TN002 između Evropske unije, koju predstavlja Europska komisija, Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, i Italije, koju predstavlja Regione Emilia-Romagna, upravljačko tijelo za Interreg V-B Jadransko-jonski program transnacionalne suradnje (ADRIION) (bosanski jezik)	8
36	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola (bosanski jezik)	5	40	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A4795 (Projekat smanjenja čimbenika zdravstvenih rizika) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)	8
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske u traženju nestalih osoba (hrvatski jezik)	6		Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A4795 (Projekat smanjenja faktora zdravstvenih rizika) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (srpski jezik)	9
37	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske u traženju nestalih lica (bosanski jezik)	6	40	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A4795 (Projekat smanjenja faktora zdravstvenih rizika) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)	9
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o osnivanju prometne zajednice između Europske unije i stranaka potpisnica iz Jugoistočne Evrope: Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Bivše Jugoslovenske Republike Makedonije, Crne Gore, Republike Srbije i Kosova (hrvatski jezik)	6		Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Bugarske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisanog 16. listopada 2004. godine (hrvatski jezik)	9
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o osnivaњу транспортне заједнице између Европске уније и страна потписница из Југоисточне Европе: Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Бивше Југословенске Републике Македоније, Црне Горе, Републике Србије и Косова (srpski jezik)	7			

	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о измјенама и допунама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске о међународном друмском превозу путника и терета, потписаног 16. октобра 2004. године (српски језик)	10		Одлука о ратификацији Споразума о измјенама и допунама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске о међународном друмском превозу путника и терета, потписаног 16. октобра 2004. године (bosanski jezik)	24
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о измјенама и допунама Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске о међународном друмском превозу путника и терета, потписаног 16. октобра 2004. године (bosanski jezik)	10	44	Одлука о ратификацији Споразума о финансирању за програм Интеррег V-B Дунав CCI 2014TC16M6TN001 између Европске уније, коју представља Европско повјеренство, Босне и Херцеговине, коју представља Вјеће министара Босне и Херцеговине и Мађарске, коју представља Министарство за државну економију, управљачко тијело транснционалног програма сарадње Интеррег V-B Дунав (hrvatski jezik)	26
41	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о додјели бесповратних средстава између Савјета министара Босне и Херцеговине и Вјећа Европе (hrvatski jezik)	10		Одлука о финансирању за програм Интеррег V-B Дунав CCI 2014TC16M6TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине и Мађарске, коју представља Министарство за државну економију, управљачко тијело транснционалног програма сарадње Интеррег V-B Дунав (српски језик)	43
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе (српски језик)	10		Одлука о ратификацији Споразума о финансирању за програм интеррег V-B Дунав CCI 2014TC16M6TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Вјеће министара Босне и Херцеговине и Мађарске, коју представља Министарство за државну економију, управљачко тијело транснционалног програма сарадње Интеррег V-B Дунав (bosanski jezik)	61
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Вјећа Европе (bosanski jezik)	10		Одлука о ратификацији Споразума о финансирању за програм интеррег V-B Дунав CCI 2014TC16M6TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Вјеће министара Босне и Херцеговине и Мађарске, коју представља Министарство за државну економију, управљачко тијело транснционалног програма сарадње Интеррег V-B Дунав (bosanski jezik)	78
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE					
42	Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (hrvatski jezik)	11		Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (српски језик)	88
	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (српски језик)	14	45	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (bosanski jezik)	98
	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (bosanski jezik)	17		Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узajамној заштити тајних података (bosanski jezik)	108
43	Одлука о ратификацији Амандмана број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. listopada 2011. године у Luxembourgу и 27. listopada 2011. године у Sarajevу - Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (Fi 31.529) (hrvatski jezik)	20	46	Одлука о ратификацији Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529) (српски језик)	111
	Одлука о ратификацији Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529) (српски језик)	22		Одлука о ратификацији Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529) (bosanski jezik)	115
	Одлука о ратификацији Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529) (bosanski jezik)	22	47	Одлука о ратификацији Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву - Хитна помоћ у случају поплава и превенција А (Fi 31.529) (bosanski jezik)	119

	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе о колокацији дипломатско-конзуларних представништва (српски језик)	120		Одлука о ратификацији Споразума о finansiranju за program Interreg V-B Mediteran CCI2014TC16M4TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Вјеће министара Босне и Херцеговине и Provence-Alpes-Côte d'Azur, управљачко тијело transnacionalnog programa saradnje Interreg V-B Mediteran (bosanski jezik)	181
48	Одлука о ратификацији Амандмана на Споразум о grantu између Развојне банке Вјећа Европе и Босне и Херцеговине у свеzi s Regionalnim stambenim programom i у свеzi s трећим потпроектотом у оквиру Програма стамбеног збринјаванја у Босни и Херцеговини (hrvatski jezik)	121	51	Одлука о ратификацији Споразума о zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развитаk (hrvatski jezik)	197
	Одлука о ратификацији Амандмана на Споразум о grantu између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у веzi с Регионалним стамбеним програмом и у веzi с трећим потпроектотом у оквиру Програма стамбеног збринјаванја у Босни и Херцеговини (српски језик)	122		Одлука о ратификацији Споразума о zajmu (Projekat jačanja bankarskog sektora) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (bosanski jezik)	206
	Одлука о ратификацији Амандмана на Споразум о grantu између Развојне банке Вјећа Европе и Босне и Херцеговине у веzi с Регионалним стамбеним програмом и у веzi с трећим потпроектотом у оквиру Програма стамбеног збринјаванја у Босни и Херцеговини (bosanski jezik)	129	52	Одлука о ратификацији Нота Споразума о doniranju opreme за sigurnosne provjere између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине (hrvatski jezik)	215
49	Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Арменије о укидању вiza за nositelje diplomatskih putovnica (hrvatski jezik)	136		Одлука о ратификацији Нота Споразума о donaciji opreme за sigurnosne provjere између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине (bosanski jezik)	223
	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Јерменије о укидању вiza за носioце дипломатских пасоша (српски језик)	142		Одлука о ратификацији Нота Споразума о donaciji opreme за sigurnosne provjere између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине (bosanski jezik)	224
	Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Арменије о укидању вiza за носioце diplomatskih pasoša (bosanski jezik)	143	53	Одлука о ратификацији Споразума о finansiranju Državnog programa aktivnosti за Bosnu i Hercegovinu за 2016. godinu између Европске уније, коју представља Европско повјеренство и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Вјећа министара Босне и Херцеговине (hrvatski jezik)	224
50	Одлука о ратификацији Споразума о financiranju за program Interreg V-B Mediteran CCI2014TC16M4TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Вјеће министара Босне и Херцеговине и Provence-Alpes-Côte d'Azur, Управљачко тијело transnacionalnog programa suradnje Interreg V-B Mediteran (hrvatski jezik)	145		Одлука о ратификацији Споразума о finansiranju Državnog programa aktivnosti за Bosnu i Hercegovinu за 2016. godinu између Европске уније, коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине (српски језик)	225
	Одлука о ратификацији Споразума о финансирању за програм Интеррег V-B Медитеран CCI2014TC16M4TN001 између Европске уније, коју представља Европска комисија, Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине и Provence-Alpes-Côte d'Azur управљачко тијело трансационалног програма сарадње Интеррег V-B Медитеран (српски језик)	146	54	Одлука о ратификацији Споразума о finansiranju Državnog programa aktivnosti за Bosnu i Hercegovinu за 2016. godinu између Европске уније, коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Вјећа министара Босне и Херцеговине (bosanski jezik)	241
		162		Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola (hrvatski jezik)	257
					273

Одлуку о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о узајамном признавању и замјени возачких дозвола (српски језик)	285	Одлука о ратификацији Споразума о привредно - техничкој сарадњи за бесповратну помоћ између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине (српски језик)	340
Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о узајамном признавању и замјени возачких дозвола (bosanski jezik)	297	Одлука о ратификацији Споразума о привредно - техничкој сарадњи за бесповратну помоћ између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине (bosanski jezik)	341
55 Одлука о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КfW-а, Frankfurt am Main ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора ("Zajmoprimac") и Републике Српске, коју представља Министарство финансија, и Електропривреде Републике Српске (ERS) ("Agencija za izvršenje projekta") за износ од 60.000.000,00 eura - Vjetropark Hrgud (hrvatski jezik)	309	57 Одлука о ратификацији Споразума о сарадњи у области туризма између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске (hrvatski jezik)	342
Одлука о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КfW-а, Франкфурт на Мајни ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора ("Zajmoprimac"), и Републике Српске, коју представља Министарство финансија, и Електропривреде Републике Српске (ЕРС) ("Агенција за извршење пројекта") за износ од 60.000.000,00 евра - Вјетропарк Хргуд (српски језик)	319	Одлука о ратификацији Споразума о сарадњи у области туризма између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске (bosanski jezik)	343
Одлука о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КfW-а, Frankfurt na Majni ("KfW") и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора ("Zajmoprimac") и Републике Српске, коју представља Министарство финансија и Електропривреде Републике Српске (ERS) ("Агенција за извршење пројекта") у износу од 60.000.000,00 eura – Vjetropark Hrgud (bosanski jezik)	330	58 Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о размјени и обојстраној заштити тајних података (hrvatski jezik)	344
		Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о размјени и обојстраној заштити тајних података (српски језик)	345
		Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о размјени и обојстраној заштити тајних података (bosanski jezik)	349
			352

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za I polugodište 2018. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM